叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

3. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000003

4. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000004

5. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000005

6. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[dɑːn] ['kwiksət]
DON **QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mi'gel] [diː] [sər'væntiːz]
by **Miguel** **de** **Cervantes**
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['ɔːrmzbi]
Translated **by** **John** **Ormsby**
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɑːljəm] [aɪ] . , [pɑːrt] - .
Volume **I** **.** **,** **Part** **13** **.**
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第十三部分。

['tʃæptərz] - - -
Chapters **33** **-** **40**
章节 - - -

第33-40章

['iːbʊk] ['ɛdɪtɚz] [noʊt]
Ebook **Editor's** **Note**
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər][nɑːt][pɑːrt]
The **book** **cover** **and** **spine** **above** **and** **the** **images** **which** **follow** **were** **not** **part**
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
of **the** **original** **Ormsby** **translation** **—** **they** **are** **taken** **from** **the** **1880** **edition** **of**
的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 - 版 的
[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klaːk] ,
J **.** **W** **.** **Clark** **,**
J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [guː'stɑːvi] [dɔː'reɪ] .
illustrated **by** **Gustave** **Dore** **.**
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klaːk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [steɪts] [ðæt] ,
Clark **in** **his** **edition** **states** **that** **,**
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][ʌv; əv] - [dɑːn] ['kwiksət] - [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɑːvis] ,
" **The** **English** **text** **of** **'** **Don** **Quixote** **'** **adopted** **in** **this** **edition** **is** **that** **of** **Jarvis** **,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm] - .

with	occasional	corrections	from	Motteaux	.
和	偶然	更正	从	-	.

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [dʒɑːn] - [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]

"	See	in	the	introduction	below	John	Ormsby's	critique	of	both	the	Jarvis	and
"	看	在	这	介绍	以下	约翰	-	批判	的	两个都	这	贾维斯	和

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Motteaux	translations	.
-	翻译	.

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

It	has	been	elected	in	the	present	Project	Gutenberg	edition	to	attach
它	有	到过	当选	在	这	展示	项目	古腾堡	版	到	附

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][dɔː'rei][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	famous	engravings	of	Gustave	Dore	to	the	Ormsby	translation	instead	of	the
这	著名的	雕刻	的	古斯塔夫	多尔	到	这	奥姆斯比	翻译	反而	的	这

['dʒɑːvis] / - .

Jarvis	/	Motteaux	.
贾维斯	/	-	.

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔː'rei] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

The	detail	of	many	of	the	Dore	engravings	can	be	fully	appreciated	only	by
这	细节	的	许多	的	这	多尔	雕刻	能	是	完全	感谢	仅有的	经过

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːrdʒ] " ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

utilizing	the	"	Enlarge	"	button	to	expand	them	to	their	original	dimensions	.
利用	这	"	放大	"	按钮	到	扩张	他们	到	他们的	原来的	方面	.

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːrmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɔrz] [ˌilə'streiʃəns] ;

Ormsby	in	his	Preface	has	criticized	the	fanciful	nature	of	Dore's	illustrations	;
奥姆斯比	在	他的	前言	有	批评	这	奇幻的	自然	的	多尔的	插图	;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðər] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .

others	feel	these	woodcuts	and	steel	engravings	well	match	Quixote's	dreams	.
其他的	感觉	这些	木刻	和	钢	雕刻	出色地	匹配	堂吉诃德的	梦境	.

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .

D	.	W	.
D	.	W	.

DW

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd]

IN	WHICH	IS	RELATED	THE	NOVEL	OF	"	THE	ILL	-	ADVISED
在	哪个	是	有关的	这	小说	的	"	这	患病的	-	建议

其中与小说《不明智的》有关

[ˌkjʊriˈɑːsəti]
CURIOSITY
好奇心

好奇心

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
" CHAPTER XXXIV
" 章 34

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [ədˈvaɪzd]
IN WHICH IS CONTINUED THE NOVEL OF " THE ILL - ADVISED
在 哪个 是 持续 这 小说 的 " 这 患病的 - 建议

小说《不明智的》的故事仍在继续

[ˌkjʊriˈɑːsəti]
CURIOSITY
好奇心

好奇心

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
" CHAPTER XXXV
" 章 xxxv

第三十五章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] ['bæt(ə)l]
WHICH TREATS OF THE HEROIC AND PRODIGIOUS BATTLE
哪个 款待 的 这 英勇 和 惊人 战斗

它讲述了这场英勇而伟大的战斗

[dɑːn] ['kwiksət] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [skɪnz] [ʌv; əv] [red] [waɪn] ,
DON QUIXOTE HAD WITH CERTAIN SKINS OF RED WINE ,
大学教师 堂吉诃德 有 和 肯定 皮肤 的 红色的 葡萄酒 ,

堂吉诃德曾与几皮红酒在一起，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti]
AND BRINGS THE NOVEL OF " THE ILL - ADVISED CURIOSITY
和 带来 这 小说 的 " 这 患病的 - 建议 好奇心

并带来了小说《不明智的好奇心》。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz]
" TO A CLOSE
" 到 一个 关闭

结束

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts] [ðæt]
WHICH TREATS OF MORE CURIOUS INCIDENTS THAT
哪个 款待 的 更多的 好奇的 事件 那

它处理了比这更奇特的事件

[əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
OCCURRED AT THE INN
发生 在 这 客栈

事件发生在客栈

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

IN	WHICH	IS	CONTINUED	THE	STORY	OF	THE	FAMOUS
在	哪个	是	持续	这	故事	的	这	著名的

接下来将继续讲述这位名人的故事

['prɪnses] - , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [droʊl] [əd'ventʃəz]

PRINCESS	MICOMICONA	,	WITH	OTHER	DROLL	ADVENTURES
公主	-	,	和	其他	滑稽	冒险

米科米科娜公主，以及其他滑稽的冒险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dɪskɔːrs] [dɑːn] ['kwiksət]

WHICH	TREATS	OF	THE	CURIOUS	DISCOURSE	DON	QUIXOTE
哪个	款待	的	这	好奇的	话语	大学教师	堂吉诃德

论述堂吉诃德的奇特论述

[dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['letərz]

DELIVERED	ON	ARMS	AND	LETTERS
发表	在	武器	和	信件

通过武器和信件交付

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪv] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

WHEREIN	THE	CAPTIVE	RELATES	HIS	LIFE	AND	ADVENTURES
其中	这	俘虏	相关	他的	生活	和	冒险

其中，俘虏讲述了他的生活和冒险经历

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .

IN	WHICH	THE	STORY	OF	THE	CAPTIVE	IS	CONTINUED	.
在	哪个	这	故事	的	这	俘虏	是	持续	.

俘虏的故事仍在继续。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

IN	WHICH	IS	RELATED	THE	NOVEL	OF	"	THE	ILL	-	ADVISED	CURIOSITY
在	哪个	是	有关的	这	小说	的	"	这	患病的	-	建议	好奇心

其中与小说《不明智的好奇心》有关

" [ɪn] ['flɔrəns] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [kɔːld] ['tʌskəni] ,

"	In	Florence	,	a	rich	and	famous	city	of	Italy	in	the	province	called	Tuscany	,
"	在	佛罗伦萨	,	一个	富有的	和	著名的	城市	的	意大利	在	这	省	称为	托斯卡纳	,

“佛罗伦萨是意大利托斯卡纳大区一座富裕而著名的城市，

[ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['kwɑːləti] , [ɑːn'sɛlmoʊ][ænd; ənd] [lo'θeərɪo] ,

there	lived	two	gentlemen	of	wealth	and	quality	,	Anselmo	and	Lothario	,
那里	居住地	二	先生们	的	财富	和	质量	,	安塞尔莫	和	洛萨里奥	,

从前住着两位富有而有品位的绅士，安塞尔莫和洛萨里奥。

[sʌtʃ] [greɪt] [frendz] [ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [nuː]

such	great	friends	that	by	way	of	distinction	they	were	called	by	all	that	knew
这样的	伟大的	朋友们	那	经过	方式	的	区别	他们	是	称为	经过	全部	那	知道

[ðem; ðəm] " [ðə; ði] [tuː] [frendz] .

them	"	The	Two	Friends	.
他们	"	这	二	朋友们	.

他们是如此要好的朋友，以至于所有认识他们的人都称他们为“两位朋友”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'mærid] , [jʌŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ,

"	They	were	unmarried	,	young	,	of	the	same	age	and	of	the	same	tastes	,
"	他们	是	未婚	,	年轻的	,	的	这	相同的	年龄	和	的	这	相同的	口味	,

“他们未婚，年轻，年龄相仿，兴趣爱好也相同。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	was	enough	to	account	for	the	reciprocal	friendship	between	them	.
哪个	曾是	足够的	到	帐户	为了	这	互惠的	友谊	之间	他们	.

这足以解释他们之间相互友谊的原因。

[ɑːn'sɛlmoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siːk] ['pleʒər] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]

Anselmo	,	it	is	true	,	was	somewhat	more	inclined	to	seek	pleasure	in	love	than
安塞尔莫	,	它	是	真的	,	曾是	有些	更多的	倾斜	到	寻找	乐趣	在	爱	比

[lo'θeərɪo] ,

Lothario	,
洛萨里奥	,

安塞尔莫的确比洛萨里奥更倾向于在爱情中寻求快乐。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [mɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] ;

for	whom	the	pleasures	of	the	chase	had	more	attraction	;
为了	谁	这	快乐	的	这	追赶	有	更多的	景点	;

对他们而言，追逐的乐趣更具吸引力；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'keɪʒn] [ɑːn'sɛlmoʊ] [wʊd] [fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	on	occasion	Anselmo	would	forego	his	own	tastes	to	yield	to	those	of
但	在	场合	安塞尔莫	会	放弃	他的	自己的	口味	到	屈服	到	那些	的

[lo'θeərɪo] ,

Lothario	,
洛萨里奥	,

但有时安塞尔莫会放弃自己的喜好，去迎合洛萨里奥的喜好。

[ænd; ənd] [lo'θeərɪo] [wʊd] [sə'rendər] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

and	Lothario	would	surrender	his	to	fall	in	with	those	of	Anselmo	,
和	洛萨里奥	会	投降	他的	到	落下	在	和	那些	的	安塞尔莫	,

洛萨里奥会放弃自己的立场，加入安塞尔莫的阵营。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] [kept] [peɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	this	way	their	inclinations	kept	pace	one	with	the	other	with	a
和	在	这	方式	他们的	倾向	保留	步伐	一	和	这	其他	和	一个

['kɑːnkɔːrd][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [klɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

concord	so	perfect	that	the	best	regulated	clock	could	not	surpass	it	.
和睦	所以	完美的	那	这	最好的	受监管	钟	可以	不是	超过	它	.

就这样，他们的喜好彼此协调一致，达到了完美的程度，即使是最精密的钟表也无法超越。

[ɑːn'sɛlmoʊ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Anselmo	was	deep	in	love	with	a	high	-	born	and	beautiful	maiden	of	the
安塞尔莫	曾是	深的	在	爱	和	一个	高的	-	出生	和	美丽的	少女	的	这

[seɪm] ['sɪti] ,

same	city	,
相同的	城市	,

安塞尔莫深深地爱上了同城一位出身高贵、容貌美丽的少女。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['perənts] [soʊ]['estɪməb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]['estɪməb(ə)l][hɜːr'self] , [ðæt] [hiː; hi]

the	daughter	of	parents	so	estimable	,	and	so	estimable	herself	,	that	he
这	女儿	的	父母	所以	可估量的	,	和	所以	可估量的	她自己	,	那	他

[rɪ'zɑːlvd] ,

resolved	,
已解决	,

她出身名门，自身品行也十分优秀，因此他下定决心：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [lo'θeərɪo] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

with	the	approval	of	his	friend	Lothario	,	without	whom	he	did	nothing	,
和	这	赞同	的	他的	朋友	洛萨里奥	,	没有	谁	他	做过	没有什么	,

他做事都得到了朋友洛萨里奥的同意，没有洛萨里奥，他什么事也做不了。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [lo'θeərɪo] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['berər]

to	ask	her	of	them	in	marriage	,	and	did	so	,	Lothario	being	the	bearer
到	问	她	的	他们	在	婚姻	,	和	做过	所以	,	洛萨里奥	存在	这	持有人

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

of	the	demand	,
的	这	要求	,

他向她求婚，并照做了，洛萨里奥是提亲者。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt]

and	conducting	the	negotiation	so	much	to	the	satisfaction	of	his	friend	that
和	进行	这	谈判	所以	很多	到	这	满意	的	他的	朋友	那

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] ,

in	a	short	time	he	was	in	possession	of	the	object	of	his	desires	,
在	一个	短的	时间	他	曾是	在	拥有	的	这	目的	的	他的	欲望	,

他与朋友谈判的进展非常顺利，令朋友十分满意，以至于在很短的时间内，他就得到了朋友想要的东西。

[ænd; ənd] [kə'milə] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɑːn'sɛlmoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	Camilla	so	happy	in	having	won	Anselmo	for	her	husband	,
和	卡米拉	所以	快乐的	在	拥有	韩元	安塞尔莫	为了	她	丈夫	,

卡米拉为丈夫赢得了安塞尔莫而感到无比高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θæŋks] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [lo'θeərɪo] ,

that	she	gave	thanks	unceasingly	to	heaven	and	to	Lothario	,
那	她	给予	谢谢	不停地	到	天堂	和	到	洛萨里奥	,

她不断地感谢上天和洛萨里奥，

[baɪ] [huːz] [miːnz] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

by	whose	means	such	good	fortune	had	fallen	to	her	.
经过	谁	方法	这样的	好的	财富	有	倒下	到	她	.

她究竟是靠谁的帮助才获得了如此好运?

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [deɪz] [ʌv; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

The	first	few	days	,	those	of	a	wedding	being	usually	days	of	merry	-	making	,
这	第一的	很少	天	,	那些	的	一个	婚礼	存在	通常	天	的	欢乐	-	制作	,

婚礼的前几天通常是欢庆的日子，

[lo'θeərɪo] ['friːkwəntid] [hɪz; ɪz] [frend] [æn'sɛlmoʊz] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] ,

Lothario	frequented	his	friend	Anselmo's	house	as	he	had	been	wont	,
洛萨里奥	经常光顾	他的	朋友	安塞尔莫的	房子	作为	他	有	到过	惯于	,

洛萨里奥像往常一样经常光顾他朋友安塞尔莫的家。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

striving	to	do	honour	to	him	and	to	the	occasion	,
努力	到	做	荣誉	到	他	和	到	这	场合	,

力求向他和这次活动致敬，

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

and	to	gratify	him	in	every	way	he	could	;
和	到	满足	他	在	每一个	方式	他	可以	;

他竭尽所能地取悦他；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪzɪts][ænd; ənd]

but	when	the	wedding	days	were	over	and	the	succession	of	visits	and
但	什么时候	这	婚礼	天	是	超过	和	这	演替	的	访问	和

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] ['slækənd] ,

congratulations	had	slackened	,
恭喜!	有	松弛	,

但当婚礼结束，接踵而至的探访和祝贺也逐渐减少之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɑːn'sɛlmoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

he	began	purposely	to	leave	off	going	to	the	house	of	Anselmo	,	for	it
他	开始	故意	到	离开	离开	去	到	这	房子	的	安塞尔莫	,	为了	它

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seemed	to	him	,
似乎	到	他	,

他开始刻意不再去安塞尔莫家，因为在他看来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ʌv; əv] [sens] ,

as	it	naturally	would	to	all	men	of	sense	,
作为	它	自然	会	到	全部	男人	的	感觉	,

对于所有有理智的人来说，这自然是理所当然的。

[ðæt] [frendz] - ['haʊzɪz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['æftər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

that	friends	'	houses	ought	not	to	be	visited	after	marriage	with	the	same
那	朋友们	-	房屋	应该	不是	到	是	到访	后	婚姻	和	这	相同的

['friːkwənsi] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['mæstərz] - ['bætʃələr] [deɪz] :

frequency	as	in	their	masters	'	bachelor	days	:
频率	作为	在	他们的	大师	-	学士	天	:

婚后不应像单身时那样频繁地拜访朋友家：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni]

because	,	though	true	and	genuine	friendship	cannot	and	should	not	be	in	any
因为	,	尽管	真的	和	真的	友谊	不能	和	应该	不是	是	在	任何

[weɪ] [sə'spɪʃəs] ,

way	suspicious	,
方式	可疑的	,

因为，真正的友谊不应该也不应该有任何可疑之处，

[stɪl] [ə; eɪ] ['mærɪd] ['mænz] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] ['laɪəb(ə)l]

still	a	married	man's	honour	is	a	thing	of	such	delicacy	that	it	is	held	liable
仍然	一个	已婚	男人的	荣誉	是	一个	事物	的	这样的	美味	那	它	是	握住	容易

[tuː; tə]['ɪndʒəri][frʌm; frəm] ['brʌðərz] ,

to	injury	from	brothers	,
到	受伤	从	兄弟	,

然而，已婚男人的名誉是如此敏感的东西，以至于会受到兄弟的伤害。

[mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [frendz] .

much	more	from	friends	.
很多	更多的	从	朋友们	.

朋友们给予的更多。

[ɑːn'sɛlmoʊ] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ləθɛriːoʊs] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Anselmo	remarked	the	cessation	of	Lothario's	visits	,	and	complained	of	it
安塞尔莫	评论	这	停止	的	洛萨里奥的	访问	,	和	抱怨	的	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

安塞尔莫注意到洛萨里奥不再来访，便向他抱怨此事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

saying	that	if	he	had	known	that	marriage	was	to	keep	him	from
说	那	如果	他	有	已知	那	婚姻	曾是	到	保持	他	从

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi] [juːst] ,

enjoying	his	society	as	he	used	,
享受	他的	社会	作为	他	用过的	,

他说，如果他早知道婚姻会让他无法像以前那样享受社交生活，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	would	have	never	married	;	and	that	,
他	会	有	绝不	已婚	;	和	那	,

他原本永远不会结婚；而且，

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['hɑːrməni] [ðæt] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

if	by	the	thorough	harmony	that	subsisted	between	them	while	he	was	a
如果	经过	这	彻底	和谐	那	生存	之间	他们	尽管	他	曾是	一个

['bætʃələr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

bachelor	they	had	earned	such	a	sweet	name	as	that	of	"	The	Two	Friends	,
学士	他们	有	获得	这样的	一个	甜的	姓名	作为	那	的	"	这	二	朋友们	,

如果说他们俩在他单身时所保持的完全和谐的关系让他们赢得了“两个朋友”这样美好的称号，

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][soʊ] [rer] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [θruː]

"	he	should	not	allow	a	title	so	rare	and	so	delightful	to	be	lost	through
"	他	应该	不是	允许	一个	标题	所以	稀有的	和	所以	愉快	到	是	丢失的	通过

[ə; eɪ] ['niːdləs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ækt] ['sɜːrkəmspektli] ;

a	needless	anxiety	to	act	circumspectly	;
一个	不必要	焦虑	到	行为	谨慎地	;

“他不应该因为不必要的谨慎行事而让如此珍贵、如此令人愉悦的头衔失去；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	so	he	entreated	him	,	if	such	a	phrase	was	allowable	between	them
和	所以	他	恳求	他	,	如果	这样的	一个	短语	曾是	允许的	之间	他们

,

,

,

所以他恳求道，如果他们之间可以这样说的话。

[tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][goʊ][aʊt][æz; əz]

to	be	once	more	master	of	his	house	and	to	come	in	and	go	out	as
到	是	一次	更多的	掌握	的	他的	房子	和	到	来	在	和	去	出去	作为

['fɔːrmərli] ,

formerly	,
以前	,

再次成为自己家的主人，像以前一样自由出入。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kə'milə] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]

assuring	him	that	his	wife	Camilla	had	no	other	desire	or	inclination	than	that
保证	他	那	他的	妻子	卡米拉	有	不	其他	欲望	或者	倾角	比	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ,

which	he	would	wish	her	to	have	,
哪个	他	会	希望	她	到	有	,

向他保证，他的妻子卡米拉除了他希望她拥有的之外，没有任何其他愿望或倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː]

and	that	knowing	how	sincerely	they	loved	one	another	she	was	grieved	to	see
和	那	会心	如何	真挚地	他们	喜爱	一	其他	她	曾是	伤心	到	看

[sʌtʃ] ['koʊldnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

such	coldness	in	him	.
这样的	寒冷	在	他	.

她知道他们彼此深爱，看到他如此冷漠，她感到非常难过。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt][ɑːn'sɛlmoʊ] [sed] [tuː; tə] [lo'θeərɪo] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]

To	all	this	and	much	more	that	Anselmo	said	to	Lothario	to	persuade	him
到	全部	这	和	很多	更多的	那	安塞尔莫	说	到	洛萨里奥	到	说服	他

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

to	come	to	his	house	as	he	had	been	in	the	habit	of	doing	,
到	来	到	他的	房子	作为	他	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	,

安塞尔莫对洛萨里奥说了所有这些话，以及更多其他的话，以此来劝说他像往常一样到自己家来。

[lo'θeərɪo] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] , [sens] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

Lothario	replied	with	so	much	prudence	,	sense	,	and	judgment	,
洛萨里奥	回复	和	所以	很多	谨慎	,	感觉	,	和	判断	,

洛萨里奥的回答非常谨慎、明智且有判断力。

[ðæt] [ɑːn'sɛlmoʊ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

that	Anselmo	was	satisfied	of	his	friend's	good	intentions	,
那	安塞尔莫	曾是	使满意	的	他的	朋友们	好的	意图	,

安塞尔莫对他朋友的善意感到满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɑːn] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,

and	it	was	agreed	that	on	two	days	in	the	week	,	and	on	holidays	,
和	它	曾是	同意	那	在	二	天	在	这	星期	,	和	在	假期	,

双方约定，每周两天以及节假日，

[lo'θeərɪo] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Lothario	should	come	to	dine	with	him	;
洛萨里奥	应该	来	到	用餐	和	他	;

洛萨里奥应该来和他共进晚餐；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [lo'θeərɪo] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

but	though	this	arrangement	was	made	between	them	Lothario	resolved	to
但	尽管	这	安排	曾是	制成	之间	他们	洛萨里奥	已解决	到

[əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

observe	it	no	further	than	he	considered	to	be	in	accordance	with	the
观察	它	不	更远	比	他	经过考虑的	到	是	在	根据	和	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

honour	of	his	friend	,
荣誉	的	他的	朋友	,

虽然这是他们之间达成的协议，但洛萨里奥决心遵守协议，只是不会超出他认为有损朋友荣誉的范畴。

[huːz] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

whose	good	name	was	more	to	him	than	his	own	.
谁	好的	姓名	曾是	更多的	到	他	比	他的	自己的	.

他更看重别人的名誉，而不是自己的名誉。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

He	said	,	and	justly	,
他	说	,	和	公正地	,

他说，而且说得没错，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn][ə'pɑːn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd]

that	a	married	man	upon	whom	heaven	had	bestowed	a	beautiful	wife	should
那	一个	已婚	男人	之上	谁	天堂	有	授予	一个	美丽的	妻子	应该

[kən'sɪdər] [æz; əz] ['kerfəli] [wʌt] [frendz] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [wʌt] ['fiːmeɪl]

consider	as	carefully	what	friends	he	brought	to	his	house	as	what	female
考虑	作为	小心	什么	朋友们	他	带来	到	他的	房子	作为	什么	女性

[frendz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

friends	his	wife	associated	with	,
朋友们	他的	妻子	联系	和	,

一个已婚男人，即便上天赐予他一位美丽妻子，也应该像考虑妻子与哪些女性朋友交往一样，认真考虑自己带哪些朋友回家。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

for **what** **cannot** **be** **done** **or** **arranged** **in** **the** **market** **-** **place** **,** **in** **church** **,**

为了 什么 不能 是 完毕 或者 安排 在 这 市场 - 地方 , 在 教会 ,

那些在市场上、在教堂里无法完成或安排的事情，

[æt; ət] ['pʌblɪk] ['festəvəlz] [ɔːr][æt; ət] ['steɪʃənz] ([ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] ['hʌzbəndz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪ]

at **public** **festivals** **or** **at** **stations** **(** **opportunities** **that** **husbands** **cannot** **always** **deny**

在 民众 节日 或者 在 车站 (机会 那 丈夫们 不能 总是 否定

[ðer; ðər] [waɪvz]) ,

their **wives** **)** **,**

他们的 妻子们) ,

在公共节日或车站（丈夫们并非总能拒绝妻子的机会），

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] [ɪn] [huːm] [moʊst]

may **be** **easily** **managed** **in** **the** **house** **of** **the** **female** **friend** **or** **relative** **in** **whom** **most**

可能 是 容易地 管理 在 这 房子 的 这 女性 朋友 或者 相对的 在 谁 最多

['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [rɪ'pəʊzd] .

confidence **is** **reposed** **.**

信心 是 安息 .

在最信任的女性朋友或亲戚家中，这件事很容易处理。

[loˈθeərɪo] [sed] , [tuː] ,

Lothario **said** **,** **too** **,**

洛萨里奥 说 , 也 ,

洛萨里奥也说道：

[ðæt] ['evri] ['mærid] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [frend] [huː] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni]

that **every** **married** **man** **should** **have** **some** **friend** **who** **would** **point** **out** **to** **him** **any**

那 每一个 已婚 男人 应该 有 一些 朋友 WHO 会 观点 出去 到 他 任何

['neglɪdʒəns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

negligence **he** **might** **be** **guilty** **of** **in** **his** **conduct** **,**

疏忽 他 可能 是 有罪的 的 在 他的 执行 ,

每个已婚男人都应该有朋友，能够指出他行为中可能存在的任何疏忽之处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [berz]

for **it** **will** **sometimes** **happen** **that** **owing** **to** **the** **deep** **affection** **the** **husband** **bears**

为了 它 将要 有时 发生 那 欠款 到 这 深的 感情 这 丈夫 熊

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['iːðər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ,

his **wife** **either** **he** **does** **not** **caution** **her** **,**

他的 妻子 任何一个 他 做 不是 警告 她 ,

因为有时会发生这样的情况：由于丈夫对妻子的深厚感情，他要么不告诫妻子，要么不告诫她。

[ɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][veks][hɜːr; hər] , [rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː]

or **,** **not** **to** **vex** **her** **,** **refrains** **from** **telling** **her** **to** **do** **or** **not** **to** **do**

或者 , 不是 到 烦恼 她 , 副歌 从 讲述 她 到 做 或者 不是 到 做

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

certain **things** **,**

肯定 事物 ,

或者，为了不惹她生气，不去告诉她该做什么或不该做什么。

['duːɪŋ] [ɔːr] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

doing **or** **avoiding** **which** **may** **be** **a** **matter** **of** **honour** **or** **reproach** **to** **him** **;**

正在做 或者 避免 哪个 可能 是 一个 事情 的 荣誉 或者 责备 到 他 ;

做或不做这件事，对他来说可能关乎荣誉或耻辱；

[ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kə'rekt] [ɪf] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .

and **errors** **of** **this** **kind** **he** **could** **easily** **correct** **if** **warned** **by** **a** **friend** **.**

和 错误 的 这 种类 他 可以 容易地 正确的 如果 警告 经过 一个 朋友 .

如果朋友提醒他，他很容易就能纠正这类错误。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [loˈθeərɪo] [wʊd] [hæv; həv] ,

But	where	is	such	a	friend	to	be	found	as	Lothario	would	have	,
但	在哪里	是	这样的	一个	朋友	到	是	成立	作为	洛萨里奥	会	有	,

但哪里还能找到像洛萨里奥那样的朋友呢?

[soʊ] [dʒuːˈdɪʃəs] , [soʊ] [ˈlɔɪəl] , [ænd; ənd][soʊ] [truː] ?

so	judicious	,	so	loyal	,	and	so	true	?
所以	明智的	,	所以	忠诚	,	和	所以	真的	?

如此明智，如此忠诚，如此真诚?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [loˈθeərɪo] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

Of	a	truth	I	know	not	;	Lothario	alone	was	such	a	one	,
的	一个	真相	我	知道	不是	;	洛萨里奥	独自的	曾是	这样的	一个	一	,

真相我并不知晓；只有洛萨里奥是这样的人。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]

for	with	the	utmost	care	and	vigilance	he	watched	over	the	honour	of
为了	和	这	极致	关心	和	警觉	他	观看	超过	这	荣誉	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他极其谨慎地守护着朋友的荣誉。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] , [kʌt] [daʊn] ,

and	strove	to	diminish	,	cut	down	,
和	努力	到	减少	,	切	向下	,

并努力减少、削减，

[ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	reduce	the	number	of	days	for	going	to	his	house	according	to
和	减少	这	数字	的	天	为了	去	到	他的	房子	根据	到

[ðer; ðər] [əˈgriːmənt] ,

their	agreement	,
他们的	协议	,

根据双方约定，减少去他家的天数。

[lest] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwelθi] , [haɪ] - [bɔːrn] ,

lest	the	visits	of	a	young	man	,	wealthy	,	high	-	born	,
免得	这	访问	的	一个	年轻的	男人	,	富裕	,	高的	-	出生	,

免得一位年轻、富有、出身高贵的男子来访，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ətˈrækʃnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] ,

and	with	the	attractions	he	was	conscious	of	possessing	,
和	和	这	景点	他	曾是	有意识的	的	拥有	,

以及他意识到自己拥有的魅力，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [kəˈmilə] ,

at	the	house	of	a	woman	so	beautiful	as	Camilla	,
在	这	房子	的	一个	女士	所以	美丽的	作为	卡米拉	,

在卡米拉这样一位美丽女子的家中，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

should	be	regarded	with	suspicion	by	the	inquisitive	and	malicious	eyes	of	the
应该	是	认为	和	怀疑	经过	这	好奇	和	恶意	眼睛	的	这

[ˈaɪd(ə)l] [ˈpʌblɪk] .

idle	public	.
闲置的	民众	.

应该受到闲散民众好奇和恶意目光的怀疑。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˈbraɪd(ə)l] [ˈslændərəs] [tʌŋz] ,

For	though	his	integrity	and	reputation	might	bridle	slanderous	tongues	,
为了	尽管	他的	正直	和	名声	可能	辔	诽谤	舌头	,

虽然他的正直和名誉足以阻止诽谤之言，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['hæzərd] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [neɪm] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

still	he	was	unwilling	to	hazard	either	his	own	good	name	or	that	of	his
仍然	他	曾是	不情愿	到	冒险	任何一个	他的	自己的	好的	姓名	或者	那	的	他的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

但他仍然不愿意冒损害自己或朋友名誉的风险；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	for	this	reason	most	of	the	days	agreed	upon	he	devoted	to	some
和	为了	这	原因	最多	的	这	天	同意	之上	他	奉献	到	一些

['ʌðər] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

other	business	which	he	pretended	was	unavoidable	;
其他	商业	哪个	他	假装	曾是	不可避免的	;

因此，他将大部分约定的时间都用来处理其他事务，并声称这是不可避免的；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

so	that	a	great	portion	of	the	day	was	taken	up	with	complaints	on	one	side
所以	那	一个	伟大的	部分	的	这	天	曾是	已采取	向上	和	投诉	在	一	边

[ænd; ənd][iks'kjuːziz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	excuses	on	the	other	.
和	借口	在	这	其他	.

因此，一天的大部分时间都花在了一方的抱怨和另一方的借口上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['strəuliŋ] [tə'geðər]

It	happened	,	however	,	that	on	one	occasion	when	the	two	were	strolling	together
它	发生	,	然而	,	那	在	一	场合	什么时候	这	二	是	漫步	一起

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

outside	the	city	,
外部	这	城市	,

然而，有一次，当两人一起在城外散步时，

[ɑːn'sɛlmoʊ] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [lo'θeərɪo] .

Anselmo	addressed	the	following	words	to	Lothario	.
安塞尔莫	已解决	这	下列的	字	到	洛萨里奥	.

安塞尔莫对洛萨里奥说了以下这番话。

" [ðaʊ] ['meiist, meist] [sə'poʊz] , [lo'θeərɪo] [maɪ] [frend] ,

"	Thou	mayest	suppose	,	Lothario	my	friend	,
"	你	五月	认为	,	洛萨里奥	我的	朋友	,

“你或许会这么想，我的朋友洛萨里奥，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feivəz] [gɑːd][hæz; həz] ['rendərd]

that	I	am	unable	to	give	sufficient	thanks	for	the	favours	God	has	rendered
那	我	是	无法	到	给	充足的	谢谢	为了	这	恩惠	上帝	有	渲染

[ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perənts] [æz; əz] [maɪn] [wɜːr; wər] ,

me	in	making	me	the	son	of	such	parents	as	mine	were	,
我	在	制作	我	这	儿子	的	这样的	父母	作为	矿	是	,

我无法充分感谢上帝赐予我的恩典，让我成为像我这样父母的儿子。

[ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɪgərd] [hænd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]

and	bestowing	upon	me	with	no	niggard	hand	what	are	called	the	gifts	of
和	授予	之上	我	和	不	吝啬鬼	手	什么	是	称为	这	礼物	的

['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

nature	as	well	as	those	of	fortune	,
自然	作为	出色地	作为	那些	的	财富	,

并且毫不吝啬地赐予我所谓的自然馈赠和命运馈赠，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend]

and	above	all	for	what	he	has	done	in	giving	me	thee	for	a	friend
和	多于	全部	为了	什么	他	有	完毕	在	给予	我	你	为了	一个	朋友

[ænd; ənd] [kə'milə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] — [tu:] ['treʒərz] [ðæt] [aɪ]['vælju:] ,

and	Camilla	for	a	wife	—	two	treasures	that	I	value	,
和	卡米拉	为了	一个	妻子	—	二	宝藏	那	我	价值	,

最重要的是，感谢他让我拥有了你这样的朋友和卡米拉这样的妻子——这两份我无比珍视的礼物。

[ɪf] [nɑ:t][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

if	not	as	highly	as	I	ought	,	at	least	as	highly	as	I	am	able	.
如果	不是	作为	高度	作为	我	应该	,	在	至少	作为	高度	作为	我	是	有能力的	.

即使不能达到我应该达到的高度，至少也要达到我能够达到的高度。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] ,

And	yet	,	with	all	these	good	things	,
和	然而	,	和	全部	这些	好的	事物	,

然而，尽管有这么多好处，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ɔ:l] [ðæt] [men] [ni:d] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ,

which	are	commonly	all	that	men	need	to	enable	them	to	live	happily	,
哪个	是	通常	全部	那	男人	需要	到	使能够	他们	到	居住	快乐地	,

这些通常就是男人幸福生活所需要的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ;

I	am	the	most	discontented	and	dissatisfied	man	in	the	whole	world	;
我	是	这	最多	不满	和	不满	男人	在	这	所有的	世界	;

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

我是全世界最不满、最不满足的人；因为，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

I	know	not	how	long	since	,
我	知道	不是	如何	长的	自从	,

我不知道过了多久，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ]

I	have	been	harassed	and	oppressed	by	a	desire	so	strange	and	so
我	有	到过	骚扰	和	受压迫者	经过	一个	欲望	所以	奇怪的	和	所以

[ʌn'ju:ʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

我一直以来都饱受一种如此奇怪、如此不寻常的欲望的折磨和压迫。

[ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ'self][ænd; ənd] [bleɪm] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [maɪ'self] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ,

that	I	wonder	at	myself	and	blame	and	chide	myself	when	I	am	alone	,
那	我	想知道	在	我	和	责备	和	喝叱	我	什么时候	我	是	独自的	,

我常常在独处时审视自己，责备自己，苛责自己。

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ,

and	strive	to	stifle	it	and	hide	it	from	my	own	thoughts	,
和	努力	到	窒息	它	和	隐藏	它	从	我的	自己的	想法	,

并努力压制它，不让它出现在我的脑海中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə]

and	with	no	better	success	than	if	I	were	endeavouring	deliberately	to
和	和	不	更好的	成功	比	如果	我	是	努力	故意地	到

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ;

publish	it	to	all	the	world	;
发布	它	到	全部	这	世界	;

而且其效果并不比我刻意向全世界发表这篇文章更好；

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðaɪ] [seɪf]

and	as	,	in	short	,	it	must	come	out	,	I	would	confide	it	to	thy	safe
和	作为	,	在	短的	,	它	必须	来	出去	,	我	会	信任	它	到	你的	安全的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

总之，既然这件事必须说出来，我就把它托付给你保管吧。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

feeling	sure	that	by	this	means	,
感觉	当然	那	经过	这	方法	,

确信通过这种方式，

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['redinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː] [rɪˈliːf] ,

and	by	thy	readiness	as	a	true	friend	to	afford	me	relief	,
和	经过	你的	准备就绪	作为	一个	真的	朋友	到	买得起	我	宽慰	,

感谢你作为真朋友随时准备帮助我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][maɪˈself] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstres] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ˌem ˈiː] ,

I	shall	soon	find	myself	freed	from	the	distress	it	causes	me	,
我	将	很快	寻找	我	自由	从	这	痛苦	它	原因	我	,

我很快就会摆脱它给我带来的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [ker] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['fɑːli]

and	that	thy	care	will	give	me	happiness	in	the	same	degree	as	my	own	folly
和	那	你的	关心	将要	给	我	幸福	在	这	相同的	程度	作为	我的	自己的	蠢事

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] ['mɪzəri] .

has	caused	me	misery	.
有	导致	我	苦难	.

你的关爱将带给我与我的愚蠢给我带来的痛苦同等的幸福。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ɑːnˈsɛlmoʊ] [strʌk] [loˈθeərɪo] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

"	The	words	of	Anselmo	struck	Lothario	with	astonishment	,
"	这	字	的	安塞尔莫	击	洛萨里奥	和	惊讶	,

安塞尔莫的话让洛萨里奥大吃一惊。

[ʌnˈeɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈdʒektʃər][ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['priːæmb(ə)l] ;

unable	as	he	was	to	conjecture	the	purport	of	such	a	lengthy	preamble	;
无法	作为	他	曾是	到	推测	这	旨趣	的	这样的	一个	冗长	前言	;

他无法揣测如此冗长的序言的真正含义；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [soʊ] ['trʌbld]

and	though	he	strove	to	imagine	what	desire	it	could	be	that	so	troubled
和	尽管	他	努力	到	想象	什么	欲望	它	可以	是	那	所以	麻烦

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

尽管他努力想象究竟是什么样的欲望如此困扰着他的朋友，

[hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

his	conjectures	were	all	far	from	the	truth	,
他的	猜想	是	全部	远的	从	这	真相	,

他的推测全都与事实相去甚远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [pərˈpleksəti][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	to	relieve	the	anxiety	which	this	perplexity	was	causing	him	,
和	到	缓解	这	焦虑	哪个	这	困惑	曾是	导致	他	,

为了缓解这种困惑给他带来的焦虑，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['frendʃɪp] [ɪn]

he	told	him	he	was	doing	a	flagrant	injustice	to	their	great	friendship	in
他	讲述	他	他	曾是	正在做	一个	明目张胆	不公正	到	他们的	伟大的	友谊	在

['siːkɪŋ] [sər'kjuːɪtəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst] ['hɪd(ə)n] [θɔːts] ,

seeking	circuitous	methods	of	confiding	to	him	his	most	hidden	thoughts	,
寻求	迂回	方法	的	倾诉	到	他	他的	最多	隐	想法	,

他告诉他，他这种迂回的方式是对他们深厚友谊的极大不公，因为他想方设法向他吐露自己最隐秘的想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] ['rekən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	he	well	knew	he	might	reckon	upon	his	counsel	in	diverting	them	,
为了	他	出色地	知道	他	可能	估计	之上	他的	法律顾问	在	转移注意力	他们	,

因为他很清楚，他可以依靠自己的谋略来转移他们的注意力。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

or	his	help	in	carrying	them	into	effect	.
或者	他的	帮助	在	携带	他们	进入	影响	.

或他在执行这些措施方面提供的帮助。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːn'sɛlmoʊ] , " [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ,

"	That	is	the	truth	,	"	replied	Anselmo	,	"	and	relying	upon	that	I	will	tell	thee	,
"	那	是	这	真相	,	"	回复	安塞尔莫	,	"	和	依靠	之上	那	我	将要	告诉	你	,

[frend] [lo'θeərɪo] ,

friend	Lothario	,
朋友	洛萨里奥	,

“那的确是事实，”安塞尔莫回答说，“基于此，我将告诉你，我的朋友洛萨里奥。”

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['hærəsiz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [maɪ][waɪf] [kə'milə] [ɪz]

that	the	desire	which	harasses	me	is	that	of	knowing	whether	my	wife	Camilla	is
那	这	欲望	哪个	骚扰	我	是	那	的	会心	无论	我的	妻子	卡米拉	是

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ;

as	good	and	as	perfect	as	I	think	her	to	be	;
作为	好的	和	作为	完美的	作为	我	思考	她	到	是	;

困扰我的是，我想知道我的妻子卡米拉是否像我想象中那样善良完美；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [baɪ] ['testɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]

and	I	cannot	satisfy	myself	of	the	truth	on	this	point	except	by	testing	her	in
和	我	不能	满足	我	的	这	真相	在	这	观点	除了	经过	测试	她	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][æz; əz][ðə; ði]['faɪər]

such	a	way	that	the	trial	may	prove	the	purity	of	her	virtue	as	the	fire
这样的	一个	方式	那	这	审判	可能	证明	这	纯度	的	她	美德	作为	这	火

[pruːvz] [ðæt] [ʌv; əv][goʊld] ;

proves	that	of	gold	;
证明	那	的	金子	;

只有通过考验她，才能确信这一点的真相，就像火能检验黄金一样，考验也能检验她的品德是否纯洁；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [maɪ] [frend] ,

because	I	am	persuaded	,	my	friend	,
因为	我	是	被说服	,	我的	朋友	,

因为我确信，我的朋友，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['vɜːrtʃuəs] ['oʊnli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] ['temptɪd] ;

that	a	woman	is	virtuous	only	in	proportion	as	she	is	or	is	not	tempted	;
那	一个	女士	是	有德行的	仅有的	在	部分	作为	她	是	或者	是	不是	受诱惑	;

女人的贞洁程度，取决于她是否受到诱惑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ɪz] [strɔːŋ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔmisiz] ,

and	that	she	alone	is	strong	who	does	not	yield	to	the	promises	,
和	那	她	独自的	是	强的	WHO	做	不是	屈服	到	这	承诺	,

唯有不向承诺屈服的人才算坚强。

[gɪfts] , [terz] , [ænd; ənd] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['lʌvəz] ;

gifts	,	tears	,	and	importunities	of	earnest	lovers	;
礼物	,	眼泪	,	和	纠缠	的	认真	恋人	;

真挚恋人的礼物、眼泪和恳求；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [θæŋks] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [ə:dʒz] [hɜ:r; hər]

for	what	thanks	does	a	woman	deserve	for	being	good	if	no	one	urges	her
为了	什么	谢谢	做	一个	女士	应得	为了	存在	好的	如果	不	一	敦促	她

[tu:; tə][bi:; bi][bæd] ,

to	be	bad	,
到	是	坏的	,

如果没有人怂恿一个女人作恶，那么一个女人做好事又能得到什么感谢呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmspekt] [tu:; tə] [hu:m] [noʊ]

and	what	wonder	is	it	that	she	is	reserved	and	circumspect	to	whom	no
和	什么	想知道	是	它	那	她	是	预订的	和	谨慎	到	谁	不

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt]

opportunity	is	given	of	going	wrong	and	who	knows	she	has	a	husband	that
机会	是	给定	的	去	错误的	和	WHO	知道	她	有	一个	丈夫	那

[wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][laɪf][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [di'tekts] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] ?

will	take	her	life	the	first	time	he	detects	her	in	an	impropriety	?
将要	拿	她	生活	这	第一的	时间	他	检测	她	在	一个	不当行为	?

她矜持谨慎，不给人犯错的机会，而且她的丈夫一旦发现她行为不端就会取她性命，这又有什么奇怪的呢?

[aɪ][du:][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [hoʊld][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] [θru:] [fɪr] [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn]

I	do	not	therefore	hold	her	who	is	virtuous	through	fear	or	want	of	opportunity	in
我	做	不是	所以	抓住	她	WHO	是	有德行的	通过	害怕	或者	想	的	机会	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hu:] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['traɪəl][wɪð; wɪθ]

the	same	estimation	as	her	who	comes	out	of	temptation	and	trial	with
这	相同的	估算	作为	她	WHO	来	出去	的	诱惑	和	审判	和

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

a	crown	of	victory	;
一个	王冠	的	胜利	;

因此，我不认为因恐惧或缺乏机会而变得有德行的人，与从诱惑和考验中得胜而获得胜利的人，享有同等的评价；

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ði:] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd]

for	these	reasons	and	many	others	that	I	could	give	thee	to	justify	and
为了	这些	原因	和	许多	其他的	那	我	可以	给	你	到	证明合法	和

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hoʊld] ,

support	the	opinion	I	hold	,
支持	这	观点	我	抓住	,

基于以上原因以及我还能列举的许多其他理由来证明和支持我的观点，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [kə'milə] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

I	am	desirous	that	my	wife	Camilla	should	pass	this	crisis	,
我	是	渴望	那	我的	妻子	卡米拉	应该	经过	这	危机	,

我希望我的妻子卡米拉能够度过这场危机。

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [wu:d] [ænd; ənd][baɪ]

and	be	refined	and	tested	by	the	fire	of	finding	herself	wooed	and	by
和	是	精制	和	测试	经过	这	火	的	寻找	她自己	追求	和	经过

[wʌn] ['wɜ:rði] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

one	worthy	to	set	his	affections	upon	her	;
一	值得	到	放	他的	情感	之上	她	;

并在被追求者的追求中得到磨砺和考验，最终找到一位值得她爱慕的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [vɪk'tɔ:riəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

and	if	she	comes	out	,	as	I	know	she	will	,	victorious	from	this	struggle	,
和	如果	她	来	出去	,	作为	我	知道	她	将要	,	胜利者	从	这	斗争	,

如果她最终能像我所知的那样，从这场斗争中取得胜利，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [ʌn'i:kwəld] ,

I	shall	look	upon	my	good	fortune	as	unequalled	,
我	将	看	之上	我的	好的	财富	作为	无与伦比	,

我将视我的好运为无与伦比的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [fʊl] ,

I	shall	be	able	to	say	that	the	cup	of	my	desire	is	full	,
我	将	是	有能力的	到	说	那	这	杯子	的	我的	欲望	是	满的	,

我终将能够说，我心中的愿望已然实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][seɪdʒ] [sez] - [hu:] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər] ?

and	that	the	virtuous	woman	of	whom	the	sage	says	'	Who	shall	find	her	?
和	那	这	有德行的	女士	的	谁	这	圣人	说道	-	WHO	将	寻找	她	?

那位贤德的女子，圣人说："谁能找到她呢？"

- [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] .

'	has	fallen	to	my	lot	.
-	有	倒下	到	我的	很多	.

"这已经落到了我头上。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt] ,

And	if	the	result	be	the	contrary	of	what	I	expect	,
和	如果	这	结果	是	这	相反	的	什么	我	预计	,

如果结果与我的预期相反，

[ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

in	the	satisfaction	of	knowing	that	I	have	been	right	in	my	opinion	,
在	这	满意	的	会心	那	我	有	到过	正确的	在	我的	观点	,

得知自己的判断是正确的，我感到非常满足。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [maɪ][soʊ] ['dɪrli] [bɔ:t] [ɪk'spɪriəns] [wɪl]

I	shall	bear	without	complaint	the	pain	which	my	so	dearly	bought	experience	will
我	将	熊	没有	抱怨	这	疼痛	哪个	我的	所以	亲爱的	买	经验	将要

['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:z] [ˌem 'i:] .

naturally	cause	me	.
自然	原因	我	.

我将毫无怨言地承受我付出如此高昂代价换来的经验必然会给我带来的痛苦。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðaʊ] [wɪlt][ɜ:rdʒ][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃ] [wɪl] [ə'veɪl][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:]

as	nothing	of	all	thou	wilt	urge	in	opposition	to	my	wish	will	avail	to	keep	me
作为	没有什么	的	全部	你	枯萎	敦促	在	反对	到	我的	希望	将要	可用	到	保持	我

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

from	carrying	it	into	effect	,
从	携带	它	进入	影响	,

即使你提出任何反对我意愿的理由，也无济于事，无法阻止我执行我的意愿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] , [frend] [lo'θeərɪo] ,

it	is	my	desire	,	friend	Lothario	,
它	是	我的	欲望	,	朋友	洛萨里奥	,

这是我的愿望，我的朋友洛萨里奥。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrpəs]

that	thou	shouldst	consent	to	become	the	instrument	for	effecting	this	purpose
那	你	应该	同意	到	变得	这	乐器	为了	产生影响	这	目的

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bent] [ə'pɑːn] ,

that	I	am	bent	upon	,
那	我	是	弯曲	之上	,

愿你同意成为我实现此目的的工具，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðiː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

for	I	will	afford	thee	opportunities	to	that	end	,
为了	我	将要	买得起	你	机会	到	那	结尾	,

因为我会给你提供实现这一目标的机会，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

and	nothing	shall	be	wanting	that	I	may	think	necessary	for	the	pursuit	of
和	没有什么	将	是	想要	那	我	可能	思考	必要的	为了	这	追逐	的

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ,

a	virtuous	,
一个	有德行的	,

凡我认为为追求美德所必需的，我都不会缺少。

['ɑːnərəb(ə)l] , ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .

honourable	,	modest	and	high	-	minded	woman	.
光荣的	,	谦虚的	和	高的	-	有思想	女士	.

一位品格高尚、谦逊有礼、思想崇高的女性。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

And	among	other	reasons	,
和	之中	其他	原因	,

除此之外，还有其他原因，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [tæsk] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf]

I	am	induced	to	entrust	this	arduous	task	to	thee	by	the	consideration	that	if
我	是	诱导	到	委托	这	艰巨	任务	到	你	经过	这	考虑	那	如果

[kə'milə] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,

Camilla	be	conquered	by	thee	the	conquest	will	not	be	pushed	to	extremes	,
卡米拉	是	征服	经过	你	这	征服	将要	不是	是	推动	到	极端情况	,

我之所以将这项艰巨的任务委托给你，是因为我认为，如果你征服了卡米拉，征服就不会走向极端。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

but	only	far	enough	to	account	that	accomplished	which	from	a	sense	of
但	仅有的	远的	足够的	到	帐户	那	完成	哪个	从	一个	感觉	的

['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] ;

honour	will	be	left	undone	;
荣誉	将要	是	左边	未完成	;

但只做到足以弥补那些因荣誉感而未完成的成就；

[ðʌs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

thus	I	shall	not	be	wronged	in	anything	more	than	intention	,
因此	我	将	不是	是	冤枉	在	任何事物	更多的	比	意图	,

因此，除了意图之外，我不会受到任何其他方面的委屈。

[ænd; ənd][maɪ] [rɔːŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪləns] ,

and	my	wrong	will	remain	buried	in	the	integrity	of	thy	silence	,
和	我的	错误的	将要	保持	埋葬	在	这	正直	的	你的	沉默	,

我的过错将永远埋藏在你沉默的纯洁之中。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wel] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['læstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] .

which	I	know	well	will	be	as	lasting	as	that	of	death	in	what	concerns	me	.
哪个	我	知道	出色地	将要	是	作为	持久	作为	那	的	死亡	在	什么	担忧	我	.

我知道，就我而言，它的影响将如同死亡一样持久。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [laɪf] ,

If	,	therefore	,	thou	wouldst	have	me	enjoy	what	can	be	called	life	,
如果	,	所以	,	你	会	有	我	享受	什么	能	是	称为	生活	,

因此，如果你希望我享受所谓的生活，

[ðaʊ] [wɪlt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] ['strʌg(ə)l] , [nɑːt] ['luːkˌwɔːrmli] [nɔːr] ['slouθfuli] ,

thou	wilt	at	once	engage	in	this	love	struggle	,	not	lukewarmly	nor	slothfully	,
你	枯萎	在	一次	从事	在	这	爱	斗争	,	不是	不冷不热	也不	懒惰地	,

你将立即投身于这场爱情的斗争中，既不会冷淡也不会懒散。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [ziːl] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər] [dɪ'mændz] ,

but	with	the	energy	and	zeal	that	my	desire	demands	,
但	和	这	活力	和	热情	那	我的	欲望	需求	,

但凭借我渴望所要求的精力和热情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .

and	with	the	loyalty	our	friendship	assures	me	of	.
和	和	这	忠诚	我们的	友谊	保证	我	的	.

以及我们友谊所向往的忠诚。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn'sɛlmoʊ] [ə'drest] [tuː; tə] [lo'θeərɪo] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	Such	were	the	words	Anselmo	addressed	to	Lothario	,	who	listened	to	them
"	这样的	是	这	字	安塞尔莫	已解决	到	洛萨里奥	,	WHO	听着	到	他们

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ,

with	such	attention	that	,
和	这样的	注意力	那	,

“安塞尔莫对洛萨里奥说了这些话，洛萨里奥听得如此认真，以至于……”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

except	to	say	what	has	been	already	mentioned	,
除了	到	说	什么	有	到过	已经	提及	,

除了已经提到过的内容之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

he	did	not	open	his	lips	until	the	other	had	finished	.
他	做过	不是	打开	他的	嘴唇	直到	这	其他	有	完成的	.

直到对方说完，他才开口说话。

[ðen] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl]

Then	perceiving	that	he	had	no	more	to	say	,	after	regarding	him	for	awhile
然后	感知	那	他	有	不	更多的	到	说	,	后	关于	他	为了	一会儿

,

,

,

然后，见他已无话可说，便打量了他一会儿，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn]

as	one	would	regard	something	never	before	seen
作为	一	会	看待	某物	绝不	前	已见

就像看待从未见过的事物一样

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd]

that	excited	wonder	and	amazement	,	he	said	to	him	,	"	I	cannot	persuade
那	兴奋的	想知道	和	惊愕	,	他	说	到	他	,	"	我	不能	说服

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

他激动地惊叹道：“我无法说服自己，

[ɑːn'sɛlmoʊ][maɪ] [frend] , [ðæt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt][ɪn][dʒest] ;

Anselmo	my	friend	,	that	what	thou	hast	said	to	me	is	not	in	jest	;
安塞尔莫	我的	朋友	,	那	什么	你	哈斯特	说	到	我	是	不是	在	笑话	;

安塞尔莫，我的朋友，你对我说的话并非玩笑；

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðiː] [tuː; tə][goʊ]
if **I** **thought** **that** **thou** **wert** **speaking** **seriously** **I** **would** **not** **have** **allowed** **thee** **to** **go**
如果 我 想法 那 你 沃特 请讲 严重地 我 会 不是 有 允许 你 到 去
[soʊ][fɑːr] ;
so **far** **;**
所以 远的 ;

如果我认为你是认真的，我就不会允许你走得这么远；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðaɪ] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] [baɪ][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] ['verɪli]
so **as** **to** **put** **a** **stop** **to** **thy** **long** **harangue** **by** **not** **listening** **to** **thee** **I** **verily**
所以 作为 到 放 一个 停止 到 你的 长的 长篇大论 经过 不是 聆听 到 你 我 确实
[sə'spekt] [ðæt] ['iːðər] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
suspect **that** **either** **thou** **dost** **not** **know** **me** **,**
怀疑 那 任何一个 你 朋友 不是 知道 我 ,

因此，为了阻止你冗长的说教，我不听你的，我真的怀疑你根本不认识我。

[ɔːr][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiː] ; [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ðaʊ] [ɑːrt][ɑːn'sɛlmoʊ] ,
or **I** **do** **not** **know** **thee** **;** **but** **no** **,** **I** **know** **well** **thou** **art** **Anselmo** **,**
或者 我 做 不是 知道 你 ; 但 不 , 我 知道 出色地 你 艺术 安塞尔莫 ,

或者我不认识你；但是不，我很清楚你就是安塞尔莫。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loˈθeərɪo] ; [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **thou** **knowest** **that** **I** **am** **Lothario** **;** **the** **misfortune** **is** **,** **it** **seems** **to** **me** **,**
和 你 最了解 那 我 是 洛萨里奥 ; 这 不幸 是 , 它 似乎 到 我 ,

你知道我是情圣；在我看来，不幸的是……

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði][ɑːn'sɛlmoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] ,
that **thou** **art** **not** **the** **Anselmo** **thou** **wert** **,**
那 你 艺术 不是 这 安塞尔莫 你 沃特 ,

你已不再是曾经的安塞尔莫了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [loˈθeərɪo] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
and **must** **have** **thought** **that** **I** **am** **not** **the** **Lothario** **I** **should** **be** **;**
和 必须 有 想法 那 我 是 不是 这 洛萨里奥 我 应该 是 ;

他一定认为我没有成为我应该成为的那种情圣；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn'sɛlmoʊ] [huː]
for **the** **things** **that** **thou** **hast** **said** **to** **me** **are** **not** **those** **of** **that** **Anselmo** **who**
为了 这 事物 那 你 哈斯特 说 到 我 是 不是 那些 的 那 安塞尔莫 WHO
[wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,
was **my** **friend** **,**
曾是 我的 朋友 ,

因为你对我说的话，并非我朋友安塞尔莫会说的话。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loˈθeərɪo]
nor **are** **those** **that** **thou** **demandest** **of** **me** **what** **should** **be** **asked** **of** **the** **Lothario**
也不 是 那些 那 你 要求 的 我 什么 应该 是 问 的 这 洛萨里奥
[ðaʊ] [nəʊ] .
thou **knowest** **.**
你 最了解 .

你所要求我的，也不是你所认识的那个情圣应该要求我的。

[truː] [frendz] [wɪl] [pruːv] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət]
True **friends** **will** **prove** **their** **friends** **and** **make** **use** **of** **them** **,** **as** **a** **poet**
真的 朋友们 将要 证明 他们的 朋友们 和 制作 使用 的 他们 , 作为 一个 诗人
[hæz; həz] [sed] ,
has **said** **,**
有 说 ,

正如一位诗人所说，真正的朋友会证明自己的价值，并善加利用。

['ʌskwi] [æd][ə'raːs] ;

usque	ad	aras	;
乌斯克	广告	阿拉斯	;

usque ad aras;

[wer'baɪ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt]

whereby	he	meant	that	they	will	not	make	use	of	their	friendship	in	things	that
由此	他	意思是	那	他们	将要	不是	制作	使用	的	他们的	友谊	在	事物	那

[ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] .

are	contrary	to	God's	will	.
是	相反	到	神的	将要	.

他的意思是，他们不会利用友谊去做违背上帝旨意的事情。

[ɪf] [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːðənz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]

If	this	,	then	,	was	a	heathen's	feeling	about	friendship	,	how	much	more	should	it
如果	这	,	然后	,	曾是	一个	异教徒的	感觉	关于	友谊	,	如何	很多	更多的	应该	它

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ,

be	a	Christian's	,
是	一个	基督徒的	,

如果这都是异教徒对友谊的感受，那么基督徒岂不更应如此吗?

[huː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fɔːfitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən]

who	knows	that	the	divine	must	not	be	forfeited	for	the	sake	of	any	human
WHO	知道	那	这	神圣的	必须	不是	是	丧失	为了	这	清酒	的	任何	人类

['frendʃɪp] ?

friendship	?
友谊	?

谁知道，神圣的事物绝不能为了任何人间的友谊而牺牲?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['hev(ə)n]

And	if	a	friend	should	go	so	far	as	to	put	aside	his	duty	to	Heaven
和	如果	一个	朋友	应该	去	所以	远的	作为	到	放	旁边	他的	责任	到	天堂

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	fulfil	his	duty	to	his	friend	,
到	实现	他的	责任	到	他的	朋友	,

如果一位朋友为了履行对朋友的义务，甚至放弃了对上天的义务，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,

it	should	not	be	in	matters	that	are	trifling	or	of	little	moment	,
它	应该	不是	是	在	事情	那	是	琐事	或者	的	小的	片刻	,

不应该在琐碎或无关紧要的事情上这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['frɛndz] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

but	in	such	as	affect	the	friend's	life	and	honour	.
但	在	这样的	作为	影响	这	朋友们	生活	和	荣誉	.

但这种情况会影响朋友的生命和荣誉。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːn'sɛlmoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪmpe'rəld] ,

Now	tell	me	,	Anselmo	,	in	which	of	these	two	art	thou	imperilled	,
现在	告诉	我	,	安塞尔莫	,	在	哪个	的	这些	二	艺术	你	危及	,

安塞尔莫，现在告诉我，你究竟面临哪一种危险?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæzərd][maɪ'self][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðiː] ,

that	I	should	hazard	myself	to	gratify	thee	,
那	我	应该	冒险	我	到	满足	你	,

我竟要冒着风险去取悦你，

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [dɪ'testəbl] [æz; əz] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

and	do	a	thing	so	detestable	as	that	thou	seekest	of	me	?
和	做	一个	事物	所以	可恨	作为	那	你	寻找	的	我	?

难道你要对我做出如此可憎的事吗?

['niːðər] [fər'suːθ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðaʊ] [dʌst] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd]

Neither	forsooth	;	on	the	contrary	,	thou	dost	ask	of	me	,	so	far	as	I	understand
两者都不	真的	;	在	这	相反	,	你	朋友	问	的	我	,	所以	远的	作为	我	理解

,

,

,

事实上并非如此；恰恰相反，据我所知，你是在向我询问.....

[tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][laɪf] ,

to	strive	and	labour	to	rob	thee	of	honour	and	life	,
到	努力	和	劳动	到	抢	你	的	荣誉	和	生活	,

竭尽全力夺走你的荣誉和生命，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb][maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	to	rob	myself	of	them	at	the	same	time	;
和	到	抢	我	的	他们	在	这	相同的	时间	;

同时，我也要剥夺自己拥有它们的权利；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [laɪf] ,

for	if	I	take	away	thy	honour	it	is	plain	I	take	away	thy	life	,
为了	如果	我	拿	离开	你的	荣誉	它	是	清楚的	我	拿	离开	你的	生活	,

因为我若夺走你的荣誉，就等于夺走了你的生命。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

as	a	man	without	honour	is	worse	than	dead	;	and	being	the	instrument	,
作为	一个	男人	没有	荣誉	是	更糟	比	死的	;	和	存在	这	乐器	,

一个没有荣誉的人比死人还不如；而作为工具，

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][aɪ] ,

as	thou	wilt	have	it	so	,	of	so	much	wrong	to	thee	,	shall	not	I	,
作为	你	枯萎	有	它	所以	,	的	所以	很多	错误的	到	你	,	将	不是	我	,

既然你如此希望如此，那么，对于你遭受的如此多的不公，我岂能不予理睬?

[tuː] , [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ?

too	,	be	left	without	honour	,	and	consequently	without	life	?
也	,	是	左边	没有	荣誉	,	和	最后	没有	生活	?

难道也要失去荣誉，最终失去生命吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn'sɛlmoʊ][maɪ] [frend] ,

Listen	to	me	,	Anselmo	my	friend	,
听	到	我	,	安塞尔莫	我的	朋友	,

听我说，我的朋友安塞尔莫，

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	be	not	impatient	to	answer	me	until	I	have	said	what	occurs	to	me
和	是	不是	不耐烦	到	回答	我	直到	我	有	说	什么	发生	到	我

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðaɪ][dɪ'zaɪər] ,

touching	the	object	of	thy	desire	,
接触	这	目的	的	你的	欲望	,

不要急于回答我，直到我把我想到的关于你所渴望之人的事情都告诉我。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

for	there	will	be	time	enough	left	for	thee	to	reply	and	for	me	to
为了	那里	将要	是	时间	足够的	左边	为了	你	到	回复	和	为了	我	到

[hɪr] . "

hear	.	"
听到	.	"

因为还有足够的时间让你回复，也有足够的时间让我倾听。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] [ɑːn'sɛlmoʊ] , " [seɪ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .

"	Be	it	so	,	"	said	Anselmo	,	"	say	what	thou	wilt	.
"	是	它	所以	,	"	说	安塞尔莫	,	"	说	什么	你	枯萎	.

“那就这样吧，”安塞尔莫说，“你想说什么就说什么。”

" [lo'θeərɪo] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɑ:n'sɛlmoʊ] ,

"	Lothario	then	went	on	to	say	,	"	It	seems	to	me	,	Anselmo	,
"	洛萨里奥	然后	去	在	到	说	,	"	它	似乎	到	我	,	安塞尔莫	,

“洛萨里奥接着说，‘在我看来，安塞尔莫，

[ðæt] [ðaɪn] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

that	thine	is	just	now	the	temper	of	mind	which	is	always	that	of	the	Moors	,
那	你的	是	只是	现在	这	脾气	的	头脑	哪个	是	总是	那	的	这	沼泽地	,

你现在所拥有的，正是摩尔人一贯的那种心性。

[hu:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri:d] [baɪ] [kwoʊ'teɪʃənz]

who	can	never	be	brought	to	see	the	error	of	their	creed	by	quotations
WHO	能	绝不	是	带来	到	看	这	错误	的	他们的	信条	经过	引文

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

from	the	Holy	Scriptures	,
从	这	圣	经文	,

他们永远无法通过引用圣经经文来认识到自己信条的错误，

[ɔ:r][baɪ] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r][ɑ:r; ər]

or	by	reasons	which	depend	upon	the	examination	of	the	understanding	or	are
或者	经过	原因	哪个	依赖	之上	这	考试	的	这	理解	或者	是

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

founded	upon	the	articles	of	faith	,
创立	之上	这	文章	的	信仰	,

或者基于对理解力的考察，或者基于信仰准则的理由，

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['pælpəb(ə)l] , ['i:zi] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

but	must	have	examples	that	are	palpable	,	easy	,	intelligible	,	capable	of
但	必须	有	示例	那	是	可感知的	,	简单的	,	可理解的	,	有能力的	的

[pru:f] , [nɑ:t][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] [daʊt] ,

proof	,	not	admitting	of	doubt	,
证明	,	不是	承认	的	怀疑	,

但必须举出具体、简明、易懂、可验证、不容置疑的例子。

[wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [laɪk] , - [ɪf] ['i:kwəlz] [bi:; bi]['teɪkən]

with	mathematical	demonstrations	that	cannot	be	denied	,	like	,	'	If	equals	be	taken
和	数学	示威游行	那	不能	是	否认	,	喜欢	,	-	如果	等于	是	已采取

[frʌm; frəm] ['i:kwəlz] ,

from	equals	,
从	等于	,

用无法反驳的数学论证，例如，“如果从等式中提取等式，

[ðə; ði] [ri'meindəz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl] : - [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪn] [wɜ:rdz] ,

the	remainders	are	equal	:	'	and	if	they	do	not	understand	this	in	words	,
这	余数	是	平等的	:	-	和	如果	他们	做	不是	理解	这	在	字	,

余数相等：'如果他们不理解这句话的意思，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	indeed	they	do	not	,	it	has	to	be	shown	to	them	with	the
和	的确	他们	做	不是	,	它	有	到	是	所示	到	他们	和	这

[hændz] ,

hands	,
双手	,

事实上他们并不明白，必须用肢体语言来示范给他们看。

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	put	before	their	eyes	,
和	放	前	他们的	眼睛	,

并呈现在他们眼前，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [sək'si:dz] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

and	even	with	all	this	no	one	succeeds	in	convincing	them	of	the	truth	of
和	甚至	和	全部	这	不	一	成功	在	令人信服的	他们	的	这	真相	的

['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] .

our	holy	religion	.
我们的	圣	宗教	.

即便如此，也没有人能够让他们相信我们神圣宗教的真理。

[ðɪs] [seɪm] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ə'dɑ:pt][wɪð; wɪθ] [ði:] ,

This	same	mode	of	proceeding	I	shall	have	to	adopt	with	thee	,
这	相同的	模式	的	进行中	我	将	有	到	采纳	和	你	,

我将对你采取同样的做法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ði:] [ɪz][soʊ][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

for	the	desire	which	has	sprung	up	in	thee	is	so	absurd	and	remote	from
为了	这	欲望	哪个	有	弹簧	向上	在	你	是	所以	荒诞	和	偏僻的	从

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

everything	that	has	a	semblance	of	reason	,
一切	那	有	一个	外表	的	原因	,

因为你心中萌生的欲望是如此荒谬，如此脱离一切理性。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	I	feel	it	would	be	a	waste	of	time	to	employ	it	in	reasoning	with
那	我	感觉	它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	采用	它	在	推理	和

[ðaɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

thy	simplicity	,
你的	简单	,

我觉得用这种方法来跟你这种单纯的人讲道理是浪费时间。

[fɔ:r; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ;

for	at	present	I	will	call	it	by	no	other	name	;
为了	在	展示	我	将要	称呼	它	经过	不	其他	姓名	;

目前我暂且不给它起别的名字；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər]

and	I	am	even	tempted	to	leave	thee	in	thy	folly	as	a	punishment	for
和	我	是	甚至	受诱惑	到	离开	你	在	你的	蠢事	作为	一个	惩罚	为了

[ðaɪ] [pər'nɪʃəs] [dɪ'zaɪər] ;

thy	pernicious	desire	;
你的	有害	欲望	;

我甚至想让你继续沉沦于你的愚昧之中，以此惩罚你那邪恶的欲望；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ] [ber] [ði:] ,

but	the	friendship	I	bear	thee	,
但	这	友谊	我	熊	你	,

但我对你的友谊，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['dezərt] [ði:] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænɪfest] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

which	will	not	allow	me	to	desert	thee	in	such	manifest	danger	of	destruction	,
哪个	将要	不是	允许	我	到	沙漠	你	在	这样的	显现	危险	的	破坏	,

这绝不会允许我在如此明显的灭亡危险面前抛弃你。

[ki:ps] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['di:lɪŋ] [soʊ] ['hɑ:rʃli] [baɪ] [ði:] .

keeps	me	from	dealing	so	harshly	by	thee	.
保持	我	从	处理	所以	严厉地	经过	你	.

这使我不至于对你如此苛刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['klɪrli] [si:] [ðɪs] , [seɪ] , [ɑ:n'sɛlmoʊ] ,

And	that	thou	mayest	clearly	see	this	,	say	,	Anselmo	,
和	那	你	五月	清楚地	看	这	,	说	,	安塞尔莫	,

为了让你清楚地看到这一点，安塞尔莫，请说：

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fɔːrs] [maɪ][suːt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈwʊmən] ,

hast	thou	not	told	me	that	I	must	force	my	suit	upon	a	modest	woman	,
哈斯特	你	不是	讲述	我	那	我	必须	力量	我的	套装	之上	一个	谦虚的	女士	,

你难道没有告诉我，我必须强迫一位端庄的女子向我求婚吗?

[dɪˈkɔɪ] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] , [meɪk] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] - [ˈmaɪndɪd] ,

decoy	one	that	is	virtuous	,	make	overtures	to	one	that	is	pure	-	minded	,
诱饵	一	那	是	有德行的	,	制作	序曲	到	一	那	是	纯的	-	有思想	,

引诱品德高尚的人，向纯洁心灵的人示好。

[peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz][ˈpruːd(ə)nt] ?

pay	court	to	one	that	is	prudent	?
支付	法庭	到	一	那	是	谨慎	?

向谨慎的人支付法庭费用?

[jes] , [ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

Yes	,	thou	hast	told	me	so	.
是的	,	你	哈斯特	讲述	我	所以	.

是的，你曾这样告诉我。

[ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][waɪf] , [ˈmɑːdɪst] , [ˈvɜːrtʃuəs] , [pjʊr] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]

Then	,	if	thou	knowest	that	thou	hast	a	wife	,	modest	,	virtuous	,	pure	-	minded	and
然后	,	如果	你	最了解	那	你	哈斯特	一个	妻子	,	谦虚的	,	有德行的	,	纯的	-	有思想	和

[ˈpruːd(ə)nt] ,

prudent	,
谨慎	,

那么，如果你知道自己有一个贤良淑德、心地纯洁、谨慎的妻子，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] ?

what	is	it	that	thou	seekest	?
什么	是	它	那	你	寻找	?

你所寻求的是什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [vɪkˈtɔːriəs] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [əˈtæks] —

And	if	thou	believest	that	she	will	come	forth	victorious	from	all	my	attacks	—
和	如果	你	相信	那	她	将要	来	前进	胜利者	从	全部	我的	攻击	—

[æz; əz] [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — [wʌt] [ˈhaɪər] [ˈtaɪtəlz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesiz] [naʊ] [dʌst] [ðaʊ]

as	doubtless	she	would	—	what	higher	titles	than	those	she	possesses	now	dost	thou
作为	毫无疑问	她	会	—	什么	更高	标题	比	那些	她	拥有	现在	朋友	你

[θɪŋk] [ðaʊ] [kænst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðen] ,

think	thou	canst	upon	her	then	,
思考	你	罐	之上	她	然后	,

如果你相信她能战胜我所有的攻击——她无疑会如此——那么你认为到那时你还能给她什么比她现在拥有的更高的头衔呢?

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈbetər] [ðen] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ?

or	in	what	will	she	be	better	then	than	she	is	now	?
或者	在	什么	将要	她	是	更好的	然后	比	她	是	现在	?

或者说，到那时她会在哪些方面比现在更好?

[ˈiːðər] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] ,

Either	thou	dost	not	hold	her	to	be	what	thou	sayest	,
任何一个	你	朋友	不是	抓住	她	到	是	什么	你	萨耶斯特	,

要么你不认为她如你所说的那样，

[ɔːr] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪˈmænd] .

or	thou	knowest	not	what	thou	dost	demand	.
或者	你	最了解	不是	什么	你	朋友	要求	.

或者你并不知道你所要求的是什么。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðaʊ] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər]

If	thou	dost	not	hold	her	to	be	what	thou	why	dost	thou	seek	to	prove	her
如果	你	朋友	不是	抓住	她	到	是	什么	你	为什么	朋友	你	寻找	到	证明	她

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [meɪ] [siːm] [best] [tuː; tə] [ðiː] ?

instead	of	treating	her	as	guilty	in	the	way	that	may	seem	best	to	thee	?
反而	的	治疗	她	作为	有罪的	在	这	方式	那	可能	似乎	最好的	到	你	?

如果你不认为她是你所认为的那样，为什么你要试图证明她是那样的人，而不是按照你认为最好的方式将她视为有罪呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz] [ðaʊ] [bɪ'liːv] ,

but	if	she	be	as	virtuous	as	thou	believest	,
但	如果	她	是	作为	有德行的	作为	你	相信	,

但如果她真如你所相信的那样贤良，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv] [truːθ] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] , ['æftər]

it	is	an	uncalled	-	for	proceeding	to	make	trial	of	truth	itself	,	for	,	after
它	是	一个	未命名	-	为了	进行中	到	制作	审判	的	真相	本身	,	为了	,	后

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

对真相本身进行审判是毫无必要的，因为，审判之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

it	will	but	be	in	the	same	estimation	as	before	.
它	将要	但	是	在	这	相同的	估算	作为	前	.

但估计值仍将与之前相同。

[ðʌs] , [ðen] ,

Thus	,	then	,
因此	,	然后	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɑːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [əd'væntɪdʒ]

it	is	conclusive	that	to	attempt	things	from	which	harm	rather	than	advantage
它	是	确凿	那	到	试图	事物	从	哪个	伤害	相当	比	优势

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] [maɪndz] ,

may	come	to	us	is	the	part	of	unreasoning	and	reckless	minds	,
可能	来	到	我们	是	这	部分	的	不讲道理	和	鲁莽	思想	,

由此可见，去做那些可能给我们带来伤害而非好处的事情，是缺乏理性和鲁莽的行为。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrst] [ɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə]

more	especially	when	they	are	things	which	we	are	not	forced	or	compelled	to
更多的	尤其	什么时候	他们	是	事物	哪个	我们	是	不是	强制	或者	被迫	到

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

尤其当这些事情并非我们被迫或理所当然地要去做时，更是如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðem; ðəm] .

and	which	show	from	afar	that	it	is	plainly	madness	to	attempt	them	.
和	哪个	展示	从	远方	那	它	是	显然	疯狂	到	试图	他们	.

从远处就能看出，尝试这些行为显然是疯狂的。

" ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [ə'temptɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

"	Difficulties	are	attempted	either	for	the	sake	of	God	or	for	the	sake	of
"	困难	是	尝试过	任何一个	为了	这	清酒	的	上帝	或者	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“人们尝试克服困难，要么是为了上帝，要么是为了世界。”

[ɔːr][fɔːr; fər][bəuθ] ;
or **for** **both** **;**
或者 为了 两个都 ;

或者两者兼而有之；

[ðoʊz] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ˌʌndər'teɪk] [wen] [ðeɪ]
those **undertaken** **for** **God's** **sake** **are** **those** **which** **the** **saints** **undertake** **when** **they**
那些 已 为了 神的 清酒 是 那些 哪个 这 圣徒 承担 什么时候 他们
[ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ;
attempt **to** **live** **the** **lives** **of** **angels** **in** **human** **bodies** **;**
试图 到 居住 这 生活 的 天使 在 人类 身体 ;

那些为了上帝的缘故而做的事情，就是圣徒们试图以人类的身体过上天使般的生活时所做的事情；

[ðoʊz] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]
those **undertaken** **for** **the** **sake** **of** **the** **world** **are** **those** **of** **the** **men** **who**
那些 已 为了 这 清酒 的 这 世界 是 那些 的 这 男人 WHO
[trə'vɜːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
traverse **such** **a** **vast** **expanse** **of** **water** **,**
横穿 这样的 一个 广阔的 广阔 的 水 ,

那些为了世界而进行的冒险，就是那些横渡如此浩瀚水域的冒险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [k'laɪmətz] , [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ,
such **a** **variety** **of** **climates** **,** **so** **many** **strange** **countries** **,**
这样的 一个 种类 的 气候 , 所以 许多 奇怪的 国家 ,

气候如此多样，国家如此之多，真是令人惊叹！

[tuː; tə][ə'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
to **acquire** **what** **are** **called** **the** **blessings** **of** **fortune** **;**
到 获得 什么 是 称为 这 祝福 的 财富 ;

获得所谓的好运；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] [ɑːr; ər]
and **those** **undertaken** **for** **the** **sake** **of** **God** **and** **the** **world** **together** **are**
和 那些 已 为了 这 清酒 的 上帝 和 这 世界 一起 是
[ðoʊz] [ʌv; əv] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,
those **of** **brave** **soldiers** **,**
那些 的 勇敢的 士兵 ,

而那些为了上帝和世界而共同承担的责任，则是勇敢士兵的责任。

[huː] [noʊ] ['suːnər] [duː] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɔːl] [ə; eɪ] [briːtʃ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən]
who **no** **sooner** **do** **they** **see** **in** **the** **enemy's** **wall** **a** **breach** **as** **wide** **as** **a** **cannon**
WHO 不 很快 做 他们 看 在 这 敌人的 墙 一个 违反 作为 宽的 作为 一个 大炮
[bɔːl] [kʊd; kəd] [meɪk] ,
ball **could** **make** **,**
球 可以 制作 ,

他们刚一看到敌人的城墙上出现了一个炮弹能炸出的那么大的缺口，

[ðæn; ðən] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ɔːr] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪfest] ['perəl] [ðæt]
than **,** **casting** **aside** **all** **fear** **,** **without** **hesitating** **,** **or** **heeding** **the** **manifest** **peril** **that**
比 , 铸件 旁边 全部 害怕 , 没有 犹豫不决 , 或者 听从 这 显现 危险 那
['θretənz] [ðem; ðəm] ,
threatens **them** **,**
威胁 他们 ,

然后，他们抛开一切恐惧，毫不犹豫，也不理会显而易见的危险。

[bɔːrn] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] , [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
borne **onward** **by** **the** **desire** **of** **defending** **their** **faith** **,** **their** **country** **,** **and** **their**
出生 向前 经过 这 欲望 的 防守 他们的 信仰 , 他们的 国家 , 和 他们的
[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

在捍卫信仰、国家和国王的愿望驱使下，他们奋勇向前。

[ðeɪ] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['dɔ:ntlɪsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ə'poʊzɪŋ] ['dɛθs] [ðæt]
they fling themselves dauntlessly into the midst of the thousand opposing deaths that
他们 一扔 他们自己 无畏地 进入 这 中间 的 这 千 反对 死亡人数 那
[ə'weɪt] [ðem; ðəm] .
await them .
等待 他们 .

他们无畏地投身于等待着他们的成千上万的死亡之中。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:nər] ,
Such are the things that men are wont to attempt , and there is honour ,
这样的 是 这 事物 那 男人 是 惯于 到 试图 , 和 那里 是 荣誉 ,

这就是男人喜欢尝试的事情，而且还有荣誉可言。

['glɔ:ri] , [geɪn] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['perəl] [ðeɪ] [meɪ]
glory , gain , in attempting them , however full of difficulty and peril they may
荣耀 , 获得 , 在 尝试 他们 , 然而 满的 的 困难 和 危险 他们 可能
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

尝试这些事情，无论多么困难和危险，都能获得荣耀和收益；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [wɪl] [nɑ:t] [wɪn]
but that which thou sayest it is thy wish to attempt and carry out will not win
但 那 哪个 你 萨耶斯特 它 是 你的 希望 到 试图 和 携带 出去 将要 不是 赢
[ði:] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [gɑ:d] [nɔ:r] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [nɔ:r] [feɪm] [ə'mʌŋ] [men] ;
thee the glory of God nor the blessings of fortune nor fame among men ;
你 这 荣耀 的 上帝 也不 这 祝福 的 财富 也不 名声 之中 男人 ;

但是，你所说的你想尝试和实现的事情，既不会为你赢得上帝的荣耀，也不会为你赢得财富的祝福，更不会为你赢得世人的名声；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [hi:; hi][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi][noʊ]
for even if the issue he as thou wouldst have it , thou wilt be no
为了 甚至 如果 这 问题 他 作为 你 会 有 它 , 你 枯萎 是 不
['hæpi:ɜ˞] ,
happier ,
更快乐 ,

即使你如他所愿，你也不会更快乐。

['rɪtʃər] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɑ:nɜ˞d] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
richer , or more honoured than thou art this moment ;
更富有 , 或者 更多的 荣幸 比 你 艺术 这 片刻 ;

比你此刻更富有，或更受尊崇；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['mɪzəri] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
and if it be otherwise thou wilt be reduced to misery greater than
和 如果 它 是 否则 你 枯萎 是 减少 到 苦难 更大的 比
[kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
can be imagined ,
能 是 想象 ,

否则，你将陷入难以想象的痛苦之中。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'veɪl] [ði:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
for then it will avail thee nothing to reflect that no one is aware of the
为了 然后 它 将要 可用 你 没有什么 到 反映 那 不 一 是 意识到的 的 这
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ði:] ;
misfortune that has befallen thee ;
不幸 那 有 发生 你 ;

因为即便你反思没有人知道你遭遇的不幸，也于事无补；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaɪˈself] .

it	will	suffice	to	torture	and	crush	thee	that	thou	knowest	it	thyself	.
它	将要	足够了	到	酷刑	和	压碎	你	那	你	最了解	它	你自己	.

仅仅因为你自己知道这一点，就足以折磨和摧毁你。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

And	in	confirmation	of	the	truth	of	what	I	say	,
和	在	确认	的	这	真相	的	什么	我	说	,

为了证实我所说的话的真实性，

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['stænzə] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['poʊət][luːˈiːdʒi] - [æt; ət][ðə; ðɪ]

let	me	repeat	to	thee	a	stanza	made	by	the	famous	poet	Luigi	Tansillo	at	the
让	我	重复	到	你	一个	诗节	制成	经过	这	著名的	诗人	路易吉	-	在	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [terz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtər] ,

end	of	the	first	part	of	his	'	Tears	of	Saint	Peter	,
结尾	的	这	第一的	部分	的	他的	-	眼泪	的	圣	彼得	,

让我向你复述著名诗人路易吉·坦西洛在其诗作《圣彼得的眼泪》第一部分结尾所作的一节诗句。

- [wɪtʃ] [sez] [ðʌs] :

'	which	says	thus	:
-	哪个	说道	因此	:

原文如下：

[ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [bʌt; bət] ['greɪtər] [gruː] [ɪn] ['piːtɚz] [hɑːrt] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['sloʊli]

The	anguish	and	the	shame	but	greater	grew	In	Peter's	heart	as	morning	slowly
这	痛苦	和	这	耻辱	但	更大的	生长	在	彼得的	心	作为	早晨	缓慢地

[keɪm] ;

came	;
来了	;

随着晨曦缓缓降临，彼得心中的痛苦和羞愧却与日俱增；

[noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wel] [hiː; hi] [nuː] ,

No	eye	was	there	to	see	him	,	well	he	knew	,
不	眼睛	曾是	那里	到	看	他	,	出色地	他	知道	,

他知道，没有人能看到他。

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ;

Yet	he	himself	was	to	himself	a	shame	;
然而	他	他自己	曾是	到	他自己	一个	耻辱	;

然而，他自己却感到羞愧；

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ɔːl][menz] [geɪz] , [ɔːr] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

Exposed	to	all	men's	gaze	,	or	screened	from	view	,
裸露	到	全部	男士	目光	,	或者	筛选	从	看法	,

暴露在所有男人的目光之下，还是被遮挡起来不被人看见?

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [wɪl] [fiːl] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

A	noble	heart	will	feel	the	pang	the	same	;
一个	高贵	心	将要	感觉	这	疼痛	这	相同的	;

一颗高尚的心也会感受到同样的痛苦；

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪŋ] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] ,

A	prey	to	shame	the	sinning	soul	will	be	,
一个	猎物	到	耻辱	这	犯罪	灵魂	将要	是	,

一个用来羞辱罪恶灵魂的猎物将会是，

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪts] [ʃeɪm] [kæn; kən] [siː] .

Though	none	but	heaven	and	earth	its	shame	can	see	.
尽管	没有任何	但	天堂	和	地球	它是	耻辱	能	看	.

只有天地才能看到这耻辱。

[ðʌs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] ,

Thus	**by**	**keeping**	**it**	**secret**	**thou**	**wilt**	**not**	**escape**	**thy**	**sorrow**	**,**
因此	经过	保持	它	秘密	你	枯萎	不是	逃脱	你的	悲哀	,

因此，即使你保守秘密，也无法逃脱你的悲伤。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃed] [terz] [ʌn'siːsɪŋli] , [ɪf] [nɑːt] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

but	**rather**	**thou**	**wilt**	**shed**	**tears**	**unceasingly**	**,**	**if**	**not**	**tears**	**of**	**the**	**eyes**	**,**
但	相当	你	枯萎	棚	眼泪	不停地	,	如果	不是	眼泪	的	这	眼睛	,

但你却会不停地流泪，即便不是眼中的泪水，

[terz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

tears	**of**	**blood**	**from**	**the**	**heart**	**,**
眼泪	的	血	从	这	心	,

那是来自心脏的血泪，

[laɪk] [ðoʊz] [ʃed] [baɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['dɑːktər]['aʊər; ɑːr]['poʊət] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ,

like	**those**	**shed**	**by**	**that**	**simple**	**doctor**	**our**	**poet**	**tells**	**us**	**of**	**,**
喜欢	那些	棚	经过	那	简单的	医生	我们的	诗人	讲述	我们	的	,

就像我们诗人笔下那位朴实医生所掉落的那些东西一样，

[ðæt] [traɪd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [rɪ'nɑːldoʊ] , ['betər] [əd'vaɪzd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

that	**tried**	**the**	**test**	**of**	**the**	**cup**	**,**	**which**	**the**	**wise**	**Rinaldo**	**,**	**better**	**advised**	**,**	**refused**
那	尝试	这	测试	的	这	杯子	,	哪个	这	明智的	里纳尔多	,	更好的	建议	,	拒绝

[tuː; tə][duː] ;

to	**do**	**;**
到	做	;

他尝试了杯子的考验，而明智的里纳尔多听从了更好的建议，拒绝了这种考验；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

for	**though**	**this**	**may**	**be**	**a**	**poetic**	**fiction**	**it**	**contains**	**a**	**moral**	**lesson**	**worthy**	**of**
为了	尽管	这	可能	是	一个	诗意的	小说	它	包含	一个	道德	课	值得	的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

attention	**and**	**study**	**and**	**imitation**	**.**
注意力	和	学习	和	模仿	.

虽然这可能是一部诗意的虚构作品，但它蕴含着值得关注、研究和效仿的道德教训。

[mɔːr'oʊvər] [baɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Moreover	**by**	**what**	**I**	**am**	**about**	**to**	**say**	**to**	**thee**	**thou**	**wilt**	**be**	**led**	**to**	**see**	**the**
而且	经过	什么	我	是	关于	到	说	到	你	你	枯萎	是	引领	到	看	这

[greɪt] ['erər] [ðaʊ] [wʊdst] [kə'mɪt] .

great	**error**	**thou**	**wouldst**	**commit**	**.**
伟大的	错误	你	会	犯罪	.

此外，我接下来要对你说的话，会让你明白你将要犯下的巨大错误。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːn'sɛlmoʊ] ,

"	**Tell**	**me**	**,**	**Anselmo**	**,**
"	告诉	我	,	安塞尔莫	,

告诉我，安塞尔莫，

[ɪf] ['hev(ə)n] [ɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ðiː] ['mæstər][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	**Heaven**	**or**	**good**	**fortune**	**had**	**made**	**thee**	**master**	**and**	**lawful**	**owner**	**of**	**a**
如果	天堂	或者	好的	财富	有	制成	你	掌握	和	合法的	所有者	的	一个

['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] ,

diamond	**of**	**the**	**finest**	**quality**	**,**
钻石	的	这	最好的	质量	,

如果上天或好运让你拥有了一颗品质上乘的钻石，并且是其合法的主人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['læpɪˌderi:z] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

with	the	excellence	and	purity	of	which	all	the	lapidaries	that	had	seen	it
和	这	卓越	和	纯度	的	哪个	全部	这	宝石匠	那	有	已见	它

[hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

had	been	satisfied	,
有	到过	使满意	,

所有见过它的宝石匠都对它的卓越品质和纯净度赞不绝口。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ðæt] [ɪn]['pjʊrəti] , ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['faɪnnəs]

saying	with	one	voice	and	common	consent	that	in	purity	,	quality	,	and	fineness
说	和	一	嗓音	和	常见的	同意	那	在	纯度	,	质量	,	和	精细度

,

,

,

大家一致认为，就纯度、品质和精细度而言，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ,

it	was	all	that	a	stone	of	the	kind	could	possibly	be	,
它	曾是	全部	那	一个	石头	的	这	种类	可以	可能	是	,

它具备了那种石头所能具备的一切特质。

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [tu:] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'li:f] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

thou	thyself	too	being	of	the	same	belief	,	as	knowing	nothing	to	the	contrary	,
你	你自己	也	存在	的	这	相同的	信仰	,	作为	会心	没有什么	到	这	相反	,

你本人也持有同样的观点，因为你不知道有任何相反的情况。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn] [ði:] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]

would	it	be	reasonable	in	thee	to	desire	to	take	that	diamond	and	place	it
会	它	是	合理的	在	你	到	欲望	到	拿	那	钻石	和	地方	它

[bɪ'twi:n] [æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] ,

between	an	anvil	and	a	hammer	,
之间	一个	砧	和	一个	锤	,

你难道会理智地想要把那颗钻石放在铁砧和锤子之间吗?

[ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz]

and	by	mere	force	of	blows	and	strength	of	arm	try	if	it	were	as
和	经过	仅仅	力量	的	打击	和	力量	的	手臂	尝试	如果	它	是	作为

[hɑ:rd][ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ?

hard	and	as	fine	as	they	said	?
难的	和	作为	美好的	作为	他们	说	?

仅仅依靠拳打脚踢和臂力，就能检验它是否真如他们所说的那样坚硬精良吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [soʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] [test] ,

And	if	thou	didst	,	and	if	the	stone	should	resist	so	silly	a	test	,
和	如果	你	迪斯特	,	和	如果	这	石头	应该	抵抗	所以	愚蠢的	一个	测试	,

如果你真的这么做了，如果那块石头经受住了如此愚蠢的考验，

[ðæt] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['vælju:][ɔ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['broʊkən] ,

that	would	add	nothing	to	its	value	or	reputation	;	and	if	it	were	broken	,
那	会	添加	没有什么	到	它是	价值	或者	名声	;	和	如果	它	是	破碎的	,

那并不会提升它的价值或声誉；而且如果它坏了，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wʊd] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi][lɔ:st] ?

as	it	might	be	,	would	not	all	be	lost	?
作为	它	可能	是	,	会	不是	全部	是	丢失的	?

即使如此，岂不是一切都将付诸东流?

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['liːvɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən]

Undoubtedly	**it**	**would**	**,**	**leaving**	**its**	**owner**	**to**	**be**	**rated**	**as**	**a**	**fool**	**in**	**the**	**opinion**
无疑	它	会	,	离开	它是	所有者	到	是	评级	作为	一个	傻子	在	这	观点

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	**all**	**.**
的	全部	.

毫无疑问，这样做会让它的主人在所有人眼中沦为傻瓜。

[kən'sɪdər] , [ðen] , [ɑːn'sɛlmoʊ][maɪ] [frend] ,

Consider	**,**	**then**	**,**	**Anselmo**	**my**	**friend**	**,**
考虑	,	然后	,	安塞尔莫	我的	朋友	,

那么，请想想我的朋友安塞尔莫吧。

[ðæt] [kə'milə] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðaɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][ɪn]

that	**Camilla**	**is**	**a**	**diamond**	**of**	**the**	**finest**	**quality**	**as**	**well**	**in**	**thy**	**estimation**	**as**	**in**
那	卡米拉	是	一个	钻石	的	这	最好的	质量	作为	出色地	在	你的	估算	作为	在

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	**of**	**others**	**,**
那	的	其他的	,

卡米拉在你和其他人眼中都是一颗品质上乘的钻石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	**that**	**it**	**is**	**contrary**	**to**	**reason**	**to**	**expose**	**her**	**to**	**the**	**risk**	**of**	**being**
和	那	它	是	相反	到	原因	到	暴露	她	到	这	风险	的	存在

['broʊkən] ;

broken	**;**
破碎的	;

让她面临被伤害的风险是违背常理的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['vælјuː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [naʊ]

for	**if**	**she**	**remains**	**intact**	**she**	**cannot**	**rise**	**to**	**a**	**higher**	**value**	**than**	**she**	**now**
为了	如果	她	遗迹	完好无损的	她	不能	上升	到	一个	更高	价值	比	她	现在

[pə'zesiz] ;

possesses	**;**
拥有	;

因为如果她保持完整，她的价值就不可能超过她现在所拥有的价值；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

and	**if**	**she**	**give**	**way**	**and**	**be**	**unable**	**to**	**resist**	**,**
和	如果	她	给	方式	和	是	无法	到	抵抗	,

如果她屈服且无力抵抗，

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [naʊ] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

bethink	**thee**	**now**	**how**	**thou**	**wilt**	**be**	**deprived**	**of**	**her**	**,**
思考	你	现在	如何	你	枯萎	是	被剥夺的	的	她	,

你现在应该想想，你将如何失去她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðaʊ] [wɪlt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

and	**with**	**what**	**good**	**reason**	**thou**	**wilt**	**complain**	**of**	**thyself**	**for**	**having**	**been**	**the**
和	和	什么	好的	原因	你	枯萎	抱怨	的	你自己	为了	拥有	到过	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ruːɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] .

cause	**of**	**her**	**ruin**	**and**	**thine**	**own**	**.**
原因	的	她	废墟	和	你的	自己的	.

你又有什么理由去责怪自己，因为你是她和你自己毁灭的罪魁祸首呢?

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs]

Remember	**there**	**is**	**no**	**jewel**	**in**	**the**	**world**	**so**	**precious**	**as**	**a**	**chaste**	**and**	**virtuous**
记住	那里	是	不	宝石	在	这	世界	所以	宝贵的	作为	一个	贞洁	和	有德行的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

记住，世上没有比贞洁贤淑的女子更珍贵的宝石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kən'sɪsts] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

and	that	the	whole	honour	of	women	consists	in	reputation	;
和	那	这	所有的	荣誉	的	女性	由	在	名声	;

而女性的全部荣誉就在于名誉；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaɪ] ['waɪfs] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['eksələns] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] ,

and	since	thy	wife's	is	of	that	high	excellence	that	thou	knowest	,
和	自从	你的	妻子的	是	的	那	高的	卓越	那	你	最了解	,

而你妻子的品德如此高尚，你也深知这一点，

['werfɔːr] [ʃʊdst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [truːθ] [ɪn] ['kwestʃən] ?

wherefore	shouldst	thou	seek	to	call	that	truth	in	question	?
因此	应该	你	寻找	到	称呼	那	真相	在	问题	?

你为何要质疑这一真理?

[rɪ'membər] , [maɪ] [frend] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ænɪm(ə)l] ,

Remember	,	my	friend	,	that	woman	is	an	imperfect	animal	,
记住	,	我的	朋友	,	那	女士	是	一个	不完善	动物	,

记住，我的朋友，那个女人并非完美无缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pedɪmənts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	that	impediments	are	not	to	be	placed	in	her	way	to	make	her
和	那	障碍	是	不是	到	是	放置	在	她	方式	到	制作	她

[trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

trip	and	fall	,
旅行	和	落下	,

并且不得在她前进的路上设置障碍，使她绊倒摔跤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pæθ] [left] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

but	that	they	should	be	removed	,	and	her	path	left	clear	of	all	obstacles	,
但	那	他们	应该	是	已移除	,	和	她	小路	左边	清除	的	全部	障碍	,

但应该清除这些障碍，让她的路畅通无阻。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rʌn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['friːli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

so	that	without	hindrance	she	may	run	her	course	freely	to	attain	the	desired
所以	那	没有	障碍	她	可能	跑步	她	课程	自由	到	达到	这	想要的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

这样，她就可以畅通无阻地自由奔跑，达到所期望的完美境界。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] .

which	consists	in	being	virtuous	.
哪个	由	在	存在	有德行的	.

其本质在于拥有美德。

['nætʃərələsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːr][ʌv; əv]

Naturalists	tell	us	that	the	ermine	is	a	little	animal	which	has	a	fur	of
自然学家	告诉	我们	那	这	貂	是	一个	小的	动物	哪个	有	一个	毛皮	的

['pjʊrɪst] [waɪt] ,

purest	white	,
最纯净的	白色的	,

博物学家告诉我们，白鼬是一种体型较小的动物，它的皮毛纯白无瑕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] .

and	that	when	the	hunters	wish	to	take	it	,	they	make	use	of	this	artifice	.
和	那	什么时候	这	猎人	希望	到	拿	它	,	他们	制作	使用	的	这	技巧	.

而当猎人们想要猎取它时，他们就会利用这种诡计。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwənts] [ænd; ənd] ['pa:siz] , [ðeɪ] [stɑ:p][ðə; ði] [wei]

Having	ascertained	the	places	which	it	frequents	and	passes	,	they	stop	the	way
拥有	已确定	这	地方	哪个	它	常客	和	通过	,	他们	停止	这	方式

[tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

to	them	with	mud	,
到	他们	和	泥	,

他们摸清了它经常出没和经过的地方后，就用泥土堵住了通往这些地方的道路。

[ænd; ənd] [ðen] ['raʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] ,

and	then	rousing	it	,	drive	it	towards	the	spot	,
和	然后	振奋人心的	它	,	驾驶	它	向	这	点	,

然后唤醒它，驱赶它朝那个地方驶去。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] [ˌaɪ 'ti:][hɔ:lts] ,

and	as	soon	as	the	ermine	comes	to	the	mud	it	halts	,
和	作为	很快	作为	这	貂	来	到	这	泥	它	停止	,

白鼬一到泥潭边就停了下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['kæptɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['maɪər] ,

and	allows	itself	to	be	taken	captive	rather	than	pass	through	the	mire	,
和	允许	本身	到	是	已采取	俘虏	相当	比	经过	通过	这	沼泽	,

宁愿被俘也不愿穿越泥潭。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌli] [ɪts] ['waɪtnəs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['vælju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪf] [ænd; ənd]

and	spoil	and	sully	its	whiteness	,	which	it	values	more	than	life	and
和	剧透	和	玷污	它是	白人	,	哪个	它	值	更多的	比	生活	和

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

玷污和破坏它的洁白，而它视洁白比生命和自由更为珍贵。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] ['ɜ:rmɪn] ,

The	virtuous	and	chaste	woman	is	an	ermine	,
这	有德行的	和	贞洁	女士	是	一个	貂	,

贤良淑德的女子如同貂皮一般。

[ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] [ɪz][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] ;

and	whiter	and	purer	than	snow	is	the	virtue	of	modesty	;
和	更白	和	更纯净	比	雪	是	这	美德	的	谦逊	;

谦逊的美德比雪更洁白、更纯洁；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɪʃɪz] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv]

and	he	who	wishes	her	not	to	lose	it	,	but	to	keep	and	preserve
和	他	WHO	愿望	她	不是	到	失去	它	,	但	到	保持	和	保存

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

而他，希望她不要失去它，而是能够保留并珍藏它。

[mʌst; məst][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] ;

must	adopt	a	course	different	from	that	employed	with	the	ermine	;
必须	采纳	一个	课程	不同的	从	那	受雇	和	这	貂	;

必须采取与对待貂不同的方法；

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]

he	must	not	put	before	her	the	mire	of	the	gifts	and	attentions	of
他	必须	不是	放	前	她	这	沼泽	的	这	礼物	和	注意	的

[ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['lʌvəz] ,

persevering	lovers	,
坚持不懈	恋人	,

他不应该把那些执着追求者的礼物和殷勤的殷勤摆在她面前，让她感到厌烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'hæps] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

because	perhaps	—	and	even	without	a	perhaps	—	she	may	not	have	sufficient
因为	也许	—	和	甚至	没有	一个	也许	—	她	可能	不是	有	充足的

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɪn][hɜːr'self][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ænd; ənd] [tred] ['ʌndər] [fʊt]

virtue	and	natural	strength	in	herself	to	pass	through	and	tread	under	foot
美德	和	自然的	力量	在	她自己	到	经过	通过	和	踏	在下面	脚

[ðiːz] [ɪm'pedɪmənts] ;

these	impediments	;
这些	障碍	;

因为或许——即使没有“或许”二字——她自身可能没有足够的德行和天生的力量去克服和践踏这些障碍；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

they	must	be	removed	,
他们	必须	是	已移除	,

它们必须被移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [feɪm] [mʌst; məst][biː; bi]

and	the	brightness	of	virtue	and	the	beauty	of	a	fair	fame	must	be
和	这	亮度	的	美德	和	这	美丽	的	一个	公平的	名声	必须	是

[pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

put	before	her	.
放	前	她	.

美德的光辉和美名的美好必须摆在她面前。

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , [tuː] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ʌv; əv] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] ,

A	virtuous	woman	,	too	,	is	like	a	mirror	,	of	clear	shining	crystal	,
一个	有德行的	女士	,	也	,	是	喜欢	一个	镜子	,	的	清除	灼灼	水晶	,

贤良的女子也像一面镜子，清澈闪亮，宛如水晶。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['taːniʃt] [ænd; ənd] [dɪmd] [baɪ] ['evri] [breθ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

liable	to	be	tarnished	and	dimmed	by	every	breath	that	touches	it	.
容易	到	是	失去光泽	和	调暗	经过	每一个	气息	那	触摸	它	.

每一次呼吸都可能使其失去光泽和亮度。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['relɪks][ɑːr; ər] ; [ə'dɔrd] , [nɑːt] [tʌtʃt] .

She	must	be	treated	as	relics	are	;	adored	,	not	touched	.
她	必须	是	治疗	作为	遗物	是	;	受人喜爱	,	不是	感动	.

她必须像圣物一样被对待；被敬仰，但不可触摸。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [praɪzd] [æz; əz][wʌn] [prə'tekts] [ænd; ənd]['praɪzɪz][ə; eɪ] [fer]

She	must	be	protected	and	prized	as	one	protects	and	prizes	a	fair
她	必须	是	受保护	和	珍贵的	作为	一	保护	和	奖品	一个	公平的

['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

garden	full	of	roses	and	flowers	,
花园	满的	的	玫瑰	和	花朵	,

她应该像保护和珍爱一座盛开着玫瑰和鲜花的美丽花园一样，受到保护和珍爱。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['trespæs] [ɔːr] [plʌk] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ;

the	owner	of	which	allows	no	one	to	trespass	or	pluck	a	blossom	;
这	所有者	的	哪个	允许	不	一	到	侵入	或者	采摘	一个	开花	;

园主不允许任何人擅自闯入或采摘花朵；

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

enough	for	others	that	from	afar	and	through	the	iron	grating	they	may	enjoy
足够的	为了	其他的	那	从	远方	和	通过	这	铁	格栅	他们	可能	享受

[ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] .

its	fragrance	and	its	beauty	.
它是	香味	和	它是	美丽	.

足以让其他人从远处透过铁栅栏欣赏到它的芬芳和美丽。

['faɪnəli] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ðiː] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ;

Finally	**let**	**me**	**repeat**	**to**	**thee**	**some**	**verses**	**that**	**come**	**to**	**my**	**mind**	**;**
最后	让	我	重复	到	你	一些	诗句	那	来	到	我的	头脑	;

最后，请允许我向你重复几句我脑海中浮现的诗句；

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['kɑːmədi] ,

I	**heard**	**them**	**in**	**a**	**modern**	**comedy**	**,**
我	听到	他们	在	一个	现代的	喜剧	,

我在一部现代喜剧中听到了它们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

and	**it**	**seems**	**to**	**me**	**they**	**bear**	**upon**	**the**	**point**	**we**	**are**	**discussing**	**.**
和	它	似乎	到	我	他们	熊	之上	这	观点	我们	是	讨论	.

在我看来，它们与我们正在讨论的观点密切相关。

[ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

A	**prudent**	**old**	**man**	**was**	**giving**	**advice**	**to**	**another**	**,**	**the**	**father**	**of**	**a**	**young**
一个	谨慎	老的	男人	曾是	给予	建议	到	其他	,	这	父亲	的	一个	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

一位睿智的老人正在给另一位老人——一位年轻女孩的父亲——提供建议。

[tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

to	**lock**	**her**	**up**	**,**	**watch**	**over**	**her**	**and**	**keep**	**her**	**in**	**seclusion**	**,**
到	锁	她	向上	,	手表	超过	她	和	保持	她	在	隔离	,

把她锁起来，监视她，让她与世隔绝。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] [hiː; hi] [juːst] [ðiːz] :

and	**among**	**other**	**arguments**	**he**	**used**	**these**	**:**
和	之中	其他	论点	他	用过的	这些	:

他使用的论点包括以下几点：

['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ;

Woman	**is**	**a**	**thing**	**of**	**glass**	**;**
女士	是	一个	事物	的	玻璃	;

女人如玻璃般易碎；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['brɪtlnəs] - [tɪz] [best]

But	**her**	**brittleness**	**'**	**tis**	**best**
但	她	脆性	-	的	最好的

但她的脆弱才是最好的。

[nɑːt] [tuː] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [test] :

Not	**too**	**curiously**	**to**	**test**	**:**
不是	也	奇怪的是	到	测试	:

不至于太好奇，所以想测试一下：

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

Who	**knows**	**what**	**may**	**come**	**to**	**pass**	**?**
WHO	知道	什么	可能	来	到	经过	?

谁知道未来会发生什么呢?

['breɪkɪŋ] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,

Breaking	**is**	**an**	**easy**	**matter**	**,**
打破	是	一个	简单的	事情	,

打破是件容易的事，

[ænd; ənd] [its] ['fɑːli] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz]

And	**it's**	**folly**	**to**	**expose**
和	它是	蠢事	到	暴露

揭露真相是愚蠢的。

[wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [mend] [tuː; tə] [bloʊz] ;
What you cannot mend to blows ;
什么 你 不能 修补 到 打击 ;

无法弥补的打击；

[wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hoʊl] [tuː; tə] ['ʃætər] .
What you can't make whole to shatter .
什么 你 不能 制作 所有的 到 破碎 .

无法完整的东西，终将破碎。

[ðɪs] , [ðen] , [ɔːl] [meɪ] [hoʊld] [æz; əz] [truː] ,
This , then , all may hold as true ,
这 , 然后 , 全部 可能 抓住 作为 真的 ,

那么，以上所有说法可能都是正确的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːzənz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ;
And the reason's plain to see ;
和 这 原因 清楚的 到 看 ;

原因显而易见；

[fɔːr; fər] [ɪf] - [ðer; ðər] [biː; bi] ,
For if Danaes there be ,
为了 如果 - 那里 是 ,

如果达那斯真的存在，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['goʊldən] ['ʃaʊɝz] [tuː] . "
There are golden showers too . "
那里 是 金的 淋浴 也 . "

还有黄金雨呢。”

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðiː] [soʊ] [fɑːr] , [ɑːn'sɛlmoʊ] , [hæz; həz] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə]
" All that I have said to thee so far , Anselmo , has had reference to
" 全部 那 我 有 说 到 你 所以 远的 , 安塞尔莫 , 有 有 参考 到
[wʌt] [kən'sɜːrnz] [ðiː] ;
what concerns thee ;
什么 担忧 你 ;

“安塞尔莫，我到目前为止对你说的所有话，都与你有关；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'gɑːrdz] [maɪ'self] ;
now it is right that I should say something of what regards myself ;
现在 它 是 正确的 那 我 应该 说 某物 的 什么 问候 我 ;

现在我应该说说我自己的事情了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [biː; bi] ['proʊlɪks] , ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] ,
and if I be prolix , pardon me ,
和 如果 我 是 冗长 , 赦免 我 ,

如果我啰嗦了，请见谅。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['entərd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst]
for the labyrinth into which thou hast entered and from which thou wouldst
为了 这 迷宫 进入 哪个 你 哈斯特 进入 和 从 哪个 你 会
[hæv; həv] [ˌem 'iː] ['ekstrɪkeɪt] [ðiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .
have me extricate thee makes it necessary .
有 我 解脱 你 制作 它 必要的 .

因为你已进入迷宫，而你又想让我把你从迷宫中解救出来，所以这样做是必要的。

" [ðaʊ] [dʌst] ['rekən] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
" Thou dost reckon me thy friend , and thou wouldst rob me of honour ,
" 你 朋友 估计 我 你的 朋友 , 和 你 会 抢 我 的 荣誉 ,

“你视我为朋友，却要夺走我的荣誉，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌst] [ðaʊ] [eɪm] [æt; ət] [ðɪs]

a	thing	wholly	inconsistent	with	friendship	;	and	not	only	dost	thou	aim	at	this
一个	事物	完全	不一致	和	友谊	;	和	不是	仅有的	朋友	你	目的	在	这

,

,

,

这与友谊完全背道而驰；而且你不仅有此目的，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

but	thou	wouldst	have	me	rob	thee	of	it	also	.
但	你	会	有	我	抢	你	的	它	还	.

但你却想让我连你也夺走它。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ,

That	thou	wouldst	rob	me	of	it	is	clear	,
那	你	会	抢	我	的	它	是	清除	,

你想夺走它，这一点显而易见。

[fɔːr; fər] [wen] [kə'milə] [siːz] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðaʊ] ,

for	when	Camilla	sees	that	I	pay	court	to	her	as	thou	requirest	,
为了	什么时候	卡米拉	看到	那	我	支付	法庭	到	她	作为	你	需要	,

当卡米拉看到我按照你的要求讨好她时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɔːr] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

she	will	certainly	regard	me	as	a	man	without	honour	or	right	feeling	,
她	将要	当然	看待	我	作为	一个	男人	没有	荣誉	或者	正确的	感觉	,

她一定会认为我是一个没有荣誉感和正义感的人。

[sɪns] [aɪ] [ə'tempt] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

since	I	attempt	and	do	a	thing	so	much	opposed	to	what	I	owe	to	my	own
自从	我	试图	和	做	一个	事物	所以	很多	反对	到	什么	我	欠	到	我的	自己的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['frendʃɪp] .

position	and	thy	friendship	.
位置	和	你的	友谊	.

因为我尝试做了一件与我应尽的职责和对你友谊的尊重截然相反的事情。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

That	thou	wouldst	have	me	rob	thee	of	it	is	beyond	a	doubt	,
那	你	会	有	我	抢	你	的	它	是	超过	一个	怀疑	,

你想让我夺走它，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [kə'milə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pres] [maɪ][suːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

for	Camilla	,	seeing	that	I	press	my	suit	upon	her	,
为了	卡米拉	,	看到	那	我	按	我的	套装	之上	她	,

至于卡米拉，看到我向她求婚，

[wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pər'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

will	suppose	that	I	have	perceived	in	her	something	light	that	has	encouraged
将要	认为	那	我	有	感知	在	她	某物	光	那	有	鼓励

[ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [beɪs] [dɪ'zaɪər] ;

me	to	make	known	to	her	my	base	desire	;
我	到	制作	已知	到	她	我的	根据	欲望	;

假设我从她身上察觉到某种美好的事物，这促使我向她吐露我卑劣的欲望；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr'self] [dɪs'ɔnəd] , [hɜːr; hər] [dɪs'ɑːnər] ['tʌtʃɪz] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

and	if	she	holds	herself	dishonoured	,	her	dishonour	touches	thee	as	belonging
和	如果	她	持有	她自己	蒙羞	,	她	羞辱	触摸	你	作为	属于

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

如果她觉得自己蒙受耻辱，那么她的耻辱也与你息息相关，因为这是她自己的耻辱；

[ænd; ənd] [hens] [ɝˈaɪzɪz] [wʌt] [soʊ] [ˈkɑːmənli] [teɪks] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	hence	arises	what	so	commonly	takes	place	,	that	the	husband	of	the
和	因此	出现	什么	所以	通常	需要	地方	,	那	这	丈夫	的	这

[əˈdʌltərəs] [ˈwʊmən] ,

adulterous	woman	,
通奸	女士	,

因此，就出现了这种常见的情况，即通奸妻子的丈夫，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ɔːr][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]

though	he	may	not	be	aware	of	or	have	given	any	cause	for	his	wife's
尽管	他	可能	不是	是	意识到的	的	或者	有	给定	任何	原因	为了	他的	妻子的

[ˈfeɪljər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈduːti] ,

failure	in	her	duty	,
失败	在	她	责任	,

即使他可能并不知情，或者没有做出任何导致妻子失职的事情，

[ɔːr] ([ˈbiːɪŋ] [ˈkerləs] [ɔːr][ˈneglɪdʒənt]) [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]

or	(	being	careless	or	negligent	)	have	had	it	in	his	power	to	prevent	his
或者	(	存在	粗心	或者	疏忽	)	有	有	它	在	他的	力量	到	防止	他的

[dɪsˈɑːnər] ,

dishonour	,
羞辱	,

或者（由于粗心或疏忽）他本可以避免蒙受耻辱，

[ˌnevərðəˈles] [ɪz] [ˈstɪgmətaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [rɪˈproʊʧfl] [neɪm] ,

nevertheless	is	stigmatised	by	a	vile	and	reproachful	name	,
尽管如此	是	受污名化的	经过	一个	卑鄙的	和	责备的	姓名	,

然而，它却被冠以一个卑鄙且带有侮辱性的名号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [baɪ][ɔːl] [huː]

and	in	a	manner	regarded	with	eyes	of	contempt	instead	of	pity	by	all	who
和	在	一个	方式	认为	和	眼睛	的	鄙视	反而	的	遗憾	经过	全部	WHO

[noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [gɪlt] ,

know	of	his	wife's	guilt	,
知道	的	他的	妻子的	有罪	,

所有知道他妻子罪行的人都对他充满鄙夷而非怜悯。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

though	they	see	that	he	is	unfortunate	not	by	his	own	fault	,
尽管	他们	看	那	他	是	不幸	不是	经过	他的	自己的	过错	,

虽然他们看出他遭遇不幸并非出于自身过错，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈkɑːnsɔːrt] .

but	by	the	lust	of	a	vicious	consort	.
但	经过	这	欲望	的	一个	恶毒	配偶	.

却是因为邪恶伴侣的淫欲。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [dɪsˈɑːnər] [əˈtætʃiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]

But	I	will	tell	thee	why	with	good	reason	dishonour	attaches	to	the	husband	of
但	我	将要	告诉	你	为什么	和	好的	原因	羞辱	附件	到	这	丈夫	的

[ðə; ðɪ] [ʌnˈtʃeɪst] [waɪf] ,

the	unchaste	wife	,
这	不贞洁	妻子	,

但我会告诉你，为什么不贞洁的妻子会给丈夫带来耻辱，这是有充分理由的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] , [nɔːr][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , [nɔːr][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,

though	he	know	not	that	she	is	so	,	nor	be	to	blame	,	nor	have	done	anything	,
尽管	他	知道	不是	那	她	是	所以	,	也不	是	到	责备	,	也不	有	完毕	任何事物	,

虽然他不知道她就是这样的人，也无需为此负责，他也没有做错任何事。

[ɔːr]['gɪv(ə)n] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ; [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ]

or	given	any	provocation	to	make	her	so	;	and	be	not	weary	with	listening
或者	给定	任何	挑衅	到	制作	她	所以	;	和	是	不是	厌倦	和	聆听

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

或者受到任何挑衅而使她如此；并且不要厌倦听我的话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðaɪ] [gʊd] .

for	it	will	be	for	thy	good	.
为了	它	将要	是	为了	你的	好的	.

因为这对你有好处。

" [wen] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,

"	When	God	created	our	first	parent	in	the	earthly	paradise	,
"	什么时候	上帝	创建	我们的	第一的	父母	在	这	尘世的	天堂	,

“当上帝在尘世乐园中创造我们的第一位父母时，

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'fjoəʊzd] [sliːp] ['ɪntuː]['ædəm][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [tʊk]

the	Holy	Scripture	says	that	he	infused	sleep	into	Adam	and	while	he	slept	took
这	圣	圣经	说道	那	他	注入	睡觉	进入	亚当	和	尽管	他	睡着了	采取

[ə; eɪ][rɪb][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [iːv] ,

a	rib	from	his	left	side	of	which	he	formed	our	mother	Eve	,
一个	肋骨	从	他的	左边	边	的	哪个	他	形成	我们的	母亲	前夕	,

圣经记载，上帝将睡眠注入亚当体内，趁亚当沉睡时，取下他左侧的一根肋骨，用这根肋骨造出了我们的母亲夏娃。

[ænd; ənd] [wen] ['ædəm] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ]

and	when	Adam	awoke	and	beheld	her	he	said	,	'	This	is	flesh	of	my	flesh
和	什么时候	亚当	醒来	和	观看	她	他	说	,	-	这	是	肉	的	我的	肉

,

,
,

亚当醒来看见她时说：“这是我骨中的骨，

[ænd; ənd] [boʊn] [ʌv; əv][maɪ] [boʊn] . -

and	bone	of	my	bone	.	'
和	骨	的	我的	骨	.	-

以及我骨子里的骨头。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	God	said	'	For	this	shall	a	man	leave	his	father	and	his	mother	,
和	上帝	说	-	为了	这	将	一个	男人	离开	他的	父亲	和	他的	母亲	,

上帝说：“人要离开父母，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [ɪn][wʌn] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

and	they	shall	be	two	in	one	flesh	;	and	then	was	instituted	the	divine
和	他们	将	是	二	在	一	肉	;	和	然后	曾是	已设立	这	神圣的

['sækrəmənt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

sacrament	of	marriage	,
圣餐	的	婚姻	,

他们将成为一体，二人成为一体；于是，神圣的婚姻圣礼就此设立。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [taɪz] [ðæt] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [luːs] [ðem; ðəm] .

with	such	ties	that	death	alone	can	loose	them	.
和	这样的	领带	那	死亡	独自的	能	松动的	他们	.

他们之间的联系如此紧密，只有死亡才能使他们分离。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['sækrəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

And	such	is	the	force	and	virtue	of	this	miraculous	sacrament	that	it	makes
和	这样的	是	这	力量	和	美德	的	这	神奇	圣餐	那	它	制作

[tuː] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] ;

two	different	persons	one	and	the	same	flesh	;
二	不同的	人	一	和	这	相同的	肉	;

这就是这神奇圣礼的力量和功效，它使两个不同的人合而为一，成为同一个身体；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɑːr; ər] ['mærid] ;

and	even	more	than	this	when	the	virtuous	are	married	;
和	甚至	更多的	比	这	什么时候	这	有德行的	是	已婚	;

而对于品德高尚的人来说，婚姻更是如此；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [soʊlz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] .

for	though	they	have	two	souls	they	have	but	one	will	.
为了	尽管	他们	有	二	灵魂	他们	有	但	一	将要	.

虽然他们有两个灵魂，但只有一个意志。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

And	hence	it	follows	that	as	the	flesh	of	the	wife	is	one	and	the	same
和	因此	它	跟随	那	作为	这	肉	的	这	妻子	是	一	和	这	相同的

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [steɪnz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	that	of	her	husband	the	stains	that	may	come	upon	it	,
和	那	的	她	丈夫	这	污渍	那	可能	来	之上	它	,

因此，既然妻子的肉体与丈夫的肉体是一体的，那么妻子的肉体上可能沾染的污渍，

[ɔːr][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ˌaɪ 'tiː] [in'kəːz] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fleʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] , [æz; əz][hæz; həz]

or	the	injuries	it	incurs	fall	upon	the	husband's	flesh	,	though	he	,	as	has
或者	这	受伤	它	产生	落下	之上	这	丈夫的	肉	,	尽管	他	,	作为	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

或者说，它所造成的伤害落在了丈夫的身上，尽管他，正如前面所说，

[meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

may	have	given	no	cause	for	them	;
可能	有	给定	不	原因	为了	他们	;

可能并没有给他们任何理由；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊt] [ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

for	as	the	pain	of	the	foot	or	any	member	of	the	body	is	felt	by	the	whole
为了	作为	这	疼痛	的	这	脚	或者	任何	成员	的	这	身体	是	毛毡	经过	这	所有的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

因为脚部或身体任何部位的疼痛都会波及全身，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɪz][wʌn] [fleʃ] ,

because	all	is	one	flesh	,
因为	全部	是	一	肉	,

因为万物本为一体，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [fiːlz] [ðə; ði][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	head	feels	the	hurt	to	the	ankle	without	having	caused	it	,
作为	这	头	感觉	这	伤害	到	这	踝	没有	拥有	导致	它	,

头部感觉到脚踝疼痛，但疼痛并非由他造成。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['biːɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ʃɛrz] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ;

so	the	husband	,	being	one	with	her	,	shares	the	dishonour	of	the	wife	;
所以	这	丈夫	,	存在	一	和	她	,	分享	这	羞辱	的	这	妻子	;

所以丈夫与妻子同为一体，一同承受妻子的耻辱；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['wɜːrldli] ['ɑːnər] [ɔːr] [dɪs'ɑːnər] [kʌmz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	as	all	worldly	honour	or	dishonour	comes	of	flesh	and	blood	,
和	作为	全部	世俗	荣誉	或者	羞辱	来	的	肉	和	血	,

而世间一切荣耀或耻辱都源于血肉之躯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['waɪfs] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

and	the	erring	wife's	is	of	that	kind	,
和	这	犯错	妻子的	是	的	那	种类	,

而犯错的妻子就是这种情况。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [niːdz] [ber] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][held] [dis'ɔnəd]

the	husband	must	needs	bear	his	part	of	it	and	be	held	dishonoured
这	丈夫	必须	需求	熊	他的	部分	的	它	和	是	握住	蒙羞

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	it	.
没有	会心	它	.

丈夫必须承担他应尽的责任，并在不知情的情况下蒙受耻辱。

[siː] , [ðen] , [ɑːn'sɛlmoʊ] ,

See	,	then	,	Anselmo	,
看	,	然后	,	安塞尔莫	,

你看，安塞尔莫，

[ðə; ði]['perəl] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs]

the	peril	thou	art	encountering	in	seeking	to	disturb	the	peace	of	thy	virtuous
这	危险	你	艺术	遭遇	在	寻求	到	打扰	这	和平	的	你的	有德行的

['kɑːnsɔːrt] ;

consort	;
配偶	;

你试图扰乱你贤良伴侣的安宁，将会面临怎样的危险；

[siː] [fɔːr; fər] [wʌt] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðaʊ] [wʊdst] [raʊz] [ʌp]

see	for	what	an	empty	and	ill	-	advised	curiosity	thou	wouldst	rouse	up
看	为了	什么	一个	空的	和	患病的	-	建议	好奇心	你	会	唤醒	向上

['pæʃnz] [ðæt] [naʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðaɪ] [tʃeɪst] [waɪf] ;

passions	that	now	repose	in	quiet	in	the	breast	of	thy	chaste	wife	;
激情	那	现在	休息	在	安静的	在	这	胸部	的	你的	贞洁	妻子	;

看看你那空虚而愚蠢的好奇心，竟要唤醒你贞洁妻子心中平静的激情；

[rɪ'flekt] [ðæt] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['steɪkɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][wɪn][ɪz]['lɪt(ə)l] ,

reflect	that	what	thou	art	staking	all	to	win	is	little	,
反映	那	什么	你	艺术	质押	全部	到	赢	是	小的	,

想想你所孤注一掷想要赢得的东西其实微不足道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndi'skraibd] ,

and	what	thou	wilt	lose	so	much	that	I	leave	it	undescribed	,
和	什么	你	枯萎	失去	所以	很多	那	我	离开	它	未描述	,

而你将失去的如此之多，我实在无法描述。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

not	having	the	words	to	express	it	.
不是	拥有	这	字	到	表达	它	.

我无法用言语表达我的感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [biː; bi][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [vaɪl] ['pɜːrpəs] ,

But	if	all	I	have	said	be	not	enough	to	turn	thee	from	thy	vile	purpose	,
但	如果	全部	我	有	说	是	不是	足够的	到	转动	你	从	你的	卑鄙的	目的	,

但如果我说的这些还不足以让你放弃你卑鄙的意图，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

thou	must	seek	some	other	instrument	for	thy	dishonour	and	misfortune	;
你	必须	寻找	一些	其他	乐器	为了	你的	羞辱	和	不幸	;

你必须另寻其他途径来承受你的耻辱和不幸；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] , [ðoʊ] [aɪ] [luːz] [ðaɪ] ['frendʃɪp] ,

for	such	I	will	not	consent	to	be	,	though	I	lose	thy	friendship	,
为了	这样的	我	将要	不是	同意	到	是	,	尽管	我	失去	你的	友谊	,

为此，我绝不会同意成为那样的人，即使失去你的友谊。

[ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] .

the	greatest	loss	that	I	can	conceive	.
这	最	损失	那	我	能	构想	.

这是我所能想象到的最大损失。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [loˈθeərɪo] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

"	Having	said	this	,	the	wise	and	virtuous	Lothario	was	silent	,	and	Anselmo	,
"	拥有	说	这	,	这	明智的	和	有德行的	洛萨里奥	曾是	沉默的	,	和	安塞尔莫	,

“说完这些话，睿智而有德的洛萨里奥沉默不语，安塞尔莫……”

['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

troubled	in	mind	and	deep	in	thought	,
麻烦	在	头脑	和	深的	在	想法	,

心事重重，陷入沉思

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]

was	unable	for	a	while	to	utter	a	word	in	reply	;	but	at	length	he
曾是	无法	为了	一个	尽管	到	说出	一个	单词	在	回复	;	但	在	长度	他

[sed] ,

said	,
说	,

他一时语塞，说不出话来；但最终他还是说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] , [loˈθeərɪo] [maɪ] [frend] , [əˈtentɪvli] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ,

"	I	have	listened	,	Lothario	my	friend	,	attentively	,	as	thou	hast	seen	,
"	我	有	听着	,	洛萨里奥	我的	朋友	,	认真地	,	作为	你	哈斯特	已见	,

“我已仔细聆听，我的朋友洛萨里奥，正如你所见，

[tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['ɑːrgjuːmənts] ,

to	what	thou	hast	chosen	to	say	to	me	,	and	in	thy	arguments	,
到	什么	你	哈斯特	选定	到	说	到	我	,	和	在	你的	论点	,

对于你选择对我所说的话，以及你的论点，

[ɪgˈzæmpəlz] , [ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðaʊ] [dʌst] [pəˈzes] ,

examples	,	and	comparisons	I	have	seen	that	high	intelligence	thou	dost	possess	,
示例	,	和	比较	我	有	已见	那	高的	智力	你	朋友	具有	,

我所看到的例证和对比表明，你拥有极高的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [ðaʊ] [hæst] [riːtʃt] ;

and	the	perfection	of	true	friendship	thou	hast	reached	;
和	这	完美	的	真的	友谊	你	哈斯特	达到	;

你已经达到了真挚友谊的完美境界；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðaɪ] [əˈpɪnjən] ,

and	likewise	I	see	and	confess	that	if	I	am	not	guided	by	thy	opinion	,
和	同样地	我	看	和	承认	那	如果	我	是	不是	引导	经过	你的	观点	,

同样，我也明白并承认，如果我没有遵循你的意见，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

but	follow	my	own	,	I	am	flying	from	the	good	and	pursuing	the	evil	.
但	跟随	我的	自己的	,	我	是	飞行	从	这	好的	和	追求	这	邪恶的	.

但请听从我的内心，我正逃离善，追随恶。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [ɪn'fɜːrməti] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

thou	must	remember	that	I	am	now	labouring	under	that	infirmity	which	women
你	必须	记住	那	我	是	现在	劳动	在下面	那	虚弱	哪个	女性

['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ,

sometimes	suffer	from	,
有时	遭受	从	,

你必须记住，我现在正遭受着女性有时会患上的那种疾病的折磨。

[wen] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['siːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [kleɪ] , ['plæstər] , ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]

when	the	craving	seizes	them	to	eat	clay	,	plaster	,	charcoal	,	and	things	even
什么时候	这	渴望	逮捕	他们	到	吃	黏土	,	石膏	,	木炭	,	和	事物	甚至

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

当他们渴望吃黏土、石膏、木炭，甚至更糟糕的东西时，

[dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ;

disgusting	to	look	at	,	much	more	to	eat	;
令人作呕	到	看	在	,	很多	更多的	到	吃	;

看起来令人作呕，但还有很多可以吃；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [kjʊr]

so	that	it	will	be	necessary	to	have	recourse	to	some	artifice	to	cure
所以	那	它	将要	是	必要的	到	有	追索权	到	一些	技巧	到	治愈

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

因此，必须采取一些计谋来治好我的病；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪf] ['oʊnli] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ]

and	this	can	be	easily	effected	if	only	thou	wilt	make	a
和	这	能	是	容易地	受影响	如果	仅有的	你	枯萎	制作	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

只要你愿意开始行动，这件事就能轻易实现。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt]

even	though	it	be	in	a	lukewarm	and	make	-	believe	fashion	,	to	pay	court
甚至	尽管	它	是	在	一个	温	和	制作	-	相信	时尚	,	到	支付	法庭

[tuː; tə] [kə'milə] ,

to	Camilla	,
到	卡米拉	,

即使是以一种不温不火、虚情假意的方式，也要讨好卡米拉。

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['jiːldɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [wɪl] [gɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] :

who	will	not	be	so	yielding	that	her	virtue	will	give	way	at	the	first	attack	:
WHO	将要	不是	是	所以	屈服	那	她	美德	将要	给	方式	在	这	第一的	攻击	:

她绝不会如此软弱，以至于在第一次攻击下就丧失贞洁：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪr] [ə'tempt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['sætɪsfaɪd] ,

with	this	mere	attempt	I	shall	rest	satisfied	,
和	这	仅仅	试图	我	将	休息	使满意	,

仅仅这次尝试就足以让我心满意足了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [baɪndz] [ðiː] [tuː; tə][duː] ,

and	thou	wilt	have	done	what	our	friendship	binds	thee	to	do	,
和	你	枯萎	有	完毕	什么	我们的	友谊	结合	你	到	做	,

你将会履行我们友谊所约束你的义务。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][laɪf] , [bʌt; bət][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][maɪ] ['ɑːnər] .

not	only	in	giving	me	life	,	but	in	persuading	me	not	to	discard	my	honour	.
不是	仅有的	在	给予	我	生活	,	但	在	说服	我	不是	到	丢弃	我的	荣誉	.

不仅给了我生命，还劝我不要抛弃我的荣誉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] , [ðæt] , ['biːɪŋ] ,

And	this	thou	art	bound	to	do	for	one	reason	alone	,	that	,	being	,
和	这	你	艺术	边界	到	做	为了	一	原因	独自的	,	那	,	存在	,

而你之所以必须这样做，只有一个原因，那就是，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] [test] ,

as	I	am	,	resolved	to	apply	this	test	,
作为	我	是	,	已解决	到	申请	这	测试	,

既然我已经决定进行这项测试，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

it	is	not	for	thee	to	permit	me	to	reveal	my	weakness	to	another	,
它	是	不是	为了	你	到	允许	我	到	揭示	我的	弱点	到	其他	,

你无权允许我向他人暴露我的弱点。

[ænd; ənd][soʊ][ɪm'perəl] [ðæt] ['ɑːnər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] ;

and	so	imperil	that	honour	thou	art	striving	to	keep	me	from	losing	;
和	所以	威胁	那	荣誉	你	艺术	努力	到	保持	我	从	输	;

因此，你竭力保护我不失去的这份荣誉，实际上却使它岌岌可危；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [meɪ] [nɑːt][stænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	if	thine	may	not	stand	as	high	as	it	ought	in	the	estimation	of
和	如果	你的	可能	不是	站立	作为	高的	作为	它	应该	在	这	估算	的

[kə'milə] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Camilla	while	thou	art	paying	court	to	her	,
卡米拉	尽管	你	艺术	付费	法庭	到	她	,

如果你在讨好卡米拉期间，你的地位没有达到她应有的高度，

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [er] [lɔːŋ] ,

that	is	of	little	or	no	importance	,	because	ere	long	,
那	是	的	小的	或者	不	重要性	,	因为	埃雷	长的	,

这无关紧要，因为不久之后，

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['kɑːnstənsi] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt] ,

on	finding	in	her	that	constancy	which	we	expect	,
在	寻找	在	她	那	恒常	哪个	我们	预计	,

当我们发现她具备我们所期待的那种恒心时，

[ðaʊ] [kænst] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]['aʊər; ɑːr]['strætədʒəm] ,

thou	canst	tell	her	the	plain	truth	as	regards	our	stratagem	,
你	罐	告诉	她	这	清楚的	真相	作为	问候	我们的	策略	,

你可以把我们的策略的真相告诉她。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'geɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ventʃərɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]

and	so	regain	thy	place	in	her	esteem	;	and	as	thou	art	venturing	so	little
和	所以	恢复	你的	地方	在	她	尊重	;	和	作为	你	艺术	冒险	所以	小的

,

,

,

这样你就能重新赢得她的尊重；而你又如此胆怯，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ventʃər] [kænst] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [rɪ'fjuːz] [nɑːt][tuː; tə]

and	by	the	venture	canst	afford	me	so	much	satisfaction	,	refuse	not	to
和	经过	这	风险投资	罐	买得起	我	所以	很多	满意	,	拒绝	不是	到

[ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

undertake	it	,
承担	它	,

这项冒险能给我带来如此多的满足感，我绝不会放弃它。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['fɜ:rðər] ['dɪfəkəltɪz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ði:] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

even	if	further	difficulties	present	themselves	to	thee	;	for	,	as	I	have	said	,
甚至	如果	更远	困难	展示	他们自己	到	你	;	为了	,	作为	我	有	说	,

即使你之后遇到更多困难；因为，正如我所说，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [dɪ'saɪdɪd] .

if	thou	wilt	only	make	a	beginning	I	will	acknowledge	the	issue	decided	.
如果	你	枯萎	仅有的	制作	一个	开始	我	将要	承认	这	问题	决定	.

如果你愿意迈出第一步，我将承认此事已成定局。

" [lo'θeərɪo] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:n'sɛlmoʊ] ,

"	Lothario	seeing	the	fixed	determination	of	Anselmo	,
"	洛萨里奥	看到	这	固定的	决心	的	安塞尔莫	,

“洛萨里奥看到了安塞尔莫坚定的决心，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['fɜ:rðər] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɔ:r]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ɪn]['ɔ:rdər]

and	not	knowing	what	further	examples	to	offer	or	arguments	to	urge	in	order
和	不是	会心	什么	更远	示例	到	提供	或者	论点	到	敦促	在	命令

[tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

to	dissuade	him	from	it	,
到	劝阻	他	从	它	,

并且不知道还能提供什么例子或提出什么论点来劝阻他，

[ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] [ski:m] [tu:; tə][sʌm; səm]

and	perceiving	that	he	threatened	to	confide	his	pernicious	scheme	to	some
和	感知	那	他	威胁	到	信任	他的	有害	方案	到	一些

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

并且察觉到他威胁要将他的邪恶计划告诉其他人，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] ,

to	avoid	a	greater	evil	resolved	to	gratify	him	and	do	what	he	asked	,
到	避免	一个	更大的	邪恶的	已解决	到	满足	他	和	做	什么	他	问	,

为了避免更大的祸患，我决定满足他的要求，做他要求的事。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɑ:n'sɛlmoʊ] [wɪ'ðaʊt] [kə'rʌptɪŋ]

intending	to	manage	the	business	so	as	to	satisfy	Anselmo	without	corrupting
意图	到	管理	这	商业	所以	作为	到	满足	安塞尔莫	没有	腐败

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kə'milə] ;

the	mind	of	Camilla	;
这	头脑	的	卡米拉	;

打算妥善经营生意，既要让安塞尔莫满意，又要不败坏卡米拉的心灵；

[soʊ][ɪn][rɪ'plaɪ][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ,

so	in	reply	he	told	him	not	to	communicate	his	purpose	to	any	other	,
所以	在	回复	他	讲述	他	不是	到	交流	他的	目的	到	任何	其他	,

所以他回复说，不要把他的目的告诉任何人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

for	he	would	undertake	the	task	himself	,	and	would	begin	it	as	soon	as
为了	他	会	承担	这	任务	他自己	,	和	会	开始	它	作为	很快	作为

[hi:; hi] [pli:zd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

因为他会亲自承担这项任务，并且会随时开始执行。

[ɑ:n'sɛlmoʊ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,

Anselmo	embraced	him	warmly	and	affectionately	,
安塞尔莫	拥抱	他	热情地	和	亲切地	,

安塞尔莫热情而深情地拥抱了他。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːfər][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [sʌm; səm] [greɪt]

and	thanked	him	for	his	offer	as	if	he	had	bestowed	some	great
和	谢谢	他	为了	他的	提供	作为	如果	他	有	授予	一些	伟大的

['feɪvər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

favour	upon	him	;
偏爱	之上	他	;

他感谢他的好意，就好像他给了自己莫大的恩惠一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	it	was	agreed	between	them	to	set	about	it	the	next	day	,
和	它	曾是	同意	之间	他们	到	放	关于	它	这	下一个	天	,

他们双方约定第二天着手处理此事。

[ɑːnˈsɛlmoʊ] [əˈfɔːd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [loˈθeərɪo] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]

Anselmo	affording	opportunity	and	time	to	Lothario	to	converse	alone	with
安塞尔莫	负担得起	机会	和	时间	到	洛萨里奥	到	交谈	独自的	和

[kəˈmilə] ,

Camilla	,
卡米拉	,

安塞尔莫给了洛萨里奥机会和时间与卡米拉单独交谈，

[ænd; ənd] [ˈfəːniʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə]['ɔːfər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

and	furnishing	him	with	money	and	jewels	to	offer	and	present
和	家具	他	和	钱	和	珠宝	到	提供	和	展示

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

并给他提供金钱和珠宝，让他献给她。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] [vəːsiz] [ɪn]

He	suggested	,	too	,	that	he	should	treat	her	to	music	,	and	write	verses	in
他	建议	,	也	,	那	他	应该	对待	她	到	音乐	,	和	写	诗句	在

[hɜːr; hər] [preɪz] ,

her	praise	,
她	称赞	,

他还建议，应该为她演奏音乐，并写诗赞美她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	if	he	was	unwilling	to	take	the	trouble	of	composing	them	,
和	如果	他	曾是	不情愿	到	拿	这	麻烦	的	构成	他们	,

如果他不愿意费心去创作这些作品，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

he	offered	to	do	it	himself	.
他	提供	到	做	它	他自己	.

他主动提出自己去做。

[loˈθeərɪo] [əˈgriːd] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːnˈsɛlmoʊ]

Lothario	agreed	to	all	with	an	intention	very	different	from	what	Anselmo
洛萨里奥	同意	到	全部	和	一个	意图	非常	不同的	从	什么	安塞尔莫

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

洛萨里奥答应了所有人的请求，但他的真实意图与安塞尔莫的设想截然不同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ænˈsɛlmoʊz] [haʊs] ,

and	with	this	understanding	they	returned	to	Anselmo's	house	,
和	和	这	理解	他们	返回	到	安塞尔莫的	房子	,

他们带着这样的共识回到了安塞尔莫的家。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [kə'milə] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] ,

where	they	found	Camilla	awaiting	her	husband	anxiously	and	uneasily	,
在哪里	他们	成立	卡米拉	等待中	她	丈夫	焦虑地	和	不安地	,

他们发现卡米拉正焦急不安地等待着她的丈夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

for	he	was	later	than	usual	in	returning	that	day	.
为了	他	曾是	之后	比	通常	在	返回	那	天	.

因为他那天回来的时间比平时晚。

[loˈθeərɪo] [rɪˈper] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːnˈsɛlmoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Lothario	repaired	to	his	own	house	,	and	Anselmo	remained	in	his	,
洛萨里奥	已修复	到	他的	自己的	房子	,	和	安塞尔莫	剩余	在	他的	,

洛萨里奥回到了自己的房子，安塞尔莫则留在了他的房子里。

[æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [loˈθeərɪo] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] ;

as	well	satisfied	as	Lothario	was	troubled	in	mind	;
作为	出色地	使满意	作为	洛萨里奥	曾是	麻烦	在	头脑	;

尽管洛萨里奥内心忧虑，但他却感到十分满足；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] ['bɪznəs] .

for	he	could	see	no	satisfactory	way	out	of	this	ill	-	advised	business	.
为了	他	可以	看	不	令人满意的	方式	出去	的	这	患病的	-	建议	商业	.

因为他看不到摆脱这桩不明智的生意的令人满意的办法。

[ðæt] [naɪt] , [haʊˈevər] ,

That	night	,	however	,
那	夜晚	,	然而	,

然而，那天晚上，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈsiːv] [ɑːnˈsɛlmoʊ] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

he	thought	of	a	plan	by	which	he	might	deceive	Anselmo	without	any	injury	to
他	想法	的	一个	计划	经过	哪个	他	可能	欺骗	安塞尔莫	没有	任何	受伤	到

[kə'milə] .

Camilla	.
卡米拉	.

他想出了一个计划，既可以欺骗安塞尔莫，又不会伤害卡米拉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ]

The	next	day	he	went	to	dine	with	his	friend	,	and	was	welcomed	by
这	下一个	天	他	去	到	用餐	和	他的	朋友	,	和	曾是	欢迎	经过

[kə'milə] ,

Camilla	,
卡米拉	,

第二天他去和朋友吃饭，受到了卡米拉的热情接待。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n]

who	received	and	treated	him	with	great	cordiality	,	knowing	the	affection
WHO	已收到	和	治疗	他	和	伟大的	亲切	,	会心	这	感情

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

her	husband	felt	for	him	.
她	丈夫	毛毡	为了	他	.

她热情接待了他，因为她知道丈夫对他的感情。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [rɪˈmuːvd] ,

When	dinner	was	over	and	the	cloth	removed	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	布	已移除	,

晚餐结束后，桌布被撤去后，

[ɑːn'sɛlmoʊ][toʊld] [lo'θeərɪo] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kə'milə] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][sʌm; səm]

Anselmo	**told**	**Lothario**	**to**	**stay**	**there**	**with**	**Camilla**	**while**	**he**	**attended**	**to**	**some**
安塞尔莫	讲述	洛萨里奥	到	停留	那里	和	卡米拉	尽管	他	参加	到	一些

['presɪŋ] ['bɪznəs] ,

pressing	**business**	**,**
紧迫	商业	,

安塞尔莫让洛塔里奥留在那里陪卡米拉，自己则去处理一些紧急事务。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

as	**he**	**would**	**return**	**in**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
作为	他	会	返回	在	一个	小时	和	一个	一半	.

他一个半小时后就会回来。

[kə'milə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [lo'θeərɪo] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

Camilla	**begged**	**him**	**not**	**to**	**go**	**,**	**and**	**Lothario**	**offered**	**to**	**accompany**	**him**	**,**
卡米拉	乞求	他	不是	到	去	,	和	洛萨里奥	提供	到	陪伴	他	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ɑːn'sɛlmoʊ] ,

but	**nothing**	**could**	**persuade**	**Anselmo**	**,**
但	没有什么	可以	说服	安塞尔莫	,

卡米拉恳求他不要去，洛萨里奥也提出陪他一起去，但安塞尔莫无论如何也劝不动。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [prest] [lo'θeərɪo] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

who	**on**	**the**	**contrary**	**pressed**	**Lothario**	**to**	**remain**	**waiting**	**for**	**him**	**as**	**he**
WHO	在	这	相反	按下	洛萨里奥	到	保持	等待	为了	他	作为	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	**a**	**matter**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**discuss**	**with**	**him**	**.**
有	一个	事情	的	伟大的	重要性	到	讨论	和	他	.

相反，他却催促洛萨里奥继续等他，因为他有非常重要的事情要和他商量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [beɪd] [kə'milə] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [lo'θeərɪo] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**bade**	**Camilla**	**not**	**to**	**leave**	**Lothario**	**alone**	**until**	**he**	**came**
在	这	相同的	时间	他	巴德	卡米拉	不是	到	离开	洛萨里奥	独自的	直到	他	来了

[bæk] .

back	**.**
后退	.

与此同时，他嘱咐卡米拉在他回来之前不要让洛萨里奥独自一人待着。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

In	**short**	**he**	**contrived**	**to**	**put**	**so**	**good**	**a**	**face**	**on**	**the**	**reason**	**,**
在	短的	他	人为的	到	放	所以	好的	一个	脸	在	这	原因	,

总之，他巧妙地为这个理由披上了一层美好的外衣。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɑːli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

or	**the**	**folly**	**,**	**of**	**his**	**absence**	**that**	**no**	**one**	**could**	**have**	**suspected**	**it**	**was**	**a**
或者	这	蠢事	,	的	他的	缺席	那	不	一	可以	有	怀疑	它	曾是	一个

['priːtens] .

pretence	**.**
虚伪	.

或者说，他的缺席是愚蠢的，以至于没有人会怀疑这是装出来的。

[ɑːn'sɛlmoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [kə'milə] [ænd; ənd] [lo'θeərɪo] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [æt; ət]

Anselmo	**took**	**his**	**departure**	**,**	**and**	**Camilla**	**and**	**Lothario**	**were**	**left**	**alone**	**at**
安塞尔莫	采取	他的	离开	,	和	卡米拉	和	洛萨里奥	是	左边	独自的	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

安塞尔莫离开后，卡米拉和洛萨里奥独自留在桌旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

for	**the**	**rest**	**of**	**the**	**household**	**had**	**gone**	**to**	**dinner**	**.**
为了	这	休息	的	这	家庭	有	已消失	到	晚餐	.

家里其他人都去吃饭了。

[lo'θeərɪo] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɪʃ] ,

Lothario	**saw**	**himself**	**in**	**the**	**lists**	**according**	**to**	**his**	**friend's**	**wish**	**,**
洛萨里奥	锯	他自己	在	这	列表	根据	到	他的	朋友们	希望	,

洛萨里奥按照朋友的意愿，在名单上看到了自己。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ə'loʊn] ['væŋkwɪʃ] [ə; eɪ]['skwɑ:drən]

and	**facing**	**an**	**enemy**	**that**	**could**	**by**	**her**	**beauty**	**alone**	**vanquish**	**a**	**squadron**
和	面向	一个	敌人	那	可以	经过	她	美丽	独自的	征服	一个	中队

[ʌv; əv] [ɑ:rmd] [naɪts] ;

of	**armed**	**knights**	**;**
的	武装	骑士	;

她面对的敌人，仅凭美貌就能击败一队全副武装的骑士；

[dʒʌdʒ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ;

judge	**whether**	**he**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**fear**	**;**
法官	无论	他	有	好的	原因	到	害怕	;

判断他是否有充分理由感到恐惧；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:n] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

but	**what**	**he**	**did**	**was**	**to**	**lean**	**his**	**elbow**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**,**
但	什么	他	做过	曾是	到	倾斜	他的	弯头	在	这	手臂	的	这	椅子	,

但他却把胳膊肘搭在了椅子的扶手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['æskɪŋ] [kə'mɪləz] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪl]

and	**his**	**cheek**	**upon**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**asking**	**Camilla's**	**pardon**	**for**	**his**	**ill**
和	他的	脸颊	之上	他的	手	,	和	,	问	卡米拉的	赦免	为了	他的	患病的

['mænərz] ,

manners	**,**
礼仪	,

他用手托着脸颊，向卡米拉道歉，为自己的失礼行为道歉。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ɑ:n'sɛlmoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] .

he	**said**	**he**	**wished**	**to**	**take**	**a**	**little**	**sleep**	**until**	**Anselmo**	**returned**	**.**
他	说	他	希望	到	拿	一个	小的	睡觉	直到	安塞尔莫	返回	.

他说他想小睡一会儿，等安塞尔莫回来。

[kə'milə] [ɪn][rɪ'plaɪ] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'poʊz] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m]

Camilla	**in**	**reply**	**said**	**he**	**could**	**repose**	**more**	**at**	**his**	**ease**	**in**	**the**	**reception**	**-**	**room**
卡米拉	在	回复	说	他	可以	休息	更多的	在	他的	舒适	在	这	接待	-	房间

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

than	**in**	**his**	**chair**	**,**
比	在	他的	椅子	,

卡米拉回应说，他宁愿待在接待室里，也不愿坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sli:p] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [lo'θeərɪo] [dɪ'klaɪnd] ,

and	**begged**	**of**	**him**	**to**	**go**	**in**	**and**	**sleep**	**there**	**;**	**but**	**Lothario**	**declined**	**,**
和	乞求	的	他	到	去	在	和	睡觉	那里	;	但	洛萨里奥	拒绝	,

他恳求他进去过夜，但洛萨里奥拒绝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'sli:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ɑ:n'sɛlmoʊ] , [hu:] ['faɪndɪŋ] [kə'milə]

and	**there**	**he**	**remained**	**asleep**	**until**	**the**	**return**	**of**	**Anselmo**	**,**	**who**	**finding**	**Camilla**
和	那里	他	剩余	睡着了	直到	这	返回	的	安塞尔莫	,	WHO	寻找	卡米拉

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

in	**her**	**own**	**room**	**,**
在	她	自己的	房间	,

他一直睡在那里，直到安塞尔莫回来，发现卡米拉在她自己的房间里。

[ænd; ənd] [lo'θeərɪo] [ə'sli:p] ,

and	**Lothario**	**asleep**	**,**
和	洛萨里奥	睡着了	,

洛萨里奥睡着了，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [taɪm]

imagined	**that**	**he**	**had**	**stayed**	**away**	**so**	**long**	**as**	**to**	**have**	**afforded**	**them**	**time**
想象	那	他	有	入住	离开	所以	长的	作为	到	有	提供	他们	时间

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sliːp] ,

enough	**for**	**conversation**	**and**	**even**	**for**	**sleep**	**,**
足够的	为了	对话	和	甚至	为了	睡觉	,

他想象着自己离开这么久，给了他们足够的时间交谈，甚至睡觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [loˈθeərɪo] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] ,

and	**was**	**all**	**impatience**	**until**	**Lothario**	**should**	**wake**	**up**	**,**
和	曾是	全部	不耐烦	直到	洛萨里奥	应该	唤醒	向上	,

他焦急万分，直到洛萨里奥醒来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

that	**he**	**might**	**go**	**out**	**with**	**him**	**and**	**question**	**him**	**as**	**to**	**his**	**success**	**.**
那	他	可能	去	出去	和	他	和	问题	他	作为	到	他的	成功	.

他可能会和他一起出去，并询问他成功的秘诀。

['evriθɪŋ] [fel] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ; [loˈθeərɪo] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [wʌns] [left]

Everything	**fell**	**out**	**as**	**he**	**wished**	**;**	**Lothario**	**awoke**	**,**	**and**	**the**	**two**	**at**	**once**	**left**
一切	跌倒	出去	作为	他	希望	;	洛萨里奥	醒来	,	和	这	二	在	一次	左边

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

一切都如他所愿；洛萨里奥醒了过来，两人立刻离开了房子。

[ænd; ənd][ɑːn'sɛlmoʊ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

and	**Anselmo**	**asked**	**what**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**know**	**,**
和	安塞尔莫	问	什么	他	曾是	焦虑的	到	知道	,

于是安塞尔莫问他最想知道的是什么。

[ænd; ənd] [loˈθeərɪo] [ɪn] ['ænsər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]

and	**Lothario**	**in**	**answer**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**it**	**advisable**	**to**
和	洛萨里奥	在	回答	讲述	他	那	他	有	不是	想法	它	建议	到

[dɪ'kler] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

declare	**himself**	**entirely**	**the**	**first**	**time**	**,**
宣布	他自己	完全	这	第一的	时间	,

洛萨里奥回答说，他觉得第一次就完全坦白自己的心意并不明智。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [kə'milə] ,

and	**therefore**	**had**	**only**	**extolled**	**the**	**charms**	**of**	**Camilla**	**,**
和	所以	有	仅有的	赞扬	这	魅力	的	卡米拉	,

因此，他只赞美了卡米拉的魅力。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪt] ,

telling	**her**	**that**	**all**	**the**	**city**	**spoke**	**of**	**nothing**	**else**	**but**	**her**	**beauty**	**and**	**wit**	**,**
讲述	她	那	全部	这	城市	辐	的	没有什么	别的	但	她	美丽	和	有	,

告诉她，全城的人都在谈论她的美貌和才智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [gʊd]
for **this** **seemed** **to** **him** **an** **excellent** **way** **of** **beginning** **to** **gain** **her** **good**
为了 这 似乎 到 他 一个 出色的 方式 的 开始 到 获得 她 好的
- [wɪl] [ænd; ənd] ['rendər] [hɜːr; hər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði][nekst]
- will **and** **render** **her** **disposed** **to** **listen** **to** **him** **with** **pleasure** **the** **next**
- 将要 和 使成为 她 处置 到 听 到 他 和 乐趣 这 下一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

因为他觉得这是赢得她好感，让她下次乐意听他说话的绝佳方法。

[ðʌs] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
thus **availing** **himself** **of** **the** **device** **the** **devil** **has** **recourse** **to** **when** **he** **would**
因此 利用 他自己 的 这 设备 这 魔鬼 有 追索权 到 什么时候 他 会
[dɪ'siːv] [wʌn] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;
deceive **one** **who** **is** **on** **the** **watch** **;**
欺骗 一 WHO 是 在 这 手表 ;

因此，他采用了魔鬼用来欺骗警惕者的伎俩；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [trænz'fɔːmz] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ,
for **he** **being** **the** **angel** **of** **darkness** **transforms** **himself** **into** **an** **angel** **of** **light** **,**
为了 他 存在 这 天使 的 黑暗 变换 他自己 进入 一个 天使 的 光 ,

因为他，作为黑暗天使，却把自己变成了光明天使。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['siːmɪŋ] , [dis'kləuziz] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
and **,** **under** **cover** **of** **a** **fair** **seeming** **,** **discloses** **himself** **at** **length** **,**
和 , 在下面 覆盖 的 一个 公平的 似乎 , 披露 他自己 在 长度 ,

并且，在看似公正的外表下，最终暴露了自己的真实身份。

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .
and **effects** **his** **purpose** **if** **at** **the** **beginning** **his** **wiles** **are** **not** **discovered** **.**
和 效果 他的 目的 如果 在 这 开始 他的 诡计 是 不是 发现 .

如果他的诡计在一开始没有被识破，就能达到他的目的。

[ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːn'sɛlmoʊ] ,
All **this** **gave** **great** **satisfaction** **to** **Anselmo** **,**
全部 这 给予 伟大的 满意 到 安塞尔莫 ,

这一切都让安塞尔莫感到非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and **he** **said** **he** **would** **afford** **the** **same** **opportunity** **every** **day** **,** **but** **without**
和 他 说 他 会 买得起 这 相同的 机会 每一个 天 , 但 没有
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
leaving **the** **house** **,**
离开 这 房子 ,

他说他每天都会提供同样的机会，但无需离开家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] [kə'milə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
for **he** **would** **find** **things** **to** **do** **at** **home** **so** **that** **Camilla** **should** **not** **detect** **the**
为了 他 会 寻找 事物 到 做 在 家 所以 那 卡米拉 应该 不是 探测 这
[plɑːt] .
plot **.**
阴谋 .

因为他会在家里找些事情做，这样卡米拉就不会发现这个阴谋。

[ðʌs] , [ðen] , ['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [lo'θeərɪo] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə]

Thus	,	then	,	several	days	went	by	,	and	Lothario	,	without	uttering	a	word	to
因此	,	然后	,	一些	天	去	经过	,	和	洛萨里奥	,	没有	发出声音	一个	单词	到

[kə'milə] ,

Camilla	,
卡米拉	,

就这样，几天过去了，洛萨里奥一句话也没跟卡米拉说。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ɑ:n'sɛlmoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

reported	to	Anselmo	that	he	had	talked	with	her	and	that	he	had
据报道	到	安塞尔莫	那	他	有	谈话	和	她	和	那	他	有

['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sent] [tu:; tə]

never	been	able	to	draw	from	her	the	slightest	indication	of	consent	to
绝不	到过	有能力的	到	画	从	她	这	丝毫	指示	的	同意	到

['eniθɪŋ] [dɪs'ɑ:nərəbl] ,

anything	dishonourable	,
任何事物	不光彩的	,

他向安塞尔莫报告说，他已经和她谈过了，但他始终无法从她那里得到丝毫同意做任何不光彩的事情的迹象。

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔ:r] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

nor	even	a	sign	or	shadow	of	hope	;	on	the	contrary	,
也不	甚至	一个	符号	或者	阴影	的	希望	;	在	这	相反	,

连一丝希望的迹象或影子都没有；相反，

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

he	said	she	would	inform	her	husband	of	it	.
他	说	她	会	通知	她	丈夫	的	它	.

他说她会把这件事告诉她丈夫。

" [soʊ] [fɑ:r] [wel] , " [sed] [ɑ:n'sɛlmoʊ] ; " [kə'milə] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [wɜ:rdz] ;

"	So	far	well	,	"	said	Anselmo	;	"	Camilla	has	thus	far	resisted	words	;
"	所以	远的	出色地	,	"	说	安塞尔莫	;	"	卡米拉	有	因此	远的	抵抗	字	;

“目前为止一切顺利，”安塞尔莫说；“卡米拉至今还没有开口说话；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [di:dz] .

we	must	now	see	how	she	will	resist	deeds	.
我们	必须	现在	看	如何	她	将要	抵抗	契约	.

现在我们必须看看她将如何抵制这些行为。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] [goʊld] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɔ:r]

I	will	give	you	to	-	morrow	two	thousand	crowns	in	gold	for	you	to	offer	or
我	将要	给	你	到	-	明天	二	千	皇冠	在	金子	为了	你	到	提供	或者

['i:v(ə)n] ['prez(ə)nt] ,

even	present	,
甚至	展示	,

我明天会给你两千克朗金币，供你献祭或赠送。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [tu:; tə] [bai] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [tu:; tə] [lʊr] [hɜ:r; hər] ,

and	as	many	more	to	buy	jewels	to	lure	her	,
和	作为	许多	更多的	到	买	珠宝	到	饵	她	,

还有许多人花钱买珠宝来引诱她，

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'taɪərd] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['geɪli] [drest] ,

for	women	are	fond	of	being	becomingly	attired	and	going	gaily	dressed	,
为了	女性	是	喜爱	的	存在	合适地	穿着	和	去	兴高采烈地	穿着	,

因为女性喜欢穿着得体，打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ'evər] [tʃeɪst] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ;

and	all	the	more	so	if	they	are	beautiful	,	however	chaste	they	may	be	;
和	全部	这	更多的	所以	如果	他们	是	美丽的	,	然而	贞洁	他们	可能	是	;

如果她们美丽动人，即使她们贞洁无瑕，也更是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'zists] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [noʊ]

and	if	she	resists	this	temptation	,	I	will	rest	satisfied	and	will	give	you	no
和	如果	她	抵抗	这	诱惑	,	我	将要	休息	使满意	和	将要	给	你	不

[mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

more	trouble	.
更多的	麻烦	.

如果她能抵制住这种诱惑，我就会心满意足，不会再给你添麻烦了。

" [lo'θeərɪo] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

"	Lothario	replied	that	now	he	had	begun	he	would	carry	on	the	undertaking
"	洛萨里奥	回复	那	现在	他	有	开始	他	会	携带	在	这	承诺

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,

to	the	end	,
到	这	结尾	,

洛萨里奥回答说，既然已经开始了，他就会把这件事做完。

[ðoʊ] [hi:; hi] [pər'si:vd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .

though	he	perceived	he	was	to	come	out	of	it	wearied	and	vanquished	.
尽管	他	感知	他	曾是	到	来	出去	的	它	疲惫	和	战败者	.

尽管他意识到自己最终会疲惫不堪、败下阵来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔ:r]

The	next	day	he	received	the	four	thousand	crowns	,	and	with	them	four
这	下一个	天	他	已收到	这	四	千	皇冠	,	和	和	他们	四

['θaʊz(ə)nd] [pər'pleksəti] ,

thousand	perplexities	,
千	困惑	,

第二天他收到了四千枚金币，以及随之而来的四千个困惑。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['fɔ:lshʊd] ;

for	he	knew	not	what	to	say	by	way	of	a	new	falsehood	;
为了	他	知道	不是	什么	到	说	经过	方式	的	一个	新的	谬误	;

因为他不知道该如何编造新的谎言；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kə'milə] [stʊd] [æz; əz] [fɜ:rm]

but	in	the	end	he	made	up	his	mind	to	tell	him	that	Camilla	stood	as	firm
但	在	这	结尾	他	制成	向上	他的	头脑	到	告诉	他	那	卡米拉	站立	作为	公司

[ə'genst] [gɪfts] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æz; əz] [ə'genst] [wɜ:rdz] ,

against	gifts	and	promises	as	against	words	,
反对	礼物	和	承诺	作为	反对	字	,

但最终他还是决定告诉他，卡米拉对礼物和承诺的抵触程度，和对甜言蜜语一样强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] ,

and	that	there	was	no	use	in	taking	any	further	trouble	,
和	那	那里	曾是	不	使用	在	采取	任何	更远	麻烦	,

而且，再费心思也没用了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [spent] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .

for	the	time	was	all	spent	to	no	purpose	.
为了	这	时间	曾是	全部	花费	到	不	目的	.

因为时间都白白浪费了。

[bʌt; bət] [tʃæns] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] , [soʊ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

But	chance	,	directing	things	in	a	different	manner	,	so	ordered	it	that
但	机会	,	导演	事物	在	一个	不同的	方式	,	所以	订购	它	那

[ɑ:n'sɛlmoʊ] ,

Anselmo	,
安塞尔莫	,

但命运弄人，事情朝着另一个方向发展，安塞尔莫就这样走了过来。

['hævɪŋ] [left] [lo'θeərɪo] [ænd; ənd] [kə'milə] [ə'loʊn] [æz; əz] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

having	left	Lothario	and	Camilla	alone	as	on	other	occasions	,
拥有	左边	洛萨里奥	和	卡米拉	独自的	作为	在	其他	场合	,

像往常一样，他没有打扰洛萨里奥和卡米拉单独相处。

[ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['poʊstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [θruː]

shut	himself	into	a	chamber	and	posted	himself	to	watch	and	listen	through
关闭	他自己	进入	一个	房间	和	发布	他自己	到	手表	和	听	通过

[ðə; ði] ['kiːhoʊl] [tuː; tə] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	keyhole	to	what	passed	between	them	,
这	锁孔	到	什么	通过了	之间	他们	,

他把自己关进一个房间，透过钥匙孔观察和倾听他们之间的对话。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [lo'θeərɪo] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]

and	perceived	that	for	more	than	half	an	hour	Lothario	did	not	utter	a
和	感知	那	为了	更多的	比	一半	一个	小时	洛萨里奥	做过	不是	说出	一个

[wɜːrd] [tuː; tə] [kə'milə] ,

word	to	Camilla	,
单词	到	卡米拉	,

他注意到，洛萨里奥超过半个小时都没跟卡米拉说一句话。

[nɔːr] [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] ;

nor	would	utter	a	word	though	he	were	to	be	there	for	an	age	;
也不	会	说出	一个	单词	尽管	他	是	到	是	那里	为了	一个	年龄	;

即使待上很久很久，他也不会说一句话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

and	he	came	to	the	conclusion	that	what	his	friend	had	told	him	about
和	他	来了	到	这	结论	那	什么	他的	朋友	有	讲述	他	关于

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ʌv; əv] [kə'milə] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

the	replies	of	Camilla	was	all	invention	and	falsehood	,
这	回复	的	卡米拉	曾是	全部	发明	和	谬误	,

于是他得出结论，朋友告诉他的关于卡米拉答复的一切都是捏造和谎言。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [soʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

and	to	ascertain	if	it	were	so	,	he	came	out	,
和	到	探明	如果	它	是	所以	,	他	来了	出去	,

为了确认是否属实，他走了出来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [lo'θeərɪo] [ə'saɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [nuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt]

and	calling	Lothario	aside	asked	him	what	news	he	had	and	in	what
和	呼叫	洛萨里奥	旁边	问	他	什么	消息	他	有	和	在	什么

['hjuːmər] [kə'milə] [wʌz; wəz] .

humour	Camilla	was	.
幽默	卡米拉	曾是	.

他把洛萨里奥叫到一边，问他有什么消息，卡米拉心情如何。

[lo'θeərɪo] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Lothario	replied	that	he	was	not	disposed	to	go	on	with	the	business	,
洛萨里奥	回复	那	他	曾是	不是	处置	到	去	在	和	这	商业	,

洛萨里奥回答说，他无意继续这笔生意。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt]

for	she	had	answered	him	so	angrily	and	harshly	that	he	had	no	heart
为了	她	有	回答	他	所以	愤怒地	和	严厉地	那	他	有	不	心

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	say	anything	more	to	her	.
到	说	任何事物	更多的	到	她	.

因为她回答他时语气非常愤怒和严厉，他实在不忍心再跟她说什么了。

" [ɑː] , [loˈθeərɪo] , [loˈθeərɪo] , " [sed] [ɑːnˈsɛlmoʊ] , " [haʊ] [ɪl] [dʌst] [ðaʊ] [miːt] [ðaɪ] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz]
" Ah , Lothario , Lothario , " said Anselmo , " how ill dost thou meet thy obligations
" 啊 , 洛萨里奥 , 洛萨里奥 , " 说 安塞尔莫 , " 如何 患病的 朋友 你 见面 你的 义务
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“啊，洛萨里奥，洛萨里奥，”安塞尔莫说，“你多么辜负了我的期望啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ðiː] !
and the great confidence I repose in thee !
和 这 伟大的 信心 我 休息 在 你 !

我对你充满信心！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [naʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈkiːhoʊl] ,
I have been just now watching through this keyhole ,
我 有 到过 只是 现在 观看 通过 这 锁孔 ,

我刚才一直在透过这个钥匙孔往外看。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðaʊ] [hæz; həz][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kəˈmilə] ,
and I have seen that thou has not said a word to Camilla ,
和 我 有 已见 那 你 有 不是 说 一个 单词 到 卡米拉 ,

而且我发现你一句话也没跟卡米拉说。

[wens] [aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈkeiʒənz] [ðaʊ] [hæst][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]
whence I conclude that on the former occasions thou hast not spoken to her
何处 我 结束 那 在 这 以前的 场合 你 哈斯特 不是 说 到 她
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

由此我推断，之前你也没有和她说过话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,
and if this be so , as no doubt it is , why dost thou deceive me ,
和 如果 这 是 所以 , 作为 不 怀疑 它 是 , 为什么 朋友 你 欺骗 我 ,

如果真是如此（毫无疑问就是这样），你为什么要欺骗我?

[ɔːr] [ˈwerfɔːr] [siːkəst] [ðaʊ] [baɪ][krɑːft][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ʌv; əv]
or wherefore seekest thou by craft to deprive me of the means I might find of
或者 因此 寻找 你 经过 工艺 到 剥夺 我 的 这 方法 我 可能 寻找 的
[əˈteinɪŋ] [maɪ][dɪˈzaɪər] ?
attaining my desire ?
达到 我的 欲望 ?

你为何要用诡计剥夺我实现愿望的途径?

" [ɑːnˈsɛlmoʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [loˈθeərɪo] [wɪð; wɪθ]
" Anselmo said no more , but he had said enough to cover Lothario with
" 安塞尔莫 说 不 更多的 , 但 他 有 说 足够的 到 覆盖 洛萨里奥 和
[ʃeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
shame and confusion ,
耻辱 和 困惑 ,

安塞尔莫没有再说什么，但他说的已经足够让洛萨里奥感到羞愧和困惑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [ɪn]
and he , feeling as it were his honour touched by having been detected in
和 他 , 感觉 作为 它 是 他的 荣誉 感动 经过 拥有 到过 检测到 在
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

他觉得自己的荣誉受到了损害，因为他的谎言被揭穿了。

[swɔːr] [tuː; tə][ɑːn'sɛlmoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪɪŋ]

swore	**to**	**Anselmo**	**that**	**he**	**would**	**from**	**that**	**moment**	**devote**	**himself**	**to**	**satisfying**
发誓	到	安塞尔莫	那	他	会	从	那	片刻	奉献	他自己	到	令人满意

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

him	**without**	**any**	**deception**	**,**
他	没有	任何	欺骗	,

他向安塞尔莫发誓，从那一刻起，他将全心全意地满足他，绝不欺骗。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

as	**he**	**would**	**see**	**if**	**he**	**had**	**the**	**curiosity**	**to**	**watch**	**;**
作为	他	会	看	如果	他	有	这	好奇心	到	手表	;

他会看看自己是否有好奇心去观看；

[ðoʊ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

though	**he**	**need**	**not**	**take**	**the**	**trouble**	**,**
尽管	他	需要	不是	拿	这	麻烦	,

虽然他不必费这个劲，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm]

for	**the**	**pains**	**he**	**would**	**take**	**to**	**satisfy**	**him**	**would**	**remove**	**all**	**suspicions**	**from**
为了	这	疼痛	他	会	拿	到	满足	他	会	消除	全部	怀疑	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

因为他竭尽全力去取悦他，这会消除他心中所有的疑虑。

[ɑːn'sɛlmoʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd]

Anselmo	**believed**	**him**	**,**	**and**	**to**	**afford**	**him**	**an**	**opportunity**	**more**	**free**	**and**
安塞尔莫	相信	他	,	和	到	买得起	他	一个	机会	更多的	自由的	和

[les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] ,

less	**liable**	**to**	**surprise**	**,**
较少的	容易	到	惊喜	,

安塞尔莫相信了他，为了给他一个更自由、更不容易出其不意的机会，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,

he	**resolved**	**to**	**absent**	**himself**	**from**	**his**	**house**	**for**	**eight**	**days**	**,**
他	已解决	到	缺席的	他自己	从	他的	房子	为了	八	天	,

他决定离家八天，

[biˈteikɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr]

betaking	**himself**	**to**	**that**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**village**	**not**	**far**
采取	他自己	到	那	的	一个	朋友	的	他的	WHO	居住地	在	一个	村庄	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

from	**the**	**city**	**;**
从	这	城市	;

他前往一位住在离城不远村庄的朋友家暂住；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [kə'milə] ,

and	**,**	**the**	**better**	**to**	**account**	**for**	**his**	**departure**	**to**	**Camilla**	**,**
和	,	这	更好的	到	帐户	为了	他的	离开	到	卡米拉	,

也为了更好地向卡米拉解释他离开的原因，

[hiː; hi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	**so**	**arranged**	**it**	**that**	**the**	**friend**	**should**	**send**	**him**	**a**	**very**	**pressing**	**invitation**	**.**
他	所以	安排	它	那	这	朋友	应该	发送	他	一个	非常	紧迫	邀请	.

他这样安排，让朋友给他发了一份非常紧急的邀请。

[ʌn'hæpi] , [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] [ɑ:n'sɛlmoʊ] , [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['du:ɪŋ] , [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['plɑ:tɪŋ] , [wʌt] [ɑ:rt]

Unhappy	**,**	**shortsighted**	**Anselmo**	**,**	**what**	**art**	**thou**	**doing**	**,**	**what**	**art**	**thou**	**plotting**	**,**	**what**	**art**
不开心	,	短视的	安塞尔莫	,	什么	艺术	你	正在做	,	什么	艺术	你	绘制	,	什么	艺术

[ðaʊ] [di'vaizɪŋ] ?

thou	**devising**	**?**
你	设计	?

郁郁寡欢、目光短浅的安塞尔莫，你在做什么？你在密谋什么？你在策划什么？

[bɪ'θɪŋk] [ði:] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [ðaɪ'self] , ['plɑ:tɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] [dɪs'ɑ:nər] , [di'vaizɪŋ]

Bethink	**thee**	**thou**	**art**	**working**	**against**	**thyself**	**,**	**plotting**	**thine**	**own**	**dishonour**	**,**	**devising**
思考	你	你	艺术	在职的	反对	你自己	,	绘制	你的	自己的	羞辱	,	设计

[ðaɪn] [oʊn] ['ru:ɪn] .

thine	**own**	**ruin**	**.**
你的	自己的	废墟	.

你要明白，你正在与自己作对，密谋自取其辱，策划自取灭亡。

[ðaɪ] [waɪf] [kə'milə] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] , [ðaʊ] [dʌst] [pə'zes] [hɜ:r; hər][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

Thy	**wife**	**Camilla**	**is**	**virtuous**	**,**	**thou**	**dost**	**possess**	**her**	**in**	**peace**	**and**	**quietness**	**,**
你的	妻子	卡米拉	是	有德行的	,	你	朋友	具有	她	在	和平	和	寂静	,

你的妻子卡米拉贤良淑德，你与她共享宁静祥和。

[noʊ][wʌn] [ə'seɪlz] [ðaɪ] ['hæpinəs] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['wɑ:ndər][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðaɪ]

no	**one**	**assails**	**thy**	**happiness**	**,**	**her**	**thoughts**	**wander**	**not**	**beyond**	**the**	**walls**	**of**	**thy**
不	一	攻击	你的	幸福	,	她	想法	漫步	不是	超过	这	墙壁	的	你的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

没有人会破坏你的幸福，她的思绪不会游离到你家门外。

[ðaʊ] [ɑ:rt][hɜ:r; hər] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

thou	**art**	**her**	**heaven**	**on**	**earth**	**,**	**the**	**object**	**of**	**her**	**wishes**	**,**	**the**	**fulfilment**	**of**
你	艺术	她	天堂	在	地球	,	这	目的	的	她	愿望	,	这	履行	的

[hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

her	**desires**	**,**
她	欲望	,

你是她人间的天堂，是她愿望的对象，是她渴望的实现。

[ðə; ði] ['meʒər] [hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi] ['meʒərz] [hɜ:r; hər] [wɪl] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fɔ:rm] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]

the	**measure**	**wherewith**	**she**	**measures**	**her**	**will**	**,**	**making**	**it**	**conform**	**in**	**all**	**things**	**to**
这	措施	以及	她	措施	她	将要	,	制作	它	符合	在	全部	事物	到

[ðaɪn] [ænd; ənd] ['hɛvənz] .

thine	**and**	**Heaven's**	**.**
你的	和	天	.

她用以衡量自己意志的尺度，使之在一切事上都与你和上天的旨意相符。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] , ['bju:ti] , ['vɜ:rtʃu:] ,

If	**,**	**then**	**,**	**the**	**mine**	**of**	**her**	**honour**	**,**	**beauty**	**,**	**virtue**	**,**
如果	,	然后	,	这	矿	的	她	荣誉	,	美丽	,	美德	,

那么，如果，她名誉、美貌、美德的宝藏，

[ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [ji:ldz] [ði:] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ænd; ənd] [ðaʊ]

and	**modesty**	**yields**	**thee**	**without**	**labour**	**all**	**the**	**wealth**	**it**	**contains**	**and**	**thou**
和	谦逊	产量	你	没有	劳动	全部	这	财富	它	包含	和	你

[kænst] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,

canst	**wish**	**for**	**,**
罐	希望	为了	,

谦逊会让你不费吹灰之力地获得它所蕴含的一切财富，以及你所渴望的一切。

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [dɪg][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [veɪnz] , [ʌv; əv] [nu:] [ˌʌn'noʊn] ['treʒər] ,

why	**wilt**	**thou**	**dig**	**the**	**earth**	**in**	**search**	**of**	**fresh**	**veins**	**,**	**of**	**new**	**unknown**	**treasure**	**,**
为什么	枯萎	你	挖	这	地球	在	搜索	的	新鲜的	静脉	,	的	新的	未知	宝藏	,

你为何要挖掘大地，寻找新的矿脉，寻找未知的宝藏？

['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [rests] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [prɑ:ps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

risking	the	collapse	of	all	,	since	it	but	rests	on	the	feeble	props	of	her
冒险	这	坍塌	的	全部	,	自从	它	但	休息	在	这	微弱	道具	的	她

[wi:k] ['neɪtʃər] ?

weak	nature	?
虚弱的	自然	?

难道它会冒着一切崩溃的风险吗？因为它仅仅建立在她脆弱的本性之上？

[bɪ'θɪŋk] [ði:] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hu:] [si:ks] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [meɪ]

Bethink	thee	that	from	him	who	seeks	impossibilities	that	which	is	possible	may
思考	你	那	从	他	WHO	寻找	不可能的事	那	哪个	是	可能的	可能

[wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [bi:; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

with	justice	be	withheld	,
和	正义	是	隐瞒	,

你要记住，对于那些追求不可能之事的人，他们所能得到的东西，可能会被公正地剥夺。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪk'sprest] [baɪ] [ə; eɪ] ['poʊət] [hu:] [sed] :

as	was	better	expressed	by	a	poet	who	said	:
作为	曾是	更好的	表达	经过	一个	诗人	WHO	说	:

正如一位诗人所言：

- [tɪz] [maɪn] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪn] [deθ] ,

'	Tis	mine	to	seek	for	life	in	death	,
-	的	矿	到	寻找	为了	生活	在	死亡	,

我的任务是在死亡中寻求生命。

[helθ] [ɪn] [dɪ'zi:z] [si:k] [aɪ] ,

Health	in	disease	seek	I	,
健康	在	疾病	寻找	我	,

疾病中的健康寻求我，

[aɪ] [si:k] [ɪn] ['prɪzn] ['fri:dəmz] [breθ] ,

I	seek	in	prison	freedom's	breath	,
我	寻找	在	监狱	自由的	气息	,

我在监狱里寻求自由的气息，

[ɪn] ['treɪtəz] ['lɔɪəlti] .

In	traitors	loyalty	.
在	叛徒	忠诚	.

在叛徒的忠诚中。

[soʊ] [feɪt] [ðæt] ['evər] [skɔ:nz] [tu:; tə] [grænt]

So	Fate	that	ever	scorns	to	grant
所以	命运	那	曾经	蔑视	到	授予

所以，命运总是蔑视赐予。

[ɔ:r] [greɪs] [ɔ:r] [bu:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Or	grace	or	boon	to	me	,
或者	优雅	或者	恩惠	到	我	,

或者说，这是我的恩典或恩惠。

[sɪns] [wʌt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [aɪ] [wɑ:nt] ,

Since	what	can	never	be	I	want	,
自从	什么	能	绝不	是	我	想	,

既然我想要的永远不可能实现，

[dɪ'naɪz] [ˌem 'i:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] .

Denies	me	what	might	be	.
否认	我	什么	可能	是	.

它剥夺了我可能拥有的一切。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn'sɛlmoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	next	day	Anselmo	took	his	departure	for	the	village	,
这	下一个	天	安塞尔莫	采取	他的	离开	为了	这	村庄	,

第二天，安塞尔莫启程前往村庄。

['liːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [kə'milə] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [lo'θeərɪo] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

leaving	instructions	with	Camilla	that	during	his	absence	Lothario	would	come	to
离开	指示	和	卡米拉	那	期间	他的	缺席	洛萨里奥	会	来	到

[lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

look	after	his	house	and	to	dine	with	her	,
看	后	他的	房子	和	到	用餐	和	她	,

他嘱咐卡米拉，在他不在期间，洛萨里奥会来照看他的房子，并和她一起用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪm'self] .

and	that	she	was	to	treat	him	as	she	would	himself	.
和	那	她	曾是	到	对待	他	作为	她	会	他自己	.

她要像对待自己一样对待他。

[kə'milə] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ,

Camilla	was	distressed	,	as	a	discreet	and	right	-	minded	woman	would	be	,
卡米拉	曾是	苦恼	,	作为	一个	慎重	和	正确的	-	有思想	女士	会	是	,

卡米拉感到很苦恼，就像一个谨慎而理智的女人会做的那样。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜːr; hər] ,

at	the	orders	her	husband	left	her	,
在	这	订单	她	丈夫	左边	她	,

遵照她丈夫留给她的遗愿，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ]

and	bade	him	remember	that	it	was	not	becoming	that	anyone	should	occupy
和	巴德	他	记住	那	它	曾是	不是	成为	那	任何人	应该	占据

[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	seat	at	the	table	during	his	absence	,
他的	座位	在	这	桌子	期间	他的	缺席	,

并叮嘱他记住，在他不在的时候，任何人都不应该坐在他的座位上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['æktɪd] [ðʌs] [frʌm; frəm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	if	he	acted	thus	from	not	feeling	confidence	that	she	would	be	able
和	如果	他	行动	因此	从	不是	感觉	信心	那	她	会	是	有能力的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	manage	his	house	,
到	管理	他的	房子	,

如果他这样做是因为不相信她能打理好他的家，

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ,

let	him	try	her	this	time	,
让	他	尝试	她	这	时间	,

就让他这次试试她吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['greɪtər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

and	he	would	find	by	experience	that	she	was	equal	to	greater	responsibilities
和	他	会	寻找	经过	经验	那	她	曾是	平等的	到	更大的	职责

.

:

.

他会从经验中发现，她完全能够胜任更大的责任。

[ɑːn'sɛlmoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

Anselmo	replied	that	it	was	his	pleasure	to	have	it	so	,
安塞尔莫	回复	那	它	曾是	他的	乐趣	到	有	它	所以	,

安塞尔莫回答说，他很乐意这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

and	that	she	had	only	to	submit	and	obey	.
和	那	她	有	仅有的	到	提交	和	服从	.

她只需要服从和顺从。

[kə'milə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] , [ðoʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

Camilla	said	she	would	do	so	,	though	against	her	will	.
卡米拉	说	她	会	做	所以	,	尽管	反对	她	将要	.

卡米拉说她会这么做，尽管违背她的意愿。

[ɑːn'sɛlmoʊ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [loˈθeərɪo] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Anselmo	went	,	and	the	next	day	Lothario	came	to	his	house	,
安塞尔莫	去	,	和	这	下一个	天	洛萨里奥	来了	到	他的	房子	,

安塞尔莫去了，第二天洛萨里奥就来到了他家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kə'milə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['welkəm] ;

where	he	was	received	by	Camilla	with	a	friendly	and	modest	welcome	;
在哪里	他	曾是	已收到	经过	卡米拉	和	一个	友好的	和	谦虚的	欢迎	;

卡米拉以友好而谦逊的方式接待了他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['sʌfərd] [loˈθeərɪo] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,

but	she	never	suffered	Lothario	to	see	her	alone	,
但	她	绝不	遭受	洛萨里奥	到	看	她	独自的	,

但她绝不允许洛萨里奥单独和她见面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈtendid] [baɪ][hɜːr; hər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]

for	she	was	always	attended	by	her	men	and	women	servants	,	especially	by
为了	她	曾是	总是	参加	经过	她	男人	和	女性	仆人	,	尤其	经过

[ə; eɪ] ['hændmeɪd] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

a	handmaid	of	hers	,
一个	使女	的	她的	,

因为她总是被她的男仆和女仆服侍着，尤其是她的一个贴身女仆。

[lɛʊnɛlə] [baɪ] [neɪm] ,

Leonela	by	name	,
莱昂内拉	经过	姓名	,

名叫莱昂内拉

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər]

to	whom	she	was	much	attached	(	for	they	had	been	brought	up	together
到	谁	她	曾是	很多	随附的	(	为了	他们	有	到过	带来	向上	一起

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs]) ,

from	childhood	in	her	father's	house	)	,
从	童年	在	她	父亲的	房子	)	,

她与他感情很深（因为他们从小就在她父亲家一起长大），

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɑːn'sɛlmoʊ] .

and	whom	she	had	kept	with	her	after	her	marriage	with	Anselmo	.
和	谁	她	有	保留	和	她	后	她	婚姻	和	安塞尔莫	.

她与安塞尔莫结婚后，一直把她留在身边。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [loˈθeərɪo] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	first	three	days	Lothario	did	not	speak	to	her	,
这	第一的	三	天	洛萨里奥	做过	不是	说话	到	她	,

洛萨里奥头三天都没跟她说话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

though	he	might	have	done	so	when	they	removed	the	cloth	and	the	servants
尽管	他	可能	有	完毕	所以	什么时候	他们	已移除	这	布	和	这	仆人

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][daɪn] ['heɪstɪli] ;

retired	to	dine	hastily	;
退休	到	用餐	草草	;

虽然他可能在他们撤去桌布、仆人们匆匆去用餐时这样做过；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [kə'mɪləz] ['ɔːrdərz] ; [neɪ] [mɔːr] ,

for	such	were	Camilla's	orders	;	nay	more	,
为了	这样的	是	卡米拉的	订单	;	不	更多的	,

因为这就是卡米拉的命令；不仅如此，

[lɛʊnɛlə] [hæd; həd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [daɪn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [kə'milə] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [liːv]

Leonela	had	directions	to	dine	earlier	than	Camilla	and	never	to	leave
莱昂内拉	有	方向	到	用餐	早些时候	比	卡米拉	和	绝不	到	离开

[hɜːr; hər] [saɪd] .

her	side	.
她	边	.

莱昂内拉接到指示，要比卡米拉早些用餐，并且不能离开卡米拉的身边。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪst] ,

She	,	however	,	having	her	thoughts	fixed	upon	other	things	more	to	her	taste	,
她	,	然而	,	拥有	她	想法	固定的	之上	其他	事物	更多的	到	她	品尝	,

然而，她却心事重重，想着其他更合她口味的事情。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒərz] , [dɪd] [nɑːt]

and	wanting	that	time	and	opportunity	for	her	own	pleasures	,	did	not
和	想要	那	时间	和	机会	为了	她	自己的	快乐	,	做过	不是

['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [kə'mændz] ,

always	obey	her	mistress's	commands	,
总是	服从	她	情妇的	命令	,

她想要利用这段时间和机会享受自己的快乐，因此并不总是服从女主人的命令。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

but	on	the	contrary	left	them	alone	,	as	if	they	had	ordered	her	to
但	在	这	相反	左边	他们	独自的	,	作为	如果	他们	有	订购	她	到

[duː] [soʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

但她却反其道而行之，让他们独自待着，仿佛是他们命令她这样做似的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [kə'milə] , [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

but	the	modest	bearing	of	Camilla	,	the	calmness	of	her	countenance	,
但	这	谦虚的	轴承	的	卡米拉	,	这	平静	的	她	面容	,

但卡米拉谦逊的举止，她平静的神态，

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æspekt] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]

the	composure	of	her	aspect	were	enough	to	bridle	the	tongue	of
这	镇定	的	她	方面	是	足够的	到	辔	这	舌头	的

[loʊ'θeərɪo] .

Lothario	.
洛萨里奥	.

她那副镇定自若的样子足以让情圣哑口无言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [kə'milə] [ig'zɑːtid] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] ['saɪləns] [ɑːn]

But	the	influence	which	the	many	virtues	of	Camilla	exerted	in	imposing	silence	on
但	这	影响	哪个	这	许多	美德	的	卡米拉	施加	在	气势磅礴	沉默	在

[ləθɛriːoʊs] [tʌŋ] [pruːvd] ['mɪstʃɪvəs] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Lothario's	tongue	proved	mischievous	for	both	of	them	,
洛萨里奥的	舌头	已证实	恶作剧	为了	两个都	的	他们	,

但是，卡米拉的诸多美德使洛萨里奥噤若寒蝉，这种影响最终却给他们两人带来了麻烦。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

for	if	his	tongue	was	silent	his	thoughts	were	busy	,
为了	如果	他的	舌头	曾是	沉默的	他的	想法	是	忙碌的	,

即使他沉默不语，他的思绪也一定十分活跃。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dwel] [æt; ət] ['liːʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [kə'mɪləz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

and	could	dwell	at	leisure	upon	the	perfections	of	Camilla's	goodness	and
和	可以	住	在	闲暇	之上	这	完美	的	卡米拉的	善良	和

['bjuːti] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

beauty	one	by	one	,
美丽	一	经过	一	,

可以悠闲地细细品味卡米拉善良美丽的每一个优点，

[tʃɑːrmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

charms	enough	to	warm	with	love	a	marble	statue	,	not	to	say	a	heart	of
魅力	足够的	到	温暖的	和	爱	一个	大理石	雕像	,	不是	到	说	一个	心	的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

魅力足以温暖大理石雕像，更不用说温暖血肉之躯了。

[loˈθeərɪo] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Lothario	gazed	upon	her	when	he	might	have	been	speaking	to	her	,
洛萨里奥	凝视	之上	她	什么时候	他	可能	有	到过	请讲	到	她	,

洛萨里奥明明可能在和她说话，却一直盯着她看。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

and	thought	how	worthy	of	being	loved	she	was	;
和	想法	如何	值得	的	存在	喜爱	她	曾是	;

她觉得自己多么值得被爱；

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'gæn]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

and	thus	reflection	began	little	by	little	to	assail	his	allegiance	to	Anselmo	,
和	因此	反射	开始	小的	经过	小的	到	攻击	他的	忠诚	到	安塞尔莫	,

于是，他的反思开始逐渐动摇，并动摇了他对安塞尔莫的忠诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	a	thousand	times	he	thought	of	withdrawing	from	the	city	and
和	一个	千	时代	他	想法	的	撤退	从	这	城市	和

['goʊɪŋ] [wer] [ɑːn'sɛlmoʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][nɔːr][hiː; hi] [siː] [kə'milə] .

going	where	Anselmo	should	never	see	him	nor	he	see	Camilla	.
去	在哪里	安塞尔莫	应该	绝不	看	他	也不	他	看	卡米拉	.

他曾无数次想过离开这座城市，去一个安塞尔莫永远不会见到他，他也永远不会见到卡米拉的地方。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪntər'poʊzd] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]

But	already	the	delight	he	found	in	gazing	on	her	interposed	and	held	him
但	已经	这	喜	他	成立	在	凝视	在	她	插入	和	握住	他

[fæst] .

fast	.
快速地	.

但是，凝视着她所带来的愉悦感已经占据了他的全部思绪，让他无法自拔。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

He	put	a	constraint	upon	himself	,
他	放	一个	约束	之上	他自己	,

他约束了自己，

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ]

and	struggled	to	repel	and	repress	the	pleasure	he	found	in	contemplating
和	挣扎	到	击退	和	抑	这	乐趣	他	成立	在	沉思

[kə'milə] ;

Camilla	;
卡米拉	;

他努力克制自己，不去欣赏卡米拉的美貌，反而从中获得了快感；

[wen] [ə'loʊn] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bæd] [frend] ,

when	alone	he	blamed	himself	for	his	weakness	,	called	himself	a	bad	friend	,
什么时候	独自的	他	被指责	他自己	为了	他的	弱点	,	称为	他自己	一个	坏的	朋友	,

独处时，他会责怪自己的软弱，称自己是个糟糕的朋友。

[neɪ] [ə; eɪ] [bæd] ['krɪstʃən] ; [ðen] [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

nay	a	bad	Christian	;	then	he	argued	the	matter	and	compared	himself	with
不	一个	坏的	基督教	;	然后	他	争论	这	事情	和	比较的	他自己	和

[ɑːn'sɛlmoʊ] ;

Anselmo	;
安塞尔莫	;

不，他是个坏基督徒；然后他辩论此事，并将自己与安塞尔莫作比较；

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [ɑːn'sɛlmoʊ] [hæd; həd]

always	coming	to	the	conclusion	that	the	folly	and	rashness	of	Anselmo	had
总是	未来	到	这	结论	那	这	蠢事	和	鲁莽	的	安塞尔莫	有

[bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnɪs] ,

been	worse	than	his	faithlessness	,
到过	更糟	比	他的	不忠	,

他始终认为，安塞尔莫的愚蠢和鲁莽比他的背信弃义更加恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] ['iːzəli] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]

and	that	if	he	could	excuse	his	intentions	as	easily	before	God	as	with
和	那	如果	他	可以	原谅	他的	意图	作为	容易地	前	上帝	作为	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果他能像在人面前一样轻易地在上帝面前为自己的意图开脱，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .

he	had	no	reason	to	fear	any	punishment	for	his	offence	.
他	有	不	原因	到	害怕	任何	惩罚	为了	他的	罪行	.

他没有理由担心会因自己的罪行受到任何惩罚。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [kə'milə] ,

In	short	the	beauty	and	goodness	of	Camilla	,
在	短的	这	美丽	和	善良	的	卡米拉	,

简而言之，卡米拉的美丽与善良

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

joined	with	the	opportunity	which	the	blind	husband	had	placed	in	his	hands	,
加入	和	这	机会	哪个	这	瞎的	丈夫	有	放置	在	他的	双手	,

他抓住了盲人丈夫给予他的机会，

[.əuvə'θruː] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [lo'θeərɪo] ;

overthrew	the	loyalty	of	Lothario	;
推翻	这	忠诚	的	洛萨里奥	;

推翻了洛萨里奥的忠诚；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [led]

and	giving	heed	to	nothing	save	the	object	towards	which	his	inclinations	led
和	给予	注意	到	没有什么	节省	这	目的	向	哪个	他的	倾向	引领

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

除了他内心欲望驱使他去追求的目标之外，他对其他任何事都漠不关心。

['æftər] [ɑːn'sɛlmoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] ['æbsənt] ,

after	Anselmo	had	been	three	days	absent	,
后	安塞尔莫	有	到过	三	天	缺席的	,

安塞尔莫缺席三天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

during	which	he	had	been	carrying	on	a	continual	struggle	with	his	passion	,
期间	哪个	他	有	到过	携带	在	一个	持续的	斗争	和	他的	热情	,

在此期间，他一直在与自己的激情进行着持续的斗争。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [kə'milə] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['viːəmənsˌ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]

he	began	to	make	love	to	Camilla	with	so	much	vehemence	and	warmth
他	开始	到	制作	爱	到	卡米拉	和	所以	很多	激烈	和	温暖

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

of	language	that	she	was	overwhelmed	with	amazement	,
的	语言	那	她	曾是	不堪重负	和	惊愕	,

他开始用如此热烈而温柔的语言与卡米拉亲热，令她惊叹不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

and	could	only	rise	from	her	place	and	retire	to	her	room	without
和	可以	仅有的	上升	从	她	地方	和	退休	到	她	房间	没有

['ænsər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .

answering	him	a	word	.
回答	他	一个	单词	.

她只好起身回到自己的房间，一句话也没回答他。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wiːkənd] [ɪn] [loˈθeərɪo] [baɪ]

But	the	hope	which	always	springs	up	with	love	was	not	weakened	in	Lothario	by
但	这	希望	哪个	总是	弹簧	向上	和	爱	曾是	不是	减弱	在	洛萨里奥	经过

[ðɪs] [rɪ'pelɪŋ] [dɪ'miːnər] ;

this	repelling	demeanour	;
这	排斥	风度	;

但是，洛萨里奥心中因爱情而生的希望，并没有因为对方这种令人厌恶的态度而减弱；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'milə] [ɪn'kriːst] ,

on	the	contrary	his	passion	for	Camilla	increased	,
在	这	相反	他的	热情	为了	卡米拉	增加	,

相反，他对卡米拉的爱慕之情却与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

and	she	discovering	in	him	what	she	had	never	expected	,	knew	not	what	to
和	她	发现	在	他	什么	她	有	绝不	预期的	,	知道	不是	什么	到

[duː] ;

do	;
做	;

她在他身上发现了自己从未预料到的东西，不知所措；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [seɪf] [nɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ɔːr]

and	considering	it	neither	safe	nor	right	to	give	him	the	chance	or
和	考虑	它	两者都不	安全的	也不	正确的	到	给	他	这	机会	或者

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

opportunity	of	speaking	to	her	again	,
机会	的	请讲	到	她	再次	,

考虑到让他再次与她交谈既不安全也不合适，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][send] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

she	resolved	to	send	,	as	she	did	that	very	night	,
她	已解决	到	发送	,	作为	她	做过	那	非常	夜晚	,

她决定寄出，而且她当晚就这么做了。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

one	of	her	servants	with	a	letter	to	Anselmo	,
一	的	她	仆人	和	一个	信	到	安塞尔莫	,

她的一名仆人带着一封给安塞尔莫的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

in	which	she	addressed	the	following	words	to	him	.
在	哪个	她	已解决	这	下列的	字	到	他	.

她对他说了以下这些话。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] "

IN	WHICH	IS	CONTINUED	THE	NOVEL	OF	"	THE	ILL	-	ADVISED	CURIOSITY	"
在	哪个	是	持续	这	小说	的	"	这	患病的	-	建议	好奇心	"

本书继续讲述小说《鲁莽的好奇心》的故事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [lʊks] [ɪl] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l]

"	It	is	commonly	said	that	an	army	looks	ill	without	its	general	and	a	castle
"	它	是	通常	说	那	一个	军队	看起来	患病的	没有	它是	一般的	和	一个	城堡

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈkæstələn] ,

without	its	castellan	,
没有	它是	城堡	,

人们常说，军队没有将军就显得病恹恹的，城堡没有城主就显得破败不堪。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [lʊks] [stɪl] [wɜːrs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]

and	I	say	that	a	young	married	woman	looks	still	worse	without	her	husband
和	我	说	那	一个	年轻的	已婚	女士	看起来	仍然	更糟	没有	她	丈夫

[ənˈles] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

unless	there	are	very	good	reasons	for	it	.
除非	那里	是	非常	好的	原因	为了	它	.

我认为，除非有非常充分的理由，否则年轻的已婚女性如果没有丈夫陪伴，看起来会更糟糕。

[aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðɪs]

I	find	myself	so	ill	at	ease	without	you	,	and	so	incapable	of	enduring	this
我	寻找	我	所以	患病的	在	舒适	没有	你	,	和	所以	无法	的	持久	这

[ˌsepəˈreɪʃn] ,

separation	,
分离	,

没有你，我感觉非常不自在，也无法忍受这种分离。

[ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [ˈkwɪkli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [maɪ] [ˈperənts] -

that	unless	you	return	quickly	I	shall	have	to	go	for	relief	to	my	parents	'
那	除非	你	返回	迅速地	我	将	有	到	去	为了	宽慰	到	我的	父母	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果你不尽快回来，我就不得不回父母家暂住。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [liːv] [jɔːrz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] ,

even	if	I	leave	yours	without	a	protector	;	for	the	one	you	left	me	,
甚至	如果	我	离开	你的	没有	一个	保护者	;	为了	这	一	你	左边	我	,

即使我让你的家园失去守护者；为了你留给我的那个人，

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] , [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

if	indeed	he	deserved	that	title	,	has	,	I	think	,
如果	的确	他	应得的	那	标题	,	有	,	我	思考	,

如果他真的配得上那个称号，我认为，

[mɔːr] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wʌt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ] :

more	regard	to	his	own	pleasure	than	to	what	concerns	you	:
更多的	看待	到	他的	自己的	乐趣	比	到	什么	担忧	你	:

他更关心自己的享乐，而不是你的感受：

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

as	you	are	possessed	of	discernment	I	need	say	no	more	to	you	,
作为	你	是	拥有	的	辨别力	我	需要	说	不	更多的	到	你	,

既然你具备辨别力，我就无需再多说什么了。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mɔːr] .

nor	indeed	is	it	fitting	I	should	say	more	.
也不	的确	是	它	配件	我	应该	说	更多的	.

我也不宜再多说了。

" [ɑːn'sɛlmoʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] ,

"	Anselmo	received	this	letter	,
"	安塞尔莫	已收到	这	信	,

安塞尔莫收到了这封信，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [lo'θeərɪo] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][tæsk]

and	from	it	he	gathered	that	Lothario	had	already	begun	his	task
和	从	它	他	聚集	那	洛萨里奥	有	已经	开始	他的	任务

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'milə] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]

and	that	Camilla	must	have	replied	to	him	as	he	would	have	wished
和	那	卡米拉	必须	有	回复	到	他	作为	他	会	有	希望

;

;
;

由此他推断，洛萨里奥已经开始了他的计划，而卡米拉一定已经按照他希望的方式回答了他；

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt]

and	delighted	beyond	measure	at	such	intelligence	he	sent	word	to	her	not
和	高兴极了	超过	措施	在	这样的	智力	他	发送	单词	到	她	不是

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

to	leave	his	house	on	any	account	,
到	离开	他的	房子	在	任何	帐户	,

他欣喜若狂，对她的机智感到无比兴奋，于是派人吩咐她无论如何都不许离开他的房子。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrn] .

as	he	would	very	shortly	return	.
作为	他	会	非常	不久	返回	.

他很快就会回来。

[kə'milə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][æn'sɛlmoʊz][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['greɪtər] [pər'pleksəti]

Camilla	was	astonished	at	Anselmo's	reply	,	which	placed	her	in	greater	perplexity
卡米拉	曾是	惊讶	在	安塞尔莫的	回复	,	哪个	放置	她	在	更大的	困惑

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

安塞尔莫的回答令卡米拉大吃一惊，也让她比之前更加困惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [derd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

for	she	neither	dared	to	remain	in	her	own	house	,	nor	yet	to	go	to	her
为了	她	两者都不	敢于	到	保持	在	她	自己的	房子	,	也不	然而	到	去	到	她

['perənts] - ;

parents	'	;
父母	-	;

因为她既不敢留在自己的家中，也不敢回父母家。

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ɪmpe'rəld] , [ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ]

for	in	remaining	her	virtue	was	imperilled	,	and	in	going	she	was	opposing
为了	在	其余的	她	美德	曾是	危及	,	和	在	去	她	曾是	反对

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kə'mændz] .

her	husband's	commands	.
她	丈夫的	命令	.

因为留下会危及她的贞洁，而离开则违背了丈夫的命令。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Finally	she	decided	upon	what	was	the	worse	course	for	her	,	to	remain	,
最后	她	决定	之上	什么	曾是	这	更糟	课程	为了	她	,	到	保持	,

最终，她做出了对她来说最糟糕的决定——留下。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [loˈθeərɪo] ,

resolving	not	to	fly	from	the	presence	of	Lothario	,
解决	不是	到	飞	从	这	在场	的	洛萨里奥	,

决心不逃离洛萨里奥的纠缠，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ;

that	she	might	not	give	food	for	gossip	to	her	servants	;
那	她	可能	不是	给	食物	为了	闲话	到	她	仆人	;

免得她把食物给仆人，让他们闲聊；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	she	now	began	to	regret	having	written	as	she	had	to	her	husband
和	她	现在	开始	到	后悔	拥有	书面	作为	她	有	到	她	丈夫

,

,

,

她现在开始后悔给丈夫写了那封信。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [loˈθeərɪo] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['laɪtnəs]

fearing	he	might	imagine	that	Lothario	had	perceived	in	her	some	lightness
害怕	他	可能	想象	那	洛萨里奥	有	感知	在	她	一些	亮度

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] ;

which	had	impelled	him	to	lay	aside	the	respect	he	owed	her	;
哪个	有	被迫	他	到	躺	旁边	这	尊重	他	欠款	她	;

他担心洛萨里奥会认为她身上有些轻浮的气质，从而让他抛弃了对她应有的尊重；

[bʌt; bət] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rektɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

but	confident	of	her	rectitude	she	put	her	trust	in	God	and	in	her	own
但	自信的	的	她	正直	她	放	她	相信	在	上帝	和	在	她	自己的

['vɜːrtʃuəs] [ɪn'tenʃən] ,

virtuous	intentions	,
有德行的	意图	,

但她对自己正直的品行充满信心，将希望寄托于上帝和自己善良的意图上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [loˈθeərɪo] ,

with	which	she	hoped	to	resist	in	silence	all	the	solicitations	of	Lothario	,
和	哪个	她	希望	到	抵抗	在	沉默	全部	这	征集	的	洛萨里奥	,

她希望以此默默抵挡洛萨里奥的一切追求。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni]

without	saying	anything	to	her	husband	so	as	not	to	involve	him	in	any
没有	说	任何事物	到	她	丈夫	所以	作为	不是	到	涉及	他	在	任何

['kwɑːrəl] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ;

quarrel	or	trouble	;
争吵	或者	麻烦	;

她没有跟丈夫说任何话，以免让他卷入任何争吵或麻烦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [loˈθeərɪo] [tuː; tə] [ɑːn'sɛlmoʊ] [wen]

and	she	even	began	to	consider	how	to	excuse	Lothario	to	Anselmo	when
和	她	甚至	开始	到	考虑	如何	到	原谅	洛萨里奥	到	安塞尔莫	什么时候

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] .

he	should	ask	her	what	it	was	that	induced	her	to	write	that	letter	.
他	应该	问	她	什么	它	曾是	那	诱导	她	到	写	那	信	.

她甚至开始考虑，如果洛萨里奥问她是什么促使她写那封信，她该如何向安塞尔莫解释。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɔːr] [ɪˈfektʃuəl] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd]

With	these	resolutions	,	more	honourable	than	judicious	or	effectual	,	she	remained
和	这些	决议	,	更多的	光荣的	比	明智的	或者	有效的	,	她	剩余

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [loˈθeərɪo] ,

the	next	day	listening	to	Lothario	,
这	下一个	天	聆听	到	洛萨里奥	,

带着这些虽不明智或有效，但更显高尚的决心，她第二天继续听着洛萨里奥的讲话。

[huː] [prest] [hɪz; ɪz][suːt][soʊ] [ˈstrenjuəsli] [ðæt] [kəˈmɪləz] [ˈfɜːrmnəs] [bɪˈgæn][tuː; tə]['weɪvər] ,

who	pressed	his	suit	so	strenuously	that	Camilla's	firmness	began	to	waver	,
WHO	按下	他的	套装	所以	竭尽全力	那	卡米拉的	硬度	开始	到	动摇	,

他如此卖力地追求卡米拉，以至于卡米拉的坚定立场开始动摇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	her	virtue	had	enough	to	do	to	come	to	the	rescue	of	her
和	她	美德	有	足够的	到	做	到	来	到	这	救援	的	她

[aɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendər] [kəmˈpæʃ(ə)n]

eyes	and	keep	them	from	showing	signs	of	a	certain	tender	compassion
眼睛	和	保持	他们	从	显示	标志	的	一个	肯定	投标	同情

[wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [əˈpiːlz] [ʌv; əv] [loˈθeərɪo] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

which	the	tears	and	appeals	of	Lothario	had	awakened	in	her	bosom	.
哪个	这	眼泪	和	上诉	的	洛萨里奥	有	觉醒	在	她	怀	.

她的美德足以保护她的双眼，使它们不至于流露出洛萨里奥的眼泪和恳求在她心中唤起的某种温柔怜悯。

[loˈθeərɪo] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈfleɪmd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

Lothario	observed	all	this	,	and	it	inflamed	him	all	the	more	.
洛萨里奥	观察到	全部	这	,	和	它	发炎的	他	全部	这	更多的	.

洛萨里奥目睹了这一切，这让他更加怒火中烧。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][felt] [ðæt] [waɪl] [ænˈsɛlmoʊz] ['æbsəns] [əˈfɔːd] [taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi]

In	short	he	felt	that	while	Anselmo's	absence	afforded	time	and	opportunity	he
在	短的	他	毛毡	那	尽管	安塞尔莫的	缺席	提供	时间	和	机会	他

[mʌst; məst] [pres] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

must	press	the	siege	of	the	fortress	,
必须	按	这	围城	的	这	堡垒	,

简而言之，他认为趁着安塞尔莫不在，给了他时间和机会，他必须加紧围攻要塞。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əˈseɪld] [hɜːr; hər][self] - [ɪˈstiːm] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

and	so	he	assailed	her	self	-	esteem	with	praises	of	her	beauty	,
和	所以	他	遭受攻击	她	自己	-	尊重	和	赞扬	的	她	美丽	,

于是，他用赞美她美貌的话语打击了她的自尊心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɔːr] ['kwɪkli] [rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][ænd; ənd] ['levlz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊərz]

for	there	is	nothing	that	more	quickly	reduces	and	levels	the	castle	towers
为了	那里	是	没有什么	那	更多的	迅速地	减少	和	级别	这	城堡	塔楼

[ʌv; əv] [fer] ['wɪmənz] ['vænəti][ðæn; ðən]['vænəti] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['flætəri] .

of	fair	women's	vanity	than	vanity	itself	upon	the	tongue	of	flattery	.
的	公平的	女性的	虚荣	比	虚荣	本身	之上	这	舌头	的	奉承	.

因为没有什么比奉承之词更能迅速摧毁美丽女子虚荣心的堡垒了。

[ɪn][fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌæsɪˈduːəti][hiː; hi] [ˈʌndəˈmaind] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjʊrəti][wɪð; wɪθ]

In	fact	with	the	utmost	assiduity	he	undermined	the	rock	of	her	purity	with
在	事实	和	这	极致	勤奋	他	被削弱	这	岩石	的	她	纯度	和

[sʌtʃ] ['endʒɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈmilə] [bɪn] [ʌv; əv] [bræs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] .

such	engines	that	had	Camilla	been	of	brass	she	must	have	fallen	.
这样的	发动机	那	有	卡米拉	到过	的	黄铜	她	必须	有	倒下	.

事实上，他极其勤勉地用各种手段动摇了她纯洁的磐石，如果卡米拉是铜人，她一定会堕落。

[hiː; hi] [wept] , [hiː; hi] [enˈtriːtid] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [hiː; hi] ['flætərd] , [hiː; hi] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] ,

He	wept	,	he	entreated	,	he	promised	,	he	flattered	,	he	importuned	,
他	哭泣	,	他	恳求	,	他	承诺	,	他	受宠若惊	,	他	恳求	,

他哭诉，他恳求，他许诺，他奉承，他哀求，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] ,

he	pretended	with	so	much	feeling	and	apparent	sincerity	,
他	假装	和	所以	很多	感觉	和	明显	诚意	,

他装得那么投入感情，那么真诚，

[ðæt] [hiː; hi] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ri'zɔlvz] [ʌv; əv] [kə'milə] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [hiː; hi]

that	he	overthrew	the	virtuous	resolves	of	Camilla	and	won	the	triumph	he
那	他	推翻	这	有德行的	解决	的	卡米拉	和	韩元	这	胜利	他

[liːst] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][moʊst] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

least	expected	and	most	longed	for	.
至少	预期的	和	最多	渴望	为了	.

他推翻了卡米拉的贤良决心，赢得了他最意想不到、也最渴望的胜利。

[kə'milə] ['jiːldɪd] , [kə'milə] [fel] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [loʊ'θeərɪo] [kʊd; kəd]

Camilla	yielded	,	Camilla	fell	;	but	what	wonder	if	the	friendship	of	Lothario	could
卡米拉	产生	,	卡米拉	跌倒	;	但	什么	想知道	如果	这	友谊	的	洛萨里奥	可以

[nɑːt][stænd][fɜːrm] ?

not	stand	firm	?
不是	站立	公司	?

卡米拉屈服了，卡米拉倒下了；但如果洛萨里奥的友谊无法长久，又有什么奇怪的呢?

[ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] ['oʊnli][baɪ]

A	clear	proof	to	us	that	the	passion	of	love	is	to	be	conquered	only	by
一个	清除	证明	到	我们	那	这	热情	的	爱	是	到	是	征服	仅有的	经过

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

flying	from	it	,
飞行	从	它	,

这清楚地证明，唯有逃离爱情才能战胜它。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [soʊ] ['maɪti] ;

and	that	no	one	should	engage	in	a	struggle	with	an	enemy	so	mighty	;
和	那	不	一	应该	从事	在	一个	斗争	和	一个	敌人	所以	强大的	;

任何人都不应该与如此强大的敌人作战；

[fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['paʊər] .

for	divine	strength	is	needed	to	overcome	his	human	power	.
为了	神圣的	力量	是	需要	到	克服	他的	人类	力量	.

因为他需要神力才能战胜他的人性力量。

[lɛʊnɛlə] [ə'loʊn] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['wiːknəs] ,

Leonela	alone	knew	of	her	mistress's	weakness	,
莱昂内拉	独自的	知道	的	她	情妇的	弱点	,

只有莱昂内拉知道她女主人的弱点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fɔːls] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] ['lʌvəz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	two	false	friends	and	new	lovers	were	unable	to	conceal	it	.
为了	这	二	错误的	朋友们	和	新的	恋人	是	无法	到	隐藏	它	.

因为这两个虚情假意的朋友和新恋人根本无法掩饰。

[loʊ'θeərɪo] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [kə'milə] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn'sɛlmoʊ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

Lothario	did	not	care	to	tell	Camilla	the	object	Anselmo	had	in	view	,
洛萨里奥	做过	不是	关心	到	告诉	卡米拉	这	目的	安塞尔莫	有	在	看法	,

洛萨里奥并不在意告诉卡米拉安塞尔莫的意图，

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

nor	that	he	had	afforded	him	the	opportunity	of	attaining	such	a	result	,
也不	那	他	有	提供	他	这	机会	的	达到	这样的	一个	结果	,

也不是说他给了他获得这种结果的机会。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'væljuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]

lest	she	should	undervalue	his	love	and	think	that	it	was	by	chance	and
免得	她	应该	低估	他的	爱	和	思考	那	它	曾是	经过	机会	和

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv]

without	intending	it	and	not	of	his	own	accord	that	he	had	made	love
没有	意图	它	和	不是	的	他的	自己的	符合	那	他	有	制成	爱

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

免得她低估了他的爱，以为他与她发生性关系是偶然的，并非出于他的本意，而是无意的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ɑːn'sɛlmoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

A	few	days	later	Anselmo	returned	to	his	house	and	did	not	perceive	what	it
一个	很少	天	之后	安塞尔莫	返回	到	他的	房子	和	做过	不是	感知	什么	它

[hæd; həd][lɔːst] ,

had	lost	,
有	丢失的	,

几天后，安塞尔莫回到家，却丝毫没有意识到自己失去了什么。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['laɪtli] ['triːtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] [praɪzd] .

that	which	he	so	lightly	treated	and	so	highly	prized	.
那	哪个	他	所以	轻轻	治疗	和	所以	高度	珍贵的	.

他对待它如此轻视，却又如此珍视它。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [loˈθeərɪo] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] [ɪm'breɪst]

He	went	at	once	to	see	Lothario	,	and	found	him	at	home	;	they	embraced
他	去	在	一次	到	看	洛萨里奥	,	和	成立	他	在	家	;	他们	拥抱

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他立刻去见洛萨里奥，发现他正在家里；两人拥抱在一起。

[ænd; ənd][ɑːn'sɛlmoʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	Anselmo	asked	for	the	tidings	of	his	life	or	his	death	.
和	安塞尔莫	问	为了	这	消息	的	他的	生活	或者	他的	死亡	.

安塞尔莫询问他的生死消息。

" [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] , [ɑːn'sɛlmoʊ][maɪ] [frend] , " [sed] [loˈθeərɪo] ,

"	The	tidings	I	have	to	give	thee	,	Anselmo	my	friend	,	"	said	Lothario	,
"	这	消息	我	有	到	给	你	,	安塞尔莫	我的	朋友	,	"	说	洛萨里奥	,

“我的朋友安塞尔莫，我有一些消息要告诉你，”洛萨里奥说道。

" [ɑːr; ər] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [pə'zes] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd]

"	are	that	thou	dost	possess	a	wife	that	is	worthy	to	be	the	pattern	and
"	是	那	你	朋友	具有	一个	妻子	那	是	值得	到	是	这	图案	和

[kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [waɪvz] .

crown	of	all	good	wives	.
王冠	的	全部	好的	妻子们	.

“你拥有一位堪称所有好妻子的典范和楷模的妻子。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	words	that	I	have	addressed	to	her	were	borne	away	on	the	wind	,
这	字	那	我	有	已解决	到	她	是	出生	离开	在	这	风	,

我曾对她说过的话，都随风飘散了。

[maɪ] ['prɔmisiz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spaɪzd] , [maɪ]['prez(ə)nts][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

my	promises	have	been	despised	,	my	presents	have	been	refused	,
我的	承诺	有	到过	被鄙视的	,	我的	礼物	有	到过	拒绝	,

我的承诺被藐视，我的礼物被拒绝，

[sʌtʃ] [feɪnd] [terz] [æz; əz][aɪ] [ʃed] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['oʊpən] ['rɪdɪkjuːl] .

such	feigned	tears	as	I	shed	have	been	turned	into	open	ridicule	.
这样的	假装	眼泪	作为	我	棚	有	到过	转向	进入	打开	嘲笑	.

我假装流下的眼泪，却成了公开的嘲笑。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [kə'milə] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,

In	short	,	as	Camilla	is	the	essence	of	all	beauty	,
在	短的	,	作为	卡米拉	是	这	本质	的	全部	美丽	,

简而言之，卡米拉是所有美的化身。

[soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [wer] ['pjʊrəti] [dwelz] ,

so	is	she	the	treasure	-	house	where	purity	dwells	,
所以	是	她	这	宝藏	-	房子	在哪里	纯度	居住地	,

所以，她就是纯洁的宝库。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [kæn; kən][kən'fɜːr] [preɪz]

and	gentleness	and	modesty	abide	with	all	the	virtues	that	can	confer	praise
和	温柔	和	谦逊	遵守	和	全部	这	美德	那	能	授予	称赞

,

,

,

温柔谦逊与所有能赢得赞誉的美德并存。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

honour	,	and	happiness	upon	a	woman	.
荣誉	,	和	幸福	之上	一个	女士	.

荣耀和幸福降临在女人身上。

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] ['mʌni] , [maɪ] [frend] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Take	back	thy	money	,	my	friend	;	here	it	is	,
拿	后退	你的	钱	,	我的	朋友	;	这里	它	是	,

朋友，把你的钱拿回来吧，钱在这儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	have	had	no	need	to	touch	it	,
和	我	有	有	不	需要	到	触碰	它	,

我完全没有必要碰它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [kə'milə] [jiːldz] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋz] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [gɪfts] [ɔːr] ['prɔmisiz] .

for	the	chastity	of	Camilla	yields	not	to	things	so	base	as	gifts	or	promises	.
为了	这	贞洁	的	卡米拉	产量	不是	到	事物	所以	根据	作为	礼物	或者	承诺	.

因为卡米拉的贞洁不会被礼物或承诺这种卑鄙的事物所动摇。

[biː; bi]['kɑːntent] , [ɑːn'sɛlmoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [pruːf] ;

Be	content	,	Anselmo	,	and	refrain	from	making	further	proof	;
是	内容	,	安塞尔莫	,	和	避免	从	制作	更远	证明	;

安塞尔莫，你只需满足于现状，不必再做进一步的证明；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dauts] [ænd; ənd]

and	as	thou	hast	passed	dryshod	through	the	sea	of	those	doubts	and
和	作为	你	哈斯特	通过了	干鞋	通过	这	海	的	那些	疑虑	和

[səs'piʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

suspicions	that	are	and	may	be	entertained	of	women	,
怀疑	那	是	和	可能	是	娱乐	的	女性	,

既然你已经毫发无损地穿过了女性心中那些疑虑和猜忌的海洋，

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [em'bærəsmənts] ,

seek	not	to	plunge	again	into	the	deep	ocean	of	new	embarrassments	,
寻找	不是	到	暴跌	再次	进入	这	深的	海洋	的	新的	尴尬	,

不要再让自己陷入新的尴尬深渊。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['paɪlət] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk]

or	with	another	pilot	make	trial	of	the	goodness	and	strength	of	the	bark
或者	和	其他	飞行员	制作	审判	的	这	善良	和	力量	的	这	吠

[ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['græntɪd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['pæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

that	Heaven	has	granted	thee	for	thy	passage	across	the	sea	of	this	world	;
那	天堂	有	的确	你	为了	你的	通道	穿过	这	海	的	这	世界	;

或者与另一位舵手一起，试航上天赐予你横渡这世间海洋的船只的性能和强度；

[bʌt; bət] ['rekən] [ðaɪ'self] [naʊ] [seɪf] [ɪn][pɔːrt] , [mʊr] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [saʊnd]

but	reckon	thyself	now	safe	in	port	,	moor	thyself	with	the	anchor	of	sound
但	估计	你自己	现在	安全的	在	港口	,	泊	你自己	和	这	锚	的	声音

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

但你现在应该认为自己已经安全抵达港口，用声波反射的锚系好自己吧。

[ænd; ənd] [rest] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [det] [wɪtʃ] [noʊ][noʊ'bɪləti][ɑːn]

and	rest	in	peace	until	thou	art	called	upon	to	pay	that	debt	which	no	nobility	on
和	休息	在	和平	直到	你	艺术	称为	之上	到	支付	那	债务	哪个	不	贵族	在

[ɜːrθ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['peɪɪŋ] .

earth	can	escape	paying	.
地球	能	逃脱	付费	.

安息吧，直到你被要求偿还那笔世上任何贵族都无法逃避的债务。

" [ɑːn'sɛlmoʊ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [loˈθeərɪo] ,

"	Anselmo	was	completely	satisfied	by	the	words	of	Lothario	,
"	安塞尔莫	曾是	完全地	使满意	经过	这	字	的	洛萨里奥	,

安塞尔莫对洛萨里奥的话非常满意，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ][æn; ən] ['ɔrəklˌ] ;

and	believed	them	as	fully	as	if	they	had	been	spoken	by	an	oracle	;
和	相信	他们	作为	完全	作为	如果	他们	有	到过	说	经过	一个	神谕	;

他们完全相信这些话，就像相信神谕一样；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

nevertheless	he	begged	of	him	not	to	relinquish	the	undertaking	,
尽管如此	他	乞求	的	他	不是	到	放弃	这	承诺	,

然而，他恳求他不要放弃这项任务。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ;

were	it	but	for	the	sake	of	curiosity	and	amusement	;
是	它	但	为了	这	清酒	的	好奇心	和	娱乐	;

如果仅仅是出于好奇和娱乐的话；

[ðoʊ] [ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [æz; əz]

though	thenceforward	he	need	not	make	use	of	the	same	earnest	endeavours	as
尽管	此后	他	需要	不是	制作	使用	的	这	相同的	认真	努力	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

虽然从此以后他不必再像以前那样努力了；

[ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

all	he	wished	him	to	do	was	to	write	some	verses	to	her	,
全部	他	希望	他	到	做	曾是	到	写	一些	诗句	到	她	,

他只希望他能为她写几首诗。

['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['klɔrɪs] ,

praising	her	under	the	name	of	Chloris	,
赞扬	她	在下面	这	姓名	的	克洛里斯	,

以克洛里斯之名赞美她，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

for	he	himself	would	give	her	to	understand	that	he	was	in	love	with
为了	他	他自己	会	给	她	到	理解	那	他	曾是	在	爱	和

[ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər]

a	lady	to	whom	he	had	given	that	name	to	enable	him	to	sing	her
一个	女士	到	谁	他	有	给定	那	姓名	到	使能够	他	到	唱歌	她

['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] ;

praises	with	the	decorum	due	to	her	modesty	;
赞扬	和	这	礼仪	到期的	到	她	谦逊	;

因为他自己会让她明白，他爱上了一位女士，他给这位女士取了这个名字，以便他能够以符合她谦逊的礼仪来赞美她；

[ænd; ənd] [ɪf] [loˈθeərɪo] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [hiː; hi]

and	if	Lothario	were	unwilling	to	take	the	trouble	of	writing	the	verses	he
和	如果	洛萨里奥	是	不情愿	到	拿	这	麻烦	的	写作	这	诗句	他

[wʊd] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

would	compose	them	himself	.
会	撰写	他们	他自己	.

如果洛萨里奥不愿意费心写诗，他就会自己作诗。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , " [sed] [loˈθeərɪo] ,

"	That	will	not	be	necessary	,	"	said	Lothario	,
"	那	将要	不是	是	必要的	,	"	说	洛萨里奥	,

“那没有必要，”洛萨里奥说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪn][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ˌem 'iː]

"	for	the	muses	are	not	such	enemies	of	mine	but	that	they	visit	me
"	为了	这	缪斯	是	不是	这样的	敌人	的	矿	但	那	他们	访问	我

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

now	and	then	in	the	course	of	the	year	.
现在	和	然后	在	这	课程	的	这	年	.

“因为缪斯女神们并不是我的敌人，她们只是在一年中时不时地来拜访我。”

[duː] [ðaʊ] [tel] [kə'milə] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [prə'poʊzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'mʊr] [ʌv; əv] [maɪn] ;

Do	thou	tell	Camilla	what	thou	hast	proposed	about	a	pretended	amour	of	mine	;
做	你	告诉	卡米拉	什么	你	哈斯特	建议的	关于	一个	假装	恋情	的	矿	;

你告诉卡米拉，你对我那部假想的爱情片提出了什么建议；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsiz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

as	for	the	verses	will	make	them	,	and	if	not	as	good	as	the	subject
作为	为了	这	诗句	将要	制作	他们	,	和	如果	不是	作为	好的	作为	这	主题

[dɪ'zɜːrvz] ,

deserves	,
值得	,

至于诗句，它们会塑造人物，即便不如主题应有的水准，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [prə'duːs] .

they	shall	be	at	least	the	best	I	can	produce	.
他们	将	是	在	至少	这	最好的	我	能	生产	.

它们至少会是我能做到的最好水平。

" [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] , [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd]

"	An	agreement	to	this	effect	was	made	between	the	friends	,	the	ill	-	advised
"	一个	协议	到	这	影响	曾是	制成	之间	这	朋友们	,	这	患病的	-	建议

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] ,

one	and	the	treacherous	,
一	和	这	奸诈	,

“朋友们之间，那个不明智的人和那个奸诈的人，达成了这样一项协议，

[ænd; ənd][ɑːnˈsɛlmoʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æskt] [kəˈmilə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi]

and	Anselmo	returning	to	his	house	asked	Camilla	the	question	she	already
和	安塞尔莫	返回	到	他的	房子	问	卡米拉	这	问题	她	已经

[ˈwʌndɚd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [bɪˈfɔːr] — [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

wondered	he	had	not	asked	before	—	what	it	was	that	had	caused	her
想知道	他	有	不是	问	前	—	什么	它	曾是	那	有	导致	她

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

to	write	the	letter	she	had	sent	him	.
到	写	这	信	她	有	发送	他	.

安塞尔莫回到家后，问了卡米拉一个她一直想知道他之前没有问过的问题——是什么促使她写了那封寄给他的信。

[kəˈmilə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [loˈθeərɪo] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

Camilla	replied	that	it	had	seemed	to	her	that	Lothario	looked	at	her
卡米拉	回复	那	它	有	似乎	到	她	那	洛萨里奥	看起来	在	她

[ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;

somewhat	more	freely	than	when	he	had	been	at	home	;
有些	更多的	自由	比	什么时候	他	有	到过	在	家	;

卡米拉回答说，她觉得洛萨里奥在外面看她的眼神比在家时要随意一些；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndiˈsiːvd] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli]

but	that	now	she	was	undeceived	and	believed	it	to	have	been	only
但	那	现在	她	曾是	悄	和	相信	它	到	有	到过	仅有的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

her	own	imagination	,
她	自己的	想像力	,

但现在她已经醒悟过来，相信那只是她自己的想象。

[fɔːr; fər] [loˈθeərɪo] [naʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	Lothario	now	avoided	seeing	her	,	or	being	alone	with	her	.
为了	洛萨里奥	现在	避免	看到	她	,	或者	存在	独自的	和	她	.

洛萨里奥现在刻意避免见到她，也避免与她单独相处。

[ɑːnˈsɛlmoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

Anselmo	told	her	she	might	be	quite	easy	on	the	score	of	that	suspicion	,
安塞尔莫	讲述	她	她	可能	是	相当	简单的	在	这	分数	的	那	怀疑	,

安塞尔莫告诉她，就凭这一项怀疑，她可能很容易被原谅。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [loˈθeərɪo] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]

for	he	knew	that	Lothario	was	in	love	with	a	damsel	of	rank	in	the	city
为了	他	知道	那	洛萨里奥	曾是	在	爱	和	一个	闺女	的	秩	在	这	城市

[huːm] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈklɔrɪs] ,

whom	he	celebrated	under	the	name	of	Chloris	,
谁	他	著名	在下面	这	姓名	的	克洛里斯	,

因为他知道洛萨里奥爱上了城里一位出身高贵的女子，他称她为克洛里斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ,

and	that	even	if	he	were	not	,
和	那	甚至	如果	他	是	不是	,

即使他不是，

[hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] .

his	fidelity	and	their	great	friendship	left	no	room	for	fear	.
他的	忠诚	和	他们的	伟大的	友谊	左边	不	房间	为了	害怕	.

他的忠诚和他们之间深厚的友谊让他们没有丝毫恐惧。

[hæd; həd][nɑːt] [kəˈmilə] , [haʊˈevər] , [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːrhænd] [baɪ] [loˈθeərɪo] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər]

Had	not	Camilla	,	however	,	been	informed	beforehand	by	Lothario	that	this	love	for
有	不是	卡米拉	,	然而	,	到过	知情的	预先	经过	洛萨里奥	那	这	爱	为了

['klɔrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtens] ,

Chloris	was	a	pretence	,
克洛里斯	曾是	一个	虚伪	,

然而，如果卡米拉事先没有被洛萨里奥告知她，他对克洛里斯的爱只是伪装的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][toʊld][ɑːn'sɛlmoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	that	he	himself	had	told	Anselmo	of	it	in	order	to	be	able
和	那	他	他自己	有	讲述	安塞尔莫	的	它	在	命令	到	是	有能力的

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [kə'milə] [hɜːr'self] ,

sometimes	to	give	utterance	to	the	praises	of	Camilla	herself	,
有时	到	给	发声	到	这	赞扬	的	卡米拉	她自己	,

而且他自己也曾把这件事告诉安塞尔莫，以便有时能够亲自表达对卡米拉的赞美之情。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ;

no	doubt	she	would	have	fallen	into	the	despairing	toils	of	jealousy	;
不	怀疑	她	会	有	倒下	进入	这	绝望	辛勤劳作	的	妒忌	;

毫无疑问，她会陷入嫉妒的绝望深渊；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɔː'wɔːnd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'iːzinis] .

but	being	forewarned	she	received	the	startling	news	without	uneasiness	.
但	存在	事先警告	她	已收到	这	令人震惊	消息	没有	不安	.

但由于事先得到了通知，她并没有因为听到这个惊人的消息而感到不安。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['teɪbl] [ɑːn'sɛlmoʊ] [æskt] [lo'θeərɪo] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]

The	next	day	as	the	three	were	at	table	Anselmo	asked	Lothario	to	recite
这	下一个	天	作为	这	三	是	在	桌子	安塞尔莫	问	洛萨里奥	到	背诵

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['klɔrɪs] ;

something	of	what	he	had	composed	for	his	mistress	Chloris	;
某物	的	什么	他	有	由	为了	他的	情妇	克洛里斯	;

第二天，三人围坐在桌旁时，安塞尔莫让洛塔里奥朗诵一段他为情妇克洛里斯创作的诗歌；

[fɔːr; fər][æz; əz] [kə'milə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

for	as	Camilla	did	not	know	her	,	he	might	safely	say	what	he	liked	.
为了	作为	卡米拉	做过	不是	知道	她	,	他	可能	安全	说	什么	他	喜欢	.

因为卡米拉不认识她，所以他可以放心地畅所欲言。

" ['iːv(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] [lo'θeərɪo] , " [aɪ] [wʊd] [haɪd] ['nʌθɪŋ] ,

"	Even	did	she	know	her	,	"	returned	Lothario	,	"	I	would	hide	nothing	,
"	甚至	做过	她	知道	她	,	"	返回	洛萨里奥	,	"	我	会	隐藏	没有什么	,

“即使她认识她，”洛萨里奥回答说，“我也不会隐瞒任何事情。”

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] ,

for	when	a	lover	praises	his	lady's	beauty	,	and	charges	her	with	cruelty	,
为了	什么时候	一个	情人	赞扬	他的	女士的	美丽	,	和	收费	她	和	残酷	,

当一个恋人赞美他心爱的女人的美貌，并指责她残忍时，

[hiː; hi]['kæsts][noʊ][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] [neɪm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

he	casts	no	imputation	upon	her	fair	name	;	at	any	rate	,
他	演员	不	估算	之上	她	公平的	姓名	;	在	任何	速度	,

他并未对她的名誉做出任何指责；至少，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs]

all	I	can	say	is	that	yesterday	I	made	a	sonnet	on	the	ingratitude	of	this
全部	我	能	说	是	那	昨天	我	制成	一个	十四行诗	在	这	忘恩负义	的	这

['klɔrɪs] ,

Chloris	,
克洛里斯	,

我只能说，昨天我写了一首十四行诗来谴责这位克洛里斯的忘恩负义。

[wɪtʃ] [goʊz] [ðʌs] :

which	goes	thus	:
哪个	去	因此	:

内容如下：

['sɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [wen] [ðə; ði] [aɪz]

At	midnight	,	in	the	silence	,	when	the	eyes
在	午夜	,	在	这	沉默	,	什么时候	这	眼睛

午夜时分，在寂静中，当眼睛

[ʌv; əv] ['hæpiːɚ] ['mɔːtəlz] ['bɑːmi] ['slʌmbəz] [kloʊz] ,

Of	happier	mortals	balmy	slumbers	close	,
的	更快乐	凡人	芳香	睡眠	关闭	,

幸福的凡人即将进入温暖的梦乡，

[ðə; ði] ['wɪri] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌn'nʌmbərd] [wəʊz]

The	weary	tale	of	my	unnumbered	woes
这	厌倦	故事	的	我的	未编号	烦恼

我数不清的苦难的疲惫故事

[tuː; tə] ['klɔrɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə][raɪz] .

To	Chloris	and	to	Heaven	is	wont	to	rise	.
到	克洛里斯	和	到	天堂	是	惯于	到	上升	.

升入天堂，便是升向克洛里斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [daɪz]

And	when	the	light	of	day	returning	dyes
和	什么时候	这	光	的	天	返回	染料

当日光重现，染料

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] [roʊz] ,

The	portals	of	the	east	with	tints	of	rose	,
这	门户	的	这	东方	和	色调	的	玫瑰	,

东方的门户，泛着玫瑰色的光泽，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrs] [maɪ] ['sɑːroʊ] [floʊz]

With	undiminished	force	my	sorrow	flows
和	未减损	力量	我的	悲哀	流量

我的悲伤依旧汹涌澎湃

[ɪn]['broʊkən]['æksənts][ænd; ənd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [saɪz] .

In	broken	accents	and	in	burning	sighs	.
在	破碎的	口音	和	在	燃烧	叹息	.

带着断断续续的口音和灼热的叹息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sendz] [hɪz; ɪz][stɑːr] - [gɜːrt] [θroʊn] ,

And	when	the	sun	ascends	his	star	-	girt	throne	,
和	什么时候	这	太阳	上升	他的	星星	-	束	王座	,

当太阳升起他那星光璀璨的宝座时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [pɔːz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [biːmz] ,

And	on	the	earth	pours	down	his	midday	beams	,
和	在	这	地球	倾倒	向下	他的	正午	光束	,

正午的阳光倾泻在大地上，

[nuːn] [bʌt; bət] [ri'njuːz] [maɪ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [terz] ;

Noon	but	renews	my	wailing	and	my	tears	;
中午	但	更新	我的	哀嚎	和	我的	眼泪	;

正午时分，我的哭声和眼泪又重新涌出；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [goʊz] [ʌp][maɪ][moʊn] .

And	with	the	night	again	goes	up	my	moan	.
和	和	这	夜晚	再次	去	向上	我的	呻吟	.

夜幕再次降临，我的呻吟声也随之响起。

[jet] ['evər][ɪn][maɪ]['ægəni][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Yet	ever	in	my	agony	it	seems
然而	曾经	在	我的	痛苦	它	似乎

然而，即便在我痛苦不堪的时候，似乎也总是如此。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈhev(ə)n] [nɔːr] [ˈklɔrɪs] [ˈhiːrz] .

To	me	that	neither	Heaven	nor	Chloris	hears	.
到	我	那	两者都不	天堂	也不	克洛里斯	听到	.

对我而言，无论是天堂还是克洛里斯都听不到。

" [ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [pliːzd] [kəˈmilə] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɑːnˈsɛlmoʊ] ,

"	The	sonnet	pleased	Camilla	,	and	still	more	Anselmo	,
"	这	十四行诗	高兴	卡米拉	,	和	仍然	更多的	安塞尔莫	,

“这首十四行诗让卡米拉很满意，安塞尔莫更是如此。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈkruːəl] [huː] [meɪd] [noʊ]

for	he	praised	it	and	said	the	lady	was	excessively	cruel	who	made	no
为了	他	赞扬	它	和	说	这	女士	曾是	过度	残忍的	WHO	制成	不

[rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [sɪnˈserəti] [soʊ] [ˈmænɪfest] .

return	for	sincerity	so	manifest	.
返回	为了	诚意	所以	显现	.

因为他称赞了她，并说那位女士太过残忍，对如此明显的真诚却毫无回报。

[ɑːn] [wɪtʃ] [kəˈmilə] [sed] , " [ðen] [ɔːl] [ðæt] [lʌv] - [ˈsmɪtn] [ˈpoʊəts] [seɪ] [ɪz] [truː] ? "

On	which	Camilla	said	,	"	Then	all	that	love	-	smitten	poets	say	is	true	?	"
在	哪个	卡米拉	说	,	"	然后	全部	那	爱	-	迷恋	诗人	说	是	真的	?	"

卡米拉对此说道：“那么，所有那些坠入爱河的诗人所说的都是真的吗？”

" [æz; əz][ˈpoʊəts] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪˈplaɪd] [loˈθeərɪo] ;

"	As	poets	they	do	not	tell	the	truth	,	"	replied	Lothario	;
"	作为	诗人	他们	做	不是	告诉	这	真相	,	"	回复	洛萨里奥	;

“作为诗人，他们不会说真话，”洛萨里奥回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz] [ˈlʌvəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [dɪˈfektɪv] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	but	as	lovers	they	are	not	more	defective	in	expression	than	they	are
"	但	作为	恋人	他们	是	不是	更多的	有缺陷的	在	表达	比	他们	是

[ˈtruːθfl] . "

truthful	.	"
真实	.	"

“但作为恋人，他们在表达上的不足并不比他们的真诚少。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əbˈzɜːrvd] [ɑːnˈsɛlmoʊ] ,

"	There	is	no	doubt	of	that	,	"	observed	Anselmo	,
"	那里	是	不	怀疑	的	那	,	"	观察到	安塞尔莫	,

“这一点毋庸置疑，”安塞尔莫说道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ʌpˈhoʊld] [ləθɛriːoʊs] [aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ] [kəˈmilə] ,

anxious	to	support	and	uphold	Lothario's	ideas	with	Camilla	,
焦虑的	到	支持	和	坚持	洛萨里奥的	想法	和	卡米拉	,

急于与卡米拉一起支持和维护洛萨里奥的理念，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

who	was	as	regardless	of	his	design	as	she	was	deep	in	love	with
WHO	曾是	作为	不管	的	他的	设计	作为	她	曾是	深的	在	爱	和

[loˈθeərɪo] ;

Lothario	;
洛萨里奥	;

她对他的计划毫不在意，却深深地爱着洛萨里奥；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

and	so	taking	delight	in	anything	that	was	his	,
和	所以	采取	喜	在	任何事物	那	曾是	他的	,

因此，他乐于拥有自己的一切。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt]

and	knowing	that	his	thoughts	and	writings	had	her	for	their	object
和	会心	那	他的	想法	和	著作	有	她	为了	他们的	目的

,

,

,

他知道他的思想和文字都是以她为对象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['klɔrɪs] ,

and	that	she	herself	was	the	real	Chloris	,
和	那	她	她自己	曾是	这	真实的	克洛里斯	,

她自己才是真正的克洛里斯，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɑːnɪt] [ɔːr] [vəːsiz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['eni] .

she	asked	him	to	repeat	some	other	sonnet	or	verses	if	he	recollected	any	.
她	问	他	到	重复	一些	其他	十四行诗	或者	诗句	如果	他	回忆	任何	.

她问他，如果他还记得的话，能否再背诵一些其他的十四行诗或诗句。

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [loˈθeərɪo] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

"	I	do	,	"	replied	Lothario	,	"	but	I	do	not	think	it	as	good	as	the	first	one	,
"	我	做	,	"	回复	洛萨里奥	,	"	但	我	做	不是	思考	它	作为	好的	作为	这	第一的	一	,

“我确实有，”洛萨里奥回答说，“但我认为它不如第一部好。”

[ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] , [les] [bæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

or	,	more	correctly	speaking	,	less	bad	;	but	you	can	easily	judge	,	for	it	is	this	.
或者	,	更多的	正确	请讲	,	较少的	坏的	;	但	你	能	容易地	法官	,	为了	它	是	这	.

或者更准确地说，没那么糟糕；但你很容易就能判断出来，因为它就是这样。

['sɑːnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] ; [deθ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	know	that	I	am	doomed	;	death	is	to	me
我	知道	那	我	是	注定失败	;	死亡	是	到	我

我知道我注定要死；死亡对我来说就是死亡。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ðaʊ] , [ʌn'greɪtfl] [fer] ,

As	certain	as	that	thou	,	ungrateful	fair	,
作为	肯定	作为	那	你	,	忘恩负义	公平的	,

可以肯定的是，你这忘恩负义的美人，

[ded] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [ʃʊdst] [siː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] , [er]

Dead	at	thy	feet	shouldst	see	me	lying	,	ere
死的	在	你的	脚	应该	看	我	说谎	,	埃雷

死在你脚下，我怎能看见我躺在那里？

[maɪ] [hɑːrt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] .

My	heart	repented	of	its	love	for	thee	.
我的	心	悔改	的	它是	爱	为了	你	.

我的心后悔了对你的爱。

[ɪf] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

If	buried	in	oblivion	I	should	be	,
如果	埋葬	在	遗忘	我	应该	是	,

如果我应该被埋葬在遗忘之中，

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪf] , [feɪm] , ['feɪvər] , ['iːv(ə)n] [ðer; ðər]

Bereft	**of**	**life**	**,**	**fame**	**,**	**favour**	**,**	**even**	**there**
失去	的	生活	,	名声	,	偏爱	,	甚至	那里

即使在那里，他也失去了生命、名誉和恩宠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [ber]

It	**would**	**be**	**found**	**that**	**I**	**thy**	**image**	**bear**
它	会	是	成立	那	我	你的	图像	熊

人们会发现，我承载着你的形象。

[diːp] ['greɪvn] [ɪn] [maɪ] [brest] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .

Deep	**graven**	**in**	**my**	**breast**	**for**	**all**	**to**	**see**	**.**
深的	雕刻	在	我的	胸部	为了	全部	到	看	.

深深镌刻在我胸口，人人皆可见。

[ðɪs] [laɪk] [sʌm; səm] ['hoʊli] ['relɪk] [duː] [aɪ] [praɪz]

This	**like**	**some**	**holy**	**relic**	**do**	**I**	**prize**
这	喜欢	一些	圣	遗迹	做	我	奖

这就像一件圣物，我视之如珍宝。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [maɪ] [truːθ] [in'teilz] ,

To	**save**	**me**	**from**	**the**	**fate**	**my**	**truth**	**entails**	**,**
到	节省	我	从	这	命运	我的	真相	包含	,

为了让我免于因我的真相而遭受的命运，

[truːθ] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrd] [hɑːrt] [ɪts] ['vɪgər] [oʊz] .

Truth	**that**	**to**	**thy**	**hard**	**heart**	**its**	**vigour**	**owes**	**.**
真相	那	到	你的	难的	心	它是	活力	欠款	.

真理的力量源于你那颗铁石心肠。

[ə'læs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌndər] ['laʊərɪŋ] [skaɪz] ,

Alas	**for**	**him**	**that**	**under**	**lowering**	**skies**	**,**
唉	为了	他	那	在下面	降低	天空	,

唉，对他来说，在阴云密布的天空下，

[ɪn] ['perəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] [seɪlz] ,

In	**peril**	**o'er**	**a**	**trackless**	**ocean**	**sails**	**,**
在	危险	超过	一个	无轨	海洋	帆	,

在茫茫大海上航行，危机四伏。

[wer] ['niːðər] ['frendli] [pɔːrt] [nɔːr] [poʊl] - [stɑːr] [ʃoʊz] .

Where	**neither**	**friendly**	**port**	**nor**	**pole**	**-**	**star**	**shows**	**.**
在哪里	两者都不	友好的	港口	也不	极	-	星星	演出	.

既无友好港口，也无北极星指引。

" [ɑːn'sɛlmoʊ] [preɪzd] [ðɪs] ['sekənd] ['sɑːnɪt] [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] [fɜːrst] ;

"	**Anselmo**	**praised**	**this**	**second**	**sonnet**	**too**	**,**	**as**	**he**	**had**	**praised**	**the**	**first**	**;**
"	安塞尔莫	赞扬	这	第二	十四行诗	也	,	作为	他	有	赞扬	这	第一的	;

“安塞尔莫也像称赞第一首十四行诗一样称赞了这第二首十四行诗；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ædɪŋ] [lɪŋk] ['æftər] [lɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	**so**	**he**	**went**	**on**	**adding**	**link**	**after**	**link**	**to**	**the**	**chain**	**with**	**which**	**he**	**was**
和	所以	他	去	在	添加	关联	后	关联	到	这	链	和	哪个	他	曾是

['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] [sɪ'kjʊr] ;

binding	**himself**	**and**	**making**	**his**	**dishonour**	**secure**	**;**
结合	他自己	和	制作	他的	羞辱	安全的	;

于是，他不断地在束缚自己的锁链上添加链环，使自己的耻辱更加牢固；

[fɔːr; fər] [wen] [loˈθeərɪo] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [moʊst][tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

for	when	Lothario	was	doing	most	to	dishonour	him	he	told	him	he
为了	什么时候	洛萨里奥	曾是	正在做	最多	到	羞辱	他	他	讲述	他	他

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈɑːnɝd] ;

was	most	honoured	;
曾是	最多	荣幸	;

当洛萨里奥竭尽所能羞辱他时，他却告诉他，他感到无比荣幸；

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [step] [ðæt] [kəˈmilə] [dɪˈsendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbeɪsmənt]

and	thus	each	step	that	Camilla	descended	towards	the	depths	of	her	abasement
和	因此	每个	步	那	卡米拉	下降	向	这	深度	的	她	羞辱

,

,

,

因此，卡米拉每一步都走向她屈辱的深渊，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [fer] [feɪm] .

she	mounted	,	in	his	opinion	,	towards	the	summit	of	virtue	and	fair	fame	.
她	安装	,	在	他的	观点	,	向	这	首脑	的	美德	和	公平的	名声	.

在他看来，她正朝着美德和美名的巅峰迈进。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] ,

It	so	happened	that	finding	herself	on	one	occasion	alone	with	her	maid	,
它	所以	发生	那	寻找	她自己	在	一	场合	独自的	和	她	女佣	,

有一次，她碰巧发现自己和女仆单独待在一起，

[kəˈmilə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [lɛʊnɛlə] ,

Camilla	said	to	her	,	"	I	am	ashamed	to	think	,	my	dear	Leonela	,
卡米拉	说	到	她	,	"	我	是	羞愧	到	思考	,	我的	亲爱的	莱昂内拉	,

卡米拉对她说：“我羞于想到这一点，我亲爱的莱昂内拉，

[haʊ] [ˈlaɪtli] [aɪ][hæv; həv][ˈvæljuːd][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kəmˈpel] [loˈθeərɪo] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [baɪ][æt; ət]

how	lightly	I	have	valued	myself	that	I	did	not	compel	Lothario	to	purchase	by	at
如何	轻轻	我	有	有价值的	我	那	我	做过	不是	迫使	洛萨里奥	到	购买	经过	在

[liːst] [sʌm; səm] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][soʊ] [ˈkwɪkli]

least	some	expenditure	of	time	that	full	possession	of	me	that	I	so	quickly
至少	一些	支出	的	时间	那	满的	拥有	的	我	那	我	所以	迅速地

[ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .

yielded	him	of	my	own	free	will	.
产生	他	的	我的	自己的	自由的	将要	.

我是多么轻视自己啊，以至于我没有强迫洛萨里奥花些时间去换取对我的完全占有，而是如此轻易地出于我的自由意志将我拱手让给了他。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ][ˈplaɪənsi][ɔːr] [ˈlaɪtnəs] ,

I	fear	that	he	will	think	ill	of	my	pliancy	or	lightness	,
我	害怕	那	他	将要	思考	患病的	的	我的	柔韧性	或者	亮度	,

我担心他会对我过于顺从或轻浮的性格产生不好的看法。

[nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] . "

not	considering	the	irresistible	influence	he	brought	to	bear	upon	me	.	"
不是	考虑	这	无法抗拒	影响	他	带来	到	熊	之上	我	.	"

却丝毫没有考虑到他对我施加的不可抗拒的影响。

" [let] [nɑːt] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [lɛʊnɛlə] ,

"	Let	not	that	trouble	you	,	my	lady	,	"	said	Leonela	,
"	让	不是	那	麻烦	你	,	我的	女士	,	"	说	莱昂内拉	,

“夫人，请不要为此烦恼，”莱昂内拉说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les]
" for it does not take away the value of the thing given or make it the less
" 为了 它 做 不是 拿 离开 这 价值 的 这 事物 给定 或者 制作 它 这 较少的
['preʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
precious to give it quickly if it be really valuable and worthy of being
宝贵的 到 给 它 迅速地 如果 它 是 真的 有价值的 和 值得 的 存在
[praɪzd] ;
prized ;
珍贵的 ;

“因为如果一件东西真的很有价值，值得珍惜，那么即使很快把它送出去，也不会降低它的价值或使其变得不那么珍贵；

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] ['kwɪkli] ['gɪvz] [twaɪs] . "
nay , they are wont to say that he who gives quickly gives twice . "
不 , 他们 是 惯于 到 说 那 他 WHO 给予 迅速地 给予 两次 . "

不，他们常说，慷慨解囊的人会加倍付出。

" [ðeɪ] [seɪ]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [kə'milə] , " [ðæt] [wʌt] [kɔːsts]['lɪt(ə)l][ɪz]['vælju:d] [les] . "
" They say also , " said Camilla , " that what costs little is valued less . "
" 他们 说 还 , " 说 卡米拉 , " 那 什么 成本 小的 是 有价值的 较少的 . "

卡米拉说：“他们还说，成本低的东西价值也低。”

" [ðæt] ['seɪɪŋ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [lɛʊnɛlə] , " [fɔːr; fər] [lʌv] ,
" That saying does not hold good in your case , " replied Leonela , " for love ,
" 那 说 做 不是 抓住 好的 在 你的 案件 , " 回复 莱昂内拉 , " 为了 爱 ,

“这句话对你来说并不适用，”莱昂内拉回答说，“因为爱情，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] , ['sʌmtaɪmz] [flaɪz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɔːks] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː]
as I have heard say , sometimes flies and sometimes walks ; with this one it
作为 我 有 听到 说 , 有时 苍蝇 和 有时 散步 ; 和 这 一 它
[rʌnz] ,
runs ,
跑步 ,

正如我所听闻的，有时飞，有时走；而这只却跑。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['sloʊli] ; [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ; [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː]
with that it moves slowly ; some it cools , others it burns ; some it
和 那 它 移动 缓慢地 ; 一些 它 冷却 , 其他的 它 烧伤 ; 一些 它
['wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

它的移动速度很慢；有的会冷却，有的会灼伤；有的会造成伤害。

['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪɚz] ,
others it slays ; it begins the course of its desires ,
其他的 它 杀戮 ; 它 开始 这 课程 的 它是 欲望 ,

它残杀其他生命；它开始实现自己的欲望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [kəm'pliːts] [ænd; ənd]['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] ;
and at the same moment completes and ends it ;
和 在 这 相同的 片刻 完成 和 结束 它 ;

同时完成并结束了它；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən]
in the morning it will lay siege to a fortress and by night will have taken
在 这 早晨 它 将要 躺 围城 到 一个 堡垒 和 经过 夜晚 将要 有 已采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

清晨，它将围攻一座堡垒；夜晚，它就会攻克它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [dred] [ʌv; əv] ,

for	there	is	no	power	that	can	resist	it	;	so	what	are	you	in	dread	of	,
为了	那里	是	不	力量	那	能	抵抗	它	;	所以	什么	是	你	在	恐惧	的	,

因为没有任何力量能够抵挡它；所以你还在害怕什么呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [lo'θeərɪo] ,

what	do	you	fear	,	when	the	same	must	have	befallen	Lothario	,
什么	做	你	害怕	,	什么时候	这	相同的	必须	有	发生	洛萨里奥	,

你究竟在害怕什么？洛萨里奥也曾遭遇过同样的命运。

[lʌv] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [səb'djuːɪŋ] [juː; jʊ]

love	having	chosen	the	absence	of	my	lord	as	the	instrument	for	subduing	you
爱	拥有	选定	这	缺席	的	我的	主	作为	这	乐器	为了	制服	你

?

?
?

爱竟选择利用我主不在场作为征服你的手段?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðen] [wʌt] [lʌv] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd]

and	it	was	absolutely	necessary	to	complete	then	what	love	had	resolved
和	它	曾是	绝对地	必要的	到	完全的	然后	什么	爱	有	已解决

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

而完成爱情所决定的事情，是绝对必要的。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ɑːn'sɛlmoʊ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kəm'pel]

without	affording	the	time	to	let	Anselmo	return	and	by	his	presence	compel
没有	负担得起	这	时间	到	让	安塞尔莫	返回	和	经过	他的	在场	迫使

[ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ;

the	work	to	be	left	unfinished	;
这	工作	到	是	左边	未完成	;

没有给安塞尔莫留出时间返回，他的出现迫使这项工作无法完成；

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz][noʊ] ['betər] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

for	love	has	no	better	agent	for	carrying	out	his	designs	than	opportunity	;
为了	爱	有	不	更好的	代理人	为了	携带	出去	他的	设计	比	机会	;

因为对于爱情而言，实现其愿望的最佳媒介莫过于机遇；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fiːts] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]

and	of	opportunity	he	avails	himself	in	all	his	feats	,	especially	at	the	outset
和	的	机会	他	可用性	他自己	在	全部	他的	壮举	,	尤其	在	这	开端

.

:
.

他在所有的成就中都充分利用了机会，尤其是在开始的时候。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [wel] [maɪ'self] , [mɔːr] [baɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['hɪrseɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ]

All	this	I	know	well	myself	,	more	by	experience	than	by	hearsay	,	and	some	day
全部	这	我	知道	出色地	我	,	更多的	经过	经验	比	经过	传闻	,	和	一些	天

,

;
,

这一切我都深有体会，更多的是亲身经历而非道听途说，而且总有一天，

[siˈnɔːrə] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd]

senora	,	I	will	enlighten	you	on	the	subject	,	for	I	am	of	your	flesh	and
塞诺拉	,	我	将要	开导	你	在	这	主题	,	为了	我	是	的	你的	肉	和

[blʌd] [tuː] .

blood	too	.
血	也	.

夫人，我会为您解答这个问题，因为我也是您的骨肉同胞。

[mɔːr'oʊvər] , ['leɪdi] [kə'milə] ,
Moreover , lady Camilla ,
而且 , 女士 卡米拉 ,

此外，卡米拉女士

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sə'rendər] [jɔːr'self] [ɔːr] [jiːld] [soʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst][juː; jʊ] [sɔː] [ləθɛriːoʊs]
you did not surrender yourself or yield so quickly but that first you saw Lothario's
你 做过 不是 投降 你自己 或者 屈服 所以 迅速地 但 那 第一的 你 锯 洛萨里奥的
[hoʊl] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whole soul in his eyes ,
所有的 灵魂 在 他的 眼睛 ,

你并没有轻易屈服或妥协，而是首先从洛萨里奥的眼中看到了他全部的灵魂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [saɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
in his sighs , in his words , his promises and his gifts ,
在 他的 叹息 , 在 他的 字 , 他的 承诺 和 他的 礼物 ,

在他的叹息中，在他的言语中，在他的承诺中，在他的礼物中，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [pər'siːvd] [haʊ] ['wɜːrði] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər]
and by it and his good qualities perceived how worthy he was of your
和 经过 它 和 他的 好的 品质 感知 如何 值得 他 曾是 的 你的
[lʌv] .
love .
爱 .

由此以及他身上的优秀品质，你意识到他多么值得你爱。

[ðɪs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [let][nɑːt] [ðiːz] ['skruːpjələs] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] [aɪ'diːəz] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]
This , then , being the case , let not these scrupulous and prudish ideas trouble your
这 , 然后 , 存在 这 案件 , 让 不是 这些 一丝不苟的 和 拘谨 想法 麻烦 你的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

既然如此，就不要让这些拘泥于形式、矫揉造作的想法干扰你的想象力了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [lo'θeərɪo] ['praɪzɪz][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] ,
but be assured that Lothario prizes you as you do him ,
但 是 保证 那 洛萨里奥 奖品 你 作为 你 做 他 ,

但请放心，洛萨里奥珍视你，就像你珍视他一样。

[ænd; ənd] [rest] ['kɑːntent][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv] [lʌv]
and rest content and satisfied that as you are caught in the noose of love
和 休息 内容 和 使满意 那 作为 你 是 捕捉 在 这 套索 的 爱
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ] ,
it is one of worth and merit that has taken you ,
它 是 一 的 值得 和 优点 那 有 已采取 你 ,

安心享受爱情带来的满足感，因为你虽然被爱情的枷锁束缚，但这份爱是值得拥有和有价值的东西。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [es] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [truː] ['lʌvəz] [ɔːt] [tuː; tə]
and one that has not only the four S's that they say true lovers ought to
和 一 那 有 不是 仅有的 这 四 的 那 他们 说 真的 恋人 应该 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

而且它不仅具备人们所说的真爱应该具备的四个“S”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ælfəbet] ;
but a complete alphabet ;
但 一个 完全的 字母 ;

但是一个完整的字母表；

['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [roʊt] .

only	listen	to	me	and	you	will	see	how	I	can	repeat	it	by	rote	.
仅有的	听	到	我	和	你	将要	看	如何	我	能	重复	它	经过	死记硬背	.

只要你听我的，就会明白我是如何背诵的。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] , [breɪv] , ['kɜːrtiəs] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

He	is	to	my	eyes	and	thinking	,	Amiable	,	Brave	,	Courteous	,	Distinguished	,
他	是	到	我的	眼睛	和	思维	,	可亲	,	勇敢的	,	有礼貌	,	杰出的	,

['elɪgənt] , [fɑːnd] ,

Elegant	,	Fond	,
优雅的	,	喜爱	,

在我看来，他是一位和蔼可亲、勇敢无畏、彬彬有礼、卓尔不凡、优雅迷人、充满爱心的人。

[geɪ] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɪ'lʌstriəs] , ['lɔɪəl] , ['mænli] , ['noʊb(ə)l] , ['oʊpən] , [pə'laɪt] , [ˌkwɪk 'wɪtɪd] , [rɪtʃ] ,

Gay	,	Honourable	,	Illustrious	,	Loyal	,	Manly	,	Noble	,	Open	,	Polite	,	Quickwitted	,	Rich	,
同性恋	,	尊敬的	,	杰出	,	忠诚	,	曼利	,	高贵	,	打开	,	有礼貌的	,	机智	,	富有的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

and	the	S's	according	to	the	saying	,
和	这	的	根据	到	这	说	,

Gay、Honourable、Illustrious、Loyal、Manly、Noble、Open、Polite、Quickwitted、Rich，以及按照谚语来说的以S开头的那些人。

[ænd; ənd] [ðen] ['tendər] , [və'reɪʃəs] : [eks] [dʌz] [nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['letər] ;

and	then	Tender	,	Veracious	:	X	does	not	suit	him	,	for	it	is	a	rough	letter	;
和	然后	投标	,	诚实的	:	X	做	不是	套装	他	,	为了	它	是	一个	粗糙的	信	;

然后温柔、真诚：X 不适合他，因为这是一个粗糙的字母；

[waɪ][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd][ziː] ['zeləs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Y	has	been	given	already	;	and	Z	Zealous	for	your	honour	.
是	有	到过	给定	已经	;	和	Z	热心	为了	你的	荣誉	.

Y 已赐予；Z 热心于你的荣誉。

" [kə'milə] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['meɪdz] ['ælfəbet] ,

"	Camilla	laughed	at	her	maid's	alphabet	,
"	卡米拉	笑了	在	她	女佣	字母	,

卡米拉嘲笑女仆的字母表，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [lʌv] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	perceived	her	to	be	more	experienced	in	love	affairs	than	she	said	,
和	感知	她	到	是	更多的	经验丰富的	在	爱	事务	比	她	说	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

which	she	admitted	,
哪个	她	承认	,

并且认为她在恋爱方面比她所说的更有经验，而她也承认了这一点。

[kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [kə'milə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

confessing	to	Camilla	that	she	had	love	passages	with	a	young	man	of
坦白	到	卡米拉	那	她	有	爱	段落	和	一个	年轻的	男人	的

[gʊd] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

good	birth	of	the	same	city	.
好的	出生	的	这	相同的	城市	.

她向卡米拉坦白，她曾与同城一位出身高贵的年轻男子有过一段恋情。

[kə'milə] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] , ['dredɪŋ] [lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Camilla	was	uneasy	at	this	,	dreading	lest	it	might	prove	the	means	of
卡米拉	曾是	不安	在	这	,	恐惧	免得	它	可能	证明	这	方法	的

[en'deɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

endangering	her	honour	,
危及	她	荣誉	,

卡米拉对此感到不安，担心这会危及她的名誉。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hɜːr; hər] [ɪn'triːg] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,

and	asked	whether	her	intrigue	had	gone	beyond	words	,
和	问	无论	她	阴谋	有	已消失	超过	字	,

并问她，她的好奇心是否已经超越了言语的范畴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ;

and	she	with	little	shame	and	much	effrontery	said	it	had	;
和	她	和	小的	耻辱	和	很多	厚颜无耻	说	它	有	;

她毫无羞耻之心，厚颜无耻地说确实如此；

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['leɪdiz] - [ɪm'pruːdns] [meɪk] ['sɜːrvənt] ['ʃeɪmləs] , [huː] ,

for	certain	it	is	that	ladies	'	imprudences	make	servants	shameless	,	who	,
为了	肯定	它	是	那	女士们	-	轻率	制作	仆人	不要脸	,	WHO	,

可以肯定的是，正是女士们的轻率行为使仆人变得不知羞耻，他们

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] ['mistrisiz] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'streɪ]

when	they	see	their	mistresses	make	a	false	step	,	think	nothing	of	going	astray
什么时候	他们	看	他们的	情妇们	制作	一个	错误的	步	,	思考	没有什么	的	去	误入歧途

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当他们看到自己的情妇犯错时，他们自己也毫不犹豫地走上歧途。

[ɔːr][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [noʊn] .

or	of	its	being	known	.
或者	的	它是	存在	已知	.

或因其为人所知。

[ɔːl] [ðæt] [kə'milə] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [lɛʊnɛlə] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

All	that	Camilla	could	do	was	to	entreat	Leonela	to	say	nothing	about	her
全部	那	卡米拉	可以	做	曾是	到	恳求	莱昂内拉	到	说	没有什么	关于	她

['duːɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

doings	to	him	whom	she	called	her	lover	,
行为	到	他	谁	她	称为	她	情人	,

卡米拉所能做的，只是恳求莱昂内拉不要将她的所作所为告诉那个她称之为情人的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ['siːkrətli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	to	conduct	her	own	affairs	secretly	lest	they	should	come	to	the
和	到	执行	她	自己的	事务	偷偷	免得	他们	应该	来	到	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːn'sɛlmoʊ][ɔːr][ʌv; əv] [lo'θeərɪo] .

knowledge	of	Anselmo	or	of	Lothario	.
知识	的	安塞尔莫	或者	的	洛萨里奥	.

她要秘密处理自己的事务，以免被安塞尔莫或洛萨里奥知道。

[lɛʊnɛlə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Leonela	said	she	would	,
莱昂内拉	说	她	会	,

莱昂内拉说她会的。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fɜːrmd] [kə'mɪləz] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

but	kept	her	word	in	such	a	way	that	she	confirmed	Camilla's	apprehension	of
但	保留	她	单词	在	这样的	一个	方式	那	她	确认的	卡米拉的	忧虑	的

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [miːnz] ;

losing	her	reputation	through	her	means	;
输	她	名声	通过	她	方法	;

但她信守承诺的方式，反而证实了卡米拉担心自己会因此失去名誉的担忧；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'bændənd] [ænd; ənd][boʊld] [lɛʊnɛlə] ,

for	this	abandoned	and	bold	Leonela	,
为了	这	弃	和	大胆的	莱昂内拉	,

致这位勇敢无畏的莱昂内拉

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

as	soon	as	she	perceived	that	her	mistress's	demeanour	was	not	what	it
作为	很快	作为	她	感知	那	她	情妇的	风度	曾是	不是	什么	它

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ,

was	wont	to	be	,
曾是	惯于	到	是	,

她一察觉到女主人举止与往常不同，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

had	the	audacity	to	introduce	her	lover	into	the	house	,
有	这	大胆	到	介绍	她	情人	进入	这	房子	,

她竟敢把情人带进屋里，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm]

confident	that	even	if	her	mistress	saw	him	she	would	not	dare	to	expose	him
自信的	那	甚至	如果	她	情妇	锯	他	她	会	不是	敢	到	暴露	他

;

;

;

她确信即使女主人看到他，也不敢揭发他；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['mistrisiz] [ɪn'teɪl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ;

for	the	sins	of	mistresses	entail	this	mischief	among	others	;
为了	这	罪孽	的	情妇们	包含	这	恶作剧	之中	其他的	;

情妇的罪孽就包括这种祸害；

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrvənt] ,

they	make	themselves	the	slaves	of	their	own	servants	,
他们	制作	他们自己	这	奴隶	的	他们的	自己的	仆人	,

他们使自己成为自己仆人的奴隶，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['læksəti] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ; [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	are	obliged	to	hide	their	laxities	and	depravities	;	as	was	the
和	是	有义务	到	隐藏	他们的	松弛	和	堕落	;	作为	曾是	这

[keɪs] [wɪð; wɪθ] [kə'milə] ,

case	with	Camilla	,
案件	和	卡米拉	,

他们不得不掩盖自己的放荡和堕落行为；就像卡米拉的情况一样。

[huː] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ,

who	though	she	perceived	,	not	once	but	many	times	,
WHO	尽管	她	感知	,	不是	一次	但	许多	时代	,

虽然她不止一次而是多次察觉到，

[ðæt] [lɛʊnɛlə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

that	Leonela	was	with	her	lover	in	some	room	of	the	house	,
那	莱昂内拉	曾是	和	她	情人	在	一些	房间	的	这	房子	,

莱昂内拉当时和她的情人待在房子里的某个房间里。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] ,

not	only	did	not	dare	to	chide	her	,
不是	仅有的	做过	不是	敢	到	喝叱	她	,

不仅不敢责备她，

[bʌt; bət] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl]

but	afforded	her	opportunities	for	concealing	him	and	removed	all
但	提供	她	机会	为了	隐藏	他	和	已移除	全部

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

但这为她提供了藏匿他的机会，并消除了所有困难。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

lest	he	should	be	seen	by	her	husband	.
免得	他	应该	是	已见	经过	她	丈夫	.

以免被她丈夫看见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,

She	was	unable	,	however	,	to	prevent	him	from	being	seen	on	one	occasion	,
她	曾是	无法	,	然而	,	到	防止	他	从	存在	已见	在	一	场合	,

然而，有一次她还是没能阻止他被人看到。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [baɪ] [loˈθeərɪo] , [huː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

as	he	sallied	forth	at	daybreak	,	by	Lothario	,	who	,	not	knowing	who	he	was
作为	他	突袭	前进	在	拂晓	,	经过	洛萨里奥	,	WHO	,	不是	会心	WHO	他	曾是

,

,
,

黎明时分，他出发了，路过洛萨里奥身边，洛萨里奥并不知道他是谁。

[æt; ət] [fɜːrst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spektər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

at	first	took	him	for	a	spectre	;	but	,	as	soon	as	he	saw	him
在	第一的	采取	他	为了	一个	幽灵	;	但	,	作为	很快	作为	他	锯	他

['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ,

hasten	away	,
趋	离开	,

起初他以为他是幽灵；但是，当他看到他匆匆离去时，

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] [ænd; ənd]

muffling	his	face	with	his	cloak	and	concealing	himself	carefully	and
消音	他的	脸	和	他的	披风	和	隐藏	他自己	小心	和

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] ,

cautiously	,	he	rejected	this	foolish	idea	,
谨慎地	,	他	拒绝	这	愚蠢	主意	,

他用斗篷蒙住脸，小心翼翼地把自己藏好，断然拒绝了这个愚蠢的想法。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [nɑːt] [kə'milə]

and	adopted	another	,	which	would	have	been	the	ruin	of	all	had	not	Camilla
和	已采用	其他	,	哪个	会	有	到过	这	废墟	的	全部	有	不是	卡米拉

[faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] .

found	a	remedy	.
成立	一个	补救	.

并收养了另一个孩子，如果不是卡米拉找到了解决办法，这将会给所有人带来灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [loˈθeərɪo] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['isjuːɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	did	not	occur	to	Lothario	that	this	man	he	had	seen	issuing	at	such	an
它	做过	不是	发生	到	洛萨里奥	那	这	男人	他	有	已见	发行	在	这样的	一个

[ʌn'taɪmli] ['aʊər] [frʌm; frəm] [æn'sɛlmoʊz] [haʊs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] ,

untimely	hour	from	Anselmo's	house	could	have	entered	it	on	Leonela's	account	,
不合时宜	小时	从	安塞尔莫的	房子	可以	有	进入	它	在	-	帐户	,

洛萨里奥丝毫没有想到，他看到的这个在这么晚的时候从安塞尔莫家出来的人，会不会是受莱昂内拉的委托进来的。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [lɛʊnɛlə] ;

nor	did	he	even	remember	there	was	such	a	person	as	Leonela	;
也不	做过	他	甚至	记住	那里	曾是	这样的	一个	人	作为	莱昂内拉	;

他甚至都不记得有莱昂内拉这个人了；

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [kə'milə] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ]

all	he	thought	was	that	as	Camilla	had	been	light	and	yielding	with
全部	他	想法	曾是	那	作为	卡米拉	有	到过	光	和	屈服	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他当时满脑子想的都是，既然卡米拉对他如此温柔顺从，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['penəlti] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmənz] [sɪn]

so	she	had	been	with	another	;	for	this	further	penalty	the	erring	woman's	sin
所以	她	有	到过	和	其他	;	为了	这	更远	惩罚	这	犯错	女性的	罪

[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

brings	with	it	,
带来	和	它	,

所以她曾与他人同寝；因为这是犯错的女人所犯的罪孽所带来的又一惩罚。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪz] [dɪs'trʌstid] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːz] ['oʊvɝ˛tʃʊrz] [ænd; ənd] [pə'sweiʒənz]

that	her	honour	is	distrusted	even	by	him	to	whose	overtures	and	persuasions
那	她	荣誉	是	不信任	甚至	经过	他	到	谁	序曲	和	说服

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['jiːldɪd] ;

she	has	yielded	;
她	有	产生	;

即使是她曾向其示好和劝说的人，也对她的名誉抱有怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [sə'rendərd] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	he	believes	her	to	have	surrendered	more	easily	to	others	,
和	他	相信	她	到	有	投降	更多的	容易地	到	其他的	,

他认为她更容易向他人屈服。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪm'plɪsɪt] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	gives	implicit	credence	to	every	suspicion	that	comes	into	his	mind	.
和	给予	隐式	信任	到	每一个	怀疑	那	来	进入	他的	头脑	.

他对脑海中浮现的每一个怀疑都深信不疑。

[ɔːl] [ləθɛriːoʊs] [gʊd] [sens] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ;

All	Lothario's	good	sense	seems	to	have	failed	him	at	this	juncture	;
全部	洛萨里奥的	好的	感觉	似乎	到	有	失败的	他	在	这	契机	;

洛萨里奥的理智似乎在此刻完全失效了；

[ɔːl][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt]['mæksəmz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'flektɪŋ] ['ræʃnəli] ,

all	his	prudent	maxims	escaped	his	memory	;	for	without	once	reflecting	rationally	,
全部	他的	谨慎	格言	逃脱	他的	记忆	;	为了	没有	一次	反思	理性地	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

and	without	more	ado	,
和	没有	更多的	阿多	,

他所有的审慎格言都从他的记忆中消失了；因为他没有进行一次理性的思考，也没有再多说什么，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [ðæt] [naːd] [hɪz; ɪz]

in	his	impatience	and	in	the	blindness	of	the	jealous	rage	that	gnawed	his
在	他的	不耐烦	和	在	这	失明	的	这	嫉妒的	愤怒	那	被啃咬	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

在他的急躁和嫉妒的怒火蒙蔽了他的双眼之下，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [kə'milə] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɔːŋ] ,

and	dying	to	revenge	himself	upon	Camilla	,	who	had	done	him	no	wrong	,
和	垂死	到	复仇	他自己	之上	卡米拉	,	WHO	有	完毕	他	不	错误的	,

他一心想要报复卡米拉，而卡米拉并没有做错任何事。

[bɪ'fɔːr] [ɑːn'sɛlmoʊ][hæd; həd] ['rɪzn] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

before	Anselmo	had	risen	he	hastened	to	him	and	said	to	him	,	"
前	安塞尔莫	有	升起	他	加快	到	他	和	说	到	他	,	"

[noʊ] ,

Know	,
知道	,

安塞尔莫还没来得及起身，他就急忙走到他跟前，对他说：“你要知道，

[ɑːn'sɛlmoʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

Anselmo	**,**	**that**	**for**	**several**	**days**	**past**	**I**	**have**	**been**	**struggling**	**with**	**myself**	**,**
安塞尔莫	,	那	为了	一些	天	过去的	我	有	到过	挣扎	和	我	,

安塞尔莫，过去几天我一直在与自己内心的挣扎作斗争，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðiː] .

striving	**to**	**withhold**	**from**	**thee**	**what**	**it**	**is**	**no**	**longer**	**possible**	**or**	**right**	**that**	**I**	**should**	**conceal**	**from**	**thee**	**.**
努力	到	扣压	从	你	什么	它	是	不	更长	可能的	或者	正确的	那	我	应该	隐藏	从	你	.

我努力想对你隐瞒一些事情，但那些事情我已经不可能或者不应该对你隐瞒了。

[noʊ] [ðæt] [kə'mɪləz] ['fɔːrtrəs] [hæz; həz] [sə'rendərd] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [wɪl]

Know	**that**	**Camilla's**	**fortress**	**has**	**surrendered**	**and**	**is**	**ready**	**to**	**submit**	**to**	**my**	**will**
知道	那	卡米拉的	堡垒	有	投降	和	是	准备好	到	提交	到	我的	将要

;

;

;

要知道，卡米拉的堡垒已经投降，准备服从我的意志；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [ðiː] ,

and	**if**	**I**	**have**	**been**	**slow**	**to**	**reveal**	**this**	**fact**	**to**	**thee**	**,**
和	如果	我	有	到过	慢的	到	揭示	这	事实	到	你	,

如果我迟迟没有向你透露这个事实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [laɪt] [kə'priːs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

it	**was**	**in**	**order**	**to**	**see**	**if**	**it**	**were**	**some**	**light**	**caprice**	**of**	**hers**	**,**
它	曾是	在	命令	到	看	如果	它	是	一些	光	任性	的	她的	,

这是为了看看这是否是她一时兴起的想法。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

or	**if**	**she**	**sought**	**to**	**try**	**me**	**and**	**ascertain**	**if**	**the**	**love**	**I**	**began**	**to**	**make**	**to**	**her**	**with**	**thy**	**permission**	**was**	**made**	**with**	**a**	**serious**	**intention**	**.**
或者	如果	她	寻求	到	尝试	我	和	探明	如果	这	爱	我	开始	到	制作	到	她	和	你的	允许	曾是	制成	和	一个	严肃的	意图	.

或者，如果她想试探我，看看我经你允许对她产生的爱意是否是出于认真的意图。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	**thought**	**,**	**too**	**,**	**that**	**she**	**,**	**if**	**she**	**were**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**,**
我	想法	,	也	,	那	她	,	如果	她	是	什么	她	应该	到	是	,

我也曾想过，如果她能成为她应该成为的那种人，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][bəuθ] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [er] [ðɪs] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dresiz] ;

and	**what**	**we**	**both**	**believed**	**her**	**,**	**would**	**have**	**ere**	**this**	**given**	**thee**	**information**	**of**	**my**	**addresses**	**;**
和	什么	我们	两个都	相信	她	,	会	有	埃雷	这	给定	你	信息	的	我的	地址	;

我们俩都相信她，在她之前，她会告诉我我的地址；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'leiz] ,

but	**seeing**	**that**	**she**	**delays**	**,**
但	看到	那	她	延误	,

但见她迟迟不肯行动，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [ðəʊ]

I	believe	the	truth	of	the	promise	she	has	given	me	that	the	next	time	thou
我	相信	这	真相	的	这	承诺	她	有	给定	我	那	这	下一个	时间	你

[ɑːrt] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [græntˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] [wer]

art	absent	from	the	house	she	will	grant	me	an	interview	in	the	closet	where
艺术	缺席的	从	这	房子	她	将要	授予	我	一个	面试	在	这	壁橱	在哪里

[ðaɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːr; ər] [kept] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [kə'milə] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

thy	jewels	are	kept	(	and	it	was	true	that	Camilla	used	to	meet	him
你的	珠宝	是	保留	(	和	它	曾是	真的	那	卡米拉	用过的	到	见面	他

[ðer; ðər]) ;

there	)	;
那里	)	;

我相信她给我的承诺是真的，下次你不在家的时候，她会在存放你珠宝的壁橱里给我一个会面的机会（卡米拉以前确实在那里和他见面）。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [rʌʃ] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ,

but	I	do	not	wish	thee	to	rush	precipitately	to	take	vengeance	,
但	我	做	不是	希望	你	到	匆忙	突然地	到	拿	复仇	,

但我不想让你贸然采取报复行动。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sɪn] [ɪz] [æz; əz] [jet] ['oʊnlɪ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

for	the	sin	is	as	yet	only	committed	in	intention	,
为了	这	罪	是	作为	然而	仅有的	坚定的	在	意图	,

因为罪恶目前仅仅存在于意图之中。

[ænd; ənd] [kə'mɪləz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [pər'hæps] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

and	Camilla's	may	change	perhaps	between	this	and	the	appointed	time	,
和	卡米拉的	可能	改变	也许	之间	这	和	这	任命	时间	,

卡米拉的想法或许会在此时到约定时间之间有所改变。

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	repentance	spring	up	in	its	place	.
和	悔改	春天	向上	在	它是	地方	.

悔改之心取而代之。

[æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [ðəʊ] [hæst] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] ['hoʊlɪ] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] ,

As	hitherto	thou	hast	always	followed	my	advice	wholly	or	in	part	,
作为	迄今为止	你	哈斯特	总是	随后	我的	建议	完全	或者	在	部分	,

因为你以往总是全部或部分地采纳我的建议，

['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [mɪs'teɪk] ,

follow	and	observe	this	that	I	will	give	thee	now	,	so	that	,	without	mistake	,
跟随	和	观察	这	那	我	将要	给	你	现在	,	所以	那	,	没有	错误	,

遵照并遵守我现在要告诉你的，这样，你就不会出错。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] ['meiist, meist] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ'self] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ]

and	with	mature	deliberation	,	thou	mayest	satisfy	thyself	as	to	what	may
和	和	成熟	审议	,	你	五月	满足	你自己	作为	到	什么	可能

[siːm] [ðə; ðɪ] [best] [kɔːrs] ;

seem	the	best	course	;
似乎	这	最好的	课程	;

经过深思熟虑，你可以自行判断出什么才是最佳方案；

[prɪ'tend] [tuː; tə] ['æbsənt] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː]

pretend	to	absent	thyself	for	two	or	three	days	as	thou	hast	been	wont	to	do
假装	到	缺席的	你自己	为了	二	或者	三	天	作为	你	哈斯特	到过	惯于	到	做

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

on	other	occasions	,
在	其他	场合	,

像往常一样，假装缺席两三天。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [haɪd] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ;

and	contrive	to	hide	thyself	in	the	closet	;
和	精心策划	到	隐藏	你自己	在	这	壁橱	;

并设法躲进壁橱里；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ə'fɔːrd] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kən'siːlmənt] ,

for	the	tapestries	and	other	things	there	afford	great	facilities	for	thy	concealment	,
为了	这	挂毯	和	其他	事物	那里	买得起	伟大的	设施	为了	你的	隐蔽	,

因为那里的挂毯和其他物品为你的隐藏提供了极大的便利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [wʌt] [kə'mɪləz] ['pɜːrpəs] [meɪ] [biː; bi] .

and	then	thou	wilt	see	with	thine	own	eyes	and	I	with	mine	what	Camilla's	purpose	may	be	.
和	然后	你	枯萎	看	和	你的	自己的	眼睛	和	我	和	矿	什么	卡米拉的	目的	可能	是	.

到那时，你就会亲眼看到，我也会亲眼看到，卡米拉的目的是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɪlti] [wʌn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] , ['pruːd(ə)ns] ,

And	if	it	be	a	guilty	one	,	which	may	be	feared	rather	than	expected	,	with	silence	,	prudence	,
和	如果	它	是	一个	有罪的	一	,	哪个	可能	是	害怕	相当	比	预期的	,	和	沉默	,	谨慎	,

如果这是一起有罪事件，虽然令人担忧而非预料之中，但应该保持沉默和谨慎。

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðaʊ] [kænst] [ðaɪ'self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [ðiː] .

and	discretion	thou	canst	thyself	become	the	instrument	of	punishment	for	the	wrong	done	thee	.
和	审慎	你	罐	你自己	变得	这	乐器	的	惩罚	为了	这	错误的	完毕	你	.

而你的谨慎，使你能够成为惩罚你所受伤害的工具。

" [ɑːn'sɛlmoʊ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [loʊ'θeərɪo] ,

"	Anselmo	was	amazed	,	overwhelmed	,	and	astounded	at	the	words	of	Lothario	,
"	安塞尔莫	曾是	惊叹	,	不堪重负	,	和	震惊	在	这	字	的	洛萨里奥	,

“安塞尔莫对洛萨里奥的话感到惊讶、震惊和难以置信。”

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

which	came	upon	him	at	a	time	when	he	least	expected	to	hear	them	,
哪个	来了	之上	他	在	一个	时间	什么时候	他	至少	预期的	到	听到	他们	,

而这一切，却是在他最意想不到的时候发生的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [kə'milə] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [loʊ'θeərɪo] ,

for	he	now	looked	upon	Camilla	as	having	triumphed	over	the	pretended	attacks	of	Lothario	,
为了	他	现在	看起来	之上	卡米拉	作为	拥有	胜利	超过	这	假装	攻击	的	洛萨里奥	,

因为他现在认为卡米拉已经战胜了洛萨里奥的虚假攻击。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪktəri] .

and	was	beginning	to	enjoy	the	glory	of	her	victory	.
和	曾是	开始	到	享受	这	荣耀	的	她	胜利	.

她开始享受胜利的荣耀。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]

He	remained	silent	for	a	considerable	time	,	looking	on	the	ground	with	fixed
他	剩余	沉默的	为了	一个	大量	时间	,	寻找	在	这	地面	和	固定的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

他沉默了许久，目光呆滞地盯着地面。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [bɪ'heɪvd] , [lo'θeərɪo] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ]

and	at	length	said	,	"	Thou	hast	behaved	,	Lothario	,	as	I	expected	of	thy
和	在	长度	说	,	"	你	哈斯特	表现	,	洛萨里奥	,	作为	我	预期的	的	你的

['frendʃɪp] :

friendship	:
友谊	:

最后说道："洛萨里奥，你的行为不负我的期望，符合我对你友谊的期待：

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðaɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [duː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ,

I	will	follow	thy	advice	in	everything	;	do	as	thou	wilt	,
我	将要	跟随	你的	建议	在	一切	;	做	作为	你	枯萎	,

我凡事都听从你的建议；随你便吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ]

and	keep	this	secret	as	thou	seest	it	should	be	kept	in	circumstances	so
和	保持	这	秘密	作为	你	西斯特	它	应该	是	保留	在	情况	所以

[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] .

unlooked	for	.
未曾注意的	为了	.

务必保守这个秘密，因为在这样意想不到的情况下，它更应该被保守。

" [lo'θeərɪo] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	Lothario	gave	him	his	word	,
"	洛萨里奥	给予	他	他的	单词	,

"洛萨里奥向他许下了诺言，

[bʌt; bət]['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

but	after	leaving	him	he	repented	altogether	of	what	he	had	said	to
但	后	离开	他	他	悔改	共	的	什么	他	有	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但离开他之后，他完全后悔了自己对他说的话。

[pɜ'siːvɪŋ] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ,

perceiving	how	foolishly	he	had	acted	,
感知	如何	愚蠢地	他	有	行动	,

意识到自己之前的行为有多么愚蠢，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [kə'milə] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['kruːəl][ænd; ənd]

as	he	might	have	revenged	himself	upon	Camilla	in	some	less	cruel	and
作为	他	可能	有	复仇	他自己	之上	卡米拉	在	一些	较少的	残忍的	和

[dɪ'greɪdɪŋ] [weɪ] .

degrading	way	.
降级	方式	.

他或许可以用某种不那么残忍和有辱人格的方式来报复卡米拉。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] , [kən'demd] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

He	cursed	his	want	of	sense	,	condemned	his	hasty	resolution	,
他	被诅咒的	他的	想	的	感觉	,	谴责	他的	仓促	解决	,

他痛恨自己缺乏理智，谴责自己草率的决定。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɔːr][faɪnd][sʌm; səm] ['redi]

and	knew	not	what	course	to	take	to	undo	the	mischief	or	find	some	ready
和	知道	不是	什么	课程	到	拿	到	撤销	这	恶作剧	或者	寻找	一些	准备好

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

escape	from	it	.
逃脱	从	它	.

不知道该采取什么措施来消除这种破坏，也不知道该如何摆脱它。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [kə'milə] , [ænd; ənd] ,

At	last	he	decided	upon	revealing	all	to	Camilla	,	and	,
在	最后的	他	决定	之上	揭示	全部	到	卡米拉	,	和	,

最后他决定将一切都告诉卡米拉，并且

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn]

as	there	was	no	want	of	opportunity	for	doing	so	,	he	found	her	alone
作为	那里	曾是	不	想	的	机会	为了	正在做	所以	,	他	成立	她	独自的

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;

the	same	day	;
这	相同的	天	;

由于不乏这样的机会，他当天就找到了独自一人的她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] , "

but	she	,	as	soon	as	she	had	the	chance	of	speaking	to	him	,	said	,	"
但	她	,	作为	很快	作为	她	有	这	机会	的	请讲	到	他	,	说	,	"

[loˈθeərɪo] [maɪ] [frend] ,

Lothario	my	friend	,
洛萨里奥	我的	朋友	,

但她一有机会和他说话，就说道：“我的朋友，洛萨里奥，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

I	must	tell	thee	I	have	a	sorrow	in	my	heart	which	fills	it	so	that	it	seems
我	必须	告诉	你	我	有	一个	悲哀	在	我的	心	哪个	填充	它	所以	那	它	似乎

['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ;

ready	to	burst	;
准备好	到	爆裂	;

我必须告诉你，我心中充满了悲伤，这种悲伤几乎要将我的心撑爆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ;

and	it	will	be	a	wonder	if	it	does	not	;
和	它	将要	是	一个	想知道	如果	它	做	不是	;

如果没有，那才真是个奇迹；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [lɛʊnɛlə] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi]

for	the	audacity	of	Leonela	has	now	reached	such	a	pitch	that	every	night	she
为了	这	大胆	的	莱昂内拉	有	现在	达到	这样的	一个	沥青	那	每一个	夜晚	她

[kən'siːlz] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

conceals	a	gallant	of	hers	in	this	house	and	remains	with	him	till	morning	,
隐藏	一个	英勇	的	她的	在	这	房子	和	遗迹	和	他	直到	早晨	,

莱昂内拉的胆大妄为如今已达到如此地步，她每晚都把自己的一个情人藏在这所房子里，和他待到天亮。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

at	the	expense	of	my	reputation	;
在	这	费用	的	我的	名声	;

以牺牲我的名誉为代价；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kwɪtɪŋ]

inasmuch	as	it	is	open	to	anyone	to	question	it	who	may	see	him	quitting
因此	作为	它	是	打开	到	任何人	到	问题	它	WHO	可能	看	他	辞职

[maɪ] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'siːznəbl] ['aʊərz] ;

my	house	at	such	unseasonable	hours	;
我的	房子	在	这样的	反常的	小时	;

任何人如果看到他在如此不合时宜的时间离开我家，都有可能对此提出质疑；

[bʌt; bət] [wʌt] [dis'tresiz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] ,

but	what	distresses	me	is	that	I	cannot	punish	or	chide	her	,
但	什么	痛苦	我	是	那	我	不能	惩治	或者	喝叱	她	,

但令我难过的是，我无法惩罚或责备她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪvəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'triːg] ['braɪdlz] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː]['saɪlənt]

for	her	privity	to	our	intrigue	bridles	my	mouth	and	keeps	me	silent
为了	她	隐私	到	我们的	阴谋	缰绳	我的	嘴	和	保持	我	沉默的

[ə'baʊt] [hɜːrz] ,

about	hers	,
关于	她的	,

因为她知晓我们的阴谋，所以我噤若寒蝉，不敢谈论她的秘密。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	I	am	dreading	that	some	catastrophe	will	come	of	it	.
尽管	我	是	恐惧	那	一些	灾难	将要	来	的	它	.

但我却担心会因此酿成灾难。

" [æz; əz] [kə'milə] [sed] [ðɪs] [lo'θeərɪo] [æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]

"	As	Camilla	said	this	Lothario	at	first	imagined	it	was	some	device	to
"	作为	卡米拉	说	这	洛萨里奥	在	第一的	想象	它	曾是	一些	设备	到

[dɪ'luːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] -

delude	him	into	the	idea	that	the	man	he	had	seen	going	out	was	Leonela's
妄想	他	进入	这	主意	那	这	男人	他	有	已见	去	出去	曾是	-

['lʌvər] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrz] ;

lover	and	not	hers	;
情人	和	不是	她的	;

“卡米拉说这话时，这个花花公子一开始以为这是某种诡计，让他误以为他看到的那个男人是莱昂内拉的情人，而不是她的情人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help]

but	when	he	saw	how	she	wept	and	suffered	,	and	begged	him	to	help
但	什么时候	他	锯	如何	她	哭泣	和	遭受	,	和	乞求	他	到	帮助

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但当他看到她哭泣痛苦，恳求他帮助她时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n]

he	became	convinced	of	the	truth	,	and	the	conviction	completed	his	confusion
他	成为	确信	的	这	真相	,	和	这	定罪	完全的	他的	困惑

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ;

and	remorse	;
和	悔恨	;

他确信了真相，这种确信加深了他的困惑和悔恨；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][toʊld] [kə'milə] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr'self] ,

however	,	he	told	Camilla	not	to	distress	herself	,
然而	,	他	讲述	卡米拉	不是	到	痛苦	她自己	,

然而，他告诉卡米拉不要让自己太难过。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [lɛʊnɛlə] .

as	he	would	take	measures	to	put	a	stop	to	the	insolence	of	Leonela	.
作为	他	会	拿	措施	到	放	一个	停止	到	这	傲慢	的	莱昂内拉	.

他将采取措施制止莱昂内拉的傲慢无礼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [reɪdʒ][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

At	the	same	time	he	told	her	what	,	driven	by	the	fierce	rage	of	jealousy	,
在	这	相同的	时间	他	讲述	她	什么	,	驱动	经过	这	凶猛的	愤怒	的	妒忌	,

与此同时，他告诉她，在强烈的嫉妒怒火驱使下，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

he	had	said	to	Anselmo	,
他	有	说	到	安塞尔莫	,

他曾对安塞尔莫说：

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	how	he	had	arranged	to	hide	himself	in	the	closet	that	he	might
和	如何	他	有	安排	到	隐藏	他自己	在	这	壁橱	那	他	可能

[ðer; ðər] [siː] ['pleɪnli] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

there	see	plainly	how	little	she	preserved	her	fidelity	to	him	;
那里	看	显然	如何	小的	她	保存完好	她	忠诚	到	他	;

他安排自己躲在壁橱里，以便清楚地看到她对他的忠贞有多么淡薄；

[ænd; ənd][hiː; hi] [en'triːtid] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mædnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][əd'vaɪs][æz; əz]

and	he	entreated	her	pardon	for	this	madness	,	and	her	advice	as
和	他	恳求	她	赦免	为了	这	疯狂	,	和	她	建议	作为

[tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	how	to	repair	it	,
到	如何	到	维修	它	,

他恳求她原谅他的疯狂行为，并请她指点他该如何弥补。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] [hæd; həd]

and	escape	safely	from	the	intricate	labyrinth	in	which	his	imprudence	had
和	逃脱	安全	从	这	错综复杂	迷宫	在	哪个	他的	轻率	有

[ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] .

involved	him	.
涉及	他	.

并安全地从他因轻率行事而陷入的错综复杂的迷宫中逃脱出来。

[kə'milə] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [loˈθeərɪo] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Camilla	was	struck	with	alarm	at	hearing	what	Lothario	said	,	and	with	much
卡米拉	曾是	击	和	警报	在	听力	什么	洛萨里奥	说	,	和	和	很多

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

卡米拉听到洛萨里奥的话后，既惊恐又愤怒。

[ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] [sens] ,

and	great	good	sense	,
和	伟大的	好的	感觉	,

以及极佳的常识，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

she	reproved	him	and	rebuked	his	base	design	and	the	foolish	and
她	责备	他	和	责备	他的	根据	设计	和	这	愚蠢	和

['mɪstʃɪvəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ;

mischievous	resolution	he	had	made	;
恶作剧	解决	他	有	制成	;

她斥责了他，斥责了他卑鄙的计划和愚蠢邪恶的决定；

[bʌt; bət][æz; əz] ['wʊmən] [hæz; həz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['nɪmblə(r)] [wɪt] [ðæn; ðən][mæn][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]

but	as	woman	has	by	nature	a	nimbler	wit	than	man	for	good	and
但	作为	女士	有	经过	自然	一个	更灵活	有	比	男人	为了	好的	和

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

for	evil	,
为了	邪恶的	,

但是，由于女性天生比男性更有智慧，无论行善还是作恶，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][feɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][sets] [hɜːr'self] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

though	it	is	apt	to	fail	when	she	sets	herself	deliberately	to	reason	,
尽管	它	是	易于	到	失败	什么时候	她	套	她自己	故意地	到	原因	,

虽然当她刻意去理性思考时，这种思考往往会失败，

[kə'milə] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['remədi] [wʌt] [wʌz; wəz]

Camilla	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**thought**	**of**	**a**	**way**	**to**	**remedy**	**what**	**was**
卡米拉	在	这	刺	的	这	片刻	想法	的	一个	方式	到	补救	什么	曾是

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,

to	**all**	**appearance**	**irremediable**	**,**
到	全部	外貌	无法补救	,

卡米拉灵机一动，想到了一个补救看似无法挽回之事的办法。

[ænd; ənd][toʊld] [loˈθeərɪo] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːnˈsɛlmoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ɪn]

and	**told**	**Lothario**	**to**	**contrive**	**that**	**the**	**next**	**day**	**Anselmo**	**should**	**conceal**	**himself**	**in**
和	讲述	洛萨里奥	到	精心策划	那	这	下一个	天	安塞尔莫	应该	隐藏	他自己	在

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

the	**place**	**he**	**mentioned**	**,**
这	地方	他	提及	,

他告诉洛萨里奥，让他想办法让安塞尔莫第二天藏在他提到的那个地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [endˈʒɔɪɪŋ]

for	**she**	**hoped**	**from**	**his**	**concealment**	**to**	**obtain**	**the**	**means**	**of**	**their**	**enjoying**
为了	她	希望	从	他的	隐蔽	到	获得	这	方法	的	他们的	享受

[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] ;

themselves	**for**	**the**	**future**	**without**	**any**	**apprehension**	**;**
他们自己	为了	这	未来	没有	任何	忧虑	;

因为她希望通过他的隐瞒，获得将来他们能够无忧无虑地享受生活的手段；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**without**	**revealing**	**her**	**purpose**	**to**	**him**	**entirely**	**she**	**charged**	**him**	**to**
和	没有	揭示	她	目的	到	他	完全	她	带电	他	到

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

be	**careful**	**,**
是	小心	,

她没有完全向他透露自己的目的，只是叮嘱他要小心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɑːnˈsɛlmoʊ][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [lɛʊnɛlə] [ʃʊd; ʃəd]

as	**soon**	**as**	**Anselmo**	**was**	**concealed**	**,**	**to**	**come**	**to**	**her**	**when**	**Leonela**	**should**
作为	很快	作为	安塞尔莫	曾是	暗	,	到	来	到	她	什么时候	莱昂内拉	应该

[kɔːl][hɪm; ɪm] ,

call	**him**	**,**
称呼	他	,

安塞尔莫一藏好，莱昂内拉叫他时，他就过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər]

and	**to**	**all**	**she**	**said**	**to**	**him**	**to**	**answer**	**as**	**he**	**would**	**have**	**answered**
和	到	全部	她	说	到	他	到	回答	作为	他	会	有	回答

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ɑːnˈsɛlmoʊ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

had	**he**	**not**	**known**	**that**	**Anselmo**	**was**	**listening**	**.**
有	他	不是	已知	那	安塞尔莫	曾是	聆听	.

她对他说，让他像不知道安塞尔莫在听一样回答所有问题。

[loˈθeərɪo] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ['fʊli] ,

Lothario	**pressed**	**her**	**to**	**explain**	**her**	**intention**	**fully**	**,**
洛萨里奥	按下	她	到	解释	她	意图	完全	,

洛萨里奥逼问她要彻底解释她的意图，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃn] [teɪk] [ker] [tuː; tə][duː] [wʌt]

so	**that**	**he**	**might**	**with**	**more**	**certainty**	**and**	**precaution**	**take**	**care**	**to**	**do**	**what**
所以	那	他	可能	和	更多的	肯定	和	预防	拿	关心	到	做	什么

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdfl] .

he	**saw**	**to**	**be**	**needful**	**.**
他	锯	到	是	需要	.

这样他就可以更加确定和谨慎地去做他认为必要的事情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [kə'milə] ,

"	I	tell	you	,	"	said	Camilla	,
"	我	告诉	你	,	"	说	卡米拉	,

“我告诉你，”卡米拉说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] ;

"	there	is	nothing	to	take	care	of	except	to	answer	me	what	I	shall	ask	you	;
"	那里	是	没有什么	到	拿	关心	的	除了	到	回答	我	什么	我	将	问	你	;

“你只需要回答我的问题，其他什么都不用操心；

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] ,

"	for	she	did	not	wish	to	explain	to	him	beforehand	what	she	meant	to	do	,
"	为了	她	做过	不是	希望	到	解释	到	他	预先	什么	她	意思是	到	做	,

因为她不想事先向他解释她打算怎么做。

[fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

fearing	lest	he	should	be	unwilling	to	follow	out	an	idea	which	seemed	to
害怕	免得	他	应该	是	不情愿	到	跟随	出去	一个	主意	哪个	似乎	到

[hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

her	such	a	good	one	,
她	这样的	一个	好的	一	,

她担心他不愿意采纳这个在她看来非常好的想法，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ɔːr] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [les] ['præktɪkəbl] [plæn] .

and	should	try	or	devise	some	other	less	practicable	plan	.
和	应该	尝试	或者	设计	一些	其他	较少的	切实可行的	计划	.

应该尝试制定或设计一些不太实际的方案。

[loˈθeərɪo] [ðen] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑːn'sɛlmoʊ] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Lothario	then	retired	,	and	the	next	day	Anselmo	,	under	pretence	of	going	to
洛萨里奥	然后	退休	,	和	这	下一个	天	安塞尔莫	,	在下面	虚伪	的	去	到

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kʌntri] [haʊs] ,

his	friend's	country	house	,
他的	朋友们	国家	房子	,

洛萨里奥随后退休，第二天，安塞尔莫以去朋友乡下别墅为由，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

took	his	departure	,	and	then	returned	to	conceal	himself	,	which	he	was
采取	他的	离开	,	和	然后	返回	到	隐藏	他自己	,	哪个	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['iːzəli] ,

able	to	do	easily	,
有能力的	到	做	容易地	,

他离开后，又返回去藏匿起来，这很容易做到。

[æz; əz] [kə'milə] [ænd; ənd] [lɛʊnɛlə] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

as	Camilla	and	Leonela	took	care	to	give	him	the	opportunity	;
作为	卡米拉	和	莱昂内拉	采取	关心	到	给	他	这	机会	;

卡米拉和莱昂内拉都尽力给了他这个机会；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

and	so	he	placed	himself	in	hiding	in	the	state	of	agitation	that	it	may	be
和	所以	他	放置	他自己	在	隐藏	在	这	状态	的	搅动	那	它	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [leɪd] [ber]

imagined	he	would	feel	who	expected	to	see	the	vitals	of	his	honour	laid	bare
想象	他	会	感觉	WHO	预期的	到	看	这	命脉	的	他的	荣誉	铺设	裸

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

于是他躲藏了起来，内心极度焦虑不安，可以想象，一个预料到自己的尊严会被彻底暴露在外的人，会是多么痛苦。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	found	himself	on	the	point	of	losing	the	supreme	blessing	he	thought	he
和	成立	他自己	在	这	观点	的	输	这	最高	祝福	他	想法	他

[pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'milə] .

possessed	in	his	beloved	Camilla	.
拥有	在	他的	心爱	卡米拉	.

他发现自己即将失去他心爱的卡米拉，那是他认为自己拥有的至高幸福。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn'sɛlmoʊz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [kə'milə] [ænd; ənd] [lɛʊnɛlə]

Having	made	sure	of	Anselmo's	being	in	his	hiding	-	place	,	Camilla	and	Leonela
拥有	制成	当然	的	安塞尔莫的	存在	在	他的	隐藏	-	地方	,	卡米拉	和	莱昂内拉

['entərd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

entered	the	closet	,
进入	这	壁橱	,

确认安塞尔莫躲在藏身之处后，卡米拉和莱昂内拉进入了衣橱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'milə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

and	the	instant	she	set	foot	within	it	Camilla	said	,	with	a	deep	sigh	,
和	这	立即的	她	放	脚	之内	它	卡米拉	说	,	和	一个	深的	叹	,

她刚踏进屋里，卡米拉就深深地叹了口气说：

" [ɑː] ! [dɪr] [lɛʊnɛlə] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] ,

"	Ah	!	dear	Leonela	,	would	it	not	be	better	,
"	啊	!	亲爱的	莱昂内拉	,	会	它	不是	是	更好的	,

“啊！亲爱的莱昂内拉，那岂不是更好吗？”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent]

before	I	do	what	I	am	unwilling	you	should	know	lest	you	should	seek	to	prevent
前	我	做	什么	我	是	不情愿	你	应该	知道	免得	你	应该	寻找	到	防止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在我做我不愿意做的事之前，你应该知道，以免你试图阻止它。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn'sɛlmoʊz] ['dægər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

that	you	should	take	Anselmo's	dagger	that	I	have	asked	of	you	and	with
那	你	应该	拿	安塞尔莫的	匕首	那	我	有	问	的	你	和	和

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrs] [ðɪs] [vaɪl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ?

it	pierce	this	vile	heart	of	mine	?
它	刺穿	这	卑鄙的	心	的	矿	?

你要我把安塞尔莫的匕首给你，然后用它刺穿我这颗卑鄙的心吗？

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] [fɔːlt]

But	no	;	there	is	no	reason	why	I	should	suffer	the	punishment	of	another's	fault
但	不	;	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	遭受	这	惩罚	的	另一个的	过错

.

:
.

不，我没有任何理由要为别人的过错受罚。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][boʊld] [laɪ'senʃəs] [aɪz] [ʌv; əv] [lo'θeərɪo] [hæv; həv] [siːn] [ɪn]

I	will	first	know	what	it	is	that	the	bold	licentious	eyes	of	Lothario	have	seen	in
我	将要	第一的	知道	什么	它	是	那	这	大胆的	淫乱	眼睛	的	洛萨里奥	有	已见	在

[ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [soʊ] [beɪs]

me	that	could	have	encouraged	him	to	reveal	to	me	a	design	so	base
我	那	可以	有	鼓励	他	到	揭示	到	我	一个	设计	所以	根据

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dis'kləuzd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]

as	that	which	he	has	disclosed	regardless	of	his	friend	and	of	my
作为	那	哪个	他	有	披露	不管	的	他的	朋友	和	的	我的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

我首先要弄清楚，洛萨里奥那双大胆放荡的眼睛究竟在我身上看到了什么，以至于他会不顾朋友和我的名誉，向我透露如此卑鄙的计划。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lɛʊnɛlə] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

Go	to	the	window	,	Leonela	,	and	call	him	,
去	到	这	窗户	,	莱昂内拉	,	和	称呼	他	,

莱昂内拉，到窗边去叫他。

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

for	no	doubt	he	is	in	the	street	waiting	to	carry	out	his	vile	project	;
为了	不	怀疑	他	是	在	这	街道	等待	到	携带	出去	他的	卑鄙的	项目	;

毫无疑问，他正在街头等待实施他那卑鄙的计划；

[bʌt; bət] [maɪn] , ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [fɜːrst] . "

but	mine	,	cruel	it	may	be	,	but	honourable	,	shall	be	carried	out	first	.	"
但	矿	,	残忍的	它	可能	是	,	但	光荣的	,	将	是	携带	出去	第一的	.	"

但我的计划，或许残酷，但却是光荣的，必须首先执行。

" [ɑː] , [siˈnɔːrə] , " [sed] [ðə; ði] ['kræfti] [lɛʊnɛlə] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,

"	Ah	,	senora	,	"	said	the	crafty	Leonela	,	who	knew	her	part	,
"	啊	,	塞诺拉	,	"	说	这	狡猾	莱昂内拉	,	WHO	知道	她	部分	,

“啊，夫人，”狡猾的莱昂内拉说道，她很清楚自己的角色。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dægər] ?

"	what	is	it	you	want	to	do	with	this	dagger	?
"	什么	是	它	你	想	到	做	和	这	匕首	?

你想用这把匕首做什么?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [ɔːr] [ləθeriːoʊs] ?

Can	it	be	that	you	mean	to	take	your	own	life	,	or	Lothario's	?
能	它	是	那	你	意思是	到	拿	你的	自己的	生活	,	或者	洛萨里奥的	?

你是想结束自己的生命，还是结束洛萨里奥的生命?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,

for	whichever	you	mean	to	do	,
为了	任何	你	意思是	到	做	,

无论你打算做什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] .

it	will	lead	to	the	loss	of	your	reputation	and	good	name	.
它	将要	带领	到	这	损失	的	你的	名声	和	好的	姓名	.

这将导致你声誉和名誉受损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [jʊr; jər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn][ðə; ði] [tʃæns]

It	is	better	to	dissemble	your	wrong	and	not	give	this	wicked	man	the	chance
它	是	更好的	到	掩饰	你的	错误的	和	不是	给	这	邪恶	男人	这	机会

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ;

of	entering	the	house	now	and	finding	us	alone	;
的	进入	这	房子	现在	和	寻找	我们	独自的	;

最好掩饰自己的错误，不要给这个恶人机会现在进屋发现我们独处；

[kən'sɪdər] , [si'nɔːrə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

consider	,	senora	,	we	are	weak	women	and	he	is	a	man	,	and	determined
考虑	,	塞诺拉	,	我们	是	虚弱的	女性	和	他	是	一个	男人	,	和	决定

,

,

,

夫人，请想想，我们是柔弱的女人，而他是一个意志坚定的男人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ['pɜːrpəs] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

and	as	he	comes	with	such	a	base	purpose	,	blind	and	urged	by	passion	,
和	作为	他	来	和	这样的	一个	根据	目的	,	瞎的	和	敦促	经过	热情	,

而他来此的目的如此卑劣，盲目且被激情驱使，

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɔːrz] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [duː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs]

perhaps	before	you	can	put	yours	into	execution	he	may	do	what	will	be	worse
也许	前	你	能	放	你的	进入	执行	他	可能	做	什么	将要	是	更糟

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

for	you	than	taking	your	life	.
为了	你	比	采取	你的	生活	.

或许在你执行死刑之前，他会做出比夺走你的生命更糟糕的事情。

[ɪl] [bɪ'taɪd] [maɪ]['mæstər] , [ɑːn'sɛlmoʊ] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðɪs]

Ill	betide	my	master	,	Anselmo	,	for	giving	such	authority	in	his	house	to	this
患病的	贝特迪	我的	掌握	,	安塞尔莫	,	为了	给予	这样的	权威	在	他的	房子	到	这

['ʃeɪmləs] ['feloʊ] !

shameless	fellow	!
不要脸	同伴	!

我发誓，我的主人安塞尔莫竟然会把家里的这么大的权力交给这个无耻之徒！

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [si'nɔːrə] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,

And	supposing	you	kill	him	,	senora	,	as	I	suspect	you	mean	to	do	,
和	假如	你	杀	他	,	塞诺拉	,	作为	我	怀疑	你	意思是	到	做	,

假设你真的要杀了他，夫人，正如我怀疑你打算做的那样，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "

what	shall	we	do	with	him	when	he	is	dead	?	"
什么	将	我们	做	和	他	什么时候	他	是	死的	?	"

他死后我们该如何处置他?

" [wʌt] , [maɪ] [frend] ? " [rɪ'plaɪd] [kə'milə] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɑːn'sɛlmoʊ][tuː; tə]

"	What	,	my	friend	?	"	replied	Camilla	,	"	we	shall	leave	him	for	Anselmo	to
"	什么	,	我的	朋友	?	"	回复	卡米拉	,	"	我们	将	离开	他	为了	安塞尔莫	到

['beri] [hɪm; ɪm] ;

bury	him	;
埋葬	他	;

“什么，我的朋友？”卡米拉回答说，“我们将把他留给安塞尔莫埋葬；

[fɔːr; fər][ɪn] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] ['leɪbər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfəmi]

for	in	reason	it	will	be	to	him	a	light	labour	to	hide	his	own	infamy
为了	在	原因	它	将要	是	到	他	一个	光	劳动	到	隐藏	他的	自己的	骂名

['ʌndər] [graʊnd] .

under	ground	.
在下面	地面	.

因为对他来说，将自己的恶名埋藏于地下不过是轻而易举的事。

['sʌmən] [hɪm; ɪm] , [meɪk] [heɪst] ,

Summon	him	,	make	haste	,
召唤	他	,	制作	匆忙	,

快去召唤他，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][dɪˈleɪ][ɪn]['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][maɪ] [rɔːŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən]

for	all	the	time	I	delay	in	taking	vengeance	for	my	wrong	seems	to	me	an
为了	全部	这	时间	我	延迟	在	采取	复仇	为了	我的	错误的	似乎	到	我	一个

[əˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

offence	against	the	loyalty	I	owe	my	husband	.
罪行	反对	这	忠诚	我	欠	我的	丈夫	.

我迟迟不报复自己所受的伤害，在我看来，这违背了我对丈夫的忠诚。

" [ɑːnˈsɛlmoʊ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [kəˈmilə] ['ʌtəd] [meɪd]

"	Anselmo	was	listening	to	all	this	,	and	every	word	that	Camilla	uttered	made
"	安塞尔莫	曾是	聆听	到	全部	这	,	和	每一个	单词	那	卡米拉	说出	制成

[hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

him	change	his	mind	;
他	改变	他的	头脑	;

“安塞尔莫听到了这一切，卡米拉说的每一句话都让他改变了主意；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [loˈθeərɪo] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls]

but	when	he	heard	that	it	was	resolved	to	kill	Lothario	his	first	impulse
但	什么时候	他	听到	那	它	曾是	已解决	到	杀	洛萨里奥	他的	第一的	冲动

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪmˈself][tuː; tə][əˈvɜːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] ;

was	to	come	out	and	show	himself	to	avert	such	a	disaster	;
曾是	到	来	出去	和	展示	他自己	到	避免	这样的	一个	灾难	;

但当他听说要杀死洛萨里奥时，他的第一个念头就是出来露面，以阻止这场灾难；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][soʊ][boʊld][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs]

but	in	his	anxiety	to	see	the	issue	of	a	resolution	so	bold	and	virtuous
但	在	他的	焦虑	到	看	这	问题	的	一个	解决	所以	大胆的	和	有德行的

[hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] ,

he	restrained	himself	,
他	克制	他自己	,

但他急于看到一项如此大胆而高尚的决议出台，所以克制住了自己。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [diːd] .

intending	to	come	forth	in	time	to	prevent	the	deed	.
意图	到	来	前进	在	时间	到	防止	这	契据	.

打算及时站出来阻止此事发生。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kəˈmilə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ][bed] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,

At	this	moment	Camilla	,	throwing	herself	upon	a	bed	that	was	close	by	,
在	这	片刻	卡米拉	,	投掷	她自己	之上	一个	床	那	曾是	关闭	经过	,

这时，卡米拉扑倒在附近的一张床上。

[swuːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [lɛʊnɛlə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] , [iksˈkleimɪŋ] , " [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !

swooned	away	,	and	Leonela	began	to	weep	bitterly	,	exclaiming	,	"	Woe	is	me	!
晕倒	离开	,	和	莱昂内拉	开始	到	哭泣	苦涩地	,	惊呼	,	"	悲哀	是	我	!

昏厥过去，莱昂内拉开始痛哭流涕，喊道：“我好惨啊！”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['daɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

that	I	should	be	fated	to	have	dying	here	in	my	arms	the	flower	of	virtue
那	我	应该	是	命中注定	到	有	垂死	这里	在	我的	武器	这	花	的	美德

[əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

upon	earth	,
之上	地球	,

我竟有幸将人间美德之花拥入怀中，直至她离世。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [truː] [waɪvz] , [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] !

the	crown	of	true	wives	,	the	pattern	of	chastity	!
这	王冠	的	真的	妻子们	,	这	图案	的	贞洁	!

贤妻的冠冕，贞洁的典范！

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
" with more to the same effect ,
" 和 更多的 到 这 相同的 影响 ,

“更多类似效果，

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['tendər] -
so that anyone who heard her would have taken her for the most tender -
所以 那 任何人 WHO 听到 她 会 有 已采取 她 为了 这 最多 投标 -
['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hændmeɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
hearted and faithful handmaid in the world ,
心地 和 忠实 使女 在 这 世界 ,

所以任何听到她说话的人都会认为她是世界上最温柔、最忠诚的使女。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pəːsikjuːtid] [pə'neləpi] .
and her mistress for another persecuted Penelope .
和 她 情妇 为了 其他 受迫害 佩内洛普 .

以及她的情妇，为了另一个受迫害的佩内洛普。

[kə'milə] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt][ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Camilla was not long in recovering from her fainting fit and on coming to
卡米拉 曾是 不是 长的 在 恢复中 从 她 昏厥 合身 和 在 未来 到
[hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sed] ,
herself she said ,
她自己 她 说 ,

卡米拉昏厥后不久便恢复了意识，她清醒过来后说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] , [lɛʊnɛlə] , [tuː; tə][kɔːl] ['hɪðər] [ðæt] [frend] ,
" Why do you not go , Leonela , to call hither that friend ,
" 为什么 做 你 不是 去 , 莱昂内拉 , 到 称呼 这里 那 朋友 ,

“莱昂内拉，你为什么不去把那位朋友叫过来呢？”

[ðə; ði] ['fɔːlsɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ɔːr] [naɪt] [kən'siːld] ?
the falsest to his friend the sun ever shone upon or night concealed ?
这 虚假 到 他的 朋友 这 太阳 曾经 闪耀 之上 或者 夜晚 暗 ?

对他的朋友来说，最虚伪的莫过于阳光照耀或黑夜遮蔽?

[ə'weɪ] , [rʌn] , [heɪst] , [spiːd] !
Away , run , haste , speed !
离开 , 跑步 , 匆忙 , 速度 !

快跑，快跑，快!

[lest] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][maɪ] [ræθ] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪ] ,
lest the fire of my wrath burn itself out with delay ,
免得 这 火 的 我的 愤怒 烧伤 本身 出去 和 延迟 ,

免得我的怒火因耽搁而自行熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['vendʒəns] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [melt] [ə'weɪ] [ɪn] ['menəsiz] [ænd; ənd]
and the righteous vengeance that I hope for melt away in menaces and
和 这 正义 复仇 那 我 希望 为了 熔化 离开 在 威胁 和
[.mælə'dɪkʃ(ə)n] . "
maledictions . "
诅咒 . "

我所期盼的正义复仇，却在威胁和诅咒中消融殆尽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [si'nɔːrə] , " [sed] [lɛʊnɛlə] ;
" I am just going to call him , senora , " said Leonela ;
" 我 是 只是 去 到 称呼 他 , 塞诺拉 , " 说 莱昂内拉 ;

“我就叫他‘夫人’吧，”莱昂内拉说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dægər] ,
" but you must first give me that dagger ,
" 但 你 必须 第一的 给 我 那 匕首 ,

但你必须先把那把匕首给我，

[lest] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [kɔːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [juː; jʊ]
lest while I am gone you should by means of it give cause to all who love you
免得 尽管 我 是 已消失 你 应该 经过 方法 的 它 给 原因 到 全部 WHO 爱 你
[tuː; tə] [wiːp] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "
to weep all their lives . "
到 哭泣 全部 他们的 生活 . "

免得我离世后，你用这件事让所有爱你的人终生哭泣。

" [goʊ][ɪn] [piːs] , [dɪr] [lɛʊnɛlə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] , " [sed] [kə'milə] ,
" Go in peace , dear Leonela , I will not do so , " said Camilla ,
" 去 在 和平 , 亲爱的 莱昂内拉 , 我 将要 不是 做 所以 , " 说 卡米拉 ,

“亲爱的莱昂内拉，你安心离开吧，我不会那样做的。”卡米拉说道。

" [fɔːr; fər] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ]
" for rash and foolish as I may be , to your mind , in defending my
" 为了 皮疹 和 愚蠢 作为 我 可能 是 , 到 你的 头脑 , 在 防守 我的
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

“尽管在你看来，我捍卫自身荣誉的行为或许鲁莽愚蠢，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [ðæt] [luː'kriːʃiə] [huː] [ðeɪ] [seɪ] [kɪld] [hɜːr'self]
I am not going to be so much so as that Lucretia who they say killed herself
我 是 不是 去 到 是 所以 很多 所以 作为 那 卢克蕾蒂娅 WHO 他们 说 被杀 她自己
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
without having done anything wrong ,
没有 拥有 完毕 任何事物 错误的 ,

我不会像卢克蕾蒂娅那样，据说她自杀了，而她并没有做错任何事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [leɪ] .
and without having first killed him on whom the guilt of her misfortune lay .
和 没有 拥有 第一的 被杀 他 在 谁 这 有罪 的 她 不幸 躺 .

而且她还没有先杀死那个造成她不幸的罪魁祸首。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] ;
I shall die , if I am to die ;
我 将 死 , 如果 我 是 到 死 ;

我若注定要死，就死吧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] [fʊl] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr]
but it must be after full vengeance upon him who has brought me here
但 它 必须 是 后 满的 复仇 之上 他 WHO 有 带来 我 这里
[tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [ɔː'dæsəti] [ðæt] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] .
to weep over audacity that no fault of mine gave birth to .
到 哭泣 超过 大胆 那 不 过错 的 矿 给予 出生 到 .

但我必须先彻底报复那个把我带到这里来哭泣的人，因为他的厚颜无耻并非我的过错所致。

" [lɛʊnɛlə] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['presɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [loʊ'θeərɪo] , [bʌt; bət]
" Leonela required much pressing before she would go to summon Lothario , but
" 莱昂内拉 必需的 很多 紧迫 前 她 会 去 到 召唤 洛萨里奥 , 但
[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] ,
at last she went ,
在 最后的 她 去 ,

“莱昂内拉在被反复劝说下才肯去召见洛萨里奥，但最终她还是去了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [kə'milə] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , "
and while awaiting her return Camilla continued , as if speaking to herself , "
和 尽管 等待中 她 返回 卡米拉 持续 , 作为 如果 请讲 到 她自己 , "
[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

在等待她回来的时候，卡米拉继续说道，仿佛在自言自语：“我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)
第3/6页

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈpʌlst] [loˈθeərɪo] ,
would **it** **not** **have** **been** **more** **prudent** **to** **have** **repulsed** **Lothario** **,**
会 它 不是 有 到过 更多的 谨慎 到 有 反感 洛萨里奥 ,

拒绝洛萨里奥岂不是更明智吗?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]
as **I** **have** **done** **many** **a** **time** **before** **,** **than** **to** **allow** **him** **,** **as** **I** **am**
作为 我 有 完毕 许多 一个 时间 前 , 比 到 允许 他 , 作为 我 是
[naʊ] [ˈduːɪŋ] ,
now **doing** **,**
现在 正在做 ,

比起像我以前多次做的那样允许他这样做，我现在正在这样做，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtʃeɪst] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
to **think** **me** **unchaste** **and** **vile** **,**
到 思考 我 不贞洁 和 卑鄙的 ,

认为我不贞洁、卑鄙，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌʌndɪˈsiv] [hɪm; ɪm] ?
even **for** **the** **short** **time** **I** **must** **wait** **until** **I** **undeceive** **him** **?**
甚至 为了 这 短的 时间 我 必须 等待 直到 我 不欺骗 他 ?

即使只是在我揭穿他的秘密之前必须等待的短暂时间?

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvendʒd] ,
No **doubt** **it** **would** **have** **been** **better** **;** **but** **I** **should** **not** **be** **avenged** **,**
不 怀疑 它 会 有 到过 更好的 ; 但 我 应该 不是 是 复仇 ,

毫无疑问，那样会更好；但我不应该得到报复。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] ,
nor **the** **honour** **of** **my** **husband** **vindicated** **,**
也不 这 荣誉 的 我的 丈夫 证明无罪 ,

我丈夫的名誉也未得到维护。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
should **he** **find** **so** **clear** **and** **easy** **an** **escape** **from** **the** **strait** **into** **which** **his**
应该 他 寻找 所以 清除 和 简单的 一个 逃脱 从 这 海峡 进入 哪个 他的
[dɪˈprævəti] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm] .
depravity **has** **led** **him** **.**
堕落 有 引领 他 .

如果他能如此轻松自如地摆脱因自己的堕落而陷入的困境，那该多好。

[let] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [təˈmerəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɑːntən] [wɪʃɪz] ,
Let **the** **traitor** **pay** **with** **his** **life** **for** **the** **temerity** **of** **his** **wanton** **wishes** **,**
让 这 叛徒 支付 和 他的 生活 为了 这 鲁莽 的 他的 放肆 愿望 ,

让叛徒为他肆意妄为的欲望付出生命的代价!

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] ([ɪf] [ˈhæpli][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]) [ðæt] [kəˈmilə] [nɑːt]
and **let** **the** **world** **know** **(** **if** **haply** **it** **shall** **ever** **come** **to** **know** **)** **that** **Camilla** **not**
和 让 这 世界 知道 (如果 或许 它 将 曾经 来 到 知道) 那 卡米拉 不是
[ˈoʊnli] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
only **preserved** **her** **allegiance** **to** **her** **husband** **,**
仅有的 保存完好 她 忠诚 到 她 丈夫 ,

并让世人知道（如果世人终有一天会知道的话），卡米拉不仅保持了对丈夫的忠诚，

[bʌt; bət] [ə'vendʒd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] .

but	avenged	him	of	the	man	who	dared	to	wrong	him	.
但	复仇	他	的	这	男人	WHO	敢于	到	错误的	他	.

但他为他报了仇，惩罚了那个胆敢冒犯他的人。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðɪs] [tu:; tə][ɑ:n'sɛlmoʊ] .

Still	,	I	think	it	might	be	better	to	disclose	this	to	Anselmo	.
仍然	,	我	思考	它	可能	是	更好的	到	透露	这	到	安塞尔莫	.

不过，我觉得最好还是把这件事告诉安塞尔莫。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

But	then	I	have	called	his	attention	to	it	in	the	letter	I	wrote	to	him
但	然后	我	有	称为	他的	注意力	到	它	在	这	信	我	写道	到	他

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

但我已经在写给他的信中提到了这件事，当时我身在乡下。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]

and	,	if	he	did	nothing	to	prevent	the	mischief	I	there	pointed	out	to
和	,	如果	他	做过	没有什么	到	防止	这	恶作剧	我	那里	尖	出去	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且，如果他没有采取任何措施来阻止我向他指出的这种危害，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] [hi:; hi]

I	suppose	it	was	that	from	pure	goodness	of	heart	and	trustfulness	he
我	认为	它	曾是	那	从	纯的	善良	的	心	和	信赖	他

[wʊd] [nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [θɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [kʊd; kəd]

would	not	and	could	not	believe	that	any	thought	against	his	honour	could
会	不是	和	可以	不是	相信	那	任何	想法	反对	他的	荣誉	可以

['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][soʊ] [stɑ:ntʃ] [ə; eɪ] [frend] ;

harbour	in	the	breast	of	so	stanch	a	friend	;
港口	在	这	胸部	的	所以	立柱	一个	朋友	;

我想，这是因为他心地善良，为人忠诚，所以他不会也不可能相信，如此忠诚的朋友心中会怀有任何损害他名誉的念头；

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [dɪd][aɪ][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,

nor	indeed	did	I	myself	believe	it	for	many	days	,
也不	的确	做过	我	我	相信	它	为了	许多	天	,

事实上，我本人也好多天都不相信。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

nor	should	I	have	ever	believed	it	if	his	insolence	had	not	gone	so	far	as
也不	应该	我	有	曾经	相信	它	如果	他的	傲慢	有	不是	已消失	所以	远的	作为

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪfest] [baɪ]['oʊpən]['prez(ə)nts] ,

to	make	it	manifest	by	open	presents	,
到	制作	它	显现	经过	打开	礼物	,

如果不是他傲慢无礼到公开送礼，我根本不会相信他的话。

['lævɪʃ] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] ['si:sləs] [terz] .

lavish	promises	,	and	ceaseless	tears	.
奢华的	承诺	,	和	不停歇	眼泪	.

诱人的承诺，以及无尽的泪水。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][aɪ]['ɑ:rgju:] [ðʌs] ?

But	why	do	I	argue	thus	?
但	为什么	做	我	争论	因此	?

但我为什么要这样论证呢?

[dʌz] [ə; eɪ][boʊld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] ?
Does a bold determination stand in need of arguments ?
做 一个 大胆的 决心 站立 在 需要 的 论点 ?

一项大胆的决心需要论证吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[ðen] ['treɪtəz] [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] !
Then traitors avaunt !
然后 叛徒 前进 !

叛徒们，前进!

['vendʒəns] [tuː; tə][maɪ][eɪd] !
Vengeance to my aid !
复仇 到 我的 援助 !

复仇之神助我一臂之力!

[let] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] [kʌm] , [ə'proʊtʃ] , [æd'væns] , [daɪ] , [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːl]
Let the false one come , approach , advance , die , yield up his life , and then befall
让 这 错误的 一 来 , 方法 , 进步 , 死 , 屈服 向上 他的 生活 , 和 然后 降临
[wʌt] [meɪ] .
what may .
什么 可能 .

让那虚伪的人来吧，接近，前进，死去，献出生命，然后承受可能发生的一切。

[pjʊr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] ['hev(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [pjʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm] ;
Pure I came to him whom Heaven bestowed upon me , pure I shall leave him ;
纯的 我 来了 到 他 谁 天堂 授予 之上 我 , 纯的 我 将 离开 他 ;

我纯洁地来到上天赐予我的主那里，我将纯洁地离开他;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [beɪðd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tʃeɪst] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][faʊl] [blʌd] [ʌv; əv]
and at the worst bathed in my own chaste blood and in the foul blood of
和 在 这 最差 洗澡 在 我的 自己的 贞洁 血 和 在 这 犯规 血 的
[ðə; ði] ['fɔːlsɪst] [frend] [ðæt] ['frendʃɪp] ['evər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
the falsest friend that friendship ever saw in the world ;
这 虚假 朋友 那 友谊 曾经 锯 在 这 世界 ;

最糟糕的情况是，我被自己纯洁的鲜血和世上最虚伪的朋友的污秽鲜血所浸透;

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌn'ʃiːðd]
" and as she uttered these words she paced the room holding the unsheathed
" 和 作为 她 说出 这些 字 她 踱步 这 房间 保持 这 出鞘
['dægər] ,
dagger ,
匕首 ,

“说完这些话，她一边在房间里踱步，一边手里拿着出鞘的匕首。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [steps] ,
with such irregular and disordered steps ,
和 这样的 不规律的 和 混乱 步骤 ,

以如此不规则和混乱的步伐，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒestʃərz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst]
and such gestures that one would have supposed her to have lost
和 这样的 手势 那 一 会 有 据称 她 到 有 丢失的
[hɜːr; hər] ['sensɪz] ,
her senses ,
她 感官 ,

她当时的举止神情恍惚，让人以为她已经失去了理智。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['vaɪələnt][ˌdespə'rɑːdoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] .

and	taken	her	for	some	violent	desperado	instead	of	a	delicate	woman	.
和	已采取	她	为了	一些	暴力	亡命之徒	反而	的	一个	精美的	女士	.

他们把她当成了暴力亡命之徒，而不是柔弱的女子。

[ɑːn'sɛlmoʊ] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['tæpɪstriːz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] , [bɪ'held]

Anselmo	,	hidden	behind	some	tapestries	where	he	had	concealed	himself	,	beheld
安塞尔莫	,	隐	在后面	一些	挂毯	在哪里	他	有	暗	他自己	,	观看

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ɔːl] ,

and	was	amazed	at	all	,
和	曾是	惊叹	在	全部	,

安塞尔莫躲在挂毯后面，将自己藏了起来，他看到这一切，感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [felt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	already	felt	that	what	he	had	seen	and	heard	was	a	sufficient
和	已经	毛毡	那	什么	他	有	已见	和	听到	曾是	一个	充足的

['ænsər] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [səs'piʃənz] ;

answer	to	even	greater	suspicions	;
回答	到	甚至	更大的	怀疑	;

他已经觉得，自己所见所闻足以消除更大的疑虑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [wel] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [pruːf] [ə'fɔːd] [baɪ] [ləθɛriːoʊs]

and	he	would	have	been	now	well	pleased	if	the	proof	afforded	by	Lothario's
和	他	会	有	到过	现在	出色地	高兴	如果	这	证明	提供	经过	洛萨里奥的

['kʌmɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

coming	were	dispensed	with	,
未来	是	分发	和	,

如果洛萨里奥的到来所证明的事情不必再发生了，他现在一定会非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['mɪshæp] ;

as	he	feared	some	sudden	mishap	;
作为	他	害怕	一些	突然	意外	;

因为他担心会发生一些突发意外；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]

but	as	he	was	on	the	point	of	showing	himself	and	coming	forth	to
但	作为	他	曾是	在	这	观点	的	显示	他自己	和	未来	前进	到

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'siv] [hɪz; ɪz][waɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [lɛʊnɛlə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

embrace	and	undeceive	his	wife	he	paused	as	he	saw	Leonela	returning	,
拥抱	和	不欺骗	他的	妻子	他	暂停	作为	他	锯	莱昂内拉	返回	,

但当他正要现身，上前拥抱妻子，向她澄清误会时，却看到莱昂内拉回来了，便停住了脚步。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [loʊ'θeərɪo] .

leading	Lothario	.
领导	洛萨里奥	.

风流成性的领军人物。

[kə'milə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Camilla	when	she	saw	him	,
卡米拉	什么时候	她	锯	他	,

卡米拉见到他时

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ,

drawing	a	long	line	in	front	of	her	on	the	floor	with	the	dagger	,
绘画	一个	长的	线	在	正面	的	她	在	这	地面	和	这	匕首	,

她用匕首在地上划出一条长长的线，就在她面前。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [loʊ'θeərɪo] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :

said	to	him	,	"	Lothario	,	pay	attention	to	what	I	say	to	thee	:
说	到	他	,	"	洛萨里奥	,	支付	注意力	到	什么	我	说	到	你	:

对他说：“洛萨里奥，注意听我跟你说的话：

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðaʊ] ['deərɪst][tu:; tə] [krɔ:s] [ðɪs] [laɪn] [ðaʊ] [si:st] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	by	any	chance	thou	darest	to	cross	this	line	thou	seest	,	or	even	approach	it	,
如果	经过	任何	机会	你	敢于	到	叉	这	线	你	西斯特	,	或者	甚至	方法	它	,

如果你胆敢越过你所看到的这条线，或者哪怕只是靠近它，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [si:] [ði:] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɪl] [aɪ] [pɪrs] [maɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ]

the	instant	I	see	thee	attempt	it	that	same	instant	will	I	pierce	my	bosom	with
这	立即的	我	看	你	试图	它	那	相同的	立即的	将要	我	刺穿	我的	怀	和

[ðɪs] ['dægər] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ;

this	dagger	that	I	hold	in	my	hand	;
这	匕首	那	我	抓住	在	我的	手	;

我若看见你胆敢这样做，我必立刻用手中的这把匕首刺穿我的胸膛；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] ['ɑ:nsə] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪ'zaɪər] [ði:] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]

and	before	thou	answerest	me	a	word	desire	thee	to	listen	to	a	few
和	前	你	答案	我	一个	单词	欲望	你	到	听	到	一个	很少

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

在你回答我之前，请你先听我说几句话。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'plaɪ][æz; əz] [meɪ] [pli:z] [ði:] .

and	afterwards	thou	shalt	reply	as	may	please	thee	.
和	然后	你	应	回复	作为	可能	请	你	.

之后，你可以随意答复。

[fɜ:rst] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [ði:] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [lo'θeərɪo] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:n'sɛlmoʊ] ,

First	,	I	desire	thee	to	tell	me	,	Lothario	,	if	thou	knowest	my	husband	Anselmo	,
第一的	,	我	欲望	你	到	告诉	我	,	洛萨里奥	,	如果	你	最了解	我的	丈夫	安塞尔莫	,

首先，洛萨里奥，我想问你，你是否认识我的丈夫安塞尔莫?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [laɪt] [ðaʊ] [rəgɑ:rdəst] [hɪm; ɪm] ;

and	in	what	light	thou	regardest	him	;
和	在	什么	光	你	致	他	;

你以怎样的眼光看待他?

[ænd; ənd] ['sekəndli] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] [tu:] .

and	secondly	I	desire	to	know	if	thou	knowest	me	too	.
和	第二	我	欲望	到	知道	如果	你	最了解	我	也	.

其次，我想知道你是否也认识我。

['ænsər] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ɔ:r] [rɪ'flektɪŋ] ['di:pli] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ['ænsər] ,

Answer	me	this	,	without	embarrassment	or	reflecting	deeply	what	thou	wilt	answer	,
回答	我	这	,	没有	尴尬	或者	反思	深	什么	你	枯萎	回答	,

请回答我这个问题，不要感到尴尬，也不要深思熟虑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['ridlz] [aɪ] [pʊt] [tu:; tə] [ði:] .

for	they	are	no	riddles	I	put	to	thee	.
为了	他们	是	不	谜语	我	放	到	你	.

因为我向你提出的并非谜语。

" [lo'θeərɪo] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [dʌl] [bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [wen] [kə'milə]

"	Lothario	was	not	so	dull	but	that	from	the	first	moment	when	Camilla
"	洛萨里奥	曾是	不是	所以	乏味的	但	那	从	这	第一的	片刻	什么时候	卡米拉

[də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n'sɛlmoʊ][haɪd] [hɪm'self] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

directed	him	to	make	Anselmo	hide	himself	he	understood	what	she	intended	to
指导	他	到	制作	安塞尔莫	隐藏	他自己	他	理解	什么	她	故意的	到

[du:] ,

do	,
做	,

“洛萨里奥并不愚钝，但从卡米拉指示他让安塞尔莫躲起来的那一刻起，他就明白了她的意图。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][soʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ðæt]

and	therefore	he	fell	in	with	her	idea	so	readily	and	promptly	that
和	所以	他	跌倒	在	和	她	主意	所以	容易	和	及时	那

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:stʃər] [lʊk] [mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən] [tru:θ] ;

between	them	they	made	the	imposture	look	more	true	than	truth	;
之间	他们	他们	制成	这	骗局	看	更多的	真的	比	真相	;

因此，他很快就接受了她的想法，以至于他们两人合谋，使骗局看起来比真相更真实；

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ðʌs] : " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , [fer] [kə'milə] ,

so	he	answered	her	thus	:	"	I	did	not	think	,	fair	Camilla	,
所以	他	回答	她	因此	:	"	我	做过	不是	思考	,	公平的	卡米拉	,

于是他这样回答她：“我并没有想到，美丽的卡米拉，

[ðæt] [ðaʊ] [wɜ:rt] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ]

that	thou	wert	calling	me	to	ask	questions	so	remote	from	the	object	with
那	你	沃特	呼叫	我	到	问	问题	所以	偏僻的	从	这	目的	和

[wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] ;

which	I	come	;
哪个	我	来	;

你叫我来，是为了问我一些与我此行目的如此无关的问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rd] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

but	if	it	is	to	defer	the	promised	reward	thou	art	doing	so	,
但	如果	它	是	到	推迟	这	承诺	报酬	你	艺术	正在做	所以	,

但如果你这样做是为了推迟兑现承诺的奖励，那么你确实做到了。

[ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [stɪl] [lɔ:ŋgər] ,

thou	mightst	have	put	it	off	still	longer	,
你	威力	有	放	它	离开	仍然	更长	,

你本可以再拖延一段时间，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ['gɪvz] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['nɪrər] [kʌmz] [ðə; ði][hoʊp]

for	the	longing	for	happiness	gives	the	more	distress	the	nearer	comes	the	hope
为了	这	渴望	为了	幸福	给予	这	更多的	痛苦	这	更近	来	这	希望

[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

of	gaining	it	;
的	获得	它	;

因为越接近获得幸福，对幸福的渴望就越会带来痛苦；

[bʌt; bət] [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['ænsər] [ðaɪ] ['kwestʃənz] ,

but	lest	thou	shouldst	say	that	I	do	not	answer	thy	questions	,
但	免得	你	应该	说	那	我	做	不是	回答	你的	问题	,

但恐怕你会说我没有回答你的问题，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:n'sɛlmoʊ] ,

I	say	that	I	know	thy	husband	Anselmo	,
我	说	那	我	知道	你的	丈夫	安塞尔莫	,

我说我认识你的丈夫安塞尔莫，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] ;

and	that	we	have	known	each	other	from	our	earliest	years	;
和	那	我们	有	已知	每个	其他	从	我们的	最早	年	;

而且我们从小就认识彼此；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [tu:] [nəʊ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] ,

I	will	not	speak	of	what	thou	too	knowest	,	of	our	friendship	,
我	将要	不是	说话	的	什么	你	也	最了解	,	的	我们的	友谊	,

我不会谈论你也知道的事情，关于我们的友谊。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kəm'pel] [maɪ'self][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðæt] [lʌv] ,

that	I	may	not	compel	myself	to	testify	against	the	wrong	that	love	,
那	我	可能	不是	迫使	我	到	作证	反对	这	错误的	那	爱	,

免得我被迫作证反对爱情的错误，

[ðə; ði] ['maɪti] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['erərz] , [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	mighty	excuse	for	greater	errors	,	makes	me	inflict	upon	him	.
这	强大的	原谅	为了	更大的	错误	,	制作	我	造成	之上	他	.

为更大的错误开脱的借口，让我对他施加了惩罚。

[ðiː] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

Thee	I	know	and	hold	in	the	same	estimation	as	he	does	,
汝	我	知道	和	抓住	在	这	相同的	估算	作为	他	做	,

我认识你，并且像他一样敬重你。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lesər] [praɪz] ['æktɪd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	were	it	not	so	I	had	not	for	a	lesser	prize	acted	in	opposition	to
为了	是	它	不是	所以	我	有	不是	为了	一个	较少	奖	行动	在	反对	到

[wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [lɔːz] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] ,

what	I	owe	to	my	station	and	the	holy	laws	of	true	friendship	,
什么	我	欠	到	我的	车站	和	这	圣	法律	的	真的	友谊	,

否则，我就不会为了区区一点奖赏而违背我应尽的身份义务和真挚友谊的神圣法则。

[naʊ] ['broʊkən][ænd; ənd]['vaiəleitid][baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [lʌv] . "

now	broken	and	violated	by	me	through	that	powerful	enemy	,	love	.	"
现在	破碎的	和	违反	经过	我	通过	那	强大的	敌人	,	爱	.	"

如今，我被爱这个强大的敌人摧毁和玷污了。

" [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [kən'fes] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [kə'milə] ,

"	If	thou	dost	confess	that	,	"	returned	Camilla	,
"	如果	你	朋友	承认	那	,	"	返回	卡米拉	,

“如果你承认这一点，”卡米拉回答道，

" ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['raɪtli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,

"	mortal	enemy	of	all	that	rightly	deserves	to	be	loved	,
"	凡人	敌人	的	全部	那	没错	值得	到	是	喜爱	,

“一切值得被爱之物的死敌”，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [dʌst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [huːm] [ðaʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

with	what	face	dost	thou	dare	to	come	before	one	whom	thou	knowest	to	be
和	什么	脸	朋友	你	敢	到	来	前	一	谁	你	最了解	到	是

[ðə; ði] ['mɪrər] [wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [huːm] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

the	mirror	wherein	he	is	reflected	on	whom	thou	shouldst	look	to	see	how
这	镜子	其中	他	是	反映	在	谁	你	应该	看	到	看	如何

[ʌn'wəːðili] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] ?

unworthily	thou	him	?
不值得	你	他	?

你竟敢以怎样的面容来到你明知是自己镜子的人面前？你应该从他身上看到自己是多么不配待他！

[bʌt; bət] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,

But	,	woe	is	me	,
但	,	悲哀	是	我	,

但是，唉，我真可怜。

[aɪ] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [gɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [əʊ]

I	now	comprehend	what	has	made	thee	give	so	little	heed	to	what	thou	owest
我	现在	理解	什么	有	制成	你	给	所以	小的	注意	到	什么	你	最底层

[tuː; tə] [ðaɪ'self] ;

to	thyself	;
到	你自己	;

我现在明白了是什么让你如此漠视自己应尽的责任；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

it	must	have	been	some	freedom	of	mine	,	for	I	will	not	call	it
它	必须	有	到过	一些	自由	的	矿	,	为了	我	将要	不是	称呼	它

[ɪ'mɑːdɪsti] ,

immodesty	,
不端庄	,

那一定是我的某种自由意志，因为我不会称之为不检点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

as	it	did	not	proceed	from	any	deliberate	intention	,	but
作为	它	做过	不是	继续	从	任何	商榷	意图	,	但

因为它并非出于任何蓄意意图，而是

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [hiːdlisnis] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns]

from	some	heedlessness	such	as	women	are	guilty	of	through	inadvertence
从	一些	粗心大意	这样的	作为	女性	是	有罪的	的	通过	无意

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] .

when	they	think	they	have	no	occasion	for	reserve	.
什么时候	他们	思考	他们	有	不	场合	为了	预订	.

一些粗心大意的行为，例如女性在认为自己无需有所保留时，由于疏忽大意而犯下的错误。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['treɪtər] ,

But	tell	me	,	traitor	,
但	告诉	我	,	叛徒	,

但是告诉我，叛徒，

[wen] [dɪd][aɪ][baɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðaɪ] [prerz] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'weɪkən][ɪn] [ðiː]

when	did	I	by	word	or	sign	give	a	reply	to	thy	prayers	that	could	awaken	in	thee
什么时候	做过	我	经过	单词	或者	符号	给	一个	回复	到	你的	祈祷	那	可以	觉醒	在	你

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hoʊp][ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðaɪ] [beɪs] [wɪʃɪz] ?

a	shadow	of	hope	of	attaining	thy	base	wishes	?
一个	阴影	的	希望	的	达到	你的	根据	愿望	?

我何时曾以言语或手势回应过你的祈祷，以至于在你心中唤起一丝实现卑劣愿望的希望?

[wen] [wɜːr; wər][nɑːt][ðaɪ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]

When	were	not	thy	professions	of	love	sternly	and	scornfully	rejected	and
什么时候	是	不是	你的	职业	的	爱	严厉地	和	轻蔑地	拒绝	和

[ri'bjuːkt] ?

rebuked	?
责备	?

你的爱的告白何时没有遭到严厉、轻蔑的拒绝和斥责?

[wen] [wɜːr; wər][ðaɪ] ['friːkwənt] [pledʒz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwənt] [gɪfts] [bi'liːvd] [ɔːr] [ək'septɪd] ?

When	were	thy	frequent	pledges	and	still	more	frequent	gifts	believed	or	accepted	?
什么时候	是	你的	频繁	承诺	和	仍然	更多的	频繁	礼物	相信	或者	公认	?

你那些频繁的承诺和更频繁的馈赠，何时被人相信或接受过?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [lɔːŋ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]

But	as	I	am	persuaded	that	no	one	can	long	persevere	in	the	attempt	to
但	作为	我	是	被说服	那	不	一	能	长的	坚持不懈	在	这	试图	到

[wɪn] [lʌv] [ˌʌnsəs'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm][hoʊp] ,

win	love	unsustained	by	some	hope	,
赢	爱	不可持续	经过	一些	希望	,

但我深信，如果没有希望支撑，没有人能够长期坚持不懈地去赢得爱情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [ə'ʃʊrəns] ,

I	am	willing	to	attribute	to	myself	the	blame	of	thy	assurance	,
我	是	愿意的	到	属性	到	我	这	责备	的	你的	保证	,

我愿意将你保证的过错归咎于自己。

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['fɔstəd] [ðaɪ] [hoʊps]

for	no	doubt	some	thoughtlessness	of	mine	has	all	this	time	fostered	thy	hopes
为了	不	怀疑	一些	考虑不周	的	矿	有	全部	这	时间	寄养	你的	希望

;

;

;

毫无疑问，我这些年来的一些疏忽大意助长了你的希望；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] ['penəlti] [ðaɪ] [gɪlt]

and	therefore	will	I	punish	myself	and	inflict	upon	myself	the	penalty	thy	guilt
和	所以	将要	我	惩治	我	和	造成	之上	我	这	惩罚	你的	有罪

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

因此，我将惩罚自己，将你应得的罪孽加诸于自己身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'lentləs] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]

And	that	thou	mayest	see	that	being	so	relentless	to	myself	I	cannot	possibly
和	那	你	五月	看	那	存在	所以	狠	到	我	我	不能	可能

[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,

be	otherwise	to	thee	,
是	否则	到	你	,

让你明白，我对自己如此苛刻，也不可能对你如此。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['ɔːfər]

I	have	summoned	thee	to	be	a	witness	of	the	sacrifice	I	mean	to	offer
我	有	被召唤	你	到	是	一个	证人	的	这	牺牲	我	意思是	到	提供

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnɚd] ['hʌzbənd] ,

to	the	injured	honour	of	my	honoured	husband	,
到	这	受伤	荣誉	的	我的	荣幸	丈夫	,

我召集你来，是为了见证我将为维护我尊敬的丈夫所受的荣誉而作出的牺牲。

[rɔːŋd] [baɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌæsɪ'duːəti] [ðaʊ] [wɜːrt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

wronged	by	thee	with	all	the	assiduity	thou	wert	capable	of	,
冤枉	经过	你	和	全部	这	勤奋	你	沃特	有能力的	的	,

你以你所能达到的所有勤勉，对你的不公感到愤慨，

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] [tuː] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [ə'keɪʒn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]

and	by	me	too	through	want	of	caution	in	avoiding	every	occasion	,	if	I	have
和	经过	我	也	通过	想	的	警告	在	避免	每一个	场合	,	如果	我	有

['gɪv(ə)n] ['eni] ,

given	any	,
给定	任何	,

而我也因为疏忽大意，没有避免任何可能出现的情况，而导致这种情况发生。

[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðaɪ] [beɪs] [dɪ'zaɪnz] .

of	encouraging	and	sanctioning	thy	base	designs	.
的	鼓励	和	制裁	你的	根据	设计	.

鼓励和认可你的基本设计。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz]

Once	more	I	say	the	suspicion	in	my	mind	that	some	imprudence	of	mine	has
一次	更多的	我	说	这	怀疑	在	我的	头脑	那	一些	轻率	的	矿	有

[en'dʒendəd] [ðiːz] ['lɔːləs] [θɔːts] [ɪn] [ðiː] ,

engendered	these	lawless	thoughts	in	thee	,
产生的	这些	无法无天	想法	在	你	,

我再次声明，我心中怀疑，我的某些轻率之举，在你心中滋生了这些不法的想法。

[ɪz] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][moʊst] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][moʊst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

is	what	causes	me	most	distress	and	what	I	desire	most	to	punish	with	my
是	什么	原因	我	最多	痛苦	和	什么	我	欲望	最多	到	惩治	和	我的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

最令我痛苦的，也是我最想亲手惩罚的。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['erər] [maɪt] [bɪ'kʌm]

for	were	any	other	instrument	of	punishment	employed	my	error	might	become
为了	是	任何	其他	乐器	的	惩罚	受雇	我的	错误	可能	变得

[pər'hæps] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] ;

perhaps	more	widely	known	;
也许	更多的	广泛	已知	;

如果采用其他惩罚手段，我的错误或许会更加广为人知；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][soʊ] , [ɪn][maɪ] [deθ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [deθ] ,

but	before	I	do	so	,	in	my	death	I	mean	to	inflict	death	,
但	前	我	做	所以	,	在	我的	死亡	我	意思是	到	造成	死亡	,

但在此之前，我打算在死前夺走他人的生命。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [aɪ]

and	take	with	me	one	that	will	fully	satisfy	my	longing	for	the	revenge	I
和	拿	和	我	一	那	将要	完全	满足	我的	渴望	为了	这	复仇	我

[hoʊp] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæv; həv] ;

hope	for	and	have	;
希望	为了	和	有	;

带走一个能完全满足我复仇愿望的复仇者；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['wersoʊˌevər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði] ['penəlti] [ə'wɔrdɪd] [baɪ]

for	I	shall	see	,	wheresoever	it	may	be	that	I	go	,	the	penalty	awarded	by
为了	我	将	看	,	无论在何处	它	可能	是	那	我	去	,	这	惩罚	获奖	经过

[ɪn'fleksəb(ə)l] ,

inflexible	,
不灵活的	,

因为我将看到，无论我走到哪里，都会受到毫不妥协的惩罚。

[ʌn'swɜːrvɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['despərət] .

unswerving	justice	on	him	who	has	placed	me	in	a	position	so	desperate	.
坚定不移	正义	在	他	WHO	有	放置	我	在	一个	位置	所以	绝望的	.

愿正义毫不动摇地降临到将我置于如此绝境之人身上。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	As	she	uttered	these	words	,
"	作为	她	说出	这些	字	,

“当她说出这些话时，

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'pɑːn] [lo'θeərɪo] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd]

with	incredible	energy	and	swiftness	she	flew	upon	Lothario	with	the	naked
和	极好的	活力	和	速度	她	飞翔	之上	洛萨里奥	和	这	裸

['dægər] ,

dagger	,
匕首	,

她以惊人的精力和速度，挥舞着裸露的匕首扑向洛萨里奥。

[soʊ] ['mænɪfestli] [bent] [ɑːn] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n]

so	manifestly	bent	on	burying	it	in	his	breast	that	he	was	almost	uncertain
所以	显然	弯曲	在	埋葬	它	在	他的	胸部	那	他	曾是	几乎	不确定

['weðər] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər]['riːəl][ɔːr] [feɪnd] ,

whether	these	demonstrations	were	real	or	feigned	,
无论	这些	示威游行	是	真实的或者		假装	,

他如此明显地想要将这件事深深埋藏在心底，以至于他几乎无法确定这些举动是真情流露还是装腔作势。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə]

for	he	was	obliged	to	have	recourse	to	all	his	skill	and	strength	to
为了	他	曾是	有义务	到	有	追索权	到	全部	他的	技能	和	力量	到

[prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

prevent	her	from	striking	him	;
防止	她	从	引人注目	他	;

因为他不得不使出浑身解数和力量来阻止她打他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [riˈæləti] [dɪd][ʃiː; ʃi][ækt] [ðɪs] [streɪndʒ] [fɑːrs] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ðæt] ,

and	with	such	reality	did	she	act	this	strange	farce	and	mystification	that	,
和	和	这样的	现实	做过	她	行为	这	奇怪的	闹剧	和	神秘化	那	,

她以如此逼真的表演方式演绎了这场怪诞的闹剧和神秘事件，以至于……

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

to	give	it	a	colour	of	truth	,	she	determined	to	stain	it	with	her	own
到	给	它	一个	颜色	的	真相	,	她	决定	到	弄脏	它	和	她	自己的

[blʌd] ;

blood	;
血	;

为了使它带有真理的色彩，她决定用自己的鲜血来玷污它；

[fɔːr; fər] [pɝˈsiːvɪŋ] , [ɔːr] [priːˈtɛndɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wuːnd] [loˈθeərɪo] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [feɪt] ,

for	perceiving	,	or	pretending	,	that	she	could	not	wound	Lothario	,	she	said	,	"	Fate	,
为了	感知	,	或者	假装	,	那	她	可以	不是	伤口	洛萨里奥	,	她	说	,	"	命运	,

她意识到或者假装自己无法伤害洛萨里奥，于是说道：“命运，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [wɪl] [nɑːt][grænt][maɪ][dʒʌst][dɪˈzaɪər] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

it	seems	,	will	not	grant	my	just	desire	complete	satisfaction	,
它	似乎	,	将要	不是	授予	我的	只是	欲望	完全的	满意	,

看来，它并不能完全满足我的愿望。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːrʃəli] [æt; ət] [liːst]

but	it	will	not	be	able	to	keep	me	from	satisfying	it	partially	at	least
但	它	将要	不是	是	有能力的	到	保持	我	从	令人满意	它	部分	在	至少

;

;
;

但这并不能阻止我至少部分地满足它；

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [wɪtʃ] [loˈθeərɪo] [held]

"	and	making	an	effort	to	free	the	hand	with	the	dagger	which	Lothario	held
"	和	制作	一个	努力	到	自由的	这	手	和	这	匕首	哪个	洛萨里奥	握住

[ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

in	his	grasp	,
在	他的	抓牢	,

“并试图挣脱洛萨里奥手中握着匕首的手，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	released	it	,
她	发布	它	,

她把它放了出来。

[ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [diːp]

and	directing	the	point	to	a	place	where	it	could	not	inflict	a	deep
和	导演	这	观点	到	一个	地方	在哪里	它	可以	不是	造成	一个	深的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

并将攻击点指向不会造成深伤的地方。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [left] [saɪd] [haɪ] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

she	plunged	it	into	her	left	side	high	up	close	to	the	shoulder	,
她	暴跌	它	进入	她	左边	边	高的	向上	关闭	到	这	肩膀	,

她将枪刺入左侧靠近肩膀的高处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

and	then	allowed	herself	to	fall	to	the	ground	as	if	in	a	faint	.
和	然后	允许	她自己	到	落下	到	这	地面	作为	如果	在	一个	头晕的	.

然后她像昏厥了一样倒在了地上。

[lɛʊnɛlə] [ænd; ənd] [lo'θeərɪo] [stʊd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

Leonela	and	Lothario	stood	amazed	and	astounded	at	the	catastrophe	,
莱昂内拉	和	洛萨里奥	站立	惊叹	和	震惊	在	这	灾难	,

莱昂内拉和洛塔里奥目瞪口呆地看着这场灾难，惊愕不已。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [kə'milə] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] [ðeɪ]

and	seeing	Camilla	stretched	on	the	ground	and	bathed	in	her	blood	they
和	看到	卡米拉	拉伸	在	这	地面	和	洗澡	在	她	血	他们

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

were	still	uncertain	as	to	the	true	nature	of	the	act	.
是	仍然	不确定	作为	到	这	真的	自然	的	这	行为	.

看到卡米拉躺在地上，浑身是血，他们仍然不确定这起事件的真正性质。

[lo'θeərɪo] , ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ræn][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] ['dægər] ;

Lothario	,	terrified	and	breathless	,	ran	in	haste	to	pluck	out	the	dagger	;
洛萨里奥	,	恐惧	和	喘不过气	,	跑	在	匆忙	到	采摘	出去	这	匕首	;

洛萨里奥惊恐万分，气喘吁吁地跑去拔出匕首；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz]

but	when	he	saw	how	slight	the	wound	was	he	was	relieved	of	his	fears
但	什么时候	他	锯	如何	轻微	这	伤口	曾是	他	曾是	松了口气	的	他的	恐惧

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] ,

and	once	more	admired	the	subtlety	,
和	一次	更多的	钦佩	这	微妙之处	,

但当他看到伤口很轻微时，便消除了恐惧，并再次赞叹了医护人员的精妙之处。

['ku:lnəs] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [kə'milə] ;

coolness	,	and	ready	wit	of	the	fair	Camilla	;
凉爽	,	和	准备好	有	的	这	公平的	卡米拉	;

美丽的卡米拉拥有冷静沉着和机智敏捷的头脑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʌtər]

and	the	better	to	support	the	part	he	had	to	play	he	began	to	utter
和	这	更好的	到	支持	这	部分	他	有	到	玩	他	开始	到	说出

[prə'fju:s] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ded] ,

profuse	and	doleful	lamentations	over	her	body	as	if	she	were	dead	,
丰富的	和	悲伤的	哀歌	超过	她	身体	作为	如果	她	是	死的	,

为了更好地扮演好自己的角色，他开始对着她的遗体发出连珠炮般的哀嚎，仿佛她已经死了一样。

[ɪn'voʊkɪŋ] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [hɪm'self] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

invoking	maledictions	not	only	on	himself	but	also	on	him	who	had	been	the
调用	诅咒	不是	仅有的	在	他自己	但	还	在	他	WHO	有	到过	这

[mi:nz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] :

means	of	placing	him	in	such	a	position	:
方法	的	放置	他	在	这样的	一个	位置	:

他不仅诅咒自己，还诅咒那个把他置于这种境地的人：

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn'sɛlmoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

and	knowing	that	his	friend	Anselmo	heard	him	he	spoke	in	such	a	way	as
和	会心	那	他的	朋友	安塞尔莫	听到	他	他	辐	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [kə'milə] ,

to	make	a	listener	feel	much	more	pity	for	him	than	for	Camilla	,
到	制作	一个	听众	感觉	很多	更多的	遗憾	为了	他	比	为了	卡米拉	,

他知道他的朋友安塞尔莫听到了，所以他说话的方式让听者对他的同情远胜于对卡米拉的同情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] [ded] .

even	though	he	supposed	her	dead	.
甚至	尽管	他	据称	她	死的	.

即使他以为她已经死了。

[lɛʊnɛlə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Leonela	took	her	up	in	her	arms	and	laid	her	on	the	bed	,
莱昂内拉	采取	她	向上	在	她	武器	和	铺设	她	在	这	床	,

莱昂内拉把她抱起来，放在床上。

[en'triːtɪŋ] [loʊ'θeərɪo] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wuːnd] [ɪn]

entreating	Lothario	to	go	in	quest	of	some	one	to	attend	to	her	wound	in
恳求	洛萨里奥	到	去	在	寻求	的	一些	一	到	出席	到	她	伤口	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

恳求洛萨里奥去寻找能秘密为她包扎伤口的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

and	at	the	same	time	asking	his	advice	and	opinion	as	to	what	they
和	在	这	相同的	时间	问	他的	建议	和	观点	作为	到	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ɑːn'sɛlmoʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [wuːnd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

should	say	to	Anselmo	about	his	lady's	wound	if	he	should	chance	to	return
应该	说	到	安塞尔莫	关于	他的	女士的	伤口	如果	他	应该	机会	到	返回

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːld] .

before	it	was	healed	.
前	它	曾是	已治愈	.

同时，他们还询问他的意见，如果安塞尔莫有机会在他爱人的伤口痊愈之前回来，他们应该如何向他解释。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

He	replied	they	might	say	what	they	liked	,
他	回复	他们	可能	说	什么	他们	喜欢	,

他回答说，他们想说什么就说什么吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ;

for	he	was	not	in	a	state	to	give	advice	that	would	be	of	any	use	;
为了	他	曾是	不是	在	一个	状态	到	给	建议	那	会	是	的	任何	使用	;

因为他当时的状态根本无法给出任何有用的建议；

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] ,

all	he	could	tell	her	was	to	try	and	stanch	the	blood	,
全部	他	可以	告诉	她	曾是	到	尝试	和	立柱	这	血	,

他只能告诉她想办法止血。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] ;

as	he	was	going	where	he	should	never	more	be	seen	;
作为	他	曾是	去	在哪里	他	应该	绝不	更多的	是	已见	;

因为他要去的地方，他再也不会出现在那里了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [diːp] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	with	every	appearance	of	deep	grief	and	sorrow	he	left	the	house	;
和	和	每一个	外貌	的	深的	悲伤	和	悲哀	他	左边	这	房子	;

他每次都带着深深的悲伤和痛苦的神情离开家；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [siː]

but	when	he	found	himself	alone	,	and	where	there	was	nobody	to	see
但	什么时候	他	成立	他自己	独自的	,	和	在哪里	那里	曾是	无人	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他发现自己孤身一人，周围没有人看见他时，

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] [ʌn'siːsɪŋli] ,

he	crossed	himself	unceasingly	,
他	交叉	他自己	不停地	,

他不停地划十字，

[lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv] [kə'milə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]

lost	in	wonder	at	the	adroitness	of	Camilla	and	the	consistent	acting	of
丢失的	在	想知道	在	这	灵巧	的	卡米拉	和	这	持续的	表演	的

[lɛʊnɛlə] .

Leonela	.
莱昂内拉	.

惊叹于卡米拉的机敏和莱昂内拉始终如一的演技。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [kən'vɪnst] [ɑːn'sɛlmoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɔːʃiə]

He	reflected	how	convinced	Anselmo	would	be	that	he	had	a	second	Portia
他	反映	如何	确信	安塞尔莫	会	是	那	他	有	一个	第二	波西亚

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

for	a	wife	,
为了	一个	妻子	,

他心想，安塞尔莫会多么确信自己找到了第二个波西亚做妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər]

and	he	looked	forward	anxiously	to	meeting	him	in	order	to	rejoice	together
和	他	看起来	向前	焦虑地	到	会议	他	在	命令	到	麾	一起

['oʊvər] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [truːθ] [ðə; ði][moʊst] ['kræftɪli] [veɪld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

over	falsehood	and	truth	the	most	craftily	veiled	that	could	be	imagined	.
超过	谬误	和	真相	这	最多	巧妙地	含蓄	那	可以	是	想象	.

他焦急地盼望着与他见面，以便一起庆祝谎言和真相——那些你能想象到的最狡猾的伪装。

[lɛʊnɛlə] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [stɔːntʃt] [hɜːr; hər]['leɪdiːz] [blʌd] ,

Leonela	,	as	he	told	her	,	stanched	her	lady's	blood	,
莱昂内拉	,	作为	他	讲述	她	,	止血	她	女士的	血	,

正如他告诉她的那样，莱昂内拉止住了她夫人的血。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;

which	was	no	more	than	sufficed	to	support	her	deception	;
哪个	曾是	不	更多的	比	足够了	到	支持	她	欺骗	;

这不过足以支撑她的欺骗行为；

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

and	washing	the	wound	with	a	little	wine	she	bound	it	up	to	the	best	of
和	洗涤	这	伤口	和	一个	小的	葡萄酒	她	边界	它	向上	到	这	最好的	的

[hɜːr; hər] [skɪl] ,

her	skill	,
她	技能	,

她用少许酒清洗了伤口，并尽其所能地包扎好。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] ,

talking	all	the	time	she	was	tending	her	in	a	strain	that	,
说	全部	这	时间	她	曾是	倾向于	她	在	一个	拉紧	那	,

她一边照顾她，一边不停地说话，显得很紧张。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
even if nothing else had been said before ,
甚至 如果 没有什么 别的 有 到过 说 前 ,

即使之前什么都没说过，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ɑ:n'sɛlmoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [kə'milə] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]
would have been enough to assure Anselmo that he had in Camilla a model
会 有 到过 足够的 到 保证 安塞尔莫 那 他 有 在 卡米拉 一个 模型
[ʌv; əv]['pjʊrəti] .
of purity .
的 纯度 .

这足以让安塞尔莫确信，卡米拉是纯洁的典范。

[tu:; tə] - [wɜ:rdz] [kə'milə] ['ædɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r'self] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ]
To Leonela's words Camilla added her own , calling herself cowardly and wanting
到 - 字 卡米拉 额外 她 自己的 , 呼叫 她自己 胆小 和 想要
[ɪn] ['spɪrɪt] ,
in spirit ,
在 精神 ,

卡米拉对莱昂内拉的话补充道，她自己则称自己懦弱无能。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][moʊst] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪd]
since she had not enough at the time she had most need of it to rid
自从 她 有 不是 足够的 在 这 时间 她 有 最多 需要 的 它 到 摆脱
[hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [ləʊðd] .
herself of the life she so much loathed .
她自己 的 这 生活 她 所以 很多 令人厌恶 .

由于当时她没有足够的钱，所以她最需要它来摆脱她如此厌恶的生活。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'tɛndənts] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]
She asked her attendant's advice as to whether or not she ought to inform
她 问 她 服务员 建议 作为 到 无论 或者 不是 她 应该 到 通知
[hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
her beloved husband of all that had happened ,
她 心爱 丈夫 的 全部 那 有 发生 ,

她向侍女征求意见，是否应该将发生的一切告诉她心爱的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [beɪd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
but the other bade her say nothing about it ,
但 这 其他 巴德 她 说 没有什么 关于 它 ,

但另一个人让她对此事保持沉默。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n] [lo'θeərɪo] ,
as she would lay upon him the obligation of taking vengeance on Lothario ,
作为 她 会 躺 之上 他 这 义务 的 采取 复仇 在 洛萨里奥 ,

因为她会让他承担向洛萨里奥复仇的义务。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][bʌt; bət][æt; ət] [greɪt] [rɪsk][tu:; tə] [hɪm'self] ;
which he could not do but at great risk to himself ;
哪个 他 可以 不是 做 但 在 伟大的 风险 到 他自己 ;

他这样做会给自己带来极大的风险；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [waɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
and it was the duty of a true wife not to give her husband
和 它 曾是 这 责任 的 一个 真的 妻子 不是 到 给 她 丈夫
[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ,
provocation to quarrel ,
挑衅 到 争吵 ,

而一个贤妻的职责就是不给丈夫挑拨离间、引发争吵的机会。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**to**	**remove**	**it**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**him**	**.**
但	,	在	这	相反	,	到	消除	它	作为	远的	作为	可能的	从	他	.

相反，要尽可能地将它从他身边移开。

[kə'milə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

Camilla	**replied**	**that**	**she**	**believed**	**she**	**was**	**right**	**and**	**that**	**she**	**would**	**follow**	**her**
卡米拉	回复	那	她	相信	她	曾是	正确的	和	那	她	会	跟随	她

[əd'vaɪs] ,

advice	**,**
建议	,

卡米拉回应说，她相信对方是对的，她会听从对方的建议。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

but	**at**	**any**	**rate**	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**consider**	**how**	**she**	**was**	**to**	**explain**
但	在	任何	速度	它	会	是	出色地	到	考虑	如何	她	曾是	到	解释

[ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

the	**wound**	**to**	**Anselmo**	**,**
这	伤口	到	安塞尔莫	,

但无论如何，她最好考虑一下该如何向安塞尔莫解释伤口的情况。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	**he**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**it**	**;**
为了	他	可以	不是	帮助	看到	它	;

因为他无法忽视这一点；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lɛʊnɛlə] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ]['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] .

to	**which**	**Leonela**	**answered**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**even**	**in**	**jest**	**.**
到	哪个	莱昂内拉	回答	那	她	做过	不是	知道	如何	到	告诉	一个	说谎	甚至	在	笑话	.

莱昂内拉回答说，她甚至连开玩笑都不会说谎。

" [haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [kə'milə] ,

"	**How**	**then**	**can**	**I**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**said**	**Camilla**	**,**
"	如何	然后	能	我	知道	,	我的	亲爱的	?	"	说	卡米拉	,

“那我该如何知道呢，亲爱的？”卡米拉问道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə][fɔːrdʒ][ɔːr] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

"	**for**	**I**	**should**	**not**	**dare**	**to**	**forge**	**or**	**keep**	**up**	**a**	**falsehood**	**if**	**my**	**life**	**depended**	**on**
"	为了	我	应该	不是	敢	到	锻造	或者	保持	向上	一个	谬误	如果	我的	生活	取决于	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“因为即使性命攸关，我也不敢捏造或维持谎言。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

If	**we**	**can**	**think**	**of**	**no**	**escape**	**from**	**this**	**difficulty**	**,**
如果	我们	能	思考	的	不	逃脱	从	这	困难	,

如果我们实在想不出摆脱这种困境的办法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌjuː 'es]

it	**will**	**be**	**better**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**plain**	**truth**	**than**	**that**	**he**	**should**	**find**	**us**
它	将要	是	更好的	到	告诉	他	这	清楚的	真相	比	那	他	应该	寻找	我们

[aʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'truː] ['stɔːri] . "

out	**in**	**an**	**untrue**	**story**	**.**	**"**
出去	在	一个	不属实	故事	.	"

与其让他发现我们编造的谎言，不如直接告诉他真相。

" [biː; bi][nɑːt] [ʌn'iːzi] , [si'nɔːrə] , " [sed] [lɛʊnɛlə] ;

"	**Be**	**not**	**uneasy**	**,**	**senora**	**,**	**"**	**said**	**Leonela**	**;**
"	是	不是	不安	,	塞诺拉	,	"	说	莱昂内拉	;

“夫人，别担心，”莱昂内拉说；

" [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə]

"	between	this	and	to	-	morrow	I	will	think	of	what	we	must	say	to
"	之间	这	和	到	-	明天	我	将要	思考	的	什么	我们	必须	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“从今天到明天，我会好好想想我们该对他说些什么。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [wuːnd] ['biːɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	perhaps	the	wound	being	where	it	is	it	can	be	hidden	from	his
和	也许	这	伤口	存在	在哪里	它	是	它	能	是	隐	从	他的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

或许正是因为伤口的位置，所以他才看不到。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

and	Heaven	will	be	pleased	to	aid	us	in	a	purpose	so	good	and
和	天堂	将要	是	高兴	到	援助	我们	在	一个	目的	所以	好的	和

['ɑːnərəb(ə)l] .

honourable	.
光荣的	.

上天会乐意帮助我们完成如此美好而光荣的目标。

[kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [siˈnɔːrə] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɑːm][jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] [lest][maɪ][lɔːrd]

Compose	yourself	,	senora	,	and	endeavour	to	calm	your	excitement	lest	my	lord
撰写	你自己	,	塞诺拉	,	和	努力	到	冷静的	你的	激动	免得	我的	主

[faɪnd][juː; jʊ]['ædʒɪteɪtɪd] ;

find	you	agitated	;
寻找	你	激动	;

夫人，请镇定下来，尽量平复激动的心情，以免大人发现您心神不宁；

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][maɪ] [ker] [ænd; ənd]['gɑːdz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔrts] [gʊd] [ɪn'tenʃən]

and	leave	the	rest	to	my	care	and	God's	,	who	always	supports	good	intentions
和	离开	这	休息	到	我的	关心	和	神的	,	WHO	总是	支持	好的	意图

.

:
.

其余的就交给我和上帝吧，祂总是支持善意的。

" [ɑːn'sɛlmoʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [siːn] [pleɪd] [aʊt]

"	Anselmo	had	with	the	deepest	attention	listened	to	and	seen	played	out
"	安塞尔莫	有	和	这	最深处	注意力	听着	到	和	已见	玩	出去

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

the	tragedy	of	the	death	of	his	honour	,
这	悲剧	的	这	死亡	的	他的	荣誉	,

“安塞尔莫全神贯注地聆听并目睹了这场他荣誉之死的悲剧。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

which	the	performers	acted	with	such	wonderfully	effective	truth	that	it	seemed
哪个	这	表演者	行动	和	这样的	太棒了	有效的	真相	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [ðeɪ] [pleɪd] .

as	if	they	had	become	the	realities	of	the	parts	they	played	.
作为	如果	他们	有	变得	这	现实	的	这	部分	他们	玩	.

演员们的表演如此精彩逼真，仿佛他们已经变成了自己所扮演角色的化身。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

He	longed	for	night	and	an	opportunity	of	escaping	from	the	house
他	渴望	为了	夜晚	和	一个	机会	的	逃脱	从	这	房子

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [loˈθeərɪo] ,

to	go	and	see	his	good	friend	Lothario	,
到	去	和	看	他的	好的	朋友	洛萨里奥	,

他渴望夜晚来临，并有机会逃离家去见他的好朋友洛萨里奥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	him	give	vent	to	his	joy	over	the	precious	pearl	he	had
和	和	他	给	发泄	到	他的	喜悦	超过	这	宝贵的	珍珠	他	有

[geɪnd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['weɪfs] ['pjʊrəti] .

gained	in	having	established	his	wife's	purity	.
获得	在	拥有	已确立的	他的	妻子的	纯度	.

他与妻子一同欢欣雀跃，因为他发现了妻子的贞洁，获得了一颗珍贵的珍珠。

[bəuθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get]

Both	mistress	and	maid	took	care	to	give	him	time	and	opportunity	to	get
两个都	情妇	和	女佣	采取	关心	到	给	他	时间	和	机会	到	得到

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

女主人和女仆都小心翼翼地给他时间和机会逃脱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn]

and	taking	advantage	of	it	he	made	his	escape	,	and	at	once	went	in
和	采取	优势	的	它	他	制成	他的	逃脱	,	和	在	一次	去	在

[kwest] [ʌv; əv] [loˈθeərɪo] ,

quest	of	Lothario	,
寻求	的	洛萨里奥	,

他趁机逃脱，并立即去寻找洛萨里奥。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	it	would	be	impossible	to	describe	how	he	embraced	him	when	he
和	它	会	是	不可能的	到	描述	如何	他	拥抱	他	什么时候	他

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

found	him	,
成立	他	,

当他找到他时，他拥抱他的情景简直难以形容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	the	things	he	said	to	him	in	the	joy	of	his	heart	,
和	这	事物	他	说	到	他	在	这	喜悦	的	他的	心	,

他满心喜乐地对他说的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [hiː; hi] [bi'stəu] [əˈpɑːn] [kəˈmilə] ;

and	the	praises	he	bestowed	upon	Camilla	;
和	这	赞扬	他	授予	之上	卡米拉	;

以及他对卡米拉的赞美；

[ɔːl] [wɪtʃ] [loˈθeərɪo] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['pleʒər] ,

all	which	Lothario	listened	to	without	being	able	to	show	any	pleasure	,
全部	哪个	洛萨里奥	听着	到	没有	存在	有能力的	到	展示	任何	乐趣	,

洛萨里奥听着这一切，却丝毫没有表现出喜悦之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [haʊ] [diˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]

for	he	could	not	forget	how	deceived	his	friend	was	,	and	how
为了	他	可以	不是	忘记	如何	受骗	他的	朋友	曾是	,	和	如何

[dɪˈsɑː.nəˑ.ə.bli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ;

dishonourably	he	had	wronged	him	;
不光彩地	他	有	冤枉	他	;

因为他无法忘记他的朋友是如何被欺骗的，以及他是如何无耻地亏待了他的朋友；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːnˈsɛlmoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [loˈθeərɪo] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd] ,

and	though	Anselmo	could	see	that	Lothario	was	not	glad	,
和	尽管	安塞尔莫	可以	看	那	洛萨里奥	曾是	不是	高兴的	,

尽管安塞尔莫看得出洛萨里奥并不高兴，

[stɪl] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [kəˈmilə] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd]

still	he	imagined	it	was	only	because	he	had	left	Camilla	wounded	and
仍然	他	想象	它	曾是	仅有的	因为	他	有	左边	卡米拉	受伤	和

[hæd; həd] [bɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

had	been	himself	the	cause	of	it	;
有	到过	他自己	这	原因	的	它	;

但他仍然认为这只是因为他让卡米拉受伤，而这一切都是他自己造成的；

[ænd; ənd][soʊ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [kəˈmɪləz]

and	so	among	other	things	he	told	him	not	to	be	distressed	about	Camilla's
和	所以	之中	其他	事物	他	讲述	他	不是	到	是	苦恼	关于	卡米拉的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

因此，他告诉对方不要为卡米拉的意外事故感到难过。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz]

for	,	as	they	had	agreed	to	hide	it	from	him	,	the	wound	was
为了	,	作为	他们	有	同意	到	隐藏	它	从	他	,	这	伤口	曾是

['evɪdəntli] ['traɪflɪŋ] ;

evidently	trifling	;
显然	琐事	;

因为既然他们已经同意对他隐瞒，那么伤口显然微不足道；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] ,

and	that	being	so	,	he	had	no	cause	for	fear	,
和	那	存在	所以	,	他	有	不	原因	为了	害怕	,

既然如此，他就没有什么好怕的。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrwərd] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	should	henceforward	be	of	good	cheer	and	rejoice	with	him	,
但	应该	从此以后	是	的	好的	欢呼	和	麾	和	他	,

但从此以后，应当欢欣鼓舞，与他一同喜乐。

['siːɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

seeing	that	by	his	means	and	adroitness	he	found	himself	raised	to	the
看到	那	经过	他的	方法	和	灵巧	他	成立	他自己	提高	到	这

['gretɪst] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ,

greatest	height	of	happiness	that	he	could	have	ventured	to	hope	for	,
最	高度	的	幸福	那	他	可以	有	冒险	到	希望	为了	,

眼见凭借自己的手段和技巧，他达到了他所能奢望的最高幸福境界，

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] ['betər] ['pæstaɪm][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [kəˈmilə] [ðæt] [wʊd]

and	desired	no	better	pastime	than	making	verses	in	praise	of	Camilla	that	would
和	想要的	不	更好的	消遣	比	制作	诗句	在	称赞	的	卡米拉	那	会

[prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

preserve	her	name	for	all	time	to	come	.
保存	她	姓名	为了	全部	时间	到	来	.

他最大的爱好就是创作赞美卡米拉的诗歌，使她的名字永垂不朽。

[loˈθeərɪo] [kəˈmendid] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,

Lothario	commended	his	purpose	,
洛萨里奥	赞扬	他的	目的	,

洛萨里奥赞赏他的目的，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][soʊ] ['glɔːriəs]

and	promised	on	his	own	part	to	aid	him	in	raising	a	monument	so	glorious
和	承诺	在	他的	自己的	部分	到	援助	他	在	提高	一个	纪念碑	所以	辉煌

.

:

.

他本人也承诺会协助他建造一座如此辉煌的纪念碑。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn'sɛlmoʊ][wʌz; wəz] [left] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] ['hʊdˌwɪŋkt] [mæn][ðer; ðər][kʊd; kəd]

And	so	Anselmo	was	left	the	most	charmingly	hoodwinked	man	there	could
和	所以	安塞尔莫	曾是	左边	这	最多	迷人地	被蒙蔽	男人	那里	可以

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

be	in	the	world	.
是	在	这	世界	.

于是，安塞尔莫成了世界上最具魅力、最容易被愚弄的人。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [pə'sweidid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

He	himself	,	persuaded	he	was	conducting	the	instrument	of	his	glory	,
他	他自己	,	被说服	他	曾是	进行	这	乐器	的	他的	荣耀	,

他自己也深信，他正在指挥他荣耀的乐器。

[led] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][hænd][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

led	home	by	the	hand	him	who	had	been	the	utter	destruction	of	his	good
引领	家	经过	这	手	他	WHO	有	到过	这	说出	破坏	的	他的	好的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

被那个彻底毁掉他名誉的人牵着手送回家；

[huːm] [kə'milə] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] ['kaʊntənəns] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

whom	Camilla	received	with	averted	countenance	,	though	with	smiles	in	her	heart
谁	卡米拉	已收到	和	避免了	面容	,	尽管	和	微笑	在	她	心

.

:

.

卡米拉面露冷漠，但内心却带着微笑迎接了他。

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	deception	was	carried	on	for	some	time	,
这	欺骗	曾是	携带	在	为了	一些	时间	,

这种欺骗行为持续了一段时间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt]

until	at	the	end	of	a	few	months	Fortune	turned	her	wheel	and	the	guilt
直到	在	这	结尾	的	一个	很少	几个月	财富	转向	她	车轮	和	这	有罪

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ðen] [soʊ] ['skɪlfəli] [kən'siːld] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] ,

which	had	been	until	then	so	skilfully	concealed	was	published	abroad	,
哪个	有	到过	直到	然后	所以	巧妙地	暗	曾是	已发布	国外	,

直到几个月后，命运之轮转向，此前巧妙隐藏的罪行在国外被公之于众。

[ænd; ənd][ɑːn'sɛlmoʊ] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	Anselmo	paid	with	his	life	the	penalty	of	his	ill	-	advised	curiosity	.
和	安塞尔莫	有薪酬的	和	他的	生活	这	惩罚	的	他的	患病的	-	建议	好奇心	.

安塞尔莫为他那不明智的好奇心付出了生命的代价。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] [ˈbæt(ə)l] [dɑːn] [ˈkwiksət] [hæd; həd]

WHICH	TREATS	OF	THE	HEROIC	AND	PRODIGIOUS	BATTLE	DON	QUIXOTE	HAD
哪个	款待	的	这	英勇	和	惊人	战斗	大学教师	堂吉诃德	有

[wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [skɪnz] [ʌv; əv] [red] [waɪn] ,

WITH	CERTAIN	SKINS	OF	RED	WINE	,
和	肯定	皮肤	的	红色的	葡萄酒	,

这部作品讲述了堂吉诃德与几皮红酒进行的英勇而惊人的战斗。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz]

AND	BRINGS	THE	NOVEL	OF	"	THE	ILL	-	ADVISED	CURIOSITY	"	TO	A	CLOSE
和	带来	这	小说	的	"	这	患病的	-	建议	好奇心	"	到	一个	关闭

至此，《鲁莽的好奇心》这部小说就结束了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

There	remained	but	little	more	of	the	novel	to	be	read	,
那里	剩余	但	小的	更多的	的	这	小说	到	是	读	,

小说剩下的部分已经不多了。

[wen] [ˈsɑːnkoʊ][ˈpænzə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærət] [wer] [dɑːn]

when	Sancho	Panza	burst	forth	in	wild	excitement	from	the	garret	where	Don
什么时候	桑乔	潘扎	爆裂	前进	在	荒野	激动	从	这	阁楼	在哪里	大学教师

['kwiksət] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Quixote	was	lying	,
堂吉诃德	曾是	说谎	,

当桑丘·潘萨从唐吉诃德躺着的阁楼里激动地冲出来时

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [rʌn] , ['sɜ˞ːrz] !

shouting	,	"	Run	,	sirs	!
喊叫	,	"	跑步	,	先生们	!

大喊："先生们，快跑！"

[kwɪk] ; [ænd; ənd] [help] [maɪ]['mæstər] ,

quick	;	and	help	my	master	,
快的	;	和	帮助	我的	掌握	,

快点；帮帮我的主人，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [ænd; ənd] ['stɪfəst] ['bæt(ə)l][aɪ]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

who	is	in	the	thick	of	the	toughest	and	stiffest	battle	I	ever	laid	eyes	on	.
WHO	是	在	这	厚的	的	这	最难	和	最硬	战斗	我	曾经	铺设	眼睛	在	.

他正身处我所见过的最艰苦、最激烈的战斗之中。

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][ðə; ði]

By	the	living	God	he	has	given	the	giant	,	the	enemy	of	my	lady	the
经过	这	活的	上帝	他	有	给定	这	巨大的	,	这	敌人	的	我的	女士	这

['prɪnses] - ,

Princess	Micomicona	,
公主	-	,

以永生上帝的名义，他把巨人，也就是我夫人米科米科娜公主的敌人，赐给了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [slæʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [slaɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [kliːn] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

such	a	slash	that	he	has	sliced	his	head	clean	off	as	if	it	were	a
这样的	一个	削减	那	他	有	切片	他的	头	干净的	离开	作为	如果	它	是	一个

['tɜːrnɪp] . "

turnip	.	"
芜菁	.	"

他砍得那么狠，竟然把自己的头干净利落地砍了下来，就像砍萝卜一样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ['brʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

"	What	are	you	talking	about	,	brother	?	"	said	the	curate	,
"	什么	是	你	说	关于	,	兄弟	?	"	说	这	策展	,

"你在说什么，兄弟？"牧师问道。

['pɔːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

pausing	as	he	was	about	to	read	the	remainder	of	the	novel	.
暂停	作为	他	曾是	关于	到	读	这	余	的	这	小说	.

正当他准备读完小说的剩余部分时，他停了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sensɪz] , ['sɑːnkoʊ] ?

"	Are	you	in	your	senses	,	Sancho	?
"	是	你	在	你的	感官	,	桑乔	?

桑乔，你神志清醒吗?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

How	the	devil	can	it	be	as	you	say	,	when	the	giant	is	two	thousand
如何	这	魔鬼	能	它	是	作为	你	说	,	什么时候	这	巨大的	是	二	千

[liːgz] [ə'weɪ] ?

leagues	away	?
联赛	离开	?

怎么可能像你所说的那样呢？巨人明明远在两千里之外!

" [hɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['kwiksət] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,

"	Here	they	heard	a	loud	noise	in	the	chamber	,	and	Don	Quixote	shouting	out	,
"	这里	他们	听到	一个	大声	噪音	在	这	房间	,	和	大学教师	堂吉诃德	喊叫	出去	,

“这时，他们听到房间里传来一声巨响，是唐吉诃德的喊叫声，

" [stænd] , [θiːf] , ['brɪgənd] , ['vɪlən] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ʃæl; ʃəl]

"	Stand	,	thief	,	brigand	,	villain	;	now	I	have	got	thee	,	and	thy	scimitar	shall
"	站立	,	贼	,	强盗	,	恶棍	;	现在	我	有	得到	你	,	和	你的	弯刀	将

[nɑːt][ə'veɪl] [ðiː] !

not	avail	thee	!
不是	可用	你	!

“站住，小偷、强盗、恶棍；现在我抓住你了，你的弯刀对你毫无用处！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['slæʃɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .

"	And	then	it	seemed	as	though	he	were	slashing	vigorously	at	the	wall	.
"	和	然后	它	似乎	作为	尽管	他	是	砍杀	大力	在	这	墙	.

“然后，他似乎在用力地挥舞着手臂砍墙。”

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] , " [bʌt; bət][goʊ][ɪn][ænd; ənd][pɑːrt][ðem; ðəm][ɔːr][help][maɪ]

"	Don't	stop	to	listen	,	"	said	Sancho	,	"	but	go	in	and	part	them	or	help	my
"	不	停止	到	听	,	"	说	桑乔	,	"	但	去	在	和	部分	他们	或者	帮助	我的

['mæstər] :

master	:
掌握	:

桑丘说：“别停下来听，进去把他们分开，或者去帮我的主人。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

though	there	is	no	need	of	that	now	,
尽管	那里	是	不	需要	的	那	现在	,

虽然现在没有必要这样做，

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][gɑːd][ʌv; əv]

for	no	doubt	the	giant	is	dead	by	this	time	and	giving	account	to	God	of
为了	不	怀疑	这	巨大的	是	死的	经过	这	时间	和	给予	帐户	到	上帝	的

[hɪz; ɪz][pæst] ['wɪkɪd] [laɪf] ;

his	past	wicked	life	;
他的	过去的	邪恶	生活	;

毫无疑问，此时巨人已经死去，正在向上帝忏悔他过去罪恶的生活；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	I	saw	the	blood	flowing	on	the	ground	,
为了	我	锯	这	血	流动	在	这	地面	,

因为我看见血流淌在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd]['fɔːlən][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	the	head	cut	off	and	fallen	on	one	side	,
和	这	头	切	离开	和	倒下	在	一	边	,

头被砍下，倒在一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪn] - [skɪn] . "

and	it	is	as	big	as	a	large	wine	-	skin	.	"
和	它	是	作为	大的	作为	一个	大的	葡萄酒	-	皮肤	.	"

它跟一个大酒囊一样大。

" [meɪ] [aɪ][daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət] [ðɪs] ,

"	May	I	die	,	"	said	the	landlord	at	this	,
"	可能	我	死	,	"	说	这	房东	在	这	,

“愿我死去，”房东说。

" [ɪf] [dɑːn] ['kwiksət] [ɔːr] [dɑːn] ['dev(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['slæʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]

"	if	Don	Quixote	or	Don	Devil	has	not	been	slashing	some	of	the	skins	of
"	如果	大学教师	堂吉诃德	或者	大学教师	魔鬼	有	不是	到过	砍杀	一些	的	这	皮肤	的

[red] [waɪn] [ðæt] [stænd] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛdz] [hed] ,

red	wine	that	stand	full	at	his	bed's	head	,
红色的	葡萄酒	那	站立	满的	在	他的	床的	头	,

“如果堂吉诃德或唐·魔鬼没有割开床头那些装满红酒的皮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðɪs] [gʊd] ['feloʊ] [teɪks] [fɔːr; fər] [blʌd] ;

and	the	spilt	wine	must	be	what	this	good	fellow	takes	for	blood	;
和	这	洒了	葡萄酒	必须	是	什么	这	好的	同伴	需要	为了	血	;

而洒出来的酒，这位好心人一定把它当成了血。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	and	so	saying	he	went	into	the	room	and	the	rest	after	him	,
"	和	所以	说	他	去	进入	这	房间	和	这	休息	后	他	,

说完，他就进了房间，其他人也跟着进去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [dɑːn] ['kwiksət] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kɑːstuːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	they	found	Don	Quixote	in	the	strangest	costume	in	the	world	.
和	那里	他们	成立	大学教师	堂吉诃德	在	这	最奇怪的	戏服	在	这	世界	.

他们在那里发现了身着世界上最奇特服装的堂吉诃德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

He	was	in	his	shirt	,
他	曾是	在	他的	衬衫	,

他穿着衬衫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	was	not	long	enough	in	front	to	cover	his	thighs	completely	and	was
哪个	曾是	不是	长的	足够的	在	正面	到	覆盖	他的	大腿	完全地	和	曾是

[sɪks] ['fɪŋgərz] ['ʃɔːrtər] [bɪ'haɪnd] ;

six	fingers	shorter	behind	;
六	手指	较短	在后面	;

前面不够长，无法完全遮住他的大腿，后面又短了六指；

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

his	legs	were	very	long	and	lean	,	covered	with	hair	,	and	anything	but
他的	腿	是	非常	长的	和	倾斜	,	涵盖	和	头发	,	和	任何事物	但

[kliːn] ;

clean	;
干净的	;

他的腿又长又细，长满了毛，一点也不干净；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːsi] [red] [kæp] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] ,

on	his	head	he	had	a	little	greasy	red	cap	that	belonged	to	the	host	,
在	他的	头	他	有	一个	小的	腻	红色的	帽	那	属于	到	这	主持人	,

他头上戴着一顶油腻腻的小红帽子，那是主人的。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɑːnkoʊ] ,

round	his	left	arm	he	had	rolled	the	blanket	of	the	bed	,	to	which	Sancho	,
圆形的	他的	左边	手臂	他	有	滚动	这	毯子	的	这	床	,	到	哪个	桑乔	,

他把床上的毯子卷在左臂上，桑丘也把毯子卷了上去。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [oʊd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

for	reasons	best	known	to	himself	,	owed	a	grudge	,
为了	原因	最好的	已知	到	他自己	,	欠款	一个	怨恨	,

出于他自己最清楚的原因，他怀恨在心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ʌn'ʃiːðd] [sɔːrd] ,

and	in	his	right	hand	he	held	his	unsheathed	sword	,
和	在	他的	正确的	手	他	握住	他的	出鞘	剑	,

他右手拿着出鞘的剑，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

with	which	he	was	slashing	about	on	all	sides	,
和	哪个	他	曾是	砍杀	关于	在	全部	侧面	,

他用它向四面八方挥舞利刃，

['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] :

uttering	exclamations	as	if	he	were	actually	fighting	some	giant	:
发出声音	感叹词	作为	如果	他	是	实际上	斗争	一些	巨大的	:

他发出如同在与巨人搏斗般的惊叹声：

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

and	the	best	of	it	was	his	eyes	were	not	open	,	for	he	was	fast	asleep	,
和	这	最好的	的	它	曾是	他的	眼睛	是	不是	打开	,	为了	他	曾是	快速地	睡着了	,

最妙的是，他双眼紧闭，因为他睡得很沉。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	dreaming	that	he	was	doing	battle	with	the	giant	.
和	做梦	那	他	曾是	正在做	战斗	和	这	巨大的	.

他梦见自己正在与巨人战斗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

For	his	imagination	was	so	wrought	upon	by	the	adventure	he	was	going	to	accomplish	,
为了	他的	想像力	曾是	所以	锻	之上	经过	这	冒险	他	曾是	去	到	完成	,

因为他即将完成的冒险极大地激发了他的想象力，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,

that	it	made	him	dream	he	had	already	reached	the	kingdom	of	Micomicon	,
那	它	制成	他	梦	他	有	已经	达到	这	王国	的	-	,

这让他梦见自己已经到达了米科米康王国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

and	was	engaged	in	combat	with	his	enemy	;	and	believing	he	was	laying	on	the	giant	,
和	曾是	已订婚的	在	战斗	和	他的	敌人	;	和	相信	他	曾是	躺下	在	这	巨大的	,

当时他正与敌人交战；他以为自己压在巨人身上，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] ['meni] [sɔːrd] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl]

he	had	given	so	many	sword	cuts	to	the	skins	that	the	whole	room	was	full
他	有	给定	所以	许多	剑	削减	到	这	皮肤	那	这	所有的	房间	曾是	满的

[ʌv; əv] [waɪn] .

of	wine	.
的	葡萄酒	.

他用剑在兽皮上砍了太多刀，以至于整个房间里都洒满了酒。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [dɑːn] ['kwiksət] ,

On	seeing	this	the	landlord	was	so	enraged	that	he	fell	on	Don	Quixote	,
在	看到	这	这	房东	曾是	所以	愤怒	那	他	跌倒	在	大学教师	堂吉诃德	,

看到这一幕，房东勃然大怒，扑向了唐吉诃德。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pʌml] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

and	with	his	clenched	fist	began	to	pummel	him	in	such	a	way	,
和	和	他的	紧握	拳头	开始	到	揍	他	在	这样的	一个	方式	,

然后他紧握拳头，开始猛击他，

[ðæt] [ɪf] [kɑːr'dɛniːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd][nɑːt] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

that	if	Cardenio	and	the	curate	had	not	dragged	him	off	,
那	如果	卡德尼奥	和	这	策展	有	不是	拖拽	他	离开	,

如果不是卡德尼奥和牧师把他拖走的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][æn; ən][end] .

he	would	have	brought	the	war	of	the	giant	to	an	end	.
他	会	有	带来	这	战争	的	这	巨大的	到	一个	结尾	.

他本可以结束这场巨人之战。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən]['nevər] [woʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːrbər] [brɔːt] [ə; eɪ]

But	in	spite	of	all	the	poor	gentleman	never	woke	until	the	barber	brought	a
但	在	尽管如此	的	全部	这	贫穷的	绅士	绝不	觉醒	直到	这	理发师	带来	一个

[greɪt] [pɑːt][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [dæʃ] [ɔːl]['oʊvər]

great	pot	of	cold	water	from	the	well	and	flung	it	with	one	dash	all	over
伟大的	锅	的	寒冷的	水	从	这	出色地	和	扔	它	和	一	短跑	全部	超过

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

尽管如此，这位可怜的先生始终没有醒来，直到理发师从井里打来一大壶冷水，一股脑地泼在他身上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɑːn] ['kwiksət] [woʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

on	which	Don	Quixote	woke	up	,	but	not	so	completely	as	to	understand	what
在	哪个	大学教师	堂吉诃德	觉醒	向上	,	但	不是	所以	完全地	作为	到	理解	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

唐吉诃德醒了过来，但还不太明白发生了什么事。

[ˌdɔːrə'θiːə] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] [hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz] ,

Dorothea	,	seeing	how	short	and	slight	his	attire	was	,
多萝西娅	,	看到	如何	短的	和	轻微	他的	服装	曾是	,

多萝西娅看到他衣着如此短小单薄，

[wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

would	not	go	in	to	witness	the	battle	between	her	champion	and	her
会	不是	去	在	到	证人	这	战斗	之间	她	冠军	和	她

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

她不会去现场观看她支持的选手和对手之间的战斗。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sɑːnkoʊ] , [hiː; hi] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	Sancho	,	he	went	searching	all	over	the	floor	for	the	head	of	the
作为	为了	桑乔	,	他	去	搜索	全部	超过	这	地面	为了	这	头	的	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

至于桑乔，他则在地板上到处寻找巨人的头颅。

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;

and	not	finding	it	he	said	,	"	I	see	now	that	it's	all	enchantment	in	this	house	;
和	不是	寻找	它	他	说	,	"	我	看	现在	那	它是	全部	魅力	在	这	房子	;

找不到之后，他说：“我现在明白了，这房子里全是魔法；

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

for	the	last	time	,	on	this	very	spot	where	I	am	now	,
为了	这	最后的	时间	,	在	这	非常	点	在哪里	我	是	现在	,

最后一次，就在我现在站的这个地方，

[aɪ][gɑːt]['evər][soʊ] ['meni] [θʌmps] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	got	ever	so	many	thumps	without	knowing	who	gave	them	to	me	,
我	得到	曾经	所以	许多	咚咚	没有	会心	WHO	给予	他们	到	我	,

我挨了好几下打，却不知道是谁打的。

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [hed] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer]

or	being	able	to	see	anybody	;	and	now	this	head	is	not	to	be	seen	anywhere
或者	存在	有能力的	到	看	任何人	;	和	现在	这	头	是	不是	到	是	已见	任何地方

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

或者说，能够看到任何人；而现在，这颗头颅却不见踪影了。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	I	saw	it	cut	off	with	my	own	eyes	and	the	blood	running	from	the
尽管	我	锯	它	切	离开	和	我的	自己的	眼睛	和	这	血	跑步	从	这

['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] . "

body	as	if	from	a	fountain	.	"
身体	作为	如果	从	一个	喷泉	.	"

虽然我亲眼看到它被砍断，鲜血像喷泉一样从尸体上流出来。

" [wʌt] [blʌd] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	What	blood	and	fountains	are	you	talking	about	,	enemy	of	God	and	his
"	什么	血	和	喷泉	是	你	说	关于	,	敌人	的	上帝	和	他的

[seɪnts] ?

saints	?
圣徒	?

“上帝和圣徒的敌人，你所说的血和泉源是什么？”

" [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	said	the	landlord	.
"	说	这	房东	.

房东说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [θiːf] ,

"	Don't	you	see	,	you	thief	,
"	不	你	看	,	你	贼	,

“你这个小偷，难道看不出来吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ðiːz] [skɪnz] [hɪr] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

that	the	blood	and	the	fountain	are	only	these	skins	here	that	have	been
那	这	血	和	这	喷泉	是	仅有的	这些	皮肤	这里	那	有	到过

[stæbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [waɪn] ['swɪmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ?

stabbed	and	the	red	wine	swimming	all	over	the	room	?
刺伤	和	这	红色的	葡萄酒	游泳	全部	超过	这	房间	?

难道血和泉水仅仅是这些被刺穿的兽皮，以及洒满整个房间的红酒吗?

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [stæbd] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [hel] . "

—	and	I	wish	I	saw	the	soul	of	him	that	stabbed	them	swimming	in	hell	.	"
—	和	我	希望	我	锯	这	灵魂	的	他	那	刺伤	他们	游泳	在	地狱	.	"

“我真希望能看到那个刺杀他们的人的灵魂在地狱里游荡。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ;

"	I	know	nothing	about	that	,	"	said	Sancho	;
"	我	知道	没有什么	关于	那	,	"	说	桑乔	;

“我对此一无所知，”桑乔说；

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][bæd] [lʌk] [ðæt] [θruː] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [hed] [maɪ] ['kaʊnti]

"	all	I	know	is	it	will	be	my	bad	luck	that	through	not	finding	this	head	my	county
"	全部	我	知道	是	它	将要	是	我的	坏的	运气	那	通过	不是	寻找	这	头	我的	县

[wɪl] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [sɔːlt][ɪn]['wɔːtər] ;

will	melt	away	like	salt	in	water	;
将要	熔化	离开	喜欢	盐	在	水	;

我只知道，如果我找不到这个人头，我的国家就会像盐溶于水一样消亡，这将会是我的不幸；

" — [fɔːr; fər]['sɑːnkoʊ] [ə'weɪk] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'sliːp] ,

"	—	for	Sancho	awake	was	worse	than	his	master	asleep	,
"	—	为了	桑乔	醒	曾是	更糟	比	他的	掌握	睡着了	,

“——因为醒着的桑丘比睡着的主人更难受。”

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɔmisiz] ['ædld] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

so	much	had	his	master's	promises	addled	his	wits	.
所以	很多	有	他的	硕士学位	承诺	糊涂的	他的	智慧	.

主人许下的种种承诺让他神志不清。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	landlord	was	beside	himself	at	the	coolness	of	the	squire	and	the
这	房东	曾是	旁	他自己	在	这	凉爽	的	这	乡绅	和	这

['mɪstʃɪvəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

mischievous	doings	of	the	master	,
恶作剧	行为	的	这	掌握	,

房东对乡绅的冷漠和主人的恶作剧感到十分恼火。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ;

and	swore	it	should	not	be	like	the	last	time	when	they	went	without	paying	;
和	发誓	它	应该	不是	是	喜欢	这	最后的	时间	什么时候	他们	去	没有	付费	;

他们发誓这次绝不会像上次那样不付钱就走了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hoʊld] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [let] [wʌn][ɔːr]

and	that	their	privileges	of	chivalry	should	not	hold	good	this	time	to	let	one	or
和	那	他们的	特权	的	骑士精神	应该	不是	抓住	好的	这	时间	到	让	一	或者

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ,

other	of	them	off	without	paying	,
其他	的	他们	离开	没有	付费	,

这次他们的骑士精神特权不应再适用，不能放过他们中的任何一人而不付出代价。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][plʌgz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði]

even	to	the	cost	of	the	plugs	that	would	have	to	be	put	to	the
甚至	到	这	成本	的	这	插头	那	会	有	到	是	放	到	这

['dæmɪdʒd] [waɪn] - [skɪnz] .

damaged	wine	-	skins	.
损坏的	葡萄酒	-	皮肤	.

甚至包括用来堵住破损酒囊的塞子的费用。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] [hændz] , [hu:] ,

The	curate	was	holding	Don	Quixote's	hands	,	who	,
这	策展	曾是	保持	大学教师	堂吉诃德的	双手	,	WHO	,

牧师正握着唐吉诃德的手，唐吉诃德，

['fænsiɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

fancying	he	had	now	ended	the	adventure	and	was	in	the	presence	of
幻想	他	有	现在	结束	这	冒险	和	曾是	在	这	在场	的

[ðə; ði] ['prɪnses] - ,

the	Princess	Micomicona	,
这	公主	-	,

他以为自己已经结束了这场冒险，来到了米科米科娜公主面前。

[nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['bju:tiəs] ['leɪdi] ,

knelt	before	the	curate	and	said	,	"	Exalted	and	beauteous	lady	,
跪下	前	这	策展	和	说	,	"	崇高	和	美丽的	女士	,

她跪在牧师面前说道："尊贵美丽的女士，

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [meɪ] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] ['fɪrləs] [ʌv; əv] ['eni] [hɑ:rm] [ðɪs] [beɪs] ['bi:ɪŋ]

your	highness	may	live	from	this	day	forth	fearless	of	any	harm	this	base	being
你的	高度	可能	居住	从	这	天	前进	无畏	的	任何	伤害	这	根据	存在

[kʊd; kəd][du:][ju:; jʊ] ;

could	do	you	;
可以	做	你	;

从今以后，殿下可以无所畏惧地生活，不再受此卑贱生物的任何伤害；

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ,

and	I	too	from	this	day	forth	am	released	from	the	promise	I	gave	you	,
和	我	也	从	这	天	前进	是	发布	从	这	承诺	我	给予	你	,

从今天起，我也不再履行我对你们的承诺。

[sɪns] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] [hu:m] [aɪ]

since	by	the	help	of	God	on	high	and	by	the	favour	of	her	by	whom	I
自从	经过	这	帮助	的	上帝	在	高的	和	经过	这	偏爱	的	她	经过	谁	我

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] ,

live	and	breathe	,
居住	和	呼吸	,

因为蒙上帝帮助，也蒙主恩宠，我才能得以生存。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [sək'sesfəli] . "

I	have	fulfilled	it	so	successfully	.	"
我	有	已完成	它	所以	成功地	.	"

我已经非常成功地完成了这项任务。

" [dɪd][nɑ:t][aɪ] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] ['sɑ:nkoʊ][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

"	Did	not	I	say	so	?	"	said	Sancho	on	hearing	this	.
"	做过	不是	我	说	所以	?	"	说	桑乔	在	听力	这	.

"我不是说过吗？"桑乔听到这话说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɔznt] [drʌŋk] ; [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sɔːltɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	You	see	I	wasn't	drunk	;	there	you	see	my	master	has	already	salted	the	giant
"	你	看	我	不是	醉	;	那里	你	看	我的	掌握	有	已经	咸的	这	巨大的

;

;

;

你看，我没醉；你看，我的主人已经给巨人撒盐了；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʊlz] ; [maɪ] ['kaʊnti] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !

there's	no	doubt	about	the	bulls	;	my	county	is	all	right	!
有	不	怀疑	关于	这	公牛	;	我的	县	是	全部	正确的	!

毫无疑问，公牛队表现出色；我的县一切顺利！

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , ['mæstər]

"	Who	could	have	helped	laughing	at	the	absurdities	of	the	pair	,	master
"	WHO	可以	有	帮助	笑	在	这	荒谬之处	的	这	一对	,	掌握

[ænd; ənd][mæn] ?

and	man	?
和	男人	?

谁能忍住不笑出声来，嘲笑这对师徒的荒诞行为呢?

[ænd; ənd] [læf] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][æt; ət]

And	laugh	they	did	,	all	except	the	landlord	,	who	cursed	himself	;	but	at
和	笑	他们	做过	,	全部	除了	这	房东	,	WHO	被诅咒的	他自己	;	但	在

[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bɑːrbər] ,

length	the	barber	,
长度	这	理发师	,

除了房东之外，所有人都笑了起来，房东则在心里咒骂自己；但最后，理发师也笑了。

[kɑːr'dɛniːoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [dɑːn] ['kwiksət]

Cardenio	,	and	the	curate	contrived	with	no	small	trouble	to	get	Don	Quixote
卡德尼奥	,	和	这	策展	人为的	和	不	小的	麻烦	到	得到	大学教师	堂吉诃德

[ɑːn][ðə; ði][bed] ,

on	the	bed	,
在	这	床	,

卡德尼奥和牧师费尽周折才把唐吉诃德弄到床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wɪrinəs] .

and	he	fell	asleep	with	every	appearance	of	excessive	weariness	.
和	他	跌倒	睡着了	和	每一个	外貌	的	过多的	疲劳	.

他每次表现出极度疲倦时都会睡着。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

They	left	him	to	sleep	,
他们	左边	他	到	睡觉	,

他们让他继续睡觉。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['sɑːnkoʊ]['pænzə][ɑːn][nɑːt] ['hævɪŋ]

and	came	out	to	the	gate	of	the	inn	to	console	Sancho	Panza	on	not	having
和	来了	出去	到	这	门	的	这	客栈	到	安慰	桑乔	潘扎	在	不是	拥有

[faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

found	the	head	of	the	giant	;
成立	这	头	的	这	巨大的	;

他来到客栈门口，安慰桑丘·潘萨，因为他没有找到巨人的头颅；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrk][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

but	much	more	work	had	they	to	appease	the	landlord	,
但	很多	更多的	工作	有	他们	到	安抚	这	房东	,

但他们还得做更多工作来安抚房东。

[huː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] - [skɪnz] ; [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]

who	was	furious	at	the	sudden	death	of	his	wine	-	skins	;	and	said	the
WHO	曾是	狂怒	在	这	突然	死亡	的	他的	葡萄酒	-	皮肤	;	和	说	这

['lændleɪdi] [hæf] ['skoʊldɪŋ] ,

landlady	half	scolding	,
房东	一半	责骂	,

他因酒囊的突然死亡而勃然大怒；房东太太半是责备地说：

[hæf] ['kraɪɪŋ] , " [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['aʊər] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

half	crying	,	"	At	an	evil	moment	and	in	an	unlucky	hour	he	came	into	my
一半	哭泣	,	"	在	一个	邪恶的	片刻	和	在	一个	倒霉	小时	他	来了	进入	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

半哭着说："在一个邪恶的时刻，在一个不吉利的时间，他闯进了我的房子。"

[ðɪs] [naɪt] - ['erənt] — [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [dɪr] [hiː; hi]

this	knight	-	errant	—	would	that	I	had	never	set	eyes	on	him	,	for	dear	he
这	骑士	-	错误的	—	会	那	我	有	绝不	放	眼睛	在	他	,	为了	亲爱的	他

[hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ;

has	cost	me	;
有	成本	我	;

这位游侠骑士——但愿我从未见过他，因为他让我付出了惨痛的代价；

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'naɪt] [skɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

the	last	time	he	went	off	with	the	overnight	score	against	him	for	supper	,
这	最后的	时间	他	去	离开	和	这	过夜	分数	反对	他	为了	晚餐	,

上次他带着昨晚的比分去吃晚饭了。

[bed] , [strɔː] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd]

bed	,	straw	,	and	barley	,	for	himself	and	his	squire	and	a	hack	and
床	,	稻草	,	和	大麦	,	为了	他自己	和	他的	乡绅	和	一个	黑客	和

[æn; ən] [æs] ,

an	ass	,
一个	屁股	,

他自己、他的侍从、一匹马和一头驴，都吃上了床、稻草和大麦。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃərər] — [gɑːd] [send] [ʌn'lʌki] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

saying	he	was	a	knight	adventurer	—	God	send	unlucky	adventures	to	him
说	他	曾是	一个	骑士	冒险家	—	上帝	发送	倒霉	冒险	到	他

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ]

and	all	the	adventurers	in	the	world	—	and	therefore	not	bound	to	pay
和	全部	这	冒险者	在	这	世界	—	和	所以	不是	边界	到	支付

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他说自己是个骑士冒险家——愿上帝让他和世上所有的冒险家都遭遇不幸——因此无需支付任何费用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - ['erəntri] ['tærɪf] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl]

for	it	was	so	settled	by	the	knight	-	errantry	tariff	:	and	then	,	all
为了	它	曾是	所以	定居	经过	这	骑士	-	误入歧途	关税	:	和	然后	,	全部

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

because	of	him	,
因为	的	他	,

因为骑士游侠的收费标准已经如此规定：然后，这一切都因为他，

[keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] [teɪl] ,

came	the	other	gentleman	and	carried	off	my	tail	,
来了	这	其他	绅士	和	携带	离开	我的	尾巴	,

另一位先生来了，把我的尾巴带走了。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [ðə; ði] [wɜːrs] , [ɔːl] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] [her] ,

and	gives	it	back	more	than	two	cuartillos	the	worse	,	all	stripped	of	its	hair	,
和	给予	它	后退	更多的	比	二	-	这	更糟	,	全部	脱衣舞	的	它是	头发	,

还回来的比两个四臂兽还差，而且毛都被拔光了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

so	that	it	is	no	use	for	my	husband's	purpose	;	and	then	,
所以	那	它	是	不	使用	为了	我的	丈夫的	目的	;	和	然后	,

因此，它对我丈夫的目的毫无用处；然后，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] , [tuː; tə] [bɜːrst] [maɪ] [waɪn] - [skɪnz] [ænd; ənd] [spɪl] [maɪ] [waɪn] !

for	a	finishing	touch	to	all	,	to	burst	my	wine	-	skins	and	spill	my	wine	!
为了	一个	精加工	触碰	到	全部	,	到	爆裂	我的	葡萄酒	-	皮肤	和	洒	我的	葡萄酒	!

最后，我要戳破我的酒囊，把酒洒出来！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [spɪlt] !

I	wish	I	saw	his	own	blood	spilt	!
我	希望	我	锯	他的	自己的	血	洒了	!

我真想亲眼看到他血流成河！

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ,

But	let	him	not	deceive	himself	,	for	,
但	让	他	不是	欺骗	他自己	,	为了	,

但他不要自欺欺人，因为

[baɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,

by	the	bones	of	my	father	and	the	shade	of	my	mother	,
经过	这	骨头	的	我的	父亲	和	这	阴影	的	我的	母亲	,

以我父亲的骸骨和我母亲的亡灵起誓，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['evri] [kwɔːts] ; [ɔːr] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

they	shall	pay	me	down	every	quarts	;	or	my	name	is	not	what	it	is	,
他们	将	支付	我	向下	每一个	夸脱	;	或者	我的	姓名	是	不是	什么	它	是	,

他们必须按每夸脱的价格付给我钱；否则我的名声就不是现在这样了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] .

and	I	am	not	my	father's	daughter	.
和	我	是	不是	我的	父亲的	女儿	.

我不是我父亲的女儿。

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	All	this	and	more	to	the	same	effect	the	landlady	delivered	with	great
"	全部	这	和	更多的	到	这	相同的	影响	这	房东	发表	和	伟大的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

“房东太太非常恼火地重复了所有这些以及更多类似的话。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gʊd] [meɪd] - [bækt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

and	her	good	maid	Maritornes	backed	her	up	,
和	她	好的	女佣	-	支持的	她	向上	,

她的好女仆玛丽托内斯也支持她。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [held] [hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd] [smaɪld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

while	the	daughter	held	her	peace	and	smiled	from	time	to	time	.
尽管	这	女儿	握住	她	和平	和	微笑	从	时间	到	时间	.

女儿则保持沉默，偶尔露出微笑。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [smuːðd] ['mætərz] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] [lɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

The	curate	smoothed	matters	by	promising	to	make	good	all	losses	to	the	best	of
这	策展	平滑	事情	经过	有前途	到	制作	好的	全部	损失	到	这	最好的	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

为了平息事态，牧师承诺会尽其所能弥补所有损失。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [waɪn] - [skɪnz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [waɪn] ,

not	only	as	regarded	the	wine	-	skins	but	also	the	wine	,
不是	仅有的	作为	认为	这	葡萄酒	-	皮肤	但	还	这	葡萄酒	,

不仅就酒囊而言，而且就酒本身而言，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] .

and	above	all	the	depreciation	of	the	tail	which	they	set	such	store	by	.
和	多于	全部	这	折旧	的	这	尾巴	哪个	他们	放	这样的	店铺	经过	.

尤其令人担忧的是，他们如此重视尾部的贬值。

[ˌdɔːrə'θiːə] ['kʌmfətid] ['sɑːnkoʊ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pledʒd] [hɜːr'self] ,

Dorothea	comforted	Sancho	,	telling	him	that	she	pledged	herself	,
多萝西娅	安慰	桑乔	,	讲述	他	那	她	承诺	她自己	,

多萝西娅安慰桑丘，告诉他她已经发誓效忠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ðə; ði]

as	soon	as	it	should	appear	certain	that	his	master	had	decapitated	the
作为	很快	作为	它	应该	出现	肯定	那	他的	掌握	有	被斩首	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

一旦确定他的主人已经砍下了巨人的头颅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['piːsfəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,

and	she	found	herself	peacefully	established	in	her	kingdom	,
和	她	成立	她自己	和平地	已确立的	在	她	王国	,

她发现自己在自己的王国里安居乐业。

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] ['kaʊnti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	bestow	upon	him	the	best	county	there	was	in	it	.
到	赐给	之上	他	这	最好的	县	那里	曾是	在	它	.

把那里最好的郡赐给他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːnkoʊ] [kən'səʊl] [hɪm'self] ,

With	this	Sancho	consoled	himself	,
和	这	桑乔	安慰	他自己	,

桑乔以此安慰自己。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hed]

and	assured	the	princess	she	might	rely	upon	it	that	he	had	seen	the	head
和	保证	这	公主	她	可能	依靠	之上	它	那	他	有	已见	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

of	the	giant	,
的	这	巨大的	,

他向公主保证，她可以相信他确实看到了巨人的头颅。

[ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ]['toʊkən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːrdl] ,

and	more	by	token	it	had	a	beard	that	reached	to	the	girdle	,
和	更多的	经过	令牌	它	有	一个	胡须	那	达到	到	这	腰带	,

更重要的是，它还长着垂到腰间的胡须。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ]

and	that	if	it	was	not	to	be	seen	now	it	was	because	everything
和	那	如果	它	曾是	不是	到	是	已见	现在	它	曾是	因为	一切

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [went] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ,

that	happened	in	that	house	went	by	enchantment	,
那	发生	在	那	房子	去	经过	魅力	,

如果现在看不到它，那是因为那栋房子里发生的一切都带有魔法色彩。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .

as	he	himself	had	proved	the	last	time	he	had	lodged	there	.
作为	他	他自己	有	已证实	这	最后的	时间	他	有	已提交	那里	.

正如他上次在那里住宿时所证明的那样。

[ˌdɔːrə'θiːə] [sed] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

Dorothea	said	she	fully	believed	it	,	and	that	he	need	not	be	uneasy	,
多萝西娅	说	她	完全	相信	它	,	和	那	他	需要	不是	是	不安	,

多萝西娅说她完全相信，他不必感到不安。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

for	all	would	go	well	and	turn	out	as	he	wished	.
为了	全部	会	去	出色地	和	转动	出去	作为	他	希望	.

一切都会顺利进行，并如他所愿。

[ɔːl] ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]

All	therefore	being	appeased	,	the	curate	was	anxious	to	go	on	with	the	novel
全部	所以	存在	安抚	,	这	策展	曾是	焦虑的	到	去	在	和	这	小说

,

,

,

因此，众人皆被安抚之后，牧师便急于继续创作这部小说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [left] [tuː; tə] [riːd] .

as	he	saw	there	was	but	little	more	left	to	read	.
作为	他	锯	那里	曾是	但	小的	更多的	左边	到	读	.

他发现已经没什么书可读了。

[ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Dorothea	and	the	others	begged	him	to	finish	it	,	and	he	,
多萝西娅	和	这	其他的	乞求	他	到	结束	它	,	和	他	,

多萝西娅和其他人恳求他完成这件事，而他，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

as	he	was	willing	to	please	them	,	and	enjoyed	reading	it	himself	,
作为	他	曾是	愿意的	到	请	他们	,	和	享受	阅读	它	他自己	,

因为他愿意取悦他们，而且他自己也喜欢读这本书。

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

continued	the	tale	in	these	words	:
持续	这	故事	在	这些	字	:

他接着说道：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn'sɛlmoʊ] [felt] [ɪn] [kə'mɪləz] ['vɜːrtʃuː] ,

The	result	was	,	that	from	the	confidence	Anselmo	felt	in	Camilla's	virtue	,
这	结果	曾是	,	那	从	这	信心	安塞尔莫	毛毡	在	卡米拉的	美德	,

结果是，安塞尔莫对卡米拉的品德深信不疑，

[hiː; hi] [lɪvd] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [kə'milə] ['pɜːrpəsli] [lʊkt] ['koʊldli][ɑːn] [loʊ'θeərɪo] ,

he	lived	happy	and	free	from	anxiety	,	and	Camilla	purposely	looked	coldly	on	Lothario	,
他	居住地	快乐的	和	自由的	从	焦虑	,	和	卡米拉	故意	看起来	冷冷地	在	洛萨里奥	,

他过着幸福无忧的生活，而卡米拉则故意冷眼看着洛萨里奥。

[ðæt] [ɑːn'sɛlmoʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]
that **Anselmo** **might** **suppose** **her** **feelings** **towards** **him** **to** **be** **the** **opposite** **of**
那 安塞尔莫 可能 认为 她 情怀 向 他 到 是 这 对面的 的
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
what **they** **were** **;**
什么 他们 是 ;

安塞尔莫可能会误以为她对他的感情与实际的感情截然相反；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [lo'θeərɪo] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd]
and **the** **better** **to** **support** **the** **position** **,** **Lothario** **begged** **to** **be** **excused**
和 这 更好的 到 支持 这 位置 , 洛萨里奥 乞求 到 是 已原谅
[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
from **coming** **to** **the** **house** **,**
从 未来 到 这 房子 ,

为了更好地支持这一立场，洛萨里奥恳求允许他不要来家里。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kə'milə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]
as **the** **displeasure** **with** **which** **Camilla** **regarded** **his** **presence** **was** **plain** **to**
作为 这 不满 和 哪个 卡米拉 认为 他的 在场 曾是 清楚的 到
[biː; bi] [siːn] .
be **seen** **.**
是 已见 .

卡米拉对他的出现表现出明显的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'fuːl] [ɑːn'sɛlmoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But **the** **befooled** **Anselmo** **said** **he** **would** **on** **no** **account** **allow** **such** **a** **thing** **,**
但 这 愚弄 安塞尔莫 说 他 会 在 不 帐户 允许 这样的 一个 事物 ,

但被愚弄的安塞尔莫说，他绝不会允许这种事情发生。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'ɑːnər] ,
and **so** **in** **a** **thousand** **ways** **he** **became** **the** **author** **of** **his** **own** **dishonour** **,**
和 所以 在 一个 千 方式 他 成为 这 作者 的 他的 自己的 羞辱 ,

因此，他以千百种方式自取其辱。

[waɪl] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
while **he** **believed** **he** **was** **insuring** **his** **happiness** **.**
尽管 他 相信 他 曾是 保险 他的 幸福 .

而他却认为自己这样做是在确保幸福。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɛʊnɛlə] [sɔː] [hɜːr'self] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
Meanwhile **the** **satisfaction** **with** **which** **Leonela** **saw** **herself** **empowered** **to** **carry** **on**
同时 这 满意 和 哪个 莱昂内拉 锯 她自己 赋权 到 携带 在
[hɜːr; hər] [ə'mʊr] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ,
her **amour** **reached** **such** **a** **height** **that** **,**
她 恋情 达到 这样的 一个 高度 那 ,

与此同时，莱昂内拉对自己有能力继续进行她的爱情活动感到无比满足，这种满足感达到了如此高的程度，以至于：

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] , ['fiːlɪŋ]
regardless **of** **everything** **else** **,** **she** **followed** **her** **inclinations** **unrestrainedly** **,** **feeling**
不管 的 一切 别的 , 她 随后 她 倾向 不受约束地 , 感觉
['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [skriːn] [hɜːr; hər] ,
confident **that** **her** **mistress** **would** **screen** **her** **,**
自信的 那 她 情妇 会 屏幕 她 ,

不管其他一切如何，她都毫无顾忌地顺从自己的欲望，因为她相信女主人会保护她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .
and **even** **show** **her** **how** **to** **manage** **it** **safely** **.**
和 甚至 展示 她 如何 到 管理 它 安全 .

甚至还要教她如何安全地操作。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] [ɑːn'sɛlmoʊ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn] - [ruːm] ,

At	last	one	night	Anselmo	heard	footsteps	in	Leonela's	room	,
在	最后的	一	夜晚	安塞尔莫	听到	脚步声	在	-	房间	,

终于有一天晚上，安塞尔莫听到莱昂内拉的房间里传来脚步声。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	on	trying	to	enter	to	see	who	it	was	,
和	在	尝试	到	进入	到	看	WHO	它	曾是	,

于是，他试图进去看看是谁，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [held] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

he	found	that	the	door	was	held	against	him	,
他	成立	那	这	门	曾是	握住	反对	他	,

他发现门被人挡住了，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	made	him	all	the	more	determined	to	open	it	;
哪个	制成	他	全部	这	更多的	决定	到	打开	它	;

这反而让他更加坚定了打开它的决心；

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ,

and	exerting	his	strength	he	forced	it	open	,
和	施力	他的	力量	他	强制	它	打开	,

他使出浑身力气，硬生生地把它撬开了。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]

and	entered	the	room	in	time	to	see	a	man	leaping	through	the	window	into
和	进入	这	房间	在	时间	到	看	一个	男人	跳跃	通过	这	窗户	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他走进房间时，正好看到一个男人从窗户跳到街上。

[hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [dɪ'skʌvər] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

He	ran	quickly	to	seize	him	or	discover	who	he	was	,
他	跑	迅速地	到	抢占	他	或者	发现	WHO	他	曾是	,

他迅速跑过去，想要抓住他或者查明他的身份。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['iːðər] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [lɛʊnɛlə] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

but	he	was	unable	to	effect	either	purpose	,	for	Leonela	flung	her	arms
但	他	曾是	无法	到	影响	任何一个	目的	,	为了	莱昂内拉	扔	她	武器

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ,

round	him	crying	,
圆形的	他	哭泣	,

但他两个目的都没能实现，因为莱昂内拉哭着扑进他的怀里。

" [biː; bi] [kɑːm] , [se'njɔː] ; [duː] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]

"	Be	calm	,	senor	;	do	not	give	way	to	passion	or	follow	him	who	has	escaped
"	是	冷静的	,	传感器	;	做	不是	给	方式	到	热情	或者	跟随	他	WHO	有	逃脱

[frʌm; frəm] [ðɪs] ;

from	this	;
从	这	;

"先生，请保持冷静；不要屈服于激情，也不要追随那些逃离此世的人；

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] .

he	belongs	to	me	,	and	in	fact	he	is	my	husband	.
他	属于	到	我	,	和	在	事实	他	是	我的	丈夫	.

他属于我，事实上，他就是我的丈夫。

" [ɑːn'sɛlmoʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd]

"	Anselmo	would	not	believe	it	,	but	blind	with	rage	drew	a	dagger	and
"	安塞尔莫	会	不是	相信	它	,	但	瞎的	和	愤怒	画	一个	匕首	和

['θretnd] [tuː; tə][stæb] [lɛʊnɛlə] ,

threatened	to	stab	Leonela	,
威胁	到	刺	莱昂内拉	,

安塞尔莫不相信，他怒火中烧，拔出匕首威胁要刺杀莱昂内拉。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

bidding	her	tell	the	truth	or	he	would	kill	her	.
投标	她	告诉	这	真相	或者	他	会	杀	她	.

他威胁她说出真相，否则就杀了她。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] , " [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː]

She	,	in	her	fear	,	not	knowing	what	she	was	saying	,	exclaimed	,	"	Do	not	kill	me
她	,	在	她	害怕	,	不是	会心	什么	她	曾是	说	,	惊呼	,	"	做	不是	杀	我

,

,

,

她惊恐万分，不知自己在说什么，脱口而出："不要杀我！"

[se'njɔː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

senor	,	for	I	can	tell	you	things	more	important	than	any	you	can	imagine
传感器	,	为了	我	能	告诉	你	事物	更多的	重要的	比	任何	你	能	想象

. "

: "

. "

先生，因为我可以告诉您一些比您想象中更重要的事情。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [ðaʊ] [daɪst] , " [sed] [ɑːn'sɛlmoʊ] .

"	Tell	me	then	at	once	or	thou	diest	,	"	said	Anselmo	.
"	告诉	我	然后	在	一次	或者	你	最	,	"	说	安塞尔莫	.

"那你立刻告诉我，否则你就死定了。"安塞尔莫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [lɛʊnɛlə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] :

"	It	would	be	impossible	for	me	now	,	"	said	Leonela	,	"	I	am	so	agitated	:
"	它	会	是	不可能的	为了	我	现在	,	"	说	莱昂内拉	,	"	我	是	所以	激动	:

"我现在不可能做到，"莱昂内拉说，"我太激动了：

[liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [wɪl] [fɪl]

leave	me	till	to	-	morrow	,	and	then	you	shall	hear	from	me	what	will	fill
离开	我	直到	到	-	明天	,	和	然后	你	将	听到	从	我	什么	将要	充满

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

you	with	astonishment	;
你	和	惊讶	;

让我等到明天，到时你将听到一件令你震惊的事；

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [liːpt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs]

but	rest	assured	that	he	who	leaped	through	the	window	is	a	young	man	of	this
但	休息	保证	那	他	WHO	跳跃	通过	这	窗户	是	一个	年轻的	男人	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

但请放心，跳窗而入的那个人是这座城市的年轻人。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] .

who	has	given	me	his	promise	to	become	my	husband	.
WHO	有	给定	我	他的	承诺	到	变得	我的	丈夫	.

他已向我承诺会成为我的丈夫。

" [ɑːn'sɛlmoʊ][wʌz; wəz] [ə'piːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]

"	Anselmo	was	appeased	with	this	,	and	was	content	to	wait	the	time	she
"	安塞尔莫	曾是	安抚	和	这	,	和	曾是	内容	到	等待	这	时间	她

[æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

asked	of	him	,
问	的	他	,

安塞尔莫对此感到满意，并乐意等待她要求的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [kə'milə] ,

for	he	never	expected	to	hear	anything	against	Camilla	,
为了	他	绝不	预期的	到	听到	任何事物	反对	卡米拉	,

因为他从未想过会听到任何不利于卡米拉的消息。

[soʊ]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][hiː; hi] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

so	satisfied	and	sure	of	her	virtue	was	he	;	and	so	he	quitted	the
所以	使满意	和	当然	的	她	美德	曾是	他	;	和	所以	他	辞职	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他非常满意，确信她的品行，于是离开了房间。

[ænd; ənd] [left] [lɛʊnɛlə] [lɔkt] [ɪn] ,

and	left	Leonela	locked	in	,
和	左边	莱昂内拉	已锁定	在	,

并将莱昂内拉锁在里面。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

telling	her	she	should	not	come	out	until	she	had	told	him	all	she	had	to
讲述	她	她	应该	不是	来	出去	直到	她	有	讲述	他	全部	她	有	到

[meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

make	known	to	him	.
制作	已知	到	他	.

告诉她，在她把所有想告诉他的事情都告诉他之前，她不应该出来。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [kə'milə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	went	at	once	to	see	Camilla	,	and	tell	her	,	as	he	did	,
他	去	在	一次	到	看	卡米拉	,	和	告诉	她	,	作为	他	做过	,

他立刻去见卡米拉，并告诉了她，就像他所做的那样：

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hændmeɪd] ,

all	that	had	passed	between	him	and	her	handmaid	,
全部	那	有	通过了	之间	他	和	她	使女	,

他和她侍女之间发生的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

and	the	promise	she	had	given	him	to	inform	him	matters	of	serious
和	这	承诺	她	有	给定	他	到	通知	他	事情	的	严肃的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

她曾向他承诺，会将一些非常重要的事情告诉他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['weðər] [kə'milə] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ɔːr][nɑːt] ,

There	is	no	need	of	saying	whether	Camilla	was	agitated	or	not	,
那里	是	不	需要	的	说	无论	卡米拉	曾是	激动	或者	不是	,

无需赘述卡米拉当时是否情绪激动，

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ,

for	so	great	was	her	fear	and	dismay	,	that	,	making	sure	,
为了	所以	伟大的	曾是	她	害怕	和	沮丧	,	那	,	制作	当然	,

因为她极度恐惧和惊慌，所以，她确保，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][du:] ,

as	she	had	good	reason	to	do	,
作为	她	有	好的	原因	到	做	,

她这样做有充分的理由。

[ðæt] [lɛʊnɛlə] [wʊd] [tel] [ɑ:n'sɛlmoʊ][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪθlɪsnɪs] ,

that	Leonela	would	tell	Anselmo	all	she	knew	of	her	faithlessness	,
那	莱昂内拉	会	告诉	安塞尔莫	全部	她	知道	的	她	不忠	,

莱昂内拉会把她所知道的关于她不忠的一切都告诉安塞尔莫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər]

she	had	not	the	courage	to	wait	and	see	if	her	suspicions	were
她	有	不是	这	勇气	到	等待	和	看	如果	她	怀疑	是

[kən'fɜ:rmd] ;

confirmed	;
确认的	;

她没有勇气等待并验证自己的怀疑是否属实；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:n'sɛlmoʊ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

and	that	same	night	,	as	soon	as	she	thought	that	Anselmo	was	asleep	,
和	那	相同的	夜晚	,	作为	很快	作为	她	想法	那	安塞尔莫	曾是	睡着了	,

就在当晚，她以为安塞尔莫睡着后，

[ʃi:; ʃi] [pækt] [ʌp] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] ,

she	packed	up	the	most	valuable	jewels	she	had	and	some	money	,
她	包装	向上	这	最多	有价值的	珠宝	她	有	和	一些	钱	,

她收拾了自己最贵重的珠宝和一些钱，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['enibɑ:di] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]

and	without	being	observed	by	anybody	escaped	from	the	house	and	betook
和	没有	存在	观察到	经过	任何人	逃脱	从	这	房子	和	贝托克

[hɜ:r'self][tu:; tə] [ləθɛri:oʊs] ,

herself	to	Lothario's	,
她自己	到	洛萨里奥的	,

她趁人不注意逃出了房子，去了洛萨里奥家。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

to	whom	she	related	what	had	occurred	,
到	谁	她	有关的	什么	有	发生	,

她将发生的事情告诉了那个人。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɔ:r][flai][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

imploring	him	to	convey	her	to	some	place	of	safety	or	fly	with	her
恳求	他	到	传达	她	到	一些	地方	的	安全	或者	飞	和	她

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ɑ:n'sɛlmoʊ] .

where	they	might	be	safe	from	Anselmo	.
在哪里	他们	可能	是	安全的	从	安塞尔莫	.

恳求他把她送到安全的地方，或者带她飞到可以躲避安塞尔莫的地方。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][pər'pleksəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [kə'milə] [rɪ'djʊst] [lo'θeərɪo] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]

The	state	of	perplexity	to	which	Camilla	reduced	Lothario	was	such	that	he
这	状态	的	困惑	到	哪个	卡米拉	减少	洛萨里奥	曾是	这样的	那	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

was	unable	to	utter	a	word	in	reply	,
曾是	无法	到	说出	一个	单词	在	回复	,

卡米拉让洛萨里奥困惑不已，以至于他一句话也说不出来。

[stɪl] [les] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:] .

still	less	to	decide	upon	what	he	should	do	.
仍然	较少的	到	决定	之上	什么	他	应该	做	.

他更不需要决定自己应该做什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

At	length	he	resolved	to	conduct	her	to	a	convent	of	which	a
在	长度	他	已解决	到	执行	她	到	一个	修道院	的	哪个	一个

['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['praɪəres] ;

sister	of	his	was	prioress	;
姐姐	的	他的	曾是	女修道院长	;

最后他决定带她去他妹妹担任院长的修道院；

[kə'milə] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [di'mɑːndid] ,

Camilla	agreed	to	this	,	and	with	the	speed	which	the	circumstances	demanded	,
卡米拉	同意	到	这	,	和	和	这	速度	哪个	这	情况	要求	,

卡米拉同意了，并且以当时情况所需的速度做出了回应。

[loˈθeərɪo] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Lothario	took	her	to	the	convent	and	left	her	there	,
洛萨里奥	采取	她	到	这	修道院	和	左边	她	那里	,

洛萨里奥把她带到修道院，然后把她丢在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eniwʌn] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	then	himself	quitted	the	city	without	letting	anyone	know	of	his	departure	.
和	然后	他自己	辞职	这	城市	没有	出租	任何人	知道	的	他的	离开	.

然后他一声不响地离开了这座城市，没有告诉任何人他已经离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn'sɛlmoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [kə'milə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

As	soon	as	daylight	came	Anselmo	,	without	missing	Camilla	from	his	side	,
作为	很快	作为	日光	来了	安塞尔莫	,	没有	丢失的	卡米拉	从	他的	边	,

天一亮，安塞尔莫就立刻将卡米拉抱在身边。

[roʊz]['keɪdʒər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [lɛʊnɛlə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

rose	cager	to	learn	what	Leonela	had	to	tell	him	,
玫瑰	笼子	到	学习	什么	莱昂内拉	有	到	告诉	他	,

罗斯·盖格想知道莱昂内拉要告诉他什么，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	hastened	to	the	room	where	he	had	locked	her	in	.
和	加快	到	这	房间	在哪里	他	有	已锁定	她	在	.

然后他匆匆赶到他把她锁起来的房间。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['entərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [lɛʊnɛlə] ;

He	opened	the	door	,	entered	,	but	found	no	Leonela	;
他	打开	这	门	,	进入	,	但	成立	不	莱昂内拉	;

他打开门走了进去，却发现莱昂内拉不在。

[ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʃiːts] ['nɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

all	he	found	was	some	sheets	knotted	to	the	window	,
全部	他	成立	曾是	一些	纸张	打结的	到	这	窗户	,

他只找到几张系在窗户上的床单。

[ə; eɪ] [pleɪn] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɜːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

a	plain	proof	that	she	had	let	herself	down	from	it	and	escaped	.
一个	清楚的	证明	那	她	有	让	她自己	向下	从	它	和	逃脱	.

这清楚地证明她辜负了自己，逃避了责任。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ʌn'iːzi] , [tuː; tə] [tel] [kə'milə] ,

He	returned	,	uneasy	,	to	tell	Camilla	,
他	返回	,	不安	,	到	告诉	卡米拉	,

他忐忑不安地回来告诉卡米拉：

[bʌt; bət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][bed][ɔːr] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn]

but	not	finding	her	in	bed	or	anywhere	in	the	house	he	was	lost	in
但	不是	寻找	她	在	床	或者	任何地方	在	这	房子	他	曾是	丢失的	在

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

但他既没在床上找到她，也没在房子里的任何地方找到她，这让他感到十分惊讶。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,

He	asked	the	servants	of	the	house	about	her	,
他	问	这	仆人	的	这	房子	关于	她	,

他向家里的仆人打听她的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	none	of	them	could	give	him	any	explanation	.
但	没有任何	的	他们	可以	给	他	任何	解释	.

但他们谁也无法给他任何解释。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kə'milə] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi]

As	he	was	going	in	search	of	Camilla	it	happened	by	chance	that	he
作为	他	曾是	去	在	搜索	的	卡米拉	它	发生	经过	机会	那	他

[əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] ,

observed	her	boxes	were	lying	open	,
观察到	她	盒子	是	说谎	打开	,

他四处寻找卡米拉时，偶然发现她的箱子都敞开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] ;

and	that	the	greater	part	of	her	jewels	were	gone	;
和	那	这	更大的	部分	的	她	珠宝	是	已消失	;

她的大部分珠宝都不见了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

and	now	he	became	fully	aware	of	his	disgrace	,
和	现在	他	成为	完全	意识到的	的	他的	耻辱	,

现在他彻底意识到自己蒙受了耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɛʊnɛlə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]

and	that	Leonela	was	not	the	cause	of	his	misfortune	;	and	,	just	as
和	那	莱昂内拉	曾是	不是	这	原因	的	他的	不幸	;	和	,	只是	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

而且莱昂内拉并非他不幸的根源；而且，正如他本人一样，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [rɪ'per] , [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd]

without	delaying	to	dress	himself	completely	,	he	repaired	,	sad	at	heart	and
没有	延迟	到	裙子	他自己	完全地	,	他	已修复	,	伤心	在	心	和

[dɪ'dʒektɪd] ,

dejected	,
垂头丧气	,

他没有耽搁，迅速穿好衣服，开始修缮，心中充满悲伤和沮丧。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [loˈθeərɪo] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	his	friend	Lothario	to	make	known	his	sorrow	to	him	;
到	他的	朋友	洛萨里奥	到	制作	已知	他的	悲哀	到	他	;

他向朋友洛萨里奥倾诉了自己的悲伤；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

but	when	he	failed	to	find	him	and	the	servants	reported	that	he
但	什么时候	他	失败的	到	寻找	他	和	这	仆人	据报道	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl]

had	been	absent	from	his	house	all	night	and	had	taken	with	him	all
有	到过	缺席的	从	他的	房子	全部	夜晚	和	有	已采取	和	他	全部

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

the	money	he	had	,
这	钱	他	有	,

但是当他找不到他，仆人们报告说他整夜不在家，并且带走了他所有的钱财时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

he	felt	as	though	he	were	losing	his	senses	;
他	毛毡	作为	尽管	他	是	输	他的	感官	;

他感觉自己好像失去了知觉；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kəm'pliːt] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	make	all	complete	on	returning	to	his	own	house	he	found	it
和	到	制作	全部	完全的	在	返回	到	他的	自己的	房子	他	成立	它

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['empti] ,

deserted	and	empty	,
荒凉的	和	空的	,

当他回到自己的家时，发现房子空无一人，一切都显得那么不完整。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

not	one	of	all	his	servants	,	male	or	female	,	remaining	in	it	.
不是	一	的	全部	他的	仆人	,	男性	或者	女性	,	其余的	在	它	.

他的仆人，无论男女，没有一个留在里面。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] [seɪ] , [ɔːr][duː] ,

He	knew	not	what	to	think	,	or	say	,	or	do	,
他	知道	不是	什么	到	思考	,	或者	说	,	或者	做	,

他不知道该想什么，该说什么，该做什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

and	his	reason	seemed	to	be	deserting	him	little	by	little	.
和	他的	原因	似乎	到	是	逃兵	他	小的	经过	小的	.

他的理智似乎正在一点点地离他而去。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [left] [wɪ'ðaʊt] [waɪf] ,

He	reviewed	his	position	,	and	saw	himself	in	a	moment	left	without	wife	,
他	已审核	他的	位置	,	和	锯	他自己	在	一个	片刻	左边	没有	妻子	,

他审视了自己的处境，意识到自己随时可能失去妻子。

[frend] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] , [ə'bændənd] , [hiː; hi] [felt] , [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

friend	,	or	servants	,	abandoned	,	he	felt	,	by	the	heaven	above	him	,
朋友	,	或者	仆人	,	弃	,	他	毛毡	,	经过	这	天堂	多于	他	,

他感到，朋友或仆人被上天抛弃了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][ɪn] [kə'mɪləz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hiː; hi]

and	more	than	all	robbed	of	his	honour	,	for	in	Camilla's	disappearance	he
和	更多的	比	全部	被抢劫	的	他的	荣誉	,	为了	在	卡米拉的	消失	他

[sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] .

saw	his	own	ruin	.
锯	他的	自己的	废墟	.

更令他痛失荣誉的是，卡米拉的失踪让他看到了自己的毁灭。

['æftər] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [læst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['vɪlɪdʒ] ,

After	long	reflection	he	resolved	at	last	to	go	to	his	friend's	village	,
后	长的	反射	他	已解决	在	最后的	到	去	到	他的	朋友们	村庄	,

经过长时间的思考，他最终决定去朋友的村庄。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'traɪvəns]

where	he	had	been	staying	when	he	afforded	opportunities	for	the	contrivance
在哪里	他	有	到过	入住	什么时候	他	提供	机会	为了	这	装置

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

of	this	complication	of	misfortune	.
的	这	并发症	的	不幸	.

在他居住的地方，他为造成这场不幸的复杂局面提供了机会。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	locked	the	doors	of	his	house	,	mounted	his	horse	,
他	已锁定	这	门	的	他的	房子	,	安装	他的	马	,

他锁好房门，骑上马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]

and	with	a	broken	spirit	set	out	on	his	journey	;	but	he	had	hardly
和	和	一个	破碎的	精神	放	出去	在	他的	旅行	;	但	他	有	几乎

[gɔːn] [hæf] - [wei] [wen] ,

gone	half	-	way	when	,
已消失	一半	-	方式	什么时候	,

他怀着沮丧的心情踏上了旅程；但他还没走完一半的路程，就……

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

harassed	by	his	reflections	,	he	had	to	dismount	and	tie	his	horse
骚扰	经过	他的	反思	,	他	有	到	下马	和	领带	他的	马

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

to	a	tree	,
到	一个	树	,

他被自己的倒影所困扰，只好下马，把马拴在树上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['pɪtiəs] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [saɪz]

at	the	foot	of	which	he	threw	himself	,	giving	vent	to	piteous	heartrending	sighs
在	这	脚	的	哪个	他	扔	他自己	,	给予	发泄	到	可怜的	令人心碎	叹息

;

;

;

他纵身跃入山脚，发出凄惨动人的叹息；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] ,

and	there	he	remained	till	nearly	nightfall	,
和	那里	他	剩余	直到	几乎	黄昏	,

他一直待在那里，直到夜幕降临。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv] [huːm] ,

when	he	observed	a	man	approaching	on	horseback	from	the	city	,	of	whom	,
什么时候	他	观察到	一个	男人	接近	在	马背	从	这	城市	,	的	谁	,

当他看到一个男人骑马从城里走来时，这个人是：

['æftər] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn] ['flɔrəns] .

after	saluting	him	,	he	asked	what	was	the	news	in	Florence	.
后	敬礼	他	,	他	问	什么	曾是	这	消息	在	佛罗伦萨	.

他向他敬礼后，问佛罗伦萨那边有什么新闻。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

The	citizen	replied	,	"	The	strangest	that	have	been	heard	for	many	a	day	;
这	公民	回复	,	"	这	最奇怪的	那	有	到过	听到	为了	许多	一个	天	;

市民回答说："这是好几天以来听到的最奇怪的事情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'brɔːd] [ðæt] [lo'θeərɪo] , [ðə; ði] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ɑːn'sɛlmoʊ]

for	it	is	reported	abroad	that	Lothario	,	the	great	friend	of	the	wealthy	Anselmo
为了	它	是	据报道	国外	那	洛萨里奥	,	这	伟大的	朋友	的	这	富裕	安塞尔莫

,

,

,

据国外报道，富有的安塞尔莫的好朋友洛萨里奥，

[huː] [lɪvd] [æt; ət][sæn] [dʒo'vanni] , ['kærid] [ɔːf] [læst] [naɪt] [kə'milə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

who	lived	at	San	Giovanni	,	carried	off	last	night	Camilla	,	the	wife	of	Anselmo	,
WHO	居住地	在	圣	乔瓦尼	,	携带	离开	最后的	夜晚	卡米拉	,	这	妻子	的	安塞尔莫	,

住在圣乔瓦尼的那个人昨晚掳走了安塞尔莫的妻子卡米拉。

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

who	also	has	disappeared	.
WHO	还	有	消失	.

他也失踪了。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kə'mɪlə] ,

All	this	has	been	told	by	a	maid	-	servant	of	Camilla's	,
全部	这	有	到过	讲述	经过	一个	女佣	-	仆人	的	卡米拉的	,

这一切都是卡米拉的一个女仆告诉她的。

[huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [faʊnd] [læst] [naɪt] ['laʊərɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

whom	the	governor	found	last	night	lowering	herself	by	a	sheet	from	the	windows
谁	这	州长	成立	最后的	夜晚	降低	她自己	经过	一个	床单	从	这	视窗

[ʌv; əv][æn'sɛlmoʊz] [haʊs] .

of	Anselmo's	house	.
的	安塞尔莫的	房子	.

昨晚，州长发现她正用床单从安塞尔莫家的窗户往下爬。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪn'diːd] , [prɪ'saɪsli] , [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;

I	know	not	indeed	,	precisely	,	how	the	affair	came	to	pass	;
我	知道	不是	的确	,	恰恰	,	如何	这	事务	来了	到	经过	;

我确实不太清楚这件事是如何发生的；

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

all	I	know	is	that	the	whole	city	is	wondering	at	the	occurrence	,
全部	我	知道	是	那	这	所有的	城市	是	好奇	在	这	发生	,

我只知道全城都在对这件事感到疑惑。

[fɔːr; fər][noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

for	no	one	could	have	expected	a	thing	of	the	kind	,
为了	不	一	可以	有	预期的	一个	事物	的	这	种类	,

谁也想不到会发生这样的事。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [greɪt] ,

seeing	the	great	and	intimate	friendship	that	existed	between	them	,	so	great	,
看到	这	伟大的	和	亲密的	友谊	那	存在	之间	他们	,	所以	伟大的	,

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

他们看到了他们之间伟大而亲密的友谊，他们说，这种友谊是如此伟大。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [ðə; ði] [tuː] [frendz] . - "

that	they	were	called	'	The	Two	Friends	.	'	"
那	他们	是	称为	-	这	二	朋友们	.	-	"

他们被称为“两个朋友”。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ɑːn'sɛlmoʊ] , " [wʌt] [roʊd] [lo'θeərɪo] [ænd; ənd] [kə'milə] [tʊk] ? "

"	Is	it	known	at	all	,	"	said	Anselmo	,	"	what	road	Lothario	and	Camilla	took	?	"
"	是	它	已知	在	全部	,	"	说	安塞尔莫	,	"	什么	路	洛萨里奥	和	卡米拉	采取	?	"

安塞尔莫问道：“洛萨里奥和卡米拉走了哪条路，有人知道吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,

"	Not	in	the	least	,	"	said	the	citizen	,
"	不是	在	这	至少	,	"	说	这	公民	,

“一点也不，”这位市民说道。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	though	the	governor	has	been	very	active	in	searching	for	them	.	"
"	尽管	这	州长	有	到过	非常	积极的	在	搜索	为了	他们	.	"

“尽管州长一直在积极寻找他们。”

" [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , [se'njɔː] , " [sed] [ɑːn'sɛlmoʊ] .

"	God	speed	you	,	senor	,	"	said	Anselmo	.
"	上帝	速度	你	,	传感器	,	"	说	安塞尔莫	.

“祝您一路顺风，先生，”安塞尔莫说道。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	God	be	with	you	,	"	said	the	citizen	and	went	his	way	.
"	上帝	是	和	你	,	"	说	这	公民	和	去	他的	方式	.

“愿上帝与你同在，”市民说完便离开了。

[ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔːlmoʊst] [rɔbd] [ɑːn'sɛlmoʊ][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv]

This	disastrous	intelligence	almost	robbed	Anselmo	not	only	of	his	senses	but	of
这	灾难性的	智力	几乎	被抢劫	安塞尔莫	不是	仅有的	的	他的	感官	但	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

这种灾难性的情报几乎不仅夺走了安塞尔莫的理智，还夺走了他的生命。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	got	up	as	well	as	he	was	able	and	reached	the	house	of	his
他	得到	向上	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	和	达到	这	房子	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他起身，尽力而为，到达了他朋友的家。

[huː] [æz; əz] [jet] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [peɪl] ,

who	as	yet	knew	nothing	of	his	misfortune	,	but	seeing	him	come	pale	,
WHO	作为	然而	知道	没有什么	的	他的	不幸	,	但	看到	他	来	苍白	,

他当时还不知道自己的不幸遭遇，但看到他脸色苍白，

[wɔːrn] , [ænd; ənd] ['hægərd] , [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

worn	,	and	haggard	,	perceived	that	he	was	suffering	some	heavy	affliction	.
磨损	,	和	枯槁	,	感知	那	他	曾是	痛苦	一些	重的	痛苦	.

他面容憔悴，神情憔悴，显然是遭受了某种严重的疾病折磨。

[ɑːn'sɛlmoʊ][æt; ət][wʌns] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

Anselmo	at	once	begged	to	be	allowed	to	retire	to	rest	,	and	to	be
安塞尔莫	在	一次	乞求	到	是	允许	到	退休	到	休息	,	和	到	是

['gɪv(ə)n] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

given	writing	materials	.
给定	写作	材料	.

安塞尔莫立刻恳求允许他回去休息，并给他提供写作材料。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

His	wish	was	complied	with	and	he	was	left	lying	down	and	alone	,
他的	希望	曾是	遵命	和	和	他	曾是	左边	说谎	向下	和	独自的	,

他的愿望得到了满足，他被独自一人留在了床上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔkt] .

for	he	desired	this	,	and	even	that	the	door	should	be	locked	.
为了	他	想要的	这	,	和	甚至	那	这	门	应该	是	已锁定	.

因为他希望如此，甚至希望把门锁上。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [hiː; hi] [soʊ] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [baɪ]

Finding	himself	alone	he	so	took	to	heart	the	thought	of	his	misfortune	that	by
寻找	他自己	独自的	他	所以	采取	到	心	这	想法	的	他的	不幸	那	经过

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [nuː] [wel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

the	signs	of	death	he	felt	within	him	he	knew	well	his	life	was	drawing
这	标志	的	死亡	他	毛毡	之内	他	他	知道	出色地	他的	生活	曾是	绘画

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

to	a	close	,
到	一个	关闭	,

发现自己孤身一人后，他深感不幸，并从内心感受到的死亡征兆中清楚地意识到，自己的生命即将走到尽头。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz]

and	therefore	he	resolved	to	leave	behind	him	a	declaration	of	the	cause
和	所以	他	已解决	到	离开	在后面	他	一个	宣言	的	这	原因

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [end] .

of	his	strange	end	.
的	他的	奇怪的	结尾	.

因此，他决定留下一份声明，说明他离奇死亡的原因。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	began	to	write	,	but	before	he	had	put	down	all	he	meant	to	say	,
他	开始	到	写	,	但	前	他	有	放	向下	全部	他	意思是	到	说	,

他开始写作，但还没来得及写下所有想说的话，

[hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	breath	failed	him	and	he	yielded	up	his	life	,
他的	气息	失败的	他	和	他	产生	向上	他的	生活	,

他呼吸困难，最终失去了生命。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæd; həd] [in'teild] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

a	victim	to	the	suffering	which	his	ill	-	advised	curiosity	had	entailed	upon	him	.
一个	受害者	到	这	痛苦	哪个	他的	患病的	-	建议	好奇心	有	包含	之上	他	.

他因自己不明智的好奇心而遭受了巨大的痛苦。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn'sɛlmoʊ] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] ,

The	master	of	the	house	observing	that	it	was	now	late	and	that	Anselmo	did	not	call	,
这	掌握	的	这	房子	观察	那	它	曾是	现在	晚的	和	那	安塞尔莫	做过	不是	称呼	,

主人注意到时间已晚，安塞尔莫却没有来电话，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

determined	to	go	in	and	ascertain	if	his	indisposition	was	increasing	,
决定	到	去	在	和	探明	如果	他的	病痛	曾是	增加	,

决定进去看看他的病情是否加重。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , ['pɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

and	found	him	lying	on	his	face	,	his	body	partly	in	the	bed	,	partly	on	the	writing	-	table	,
和	成立	他	说谎	在	他的	脸	,	他的	身体	部分	在	这	床	,	部分	在	这	写作	-	桌子	,

发现他脸朝下躺着，身体一部分在床上，一部分在写字台上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

on	which	he	lay	with	the	written	paper	open	and	the	pen	still	in	his	hand	.
在	哪个	他	躺	和	这	书面	纸	打开	和	这	笔	仍然	在	他的	手	.

他躺在那里，纸上写着东西，笔还握在手里。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]

Having	**first**	**called**	**to**	**him**	**without**	**receiving**	**any**	**answer**	**,**	**his**	**host**	**approached**	**him**
拥有	第一的	称为	到	他	没有	接收	任何	回答	,	他的	主持人	接近	他

,

,

,

主人先是呼唤他，但没有回应，于是便走近他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

and	**taking**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**found**	**that**	**it**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**he**
和	采取	他	经过	这	手	,	成立	那	它	曾是	寒冷的	,	和	锯	那	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	**dead**	**.**
曾是	死的	.

她拉起他的手，发现他的手很冷，一看就知道他已经死了。

['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][sæd]

Greatly	**surprised**	**and**	**distressed**	**he**	**summoned**	**the**	**household**	**to**	**witness**	**the**	**sad**
非常	惊讶	和	苦恼	他	被召唤	这	家庭	到	证人	这	伤心

[feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ɑːn'sɛlmoʊ] ;

fate	**which**	**had**	**befallen**	**Anselmo**	**;**
命运	哪个	有	发生	安塞尔莫	;

他非常惊讶和悲痛，召集全家来见证安塞尔莫的悲惨命运；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]

and	**then**	**he**	**read**	**the**	**paper**	**,**	**the**	**handwriting**	**of**	**which**	**he**	**recognised**	**as**
和	然后	他	读	这	纸	,	这	手写	的	哪个	他	已确认	作为

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

然后他读了那张纸，他认出上面的笔迹是自己的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	**which**	**contained**	**these**	**words**	**:**
和	哪个	包含	这些	字	:

其中包含了以下文字：

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [laɪf] .

"	**A**	**foolish**	**and**	**ill**	**-**	**advised**	**desire**	**has**	**robbed**	**me**	**of**	**life**	**.**
"	一个	愚蠢	和	患病的	-	建议	欲望	有	被抢劫	我	的	生活	.

“一个愚蠢而欠考虑的欲望夺走了我的生命。”

[ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kə'milə] ,

If	**the**	**news**	**of**	**my**	**death**	**should**	**reach**	**the**	**ears**	**of**	**Camilla**	**,**
如果	这	消息	的	我的	死亡	应该	抵达	这	耳朵	的	卡米拉	,

如果我死讯传到卡米拉耳中，

[let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

let	**her**	**know**	**that**	**I**	**forgive**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**not**	**bound**	**to**	**perform**
让	她	知道	那	我	原谅	她	,	为了	她	曾是	不是	边界	到	履行

['mɪrəklz] ,

miracles	**,**
奇迹	,

让她知道我原谅她，因为她没有义务去创造奇迹。

[nɔːr] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm] ;

nor	**ought**	**I**	**to**	**have**	**required**	**her**	**to**	**perform**	**them**	**;**
也不	应该	我	到	有	必需的	她	到	履行	他们	;

我也不应该要求她去做这些事；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪs'ɑːnər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n]

and	since	I	have	been	the	author	of	my	own	dishonour	,	there	is	no	reason
和	自从	我	有	到过	这	作者	的	我的	自己的	羞辱	,	那里	是	不	原因

[waɪ] -

why	-
为什么	-

既然是我咎由自取，那就没有任何理由——

" [soʊ][fɑːr][ɑːn'sɛlmoʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	So	far	Anselmo	had	written	,	and	thus	it	was	plain	that	at	this	point	,
"	所以	远的	安塞尔莫	有	书面	,	和	因此	它	曾是	清楚的	那	在	这	观点	,

“到目前为止，安塞尔莫已经写了很多，因此很明显，在这一点上，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

before	he	could	finish	what	he	had	to	say	,	his	life	came	to	an	end	.
前	他	可以	结束	什么	他	有	到	说	,	他的	生活	来了	到	一个	结尾	.

他还没来得及说完话，生命就结束了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [sent] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

The	next	day	his	friend	sent	intelligence	of	his	death	to	his	relatives	,
这	下一个	天	他的	朋友	发送	智力	的	他的	死亡	到	他的	亲属	,

第二天，他的朋友将他去世的消息告知了他的亲属。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

who	had	already	ascertained	his	misfortune	,
WHO	有	已经	已确定	他的	不幸	,

他早已预料到自己的不幸遭遇，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wer] [kə'milə] [leɪ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

as	well	as	the	convent	where	Camilla	lay	almost	on	the	point	of
作为	出色地	作为	这	修道院	在哪里	卡米拉	躺	几乎	在	这	观点	的

[ə'kʌmpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

accompanying	her	husband	on	that	inevitable	journey	,
随同	她	丈夫	在	那	不可避免的	旅行	,

还有卡米拉几乎就要陪同丈夫踏上那段不可避免的旅程的那座修道院。

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

not	on	account	of	the	tidings	of	his	death	,
不是	在	帐户	的	这	消息	的	他的	死亡	,

并非因为他去世的消息，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [dɪ'pɑːrtʃər] .

but	because	of	those	she	received	of	her	lover's	departure	.
但	因为	的	那些	她	已收到	的	她	恋人的	离开	.

但因为她收到了爱人离去的消息。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Although	she	saw	herself	a	widow	,
虽然	她	锯	她自己	一个	寡妇	,

虽然她自认为是个寡妇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] ,

it	is	said	she	refused	either	to	quit	the	convent	or	take	the	veil	,
它	是	说	她	拒绝	任何一个	到	辞职	这	修道院	或者	拿	这	面纱	,

据说她既拒绝离开修道院，也拒绝戴面纱。

[ʌn'tɪl] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

until	,	not	long	afterwards	,
直到	,	不是	长的	然后	,

不久之后，

[ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ðæt] [lo'θeərɪo] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː]

intelligence	**reached**	**her**	**that**	**Lothario**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**a**	**battle**	**in**	**which**	**M**	**.**	**de**
智力	达到	她	那	洛萨里奥	有	到过	被杀	在	一个	战斗	在	哪个	M	.	德

[ləj'trek] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [gɑːn'zɑːloʊ]

Lautrec	**had**	**been**	**recently**	**engaged**	**with**	**the**	**Great**	**Captain**	**Gonzalo**
劳特雷克	有	到过	最近	已订婚的	和	这	伟大的	队长	冈萨洛

[fɜˈnændɛz, fɛr'nændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][diː] ['kɔːdəvə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

Fernandez	**de**	**Cordova**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**Naples**	**,**
费尔南德斯	德	科尔多瓦	在	这	王国	的	那不勒斯	,

她得到情报，洛塔里奥在不久前那不勒斯王国与伟大的队长贡萨洛·费尔南德斯·德·科尔多瓦交战的一场战斗中阵亡。

['wɪðər] [hɜːr; hər] [tuː] [leɪt] [rɪ'pentənt] ['lʌvər] [hæd; həd] [rɪ'per] .

whither	**her**	**too**	**late**	**repentant**	**lover**	**had**	**repaired**	**.**
往哪里去	她	也	晚的	悔改的	情人	有	已修复	.

她那悔恨不已的爱人究竟去了哪里?

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [kə'milə] [tʊk] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [daɪd] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [griːf]

On	**learning**	**this**	**Camilla**	**took**	**the**	**veil**	**,**	**and**	**shortly**	**afterwards**	**died**	**,**	**worn**	**out**	**by**	**grief**
在	学习	这	卡米拉	采取	这	面纱	,	和	不久	然后	死亡	,	磨损	出去	经过	悲伤

[ænd; ənd] ['melənkɑːli] .

and	**melancholy**	**.**
和	忧郁	.

得知此事后，卡米拉皈依了犹太教，不久便因悲痛和忧郁而去世。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] , [æn; ən][end] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [bɪ'gɪnɪŋ]

This	**was**	**the**	**end**	**of**	**all**	**three**	**,**	**an**	**end**	**that**	**came**	**of**	**a**	**thoughtless**	**beginning**
这	曾是	这	结尾	的	全部	三	,	一个	结尾	那	来了	的	一个	轻率	开始

.

:

.

这三件事就此结束，而这一切的结束源于一个草率的开始。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ; " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ'self][ʌv; əv][ɪts] [truːθ]

"	**I**	**like**	**this**	**novel**	**,**	**"**	**said**	**the**	**curate**	**;**	**"**	**but**	**I**	**cannot**	**persuade**	**myself**	**of**	**its**	**truth**
"	我	喜欢	这	小说	,	"	说	这	策展	;	"	但	我	不能	说服	我	的	它是	真相

;

;

;

“我喜欢这本小说，”牧师说，“但我无法说服自己相信它的真实性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ðə; ði] ['ɔθɜˈz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔːlti] ,

and	**if**	**it**	**has**	**been**	**invented**	**,**	**the**	**author's**	**invention**	**is**	**faulty**	**,**
和	如果	它	有	到过	发明	,	这	作者的	发明	是	故障	,

如果它已被发明，那么作者的发明是有缺陷的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['hʌzbənd] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**imagine**	**any**	**husband**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**try**	**such**	**a**
为了	它	是	不可能的	到	想象	任何	丈夫	所以	愚蠢	作为	到	尝试	这样的	一个

['kɔːstli] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][æn'sɛlmoʊz] .

costly	**experiment**	**as**	**Anselmo's**	**.**
昂贵	实验	作为	安塞尔莫的	.

因为很难想象会有哪个丈夫愚蠢到去尝试像安塞尔莫那样代价高昂的实验。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

If	**it**	**had**	**been**	**represented**	**as**	**occurring**	**between**	**a**	**gallant**	**and**	**his**
如果	它	有	到过	代表	作为	发生	之间	一个	英勇	和	他的

['mɪstrəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pæs] ;

mistress	**it**	**might**	**pass**	**;**
情妇	它	可能	经过	;

如果描写成发生在一位风流成性的男子和他的情妇之间，或许还能通过；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] [ə'baʊt]

but	between	husband	and	wife	there	is	something	of	an	impossibility	about
但	之间	丈夫	和	妻子	那里	是	某物	的	一个	不可能	关于

[,aɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但夫妻之间却很难做到这一点。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [toʊld] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [faɪnd]

As	to	the	way	in	which	the	story	is	told	,	however	,	I	have	no	fault	to	find
作为	到	这	方式	在	哪个	这	故事	是	讲述	,	然而	,	我	有	不	过错	到	寻找

.

:
.

至于故事的讲述方式，我却挑不出任何毛病。

" ['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'sɪks] .

"	CHAPTER	XXXVI	.
"	章	xxxvi	.

“第三十六章

[wɪtʃ] [tri:ts] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn]

WHICH	TREATS	OF	MORE	CURIOUS	INCIDENTS	THAT	OCCURRED	AT	THE	INN
哪个	款待	的	更多的	好奇的	事件	那	发生	在	这	客栈

本书讲述了旅店里发生的更多奇闻异事。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

Just	at	that	instant	the	landlord	,	who	was	standing	at	the	gate	of	the	inn	,
只是	在	那	立即的	这	房东	,	WHO	曾是	常设	在	这	门	的	这	客栈	,

就在这时，站在客栈门口的店主

[ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [faɪn] [tru:p] [ʌv; əv] [gests] ; [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:p] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ]

exclaimed	,	"	Here	comes	a	fine	troop	of	guests	;	if	they	stop	here	we	may	say
惊呼	,	"	这里	来	一个	美好的	部队	的	客人	;	如果	他们	停止	这里	我们	可能	说

[,gɔ:dɪ'eɪməs] . "

gaudeamus	.	"
高迪姆斯	.	"

他惊呼道：“来了一群贵客；如果他们在此停留，我们就可以欢呼雀跃了。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [kɑ:r'dɛni:oʊ] .

"	What	are	they	?	"	said	Cardenio	.
"	什么	是	他们	?	"	说	卡德尼奥	.

“它们是什么？”卡德尼奥问道。

" [fɔ:r] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , " ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:] - , [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] ['bʌklər] ,

"	Four	men	,	"	said	the	landlord	,	"	riding	a	la	jineta	,	with	lances	and	bucklers	,
"	四	男人	,	"	说	这	房东	,	"	骑术	一个	拉	-	,	和	长矛	和	盾牌	,

“四个男人，”房东说，“骑着吉内塔马车，拿着长矛和盾牌。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [blæk] [veɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [ɑ:n]

and	all	with	black	veils	,	and	with	them	there	is	a	woman	in	white	on
和	全部	和	黑色的	面纱	,	和	和	他们	那里	是	一个	女士	在	白色的	在

[ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] ,

a	side	-	saddle	,
一个	边	-	鞍	,

她们都戴着黑色面纱，其中还有一位身穿白衣的女子侧骑在马鞍上。

[hu:z] [feɪs] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [veɪld] , [ænd; ənd] [tu:] [ə'tendənts] [ɑ:n] [fʊt] . "

whose	face	is	also	veiled	,	and	two	attendants	on	foot	.	"
谁	脸	是	还	含蓄	,	和	二	服务员	在	脚	.	"

他的脸也蒙着面纱，还有两名步行的侍从。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [nɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] .

"	Are	they	very	near	?	"	said	the	curate	.
"	是	他们	非常	靠近	?	"	说	这	策展	.

“他们离得很近吗？”牧师问道。

" [soʊ] [nɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

"	So	near	,	"	answered	the	landlord	,	"	that	here	they	come	.
"	所以	靠近	,	"	回答	这	房东	,	"	那	这里	他们	来	.

“就这么近，”房东回答说，“他们来了。”

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][kɑːr'dɛniːoʊ] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [ruːm] ,

"	Hearing	this	Dorothea	covered	her	face	,	and	Cardenio	retreated	into	Don	Quixote's	room	,
"	听力	这	多萝西娅	涵盖	她	脸	,	和	卡德尼奥	撤退	进入	大学教师	堂吉诃德的	房间	,

听到这话，多萝西娅捂住了脸，卡德尼奥则退回了唐吉诃德的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] ,

and	they	hardly	had	time	to	do	so	before	the	whole	party	the	host	had	described	entered	the	inn	,
和	他们	几乎	有	时间	到	做	所以	前	这	所有的	派对	这	主持人	有	描述	进入	这	客栈	,

他们还没来得及做什么，主人描述的那群人就全部进了客栈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['haɪˌbred] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

and	the	four	that	were	on	horseback	,	who	were	of	highbred	appearance	and	bearing	,
和	这	四	那	是	在	马背	,	WHO	是	的	高等血统	外貌	和	轴承	,

还有四位骑马的人，他们外表和举止都十分高贵。

[dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l] ,

dismounted	,	and	came	forward	to	take	down	the	woman	who	rode	on	the	side	-	saddle	,
下马	,	和	来了	向前	到	拿	向下	这	女士	WHO	骑	在	这	边	-	鞍	,

他下了马，走上前去制服了侧骑在马鞍上的女人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [kɑːr'dɛniːoʊ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

and	one	of	them	taking	her	in	his	arms	placed	her	in	a	chair	that	stood	at	the	entrance	of	the	room	where	Cardenio	had	hidden	himself	.
和	一	的	他们	采取	她	在	他的	武器	放置	她	在	一个	椅子	那	站立	在	这	入口	的	这	房间	在哪里	卡德尼奥	有	隐	他自己	.

其中一人将她抱在怀里，放在房间入口处的一把椅子上，卡德尼奥就藏在那里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [veɪlz] [ɔːr]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] ,

All	this	time	neither	she	nor	they	had	removed	their	veils	or	spoken	a	word	,
全部	这	时间	两者都不	她	也不	他们	有	已移除	他们的	面纱	或者	说	一个	单词	,

这段时间里，她和他们都没有摘下面纱，也没有说过一句话。

['oʊnli][ɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ɑːrmz][fɔːl] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .

only	on	sitting	down	on	the	chair	the	woman	gave	a	deep	sigh	and	let	her	arms	fall	like	one	that	was	ill	and	weak	.
仅有的	在	坐着	向下	在	这	椅子	这	女士	给予	一个	深的	叹	和	让	她	武器	落下	喜欢	一	那	曾是	患病的	和	虚弱的	.

女人一坐到椅子上，就深深地叹了口气，双臂无力地垂了下来。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːn] [fʊt] [ðen] [led] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

The	attendants	on	foot	then	led	the	horses	away	to	the	stable	.
这	服务员	在	脚	然后	引领	这	马匹	离开	到	这	稳定的	.

随后，步行的侍从们将马匹牵回了马厩。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

Observing	this	the	curate	,
观察	这	这	策展	,

牧师观察到这一点后，

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]

curious	to	know	who	these	people	in	such	a	dress	and	preserving
好奇的	到	知道	WHO	这些	人们	在	这样的	一个	裙子	和	保存

[sʌtʃ] ['saɪləns] [wɜːr; wər] ,

such	silence	were	,
这样的	沉默	是	,

很好奇这些穿着如此考究、沉默不语的人是谁。

[went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

went	to	where	the	servants	were	standing	and	put	the	question	to	one	of
去	到	在哪里	这	仆人	是	常设	和	放	这	问题	到	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他走到仆人们站着的地方，问其中一个仆人：

[huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

who	answered	him	.
WHO	回答	他	.

谁回答了他。

" [feɪθ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	Faith	,	sir	,	I	cannot	tell	you	who	they	are	,
"	信仰	,	先生	,	我	不能	告诉	你	WHO	他们	是	,

“费丝，先生，我不能告诉你他们是谁。”

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

I	only	know	they	seem	to	be	people	of	distinction	,
我	仅有的	知道	他们	似乎	到	是	人们	的	区别	,

我只知道他们似乎是些身份显赫的人。

[pər'tɪkjələrli] [hiː; hi] [huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

particularly	he	who	advanced	to	take	the	lady	you	saw	in	his	arms	;
特别	他	WHO	先进的	到	拿	这	女士	你	锯	在	他的	武器	;

尤其是那个上前抱起你看到的那位女士的家伙；

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] ,

and	I	say	so	because	all	the	rest	show	him	respect	,
和	我	说	所以	因为	全部	这	休息	展示	他	尊重	,

我这么说是因为其他人都对他表示尊重。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [di'rekts] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] . "

and	nothing	is	done	except	what	he	directs	and	orders	.	"
和	没有什么	是	完毕	除了	什么	他	导演	和	订单	.	"

一切都必须按照他的指示和命令去做。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kjʊrət] .

"	And	the	lady	,	who	is	she	?	"	asked	the	curate	.
"	和	这	女士	,	WHO	是	她	?	"	问	这	策展	.

“那位女士是谁？”牧师问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['i:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
" That I cannot tell you either , " said the servant ,
" 那 我 不能 告诉 你 任何一个 , " 说 这 仆人 ,

“这个我也不能告诉你，”仆人说。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] :
" for I have not seen her face all the way :
" 为了 我 有 不是 已见 她 脸 全部 这 方式 :

因为我还没有完全看清她的脸：

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [saɪ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌtər] [sʌtʃ] [grəunz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:mz]
I have indeed heard her sigh many times and utter such groans that she seems
我 有 的确 听到 她 叹 许多 时代 和 说出 这样的 呻吟 那 她 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ['evri] [taɪm] ;
to be giving up the ghost every time ;
到 是 给予 向上 这 鬼 每一个 时间 ;

我确实多次听到她叹息，发出呻吟，仿佛每次都快要死去一般；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] ,
but it is no wonder if we do not know more than we have told you ,
但 它 是 不 想知道 如果 我们 做 不是 知道 更多的 比 我们 有 讲述 你 ,

但我们知道的并不比告诉你们的多，这也不足为奇。

[æz; əz] [maɪ] ['kɑ:mræd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tu:] [deɪz] ,
as my comrade and I have only been in their company two days ,
作为 我的 同志 和 我 有 仅有的 到过 在 他们的 公司 二 天 ,

我和我的战友才加入他们公司两天，

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [met] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ˌju: 'es] [tu:; tə]
for having met us on the road they begged and persuaded us to
为了 拥有 遇见 我们 在 这 路 他们 乞求 和 被说服 我们 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌændə'lu:zjə] ,
accompany them to Andalusia ,
陪伴 他们 到 安达卢西亚 ,

他们在路上遇见我们后，恳求并说服我们和他们一起去安达卢西亚。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es] [wel] . "
promising to pay us well . "
有前途 到 支付 我们 出色地 . "

承诺会给我们优厚的待遇。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔ:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kjʊrət]
" And have you heard any of them called by his name ? " asked the curate
" 和 有 你 听到 任何 的 他们 称为 经过 他的 姓名 ? " 问 这 策展
.
:
.

“你有没有听到他们当中有人叫他的名字？”牧师问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ; " [ðeɪ] [ɔ:l] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['saɪləns] [ɑ:n] [ðə; ði]
" No , indeed , " replied the servant ; " they all preserve a marvellous silence on the
" 不 , 的确 , " 回复 这 仆人 ; " 他们 全部 保存 一个 奇妙 沉默 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“不，的确如此，”仆人回答说；“他们在路上都保持着一种奇妙的沉默。”

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz] [saɪz]

for	not	a	sound	is	to	be	heard	among	them	except	the	poor	lady's	sighs
为了	不是	一个	声音	是	到	是	听到	之中	他们	除了	这	贫穷的	女士的	叹息

[ænd; ənd]['sɒbz] ,

and	sobs	,
和	啜泣	,

除了那位可怜妇人的叹息和啜泣声，周围一片寂静。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['pɪti] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [werˈevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] ,

which	make	us	pity	her	;	and	we	feel	sure	that	wherever	it	is	she	is	going	,
哪个	制作	我们	遗憾	她	;	和	我们	感觉	当然	那	无论	它	是	她	是	去	,

这让我们对她感到怜悯；我们确信，无论她要去哪里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

it	is	against	her	will	,
它	是	反对	她	将要	,

这是违背她意愿的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nʌn] [ɔːr] ,

and	as	far	as	one	can	judge	from	her	dress	she	is	a	nun	or	,
和	作为	远的	作为	一	能	法官	从	她	裙子	她	是	一个	尼姑	或者	,

从她的穿着来看，她应该是位修女，或者……

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] ;

what	is	more	likely	,	about	to	become	one	;
什么	是	更多的	可能	,	关于	到	变得	一	;

更有可能的是，即将成为其中之一；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

and	perhaps	it	is	because	taking	the	vows	is	not	of	her	own	free	will	,
和	也许	它	是	因为	采取	这	誓言	是	不是	的	她	自己的	自由的	将要	,

或许是因为发誓并非出于她的自愿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] . "

that	she	is	so	unhappy	as	she	seems	to	be	.	"
那	她	是	所以	不开心	作为	她	似乎	到	是	.	"

她看起来很不快乐。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	That	may	well	be	,	"	said	the	curate	,	and	leaving	them	he	returned	to
"	那	可能	出色地	是	,	"	说	这	策展	,	和	离开	他们	他	返回	到

[wer] [ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz] ,

where	Dorothea	was	,
在哪里	多萝西娅	曾是	,

“很有可能，”牧师说道，然后离开他们，回到多萝西娅身边。

[huː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [saɪ] , [muːvd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pæʃ(ə)n] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

who	,	hearing	the	veiled	lady	sigh	,	moved	by	natural	compassion	drew	near	to	her
WHO	,	听力	这	含蓄	女士	叹	,	已搬	经过	自然的	同情	画	靠近	到	她

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他听到蒙面女子叹息，出于天生的同情心，走近她说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] , [si'nɔːrə] ?

"	What	are	you	suffering	from	,	senora	?
"	什么	是	你	痛苦	从	,	塞诺拉	?

“夫人，您患了什么病？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ,

If	it	be	anything	that	women	are	accustomed	and	know	how	to	relieve	,
如果	它	是	任何事物	那	女性	是	习惯	和	知道	如何	到	缓解	,

如果是女性习以为常且知道如何缓解的事情，

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

I	offer	you	my	services	with	all	my	heart	.
我	提供	你	我的	服务	和	全部	我的	心	.

我全心全意地为您提供服务。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

"	To	this	the	unhappy	lady	made	no	reply	;
"	到	这	这	不开心	女士	制成	不	回复	;

对此，这位不幸的女士没有回答；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌdɔːrə'θiːə] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['ɔfɝz] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] ['saɪləns] ,

and	though	Dorothea	repeated	her	offers	more	earnestly	she	still	kept	silence	,
和	尽管	多萝西娅	重复	她	优惠	更多的	切实	她	仍然	保留	沉默	,

尽管多萝西娅更加诚恳地再次提出请求，她仍然保持沉默。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl] , [huː] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] , [wʌz; wəz] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði]

until	the	gentleman	with	the	veil	,	who	,	the	servant	said	,	was	obeyed	by	the
直到	这	绅士	和	这	面纱	,	WHO	,	这	仆人	说	,	曾是	服从	经过	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

直到那位戴面纱的先生，仆人说，其他人都听从他的吩咐。

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiːə] , " [duː][nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [siˈnɔːrə] ,

approached	and	said	to	Dorothea	,	"	Do	not	give	yourself	the	trouble	,	senora	,
接近	和	说	到	多萝西娅	,	"	做	不是	给	你自己	这	麻烦	,	塞诺拉	,

他走上前去对多萝西娅说：“夫人，别给自己添麻烦了。”

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ,

of	making	any	offers	to	that	woman	,
的	制作	任何	优惠	到	那	女士	,

向那位女士提出任何要求

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

for	it	is	her	way	to	give	no	thanks	for	anything	that	is	done	for	her
为了	它	是	她	方式	到	给	不	谢谢	为了	任何事物	那	是	完毕	为了	她

;

;
;

因为她向来对别人为她做的事情从不表示感谢；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][laɪ]

and	do	not	try	to	make	her	answer	unless	you	want	to	hear	some	lie
和	做	不是	尝试	到	制作	她	回答	除非	你	想	到	听到	一些	说谎

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] . "

from	her	lips	.	"
从	她	嘴唇	.	"

除非你想听她说谎，否则别试图让她回答。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

"	I	have	never	told	a	lie	,
"	我	有	绝不	讲述	一个	说谎	,

我从未说过谎，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ʌn'tɪl] [naʊ] ; " [ɑːn][ðə; ði]

"	was	the	immediate	reply	of	her	who	had	been	silent	until	now	;	"	on	the
"	曾是	这	即时	回复	的	她	WHO	有	到过	沉默的	直到	现在	;	"	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

“恰恰相反，”一直沉默不语的她立刻回答道，“

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

it	is	because	I	am	so	truthful	and	so	ignorant	of	lying	devices	that	I	am
它	是	因为	我	是	所以	真实	和	所以	无知	的	说谎	设备	那	我	是

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

now	in	this	miserable	condition	;
现在	在	这	悲惨的	状况	;

正因为我为人诚实，对说谎的伎俩一无所知，才落得如今这般悲惨的境地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

and	this	I	call	you	yourself	to	witness	,
和	这	我	称呼	你	你自己	到	证人	,

我叫你们亲自来见证这一切。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'steɪnd] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] .

for	it	is	my	unstained	truth	that	has	made	you	false	and	a	liar	.
为了	它	是	我的	未染色	真相	那	有	制成	你	错误的	和	一个	说谎者	.

因为正是我纯洁无瑕的真理，才使你变得虚伪和说谎。

" [kɑːr'dɛniːoʊ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Cardenio	heard	these	words	clearly	and	distinctly	,	being	quite	close	to	the
"	卡德尼奥	听到	这些	字	清楚地	和	明显地	,	存在	相当	关闭	到	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

“卡德尼奥离说话者很近，所以他听得非常清楚。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

for	there	was	only	the	door	of	Don	Quixote's	room	between	them	,
为了	那里	曾是	仅有的	这	门	的	大学教师	堂吉诃德的	房间	之间	他们	,

因为他们之间只隔着唐吉诃德房间的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [kraɪd] , " [gʊd] [gɑːd] !

and	the	instant	he	did	so	,	uttering	a	loud	exclamation	he	cried	,	"	Good	God	!
和	这	立即的	他	做过	所以	,	发出声音	一个	大声	感叹	他	哭	,	"	好的	上帝	!

他立刻大声喊道：“我的天哪！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

what	is	this	I	hear	?
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[wʌt] [vɔɪs] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ?

What	voice	is	this	that	has	reached	my	ears	?
什么	嗓音	是	这	那	有	达到	我的	耳朵	?

我耳边听到的是什么声音?

" ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ;

"	Startled	at	the	voice	the	lady	turned	her	head	;
"	惊慌	在	这	嗓音	这	女士	转向	她	头	;

“听到声音，那位女士吓了一跳，转过头去；

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] ;

and	not	seeing	the	speaker	she	stood	up	and	attempted	to	enter	the	room	;
和	不是	看到	这	扬声器	她	站立	向上	和	尝试过	到	进入	这	房间	;

她没看到演讲者，便站起来试图进入房间；

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][held][hɜːr; hər][bæk] , [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ]

observing	which	the	gentleman	held	her	back	,	preventing	her	from	moving
观察	哪个	这	绅士	握住	她	后退	,	预防	她	从	移动

[ə; eɪ] [step] .

a	step	.
一个	步	.

见状，那位先生拉住她，不让她动弹。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðə; ði] [sɪlk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd]

In	her	agitation	and	sudden	movement	the	silk	with	which	she	had	covered
在	她	搅动	和	突然	移动	这	丝绸	和	哪个	她	有	涵盖

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [ɔːf][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd]

her	face	fell	off	and	disclosed	a	countenance	of	incomparable	and
她	脸	跌倒	离开	和	披露	一个	面容	的	无与伦比	和

['mɑːrvələs] ['bjuːti] ,

marvellous	beauty	,
奇妙	美丽	,

她惊慌失措，突然的动作导致遮住脸部的丝绸滑落，露出了她无与伦比、美得令人惊叹的容颜。

[bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['evriwer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	pale	and	terrified	;	for	she	kept	turning	her	eyes	,	everywhere	she	could
但	苍白	和	恐惧	;	为了	她	保留	转弯	她	眼睛	,	到处	她	可以

[də'rekt][hɜːr; hər] [geɪz] ,

direct	her	gaze	,
直接的	她	目光	,

但她脸色苍白，惊恐万分；因为她不停地转动眼珠，四处张望。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

with	an	eagerness	that	made	her	look	as	if	she	had	lost	her	senses	,
和	一个	渴望	那	制成	她	看	作为	如果	她	有	丢失的	她	感官	,

她急切得仿佛失去了理智，

[ænd; ənd][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [bɪ'held]

and	so	marked	that	it	excited	the	pity	of	Dorothea	and	all	who	beheld
和	所以	标记	那	它	兴奋的	这	遗憾	的	多萝西娅	和	全部	WHO	观看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的举动如此引人注目，以至于多萝西娅和所有看到她的人都对她产生了怜悯之心。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	they	knew	not	what	caused	it	.
尽管	他们	知道	不是	什么	导致	它	.

虽然他们不知道是什么原因造成的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [grɑːspt] [hɜːr; hər]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd]

The	gentleman	grasped	her	firmly	by	the	shoulders	,	and	being	so	fully	occupied
这	绅士	抓住	她	牢牢	经过	这	肩膀	,	和	存在	所以	完全	占领

[wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

with	holding	her	back	,
和	保持	她	后退	,

那位先生紧紧抓住她的肩膀，一心只想阻止她，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][veɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

he	was	unable	to	put	a	hand	to	his	veil	which	was	falling	off	,
他	曾是	无法	到	放	一个	手	到	他的	面纱	哪个	曾是	坠落	离开	,

他无法伸手去扶住滑落的面纱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

as	it	did	at	length	entirely	,	and	Dorothea	,	who	was	holding	the	lady	in
作为	它	做过	在	长度	完全	,	和	多萝西娅	,	WHO	曾是	保持	这	女士	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

最终一切都完全结束了，多萝西娅当时正抱着那位女士。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['laɪkwaɪz] [held] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dɑːn]

raising	her	eyes	saw	that	he	who	likewise	held	her	was	her	husband	,	Don
提高	她	眼睛	锯	那	他	WHO	同样地	握住	她	曾是	她	丈夫	,	大学教师

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

Fernando	.
费尔南多	.

她抬起头，看到抱着她的是她的丈夫唐·费尔南多。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [drɔːn] [frʌm; frəm]

The	instant	she	recognised	him	,	with	a	prolonged	plaintive	cry	drawn	from
这	立即的	她	已确认	他	,	和	一个	延长	哀怨	哭	绘制	从

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

the	depths	of	her	heart	,
这	深度	的	她	心	,

她认出他的那一刻，便发出了一声绵长而哀怨的哭喊，这哭喊声是从她内心深处发出的。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwərdz] ['feɪntɪŋ] ,
she **fell** **backwards** **fainting** **,**
她 跌倒 向后 昏厥 ,

她向后倒去，昏了过去。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrbər] ['biːɪŋ] [kloʊz][baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and **but** **for** **the** **barber** **being** **close** **by** **to** **catch** **her** **in** **his** **arms** **,**
和 但 为了 这 理发师 存在 关闭 经过 到 抓住 她 在 他的 武器 ,

若非理发师就在附近，一把将她接住，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
she **would** **have** **fallen** **completely** **to** **the** **ground** **.**
她 会 有 倒下 完全地 到 这 地面 .

她会完全摔倒在地。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [æt; ət] [wʌns] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊ] ['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The **curate** **at** **once** **hastened** **to** **uncover** **her** **face** **and** **throw** **water** **on** **it** **,**
这 策展 在 一次 加快 到 揭露 她 脸 和 扔 水 在 它 ,

牧师立刻赶紧揭开她的面纱，往她脸上泼水。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,
and **as** **he** **did** **so** **Don** **Fernando** **,**
和 作为 他 做过 所以 大学教师 费尔南多 ,

就在他这样做的时候，唐·费尔南多

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
for **he** **it** **was** **who** **held** **the** **other** **in** **his** **arms** **,**
为了 他 它 曾是 WHO 握住 这 其他 在 他的 武器 ,

因为是他把另一个人抱在怀里。

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [deθ] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
recognised **her** **and** **stood** **as** **if** **death** **-** **stricken** **by** **the** **sight** **;** **not** **,** **however** **,**
已确认 她 和 站立 作为 如果 死亡 - 受打击的 经过 这 视线 ; 不是 , 然而 ,
[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv] - ,
relaxing **his** **grasp** **of** **Luscinda** **,**
放松 他的 抓牢 的 - ,

他认出了她，仿佛被眼前的景象击中了灵魂一般呆立在那里；然而，他却丝毫没有放松对卢辛达的控制。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
for **it** **was** **she** **that** **was** **struggling** **to** **release** **herself** **from** **his** **hold** **,**
为了 它 曾是 她 那 曾是 挣扎 到 发布 她自己 从 他的 抓住 ,

因为是她拼命挣扎着想要摆脱他的控制。

['hævɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [kɑːr'dɛniːoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .
having **recognised** **Cardenio** **by** **his** **voice** **,** **as** **he** **had** **recognised** **her** **.**
拥有 已确认 卡德尼奥 经过 他的 嗓音 , 作为 他 有 已确认 她 .

卡德尼奥通过声音认出了她，就像他认出了她一样。

[kɑːr'dɛniːoʊ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] ,
Cardenio **also** **heard** **Dorothea's** **cry** **as** **she** **fell** **fainting** **,**
卡德尼奥 还 听到 多萝西娅的 哭 作为 她 跌倒 昏厥 ,

卡德尼奥也听到了多萝西娅昏倒时的呼喊声。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm]
and **imagining** **that** **it** **came** **from** **his** **Luscinda** **burst** **forth** **in** **terror** **from**
和 想象 那 它 来了 从 他的 - 爆裂 前进 在 恐怖 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

一想到声音是从他那里传来的，卢辛达惊恐地冲出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	first	thing	he	saw	was	Don	Fernando	with	Luscinda	in	his
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	大学教师	费尔南多	和	-	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他第一眼看到的是唐·费尔南多抱着卢辛达。

[dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , [tuː] , [nuː] [kɑːrˈdɛniːoʊ][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] , - ,

Don	Fernando	,	too	,	knew	Cardenio	at	once	;	and	all	three	,	Luscinda	,
大学教师	费尔南多	,	也	,	知道	卡德尼奥	在	一次	;	和	全部	三	,	-	,

[kɑːrˈdɛniːoʊ] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrəˈθiːə] ,

Cardenio	,	and	Dorothea	,
卡德尼奥	,	和	多萝西娅	,

唐·费尔南多也立刻认出了卡德尼奥；而卢辛达、卡德尼奥和多萝西娅三人，

[stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈmeɪzmənt] [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

stood	in	silent	amazement	scarcely	knowing	what	had	happened	to	them	.
站立	在	沉默的	惊愕	几乎	会心	什么	有	发生	到	他们	.

他们呆立在那里，震惊不已，几乎不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌdɔːrəˈθiːə] [æt; ət] [dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ,

They	gazed	at	one	another	without	speaking	,	Dorothea	at	Don	Fernando	,
他们	凝视	在	一	其他	没有	请讲	,	多萝西娅	在	大学教师	费尔南多	,

[dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][æt; ət][kɑːrˈdɛniːoʊ] ,

Don	Fernando	at	Cardenio	,
大学教师	费尔南多	在	卡德尼奥	,

他们彼此凝视，一言不发，多萝西娅凝视着唐·费尔南多，唐·费尔南多凝视着卡德尼奥。

[kɑːrˈdɛniːoʊ][æt; ət] - , [ænd; ənd] - [æt; ət][kɑːrˈdɛniːoʊ] .

Cardenio	at	Luscinda	,	and	Luscinda	at	Cardenio	.
卡德尼奥	在	-	,	和	-	在	卡德尼奥	.

卡德尼奥在卢辛达，卢辛达在卡德尼奥。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] - , [huː] [ðʌs] [əˈdrest] [dɑːn]

The	first	to	break	silence	was	Luscinda	,	who	thus	addressed	Don
这	第一的	到	休息	沉默	曾是	-	,	WHO	因此	已解决	大学教师

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] : " [liːv] [ˌem ˈiː] ,

Fernando	:	"	Leave	me	,
费尔南多	:	"	离开	我	,

第一个打破沉默的是卢辛达，她对唐·费尔南多说：“离开我吧，

[seˈnjɔː] [dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ;

Senor	Don	Fernando	,	for	the	sake	of	what	you	owe	to	yourself	;
传感器	大学教师	费尔南多	,	为了	这	清酒	的	什么	你	欠	到	你自己	;

唐·费尔南多先生，为了您自己应得的；

[ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ] ,

if	no	other	reason	will	induce	you	,
如果	不	其他	原因	将要	诱导	你	,

如果没有其他理由能促使你，

[liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈaɪvi] ,

leave	me	to	cling	to	the	wall	of	which	I	am	the	ivy	,
离开	我	到	黏着	到	这	墙	的	哪个	我	是	这	常春藤	,

让我依附于我如同常春藤般的墙壁吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [jʊr; jər] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətiz] , [nɔːr][jʊr; jər] [θrets] , [nɔːr]

to	the	support	from	which	neither	your	importunities	,	nor	your	threats	,	nor
到	这	支持	从	哪个	两者都不	你的	纠缠	,	也不	你的	威胁	,	也不

[jʊr; jər] [ˈprɔmisiz] ,

your	promises	,
你的	承诺	,

对于你们的恳求、威胁和承诺，你们的支持都无济于事。

[nɔːr][jʊr; jər] [gɪfts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ˌem ˈiː] .

nor	your	gifts	have	been	able	to	detach	me	.
也不	你的	礼物	有	到过	有能力的	到	分离	我	.

你的礼物也未能让我摆脱这种状态。

[siː] [haʊ] [ˈhev(ə)n] , [baɪ] [weɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] ,

See	how	Heaven	,	by	ways	strange	and	hidden	from	our	sight	,
看	如何	天堂	,	经过	方式	奇怪的	和	隐	从	我们的	视线	,

看看天堂是如何以我们看不见的奇异而隐秘的方式，

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [truː] [ˈhʌzbənd] ;

has	brought	me	face	to	face	with	my	true	husband	;
有	带来	我	脸	到	脸	和	我的	真的	丈夫	;

让我与我真正的丈夫面对面；

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [dɪr] - [bɔːt] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [deθ] [əˈloʊn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

and	well	you	know	by	dear	-	bought	experience	that	death	alone	will	be	able	to
和	出色地	你	知道	经过	亲爱的	-	买	经验	那	死亡	独自的	将要	是	有能力的	到

[ɪˈfeɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] .

efface	him	from	my	memory	.
抹去	他	从	我的	记忆	.

而你也从惨痛的经历中明白，只有死亡才能将他从我的记忆中抹去。

[meɪ] [ðɪs] [pleɪn] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðen] , [liːd] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

May	this	plain	declaration	,	then	,	lead	you	,	as	you	can	do	nothing	else	,
可能	这	清楚的	宣言	,	然后	,	带领	你	,	作为	你	能	做	没有什么	别的	,

那么，就让这句直白的宣言指引你吧，因为你别无选择。

[tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [lʌv] [ˈɪntuː][reɪdʒ] , [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [teɪk]

to	turn	your	love	into	rage	,	your	affection	into	resentment	,	and	so	to	take
到	转动	你的	爱	进入	愤怒	,	你的	感情	进入	怨恨	,	和	所以	到	拿

[maɪ][laɪf] ;

my	life	;
我的	生活	;

将你的爱变成愤怒，将你的爱意变成怨恨，从而夺走我的生命；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel]

for	if	I	yield	it	up	in	the	presence	of	my	beloved	husband	I	count	it	well
为了	如果	我	屈服	它	向上	在	这	在场	的	我的	心爱	丈夫	我	数数	它	出色地

[biˈstəu] ;

bestowed	;
授予	;

因为如果我在心爱的丈夫面前献上它，我认为这是蒙受的恩赐；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ][maɪ] [deθ]

it	may	be	by	my	death
它	可能	是	经过	我的	死亡

或许会因我的死亡而发生。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

he	will	be	convinced	that	I	kept	my	faith	to	him	to	the	last	moment	of
他	将要	是	确信	那	我	保留	我的	信仰	到	他	到	这	最后的	片刻	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他会确信，我至死都信守着对他的忠诚。

" ['miːnwaɪl] [ˌdɔːrə'θiːə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] - [wɜːrdz]

"	Meanwhile	Dorothea	had	come	to	herself	,	and	had	heard	Luscinda's	words
"	同时	多萝西娅	有	来	到	她自己	,	和	有	听到	-	字

,

,

,

“这时，多萝西娅回过神来，听到了卢辛达的话，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ;

by	means	of	which	she	divined	who	she	was	;
经过	方法	的	哪个	她	神谕	WHO	她	曾是	;

借此她认清了自己的身份；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [dɪd] [nɑːt] [jet] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [ɔːr] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]

but	seeing	that	Don	Fernando	did	not	yet	release	her	or	reply	to
但	看到	那	大学教师	费尔南多	做过	不是	然而	发布	她	或者	回复	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但鉴于唐·费尔南多尚未释放她，也未回复她，

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət]

summoning	up	her	resolution	as	well	as	she	could	she	rose	and	knelt	at
召唤	向上	她	解决	作为	出色地	作为	她	可以	她	玫瑰	和	跪下	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

她鼓起勇气，起身跪在他的脚下。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [terz] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

and	with	a	flood	of	bright	and	touching	tears	addressed	him	thus	:
和	和	一个	洪水	的	明亮的	和	接触	眼泪	已解决	他	因此	:

她泪流满面，动情地说：

" [ɪf] , [maɪ] [lɔːrd] ,

"	If	,	my	lord	,
"	如果	,	我的	主	,

“如果，大人，

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ðæt] [ðaʊ] [həuld] [i'klipst] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] [dɪd] [nɑːt] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd]

the	beams	of	that	sun	that	thou	holdest	eclipsed	in	thine	arms	did	not	dazzle	and
这	光束	的	那	太阳	那	你	持有者	日食	在	你的	武器	做过	不是	炫	和

[rɑːb] [ðaɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [niːl] [æt; ət]

rob	thine	eyes	of	sight	thou	wouldst	have	seen	by	this	time	that	she	who	kneels	at
抢	你的	眼睛	的	视线	你	会	有	已见	经过	这	时间	那	她	WHO	跪着	在

[ðaɪ] [fiːt] [ɪz] ,

thy	feet	is	,
你的	脚	是	,

你怀中那轮被日蚀遮蔽的太阳，若没有刺得你睁不开眼，你此刻便会看清，跪在你脚下的女子，是……

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌdɔːrə'θiːə] .

so	long	as	thou	wilt	have	it	so	,	the	unhappy	and	unfortunate	Dorothea	.
所以	长的	作为	你	枯萎	有	它	所以	,	这	不开心	和	不幸	多萝西娅	.

只要你愿意这样，不幸的朵萝西娅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['loʊli] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [huːm] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['pleʒər] [wʊdst]
I **am** **that** **lowly** **peasant** **girl** **whom** **thou** **in** **thy** **goodness** **or** **for** **thy** **pleasure** **wouldst**
我 是 那 卑微的 农民 女孩 谁 你 在 你的 善良 或者 为了 你的 乐趣 会
[reɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr'self] [ðaɪn] ;
raise **high** **enough** **to** **call** **herself** **thine** **;**
增加 高的 足够的 到 称呼 她自己 你的 ;

我就是那个卑微的农家女孩，你出于你的善良或为了取悦你，想要提拔我，让我成为你的人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [led][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði]
I **am** **she** **who** **in** **the** **seclusion** **of** **innocence** **led** **a** **contented** **life** **until** **at** **the**
我 是 她 WHO 在 这 隔离 的 无辜 引领 一个 满足 生活 直到 在 这
[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
voice **of** **thy** **importunity** **,**
嗓音 的 你的 恳求 ,

我曾是那个在纯真宁静中过着满足生活的人，直到你那恳求的声音响起，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
and **thy** **true** **and** **tender** **passion** **,** **as** **it** **seemed** **,**
和 你的 真的 和 投标 热情 , 作为 它 似乎 ,

以及你那真挚而温柔的激情，看起来，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]
she **opened** **the** **gates** **of** **her** **modesty** **and** **surrendered** **to** **thee** **the** **keys** **of**
她 打开 这 大门 的 她 谦逊 和 投降 到 你 这 钥匙 的
[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ;
her **liberty** **;**
她 自由 ;

她敞开了羞涩的大门，将自由的钥匙交给了你；

[ə; eɪ] [gɪft] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðiː] [bʌt; bət] ['θæŋklɪsli] ,
a **gift** **received** **by** **thee** **but** **thanklessly** **,**
一个 礼物 已收到 经过 你 但 忘恩负义 ,

你收到了一份礼物，却毫无感激之情。

[æz; əz][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ][maɪ] [fɔːrst] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [dʌst] [faɪnd][ˌem 'iː] ,
as **is** **clearly** **shown** **by** **my** **forced** **retreat** **to** **the** **place** **where** **thou** **dost** **find** **me** **,**
作为 是 清楚地 所示 经过 我的 强制 撤退 到 这 地方 在哪里 你 朋友 寻找 我 ,

正如我被迫退守到你找到我的地方所清楚地表明的那样，

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [ə'pɪrəns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðiː] .
and **by** **thy** **appearance** **under** **the** **circumstances** **in** **which** **I** **see** **thee** **.**
和 经过 你的 外貌 在下面 这 情况 在 哪个 我 看 你 .

从我见到你的这些情况来看，你的外貌确实如此。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['drɪvn] [baɪ][maɪ]
Nevertheless **,** **I** **would** **not** **have** **thee** **suppose** **that** **I** **have** **come** **here** **driven** **by** **my**
尽管如此 , 我 会 不是 有 你 认为 那 我 有 来 这里 驱动 经过 我的
[ʃeɪm] ;
shame **;**
耻辱 ;

然而，我并不想让你认为我是出于羞愧而来到这里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [maɪ'self] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðiː] [ðæt] [hæv; həv][led]
it **is** **only** **grief** **and** **sorrow** **at** **seeing** **myself** **forgotten** **by** **thee** **that** **have** **led**
它 是 仅有的 悲伤 和 悲哀 在 看到 我 被遗忘的 经过 你 那 有 引领
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

只有被你遗忘的悲伤和痛苦才驱使我走到今天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst][soʊ]['fɑːloʊ] [ðaɪ] [wɪl] ,

It	was	thy	will	to	make	me	thine	,	and	thou	didst	so	follow	thy	will	,
它	曾是	你的	将要	到	制作	我	你的	,	和	你	迪斯特	所以	跟随	你的	将要	,

你意欲让我成为你的，而你也确实遵从了你的意愿。

[ðæt] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðaʊ] [rɪpɛntəst] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [maɪn] .

that	now	,	even	though	thou	repentest	,	thou	canst	not	help	being	mine	.
那	现在	,	甚至	尽管	你	悔改	,	你	罐	不是	帮助	存在	矿	.

现在，即使你悔改，你也无法摆脱我的掌控。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [maɪ][lɔːrd] ,

Bethink	thee	,	my	lord	,
思考	你	,	我的	主	,

请您仔细想想，我的大人。

[ðə; ði] [ˌʌnsər'pæsəbl] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [ber] [ðiː] [meɪ] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

the	unsurpassable	affection	I	bear	thee	may	compensate	for	the	beauty	and
这	无与伦比	感情	我	熊	你	可能	补偿	为了	这	美丽	和

['noʊb(ə)l][bɜːrθ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] ['dezərt] [ˌem 'iː] .

noble	birth	for	which	thou	wouldst	desert	me	.
高贵	出生	为了	哪个	你	会	沙漠	我	.

我对你无比深沉的爱，足以弥补你因你的美貌和高贵出身而抛弃我的遗憾。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fer] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] ,

Thou	canst	not	be	the	fair	Luscinda's	because	thou	art	mine	,
你	罐	不是	是	这	公平的	-	因为	你	艺术	矿	,

你不可能属于美丽的露辛达，因为你是我的。

[nɔːr][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðaɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] ,

nor	can	she	be	thine	because	she	is	Cardenio's	;	and	it	will	be	easier	,
也不	能	她	是	你的	因为	她	是	-	;	和	它	将要	是	更轻松	,

她也不可能是你的，因为她是卡德尼奥的；这样会更容易些。

[rɪ'membər] , [tuː; tə][bend] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huː] [ə'dɔːz] [ðiː] ,

remember	,	to	bend	thy	will	to	love	one	who	adores	thee	,
记住	,	到	弯曲	你的	将要	到	爱	一	WHO	喜爱	你	,

记住，要屈从于自己的意志去爱一个爱你的人。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [huː] [æb'hɔːz] [ðiː] [naʊ] .

than	to	lead	one	to	love	thee	who	abhors	thee	now	.
比	到	带领	一	到	爱	你	WHO	厌恶	你	现在	.

与其让一个现在厌恶你的人爱上你，不如.....

[ðaʊ] [dɪdst] [ə'dres] [ðaɪ'self] [tuː; tə][maɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][maɪ]['vɜːrtʃuː] ,

Thou	didst	address	thyself	to	my	simplicity	,	thou	didst	lay	siege	to	my	virtue	,
你	迪斯特	地址	你自己	到	我的	简单	,	你	迪斯特	躺	围城	到	我的	美德	,

你迎合了我的单纯，你却侵蚀了我的美德。

[ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

thou	wert	not	ignorant	of	my	station	,
你	沃特	不是	无知	的	我的	车站	,

你并非不了解我的身份，

[wel] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['jiːldɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] ;

well	dost	thou	know	how	I	yielded	wholly	to	thy	will	;
出色地	朋友	你	知道	如何	我	产生	完全	到	你的	将要	;

你很清楚我是如何完全顺从你的意志的；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [pliːd] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ]

there	is	no	ground	or	reason	for	thee	to	plead	deception	,	and	if	it	be	so
那里	是	不	地面	或者	原因	为了	你	到	恳求	欺骗	,	和	如果	它	是	所以

,

,

,

你没有任何理由或依据来辩称自己受到了欺骗，如果真是这样，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

as	it	is	,	and	if	thou	art	a	Christian	as	thou	art	a	gentleman	,
作为	它	是	,	和	如果	你	艺术	一个	基督教	作为	你	艺术	一个	绅士	,

事实就是如此，如果你既是基督徒又是绅士，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [baɪ] [sʌtʃ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [pʊt] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hæpi] [æt; ət][læst][æz; əz] [ðaʊ]

why	dost	thou	by	such	subterfuges	put	off	making	me	as	happy	at	last	as	thou
为什么	朋友	你	经过	这样的	诡计	放	离开	制作	我	作为	快乐的	在	最后的	作为	你

[dɪdst] [æt; ət][fɜːrst] ?

didst	at	first	?
迪斯特	在	第一的	?

你为何用这些诡计，迟迟不让我最终像最初那样快乐?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðaɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [waɪf] ,

And	if	thou	wilt	not	have	me	for	what	I	am	,	thy	true	and	lawful	wife	,
和	如果	你	枯萎	不是	有	我	为了	什么	我	是	,	你的	真的	和	合法的	妻子	,

如果你不接受我本来的样子，不接受我作为你合法且真正的妻子，

[æt; ət] [liːst] [teɪk] [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,

at	least	take	and	accept	me	as	thy	slave	,
在	至少	拿	和	接受	我	作为	你的	奴隶	,

至少收我为你的奴隶吧。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [maɪ'self] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] .

for	so	long	as	I	am	thine	I	will	count	myself	happy	and	fortunate	.
为了	所以	长的	作为	我	是	你的	我	将要	数数	我	快乐的	和	幸运	.

只要我属于你，我就会感到幸福和幸运。

[duː][nɑːt][baɪ] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː][let][maɪ] [ʃeɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsips] [ɪn][ðə; ði]

Do	not	by	deserting	me	let	my	shame	become	the	talk	of	the	gossips	in	the
做	不是	经过	逃兵	我	让	我的	耻辱	变得	这	讲话	的	这	八卦	在	这

[striːts] ;

streets	;
街道	;

不要抛弃我，让我的耻辱成为街头巷尾的谈资；

[meɪk] [nɑːt][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ['mɪzrəb(ə)l] ;

make	not	the	old	age	of	my	parents	miserable	;
制作	不是	这	老的	年龄	的	我的	父母	悲惨的	;

不要让我的父母晚年过得痛苦；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['væsl] [hæv; həv] ['evər] ['rendərd] [ðaɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]

for	the	loyal	services	they	as	faithful	vassals	have	ever	rendered	thine	are	not
为了	这	忠诚	服务	他们	作为	忠实	附庸	有	曾经	渲染	你的	是	不是

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

deserving	of	such	a	return	;
值得	的	这样的	一个	返回	;

他们作为忠诚的封臣，一直以来都为你效力，你却不该给予他们这样的回报；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'beɪs] [ðaɪ] [blʌd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

and	if	thou	thinkest	it	will	debase	thy	blood	to	mingle	it	with	mine	,
和	如果	你	思考	它	将要	贬值	你的	血	到	交融	它	和	矿	,

如果你认为将你的血统与我的血统混合会玷污你的血统，

[rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][noʊ'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] ['trævld] [ðə; ði]
reflect that there is little or no nobility in the world that has not travelled the
反映 那 那里 是 小的 或者 不 贵族 在 这 世界 那 有 不是 旅行 这
[seɪm] [roʊd] ,
same road ,
相同的 路 ,

这反映出世界上几乎没有哪个贵族不曾走过同样的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪ'lʌstrɪəs] ['lɪnɪɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmənz] [blʌd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ;
and that in illustrious lineages it is not the woman's blood that is of account ;
和 那 在 杰出 血统 它 是 不是 这 女性的 血 那 是 的 帐户 ;

而且在显赫的家族血统中，重要的不是女人的血统；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [tru:] [noʊ'bɪlətɪ] [kən'sɪsts] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]
and , moreover , that true nobility consists in virtue , and if thou art wanting in
和 , 而且 , 那 真的 贵族 由 在 美德 , 和 如果 你 艺术 想要 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而且，真正的贵族气质在于美德，如果你缺乏美德，

[ri'fju:zɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪn]['dʒʌstɪs] [ðaʊ] [əʊ] [ˌem 'i:] ,
refusing me what in justice thou owest me ,
拒绝 我 什么 在 正义 你 最底层 我 ,

你拒绝给予我你理应给予我的东西，

[ðen] ['i:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['haɪər] [kleɪmz] [tu:; tə][noʊ'bɪlətɪ][ðæn; ðən] [ðaɪn] .
then even I have higher claims to nobility than thine .
然后 甚至 我 有 更高 索赔 到 贵族 比 你的 .

那么，即便是我，也比你更有资格拥有贵族血统。

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end] , [se'njɔ:] , [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][læst] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ði:] : ['weðər] [ðaʊ] [wɪlt] ,
To make an end , senor , these are my last words to thee : whether thou wilt ,
到 制作 一个 结尾 , 传感器 , 这些 是 我的 最后的 字 到 你 : 无论 你 枯萎 ,

最后，先生，这是我对你说的最后一句话：你是否愿意，

[ɔ:r] [wɪlt] [nɑ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [waɪf] ; ['wɪtnəs] [ðaɪ] [wɜ:rdz] ,
or wilt not , I am thy wife ; witness thy words ,
或者 枯萎 不是 , 我 是 你的 妻子 ; 证人 你的 字 ,

否则，我是你的妻子；请你作证，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
which must not and ought not to be false ,
哪个 必须 不是 和 应该 不是 到 是 错误的 ,

这绝不能也不应该为假，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [praɪd] [ðaɪ'self] [ɑ:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ˌem 'i:] ;
if thou dost pride thyself on that for want of which thou scornest me ;
如果 你 朋友 自豪 你自己 在 那 为了 想 的 哪个 你 蔑视 我 ;

如果你因缺乏我而自负，那你便鄙视我；

['wɪtnəs] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] ['hev(ə)n] ,
witness the pledge which thou didst give me , and witness Heaven ,
证人 这 保证 哪个 你 迪斯特 给 我 , 和 证人 天堂 ,

见证你向我许下的诺言，也见证上天的旨意。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [kɔ:l] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðaʊ] [hædst] [meɪd] [ˌem 'i:] ;
which thou thyself didst call to witness the promise thou hadst made me ;
哪个 你 你自己 迪斯特 称呼 到 证人 这 承诺 你 哈斯特 制成 我 ;

你亲自召集他们来见证你向我所作的承诺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [feɪl] ,

and	if	all	this	fail	,
和	如果	全部	这	失败	,

如果这一切都失败了，

[ðaɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ɪts] ['saɪlənt] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ]

thy	own	conscience	will	not	fail	to	lift	up	its	silent	voice	in	the	midst	of	all	thy
你的	自己的	良心	将要	不是	失败	到	举起	向上	它是	沉默的	嗓音	在	这	中间	的	全部	你的

['geɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

即使在你尽情欢乐的时候，你内心的良知也终将发出无声的呐喊。

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [mɑːr] [ðaɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] [ænd; ənd]

and	vindicate	the	truth	of	what	I	say	and	mar	thy	highest	pleasure	and
和	表白	这	真相	的	什么	我	说	和	马尔	你的	最高	乐趣	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

证明我所说的话是正确的，并破坏你最大的快乐和享受。

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [ˌdɔːrə'θiːə] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

"	All	this	and	more	the	injured	Dorothea	delivered	with	such	earnest	feeling	and
"	全部	这	和	更多的	这	受伤	多萝西娅	发表	和	这样的	认真	感觉	和

[sʌtʃ] [terz] [ðæt] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,

such	tears	that	all	present	,
这样的	眼泪	那	全部	展示	,

“受伤的多萝西娅怀着如此真挚的情感和泪水，将这一切以及更多内容倾诉出来，令在场的所有人都为之动容。”

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

even	those	who	came	with	Don	Fernando	,	were	constrained	to	join
甚至	那些	WHO	来了	和	大学教师	费尔南多	,	是	受限	到	加入

[hɜːr; hər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

her	in	them	.
她	在	他们	.

即使是那些跟随唐·费尔南多而来的人，也不得不和她一起待在里面。

[dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ʌn'tɪl] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

Don	Fernando	listened	to	her	without	replying	,	until	,	ceasing	to	speak
大学教师	费尔南多	听着	到	她	没有	回复	,	直到	,	停止	到	说话

,

,
,

唐·费尔南多听着她的话，没有回答，直到她停止说话为止。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɒbz] [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt]

she	gave	way	to	such	sobs	and	sighs	that	it	must	have	been	a	heart
她	给予	方式	到	这样的	啜泣	和	叹息	那	它	必须	有	到过	一个	心

[ʌv; əv] [bræs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

of	brass	that	was	not	softened	by	the	sight	of	so	great	sorrow	.
的	黄铜	那	曾是	不是	软化	经过	这	视线	的	所以	伟大的	悲哀	.

她泣不成声，叹息连连，如此巨大的悲伤也无法软化她的心，那一定是颗铁石心肠的人。

- [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz]

Luscinda	stood	regarding	her	with	no	less	compassion	for	her	sufferings
-	站立	关于	她	和	不	较少的	同情	为了	她	苦难

[ðæn; ðən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

than	admiration	for	her	intelligence	and	beauty	,
比	钦佩	为了	她	智力	和	美丽	,

卢辛达站在那里注视着她，既对她的苦难充满同情，又对她的智慧和美貌充满钦佩。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

and	would	have	gone	to	her	to	say	some	words	of	comfort	to
和	会	有	已消失	到	她	到	说	一些	字	的	舒适	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我会走过去安慰她几句。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [dɑːn] [fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz][græsp] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər][fæst] .

but	was	prevented	by	Don	Fernando's	grasp	which	held	her	fast	.
但	曾是	阻止	经过	大学教师	费尔南多的	抓牢	哪个	握住	她	快速地	.

但她被唐·费尔南多紧紧抓住，无法挣脱。

[hiː; hi] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌdɔːrə'θiːə]

He	,	overwhelmed	with	confusion	and	astonishment	,	after	regarding	Dorothea
他	,	不堪重负	和	困惑	和	惊讶	,	后	关于	多萝西娅

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] ,

for	some	moments	with	a	fixed	gaze	,
为了	一些	时刻	和	一个	固定的	目光	,

他震惊不已，茫然地盯着多萝西娅看了好一会儿，然后……

['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [rɪ'liːsɪŋ] - , [ɪk'skleɪmd] :

opened	his	arms	,	and	,	releasing	Luscinda	,	exclaimed	:
打开	他的	武器	,	和	,	发布	-	,	惊呼	:

他张开双臂，放开卢辛达，喊道：

" [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkəd] , [fer] [ˌdɔːrə'θiːə] , [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkəd] ,

"	Thou	hast	conquered	,	fair	Dorothea	,	thou	hast	conquered	,
"	你	哈斯特	征服	,	公平的	多萝西娅	,	你	哈斯特	征服	,

“你征服了，美丽的朵萝西娅，你征服了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][soʊ]

for	it	is	impossible	to	have	the	heart	to	deny	the	united	force	of	so
为了	它	是	不可能的	到	有	这	心	到	否定	这	团结的	力量	的	所以

['meni] [trʊθs] .

many	truths	.
许多	真相	.

因为没有人忍心否认这么多真理汇聚而成的强大力量。

" - [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːblnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen]

"	Luscinda	in	her	feebleness	was	on	the	point	of	falling	to	the	ground	when
"	-	在	她	虚弱	曾是	在	这	观点	的	坠落	到	这	地面	什么时候

[dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ,

Don	Fernando	released	her	,
大学教师	费尔南多	发布	她	,

“卢辛达虚弱得几乎要倒在地上，这时唐·费尔南多放开了她。”

[bʌt; bət][kɑːr'dɛniːoʊ] , [huː] [stʊd] [nɪr] , ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][tuː; tə]

but	Cardenio	,	who	stood	near	,	having	retreated	behind	Don	Fernando	to
但	卡德尼奥	,	WHO	站立	靠近	,	拥有	撤退	在后面	大学教师	费尔南多	到

[ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

escape	recognition	,
逃脱	认出	,

但站在附近的卡德尼奥为了不被认出，躲在了唐·费尔南多身后。

['kæstɪŋ] [fɪr] [ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

casting	fear	aside	and	regardless	of	what	might	happen	,	ran	forward	to	support
铸件	害怕	旁边	和	不管	的	什么	可能	发生	,	跑	向前	到	支持

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

抛开恐惧，不顾一切地冲上前去支援她。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	said	as	he	clasped	her	in	his	arms	,
和	说	作为	他	紧握	她	在	他的	武器	,

他把她紧紧搂在怀里，说道：

" [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ðiː] [rest][æt; ət][læst] ,

"	If	Heaven	in	its	compassion	is	willing	to	let	thee	rest	at	last	,
"	如果	天堂	在	它是	同情	是	愿意的	到	让	你	休息	在	最后的	,

“如果上天慈悲，愿意让你最终安息，

['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [truː] , ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd] [fer] ,

mistress	of	my	heart	,	true	,	constant	,	and	fair	,
情妇	的	我的	心	,	真的	,	持续的	,	和	公平的	,

我心中的情人，真诚、忠贞、公正，

['noʊwer] [kænst] [ðaʊ] [rest] [mɔːr] ['seɪfli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz] [ðæt] [naʊ] [rɪ'siːv] [ðiː] ,

nowhere	canst	thou	rest	more	safely	than	in	these	arms	that	now	receive	thee	,
无处	罐	你	休息	更多的	安全	比	在	这些	武器	那	现在	收到	你	,

没有比现在这双拥抱你的臂膀更能让你安心休息的地方了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [wen] ['fɔːrtʃən] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [maɪn] .

and	received	thee	before	when	fortune	permitted	me	to	call	thee	mine	.
和	已收到	你	前	什么时候	财富	允许	我	到	称呼	你	矿	.

我曾有幸拥有你，那时命运允许我称你为我的所有物。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][kɑːr'dɛniːoʊ] ,

"	At	these	words	Luscinda	looked	up	at	Cardenio	,
"	在	这些	字	-	看起来	向上	在	卡德尼奥	,

听到这话，卢辛达抬头看向卡德尼奥。

[æt; ət][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr'self]

at	first	beginning	to	recognise	him	by	his	voice	and	then	satisfying	herself
在	第一的	开始	到	认出	他	经过	他的	嗓音	和	然后	令人满意	她自己

[baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

by	her	eyes	that	it	was	he	,
经过	她	眼睛	那	它	曾是	他	,

她先是听出他的声音，然后才通过眼睛确认那就是他。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

and	hardly	knowing	what	she	did	,	and	heedless	of	all	considerations	of
和	几乎	会心	什么	她	做过	,	和	鲁莽	的	全部	考虑因素	的

[dɪ'kɔːrəm] ,

decorum	,
礼仪	,

她几乎不知道自己做了什么，也丝毫不顾及礼仪。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

she	flung	her	arms	around	his	neck	and	pressing	her	face	close	to	his	,
她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	紧迫	她	脸	关闭	到	他的	,

她一把搂住他的脖子，把脸贴近他的脸。

[sed] , " [jes] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [sleɪv] ,

said	,	"	Yes	,	my	dear	lord	,	you	are	the	true	master	of	this	your	slave	,
说	,	"	是的	,	我的	亲爱的	主	,	你	是	这	真的	掌握	的	这	你的	奴隶	,

他说：“是的，我亲爱的主人，您才是这位奴隶真正的主人。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [əd'vɜːrs] [feɪt] [ˌɪntər'poʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [freʃ] ['deindʒəz] ['θret(ə)n] [ðɪs] [laɪf] [ðæt]

even	though	adverse	fate	interpose	again	,	and	fresh	dangers	threaten	this	life	that
甚至	尽管	不利	命运	插入	再次	,	和	新鲜的	危险	威胁	这	生活	那

[hæŋz] [ɑːn] [jɔːrz] .

hangs	on	yours	.
悬挂	在	你的	.

即使逆境再次降临，新的危险威胁着你赖以生存的生命。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd]

"	A	strange	sight	was	this	for	Don	Fernando	and	those	that	stood
"	一个	奇怪的	视线	曾是	这	为了	大学教师	费尔南多	和	那些	那	站立

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

对于唐·费尔南多和周围的人来说，这景象十分怪异。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [soʊ] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] .

filled	with	surprise	at	an	incident	so	unlooked	for	.
已填	和	惊喜	在	一个	事件	所以	未曾注意的	为了	.

发生这样一件意想不到的事情，让我感到非常惊讶。

[ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈfænsɪd] [ðæt] [dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

Dorothea	fancied	that	Don	Fernando	changed	colour	and	looked	as	though
多萝西娅	幻想	那	大学教师	费尔南多	已更改	颜色	和	看起来	作为	尽管

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑːn][kɑːrˈdɛniːoʊ] ,

he	meant	to	take	vengeance	on	Cardenio	,
他	意思是	到	拿	复仇	在	卡德尼奥	,

多萝西娅觉得唐·费尔南多脸色变了，看起来像是要向卡德尼奥复仇。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði]

for	she	observed	him	put	his	hand	to	his	sword	;	and	the	instant	the
为了	她	观察到	他	放	他的	手	到	他的	剑	;	和	这	立即的	这

[aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

idea	struck	her	,
主意	击	她	,

因为她看到他将手放在剑上；就在她灵光一闪的那一刻，

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwɪknəs] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] ,

with	wonderful	quickness	she	clasped	him	round	the	knees	,
和	精彩的	速度	她	紧握	他	圆形的	这	膝盖	,

她以惊人的速度抱住了他的膝盖，

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

and	kissing	them	and	holding	him	so	as	to	prevent	his	moving	,	she
和	接吻	他们	和	保持	他	所以	作为	到	防止	他的	移动	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她一边亲吻他们，一边抱着他，不让他乱动，她说。

[waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [wʊdst] [duː] , [maɪ][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ]

while	her	tears	continued	to	flow	,	"	What	is	it	thou	wouldst	do	,	my	only	refuge
尽管	她	眼泪	持续	到	流动	,	"	什么	是	它	你	会	做	,	我的	仅有的	避难所

,

,
,

她泪流不止，喃喃自语道：“你究竟想对我做什么，我唯一的避难所？”

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvent] ?

in	this	unforeseen	event	?
在	这	意外	事件	?

在这场始料未及的事件中?

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [waɪf] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,

Thou	hast	thy	wife	at	thy	feet	,
你	哈斯特	你的	妻子	在	你的	脚	,

你的妻子跪在你的脚边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðaɪ] [waɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	whom	thou	wouldst	have	for	thy	wife	is	in	the	arms	of	her
和	她	谁	你	会	有	为了	你的	妻子	是	在	这	武器	的	她

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

而你想要娶为妻的女子，却在她丈夫的怀抱中。

[rɪ'flekt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

reflect	whether	it	will	be	right	for	thee	,
反映	无论	它	将要	是	正确的	为了	你	,

想想这是否适合你，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][ʌn'duː] [wʌt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] ,

whether	it	will	be	possible	for	thee	to	undo	what	Heaven	has	done	,
无论	它	将要	是	可能的	为了	你	到	撤销	什么	天堂	有	完毕	,

你是否能够逆转上天所作的安排?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ]

or	whether	it	will	be	becoming	in	thee	to	seek	to	raise	her	to	be	thy
或者	无论	它	将要	是	成为	在	你	到	寻找	到	增加	她	到	是	你的

[meit] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,

mate	who	in	spite	of	every	obstacle	,
伴侣	WHO	在	尽管如此	的	每一个	障碍	,

或者，你是否应该努力将她培养成你的伴侣，尽管面临重重阻碍，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] , [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] ,

and	strong	in	her	truth	and	constancy	,	is	before	thine	eyes	,
和	强的	在	她	真相	和	恒常	,	是	前	你的	眼睛	,

她真诚而坚定，就活在你的眼前。

['beɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] .

bathing	with	the	tears	of	love	the	face	and	bosom	of	her	lawful	husband	.
洗澡	和	这	眼泪	的	爱	这	脸	和	怀	的	她	合法的	丈夫	.

用爱的泪水沐浴着她合法丈夫的脸庞和胸膛。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] ,

For	God's	sake	I	entreat	of	thee	,	for	thine	own	I	implore	thee	,
为了	神的	清酒	我	恳求	的	你	,	为了	你的	自己的	我	恳求	你	,

看在上帝的份上，我恳求你；为了你自己的缘故，我哀求你。

[let][nɑːt] [ðɪs] ['oʊpən][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [raʊz] [ðaɪ]['æŋgər] ;

let	not	this	open	manifestation	rouse	thy	anger	;
让	不是	这	打开	表现	唤醒	你的	愤怒	;

不要让这种公开的举动激起你的愤怒;

[bʌt; bət] ['ræðər] [soʊ][kɑːm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

but	rather	so	calm	it	as	to	allow	these	two	lovers	to	live	in	peace	and
但	相当	所以	冷静的	它	作为	到	允许	这些	二	恋人	到	居住	在	和平	和

['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ðiː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [pə'mits] [ðem; ðəm] ;

quiet	without	any	interference	from	thee	so	long	as	Heaven	permits	them	;
安静的	没有	任何	干涉	从	你	所以	长的	作为	天堂	许可证	他们	;

但愿这平静能使这对恋人能够和平安宁地生活，不受你的任何干涉，只要上天允许;

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɔːfti] ['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] ,

and	in	so	doing	thou	wilt	prove	the	generosity	of	thy	lofty	noble	spirit	,
和	在	所以	正在做	你	枯萎	证明	这	慷慨	的	你的	高远	高贵	精神	,

这样做，你将证明你高尚慷慨的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][siː][ðæt][wɪð; wɪθ][ðiː]['riːz(ə)n][hæz; həz][mɔːr]['ɪnfluəns][ðæn; ðən]

and	the	world	shall	see	that	with	thee	reason	has	more	influence	than
和	这	世界	将	看	那	和	你	原因	有	更多的	影响	比

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

世人将会看到，在你眼中，理性比激情更有影响力。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌdɔːrə'θiːə][wʌz; wəz]['spiːkɪŋ] , [kɑːr'dɛniːoʊ] , [ðoʊ][hiː; hi][held] - [ɪn][hɪz; ɪz]

"	All	the	time	Dorothea	was	speaking	,	Cardenio	,	though	he	held	Luscinda	in	his
"	全部	这	时间	多萝西娅	曾是	请讲	,	卡德尼奥	,	尽管	他	握住	-	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“多萝西娅说话的时候，卡德尼奥虽然抱着卢辛达，

['nevər][tʊk][hɪz; ɪz][aɪz][ɔːf][dɑːn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf][hiː; hi][sɔː][hɪm; ɪm][meɪk]

never	took	his	eyes	off	Don	Fernando	,	determined	,	if	he	saw	him	make
绝不	采取	他的	眼睛	离开	大学教师	费尔南多	,	决定	,	如果	他	锯	他	制作

['eni]['hɑːst(ə)l]['muːvmənt] ,

any	hostile	movement	,
任何	敌对的	移动	,

他始终紧盯着唐·费尔南多，心想，如果他发现唐·费尔南多有任何敌对举动，就立刻采取行动。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'fend][hɪm'self][ænd; ənd][rɪ'zɪst][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl][huː][maɪt]['əˈseɪl]

to	try	and	defend	himself	and	resist	as	best	he	could	all	who	might	assail
到	尝试	和	保卫	他自己	和	抵抗	作为	最好的	他	可以	全部	WHO	可能	攻击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他试图自卫，并尽其所能地抵抗所有可能攻击他的人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

though	it	should	cost	him	his	life	.
尽管	它	应该	成本	他	他的	生活	.

虽然这应该让他付出生命的代价。

[bʌt; bət][naʊ] [dɑːn] [fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz] [frendz] , [æz; əz][wel] [æz; əz][ðə; ði]['kjʊrət][ænd; ənd][ðə; ði]

But	now	Don	Fernando's	friends	,	as	well	as	the	curate	and	the
但	现在	大学教师	费尔南多的	朋友们	,	作为	出色地	作为	这	策展	和	这

['bɑːrbər] ,

barber	,
理发师	,

但现在，唐·费尔南多的朋友们，以及牧师和理发师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɑːnkoʊ]['pænzə] ,

who	had	been	present	all	the	while	,	not	forgetting	the	worthy	Sancho	Panza	,
WHO	有	到过	展示	全部	这	尽管	,	不是	遗忘	这	值得	桑乔	潘扎	,

他一直都在场，当然也包括值得尊敬的桑丘·潘萨。

[ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['gæðərd] [raʊnd] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

ran	forward	and	gathered	round	Don	Fernando	,	entreating	him	to
跑	向前	和	聚集	圆形的	大学教师	费尔南多	,	恳求	他	到

[hæv; həv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

have	regard	for	the	tears	of	Dorothea	,
有	看待	为了	这	眼泪	的	多萝西娅	,

她跑上前去，围住唐·费尔南多，恳求他体谅多萝西娅的眼泪。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sɪns] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	not	suffer	her	reasonable	hopes	to	be	disappointed	,	since	,	as	they
和	不是	遭受	她	合理的	希望	到	是	失望的	,	自从	,	作为	他们

['fɜːrmli] [bi'liːvd] ,

firmly	believed	,
牢牢	相信	,

不让她的合理希望落空，因为，正如他们坚信的那样，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

what	she	said	was	but	the	truth	;	and	bidding	him	observe	that	it	was
什么	她	说	曾是	但	这	真相	;	和	投标	他	观察	那	它	曾是

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

她说的全是实话；并让他注意，事实并非如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

as	it	might	seem	,	by	accident	,
作为	它	可能	似乎	,	经过	事故	,

看似偶然，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

but	by	a	special	disposition	of	Providence	that	they	had	all	met	in	a	place
但	经过	一个	特别的	处置	的	普罗维登斯	那	他们	有	全部	遇见	在	一个	地方

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

where	no	one	could	have	expected	a	meeting	.
在哪里	不	一	可以	有	预期的	一个	会议	.

但由于上帝的特殊安排，他们都在一个谁也想不到的地方相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [kʊd; kəd][pɑːrt] - [frʌm; frəm]

And	the	curate	bade	him	remember	that	only	death	could	part	Luscinda	from
和	这	策展	巴德	他	记住	那	仅有的	死亡	可以	部分	-	从

[kɑːr'dɛniːoʊ] ;

Cardenio	;
卡德尼奥	;

牧师叮嘱他，只有死亡才能将卢辛达和卡德尼奥分开；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [sɔːrd] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [deθ]

that	even	if	some	sword	were	to	separate	them	they	would	think	their	death
那	甚至	如果	一些	剑	是	到	分离	他们	他们	会	思考	他们的	死亡

[moʊst] ['hæpi] ;

most	happy	;
最多	快乐的	;

即使有刀剑将他们分开，他们也会认为这样的死亡是最幸福的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['remədi] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ,

and	that	in	a	case	that	admitted	of	no	remedy	his	wisest	course	was	,
和	那	在	一个	案件	那	承认	的	不	补救	他的	最明智的	课程	曾是	,

而对于一件无解的案件，他最明智的做法是：

[baɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

by	conquering	and	putting	a	constraint	upon	himself	,	to	show	a	generous
经过	征服	和	推杆	一个	约束	之上	他自己	,	到	展示	一个	慷慨的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

通过克服困难并约束自己，展现出宽宏大量的胸怀。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['sʌfər] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] ['hev(ə)n] [hæd; həd]

and	of	his	own	accord	suffer	these	two	to	enjoy	the	happiness	Heaven	had
和	的	他的	自己的	符合	遭受	这些	二	到	享受	这	幸福	天堂	有

['græntɪd] [ðem; ðəm] .

granted	them	.
的确	他们	.

他心甘情愿地让这两个人享受上天赐予他们的幸福。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

He	bade	him	,	too	,
他	巴德	他	,	也	,

他也吩咐他：

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [fjuː] [ɪf] ['eni]

turn	his	eyes	upon	the	beauty	of	Dorothea	and	he	would	see	that	few	if	any
转动	他的	眼睛	之上	这	美丽	的	多萝西娅	和	他	会	看	那	很少	如果	任何

[kʊd; kəd]['iːkwəl] [mʌtʃ] [les] [ɪk'sel] [hɜːr; hər] ;

could	equal	much	less	excel	her	;
可以	平等的	很多	较少的	Excel	她	;

当他看到多萝西娅的美貌时，他就会发现，即使有，也很少有人能与她媲美，更不用说超越她了；

[waɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] [lʌv]

while	to	that	beauty	should	be	added	her	modesty	and	the	surpassing	love
尽管	到	那	美丽	应该	是	额外	她	谦逊	和	这	超越	爱

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

she	bore	him	.
她	钻孔	他	.

除了她的美貌之外，还应该加上她的谦逊和她对他的无比深沉的爱。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	besides	all	this	,
但	除了	全部	这	,

但除此之外，

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]

he	reminded	him	that	if	he	prided	himself	on	being	a	gentleman	and	a
他	提醒	他	那	如果	他	自豪	他自己	在	存在	一个	绅士	和	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

他提醒他，如果他以身为绅士和基督徒而自豪，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] ;

he	could	not	do	otherwise	than	keep	his	plighted	word	;
他	可以	不是	做	否则	比	保持	他的	陷入困境	单词	;

他别无选择，只能信守诺言；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [gɑːd][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]

and	that	in	doing	so	he	would	obey	God	and	meet	the	approval	of	all
和	那	在	正在做	所以	他	会	服从	上帝	和	见面	这	赞同	的	全部

['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

sensible	people	,
明智的	人们	,

这样做既能服从上帝，又能得到所有明事理之人的认可。

[huː] [noʊ] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn]

who	know	and	recognised	it	to	be	the	privilege	of	beauty	,	even	in	one
WHO	知道	和	已确认	它	到	是	这	特权	的	美丽	,	甚至	在	一

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] ,

of	humble	birth	,
的	谦逊的	出生	,

他们懂得并认识到，即使出身卑微，美丽也是一种特权。

[prə'vaɪdɪd] ['vɜːrtʃuː] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

provided	virtue	accompany	it	,	to	be	able	to	raise	itself	to	the	level	of
假如	美德	陪伴	它	,	到	是	有能力的	到	增加	本身	到	这	等级	的

['eni] [ræŋk] ,

any	rank	,
任何	秩	,

只要具备美德，就能提升到任何等级。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [slɜːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

without	any	slur	upon	him	who	places	it	upon	an	equality	with	himself	;
没有	任何	污点	之上	他	WHO	地方	它	之上	一个	平等	和	他自己	;

丝毫不会贬低将之与自身相提并论的人；

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] [sweɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'sɜːts] [ɪt'self] ,

and	furthermore	that	when	the	potent	sway	of	passion	asserts	itself	,
和	此外	那	什么时候	这	强效	摇摆	的	热情	断言	本身	,

而且，当强烈的激情占据主导地位时，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	long	as	there	be	no	mixture	of	sin	in	it	,
所以	长的	作为	那里	是	不	混合物	的	罪	在	它	,

只要其中没有掺杂任何罪恶，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [huː] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	is	not	to	be	blamed	who	gives	way	to	it	.
他	是	不是	到	是	被指责	WHO	给予	方式	到	它	.

屈服于这种行为的人不应受到责备。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['fɔːrsəbl] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [dɑːn]

To	be	brief	,	they	added	to	these	such	other	forcible	arguments	that	Don
到	是	简短的	,	他们	额外	到	这些	这样的	其他	强制的	论点	那	大学教师

[fɜ'nændoʊz, fɜ'nɑːndoʊz] ['mænli] [hɑːrt] ,

Fernando's	manly	heart	,
费尔南多的	男子气概	心	,

简而言之，他们还补充了其他一些强有力的论点，证明唐·费尔南多的男子气概：

['biːɪŋ] ['æftər] [ɔːl] ['nʌrɪʃt] [baɪ]['noʊb(ə)l] [blʌd] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

being	after	all	nourished	by	noble	blood	,	was	touched	,	and	yielded	to	the
存在	后	全部	营养	经过	高贵	血	,	曾是	感动	,	和	产生	到	这

[truːθ] [wɪtʃ] ,

truth	which	,
真相	哪个	,

毕竟，他出身贵族，被真理所触动，最终屈服于真理。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

even	had	he	wished	it	,	he	could	not	gainsay	;	and	he	showed	his
甚至	有	他	希望	它	,	他	可以	不是	否定	;	和	他	显示	他的

[səb'mɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

即使他想反驳，也无法反驳；他表示了臣服。

[ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	acceptance	of	the	good	advice	that	had	been	offered	to	him	,
和	验收	的	这	好的	建议	那	有	到过	提供	到	他	,

并接受了别人给他的良好建议。

[baɪ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌdɔːrə'θiːə] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [raɪz] , [dɪr] ['leɪdi] ,

by	stooping	down	and	embracing	Dorothea	,	saying	to	her	,	"	Rise	,	dear	lady	,
经过	弯腰	向下	和	拥抱	多萝西娅	,	说	到	她	,	"	上升	,	亲爱的	女士	,

他弯下腰拥抱多萝西娅，对她说："起来吧，亲爱的女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;

it	is	not	right	that	what	I	hold	in	my	heart	should	be	kneeling	at	my	feet	;
它	是	不是	正确的	那	什么	我	抓住	在	我的	心	应该	是	跪着	在	我的	脚	;

我心中珍视的事物不应该跪在我的脚下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊn] ,

and	if	until	now	I	have	shown	no	sign	of	what	I	own	,
和	如果	直到	现在	我	有	所示	不	符号	的	什么	我	自己的	,

如果直到现在我还没有展现出我所拥有的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['hɛvənz] [dɪ'kriː] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

it	may	have	been	by	Heaven's	decree	in	order	that	,
它	可能	有	到过	经过	天	法令	在	命令	那	,

或许这是上天的旨意，以便.....

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə]['væljuː][juː; jʊ][æz; əz]

seeing	the	constancy	with	which	you	love	me	,	I	may	learn	to	value	you	as
看到	这	恒常	和	哪个	你	爱	我	,	我	可能	学习	到	价值	你	作为

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

you	deserve	.
你	应得	.

看到你对我始终如一的爱，我或许会学会珍惜你，正如你应得的那样。

[wʌt] [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][trænz'greʃn,træns'greʃn]

What	I	entreat	of	you	is	that	you	reproach	me	not	with	my	transgression
什么	我	恳求	的	你	是	那	你	责备	我	不是	和	我的	越轨行为

[ænd; ənd] ['griːvəs] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ;

and	grievous	wrong	-	doing	;
和	严重的	错误的	-	正在做	;

我恳求你们不要因我的过犯和严重罪行责备我；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] [ɪm'peld] [ˌem 'iː]

for	the	same	cause	and	force	that	drove	me	to	make	you	mine	impelled	me
为了	这	相同的	原因	和	力量	那	驾驶	我	到	制作	你	矿	被迫	我

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['biːɪŋ] [jɔːrz] ;

to	struggle	against	being	yours	;
到	斗争	反对	存在	你的	;

驱使我拥有你的同样原因和力量，也驱使我抗拒成为你的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] -

and	to	prove	this	,	turn	and	look	at	the	eyes	of	the	now	happy	Luscinda
和	到	证明	这	,	转动	和	看	在	这	眼睛	的	这	现在	快乐的	-

,

,

,

为了证明这一点，请转过身看看现在幸福的卢辛达的眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['erərz] :

and	you	will	see	in	them	an	excuse	for	all	my	errors	:
和	你	将要	看	在	他们	一个	原谅	为了	全部	我的	错误	:

你会从中看到我所有错误的借口：

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] ,

and	as	she	has	found	and	gained	the	object	of	her	desires	,
和	作为	她	有	成立	和	获得	这	目的	的	她	欲望	,

而当她找到并得到了她渴望的对象之后，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][juː; jʊ] [wʌt] ['sætɪsfaɪz] [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] ,

and	I	have	found	in	you	what	satisfies	all	my	wishes	,
和	我	有	成立	在	你	什么	满足	全部	我的	愿望	,

我已在你身上找到了满足我所有愿望的东西。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [æz; əz] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

may	she	live	in	peace	and	contentment	as	many	happy	years	with	her
可能	她	居住	在	和平	和	满意	作为	许多	快乐的	年	和	她

[kɑːr'dɛniːoʊ] ,

Cardenio	,
卡德尼奥	,

愿她与她的卡德尼奥一起，在和平与满足中度过许多幸福的岁月。

[æz; əz][ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] ;

as	on	my	knees	I	pray	Heaven	to	allow	me	to	live	with	my	Dorothea	;
作为	在	我的	膝盖	我	祈祷	天堂	到	允许	我	到	居住	和	我的	多萝西娅	;

我跪在地上，向上帝祈祷，求他让我和我的多萝西娅一起生活；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	and	with	these	words	he	once	more	embraced	her	and	pressed	his	face
"	和	和	这些	字	他	一次	更多的	拥抱	她	和	按下	他的	脸

[tuː; tə][hɜːrz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [hiːd] [tuː; tə] [kiːp]

to	hers	with	so	much	tenderness	that	he	had	to	take	great	heed	to	keep
到	她的	和	所以	很多	压痛	那	他	有	到	拿	伟大的	注意	到	保持

[hɪz; ɪz] [terz] [frʌm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

his	tears	from	completing	the	proof	of	his	love	and	repentance	in	the	sight
他的	眼泪	从	完成	这	证明	的	他的	爱	和	悔改	在	这	视线

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

“说完这些话，他再次拥抱了她，并将脸贴在她的脸上，温柔至极，以至于他不得不小心翼翼地忍住眼泪，以免在众人面前彻底证明他的爱和悔意。

[nɑːt][soʊ] - , [ænd; ənd][kɑːr'dɛniːoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃed]

Not	so	Luscinda	,	and	Cardenio	,	and	almost	all	the	others	,	for	they	shed
不是	所以	-	,	和	卡德尼奥	,	和	几乎	全部	这	其他的	,	为了	他们	棚

[soʊ] ['meni] [terz] ,

so	many	tears	,
所以	许多	眼泪	,

但卢辛达、卡德尼奥以及几乎所有其他人却并非如此，因为他们都流下了太多的眼泪。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] , [sʌm; səm][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

some	in	their	own	happiness	,	some	at	that	of	the	others	,
一些	在	他们的	自己的	幸福	,	一些	在	那	的	这	其他的	,

有些人沉浸在自己的快乐中，有些人则沉浸在他人的快乐中。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] ['hevi] [kə'læməti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl]

that	one	would	have	supposed	a	heavy	calamity	had	fallen	upon	them	all
那	一	会	有	据称	一个	重的	灾害	有	倒下	之上	他们	全部

.

:
.

人们会以为他们都遭遇了严重的灾难。

['iːv(ə)n]['sɑːnkoʊ]['pænzə][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ;

Even	Sancho	Panza	was	weeping	;
甚至	桑乔	潘扎	曾是	哭泣	;

就连桑丘·潘萨都哭了；

[ðoʊ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['oʊnli] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz][nɑːt]

though	afterwards	he	said	he	only	wept	because	he	saw	that	Dorothea	was	not
尽管	然后	他	说	他	仅有的	哭泣	因为	他	锯	那	多萝西娅	曾是	不是

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [kwiːn] - ,

as	he	fancied	the	queen	Micomicona	,
作为	他	幻想	这	女王	-	,

不过后来他说，他之所以哭泣，是因为他发现多萝西娅并不像他想象中的米科米科娜女王那样美丽。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈfeɪvəz] .

of	whom	he	expected	such	great	favours	.
的	谁	他	预期的	这样的	伟大的	恩惠	.

他曾期望从他们那里得到如此巨大的恩惠。

[ðer; ðər] [ˈwʌndər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Their	wonder	as	well	as	their	weeping	lasted	some	time	,
他们的	想知道	作为	出色地	作为	他们的	哭泣	持续	一些	时间	,

他们的惊奇和哭泣持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːrˈdɛniːoʊ][ænd; ənd] - [went] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [dɑːn]

and	then	Cardenio	and	Luscinda	went	and	fell	on	their	knees	before	Don
和	然后	卡德尼奥	和	-	去	和	跌倒	在	他们的	膝盖	前	大学教师

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ,

Fernando	,
费尔南多	,

然后卡德尼奥和卢辛达跪倒在唐·费尔南多面前。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [soʊ]

returning	him	thanks	for	the	favour	he	had	rendered	them	in	language	so
返回	他	谢谢	为了	这	偏爱	他	有	渲染	他们	在	语言	所以

[ˈgreɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] ,

grateful	that	he	knew	not	how	to	answer	them	,
感激的	那	他	知道	不是	如何	到	回答	他们	,

他们用无比感激的语言向他道谢，感激之情溢于言表，以至于他不知该如何回应。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	raising	them	up	embraced	them	with	every	mark	of	affection	and
和	提高	他们	向上	拥抱	他们	和	每一个	标记	的	感情	和

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

并将他们抱起，以满满的爱意和礼貌拥抱他们。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌdɔːrəˈθiːə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd]

He	then	asked	Dorothea	how	she	had	managed	to	reach	a	place	so	far	removed
他	然后	问	多萝西娅	如何	她	有	管理	到	抵达	一个	地方	所以	远的	已移除

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

from	her	own	home	,
从	她	自己的	家	,

然后他问多萝西娅，她是如何到达离家这么远的地方的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪtɪŋ] [wɜːrdz] [toʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]

and	she	in	a	few	fitting	words	told	all	that	she	had	previously	related	to
和	她	在	一个	很少	配件	字	讲述	全部	那	她	有	之前	有关的	到

[kɑːrˈdɛniːoʊ] ,

Cardenio	,
卡德尼奥	,

她用寥寥数语，将之前告诉卡德尼奥的一切都告诉了别人。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt]

with	which	Don	Fernando	and	his	companions	were	so	delighted	that
和	哪个	大学教师	费尔南多	和	他的	同伴	是	所以	高兴极了	那

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] ;

they	wished	the	story	had	been	longer	;
他们	希望	这	故事	有	到过	更长	;

唐·费尔南多和他的同伴们听了这个故事非常高兴，他们希望这个故事能更长一些；

[soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [dɪd] [ˌdɔːrəˈθiːə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [ˈmisədˈventʃəz] .

so	charmingly	did	Dorothea	describe	her	misadventures	.
所以	迷人地	做过	多萝西娅	描述	她	不幸遭遇	.

多萝西娅用她那迷人的口吻描述了她的种种奇遇。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [rɪ'kaʊntid] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm]

When	she	had	finished	Don	Fernando	recounted	what	had	befallen	him
什么时候	她	有	完成的	大学教师	费尔南多	叙述	什么	有	发生	他

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] - ['bʊzəm] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd]

in	the	city	after	he	had	found	in	Luscinda's	bosom	the	paper	in	which	she	declared
在	这	城市	后	他	有	成立	在	-	怀	这	纸	在	哪个	她	声明

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [waɪf] ,

that	she	was	Cardenio's	wife	,
那	她	曾是	-	妻子	,

讲完之后，唐·费尔南多向她讲述了他在城里遭遇的一切，起因是他从卢辛达的胸中发现了那张纸，纸上卢辛达宣称自己是卡德尼奥的妻子。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .

and	never	could	be	his	.
和	绝不	可以	是	他的	.

而且永远不可能属于他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

He	said	he	meant	to	kill	her	,
他	说	他	意思是	到	杀	她	,

他说他本想杀了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	would	have	done	so	had	he	not	been	prevented	by	her	parents	,
和	会	有	完毕	所以	有	他	不是	到过	阻止	经过	她	父母	,

如果不是被她父母阻止，他早就这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

and	that	he	quitted	the	house	full	of	rage	and	shame	,
和	那	他	辞职	这	房子	满的	的	愤怒	和	耻辱	,

他满怀愤怒和羞愧地离开了那所房子。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] .

and	resolved	to	avenge	himself	when	a	more	convenient	opportunity	should	offer	.
和	已解决	到	报仇	他自己	什么时候	一个	更多的	方便的	机会	应该	提供	.

他决心在更合适的时机进行报复。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

The	next	day	he	learned	that	Luscinda	had	disappeared	from	her	father's
这	下一个	天	他	学习	那	-	有	消失	从	她	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天，他得知露辛达从她父亲家失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

and	that	no	one	could	tell	whither	she	had	gone	.
和	那	不	一	可以	告诉	往哪里去	她	有	已消失	.

没有人能说清她去了哪里。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

at	the	end	of	some	months	he	ascertained	that	she	was	in	a
在	这	结尾	的	一些	几个月	他	已确定	那	她	曾是	在	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

convent	and	meant	to	remain	there	all	the	rest	of	her	life	,
修道院	和	意思是	到	保持	那里	全部	这	休息	的	她	生活	,

几个月后，他确认她身处修道院，并且打算在那里度过余生。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][kɑ:r'dɛni:oʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

if	she	were	not	to	share	it	with	Cardenio	;	and	as	soon	as	he
如果	她	是	不是	到	分享	它	和	卡德尼奥	;	和	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ,

had	learned	this	,
有	学习	这	,

如果她不与卡德尼奥分享；而他一得知此事，

['teɪkɪŋ] [ði:z] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

taking	these	three	gentlemen	as	his	companions	,	he	arrived	at	the	place	where
采取	这些	三	先生们	作为	他的	同伴	,	他	到达的	在	这	地方	在哪里

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

他带着这三位先生作伴，来到了她所在的地方。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

but	avoided	speaking	to	her	,
但	避免	请讲	到	她	,

但他一直避免和她说话。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['strɪktɚ] [pri'kɔ:ʃənz] [wʊd] [bi:; bi]

fearing	that	if	it	were	known	he	was	there	stricter	precautions	would	be
害怕	那	如果	它	是	已知	他	曾是	那里	更严格	防范措施	会	是

['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ;

taken	in	the	convent	;
已采取	在	这	修道院	;

担心如果修道院知道他在那里，就会采取更严格的预防措施；

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən][hi:; hi] [left] [tu:] [tu:; tə]

and	watching	a	time	when	the	porter's	lodge	was	open	he	left	two	to
和	观看	一个	时间	什么时候	这	搬运工	小屋	曾是	打开	他	左边	二	到

[gɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] ,

guard	the	gate	,
警卫	这	门	,

他观察了一下门房开放的时间，然后派了两个人守在门口。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] - ,

and	he	and	the	other	entered	the	convent	in	quest	of	Luscinda	,
和	他	和	这	其他	进入	这	修道院	在	寻求	的	-	,

于是他和其他人进入修道院寻找卢辛达。

[hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,

whom	they	found	in	the	cloisters	in	conversation	with	one	of	the	nuns	,
谁	他们	成立	在	这	修道院	在	对话	和	一	的	这	修女	,

他们在修道院回廊里找到了他，当时他正在和一位修女交谈。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

and	carrying	her	off	without	giving	her	time	to	resist	,
和	携带	她	离开	没有	给予	她	时间	到	抵抗	,

不给她反抗的时间就把她带走了。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wer] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

they	reached	a	place	with	her	where	they	provided	themselves	with	what	they
他们	达到	一个	地方	和	她	在哪里	他们	假如	他们自己	和	什么	他们

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ;

required	for	taking	her	away	;
必需的	为了	采取	她	离开	;

他们带着她到达了一个地方，在那里他们准备了带她离开所需的物品；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [kəm'pliːt] ['seɪfti] ,
all **which** **they** **were** **able** **to** **do** **in** **complete** **safety** **,**
全部 哪个 他们 是 有能力的 到 做 在 完全的 安全 ,

所有这些操作他们都能够在完全安全的环境下完成。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
as **the** **convent** **was** **in** **the** **country** **at** **a** **considerable** **distance** **from**
作为 这 修道院 曾是 在 这 国家 在 一个 大量 距离 从
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

因为修道院位于乡村，距离城市相当远。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] - [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] ,
He **added** **that** **when** **Luscinda** **found** **herself** **in** **his** **power** **she** **lost** **all** **consciousness** **,**
他 额外 那 什么时候 - 成立 她自己 在 他的 力量 她 丢失的全部 意识 ,

他还补充说，当卢辛达落入他手中时，她就失去了意识。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [saɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
and **after** **returning** **to** **herself** **did** **nothing** **but** **weep** **and** **sigh** **without** **speaking**
和 后 返回 到 她自己 做过 没有什么 但 哭泣 和 叹 没有 请讲
[ə; eɪ][wɜːrd] ;
a **word** **;**
一个 单词 ;

她回过神来后，除了哭泣和叹息，什么也没说；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['saɪləns][ænd; ənd] [terz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [ɪn] ,
and **thus** **in** **silence** **and** **tears** **they** **reached** **that** **inn** **,**
和 因此 在 沉默 和 眼泪 他们 达到 那 客栈 ,

于是，他们默默地、含着泪到达了那家客栈。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [mɪs'tʃænsiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]
which **for** **him** **was** **reaching** **heaven** **where** **all** **the** **mischances** **of** **earth** **are**
哪个 为了 他 曾是 到达 天堂 在哪里 全部 这 意外 的 地球 是
['oʊvər][ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][end] .
over **and** **at** **an** **end** **.**
超过 和 在 一个 结尾 .

对他来说，那就是到达天堂，在那里，人间所有的不幸都将结束。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['prɪnses] - , [wɪð; wɪθ]
IN **WHICH** **IS** **CONTINUED** **THE** **STORY** **OF** **THE** **FAMOUS** **PRINCESS** **MICOMICONA** **,** **WITH**
在 哪个 是 持续 这 故事 的 这 著名的 公主 - , 和
['ʌðər] [droʊl] [əd'ventʃəz]
OTHER **DROLL** **ADVENTURES**
其他 滑稽 冒险

本书继续讲述著名公主米科米科娜的故事，以及其他滑稽的冒险经历。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['sɑːnkoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊps]
To **all** **this** **Sancho** **listened** **with** **no** **little** **sorrow** **at** **heart** **to** **see** **how** **his** **hopes**
到 全部 这 桑乔 听着 和 不 小的 悲哀 在 心 到 看 如何 他的 希望
[ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [smoʊk] ,
of **dignity** **were** **fading** **away** **and** **vanishing** **in** **smoke** **,**
的 尊严 是 褪色 离开 和 消失 在 抽烟 ,

桑乔听着这一切，心中充满了悲伤，眼睁睁地看着自己维护尊严的希望一点点消逝，最终化为乌有。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] - [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌdɔːrə'θiːə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	how	the	fair	Princess	Micomicona	had	turned	into	Dorothea	,	and	the
和	如何	这	公平的	公主	-	有	转向	进入	多萝西娅	,	和	这

['dʒaɪənt]['ɪntuː] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

giant	into	Don	Fernando	,
巨大的	进入	大学教师	费尔南多	,

美丽的米科米科娜公主变成了多萝西娅，巨人变成了唐·费尔南多。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli] , ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

while	his	master	was	sleeping	tranquilly	,	totally	unconscious	of	all	that	had
尽管	他的	掌握	曾是	睡眠	平静地	,	完全	无意识	的	全部	那	有

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

come	to	pass	.
来	到	经过	.

而他的主人却安然入睡，对发生的一切浑然不知。

[ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Dorothea	was	unable	to	persuade	herself	that	her	present	happiness	was	not
多萝西娅	曾是	无法	到	说服	她自己	那	她	展示	幸福	曾是	不是

[ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ;

all	a	dream	;
全部	一个	梦	;

多萝西娅始终无法说服自己，她现在的幸福并非一场梦；

[kɑːr'dɛniːoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] - [θɔːts] [ræn][ɪn][ðə; ði]

Cardenio	was	in	a	similar	state	of	mind	,	and	Luscinda's	thoughts	ran	in	the
卡德尼奥	曾是	在	一个	相似的	状态	的	头脑	,	和	-	想法	跑	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

same	direction	.
相同的	方向	.

卡德尼奥的心境与卢辛达相似，卢辛达的思绪也朝着同一个方向发展。

[dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Don	Fernando	gave	thanks	to	Heaven	for	the	favour	shown	to	him
大学教师	费尔南多	给予	谢谢	到	天堂	为了	这	偏爱	所示	到	他

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	for	having	been	rescued	from	the	intricate	labyrinth	in	which	he	had
和	为了	拥有	到过	获救	从	这	错综复杂	迷宫	在	哪个	他	有

[bɪn] [brɔːt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ;

been	brought	so	near	the	destruction	of	his	good	name	and	of	his	soul	;
到过	带来	所以	靠近	这	破坏	的	他的	好的	姓名	和	的	他的	灵魂	;

唐·费尔南多感谢上天对他的恩惠，感谢上天将他从错综复杂的迷宫中解救出来，否则他的名誉和灵魂都将受到毁灭；

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]

and	in	short	everybody	in	the	inn	was	full	of	contentment	and
和	在	短的	大家	在	这	客栈	曾是	满的	的	满意	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['bɪznəs] .

satisfaction	at	the	happy	issue	of	such	a	complicated	and	hopeless	business	.
满意	在	这	快乐的	问题	的	这样的	一个	复杂的	和	绝望	商业	.

总之，客栈里的每个人都对这件复杂而又看似毫无希望的事情最终圆满解决感到无比满足和欣慰。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [meɪd] [saʊnd] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

The	curate	as	a	sensible	man	made	sound	reflections	upon	the	whole	affair	,
这	策展	作为	一个	明智的	男人	制成	声音	反思	之上	这	所有的	事务	,

这位牧师为人明智，对整件事进行了合理的思考。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

and	congratulated	each	upon	his	good	fortune	;
和	恭喜	每个	之上	他的	好的	财富	;

并向他们每个人表示祝贺；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts][ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	**the**	**one**	**that**	**was**	**in**	**the**	**highest**	**spirits**	**and**	**good**	**humour**	**was**	**the**
但	这	一	那	曾是	在	这	最高	烈酒	和	好的	幽默	曾是	这

['lændleɪdi] ,

landlady	**,**
房东	,

但其中精神状态最好、心情最愉悦的要数女房东了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [kɑ:r'dɛni:oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə]

because	**of**	**the**	**promise**	**Cardenio**	**and**	**the**	**curate**	**had**	**given**	**her**	**to**
因为	的	这	承诺	卡德尼奥	和	这	策展	有	给定	她	到

[peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [θru:] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz]

pay	**for**	**all**	**the**	**losses**	**and**	**damage**	**she**	**had**	**sustained**	**through**	**Don**	**Quixote's**
支付	为了	全部	这	损失	和	损害	她	有	持续	通过	大学教师	堂吉诃德的

[mi:nz] .

means	**.**
方法	.

因为卡德尼奥和牧师曾向她承诺，要赔偿她因唐吉诃德之手而遭受的所有损失和损害。

['sɑ:nkoʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] ,

Sancho	**,**	**as**	**has**	**been**	**already**	**said**	**,**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**was**	**distressed**	**,**
桑乔	,	作为	有	到过	已经	说	,	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	苦恼	,

正如之前所说，只有桑乔感到沮丧。

[ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]

unhappy	**,**	**and**	**dejected**	**;**	**and**	**so**	**with**	**a**	**long**	**face**	**he**	**went**	**in**	**to**	**his**
不开心	,	和	垂头丧气	;	和	所以	和	一个	长的	脸	他	去	在	到	他的

['mæstər] ,

master	**,**
掌握	,

他闷闷不乐，垂头丧气地走进了主人的房间。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

who	**had**	**just**	**awoke**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
WHO	有	只是	醒来	,	和	说	到	他	:

刚醒来的人对他说：

" [sɜ:r]['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sli:p] [ɑ:n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]

"	**Sir**	**Rueful**	**Countenance**	**,**	**your**	**worship**	**may**	**as**	**well**	**sleep**	**on**	**as**	**much**	**as**	**you**
"	先生	懊悔的	面容	,	你的	崇拜	可能	作为	出色地	睡觉	在	作为	很多	作为	你

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

“忧郁面容爵士，您大人可以尽情睡个懒觉了。”

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['eni]['dʒaɪənt][ɔ:r] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][ðə; ði]

without	**troubling**	**yourself**	**about**	**killing**	**any**	**giant**	**or**	**restoring**	**her**	**kingdom**	**to**	**the**
没有	令人不安的	你自己	关于	杀	任何	巨大的	或者	恢复	她	王国	到	这

['prɪnses] ;

princess	**;**
公主	;

不必费心去杀死任何巨人，也不必费心去将王国归还给公主；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] [naʊ] . "

for	**that**	**is**	**all**	**over**	**and**	**settled**	**now**	**.**	**"**
为了	那	是	全部	超过	和	定居	现在	.	"

因为那件事已经结束了，尘埃落定了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**,**	**"**	**replied**	**Don**	**Quixote**	**,**
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	回复	大学教师	堂吉诃德	,

“我想应该是这样，”唐吉诃德回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" for I have had the most prodigious and stupendous battle with the
" 为了 我 有 有 这 最多 惊人 和 惊人的 战斗 和 这
['dʒaɪənt] [ðæt] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
giant that I ever remember having had all the days of my life ;
巨大的 那 我 曾经 记住 拥有 有 全部 这 天 的 我的 生活 ;

“因为我与巨人进行了一场我一生中记忆中最巨大、最惊心动魄的战斗；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bæk] - [stroʊk] — [swɪʃ] ! — [aɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and with one back - stroke — swish ! — I brought his head tumbling to the
和 和 一 后退 - 中风 — 嗖嗖 ! — 我 带来 他的 头 翻滚 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然后我猛地一划——嗖！——就把他的头打翻在地了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [gʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] ['oʊvər][ðə; ði]
and so much blood gushed forth from him that it ran in rivulets over the
和 所以 很多 血 滔滔不绝 前进 从 他 那 它 跑 在 小溪 超过 这
[ɜːrθ] [laɪk] ['wɔːtər] . "
earth like water . "
地球 喜欢 水 . "

他身上涌出大量的鲜血，像水一样在地上汇成涓涓细流。

" [laɪk] [red] [waɪn] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːnkoʊ] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd]
" Like red wine , your worship had better say , " replied Sancho ; " for I would
" 喜欢 红色的 葡萄酒 , 你的 崇拜 有 更好的 说 , " 回复 桑乔 ; " 为了 我 会
[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,
have you know ,
有 你 知道 ,

“就像红酒一样，您最好直言不讳，”桑丘回答说，“因为我希望您知道，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['dʒaɪənt][ɪz][ə; eɪ] [hækt] [waɪn] - [skɪn] ,
if you don't know it , that the dead giant is a hacked wine - skin ,
如果 你 不 知道 它 , 那 这 死的 巨大的 是 一个 被黑客攻击 葡萄酒 - 皮肤 ,

如果你不知道的话，那死去的巨人其实是一个被砍碎的酒囊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gælənz] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ɪts]
and the blood four - and - twenty gallons of red wine that it had in its
和 这 血 四 - 和 - 二十 加仑 的 红色的 葡萄酒 那 它 有 在 它是
['beli] ,
belly ,
腹部 ,

还有它肚子里那二十四加仑的红酒，以及它流出的血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [hed] [ɪz][ðə; ði] [bɪtʃ] [ðæt] [bɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
and the cut - off head is the bitch that bore me ; and the devil take it all
和 这 切 - 离开 头 是 这 婊子 那 钻孔 我 ; 和 这 魔鬼 拿 它 全部
. "
: "
. "

被砍下的头颅是生下我的母狗；愿魔鬼带走这一切。

" [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [fuːl] ? " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ; " [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['sensɪz] ? "
" What art thou talking about , fool ? " said Don Quixote ; " art thou in thy senses ? "
" 什么 艺术 你 说 关于 , 傻子 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 艺术 你 在 你的 感官 ? "

“你在胡说什么，傻瓜？”唐吉诃德说，“你神志清醒吗？”

" [let] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [get] [ʌp] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ,
" Let your worship get up , " said Sancho ,
" 让 你的 崇拜 得到 向上 , " 说 桑乔 ,

“让你的神明起来吧，”桑乔说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [naɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	you	will	see	the	nice	business	you	have	made	of	it	,
"	和	你	将要	看	这	好的	商业	你	有	制成	的	它	,

“你会看到你从中获得了多么丰厚的利润。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ;

and	what	we	have	to	pay	;
和	什么	我们	有	到	支付	;

以及我们需要支付的费用；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['leɪdi] [kɔːld] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

and	you	will	see	the	queen	turned	into	a	private	lady	called	Dorothea	,
和	你	将要	看	这	女王	转向	进入	一个	私人的	女士	称为	多萝西娅	,

你会看到女王变成了一个名叫多萝西娅的普通女士。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "

and	other	things	that	will	astonish	you	,	if	you	understand	them	.	"
和	其他	事物	那	将要	震惊	你	,	如果	你	理解	他们	.	"

还有其他一些事情，如果你理解了，一定会让你感到惊讶。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn] ['kwiksət] ;

"	I	shall	not	be	surprised	at	anything	of	the	kind	,	"	returned	Don	Quixote	;
"	我	将	不是	是	惊讶	在	任何事物	的	这	种类	,	"	返回	大学教师	堂吉诃德	;

“我对这种事一点也不感到惊讶，”堂吉诃德回答道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][toʊld] [ðiː] [ðæt]

"	for	if	thou	dost	remember	the	last	time	we	were	here	I	told	thee	that
"	为了	如果	你	朋友	记住	这	最后的	时间	我们	是	这里	我	讲述	你	那

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

everything	that	happened	here	was	a	matter	of	enchantment	,
一切	那	发生	这里	曾是	一个	事情	的	魅力	,

“如果你还记得上次我们来这里的时候，我告诉过你，这里发生的一切都是魔法造成的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] . "

and	it	would	be	no	wonder	if	it	were	the	same	now	.	"
和	它	会	是	不	想知道	如果	它	是	这	相同的	现在	.	"

如果现在情况也一样，那也不足为奇。

" [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːnkoʊ] ,

"	I	could	believe	all	that	,	"	replied	Sancho	,
"	我	可以	相信	全部	那	,	"	回复	桑乔	,

“我相信这一切，”桑乔回答道。

" [ɪf] [maɪ] ['blæŋkɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

"	if	my	blanketing	was	the	same	sort	of	thing	also	;	only	it	wasn't	,
"	如果	我的	覆盖	曾是	这	相同的	种类	的	事物	还	;	仅有的	它	不是	,

“如果我的毯子也是同样的道理就好了；但事实并非如此，

[bʌt; bət] ['riːəl] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	real	and	genuine	;	for	I	saw	the	landlord	,	Who	is	here	to	-	day	,
但	真实的	和	真的	;	为了	我	锯	这	房东	,	WHO	是	这里	到	-	天	,

但却是真实可靠的；因为我看见了房东，他今天就在这里。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ['veri] ['niːtli]

holding	one	end	of	the	blanket	and	jerking	me	up	to	the	skies	very	neatly
保持	一	结尾	的	这	毯子	和	抽搐	我	向上	到	这	天空	非常	整齐地

[ænd; ənd] ['smɑːrtli] ,

and	smartly	,
和	聪明地	,

他抓住毯子的一端，利落地把我提向天空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['læftər] [æz; əz] [streŋθ] ;

and	with	as	much	laughter	as	strength	;
和	和	作为	很多	笑声	作为	力量	;

笑声与力量并存；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ][hoʊld][fɔːr; fər][maɪ]

and	when	it	comes	to	be	a	case	of	knowing	people	,	I	hold	for	my
和	什么时候	它	来	到	是	一个	案件	的	会心	人们	,	我	抓住	为了	我的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

至于认识人这件事，就我个人而言，我认为

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪnər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tʃæntmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

simple	and	sinner	as	I	am	,	that	there	is	no	enchantment	about	it	at	all	,
简单的	和	罪人	作为	我	是	,	那	那里	是	不	魅力	关于	它	在	全部	,

我虽然单纯又罪孽深重，却丝毫感受不到它的魅力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bruːzɪŋ] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] . "

but	a	great	deal	of	bruising	and	bad	luck	.	"
但	一个	伟大的	交易	的	瘀伤	和	坏的	运气	.	"

但伤势严重，运气也很差。

" [wel] , [wel] , [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['remədi] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ;

"	Well	,	well	,	God	will	give	a	remedy	,	"	said	Don	Quixote	;
"	出色地	,	出色地	,	上帝	将要	给	一个	补救	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;

“好吧，好吧，上帝会给出解决办法的，”堂吉诃德说；

" [hænd][ˌem 'iː][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt] ,

"	hand	me	my	clothes	and	let	me	go	out	,
"	手	我	我的	衣服	和	让	我	去	出去	,

“把我的衣服给我，让我出去。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ʌv; əv] .

for	I	want	to	see	these	transformations	and	things	thou	speakest	of	.
为了	我	想	到	看	这些	转变	和	事物	你	演讲者	的	.

因为我想亲眼看看你所说的这些变化和事情。

" ['sɑːnkoʊ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

"	Sancho	fetched	him	his	clothes	;	and	while	he	was	dressing	,
"	桑乔	已获取	他	他的	衣服	;	和	尽管	他	曾是	敷料	,

桑丘给他拿来衣服；当他穿衣服的时候，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [geɪv] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

the	curate	gave	Don	Fernando	and	the	others	present	an	account	of
这	策展	给予	大学教师	费尔南多	和	这	其他的	展示	一个	帐户	的

[dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] ['mædnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə]

Don	Quixote's	madness	and	of	the	stratagem	they	had	made	use	of	to
大学教师	堂吉诃德的	疯狂	和	的	这	策略	他们	有	制成	使用	的	到

[wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['pinə] ['poʊbˌreɪ] [wer] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['steɪʃənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

withdraw	him	from	that	Pena	Pobre	where	he	fancied	himself	stationed	because
提取	他	从	那	佩纳	穷人	在哪里	他	幻想	他自己	驻	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [skɔːrn] .

of	his	lady's	scorn	.
的	他的	女士的	轻蔑	.

牧师向唐·费尔南多和其他在场的人讲述了唐吉诃德的疯狂，以及他们如何用计将他从他自认为因受女主人轻蔑而被困的佩纳·波布雷监狱中解救出来。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['sɑːnkoʊ][hæd; həd]

He	described	to	them	also	nearly	all	the	adventures	that	Sancho	had
他	描述	到	他们	还	几乎	全部	这	冒险	那	桑乔	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

他还向他们描述了桑丘提到的几乎所有冒险经历。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [ænd; ənd] [læft] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɔːl][dɪd] ,

at	which	they	marvelled	and	laughed	not	a	little	,	thinking	it	,	as	all	did	,
在	哪个	他们	惊叹不已	和	笑了	不是	一个	小的	,	思维	它	,	作为	全部	做过	,

他们对此感到惊奇，也忍不住大笑起来，心想，就像其他人一样。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][fɔːrm][ʌv; əv] ['mædnəs] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

the	strangest	form	of	madness	a	crazy	intellect	could	be	capable	of	.
这	最奇怪的	形式	的	疯狂	一个	疯狂的	智力	可以	是	有能力的	的	.

这是疯狂的头脑所能产生的最奇怪的疯狂形式。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [sed] ,

But	now	,	the	curate	said	,
但	现在	,	这	策展	说	,

但现在，这位牧师说道：

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

that	the	lady	Dorothea's	good	fortune	prevented	her	from	proceeding	with	their
那	这	女士	多萝西娅的	好的	财富	阻止	她	从	进行中	和	他们的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

多萝西娅小姐的好运使她无法继续他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ɔːr] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]

it	would	be	necessary	to	devise	or	discover	some	other	way	of	getting	him
它	会	是	必要的	到	设计	或者	发现	一些	其他	方式	的	获得	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

必须想办法或找到其他方法让他回家。

[kɑːr'dɛniːoʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Cardenio	proposed	to	carry	out	the	scheme	they	had	begun	,
卡德尼奥	建议的	到	携带	出去	这	方案	他们	有	开始	,

卡德尼奥提议执行他们已经开始的计划，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [wʊd] [ækt][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [pɑːrt] [sə'fɪʃntli] [wel]

and	suggested	that	Luscinda	would	act	and	support	Dorothea's	part	sufficiently	well
和	建议	那	-	会	行为	和	支持	多萝西娅的	部分	足够	出色地

.

:
.

并暗示卢辛达会很好地扮演和支持多萝西娅的角色。

" [noʊ] , " [sed] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , " [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ,

"	No	,	"	said	Don	Fernando	,	"	that	must	not	be	,
"	不	,	"	说	大学教师	费尔南多	,	"	那	必须	不是	是	,

“不，”唐·费尔南多说，“那一定不是那样。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] [ˌdɔːrə'θiːə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːrz] ;

for	I	want	Dorothea	to	follow	out	this	idea	of	hers	;
为了	我	想	多萝西娅	到	跟随	出去	这	主意	的	她的	;

因为我希望多萝西娅能够贯彻她的这个想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

and	if	the	worthy	gentleman's	village	is	not	very	far	off	,
和	如果	这	值得	绅士的	村庄	是	不是	非常	远的	离开	,

如果那位绅士的村庄离得不远的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] . "

I	shall	be	happy	if	I	can	do	anything	for	his	relief	.	"
我	将	是	快乐的	如果	我	能	做	任何事物	为了	他的	宽慰	.	"

如果我能为他做些力所能及的事，我将不胜感激。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] .

"	It	is	not	more	than	two	days	'	journey	from	this	,	"	said	the	curate	.
"	它	是	不是	更多的	比	二	天	-	旅行	从	这	,	"	说	这	策展	.

“从这里到那里最多也就两天的路程，”牧师说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] , " [sed] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

"	Even	if	it	were	more	,	"	said	Don	Fernando	,
"	甚至	如果	它	是	更多的	,	"	说	大学教师	费尔南多	,

“即便更多，”唐·费尔南多说道。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] ['træv(ə)l][soʊ][fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrk] .

"	I	would	gladly	travel	so	far	for	the	sake	of	doing	so	good	a	work	.
"	我	会	乐意	旅行	所以	远的	为了	这	清酒	的	正在做	所以	好的	一个	工作	.

“为了做好这项工作，我非常乐意远行。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dɑːn] ['kwiksət] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['pænəpli] , [wɪð; wɪθ] - ['helmɪt] ,

"	At	this	moment	Don	Quixote	came	out	in	full	panoply	,	with	Mambrino's	helmet	,
"	在	这	片刻	大学教师	堂吉诃德	来了	出去	在	满的	全套装备	,	和	-	头盔	,

这时，唐吉诃德全副武装地走了出来，头上戴着曼布里诺的头盔。

[ɔːl] [dɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['bʌklər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

all	dinted	as	it	was	,	on	his	head	,	his	buckler	on	his	arm	,
全部	凹陷	作为	它	曾是	,	在	他的	头	,	他的	盾牌	在	他的	手臂	,

尽管他头上、手臂上的小圆盾都伤痕累累，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staːf] [ɔːr] [paɪk] .

and	leaning	on	his	staff	or	pike	.
和	倾斜	在	他的	职员	或者	梭鱼	.

他倚靠着他的杖或长矛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [fɪld] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]

The	strange	figure	he	presented	filled	Don	Fernando	and	the	rest	with
这	奇怪的	数字	他	呈现	已填	大学教师	费尔南多	和	这	休息	和

[ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [liːn] ['jeloʊ] [feɪs] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [lɔːŋ] ,

amazement	as	they	contemplated	his	lean	yellow	face	half	a	league	long	,
惊愕	作为	他们	思考	他的	倾斜	黄色的	脸	一半	一个	联盟	长的	,

他那奇异的身影让唐·费尔南多和其他人惊叹不已，他们凝视着他那张瘦削的、黄褐色的脸，足有半里格长。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] .

his	armour	of	all	sorts	,	and	the	solemnity	of	his	deportment	.
他的	盔甲	的	全部	排序	,	和	这	严肃	的	他的	仪态	.

他各种各样的盔甲，以及他庄严的举止。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

They	stood	silent	waiting	to	see	what	he	would	say	,	and	he	,
他们	站立	沉默的	等待	到	看	什么	他	会	说	,	和	他	,

他们静静地站着，等着听他开口，而他，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ˌdɔːrə'θiːə] , [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti][ænd; ənd]

fixing	his	eyes	on	the	air	Dorothea	,	addressed	her	with	great	gravity	and
定影	他的	眼睛	在	这	空气	多萝西娅	,	已解决	她	和	伟大的	重力	和

[kəm'poʊʒər] :

composure	:
镇定	:

他目光紧盯着多萝西娅，神情庄重而沉着地对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [fer] ['leɪdi] ,

"	I	am	informed	,	fair	lady	,
"	我	是	知情的	, 公平的	女士	,	

“据我所知，美丽的女士，

[baɪ][maɪ]['skwaɪər] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['biːɪŋ]

by	my	squire	here	that	your	greatness	has	been	annihilated	and	your	being
经过	我的	乡绅	这里	那	你的	伟大	有	到过	彻底消灭	和	你的	存在

[ə'bɑːlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

我的侍从在此禀报，你的伟大已被摧毁，你的命运已被抹杀。

[sɪns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

since	,	from	a	queen	and	lady	of	high	degree	as	you	used	to	be	,
自从	,	从	一个	女王	和	女士	的	高的	程度	作为	你	用过的	到	是	,

因为你曾是一位地位显赫的女王和贵妇，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['meɪd(ə)n] .

you	have	been	turned	into	a	private	maiden	.
你	有	到过	转向	进入	一个	私人的	少女	.

你已被改造成一名私家少女。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

If	this	has	been	done	by	the	command	of	the	magician	king	your	father	,
如果	这	有	到过	完毕	经过	这	命令	的	这	魔术师	国王	你的	父亲	,

如果这是你父亲的魔法师国王下令所为，

[θruː] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

through	fear	that	I	should	not	afford	you	the	aid	you	need	and	are	entitled	to
通过	害怕	那	我	应该	不是	买得起	你	这	援助	你	需要	和	是	标题	到

,

,

,

因为我害怕我不应该给你提供你需要的、应得的帮助，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hæf][ðə; ði] [mæs] ,

I	may	tell	you	he	did	not	know	and	does	not	know	half	the	mass	,
我	可能	告诉	你	他	做过	不是	知道	和	做	不是	知道	一半	这	大量的	,

我可以告诉你，他过去不知道，现在也不知道一半的质量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ; [fɔːr; fər] ,

and	was	little	versed	in	the	annals	of	chivalry	;	for	,
和	曾是	小的	精通	在	这	志	的	骑士精神	;	为了	,

他对骑士精神史册知之甚少；因为，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

if	he	had	read	and	gone	through	them	as	attentively	and	deliberately
如果	他	有	读	和	已消失	通过	他们	作为	认真地	和	故意地

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

as	I	have	,
作为	我	有	,

如果他像我一样认真仔细地阅读和理解了这些内容，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðæt] [naɪts] [ʌv; əv] [les] [rɪ'naʊn] [ðæn; ðən] [maɪn]

he	would	have	found	at	every	turn	that	knights	of	less	renown	than	mine
他	会	有	成立	在	每一个	转动	那	骑士	的	较少的	名声	比	矿

[hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [θɪŋz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] :

have	accomplished	things	more	difficult	:
有	完成	事物	更多的	难的	:

他很快就会发现，许多名气不如我的骑士都完成了更难的事情：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [welp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [haʊ'evər] ['ærəgənt] [hiː; hi] [meɪ]

it	is	no	great	matter	to	kill	a	whelp	of	a	giant	,	however	arrogant	he	may
它	是	不	伟大的	事情	到	杀	一个	仔	的	一个	巨大的	,	然而	傲慢的	他	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

杀死一个巨人的幼崽并不算什么大事，无论他多么傲慢；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

for	it	is	not	many	hours	since	I	myself	was	engaged	with	one	,
为了	它	是	不是	许多	小时	自从	我	我	曾是	已订婚的	和	一	,

因为就在几个小时前，我自己也曾参与过类似的活动。

[ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ;

and	—	I	will	not	speak	of	it	,	that	they	may	not	say	I	am	lying	;
和	—	我	将要	不是	说话	的	它	,	那	他们	可能	不是	说	我	是	说谎	;

我不打算谈论这件事，免得他们说我撒谎；

[taɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɔːl] , [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "

time	,	however	,	that	reveals	all	,	will	tell	the	tale	when	we	least	expect	it	.	"
时间	,	然而	,	那	揭示	全部	,	将要	告诉	这	故事	什么时候	我们	至少	预计	它	.	"

然而，时间会揭示一切，它会在我们最意想不到的时候讲述真相。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] - [skɪnz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

"	You	were	engaged	with	a	couple	of	wine	-	skins	,	and	not	a	giant	,
"	你	是	已订婚的	和	一个	夫妻	的	葡萄酒	-	皮肤	,	和	不是	一个	巨大的	,

“你当时面对的是几个皮囊，而不是一个巨人。”

" [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət] [ðɪs] ;

"	said	the	landlord	at	this	;
"	说	这	房东	在	这	;

房东说道；

[bʌt; bət] [dɑːn] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɑːn][noʊ]

but	Don	Fernando	told	him	to	hold	his	tongue	and	on	no
但	大学教师	费尔南多	讲述	他	到	抓住	他的	舌头	和	在	不

[ə'kaʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [dɑːn] ['kwiksət] ,

account	interrupt	Don	Quixote	,
帐户	打断	大学教师	堂吉诃德	,

但唐·费尔南多告诉他要闭嘴，无论如何都不能打断唐吉诃德。

[huː] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [seɪ] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˌdisin'heritid] ['leɪdi] ,

who	continued	,	"	I	say	in	conclusion	,	high	and	disinherited	lady	,
WHO	持续	,	"	我	说	在	结论	,	高的	和	剥夺继承权	女士	,

他接着说：“最后我要说的是，这位地位高贵却被剥夺继承权的女士，

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	if	your	father	has	brought	about	this	metamorphosis	in	your	person	for	the
那	如果	你的	父亲	有	带来	关于	这	变态	在	你的	人	为了	这

['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

reason	I	have	mentioned	,
原因	我	有	提及	,

如果你的父亲因为你提到的原因而使你发生了这种变化，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

you	ought	not	to	attach	any	importance	to	it	;
你	应该	不是	到	附	任何	重要性	到	它	;

你不应该对此过于重视；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['perəl][ɑːn] [ɜːrθ] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] [sɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] ,

for	there	is	no	peril	on	earth	through	which	my	sword	will	not	force	a	way	,
为了	那里	是	不	危险	在	地球	通过	哪个	我的	剑	将要	不是	力量	一个	方式	,

世上没有我剑不能斩断的危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

and	with	it	,	before	many	days	are	over	,
和	和	它	,	前	许多	天	是	超过	,

不久之后，在几天之内，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['ɛnəmiːz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn] [jɔːrz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

I	will	bring	your	enemy's	head	to	the	ground	and	place	on	yours	the	crown	of
我	将要	带来	你的	敌人的	头	到	这	地面	和	地方	在	你的	这	王冠	的

[jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

your	kingdom	.
你的	王国	.

我必将你敌人的头颅砍在地上，并将你王国的冠冕戴在你的头上。

" [dɑːn] ['kwiksət] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Don	Quixote	said	no	more	,	and	waited	for	the	reply	of	the	princess	,
"	大学教师	堂吉诃德	说	不	更多的	,	和	等待	为了	这	回复	的	这	公主	,

唐吉诃德不再说话，等待公主的答复。

[huː] [ə'wer] [ʌv; əv] [dɑːn] [fɜ'nændoʊz, fɜ'nɑːndoʊz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n]

who	aware	of	Don	Fernando's	determination	to	carry	on	the	deception
WHO	意识到的	的	大学教师	费尔南多的	决心	到	携带	在	这	欺骗

[ʌn'tɪl] [dɑːn] ['kwiksət] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

until	Don	Quixote	had	been	conveyed	to	his	home	,
直到	大学教师	堂吉诃德	有	到过	传递	到	他的	家	,

他深知唐·费尔南多决心将骗局持续下去，直到把唐吉诃德送回家为止。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]['grævəti] [meɪd] ['ænsər] , " [huː'evər] [toʊld][juː; jʊ] ,

with	great	ease	of	manner	and	gravity	made	answer	,	"	Whoever	told	you	,
和	伟大的	舒适	的	方式	和	重力	制成	回答	,	"	谁	讲述	你	,

他语气轻松而庄重地回答道："不管是谁告诉你的，

['væliənt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

valiant	Knight	of	the	Rueful	Countenance	,
英勇	骑士	的	这	懊悔的	面容	,

英勇的、面容忧郁的骑士，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

that	I	had	undergone	any	change	or	transformation	did	not	tell	you	the	truth	,
那	我	有	经历	任何	改变	或者	转型	做过	不是	告诉	你	这	真相	,

我经历的任何改变或转变都不是实话。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

for	I	am	the	same	as	I	was	yesterday	.
为了	我	是	这	相同的	作为	我	曾是	昨天	.

因为我与昨天一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [stroʊks] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

It	is	true	that	certain	strokes	of	good	fortune	,
它	是	真的	那	肯定	笔画	的	好的	财富	,

的确，某些好运会降临，

[ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [hæv; həv] [meɪd]

that	have	given	me	more	than	I	could	have	hoped	for	,	have	made
那	有	给定	我	更多的	比	我	可以	有	希望	为了	,	有	制成

[sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] ;

some	alteration	in	me	;
一些	改造	在	我	;

那些给予我超出我所期望的事物，改变了我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

but	I	have	not	therefore	ceased	to	be	what	I	was	before	,
但	我	有	不是	所以	停止	到	是	什么	我	曾是	前	,

但这并不意味着我不再是以前的我。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [θruː] [ʌv; əv] [ə'veɪlɪŋ] [maɪ'self]

or	to	entertain	the	same	desire	I	have	had	all	through	of	availing	myself
或者	到	招待	这	相同的	欲望	我	有	有	全部	通过	的	利用	我

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væliənt][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːrm] .

of	the	might	of	your	valiant	and	invincible	arm	.
的	这	可能	的	你的	英勇	和	无敌	手臂	.

或者，满足我一直以来的愿望，即借助你英勇无畏的臂膀的力量。

[ænd; ənd][soʊ] , [se'njɔː] , [let][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði]['fɑːðər] [ðæt] [bɪ'gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]

And	so	,	senor	,	let	your	goodness	reinstate	the	father	that	begot	me	in	your
和	所以	,	传感器	,	让	你的	善良	恢复	这	父亲	那	生	我	在	你的

[gʊd] [ə'pɪnjən] ,

good	opinion	,
好的	观点	,

所以，先生，请您发慈悲，恢复您对生我之父的好感。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

and	be	assured	that	he	was	a	wise	and	prudent	man	,
和	是	保证	那	他	曾是	一个	明智的	和	谨慎	男人	,

请相信他是一位睿智谨慎的人。

[sɪns] [baɪ][hɪz; ɪz][krɑːft][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [maɪ]

since	by	his	craft	he	found	out	such	a	sure	and	easy	way	of	remedying	my
自从	经过	他的	工艺	他	成立	出去	这样的	一个	当然	和	简单的	方式	的	补救措施	我的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

misfortune	;
不幸	;

因为他凭借自己的技艺，找到了一种既可靠又简便的办法来弥补我的不幸；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] , [se'njɔː] ,

for	I	believe	,	senor	,
为了	我	相信	,	传感器	,

因为我相信，先生，

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

that	had	it	not	been	for	you	I	should	never	have	lit	upon	the	good	fortune
那	有	它	不是	到过	为了	你	我	应该	绝不	有	点燃	之上	这	好的	财富

[aɪ] [naʊ] [pə'zes] ;

I	now	possess	;
我	现在	具有	;

若非有你，我永远不会拥有如今这份幸运；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ;

and	in	this	I	am	saying	what	is	perfectly	true	;
和	在	这	我	是	说	什么	是	完美	真的	;

我所说的都是完全真实的；

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][kæn; kən] ['fʊli] ['testɪfaɪ] .

as	most	of	these	gentlemen	who	are	present	can	fully	testify	.
作为	最多	的	这些	先生们	WHO	是	展示	能	完全	作证	.

正如在场的大多数先生都能充分证明的那样。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

All	that	remains	is	to	set	out	on	our	journey	to	-	morrow	,
全部	那	遗迹	是	到	放	出去	在	我们的	旅行	到	-	明天	,

剩下的就是明天启程了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [weɪ] ;

for	to	-	day	we	could	not	make	much	way	;
为了	到	-	天	我们	可以	不是	制作	很多	方式	;

今天我们寸步难行；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

and	for	the	rest	of	the	happy	result	I	am	looking	forward	to	,
和	为了	这	休息	的	这	快乐的	结果	我	是	寻找	向前	到	,

至于我所期待的其他令人满意的结果，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	trust	to	God	and	the	valour	of	your	heart	.
我	相信	到	上帝	和	这	勇气	的	你的	心	.

我信赖上帝和你勇敢的心。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['spraɪtli] [ˌdɔːrə'θiːə] , [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːn] ['kwiksət] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	So	said	the	sprightly	Dorothea	,	and	on	hearing	her	Don	Quixote	turned	to
"	所以	说	这	轻快的	多萝西娅	,	和	在	听力	她	大学教师	堂吉诃德	转向	到

['sɑːnkoʊ] ,

Sancho	,
桑乔	,

“活泼的朵萝西娅说道，唐吉诃德听了这话，便转向桑丘。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [er] , " [aɪ] [dɪ'kler] [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɑːnkoʊ] ,

and	said	to	him	,	with	an	angry	air	,	"	I	declare	now	,	little	Sancho	,
和	说	到	他	,	和	一个	生气的	空气	,	"	我	宣布	现在	,	小的	桑乔	,

然后带着怒气对他说：“我现在就宣布，小桑丘，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [ɪn] [speɪn] .

thou	art	the	greatest	little	villain	in	Spain	.
你	艺术	这	最	小的	恶棍	在	西班牙	.

你是西班牙最卑鄙的小恶棍。

[seɪ] , [θiːf] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd] ,

Say	,	thief	and	vagabond	,
说	,	贼	和	流浪汉	,

比如说，小偷和流浪汉，

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

hast	thou	not	just	now	told	me	that	this	princess	had	been	turned	into	a	maiden
哈斯特	你	不是	只是	现在	讲述	我	那	这	公主	有	到过	转向	进入	一个	少女

[kɔːld] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

called	Dorothea	,
称为	多萝西娅	,

你刚才不是告诉我，那位公主已经变成了一个名叫多萝西娅的少女吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

and	that	the	head	which	I	am	persuaded	I	cut	off	from	a	giant	was
和	那	这	头	哪个	我	是	被说服	我	切	离开	从	一个	巨大的	曾是

[ðə; ði] [bɪtʃ] [ðæt] [bɔːr] [ðiː] ,

the	bitch	that	bore	thee	,
这	婊子	那	钻孔	你	,

我确信我从巨人身上砍下的头颅，就是生下你的那条母狗的头颅。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑ:nsens] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'pleksəti] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔ:l]
and **other** **nonsense** **that** **put** **me** **in** **the** **greatest** **perplexity** **I** **have** **ever** **been** **in** **all**
和 其他 废话 那 放 我 在 这 最 困惑 我 有 曾经 到过 在 全部
[maɪ][laɪf] ?
my **life** **?**
我的 生活 ?

还有其他一些胡言乱语，让我陷入了我一生中最困惑的境地?

[aɪ] [vaʊ] " ([ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ])
I **vow** **"** **(** **and** **here** **he** **looked** **to** **heaven** **and** **ground** **his** **teeth** **)**
我 发誓 " (和 这里 他 看起来 到 天堂 和 地面 他的 牙齿)

我发誓"(说着，他抬头望天，咬牙切齿)

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
" **I** **have** **a** **mind** **to** **play** **the** **mischief** **with** **thee** **,**
" 我 有 一个 头脑 到 玩 这 恶作剧 和 你 ,

"我打算捉弄你一下，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ti:tʃ] [sens] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə][ɔ:l] ['laɪɪŋ] [skwaɪəz][ʌv; əv] [naɪts] -
in **a** **way** **that** **will** **teach** **sense** **for** **the** **future** **to** **all** **lying** **squires** **of** **knights** **-**
在 一个 方式 那 将要 教 感觉 为了 这 未来 到 全部 说谎 乡绅 的 骑士 -
['erənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
errant **in** **the** **world** **.** **"**
错误的 在 这 世界 . "

以一种能让全世界所有撒谎的游侠骑士们在未来长记性的方式。"

" [let] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [bi:; bi][kɑ:m] , [se'njɔ:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['sɑ:nkoʊ] ,
" **Let** **your** **worship** **be** **calm** **,** **senor** **,** **"** **returned** **Sancho** **,**
" 让 你的 崇拜 是 冷静的 , 传感器 , " 返回 桑乔 ,

"先生，请您保持冷静。"桑丘回答道。

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" **for** **it** **may** **well** **be** **that** **I** **have** **been** **mistaken** **as** **to** **the** **change** **of**
" 为了 它 可能 出色地 是 那 我 有 到过 错误 作为 到 这 改变 的
[ðə; ði]['leɪdi] ['prɪnses] - ;
the **lady** **princess** **Micomicona** **;**
这 女士 公主 - ;

"因为我可能对米科米科娜公主的变故判断有误；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **as** **to** **the** **giant's** **head** **,** **or** **at** **least** **as** **to** **the** **piercing** **of** **the**
但 作为 到 这 巨人的 头 , 或者 在 至少 作为 到 这 冲孔 的 这
[waɪn] - [skɪnz] ,
wine **-** **skins** **,**
葡萄酒 - 皮肤 ,

但至于巨人的头颅，或者至少至于酒囊被刺穿这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [red] [waɪn] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and **the** **blood** **being** **red** **wine** **,** **I** **make** **no** **mistake** **,** **as** **sure** **as** **there** **is** **a**
和 这 血 存在 红色的 葡萄酒 , 我 制作 不 错误 , 作为 当然 作为 那里 是 一个
[gɑ:d] ;
God **;**
上帝 ;

血就是红酒，这一点我毫不怀疑，就像上帝存在一样确定；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [skɪnz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-] [bed] ,
because **the** **wounded** **skins** **are** **there** **at** **the** **head** **of** **your** **worship's** **bed** **,**
因为 这 受伤 皮肤 是 那里 在 这 头 的 你的 崇拜的 床 ,

因为那些受伤的皮肉就放在你主的床头，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

and	the	wine	has	made	a	lake	of	the	room	;
和	这	葡萄酒	有	制成	一个	湖	的	这	房间	;

酒水把房间变成了一片湖泊；

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ðɪ] [egz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] ;

if	not	you	will	see	when	the	eggs	come	to	be	fried	;
如果	不是	你	将要	看	什么时候	这	鸡蛋	来	到	是	油煎	;

否则，等鸡蛋要煎的时候你就知道了；

[aɪ] [miːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒɪz] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] ,

I	mean	when	his	worship	the	landlord	calls	for	all	the	damages	:	for	the	rest	,
我	意思是	什么时候	他的	崇拜	这	房东	呼叫	为了	全部	这	损害	:	为了	这	休息	,

我的意思是，当房东大人要求赔偿所有损失时：至于其余部分，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

I	am	heartily	glad	that	her	ladyship	the	queen	is	as	she	was	,
我	是	衷心地	高兴的	那	她	夫人	这	女王	是	作为	她	曾是	,

我由衷地高兴女王陛下依然如故。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] . "

for	it	concerns	me	as	much	as	anyone	.	"
为了	它	担忧	我	作为	很多	作为	任何人	.	"

因为这事也让我非常关心。

" [aɪ] [tel] [ðiː] [ə'gen] , ['sɑːnkoʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ;

"	I	tell	thee	again	,	Sancho	,	thou	art	a	fool	,	"	said	Don	Quixote	;
"	我	告诉	你	再次	,	桑乔	,	你	艺术	一个	傻子	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;

“我再说一遍，桑丘，你是个傻瓜，”堂吉诃德说道；

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] . "

"	forgive	me	,	and	that	will	do	.	"
"	原谅	我	,	和	那	将要	做	.	"

“请原谅我，这样就可以了。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ; " [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	That	will	do	,	"	said	Don	Fernando	;	"	let	us	say	no	more	about	it	;
"	那	将要	做	,	"	说	大学教师	费尔南多	;	"	让	我们	说	不	更多的	关于	它	;

“就这样吧，”唐·费尔南多说，“我们不要再谈论这件事了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [prə'pəuziz][tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	as	her	ladyship	the	princess	proposes	to	set	out	to	-	morrow
和	作为	她	夫人	这	公主	提议	到	放	出去	到	-	明天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

because	it	is	too	late	to	-	day	,
因为	它	是	也	晚的	到	-	天	,

公主殿下提议明天出发，因为今天太晚了。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

so	be	it	,	and	we	will	pass	the	night	in	pleasant	conversation	,
所以	是	它	,	和	我们	将要	经过	这	夜晚	在	令人愉快的	对话	,

就这样吧，我们将愉快地交谈一整夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ə'kʌmpəni] [se'njɔː] [dɑːn] ['kwiksət] ;

and	to	-	morrow	we	will	all	accompany	Senor	Don	Quixote	;
和	到	-	明天	我们	将要	全部	陪伴	传感器	大学教师	堂吉诃德	;

明天我们将一起陪伴唐吉诃德先生；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ə'tʃiːvmənts] [hiː; hi][ɪz]

for	we	wish	to	witness	the	valiant	and	unparalleled	achievements	he	is
为了	我们	希望	到	证人	这	英勇	和	无与伦比	成就	他	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

about	to	perform	in	the	course	of	this	mighty	enterprise	which	he	has
关于	到	履行	在	这	课程	的	这	强大的	企业	哪个	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] . "

undertaken	.	"
已	.	"

因为我们希望亲眼见证他在这项他所承担的伟大事业中即将取得的英勇无畏、举世无双的成就。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ;

"	It	is	I	who	shall	wait	upon	and	accompany	you	,	"	said	Don	Quixote	;
"	它	是	我	WHO	将	等待	之上	和	陪伴	你	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;

“我将侍奉你，陪伴你，”唐吉诃德说道；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ðæt] [ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	and	I	am	much	gratified	by	the	favour	that	is	bestowed	upon	me	,
"	和	我	是	很多	满意	经过	这	偏爱	那	是	授予	之上	我	,

“我对所得到的恩惠深感感激。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	the	good	opinion	entertained	of	me	,
和	这	好的	观点	娱乐	的	我	,

以及大家对我的好感，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ,

which	I	shall	strive	to	justify	or	it	shall	cost	me	my	life	,
哪个	我	将	努力	到	证明合法	或者	它	将	成本	我	我的	生活	,

我将竭力证明其合理性，否则我将付出生命的代价。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] .

or	even	more	,	if	it	can	possibly	cost	me	more	.
或者	甚至	更多的	,	如果	它	能	可能	成本	我	更多的	.

如果可能要付出更多代价，那就更好了。

" ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn]

"	Many	were	the	compliments	and	expressions	of	politeness	that	passed	between
"	许多	是	这	赞美	和	表达式	的	礼貌	那	通过了	之间

[dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ;

Don	Quixote	and	Don	Fernando	;
大学教师	堂吉诃德	和	大学教师	费尔南多	;

唐吉诃德和唐·费尔南多之间互致了许多赞美和礼貌的问候；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

but	they	were	brought	to	an	end	by	a	traveller	who	at	this	moment
但	他们	是	带来	到	一个	结尾	经过	一个	游客	WHO	在	这	片刻

['entərd] [ðə; ði] [ɪn] ,

entered	the	inn	,
进入	这	客栈	,

但就在这时，一位旅人走进了客栈，结束了这一切。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'taɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	who	seemed	from	his	attire	to	be	a	Christian	lately	come	from
和	WHO	似乎	从	他的	服装	到	是	一个	基督教	最近	来	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

the	country	of	the	Moors	,
这	国家	的	这	沼泽地	,

从他的穿着打扮来看，他似乎是最近从摩尔人国家来的基督徒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['skɜːrtɪd][koʊt][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [sliːvz]

for	he	was	dressed	in	a	short	-	skirted	coat	of	blue	cloth	with	half	-	sleeves
为了	他	曾是	穿着	在	一个	短的	-	裙摆	外套	的	蓝色的	布	和	一半	-	袖子

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːlər] ;

and	without	a	collar	;
和	没有	一个	衣领	;

因为他穿着一件蓝色短裙外套，半袖无领；

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

his	breeches	were	also	of	blue	cloth	,	and	his	cap	of	the	same	colour	,
他的	马裤	是	还	的	蓝色的	布	,	和	他的	帽	的	这	相同的	颜色	,

他的裤子也是蓝色的，帽子也是同色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['jeloʊ] ['bʌskɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['kʌtləs] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	he	wore	yellow	buskins	and	had	a	Moorish	cutlass	slung	from	a
和	他	穿着	黄色的	短靴	和	有	一个	摩尔式	弯刀	吊着	从	一个

['bɔːlˌdrɪk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

baldric	across	his	breast	.
肩带	穿过	他的	胸部	.

他穿着黄色短靴，胸前挎着一把摩尔弯刀。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ['maʊntɪd] [əˈpɑːn][æn; ən] [æs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['mʊrɪʃ]

Behind	him	,	mounted	upon	an	ass	,	there	came	a	woman	dressed	in	Moorish
在后面	他	,	安装	之上	一个	屁股	,	那里	来了	一个	女士	穿着	在	摩尔式

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

在他身后，骑着驴的是一位身着摩尔式服饰的女子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [veɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

with	her	face	veiled	and	a	scarf	on	her	head	,	and	wearing	a	little
和	她	脸	含蓄	和	一个	围巾	在	她	头	,	和	穿着	一个	小的

[broʊˈkeɪdɪd][kæp] ,

brocaded	cap	,
锦缎	帽	,

她面纱遮面，头戴围巾，头上戴着一顶锦缎小帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	a	mantle	that	covered	her	from	her	shoulders	to	her	feet	.
和	一个	地幔	那	涵盖	她	从	她	肩膀	到	她	脚	.

她身披一件从肩膀到脚踝的斗篷。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst][ænd; ənd] [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] [freɪm] , [ɪn][eɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	man	was	of	a	robust	and	well	-	proportioned	frame	,	in	age	a	little
这	男人	曾是	的	一个	强壮的	和	出色地	-	比例匀称	框架	,	在	年龄	一个	小的

['oʊvər] ['fɔːrti] ,

over	forty	,
超过	四十	,

这名男子身材健壮匀称，年龄刚过四十。

['rɑːðər] ['swɔːrði] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] , [ænd; ənd] ,

rather	swarthy	in	complexion	,	with	long	moustaches	and	a	full	beard	,	and	,
相当	黝黑的	在	肤色	,	和	长的	胡子	和	一个	满的	胡须	,	和	,

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

肤色黝黑，留着长长的胡须和浓密的络腮胡，总之，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [drest] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

his	appearance	was	such	that	if	he	had	been	well	dressed	he	would	have
他的	外貌	曾是	这样的	那	如果	他	有	到过	出色地	穿着	他	会	有

[bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd] [gʊd] [bɜːrθ] .

been	taken	for	a	person	of	quality	and	good	birth	.
到过	已采取	为了	一个	人	的	质量	和	好的	出生	.

他的外表如此，如果他穿得体面些，就会被人误认为是出身高贵之人。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] ,

On	entering	he	asked	for	a	room	,
在	进入	他	问	为了	一个	房间	,

他进门后要求开房，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'strest] ,

and	when	they	told	him	there	was	none	in	the	inn	he	seemed	distressed	,
和	什么时候	他们	讲述	他	那里	曾是	没有任何	在	这	客栈	他	似乎	苦恼	,

当他们告诉他客栈里没有的时候，他显得很沮丧。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʊr] [hiː; hi]

and	approaching	her	who	by	her	dress	seemed	to	be	a	Moor	he
和	接近	她	WHO	经过	她	裙子	似乎	到	是	一个	泊	他

[hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm]['sæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

her	down	from	saddle	in	his	arms	.
她	向下	从	鞍	在	他的	武器	.

他走近她，从她的穿着来看，她似乎是个摩尔人，于是他把她从马鞍上抱了下来。

- , [ˌdɔːrə'θiːə] , [ðə; ði]['lændleɪdi] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] - , [ə'træktɪd] [baɪ]

Luscinda	,	Dorothea	,	the	landlady	,	her	daughter	and	Maritornes	,	attracted	by
-	,	多萝西娅	,	这	房东	,	她	女儿	和	-	,	吸引	经过

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

卢辛达、多萝西娅、房东太太、她的女儿和马里托内斯，都被这奇特的景象所吸引。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['kɑːstuːm] , ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

and	to	them	entirely	new	costume	,	gathered	round	her	;	and	Dorothea	,
和	到	他们	完全	新的	戏服	,	聚集	圆形的	她	;	和	多萝西娅	,

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kaɪndli] ,

who	was	always	kindly	,
WHO	曾是	总是	亲切地	,

她为她们准备了全新的服装，她们聚集在她周围；还有多萝西娅，她总是很和善，

['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

courteous	,	and	quick	-	witted	,
有礼貌	,	和	快的	-	机智的	,

彬彬有礼，机智敏捷

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd]

perceiving	that	both	she	and	the	man	who	had	brought	her	were	annoyed
感知	那	两个都	她	和	这	男人	WHO	有	带来	她	是	恼怒

[æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] ,

at	not	finding	a	room	,
在	不是	寻找	一个	房间	,

察觉到她和带她来的那个男人都因为找不到房间而感到恼火，

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [duː][nɑːt][biː; bi][pʊt] [aʊt] , [si'nɔːrə] , [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

said	to	her	,	"	Do	not	be	put	out	,	senora	,	by	the	discomfort	and	want	of
说	到	她	,	"	做	不是	是	放	出去	,	塞诺拉	,	经过	这	不适	和	想	的

['lʌkʃəriz] [hɪr] ,

luxuries	here	,
奢侈品	这里	,

我对她说：“夫人，不要因为这里的不便和缺乏奢侈品而感到沮丧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [roʊd] - [saɪd] [ɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ; [stɪl] ,

for	it	is	the	way	of	road	-	side	inns	to	be	without	them	;	still	,
为了	它	是	这	方式	的	路	-	边	旅馆	到	是	没有	他们	;	仍然	,

因为路边客栈通常都没有这些东西；然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] -

if	you	will	be	pleased	to	share	our	lodging	with	us	(	pointing	to	Luscinda
如果	你	将要	是	高兴	到	分享	我们的	住宿	和	我们	(	指向	到	-

) [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrs] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .

)	perhaps	you	will	have	found	worse	accommodation	in	the	course	of	your	journey	.
)	也许	你	将要	有	成立	更糟	住宿	在	这	课程	的	你的	旅行	.

如果您愿意与我们共享住处（指向卢辛达），或许您在旅途中已经找到过更糟糕的住宿了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	To	this	the	veiled	lady	made	no	reply	;	all	she	did	was	to	rise	from	her
"	到	这	这	含蓄	女士	制成	不	回复	;	全部	她	做过	曾是	到	上升	从	她

[siːt] ,

seat	,
座位	,

对此，那位蒙面女士没有回答，只是起身离开了座位。

[ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

crossing	her	hands	upon	her	bosom	,
过境	她	双手	之上	她	怀	,

她双手交叉放在胸前，

[ˈbəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks]

bowing	her	head	and	bending	her	body	as	a	sign	that	she	returned	thanks
鞠躬	她	头	和	弯曲	她	身体	作为	一个	符号	那	她	返回	谢谢

.

:
.

她低头弯腰，以示谢意。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʊr] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l]

From	her	silence	they	concluded	that	she	must	be	a	Moor	and	unable
从	她	沉默	他们	结束	那	她	必须	是	一个	泊	和	无法

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʌŋ] .

to	speak	a	Christian	tongue	.
到	说话	一个	基督教	舌头	.

从她的沉默中，他们得出结论，她一定是摩尔人，不会说基督教语言。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [keɪm] [ʌp] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

At	this	moment	the	captive	came	up	,	having	been	until	now	otherwise	engaged	,
在	这	片刻	这	俘虏	来了	向上	,	拥有	到过	直到	现在	否则	已订婚的	,

这时，俘虏走了过来，他之前一直忙于其他事情。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ]

and	seeing	that	they	all	stood	round	his	companion	and	that	she	made	no	reply
和	看到	那	他们	全部	站立	圆形的	他的	伴侣	和	那	她	制成	不	回复

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	what	they	addressed	to	her	,
到	什么	他们	已解决	到	她	,

见他们都围着他的同伴，而她对他们的询问没有回应，

[hiː; hi] [sed] , " [ˈleɪdiz] ,

he	said	,	"	Ladies	,
他	说	,	"	女士们	,

他说：“女士们，

[ðɪs] ['dæmzl] ['hɑːrdli] [ˌʌndə'stændz] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
this **damsel** **hardly** **understands** **my** **language** **and** **can** **speak** **none** **but** **that** **of**
这 闺女 几乎 明白 我的 语言 和 能 说话 没有任何 但 那 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,
her **own** **country** **,**
她 自己的 国家 ,

这位姑娘几乎听不懂我的语言，只会说她自己国家的语言。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] ['ænsər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv]
for **which** **reason** **she** **does** **not** **and** **cannot** **answer** **what** **has** **been** **asked** **of**
为了 哪个 原因 她 做 不是 和 不能 回答 什么 有 到过 问 的
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

因此，她没有也不能回答别人问她的问题。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] - ;
" **Nothing** **has** **been** **asked** **of** **her** **,** **"** **returned** **Luscinda** **;**
" 没有什么 有 到过 问 的 她 , " 返回 - ;

“没有人向她提出任何要求，”卢辛达回答道；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['ɔːfərd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer]
" **she** **has** **only** **been** **offered** **our** **company** **for** **this** **evening** **and** **a** **share**
" 她 有 仅有的 到过 提供 我们的 公司 为了 这 晚上 和 一个 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ] ,
of **the** **quarters** **we** **occupy** **,**
的 这 四分之一 我们 占据 ,

“我们只邀请她今晚和我们一起住，并让她分担我们住的房间的一部分。”

[wer] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊ] ,
where **she** **shall** **be** **made** **as** **comfortable** **as** **the** **circumstances** **allow** **,**
在哪里 她 将 是 制成 作为 舒服的 作为 这 情况 允许 ,

应尽可能让她感到舒适。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
with **the** **good** **-** **will** **we** **are** **bound** **to** **show** **all** **strangers** **that** **stand** **in** **need** **of**
和 这 好的 - 将要 我们 是 边界 到 展示 全部 陌生人 那 站立 在 需要 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我们理应以善意对待所有需要帮助的陌生人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['rendərd] . "
especially **if** **it** **be** **a** **woman** **to** **whom** **the** **service** **is** **rendered** **.** **"**
尤其 如果 它 是 一个 女士 到 谁 这 服务 是 渲染 . "

尤其是当接受服务的是女性时。”

" [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] , [si'nɔːrə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] , " [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] ,
" **On** **her** **part** **and** **my** **own** **,** **senora** **,** **"** **replied** **the** **captive** **,** **"** **I** **kiss** **your** **hands** **,**
" 在 她 部分 和 我的 自己的 , 塞诺拉 , " 回复 这 俘虏 , " 我 吻 你的 双手 ,

“夫人，我谨代表她和我，亲吻您的双手，”俘虏回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːm] ['haɪli] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [ðə; ði] ['feɪvər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] , [wɪtʃ] ,
and **I** **esteem** **highly** **,** **as** **I** **ought** **,** **the** **favour** **you** **have** **offered** **,** **which** **,**
和 我 尊重 高度 , 作为 我 应该 , 这 偏爱 你 有 提供 , 哪个 ,

我非常感激你所给予的恩惠，也理应如此。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] , [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː]

on	such	an	occasion	and	coming	from	persons	of	your	appearance	,	is	,	it
在	这样的	一个	场合	和	未来	从	人	的	你的	外貌	,	是	,	它

[ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ,

is	plain	to	see	,
是	清楚的	到	看	,

在这种情况下，而且出自像你这样的人之口，显而易见，

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wʌn] . "

a	very	great	one	.	"
一个	非常	伟大的	一	.	"

非常棒的。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [seˈnjɔː] , " [sed] [ˌdɔːrəˈθiːə] , " [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [mʊr] ?

"	Tell	me	,	senor	,	"	said	Dorothea	,	"	is	this	lady	a	Christian	or	a	Moor	?
"	告诉	我	,	传感器	,	"	说	多萝西娅	,	"	是	这	女士	一个	基督教	或者	一个	泊	?

“先生，”多萝西娅说，“请问这位女士是基督徒还是摩尔人？”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [wiː; wi]

for	her	dress	and	her	silence	lead	us	to	imagine	that	she	is	what	we
为了	她	裙子	和	她	沉默	带领	我们	到	想象	那	她	是	什么	我们

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] . "

could	wish	she	was	not	.	"
可以	希望	她	曾是	不是	.	"

她的穿着和沉默让我们不禁联想到，她可能是我们最不希望成为的那种人。

" [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mʊr] ,

"	In	dress	and	outwardly	,	"	said	he	,	"	she	is	a	Moor	,
"	在	裙子	和	向外	,	"	说	他	,	"	她	是	一个	泊	,

“从穿着打扮和外表来看，”他说，“她像个摩尔人。”

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ,

but	at	heart	she	is	a	thoroughly	good	Christian	,
但	在	心	她	是	一个	彻底	好的	基督教	,

但她本质上是一位虔诚的基督徒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] . "

for	she	has	the	greatest	desire	to	become	one	.	"
为了	她	有	这	最	欲望	到	变得	一	.	"

因为她最渴望成为那样的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bæpˈtaɪzd] ? " [rɪˈtɜːrnd] - .

"	Then	she	has	not	been	baptised	?	"	returned	Luscinda	.
"	然后	她	有	不是	到过	受洗	?	"	返回	-	.

“那她还没有受洗吗？”卢辛达问道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] , " [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left]

"	There	has	been	no	opportunity	for	that	,	"	replied	the	captive	,	"	since	she	left
"	那里	有	到过	不	机会	为了	那	,	"	回复	这	俘虏	,	"	自从	她	左边

[ælˈdʒɪrz] ,

Algiers	,
阿尔及尔	,

“自从她离开阿尔及尔以来，就没有这样的机会了，”俘虏回答说。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hoʊm] ;

her	native	country	and	home	;
她	本国的	国家	和	家	;

她的祖国和家乡；

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]

and	up	to	the	present	she	has	not	found	herself	in	any	such	imminent	danger
和	向上	到	这	展示	她	有	不是	成立	她自己	在	任何	这样的	迫在眉睫	危险

[ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['bæptaɪz] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn]

of	death	as	to	make	it	necessary	to	baptise	her	before	she	has	been
的	死亡	作为	到	制作	它	必要的	到	洗礼	她	前	她	有	到过

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['serəmənɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔː'deɪnz] ;

instructed	in	all	the	ceremonies	our	holy	mother	Church	ordains	;
指示	在	全部	这	仪式	我们的	圣	母亲	教会	授职	;

到目前为止，她还没有面临任何迫在眉睫的死亡危险，因此没有必要在她接受我们神圣教会所规定的所有仪式的指导之前就为她施洗；

[bʌt; bət] , [pliːz] [gɑːd] ,

but	,	please	God	,
但	,	请	上帝	,

但是，上帝啊，

[er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər]

ere	long	she	shall	be	baptised	with	the	solemnity	befitting	her	which	is	higher
埃雷	长的	她	将	是	受洗	和	这	严肃	合适	她	哪个	是	更高

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [dres] [ɔːr] [maɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] .

than	her	dress	or	mine	indicates	.
比	她	裙子	或者	矿	表示	.

不久之后，她将接受与她身份相符的庄严洗礼，其隆重程度远超她或我的穿着所能体现的。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	By	these	words	he	excited	a	desire	in	all	who	heard	him	,
"	经过	这些	字	他	兴奋的	一个	欲望	在	全部	WHO	听到	他	,

“他的这些话激起了所有听众的渴望，

[tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɜːr; wər] ,

to	know	who	the	Moorish	lady	and	the	captive	were	,
到	知道	WHO	这	摩尔式	女士	和	这	俘虏	是	,

想知道那位摩尔女士和俘虏是谁，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [æsk] [dʒʌst] [ðen] ,

but	no	one	liked	to	ask	just	then	,
但	不	一	喜欢	到	问	只是	然后	,

但当时没有人愿意问这个问题。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtər] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz]

seeing	that	it	was	a	fitter	moment	for	helping	them	to	rest	themselves
看到	那	它	曾是	一个	钳工	片刻	为了	帮助	他们	到	休息	他们自己

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

than	for	questioning	them	about	their	lives	.
比	为了	提问	他们	关于	他们的	生活	.

鉴于此时此刻，帮助他们休息比询问他们的生活状况更为合适。

[ˌdɔːrə'θiːə] [tʊk] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['leɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt]

Dorothea	took	the	Moorish	lady	by	the	hand	and	leading	her	to	a	seat
多萝西娅	采取	这	摩尔式	女士	经过	这	手	和	领导	她	到	一个	座位

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ,

beside	herself	,
旁	她自己	,

多萝西娅牵着摩尔女士的手，领着她到自己旁边坐下。

[ri'kwestid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [veɪl] .

requested	her	to	remove	her	veil	.
请求	她	到	消除	她	面纱	.

要求她摘下面纱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	**looked**	**at**	**the**	**captive**	**as**	**if**	**to**	**ask**	**him**	**what**	**they**	**meant**	**and**	**what**	**she**
她	看起来	在	这	俘虏	作为	如果	到	问	他	什么	他们	意思是	和	什么	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

was	**to**	**do**	**.**
曾是	到	做	.

她看着俘虏，仿佛在问他这些话是什么意思，以及她该怎么做。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['ærəbɪk] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][veɪl] ,

He	**said**	**to**	**her**	**in**	**Arabic**	**that**	**they**	**asked**	**her**	**to**	**take**	**off**	**her**	**veil**	**,**
他	说	到	她	在	阿拉伯	那	他们	问	她	到	拿	离开	她	面纱	,

他用阿拉伯语告诉她，他们要求她摘下面纱。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ] ['lʌvli] ,

and	**thereupon**	**she**	**removed**	**it**	**and**	**disclosed**	**a**	**countenance**	**so**	**lovely**	**,**
和	于是	她	已移除	它	和	披露	一个	面容	所以	迷人的	,

于是她取下头巾，露出了一张美丽动人的脸庞。

[ðæt] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiːə] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][tuː; tə] -

that	**to**	**Dorothea**	**she**	**seemed**	**more**	**beautiful**	**than**	**Luscinda**	**,**	**and**	**to**	**Luscinda**
那	到	多萝西娅	她	似乎	更多的	美丽的	比	-	,	和	到	-

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

more	**beautiful**	**than**	**Dorothea**	**,**
更多的	美丽的	比	多萝西娅	,

在多萝西娅看来，她比卢辛达更漂亮；而在卢辛达看来，她比多萝西娅更漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['baɪstændəz] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ˌaɪ 'tiː]

and	**all**	**the**	**bystanders**	**felt**	**that**	**if**	**any**	**beauty**	**could**	**compare**	**with**	**theirs**	**it**
和	全部	这	旁观者	毛毡	那	如果	任何	美丽	可以	比较	和	他们的	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['leɪdiːz] ,

was	**the**	**Moorish**	**lady's**	**,**
曾是	这	摩尔式	女士的	,

所有旁观者都觉得，如果说有什么美貌能与他们自己的美貌相媲美，那一定是这位摩尔女子的美貌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]

and	**there**	**were**	**even**	**those**	**who**	**were**	**inclined**	**to**	**give**	**it**	**somewhat**	**the**
和	那里	是	甚至	那些	WHO	是	倾斜	到	给	它	有些	这

['prefrəns] .

preference	**.**
偏爱	.

甚至有些人更倾向于选择它。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

And	**as**	**it**	**is**	**the**	**privilege**	**and**	**charm**	**of**	**beauty**	**to**	**win**	**the**	**heart**
和	作为	它	是	这	特权	和	魅力	的	美丽	到	赢	这	心

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [gʊd] - [wɪl] ,

and	**secure**	**good**	**-**	**will**	**,**
和	安全的	好的	-	将要	,

而美貌的特权和魅力就在于赢得人心，赢得好感。

[ɔːl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli]

all	**forthwith**	**became**	**eager**	**to**	**show**	**kindness**	**and**	**attention**	**to**	**the**	**lovely**
全部	立即	成为	渴望的	到	展示	仁慈	和	注意力	到	这	迷人的

[mʊr] .

Moor	**.**
泊	.

大家立刻都热情地向这位美丽的摩尔人表达了善意和关爱。

[dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Don	Fernando	asked	the	captive	what	her	name	was	,	and	he
大学教师	费尔南多	问	这	俘虏	什么	她	姓名	曾是	,	和	他

[rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['liːlə] [zəˈraɪdə] ;

replied	that	it	was	Lela	Zoraida	;
回复	那	它	曾是	莱拉	索拉伊达	;

唐·费尔南多问俘虏叫什么名字，俘虏回答说她叫莱拉·佐拉伊达；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [æskt] ,

but	the	instant	she	heard	him	,	she	guessed	what	the	Christian	had	asked	,
但	这	立即的	她	听到	他	,	她	猜对了	什么	这	基督教	有	问	,

但她一听到他的声音，就猜到了那位基督徒问的是什么。

[ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd]['enərdʒi] , " [noʊ] , [nɑːt] [zəˈraɪdə] ;

and	said	hastily	,	with	some	displeasure	and	energy	,	"	No	,	not	Zoraida	;
和	说	草草	,	和	一些	不满	和	活力	,	"	不	,	不是	索拉伊达	;

[məˈriːə] , [məˈriːə] !

Maria	,	Maria	!
玛丽亚	,	玛丽亚	!

然后他急忙说道，语气中带着些许不满和活力："不，不是佐拉伊达；玛丽亚，玛丽亚！"

" ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [məˈriːə] " [ænd; ənd][nɑːt] " [zəˈraɪdə] .

"	giving	them	to	understand	that	she	was	called	"	Maria	"	and	not	"	Zoraida	.
"	给予	他们	到	理解	那	她	曾是	称为	"	玛丽亚	"	和	不是	"	索拉伊达	.

让他们明白她的名字叫"玛丽亚"，而不是"佐拉伊达"。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] ,

"	These	words	,	and	the	touching	earnestness	with	which	she	uttered	them	,
"	这些	字	,	和	这	接触	认真	和	哪个	她	说出	他们	,

"这些话，以及她说话时流露出的令人动容的真挚情感，

[druː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði]

drew	more	than	one	tear	from	some	of	the	listeners	,	particularly	the
画	更多的	比	一	撕	从	一些	的	这	听众	,	特别	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这首歌让一些听众，特别是女性听众，不时落泪。

[huː] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] .

who	are	by	nature	tender	-	hearted	and	compassionate	.
WHO	是	经过	自然	投标	-	心地	和	富有同情心	.

他们天性温柔善良，富有同情心。

- [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [jes] , [məˈriːə] , [məˈriːə] , " [tuː; tə]

Luscinda	embraced	her	affectionately	,	saying	,	"	Yes	,	yes	,	Maria	,	Maria	,	"	to
-	拥抱	她	亲切地	,	说	,	"	是的	,	是的	,	玛丽亚	,	玛丽亚	,	"	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊr] [rɪˈplaɪd] ,

which	the	Moor	replied	,
哪个	这	泊	回复	,

卢辛达深情地拥抱了她，说道："是的，是的，玛丽亚，玛丽亚。"摩尔人回答道：

" [jes] , [jes] , [məˈriːə] ; [zəˈraɪdə] - , " [wɪtʃ] [miːnz] " [nɑːt] [zəˈraɪdə] .

"	Yes	,	yes	,	Maria	;	Zoraida	macange	,	"	which	means	"	not	Zoraida	.
"	是的	,	是的	,	玛丽亚	;	索拉伊达	-	,	"	哪个	方法	"	不是	索拉伊达	.

"是的，是的，玛丽亚；佐拉伊达·马坎格，"意思是"不是佐拉伊达。

" [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

"	Night	was	now	approaching	,
"	夜晚	曾是	现在	接近	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənid] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ðə; ði]['lændlɔːrd]

and	by	the	orders	of	those	who	accompanied	Don	Fernando	the	landlord
和	经过	这	订单	的	那些	WHO	伴随	大学教师	费尔南多	这	房东

[hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ænd; ənd][peɪnz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['sʌpər] [ðæt]

had	taken	care	and	pains	to	prepare	for	them	the	best	supper	that
有	已采取	关心	和	疼痛	到	准备	为了	他们	这	最好的	晚餐	那

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

was	in	his	power	.
曾是	在	他的	力量	.

按照唐·费尔南多随行人员的吩咐，房东精心准备了自己所能提供的最好的晚餐。

[ðə; ði] ['aʊər] ['ðerfɔːr] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [laɪk][ə; eɪ]

The	hour	therefore	having	arrived	they	all	took	their	seats	at	a	long	table	like	a
这	小时	所以	拥有	到达的	他们	全部	采取	他们的	座位	在	一个	长的	桌子	喜欢	一个

[rɪ'fektəri] [wʌn] ,

refectory	one	,
食堂	一	,

于是，时间到了，他们都围坐在一张长桌旁，就像食堂里的餐桌一样。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

for	round	or	square	table	there	was	none	in	the	inn	,
为了	圆形的	或者	正方形	桌子	那里	曾是	没有任何	在	这	客栈	,

客栈里没有圆桌或方桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

and	the	seat	of	honour	at	the	head	of	it	,	though	he	was	for
和	这	座位	的	荣誉	在	这	头	的	它	,	尽管	他	曾是	为了

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

refusing	it	,
拒绝	它	,

以及位于顶端的荣誉席位，尽管他本想拒绝。

[ðeɪ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [dɑːn] ['kwiksət] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['leɪdi] - [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self]

they	assigned	to	Don	Quixote	,	who	desired	the	lady	Micomicona	-	to	place	herself
他们	分配	到	大学教师	堂吉诃德	,	WHO	想要的	这	女士	-		到	地方	她自己

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

他们把她分配给了唐吉诃德，唐吉诃德希望米科米科娜夫人能待在他身边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prə'tektər] .

as	he	was	her	protector	.
作为	他	曾是	她	保护者	.

因为他是她的保护者。

- [ænd; ənd] [zə'raɪdə] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][nekst][hɜːr; hər] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Luscinda	and	Zoraida	took	their	places	next	her	,	opposite	to	them	were
-	和	索拉伊达	采取	他们的	地方	下一个	她	,	对面的	到	他们	是

[dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][kɑːr'dɛniːoʊ] ,

Don	Fernando	and	Cardenio	,
大学教师	费尔南多	和	卡德尼奥	,

卢辛达和佐拉伊达在她旁边坐下，她们对面是唐·费尔南多和卡德尼奥。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	next	the	captive	and	the	other	gentlemen	,	and	by	the	side	of	the
和	下一个	这	俘虏	和	这	其他	先生们	,	和	经过	这	边	的	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

接下来是俘虏和其他男士，以及女士们，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] .

the	curate	and	the	barber	.
这	策展	和	这	理发师	.

牧师和理发师。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sʌpt] [ɪn] [haɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

And	so	they	supped	in	high	enjoyment	,
和	所以	他们	喝	在	高的	享受	,

于是他们尽情享用了晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [dɑːn] ['kwiksət] [liːv] [ɔːf] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

which	was	increased	when	they	observed	Don	Quixote	leave	off	eating	,	and	,
哪个	曾是	增加	什么时候	他们	观察到	大学教师	堂吉诃德	离开	离开	吃	,	和	,

当他们看到堂吉诃德停止进食时，这种感觉就增强了，而且，

[muːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ]

moved	by	an	impulse	like	that	which	made	him	deliver	himself	at	such	length
已搬	经过	一个	冲动	喜欢	那	哪个	制成	他	递送	他自己	在	这样的	长度

[wen] [hiː; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,

when	he	supped	with	the	goatherds	,
什么时候	他	喝	和	这	牧羊人	,

就像当年他与牧羊人共进晚餐时那样，他也是出于同样的冲动才如此坦诚地表达了自己的想法。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] :

begin	to	address	them	:
开始	到	地址	他们	:

开始着手解决这些问题：

" ['verɪli] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	Verily	,	gentlemen	,	if	we	reflect	upon	it	,	great	and	marvellous	are	the
"	确实	,	先生们	,	如果	我们	反映	之上	它	,	伟大的	和	奇妙	是	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [siː] ,

things	they	see	,
事物	他们	看	,

“诸位先生，如果我们仔细想想，他们所看到的景象是多么伟大而奇妙啊！”

[huː] [meɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] .

who	make	profession	of	the	order	of	knight	-	errantry	.
WHO	制作	职业	的	这	命令	的	骑士	-	误入歧途	.

他们自称是游侠骑士。

[seɪ] , [wʌt] ['biːɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Say	,	what	being	is	there	in	this	world	,
说	,	什么	存在	是	那里	在	这	世界	,

请问，这世上存在着什么生命?

[huː] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]

who	entering	the	gate	of	this	castle	at	this	moment	,	and	seeing	us	as
WHO	进入	这	门	的	这	城堡	在	这	片刻	,	和	看到	我们	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

we	are	here	,
我们	是	这里	,

此时此刻，谁走进这座城堡的大门，看到我们这副模样?

[wʊd] [sə'poʊz] [ɔːr][ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

would	suppose	or	imagine	us	to	be	what	we	are	?
会	认为	或者	想象	我们	到	是	什么	我们	是	?

你会认为或想象我们就是我们现在的样子吗?

[huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]

Who	**would**	**say**	**that**	**this**	**lady**	**who**	**is**	**beside**	**me**	**was**	**the**	**great**	**queen**	**that**	**we**	**all**
WHO	会	说	那	这	女士	WHO	是	旁	我	曾是	这	伟大的	女王	那	我们	全部

[noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

know	**her**	**to**	**be**	**,**
知道	她	到	是	,

谁会想到，我身边的这位女士就是我们熟知的那位伟大的女王呢?

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

or	**that**	**I**	**am**	**that**	**Knight**	**of**	**the**	**Rueful**	**Countenance**	**,**
或者	那	我	是	那	骑士	的	这	懊悔的	面容	,

或者说，我就是那位面容忧郁的骑士。

['trʌmpətɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [feɪm] ?

trumpeted	**far**	**and**	**wide**	**by**	**the**	**mouth**	**of**	**Fame**	**?**
吹响号角	远的	和	宽的	经过	这	嘴	的	名声	?

由名声之口广为宣扬?

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɑːrt][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt]

there	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**this**	**art**	**and**	**calling**	**surpasses**	**all**	**those**	**that**
那里	能	是	不	怀疑	那	这	艺术	和	呼叫	超越	全部	那些	那

[mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,

mankind	**has**	**invented**	**,**
人类	有	发明	,

毫无疑问，这种艺术和职业超越了人类所创造的一切。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

and	**is**	**the**	**more**	**deserving**	**of**	**being**	**held**	**in**	**honour**	**in**	**proportion**	**as**	**it**	**is**	**the**
和	是	这	更多的	值得	的	存在	握住	在	荣誉	在	部分	作为	它	是	这

[mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['perəl] .

more	**exposed**	**to**	**peril**	**.**
更多的	裸露	到	危险	.

越是容易受到伤害，就越值得受到尊敬。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['letərz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌpriː'emɪnəns] ['oʊvər][ɑːrmz] ; [aɪ] [wɪl]

Away	**with**	**those**	**who**	**assert**	**that**	**letters**	**have**	**the**	**preeminence**	**over**	**arms**	**;**	**I**	**will**
离开	和	那些	WHO	断言	那	信件	有	这	卓越	超过	武器	;	我	将要

[tel] [ðem; ðəm] ,

tell	**them**	**,**
告诉	他们	,

那些声称文字凌驾于武力之上的人，统统滚开；我要告诉他们:

[ˌhuːsoʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

whosoever	**they**	**may**	**be**	**,**	**that**	**they**	**know**	**not**	**what**	**they**	**say**	**.**
无论谁	他们	可能	是	,	那	他们	知道	不是	什么	他们	说	.

无论他们是谁，他们都不知道自己在说什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ['kɑːmənli] [ə'saɪn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃiːfli]

For	**the**	**reason**	**which**	**such**	**persons**	**commonly**	**assign**	**,**	**and**	**upon**	**which**	**they**	**chiefly**
为了	这	原因	哪个	这样的	人	通常	分配	,	和	之上	哪个	他们	主要

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

这些人通常给出的理由，也是他们主要依据的理由，

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

is	**,**	**that**	**the**	**labours**	**of**	**the**	**mind**	**are**	**greater**	**than**	**those**	**of**	**the**	**body**	**,**
是	,	那	这	劳动	的	这	头脑	是	更大的	比	那些	的	这	身体	,

也就是说，脑力劳动比体力劳动更重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrmz] [gɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][əˈloʊn] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [wɜːr; wər]
and 和 **that** 那 **arms** 武器 **give** 给 **employment** 就业 **to** 到 **the** 这 **body** 身体 **alone** 独自的 **;** ; **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **calling** 呼叫 **were** 是
[ə; eɪ] [ˈpɔrtɜ-z] [treɪd] ,
a 一个 **porter's** 搬运工 **trade** 贸易 **,** ,

而且，这些武器仅仅为身体提供了用途；就好像这份职业是搬运工的工作一样。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ðæn; ðən] [ˈstɜːrdi] [streŋθ] ; [ɔːr][æz; əz] [ɪf] ,
for 为了 **which** 哪个 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **is** 是 **required** 必需的 **than** 比 **sturdy** 结实的 **strength** 力量 **;** ; **or** 或者 **as** 作为 **if** 如果 **,** ,

只需要强壮的体魄即可；或者仿佛，

[ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [huː] [prəˈfes] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ɑːrmz] ,
in 在 **what** 什么 **we** 我们 **who** WHO **profess** 宣称 **them** 他们 **call** 称呼 **arms** 武器 **,** ,

在我们这些信奉它们的人称之为武器的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ækts][ʌv; əv] [ˈvɪgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [haɪ]
there 那里 **were** 是 **not** 不是 **included** 包括 **acts** 行为 **of** 的 **vigour** 活力 **for** 为了 **the** 这 **execution** 执行 **of** 的 **which** 哪个 **high** 高的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] ;
intelligence 智力 **is** 是 **requisite** 必需品 **;** ;

其中并未包括需要高度智慧才能执行的激烈行为；

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːriər] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈɑːrmi] ,
or 或者 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **soul** 灵魂 **of** 的 **the** 这 **warrior** 战士 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **has** 有 **an** 一个 **army** 军队 **,** ,

或者就像战士的灵魂，当他拥有一支军队时，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,
or 或者 **the** 这 **defence** 防御 **of** 的 **a** 一个 **city** 城市 **under** 在下面 **his** 他的 **care** 关心 **,** ,

或保卫他所管辖的城市，

[dɪd][nɑːt][ɪgˈzɜːrt][ɪtˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][maɪnd][æz; əz][baɪ]['bɑːdi] .
did 做过 **not** 不是 **exert** 发挥 **itself** 本身 **as** 作为 **much** 很多 **by** 经过 **mind** 头脑 **as** 作为 **by** 经过 **body** 身体 **.** .

他与其说是靠精神，不如说是靠体力。

[neɪ] ;
Nay 不 **;** ;

不；

[siː] [ˈweðər] [baɪ]['bɑːdɪli] [streŋθ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːr] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən]
see 看 **whether** 无论 **by** 经过 **bodily** 身体上的 **strength** 力量 **it** 它 **be** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **learn** 学习 **or** 或者 **divine** 神圣的 **the** 这 **intentions** 意图
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
of 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **,** ,

看看能否凭借武力得知或揣测敌人的意图。

[hɪz; ɪz][plænz] , ['strætədʒəm] , [ɔːr]['ɑːbstək(ə)lz] , [ɔːr][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ɪm'pendɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;

his	plans	,	stratagems	,	or	obstacles	,	or	to	ward	off	impending	mischief	;
他的	计划	,	策略	,	或者	障碍	,	或者	到	病房	离开	即将到来的	恶作剧	;

他的计划、策略或障碍，或抵御即将发生的灾难；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

for	all	these	are	the	work	of	the	mind	,
为了	全部	这些	是	这	工作	的	这	头脑	,

因为这一切都是思维的产物。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz][noʊ] [ʃer] [wət'evər] .

and	in	them	the	body	has	no	share	whatever	.
和	在	他们	这	身体	有	不	分享	任何	.

而身体在其中没有任何份额。

[sɪns] , ['ðerfɔːr] , [ɑːrmz][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['letərz] ,

Since	,	therefore	,	arms	have	need	of	the	mind	,	as	much	as	letters	,
自从	,	所以	,	武器	有	需要	的	这	头脑	,	作为	很多	作为	信件	,

因此，武器和文字一样，都需要思想。

[let][ˌjuː 'es] [siː] [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [maɪndz] ,

let	us	see	now	which	of	the	two	minds	,
让	我们	看	现在	哪个	的	这	二	思想	,

现在让我们看看这两种想法哪一种更胜一筹。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] , [hæz; həz][moʊst][tuː; tə][duː] ;

that	of	the	man	of	letters	or	that	of	the	warrior	,	has	most	to	do	;
那	的	这	男人	的	信件	或者	那	的	这	战士	,	有	最多	到	做	;

文人或战士的职责最为重要；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][end][ænd; ənd][goʊl] [ðæt] [iːtʃ] [siːks] [tuː; tə] [ə'teɪn] ;

and	this	will	be	seen	by	the	end	and	goal	that	each	seeks	to	attain	;
和	这	将要	是	已见	经过	这	结尾	和	目标	那	每个	寻找	到	达到	;

这一点将从每个人最终想要达到的目标和目的中看出；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['estɪməb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts][eɪm][ðə; ði]['noʊblɝ]['ɑːbdʒekt]

for	that	purpose	is	the	more	estimable	which	has	for	its	aim	the	nobler	object
为了	那	目的	是	这	更多的	可估量的	哪个	有	为了	它是	目的	这	更高贵	目的

.

:

.

为此，目标越高，其价值就越高。

[ðə; ði][end][ænd; ənd][goʊl][ʌv; əv] ['letərz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['letərz] ,

The	end	and	goal	of	letters	—	I	am	not	speaking	now	of	divine	letters	,
这	结尾	和	目标	的	信件	—	我	是	不是	请讲	现在	的	神圣的	信件	,

书信的最终目的——我这里指的并非神圣的书信。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

the	aim	of	which	is	to	raise	and	direct	the	soul	to	Heaven	;
这	目的	的	哪个	是	到	增加	和	直接的	这	灵魂	到	天堂	;

其目的是为了提升灵魂，引导灵魂升入天堂；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][æn; ən][end][soʊ] ['ɪnfɪnət] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] — [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]

for	with	an	end	so	infinite	no	other	can	be	compared	—	I	speak	of
为了	和	一个	结尾	所以	无限	不	其他	能	是	比较的	—	我	说话	的

['hjuːmən] ['letərz] ,

human	letters	,
人类	信件	,

因为其终极目标如此无限，没有任何其他目标可以与之媲美——我指的是人类的文字，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [dɪ'strɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] , [gɪv] [tuː; tə] ['evrɪ] [mæn] [ðæt] [wɪtʃ]

the	end	of	which	is	to	establish	distributive	justice	,	give	to	every	man	that	which
这	结尾	的	哪个	是	到	建立	分配	正义	,	给	到	每一个	男人	那	哪个

[ɪz] [hɪz; ɪz] ,

is	his	,
是	他的	,

其最终目的是建立分配正义，让每个人都得到属于自己的东西。

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [gʊd] [lɔːz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] : [æn; ən] [end] [ʌn'daʊtɪdlɪ]

and	see	and	take	care	that	good	laws	are	observed	:	an	end	undoubtedly
和	看	和	拿	关心	那	好的	法律	是	观察到	:	一个	结尾	无疑

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

并确保各项良好法律得到遵守：这无疑是一个崇高的目标。

['lɔːfti] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [preɪz] ,

lofty	,	and	deserving	of	high	praise	,
高远	,	和	值得	的	高的	称赞	,

高尚的，值得高度赞扬的，

[bʌt; bət] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [baɪ] [ɑːrmz] ,

but	not	such	as	should	be	given	to	that	sought	by	arms	,
但	不是	这样的	作为	应该	是	给定	到	那	寻求	经过	武器	,

但并非那种应该给予用武力所寻求之人的那种东西，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [end] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt] [piːs] ,

which	have	for	their	end	and	object	peace	,
哪个	有	为了	他们的	结尾	和	目的	和平	,

它们的目标和目的都是和平，

[ðə; ði] ['gretɪst] [buːn] [ðæt] [men] [kæn; kən] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

the	greatest	boon	that	men	can	desire	in	this	life	.
这	最	恩惠	那	男人	能	欲望	在	这	生活	.

这是男人一生中最渴望的恩赐。

[ðə; ði] [fɜːrst] [gʊd] [nuːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz]

The	first	good	news	the	world	and	mankind	received	was	that	which	the	angels
这	第一的	好的	消息	这	世界	和	人类	已收到	曾是	那	哪个	这	天使

[ə'naʊnst] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

announced	on	the	night	that	was	our	day	,
宣布	在	这	夜晚	那	曾是	我们的	天	,

世界和人类收到的第一个好消息，是天使在我们所处的那个夜晚所宣告的。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , - ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

when	they	sang	in	the	air	,	'	Glory	to	God	in	the	highest	,
什么时候	他们	唱	在	这	空气	,	-	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,

当他们高声歌唱，“荣耀归于至高无上的神”，

[ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ;

and	peace	on	earth	to	men	of	good	-	will	;
和	和平	在	地球	到	男人	的	好的	-	将要	;

愿世界和平降临于所有心怀善意的人们；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tɔːt] [hɪz; ɪz]

'	and	the	salutation	which	the	great	Master	of	heaven	and	earth	taught	his
-	和	这	问候	哪个	这	伟大的	掌握	的	天堂	和	地球	教授	他的

[dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['fɔːləuəz] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['eni] [haʊs] ,

disciples	and	chosen	followers	when	they	entered	any	house	,
门徒	和	选定	追随者	什么时候	他们	进入	任何	房子	,

以及天地之主教导他的门徒和选定的追随者进入任何房屋时的问候语。

[wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ] , - [piːs] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [haʊs] ; - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

was	to	say	,	'	Peace	be	on	this	house	;	'	and	many	other	times	he	said	to
曾是	到	说	,	-	和平	是	在	这	房子	;	-	和	许多	其他	时代	他	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他曾对他们说："愿平安降临这所房子。"他还多次对他们说：

- [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] [piːs] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

'	My	peace	I	give	unto	you	,	my	peace	I	leave	you	,	peace	be	with	you	;
-	我的	和平	我	给	到	你	,	我的	和平	我	离开	你	,	和平	是	和	你	;

我将我的平安赐给你们，我将我的平安留给你们，愿平安与你们同在；

- [ə; eɪ]['dʒuːəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][left][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] :

'	a	jewel	and	a	precious	gift	given	and	left	by	such	a	hand	:
-	一个	宝石	和	一个	宝贵的	礼物	给定	和	左边	经过	这样的	一个	手	:

这是这样一只手赠予并留下的珍贵礼物：

[ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['hæpinəs] ['iːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn]['hev(ə)n] .

a	jewel	without	which	there	can	be	no	happiness	either	on	earth	or	in	heaven	.
一个	宝石	没有	哪个	那里	能	是	不	幸福	任何一个	在	地球	或者	在	天堂	.

没有它，人间天堂都不会有幸福。

[ðɪs] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd][wɔːr][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ɑːrmz] .

This	peace	is	the	true	end	of	war	;	and	war	is	only	another	name	for	arms	.
这	和平	是	这	真的	结尾	的	战争	;	和	战争	是	仅有的	其他	姓名	为了	武器	.

这种和平才是战争的真正终结；战争只不过是武器的另一种说法。

[ðɪs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [piːs] ,

This	,	then	,	being	admitted	,	that	the	end	of	war	is	peace	,
这	,	然后	,	存在	承认	,	那	这	结尾	的	战争	是	和平	,

既然如此，那么战争的结束就是和平，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['letərz] ,

and	that	so	far	it	has	the	advantage	of	the	end	of	letters	,
和	那	所以	远的	它	有	这	优势	的	这	结尾	的	信件	,

到目前为止，它具有字母结尾的优势，

[let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

let	us	turn	to	the	bodily	labours	of	the	man	of	letters	,
让	我们	转动	到	这	身体上的	劳动	的	这	男人	的	信件	,

让我们来看看文人辛劳的体力劳动，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	those	of	him	who	follows	the	profession	of	arms	,	and	see	which	are
和	那些	的	他	WHO	跟随	这	职业	的	武器	,	和	看	哪个	是

[ðə; ði] ['greɪtər] .

the	greater	.
这	更大的	.

以及那些从事军事职业的人，看看谁更强大。

" [dɑːn] ['kwiksət] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kə'rekt]

"	Don	Quixote	delivered	his	discourse	in	such	a	manner	and	in	such	correct
"	大学教师	堂吉诃德	发表	他的	话语	在	这样的	一个	方式	和	在	这样的	正确的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

"堂吉诃德的演讲方式和语言都非常正确，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə]

that	for	the	time	being	he	made	it	impossible	for	any	of	his	hearers	to
那	为了	这	时间	存在	他	制成	它	不可能的	为了	任何	的	他的	听众	到

[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mædmən] ;

consider	him	a	madman	;
考虑	他	一个	狂人	;

至少在目前情况下，他让所有听众都无法把他当成疯子；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [huːm] [ɑːrmz][ɑːr; ər][æn; ən]

on	the	contrary	,	as	they	were	mostly	gentlemen	,	to	whom	arms	are	an
在	这	相反	,	作为	他们	是	大多	先生们	,	到	谁	武器	是	一个

[ə'pɜːrtɪnəns] [baɪ][bɜːrθ] ,

appurtenance	by	birth	,
附属物	经过	出生	,

相反，因为他们大多是绅士，而武器对他们来说是与生俱来的附属品。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [hɪr] , [ðen] ,

they	listened	to	him	with	great	pleasure	as	he	continued	:	"	Here	,	then	,
他们	听着	到	他	和	伟大的	乐趣	作为	他	持续	:	"	这里	,	然后	,

他们兴致勃勃地听他继续说道："那么，接下来……"

[aɪ] [seɪ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ; [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːvərti] :

I	say	is	what	the	student	has	to	undergo	;	first	of	all	poverty	:
我	说	是	什么	这	学生	有	到	经历	;	第一的	的	全部	贫困	:

我认为这是学生必须经历的；首先是贫困：

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [pʊr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

not	that	all	are	poor	,	but	to	put	the	case	as	strongly	as	possible	:
不是	那	全部	是	贫穷的	,	但	到	放	这	案件	作为	强烈	作为	可能的	:

并非所有人都贫穷，但为了尽可能有力地说明这一点：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [in'djuəz] ['pɑːvərti] ,

and	when	I	have	said	that	he	endures	poverty	,
和	什么时候	我	有	说	那	他	持续	贫困	,

当我说他忍受贫困时，

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['fɔːrtʃən] ,

I	think	nothing	more	need	be	said	about	his	hard	fortune	,
我	思考	没有什么	更多的	需要	是	说	关于	他的	难的	财富	,

我认为无需再多赘述他的悲惨遭遇了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz] [pʊr] [hæz; həz][noʊ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

for	he	who	is	poor	has	no	share	of	the	good	things	of	life	.
为了	他	WHO	是	贫穷的	有	不	分享	的	这	好的	事物	的	生活	.

因为贫穷的人无法分享生活中的美好事物。

[ðɪs] ['pɑːvərti] [hiː; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , ['hʌŋgər] , [ɔːr][koʊld] , [ɔːr] ['neɪkɪdnəs] , [ɔːr]

This	poverty	he	suffers	from	in	various	ways	,	hunger	,	or	cold	,	or	nakedness	,	or
这	贫困	他	遭受	从	在	各种各样的	方式	,	饥饿	,	或者	寒冷的	,	或者	裸体	,	或者

[ɔːl] [tə'geðər] ;

all	together	;
全部	一起	;

他因贫困而遭受各种痛苦，例如饥饿、寒冷、衣不蔽体，或者所有这些痛苦同时袭来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪk'striːm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

but	for	all	that	it	is	not	so	extreme	but	that	he	gets	something	to	eat	,
但	为了	全部	那	它	是	不是	所以	极端	但	那	他	获得	某物	到	吃	,

但即便如此，情况也并非那么极端，他至少能吃上点东西。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['sʌmwʌt] [ʌn'siːznəbl] ['aʊərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːvɪŋz]

though	it	may	be	at	somewhat	unseasonable	hours	and	from	the	leavings
尽管	它	可能	是	在	有些	反常的	小时	和	从	这	剩菜

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

of	the	rich	;
的	这	富有的	;

虽然时间可能有些不合时宜，而且食物来源可能是富人的剩饭剩菜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kɔːl] - ['goʊɪŋ] [aʊt]

for	the	greatest	misery	of	the	student	is	what	they	themselves	call	'	going	out
为了	这	最	苦难	的	这	学生	是	什么	他们	他们自己	称呼	-	去	出去

[fɔːr; fər] [suːp] ,

for	soup	,
为了	汤	,

学生最大的痛苦就是他们自己所说的“出去喝汤”。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['neɪbɚz] ['breɪʒər] [ɔːr] [hɑːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ,

'	and	there	is	always	some	neighbour's	brazier	or	hearth	for	them	,	which	,
-	和	那里	是	总是	一些	邻居	火盆	或者	炉	为了	他们	,	哪个	,

“而且总会有邻居家的火盆或壁炉给他们用，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɔːrm] , [æt; ət] [liːst] ['tempərz] [ðə; ði][koʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['læstli] ,

if	it	does	not	warm	,	at	least	tempers	the	cold	to	them	,	and	lastly	,
如果	它	做	不是	温暖的	,	在	至少	脾气	这	寒冷的	到	他们	,	和	最后	,

即使不能带来温暖，至少也能缓解他们的寒冷，最后，

[ðeɪ] [sliːp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] .

they	sleep	comfortably	at	night	under	a	roof	.
他们	睡觉	舒适地	在	夜晚	在下面	一个	屋顶	.

他们晚上在屋檐下睡得很舒服。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] ['ʃɝːts] ,

I	will	not	go	into	other	particulars	,	as	for	example	want	of	shirts	,
我	将要	不是	去	进入	其他	细节	,	作为	为了	例子	想	的	衬衫	,

我不会赘述其他细节，例如缺少衬衫等。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [θɪn] [ænd; ənd] ['θredber] ['gɑːrmənts] ,

and	no	superabundance	of	shoes	,	thin	and	threadbare	garments	,
和	不	过多	的	鞋	,	薄的	和	破旧的	服装	,

鞋子并不多，衣服单薄破旧。

[ænd; ənd] [gɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɜːrfɪt] [ɪn][ðer; ðər] [və'ræsəti] [wen] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz] ['triːtɪd]

and	gorging	themselves	to	surfeit	in	their	voracity	when	good	luck	has	treated
和	暴饮暴食	他们自己	到	过量	在	他们的	贪婪	什么时候	好的	运气	有	治疗

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

them	to	a	banquet	of	some	sort	.
他们	到	一个	宴会	的	一些	种类	.

当好运让他们享用某种盛宴时，他们就会暴饮暴食，直至吃撑。

[baɪ] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] , ['stʌmblɪŋ] [hɪr] , ['fɔːlɪŋ] [ðer; ðər]

By	this	road	that	I	have	described	,	rough	and	hard	,	stumbling	here	,	falling	there
经过	这	路	那	我	有	描述	,	粗糙的	和	难的	,	踉跄	这里	,	坠落	那里

,

,

,

我所描述的这条路，崎岖难行，一路跌跌撞撞，

['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'gen] , [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ræŋk] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns]

getting	up	again	to	fall	again	,	they	reach	the	rank	they	desire	,	and	that	once
获得	向上	再次	到	落下	再次	,	他们	抵达	这	秩	他们	欲望	,	和	那	一次

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

他们一次次爬起来，又一次次跌倒，最终达到了他们渴望的地位，而一旦达到了那个地位，

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ði:z] ['sə:ti:z] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

we	have	seen	many	who	have	passed	these	Syrtes	and	Scyllas	and
我们	有	已见	许多	WHO	有	通过了	这些	西尔特斯	和	-	和

-

Charybdises	,
-	,

我们已经见过许多穿越了叙尔特斯河、斯库拉斯河和卡律布狄斯河的人，

[æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['feivəriŋ] ['fɔ:rtʃən] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ,

as	if	borne	flying	on	the	wings	of	favouring	fortune	;	we	have	seen	them	,
作为	如果	出生	飞行	在	这	翅膀	的	偏爱	财富	;	我们	有	已见	他们	,

仿佛乘着幸运之神的翅膀飞翔；我们已经见过他们了。

[aɪ] [seɪ] , ['ru:lɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃer] , [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

I	say	,	ruling	and	governing	the	world	from	a	chair	,	their	hunger	turned	into
我	说	,	裁决	和	治理	这	世界	从	一个	椅子	,	他们的	饥饿	转向	进入

[sə'taɪəti] ,

satiety	,
饱腹感	,

我说，他们坐在椅子上统治世界，饥饿变成了满足。

[ðer; ðər] [koʊld] ['ɪntu:] ['kʌmfərt] , [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] ['ɪntu:] [faɪn] ['reɪmənt] ,

their	cold	into	comfort	,	their	nakedness	into	fine	raiment	,
他们的	寒冷的	进入	舒适	,	他们的	裸体	进入	美好的	服饰	,

将寒冷化为舒适，将赤身裸体化为华服。

[ðer; ðər] [sli:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæt] ['ɪntu:] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['dæməsk] ,

their	sleep	on	a	mat	into	repose	in	holland	and	damask	,
他们的	睡觉	在	一个	垫	进入	休息	在	荷兰	和	绫	,

他们在荷兰和锦缎图案的垫子上安然入睡，

[ðə; ði] ['dʒʌstli] [ɜ:rnd] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃu:] ; [bʌt; bət] , ['kɔntræstid] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

the	justly	earned	reward	of	their	virtue	;	but	,	contrasted	and	compared	with
这	公正地	获得	报酬	的	他们的	美德	;	但	,	对比	和	比较的	和

[wʌt] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [ˌʌndə'gəuz] ,

what	the	warrior	undergoes	,
什么	这	战士	经历	,

这是他们因美德而应得的奖赏；但是，与战士所经历的相比，这简直微不足道。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [fɔ:lz] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

all	they	have	undergone	falls	far	short	of	it	,	as	I	am	now	about	to	show	.
全部	他们	有	经历	瀑布	远的	短的	的	它	,	作为	我	是	现在	关于	到	展示	.

他们所经历的一切都远远达不到这个目标，正如我接下来要展示的那样。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

"	CHAPTER	XXXVIII	.
"	章	38	.

“第三十八章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dɪskɔːrs] [dɑːn] ['kwiksət] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

WHICH	TREATS	OF	THE	CURIOUS	DISCOURSE	DON	QUIXOTE	DELIVERED	ON	ARMS	AND
哪个	款待	的	这	好奇的	话语	大学教师	堂吉诃德	发表	在	武器	和

['letərz]

LETTERS
信件

这部作品探讨了堂吉诃德关于武器和书信的奇特论述。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [dɑːn] ['kwiksət] [sed] :

Continuing	his	discourse	Don	Quixote	said	:
继续	他的	话语	大学教师	堂吉诃德	说	:

堂吉诃德继续说道：

" [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] ,

"	As	we	began	in	the	student's	case	with	poverty	and	its	accompaniments	,
"	作为	我们	开始	在	这	学生	案件	和	贫困	和	它是	伴奏	,

“我们从学生的贫困及其伴随问题入手，开始分析他们的案例，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] ['rɪtʃər] ,

let	us	see	now	if	the	soldier	is	richer	,
让	我们	看	现在	如果	这	士兵	是	更富有	,

现在让我们看看这位士兵是否更富有。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['pɑːvərti] [ɪt'self][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['puːrɚ] ;

and	we	shall	find	that	in	poverty	itself	there	is	no	one	poorer	;
和	我们	将	寻找	那	在	贫困	本身	那里	是	不	一	贫穷	;

我们会发现，在贫困之中，没有比他更贫困的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [peɪ] , [wɪtʃ] [kʌmz] [leɪt] [ɔːr] ['nevər] ,

for	he	is	dependent	on	his	miserable	pay	,	which	comes	late	or	never	,
为了	他	是	依赖	在	他的	悲惨的	支付	,	哪个	来	晚的	或者	绝不	,

因为他依赖于那份微薄的薪水，而这份薪水要么迟迟不到账，要么根本就拿不到。

[ɔːr] [els] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ['plʌndər] , ['sɪriəsli] [ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ;

or	else	on	what	he	can	plunder	,	seriously	imperilling	his	life	and	conscience	;
或者	别的	在	什么	他	能	掠夺	,	严重地	危及	他的	生活	和	良心	;

或者靠掠夺为生，严重危及自己的生命和良心；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [slæʃt] ['dʌblət] [səːvz]

and	sometimes	his	nakedness	will	be	so	great	that	a	slashed	doublet	serves
和	有时	他的	裸体	将要	是	所以	伟大的	那	一个	削减	双联体	服务

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

him	for	uniform	and	shirt	,
他	为了	制服	和	衬衫	,

有时他赤身裸体，一件破旧的紧身衣就成了他的制服和衬衫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

and	in	the	depth	of	winter	he	has	to	defend	himself	against	the
和	在	这	深度	的	冬天	他	有	到	保卫	他自己	反对	这

[ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

inclemency	of	the	weather	in	the	open	field	with	nothing	better	than	the
宽恕	的	这	天气	在	这	打开	场地	和	没有什么	更好的	比	这

[breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

breath	of	his	mouth	,
气息	的	他的	嘴	,

在严冬时节，他只能在开阔的田野里，靠着口中的气息来抵御恶劣的天气。

[wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] [pleɪs] , [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [koʊld] ,

which	I	need	not	say	,	coming	from	an	empty	place	,	must	come	out	cold	,
哪个	我	需要	不是	说	,	未来	从	一个	空的	地方	,	必须	来	出去	寒冷的	,

无需赘言，从空虚中说出的话，必然冷冰冰的。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

contrary	to	the	laws	of	nature	.
相反	到	这	法律	的	自然	.

违背自然规律。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [lʊks] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] [dɪs'kʌmfərt] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [ðæt] [ə'weits] [hɪm; ɪm] ,

To	be	sure	he	looks	forward	to	the	approach	of	night	to	make	up	for	all	these	discomforts	on	the	bed	that	awaits	him	,
到	是	当然	他	看起来	向前	到	这	方法	的	夜晚	到	制作	向上	为了	全部	这些	不适	在	这	床	那	等待	他	,

他当然盼望着夜幕降临，好弥补床上的一切不适。

[wɪtʃ] , [ən'les] [baɪ][sʌm; səm] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['nevər] [sɪnz][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ['næroʊ] ,

which	,	unless	by	some	fault	of	his	,	never	sins	by	being	over	narrow	,
哪个	,	除非	经过	一些	过错	的	他的	,	绝不	罪孽	经过	存在	超过	狭窄的	,

除非是他的过错，否则它绝不会因为过于狭隘而犯错。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] ['i:zəli] ['meʒər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ,

for	he	can	easily	measure	out	on	the	ground	as	he	likes	,
为了	他	能	容易地	措施	出去	在	这	地面	作为	他	点赞	,

因为他可以随心所欲地在地上测量。

[ænd; ənd][roʊl] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	roll	himself	about	in	it	to	his	heart's	content	without	any	fear	of	the	sheets	slipping	away	from	him	.
和	卷	他自己	关于	在	它	到	他的	心脏的	内容	没有	任何	害怕	的	这	纸张	滑倒	离开	从	他	.

他可以在床单上尽情翻滚，完全不用担心床单会滑落。

[ðen] , ['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Then	,	after	all	this	,
然后	,	后	全部	这	,

然后，在这一切之后，

[sə'poʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ;

suppose	the	day	and	hour	for	taking	his	degree	in	his	calling	to	have	come	;
认为	这	天	和	小时	为了	采取	他的	程度	在	他的	呼叫	到	有	来	;

假设他获得专业学位的日子和时间已经到来；

[sə'poʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

suppose	the	day	of	battle	to	have	arrived	,
认为	这	天	的	战斗	到	有	到达的	,

假设决战之日已经到来，

[wen] [ðeɪ] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kæp] [meɪd] [ʌv; əv] [lɪnt] , [tu:; tə] [mend] [sʌm; səm] ['bʊlɪt] - [hoʊl] ,

when	they	invest	him	with	the	doctor's	cap	made	of	lint	,	to	mend	some	bullet	-	hole	,
什么时候	他们	投资	他	和	这	医生的	帽	制成	的	皮棉	,	到	修补	一些	子弹	-	洞	,

当他们给他戴上用棉絮做成的医生帽，用来修补弹孔时，

[pər'hæps] , [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ɔ:r] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪpld] [ɑ:rm]

perhaps	,	that	has	gone	through	his	temples	,	or	left	him	with	a	crippled	arm
也许	,	那	有	已消失	通过	他的	寺庙	,	或者	左边	他	和	一个	残疾的	手臂

[ɔ:r] [leg] .

or	leg	.
或者	腿	.

也许，那伤到了他的太阳穴，或者让他手臂或腿残疾了。

[ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] ,

Or	if	this	does	not	happen	,
或者	如果	这	做	不是	发生	,

或者，如果这种情况没有发生，

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	merciful	Heaven	watches	over	him	and	keeps	him	safe	and	sound	,
和	仁慈	天堂	手表	超过	他	和	保持	他	安全的	和	声音	,

仁慈的上天眷顾他，保佑他平安无事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:vərti] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

it	may	be	he	will	be	in	the	same	poverty	he	was	in	before	,
它	可能	是	他	将要	是	在	这	相同的	贫困	他	曾是	在	前	,

他或许会继续生活在以前的贫困之中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [θru:] [mɔ:r] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bætlz] ,

and	he	must	go	through	more	engagements	and	more	battles	,
和	他	必须	去	通过	更多的	订婚	和	更多的	战斗	,

他必须经历更多的战役和战斗，

[ænd; ənd] [kʌm] [vɪk'tɔ:riəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['bɛtɝz] [hɪm'self] ;

and	come	victorious	out	of	all	before	he	betters	himself	;
和	来	胜利者	出去	的	全部	前	他	博彩公司	他自己	;

在提升自我之前，他已经取得了胜利；

[bʌt; bət] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [si:n] .

but	miracles	of	that	sort	are	seldom	seen	.
但	奇迹	的	那	种类	是	很少	已见	.

但这类奇迹很少见。

[fɔ:r; fər] [tel] [ˌem 'i:] , ['sɝ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	tell	me	,	sirs	,	if	you	have	ever	reflected	upon	it	,
为了	告诉	我	,	先生们	,	如果	你	有	曾经	反映	之上	它	,

先生们，请告诉我，你们是否曾思考过这个问题?

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [wɔ:r] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

by	how	much	do	those	who	have	gained	by	war	fall	short	of	the	number	of	those
经过	如何	很多	做	那些	WHO	有	获得	经过	战争	落下	短的	的	这	数字	的	那些

[hu:] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?

who	have	perished	in	it	?
WHO	有	遇难	在	它	?

战争中获利的人数与战争中丧生的人数相差多少?

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [kəm'pærɪsn] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['kænɑ:t]

No	doubt	you	will	reply	that	there	can	be	no	comparison	,	that	the	dead	cannot
不	怀疑	你	将要	回复	那	那里	能	是	不	比较	,	那	这	死的	不能

[bi:; bi] ['nʌmbərd] ,

be	numbered	,
是	编号	,

你肯定会反驳说这根本无法比较，死者无法计数。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔ:did] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['fɪgjərz] .

while	the	living	who	have	been	rewarded	may	be	summed	up	with	three	figures	.
尽管	这	活的	WHO	有	到过	奖励	可能	是	总结	向上	和	三	数据	.

而那些获得奖赏的活着的人，可以用三个数字来概括。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ; [fɔːr; fər][baɪ][skəːts] ,

All	which	is	the	reverse	in	the	case	of	men	of	letters	;	for	by	skirts	,
全部	哪个	是	这	撤销	在	这	案件	的	男人	的	信件	;	为了	经过	裙子	,

但对于文人墨客来说，情况则恰恰相反；因为他们的裙摆，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sliːvz] , [ðeɪ] [ɔːl][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ;

to	say	nothing	of	sleeves	,	they	all	find	means	of	support	;
到	说	没有什么	的	袖子	,	他们	全部	寻找	方法	的	支持	;

更别提袖子了，它们都能找到支撑的方法；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [mʌtʃ] [les] .

so	that	though	the	soldier	has	more	to	endure	,	his	reward	is	much	less	.
所以	那	尽管	这	士兵	有	更多的	到	忍受	,	他的	报酬	是	很多	较少的	.

因此，虽然士兵要承受更多苦难，但他得到的回报却少得多。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

But	against	all	this	it	may	be	urged	that	it	is	easier	to	reward	two	thousand
但	反对	全部	这	它	可能	是	敦促	那	它	是	更轻松	到	报酬	二	千

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

但有人可能会反驳说，奖励两千名士兵要容易得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz] ,

for	the	former	may	be	remunerated	by	giving	them	places	,
为了	这	以前的	可能	是	有偿	经过	给予	他们	地方	,

前者可以通过给予他们职位作为报酬，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,

which	must	perforce	be	conferred	upon	men	of	their	calling	,
哪个	必须	强制	是	授予	之上	男人	的	他们的	呼叫	,

这必然要授予那些从事他们职业的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['rekəmˌpenst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	latter	can	only	be	recompensed	out	of	the	very	property	of	the
尽管	这	后者	能	仅有的	是	补偿	出去	的	这	非常	财产	的	这

['mæstər] [ðeɪ] [sɜːrv] ;

master	they	serve	;
掌握	他们	服务	;

而后者只能从他们所侍奉的主人的财产中获得补偿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] ['oʊnli] ['streŋθnz] [maɪ]['ɑːrgjumənt] .

but	this	impossibility	only	strengthens	my	argument	.
但	这	不可能	仅有的	加强	我的	争论	.

但这不可能反而加强了我的论点。

" ['pʊtɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə'saɪd] ,

"	Putting	this	,	however	,	aside	,
"	推杆	这	,	然而	,	旁边	,

“不过，先把这一点放在一边，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ,

for	it	is	a	puzzling	question	for	which	it	is	difficult	to	find	a	solution	,
为了	它	是	一个	令人费解	问题	为了	哪个	它	是	难的	到	寻找	一个	解决方案	,

因为这是一个令人困惑的问题，很难找到答案。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ɑːrmz]['oʊvər] ['letərz] , [ə; eɪ] ['mætər] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

let	us	return	to	the	superiority	of	arms	over	letters	,	a	matter	still	undecided	,
让	我们	返回	到	这	优势	的	武器	超过	信件	,	一个	事情	仍然	未决定	,

让我们回到武器是否优于文字这一尚未定论的问题上来。

[soʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][pʊt] ['fɔːrwərd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]

so	many	are	the	arguments	put	forward	on	each	side	;	for	besides	those	I	have
所以	许多	是	这	论点	放	向前	在	每个	边	;	为了	除了	那些	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

双方提出的论点数不胜数；除了我提到的那些之外，

['letərz] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɑːrmz]['kænɑːt] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][wɔːr] , [tuː] ,

letters	say	that	without	them	arms	cannot	maintain	themselves	,	for	war	,	too	,
信件	说	那	没有	他们	武器	不能	维持	他们自己	,	为了	战争	,	也	,

信件表明，没有它们，武器就无法维持自身运转，战争也是如此。

[hæz; həz][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

has	its	laws	and	is	governed	by	them	,
有	它是	法律	和	是	受统治	经过	他们	,

它有自己的法律，并受其约束。

[ænd; ənd] [lɔːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] .

and	laws	belong	to	the	domain	of	letters	and	men	of	letters	.
和	法律	属于	到	这	领域	的	信件	和	男人	的	信件	.

法律属于文人和文人的领域。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrmz] [meɪk] ['ænsər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [lɔːz] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

To	this	arms	make	answer	that	without	them	laws	cannot	be	maintained	,
到	这	武器	制作	回答	那	没有	他们	法律	不能	是	维持	,

对此，武器的回答是：没有武器，法律就无法维持。

[fɔːr; fər][baɪ][ɑːrmz] [steɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'fendɪd] , ['kiŋdəmz] [prɪ'zɜːrv] , ['sɪtiz] [prə'tektɪd] , [roʊdz] [meɪd]

for	by	arms	states	are	defended	,	kingdoms	preserved	,	cities	protected	,	roads	made
为了	经过	武器	各州	是	辩护	,	王国	保存完好	,	城市	受保护	,	道路	制成

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

因为靠武力，国家得以保卫，王国得以延续，城市得以保护，道路得以保障。

['siːz] [klɪrd] [ʌv; əv]['paiərits] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [steɪts] ,

seas	cleared	of	pirates	;	and	,	in	short	,	if	it	were	not	for	them	,	states	,
海域	已清除	的	海盗	;	和	,	在	短的	,	如果	它	是	不是	为了	他们	,	各州	,

['kiŋdəmz] , ['mɔnəkiz] , ['sɪtiz] ,

kingdoms	,	monarchies	,	cities	,
王国	,	君主制	,	城市	,

海域摆脱了海盗的侵扰；简而言之，如果没有他们，国家、王国、君主制国家、城市.....

[weɪz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ]

ways	by	sea	and	land	would	be	exposed	to	the	violence	and	confusion	which
方式	经过	海	和	土地	会	是	裸露	到	这	暴力	和	困惑	哪个

[wɔːr] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

war	brings	with	it	,
战争	带来	和	它	,

海陆交通方式将遭受战争带来的暴力和混乱。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ænd; ənd][ɪz] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['paʊɚz]

so	long	as	it	lasts	and	is	free	to	make	use	of	its	privileges	and	powers
所以	长的	作为	它	持续时间	和	是	自由的	到	制作	使用	的	它是	特权	和	权力

.

:
.

只要它存在，并且能够自由地行使它的权利和权力。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wət'evər] [kɔːsts][moʊst][ɪz]['vælјuːd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]

And	then	it	is	plain	that	whatever	costs	most	is	valued	and	deserves	to	be
和	然后	它	是	清楚的	那	任何	成本	最多	是	有价值的	和	值得	到	是

['vælјuːd][moʊst] .

valued	most	.
有价值的	最多	.

由此可见，成本最高的东西往往最有价值，也最值得被重视。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] ['letərz] [kɔːsts][ə; eɪ][mæn][taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] , ['hʌŋgər] , ['neɪkɪdnəs] ,

To	attain	to	eminence	in	letters	costs	a	man	time	,	watching	,	hunger	,	nakedness	,
到	达到	到	卓越	在	信件	成本	一个	男人	时间	,	观看	,	饥饿	,	裸体	,

要想在文学领域取得卓越成就，一个人需要付出时间、观察、饥饿、赤身裸体等代价。

['hedeikiz] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

headaches	,	indigestions	,	and	other	things	of	the	sort	,	some	of	which	I
头痛	,	消化不良	,	和	其他	事物	的	这	种类	,	一些	的	哪个	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

have	already	referred	to	.
有	已经	指	到	.

头痛、消化不良以及其他类似症状，其中一些我已经提到过了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

But	for	a	man	to	come	in	the	ordinary	course	of	things	to	be	a	good
但	为了	一个	男人	到	来	在	这	普通的	课程	的	事物	到	是	一个	好的

['soʊldʒər][kɔːsts][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['sʌfəz] ,

soldier	costs	him	all	the	student	suffers	,
士兵	成本	他	全部	这	学生	遭受	,

但是，对于一个按部就班成为一名优秀士兵的人来说，他所付出的一切代价，都是学生所无法承受的。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] ['haɪər] [dɪ'griː] ,

and	in	an	incomparably	higher	degree	,
和	在	一个	无与伦比	更高	程度	,

而且程度高得多，无可比拟。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

for	at	every	step	he	runs	the	risk	of	losing	his	life	.
为了	在	每一个	步	他	跑步	这	风险	的	输	他的	生活	.

因为他每走一步都有可能失去生命。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dred] [ʌv; əv][wɑːnt][ɔːr] ['pɑːvərti] [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ] [ɔːr] [hə'ræs] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][kæn; kən]

For	what	dread	of	want	or	poverty	that	can	reach	or	harass	the	student	can
为了	什么	恐惧	的	想	或者	贫困	那	能	抵达	或者	骚扰	这	学生	能

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [fiːlz] ,

compare	with	what	the	soldier	feels	,
比较	和	什么	这	士兵	感觉	,

学生所感受到的对匮乏或贫困的恐惧，与士兵所感受到的恐惧相比，又算得了什么呢?

[huː] [faindz] [hɪm'self] [bɪ'liːgərd] [ɪn][sʌm; səm] ['strɔːŋhoʊld] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] [ɪn][sʌm; səm] ['rævlɪn] [ɔːr]

who	finds	himself	beleaguered	in	some	stronghold	mounting	guard	in	some	ravelin	or
WHO	发现	他自己	饱受围困的	在	一些	据点	安装	警卫	在	一些	拉维林	或者

[ˌkævə'lɪr] ,

cavalier	,
骑士	,

他发现自己被围困在某个要塞中，于是在某个棱堡或骑兵部队中担任守卫。

[noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊst] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['steɪʃənd] ,

knows	that	the	enemy	is	pushing	a	mine	towards	the	post	where	he	is	stationed	,
知道	那	这	敌人	是	推动	一个	矿	向	这	邮政	在哪里	他	是	驻	,

他知道敌人正在向他所在的哨所铺设地雷。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'taɪər][ɔ:r][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ðæt]

and	cannot	under	any	circumstances	retire	or	fly	from	the	imminent	danger	that
和	不能	在下面	任何	情况	退休	或者	飞	从	这	迫在眉睫	危险	那

['θretənz] [hɪm; ɪm] ?

threatens	him	?
威胁	他	?

在任何情况下都无法撤退或逃离迫在眉睫的危险?

[ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ]

All	he	can	do	is	to	inform	his	captain	of	what	is	going	on	so	that	he	may
全部	他	能	做	是	到	通知	他的	队长	的	什么	是	去	在	所以	那	他	可能

[traɪ] [tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [maɪn] ,

try	to	remedy	it	by	a	counter	-	mine	,
尝试	到	补救	它	经过	一个	柜台	-	矿	,

他所能做的就是将情况告知船长，以便船长尝试通过设置反地雷来解决问题。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi]

and	then	stand	his	ground	in	fear	and	expectation	of	the	moment	when	he
和	然后	站立	他的	地面	在	害怕	和	期待	的	这	片刻	什么时候	他

[wɪl] [flai] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

will	fly	up	to	the	clouds	without	wings	and	descend	into	the	deep	against	his
将要	飞	向上	到	这	云	没有	翅膀	和	下降	进入	这	深的	反对	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

然后他恐惧地站在那里，期待着那一刻的到来：他没有翅膀，却会飞向云端，然后违背自己的意愿坠入深渊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪsk] ,

And	if	this	seems	a	trifling	risk	,
和	如果	这	似乎	一个	琐事	风险	,

如果这看起来风险微不足道，

[let] [ˌju: 'es] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəld] [ɔ:r] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [tu:] ['gæli:z]

let	us	see	whether	it	is	equalled	or	surpassed	by	the	encounter	of	two	galleys
让	我们	看	无论	它	是	等于	或者	超越	经过	这	遇到	的	二	厨房

[stem] [tu:; tə] [stem] ,

stem	to	stem	,
干	到	干	,

让我们看看两艘战舰首尾相撞是否能与之匹敌，甚至更胜一筹。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] , [lɔkt] [ænd; ənd] [in'tæŋgld] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	the	midst	of	the	open	sea	,	locked	and	entangled	one	with	the	other	,
在	这	中间	的	这	打开	海	,	已锁定	和	纠缠	一	和	这	其他	,

在茫茫大海之中，它们彼此纠缠不清，

[wen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæz; həz] [noʊ] [mɔ:r] ['stændɪŋ] [ru:m] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] [ʌv; əv]

when	the	soldier	has	no	more	standing	room	than	two	feet	of	the	plank	of
什么时候	这	士兵	有	不	更多的	常设	房间	比	二	脚	的	这	板	的

[ðə; ði] [spɜ:r] ;

the	spur	;
这	刺	;

当士兵站立的空间仅剩脚蹬木板两英尺时；

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] ['ministəz] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz]

though	he	sees	before	him	threatening	him	as	many	ministers	of	death	as
尽管	他	看到	前	他	威胁	他	作为	许多	部长们	的	死亡	作为

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

there	are	cannon	of	the	foe	pointed	at	him	,
那里	是	大炮	的	这	敌人	尖	在	他	,

尽管他眼前威胁着他的死亡使者与敌人对准他的大炮一样多，

[nɑːt][ə; eɪ] [læns] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

not	a	lance	length	from	his	body	,
不是	一个	槊	长度	从	他的	身体	,

离他的身体不到一杆长矛的距离，

[ænd; ənd] [siːz] [tuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['hiːdləs] [step] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

and	sees	too	that	with	the	first	heedless	step	he	will	go	down	to	visit	the
和	看到	也	那	和	这	第一的	鲁莽	步	他	将要	去	向下	到	访问	这

[prəˈfʌndɪtiːz] [ʌv; əv] ['nɛptjuːnz] ['bʊzəm] ,

profundities	of	Neptune's	bosom	,
深刻	的	海王星的	怀	,

他也意识到，自己一旦贸然迈出第一步，就会坠入海王星的深渊。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [hɑːrt] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [nəːvs] [hɪm; ɪm] ,

still	with	dauntless	heart	,	urged	on	by	honour	that	nerves	him	,
仍然	和	无畏	心	,	敦促	在	经过	荣誉	那	神经	他	,

他依然怀着无畏的勇气，在荣誉感的驱使下，继续前行。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['mʌskɪtri] ,

he	makes	himself	a	target	for	all	that	musketry	,
他	制作	他自己	一个	目标	为了	全部	那	火枪	,

他让自己成为所有枪林弹雨的目标。

[ænd; ənd] ['strʌglz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['næroʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] .

and	struggles	to	cross	that	narrow	path	to	the	enemy's	ship	.
和	斗争	到	叉	那	狭窄的	小路	到	这	敌人的	船	.

他艰难地穿过那条通往敌舰的狭窄通道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['mɑːrvələs] ,

And	what	is	still	more	marvellous	,
和	什么	是	仍然	更多的	奇妙	,

更令人惊奇的是，

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][wʌn] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [raɪz][frʌm; frəm] [tɪl] [ðə; ði]

no	sooner	has	one	gone	down	into	the	depths	he	will	never	rise	from	till	the
不	很快	有	一	已消失	向下	进入	这	深度	他	将要	绝不	上升	从	直到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

end	of	the	world	,
结尾	的	这	世界	,

一旦坠入深渊，便再也无法浮出水面，直至世界末日。

[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

than	another	takes	his	place	;
比	其他	需要	他的	地方	;

然后另一个人取代了他的位置；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk][æn; ən] ['enəmi] ,

and	if	he	too	falls	into	the	sea	that	waits	for	him	like	an	enemy	,
和	如果	他	也	瀑布	进入	这	海	那	等待	为了	他	喜欢	一个	敌人	,

如果他同样落入那如同敌人般等待着他的大海，

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

another	and	another	will	succeed	him	without	a	moment's	pause	between	their
其他	和	其他	将要	成功	他	没有	一个	瞬间	暂停	之间	他们的

['dɛθs] :

deaths	:
死亡人数	:

他死后，会接连不断地有人死去：

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [kæn; kən] [ʃoʊ] .

courage	and	daring	the	greatest	that	all	the	chances	of	war	can	show	.
勇气	和	大胆	这	最	那	全部	这	机会	的	战争	能	展示	.

勇气和胆识是战争所能展现的最伟大的品质。

['hæpi] [ðə; ði] [blest] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [dred] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv]

Happy	the	blest	ages	that	knew	not	the	dread	fury	of	those	devilish	engines	of
快乐的	这	祝福	年龄	那	知道	不是	这	恐惧	愤怒	的	那些	恶魔般的	发动机	的

[ɑːr'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

那些未曾知晓邪恶火炮恐怖威力的幸福时代是多么幸福啊！

[huːz] [ɪn'ventər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ɪz] [ɪn] [hel] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

whose	inventor	I	am	persuaded	is	in	hell	receiving	the	reward	of	his	diabolical
谁	发明者	我	是	被说服	是	在	地狱	接收	这	报酬	的	他的	邪恶的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

我确信它的发明者正在地狱里享受他那邪恶发明的奖赏。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɑːrm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf]

by	which	he	made	it	easy	for	a	base	and	cowardly	arm	to	take	the	life
经过	哪个	他	制成	它	简单的	为了	一个	根据	和	胆小	手臂	到	拿	这	生活

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] ;

of	a	gallant	gentleman	;
的	一个	英勇	绅士	;

他这样做，使得卑鄙懦弱的凶手轻易夺走了一位英勇绅士的生命；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [wens] ,

and	that	,	when	he	knows	not	how	or	whence	,
和	那	,	什么时候	他	知道	不是	如何	或者	何处	,

而当他不知道如何或从何而来时，

[ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['faɪər] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [breɪv]

in	the	height	of	the	ardour	and	enthusiasm	that	fire	and	animate	brave
在	这	高度	的	这	热情	和	热情	那	火	和	动画	勇敢的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

在勇敢的心灵燃烧和激励的那份热情和激情的高峰中，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [sʌm; səm] ['rændəm] ['bʊlɪt] ,

there	should	come	some	random	bullet	,
那里	应该	来	一些	随机的	子弹	,

应该会随机出现一些子弹，

[dis'tʃaːdʒd] [pər'hæps] [baɪ] [wʌn] [huː] [fled] [ɪn] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] [wen] [hiː; hi] ['faɪərd] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

discharged	perhaps	by	one	who	fled	in	terror	at	the	flash	when	he	fired	off	his
出院	也许	经过	一	WHO	逃亡	在	恐怖	在	这	闪光	什么时候	他	被解雇	离开	他的

[ə'kɜːrsɪd] [mə'ʃiːn] ,

accursed	machine	,
被诅咒的	机器	,

或许是某人开枪时被闪光吓得逃跑所致。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf][ðə; ði]

which	in	an	instant	puts	an	end	to	the	projects	and	cuts	off	the
哪个	在	一个	立即的	放置	一个	结尾	到	这	项目	和	削减	离开	这

[laɪf][ʌv; əv][wʌn] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

life	of	one	who	deserved	to	live	for	ages	to	come	.
生活	的	一	WHO	应得的	到	居住	为了	年龄	到	来	.

这瞬间就终结了所有项目，也夺走了一个本应长寿的人的生命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] ,

And	thus	when	I	reflect	on	this	,
和	因此	什么时候	我	反映	在	这	,

因此，当我反思这件事时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs]

I	am	almost	tempted	to	say	that	in	my	heart	I	repent	of	having	adopted	this
我	是	几乎	受诱惑	到	说	那	在	我的	心	我	悔改	的	拥有	已采用	这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] - ['erənt] [ɪn][soʊ] [dɪ'testəbl] [æn; ən][eɪdʒ][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [naʊ] ;

profession	of	knight	-	errant	in	so	detestable	an	age	as	we	live	in	now	;
职业	的	骑士	-	错误的	在	所以	可恨	一个	年龄	作为	我们	居住	在	现在	;

我几乎忍不住要说，我内心深处后悔在这个令人厌恶的时代选择了游侠骑士这个职业；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ]['perəl][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɪr] ,

for	though	no	peril	can	make	me	fear	,
为了	尽管	不	危险	能	制作	我	害怕	,

虽然没有任何危险能让我感到恐惧，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [meɪ] [rɑːb][ˌem 'iː]

still	it	gives	me	some	uneasiness	to	think	that	powder	and	lead	may	rob	me
仍然	它	给予	我	一些	不安	到	思考	那	粉末	和	带领	可能	抢	我

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

of	the	opportunity	of	making	myself	famous	and	renowned	throughout	the
的	这	机会	的	制作	我	著名的	和	著名	自始至终	这

[noʊn] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] .

known	earth	by	the	might	of	my	arm	and	the	edge	of	my	sword	.
已知	地球	经过	这	可能	的	我的	手臂	和	这	边缘	的	我的	剑	.

不过，一想到火药和铅可能会剥夺我凭借臂膀的力量和剑刃的力量在已知地球上扬名立万的机会，我就感到有些不安。

[bʌt; bət] ['hɛvənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;

But	Heaven's	will	be	done	;
但	天	将要	是	完毕	;

但愿上天的旨意成就；

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnɚd] ,

if	I	succeed	in	my	attempt	I	shall	be	all	the	more	honoured	,
如果	我	成功	在	我的	试图	我	将	是	全部	这	更多的	荣幸	,

如果我尝试成功，我将感到更加荣幸。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [feɪst] ['greɪtər] ['deindʒəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ʌv; əv] [jɔːr] [ɪk'spoʊzd]

as	I	have	faced	greater	dangers	than	the	knights	-	errant	of	yore	exposed
作为	我	有	面对	更大的	危险	比	这	骑士	-	错误的	的	昔时	裸露

[ðəm'selvz] [tuː; tə] .

themselves	to	.
他们自己	到	.

因为我曾面临过比古代游侠骑士们所面临的更大的危险。

" [ɔːl] [ðɪs] ['leŋθi] ['dɪskɔːrs] [dɑːn] ['kwiksət] [dɪ'lɪvərd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌpt] ,

"	All	this	lengthy	discourse	Don	Quixote	delivered	while	the	others	supped	,
"	全部	这	冗长	话语	大学教师	堂吉诃德	发表	尽管	这	其他的	喝	,

“唐吉诃德滔滔不绝地讲了这么多话，其他人都在吃饭。”

[fə'getiŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

forgetting	to	raise	a	morsel	to	his	lips	,
遗忘	到	增加	一个	小块	到	他的	嘴唇	,

他甚至忘记把一口食物送到嘴边。

[ðoʊ] ['sɑːnkoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

though	Sancho	more	than	once	told	him	to	eat	his	supper	,
尽管	桑乔	更多的	比	一次	讲述	他	到	吃	他的	晚餐	,

尽管桑乔不止一次地让他吃晚饭，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

as	he	would	have	time	enough	afterwards	to	say	all	he	wanted	.
作为	他	会	有	时间	足够的	然后	到	说	全部	他	通缉	.

因为之后他会有足够的时间把所有想说的话都说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [freʃ] ['pɪti] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

It	excited	fresh	pity	in	those	who	had	heard	him	to	see	a	man	of
它	兴奋的	新鲜的	遗憾	在	那些	WHO	有	听到	他	到	看	一个	男人	的

[ə'pærəntli] [saʊnd] [sens] ,

apparently	sound	sense	,
显然	声音	感觉	,

那些听过他讲话的人，看到一个看似神志清醒的人，心中不禁涌起新的怜悯之情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræʃ(ə)nəl] [vjuːz] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [dɪ'skʌst] , [soʊ] ['hoʊpləsli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

and	with	rational	views	on	every	subject	he	discussed	,	so	hopelessly	wanting	in
和	和	合理的	浏览	在	每一个	主题	他	讨论	,	所以	绝望地	想要	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他对所讨论的每个话题都持有理性观点，但在所有方面却都存在着无可救药的缺陷。

[wen] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ʌn'lʌki] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .

when	his	wretched	unlucky	chivalry	was	in	question	.
什么时候	他的	可怜	倒霉	骑士精神	曾是	在	问题	.

当他那可怜的、倒霉的骑士精神受到质疑时。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

The	curate	told	him	he	was	quite	right	in	all	he	had	said	in	favour	of
这	策展	讲述	他	他	曾是	相当	正确的	在	全部	他	有	说	在	偏爱	的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

牧师告诉他，他之前所有支持武装的观点都是完全正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

and	that	he	himself	,	though	a	man	of	letters	and	a	graduate	,
和	那	他	他自己	,	尽管	一个	男人	的	信件	和	一个	毕业	,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

was	of	the	same	opinion	.
曾是	的	这	相同的	观点	.

而他本人，虽然是一位受过良好教育的大学毕业生，也持同样的观点。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

They	finished	their	supper	,	the	cloth	was	removed	,	and	while	the	hostess	,
他们	完成的	他们的	晚餐	,	这	布	曾是	已移除	,	和	尽管	这	女主人	,

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

她们吃完晚饭，桌布被撤去，女主人和她的女儿……

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑː] - ['gærət] ['redi] ,

and	Maritornes	were	getting	Don	Quixote	of	La	Mancha's	garret	ready	,
和	-	是	获得	大学教师	堂吉诃德	的	拉	-	阁楼	准备好	,

马里托内斯正在为《堂吉诃德》的阁楼做准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrtərd] [baɪ]

in	which	it	was	arranged	that	the	women	were	to	be	quartered	by
在	哪个	它	曾是	安排	那	这	女性	是	到	是	四分	经过

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

themselves	for	the	night	,
他们自己	为了	这	夜晚	,

其中一项安排是，妇女们当晚单独居住。

[dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Don	Fernando	begged	the	captive	to	tell	them	the	story	of	his	life	,
大学教师	费尔南多	乞求	这	俘虏	到	告诉	他们	这	故事	的	他的	生活	,

唐·费尔南多恳求俘虏讲述他的人生故事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

for	it	could	not	fail	to	be	strange	and	interesting	,
为了	它	可以	不是	失败	到	是	奇怪的	和	有趣的	,

因为它必然会既奇特又有趣。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [zə'raɪdə]

to	judge	by	the	hints	he	had	let	fall	on	his	arrival	in	company	with	Zoraida
到	法官	经过	这	提示	他	有	让	落下	在	他的	到达	在	公司	和	索拉伊达

.

:

.

从他与佐拉伊达一同抵达时流露出的暗示来看，情况就是这样。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

To	this	the	captive	replied	that	he	would	very	willingly	yield	to	his	request	,
到	这	这	俘虏	回复	那	他	会	非常	心甘情愿	屈服	到	他的	要求	,

对此，俘虏回答说，他非常乐意满足他的要求。

['oʊnli][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt]

only	he	feared	his	tale	would	not	give	them	as	much	pleasure	as	he	wished
仅有的	他	害怕	他的	故事	会	不是	给	他们	作为	很多	乐趣	作为	他	希望

;

;

;

只是他担心自己的故事不会像他希望的那样给他们带来快乐；

[ˌnevərðə'les] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [kəm'plaɪəns] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	,	not	to	be	wanting	in	compliance	,	he	would	tell	it	.
尽管如此	,	不是	到	是	想要	在	遵守	,	他	会	告诉	它	.

然而，为了不违背规矩，他还是会说出来。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] ,

The	curate	and	the	others	thanked	him	and	added	their	entreaties	,
这	策展	和	这	其他的	谢谢	他	和	额外	他们的	恳求	,

牧师和其他人向他道谢，并表达了他们的请求。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [prest] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [æsk] ,

and	he	finding	himself	so	pressed	said	there	was	no	occasion	ask	,
和	他	寻找	他自己	所以	按下	说	那里	曾是	不	场合	问	,

他感到压力很大，便说没有必要再问了。

[wer] [ə; eɪ] [kə'mænd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [weɪt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

where	a	command	had	such	weight	,	and	added	,
在哪里	一个	命令	有	这样的	重量	,	和	额外	,

当一项命令具有如此重要的分量时，并补充道：

" [ɪf] [jʊr; jər] ['wəːʃips] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,
" If your worships will give me your attention you will hear a true story which ,
" 如果 你的 崇拜 将要 给 我 你的 注意力 你 将要 听到 一个 真的 故事 哪个 ,

“如果各位大人能听我讲一个真实的故事，

[pər'hæps] , [fɪk'tɪʃəs] [wʌnz] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɑːrt] ['kænɑːt] [kʌm] [ʌp]
perhaps , fictitious ones constructed with ingenious and studied art cannot come up
也许 , 虚拟 一个 建造 和 巧妙 和 研究 艺术 不能 来 向上
[tuː; tə] .
to .
到 .

或许，即使是精心构思和研究的虚构作品也无法与之媲美。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [diːp]
" These words made them settle themselves in their places and preserve a deep
" 这些 字 制成 他们 定居 他们自己 在 他们的 地方 和 保存 一个 深的
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“这些话让他们安静下来，陷入了深深的沉默。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [mjuːt] [ˌekspek'teɪʃn] ,
and he seeing them waiting on his words in mute expectation ,
和 他 看到 他们 等待 在 他的 字 在 沉默的 期待 ,

他看到他们默默地等待着他的话，

[bɪ'gæn] [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
began thus in a pleasant quiet voice .
开始 因此 在 一个 令人愉快的 安静的 嗓音 .

就这样，他用一种悦耳轻柔的声音开始了交谈。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪv] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
WHEREIN THE CAPTIVE RELATES HIS LIFE AND ADVENTURES
其中 这 俘虏 相关 他的 生活 和 冒险

其中，俘虏讲述了他的生活和冒险经历

[maɪ]['fæməli][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['liːɔn] ,
My family had its origin in a village in the mountains of Leon ,
我的 家庭 有 它是 起源 在 一个 村庄 在 这 山脉 的 莱昂 ,

我的家族起源于莱昂山区的一个村庄，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən] ;
and nature had been kinder and more generous to it than fortune ;
和 自然 有 到过 幼儿园 和 更多的 慷慨的 到 它 比 财富 ;

大自然对它比命运更仁慈、更慷慨；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'mjʊnəti] [maɪ] ['fɑːðər] [pæst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
though in the general poverty of those communities my father passed for being
尽管 在 这 一般的 贫困 的 那些 社区 我的 父亲 通过了 为了 存在
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;
even a rich man ;
甚至 一个 富有的 男人 ;

虽然在那些普遍贫困的社区里，我父亲看起来甚至像个富人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn] [riˈæləti] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æz; əz] ['klevər] [ɪn]

and	he	would	have	been	so	in	reality	had	he	been	as	clever	in
和	他	会	有	到过	所以	在	现实	有	他	到过	作为	聪明的	在

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

preserving	his	property	as	he	was	in	spending	it	.
保存	他的	财产	作为	他	曾是	在	开支	它	.

如果他能像花钱一样精明地保全财产，他实际上就会如此。

[ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [prəˈfjuːs] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm]

This	tendency	of	his	to	be	liberal	and	profuse	he	had	acquired	from
这	趋势	的	他的	到	是	自由主义	和	丰富的	他	有	获得	从

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

having	been	a	soldier	in	his	youth	,
拥有	到过	一个	士兵	在	他的	青年	,

他这种慷慨大方的性格源于年轻时当兵的经历。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['nɪgərd] [bɪˈkʌmz] [friː] - ['hændɪd][ænd; ənd]

for	the	soldier's	life	is	a	school	in	which	the	niggard	becomes	free	-	handed	and
为了	这	士兵的	生活	是	一个	学校	在	哪个	这	吝啬鬼	变成	自由的	-	递交	和

[ðə; ðɪ] [friː] - ['hændɪd] ['prɑːdɪg(ə)l] ;

the	free	-	handed	prodigal	;
这	自由的	-	递交	浪子	;

军旅生涯就像一所学校，吝啬鬼会变得慷慨，慷慨的人会变得挥霍无度；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [ɑːr; ər]['maɪzəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɒnstəz]

and	if	any	soldiers	are	to	be	found	who	are	misers	,	they	are	monsters
和	如果	任何	士兵	是	到	是	成立	WHO	是	守财奴	,	他们	是	怪物

[ʌv; əv] [rer] [əˈkɜːrəns] .

of	rare	occurrence	.
的	稀有的	发生	.

如果士兵中真有吝啬鬼，那也是极其罕见的怪物。

[maɪ] ['fɑːðər] [went] [bɪˈjɑːnd] [ˌlɪbəˈrælətɪ][ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ɑːn][ˌprɑːdɪˈgælətɪ] ,

My	father	went	beyond	liberality	and	bordered	on	prodigality	,
我的	父亲	去	超过	自由主义	和	带边框	在	挥霍无度	,

我父亲的慷慨程度已经超过了一般的慷慨，近乎挥霍无度。

[ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['tʃɪldrən]

a	disposition	by	no	means	advantageous	to	a	married	man	who	has	children
一个	处置	经过	不	方法	有利	到	一个	已婚	男人	WHO	有	孩子们

[tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

to	succeed	to	his	name	and	position	.
到	成功	到	他的	姓名	和	位置	.

这种性格对于有子女需要继承其名誉和地位的已婚男子来说，绝非有利。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θriː] , [ɔːl] [sʌnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

My	father	had	three	,	all	sons	,	and	all	of	sufficient	age	to	make	choice	of
我的	父亲	有	三	,	全部	儿子们	,	和	全部	的	充足的	年龄	到	制作	选择	的

[ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

a	profession	.
一个	职业	.

我父亲有三个孩子，都是儿子，而且都到了可以自己选择职业的年纪。

['faɪndɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] ,

Finding	,	then	,	that	he	was	unable	to	resist	his	propensity	,
寻找	,	然后	,	那	他	曾是	无法	到	抵抗	他的	倾向	,

因此，他发现自己无法抗拒这种倾向，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	resolved	to	divest	himself	of	the	instrument	and	cause	of	his
他	已解决	到	剥离	他自己	的	这	乐器	和	原因	的	他的

[ˌprɑːdɪ'gælətɪ][ænd; ənd] ['lævɪʃnɪs] ,

prodigality	and	lavishness	,
挥霍无度	和	奢华	,

他决心摆脱挥霍无度、铺张浪费的工具和根源。

[tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [welθ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

to	divest	himself	of	wealth	,	without	which	Alexander	himself	would	have	seemed
到	剥离	他自己	的	财富	,	没有	哪个	亚历山大	他自己	会	有	似乎

[ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ;

parsimonious	;
节俭的	;

他舍弃了自己的财富，否则亚历山大本人看起来就会显得吝啬；

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] [ə'saɪd][wʌn] [deɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,

and	so	calling	us	all	three	aside	one	day	into	a	room	,
和	所以	呼叫	我们	全部	三	旁边	一	天	进入	一个	房间	,

于是有一天，他把我们三个叫到一个房间里。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɜːrdz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

he	addressed	us	in	words	somewhat	to	the	following	effect	:
他	已解决	我们	在	字	有些	到	这	下列的	影响	:

他用以下这番话对我们说道：

" [maɪ] [sʌnz] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	My	sons	,	to	assure	you	that	I	love	you	,
"	我的	儿子们	,	到	保证	你	那	我	爱	你	,

“我的儿子们，为了让你们知道我爱你们，

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [noʊn] [ɔːr] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌnz] ;

no	more	need	be	known	or	said	than	that	you	are	my	sons	;
不	更多的	需要	是	已知	或者	说	比	那	你	是	我的	儿子们	;

无需赘言，你们是我的儿子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	to	encourage	a	suspicion	that	I	do	not	love	you	,
和	到	鼓励	一个	怀疑	那	我	做	不是	爱	你	,

并加深你对我是否爱你的怀疑，

[noʊ] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][self] - [kən'troʊl][æz; əz][fɑːr]

no	more	is	needed	than	the	knowledge	that	I	have	no	self	-	control	as	far
不	更多的	是	需要	比	这	知识	那	我	有	不	自己	-	控制	作为	远的

[æz; əz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pætrɪmoʊni][ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

as	preservation	of	your	patrimony	is	concerned	;
作为	保存	的	你的	遗产	是	担心的	;

你只需要知道，在保护你的遗产方面，我毫无自制力；

['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

therefore	,	that	you	may	for	the	future	feel	sure	that	I	love	you	like	a	father	,
所以	,	那	你	可能	为了	这	未来	感觉	当然	那	我	爱	你	喜欢	一个	父亲	,

因此，为了让你从此以后确信我像父亲一样爱你，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stepfɑːðər] ,

and	have	no	wish	to	ruin	you	like	a	stepfather	,
和	有	不	希望	到	废墟	你	喜欢	一个	继父	,

我不想像继父那样毁了你。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ['medɪˌteɪtɪd] ,

I	propose	to	do	with	you	what	I	have	for	some	time	back	meditated	,
我	提出	到	做	和	你	什么	我	有	为了	一些	时间	后退	冥想	,

我打算对你做我酝酿已久的事情，

[ænd; ənd]['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

and	after	mature	deliberation	decided	upon	.
和	后	成熟	审议	决定	之上	.

经过深思熟虑后决定。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪk] [tʃɔɪs]

You	are	now	of	an	age	to	choose	your	line	of	life	or	at	least	make	choice
你	是	现在	的	一个	年龄	到	选择	你的	线	的	生活	或者	在	至少	制作	选择

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] ;

of	a	calling	that	will	bring	you	honour	and	profit	when	you	are	older	;
的	一个	呼叫	那	将要	带来	你	荣誉	和	利润	什么时候	你	是	老	;

你现在到了选择人生道路的年纪，或者至少应该选择一个在你年老时能为你带来荣誉和财富的职业；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['prɑːpərti] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ;

and	what	I	have	resolved	to	do	is	to	divide	my	property	into	four	parts	;
和	什么	我	有	已解决	到	做	是	到	划分	我的	财产	进入	四	部分	;

我决定将我的财产分成四份；

[θriː] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] ,

three	I	will	give	to	you	,	to	each	his	portion	without	making	any	difference	,
三	我	将要	给	到	你	,	到	每个	他的	部分	没有	制作	任何	不同之处	,

我要把三份分给你们，每人一份，不加分别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][fɔːr; fər] [wət'evər]

and	the	other	I	will	retain	to	live	upon	and	support	myself	for	whatever
和	这	其他	我	将要	保持	到	居住	之上	和	支持	我	为了	任何

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][laɪf] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] .

remainder	of	life	Heaven	may	be	pleased	to	grant	me	.
余	的	生活	天堂	可能	是	高兴	到	授予	我	.

另一份我将保留下来，用来维持生计，直到上天赐予我余生。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	I	wish	each	of	you	on	taking	possession	of	the	share	that	falls	to	him
但	我	希望	每个	的	你	在	采取	拥有	的	这	分享	那	瀑布	到	他

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] .

to	follow	one	of	the	paths	I	shall	indicate	.
到	跟随	一	的	这	路径	我	将	表明	.

但我希望你们每个人在继承属于自己的那份遗产后，都能遵循我将要指明的道路之一。

[ɪn] [ðɪs] [speɪn] [ʌv; əv]['aʊərz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['veri] [truː] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

In	this	Spain	of	ours	there	is	a	proverb	,	to	my	mind	very	true	—	as	they	all
在	这	西班牙	的	我们的	那里	是	一个	谚语	,	到	我的	头脑	非常	真的	—	作为	他们	全部

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

在我们西班牙，有一句谚语，在我看来非常正确——就像所有的谚语一样：

['biːɪŋ] [ɔːrt] ['æfəˌrɪzəmz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ]

being	short	aphorisms	drawn	from	long	practical	experience	—	and	the	one	I
存在	短的	格言	绘制	从	长的	实际的	经验	—	和	这	一	我

[rɪ'fɜːr][tuː; tə] [sez] ,

refer	to	says	,
参考	到	说道	,

这些简短的格言警句源于长期的实践经验——我提到的那条是这样的：

- [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ; - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

'	The	church	,	or	the	sea	,	or	the	king's	house	;	'	as	much	as	to	say	,
-	这	教会	,	或者	这	海	,	或者	这	国王的	房子	;	-	作为	很多	作为	到	说	,

“无论是教堂、大海还是国王的宫殿；”这句话的意思就是：

[ɪn] ['pleɪnər] ['læŋgwɪdʒ] , [huː'evər] ['wɒnts] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ]

in	plainer	language	,	whoever	wants	to	flourish	and	become	rich	,	let	him	follow
在	更朴素	语言	,	谁	想要	到	繁荣	和	变得	富有的	,	让	他	跟随

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

简单来说，凡想兴旺发达、致富的人，就应当跟随教会。

[ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [siː] , [ə'dɒpt] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

or	go	to	sea	,	adopting	commerce	as	his	calling	,
或者	去	到	海	,	收养	商业	作为	他的	呼叫	,

或者出海经商，以经商为业。

[ɔːr] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] ,

or	go	into	the	king's	service	in	his	household	,	for	they	say	,
或者	去	进入	这	国王的	服务	在	他的	家庭	,	为了	他们	说	,

或者去国王的宫廷里侍奉他，因为他们说，

- ['betər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [krʌm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔː(r)dz] ['feɪvər] . -

'	Better	a	king's	crumb	than	a	lord's	favour	.	'
-	更好的	一个	国王的	屑	比	一个	领主的	偏爱	.	-

“宁要国王的面包屑，也不要领主的恩宠。”

[aɪ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ]

I	say	so	because	it	is	my	will	and	pleasure	that	one	of	you	should	follow
我	说	所以	因为	它	是	我的	将要	和	乐趣	那	一	的	你	应该	跟随

['letərz] ,

letters	,
信件	,

我这么说是因为我希望你们当中有人能按信行事。

[ə'nʌðər] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] ,

another	trade	,	and	the	third	serve	the	king	in	the	wars	,
其他	贸易	,	和	这	第三	服务	这	国王	在	这	战争	,

另一种职业是为国王效力，第三种职业则是在战争中服役。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

for	it	is	a	difficult	matter	to	gain	admission	to	his	service	in	his	household
为了	它	是	一个	难的	事情	到	获得	入学	到	他的	服务	在	他的	家庭

,

,

,

因为要想在他的家中侍奉他是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔːr] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [welθ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [feɪm] .

and	if	war	does	not	bring	much	wealth	it	confers	great	distinction	and	fame	.
和	如果	战争	做	不是	带来	很多	财富	它	授予	伟大的	区别	和	名声	.

战争虽然不能带来多少财富，但却能带来巨大的荣誉和名望。

[eɪt] [deɪz] [hens] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [fʊl] ['ʃɛrz] [ɪn] ['mʌni] ,

Eight	days	hence	I	will	give	you	your	full	shares	in	money	,
八	天	因此	我	将要	给	你	你的	满的	分享	在	钱	,

八天后我会把你们应得的全部股份以现金形式支付给你们。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'frɔːdɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

without	defrauding	you	of	a	farthing	,	as	you	will	see	in	the	end	.
没有	欺诈	你	的	一个	法辛	,	作为	你	将要	看	在	这	结尾	.

最后你就会明白，我们绝不会骗你一分钱。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [maɪ] [aɪˈdiːə] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [aɪ]

Now	tell	me	if	you	are	willing	to	follow	out	my	idea	and	advice	as	I
现在	告诉	我	如果	你	是	愿意的	到	跟随	出去	我的	主意	和	建议	作为	我

[hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

have	laid	it	before	you	.
有	铺设	它	前	你	.

现在告诉我，你是否愿意采纳我提出的想法和建议。

" [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [tuː; tə] [ˈænsər] , [aɪ] ,

"	Having	called	upon	me	as	the	eldest	to	answer	,	I	,
"	拥有	称为	之上	我	作为	这	长子	到	回答	,	我	,

“他们叫我这个年纪最大的来回答，于是我，

[ˈæftər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [strɪp] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]

after	urging	him	not	to	strip	himself	of	his	property	but	to	spend	it	all
后	敦促	他	不是	到	条	他自己	的	他的	财产	但	到	花费	它	全部

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

as	he	pleased	,
作为	他	高兴	,

在劝告他不要放弃自己的财产，而是随心所欲地支配之后，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] , [kənˈsentid] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ]

for	we	were	young	men	able	to	gain	our	living	,	consented	to	comply
为了	我们	是	年轻的	男人	有能力的	到	获得	我们的	活的	,	同意	到	遵守

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

with	his	wishes	,
和	他的	愿望	,

因为我们都是能够谋生的年轻人，所以同意遵从他的意愿。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [maɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ]

and	said	that	mine	were	to	follow	the	profession	of	arms	and	thereby
和	说	那	矿	是	到	跟随	这	职业	的	武器	和	从而

[sɜːrv] [gɑːd] [ænd; ənd] [maɪ] [kɪŋ] .

serve	God	and	my	king	.
服务	上帝	和	我的	国王	.

并说我的使命是从事军事职业，从而侍奉上帝和我的国王。

[maɪ] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpoʊz(ə)l] , [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

My	second	brother	having	made	the	same	proposal	,	decided	upon	going	to	the
我的	第二	兄弟	拥有	制成	这	相同的	提议	,	决定	之上	去	到	这

[ˈɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

我的二哥也提出了同样的建议，决定去印度。

[imˈbɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [treɪd] .

embarking	the	portion	that	fell	to	him	in	trade	.
启程	这	部分	那	跌倒	到	他	在	贸易	.

开始经营他分得的那部分贸易。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]

The	youngest	,	and	in	my	opinion	the	wisest	,	said	he	would	rather	follow	the
这	最小的	,	和	在	我的	观点	这	最明智的	,	说	他	会	相当	跟随	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

年纪最小的那个，也是我认为最睿智的那个，说他宁愿追随教会。

[ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [æt; ət] [ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] .

or	go	to	complete	his	studies	at	Salamanca	.
或者	去	到	完全的	他的	研究	在	萨拉曼卡	.

或者去萨拉曼卡完成学业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

As	soon	as	we	had	come	to	an	understanding	,	and	made	choice	of
作为	很快	作为	我们	有	来	到	一个	理解	,	和	制成	选择	的

['aʊər; ɑːr] [prə'fɛʃənz] ,

our	professions	,
我们的	职业	,

我们达成共识并选择好职业后，

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪm'breɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

my	father	embraced	us	all	,
我的	父亲	拥抱	我们	全部	,

父亲拥抱了我们所有人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ;

and	in	the	short	time	he	mentioned	carried	into	effect	all	he	had	promised	;
和	在	这	短的	时间	他	提及	携带	进入	影响	全部	他	有	承诺	;

在他所承诺的短暂时间内，他兑现了所有承诺；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,

and	when	he	had	given	to	each	his	share	,
和	什么时候	他	有	给定	到	每个	他的	分享	,

他把各自的那份分发给每个人之后，

[wɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ə'piːs] [ɪn] [kæʃ] ([fɔːr; fər]

which	as	well	as	I	remember	was	three	thousand	ducats	apiece	in	cash	(	for
哪个	作为	出色地	作为	我	记住	曾是	三	千	杜卡特	一块	在	现金	(	为了

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

an	uncle	of	ours	bought	the	estate	and	paid	for	it	down	,
一个	叔叔	的	我们的	买	这	财产	和	有薪酬的	为了	它	向下	,

我记得很清楚，每人三千杜卡特现金（因为我们的一位叔叔买下了这处房产并付清了款项）。

[nɑːt][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]) ,

not	to	let	it	go	out	of	the	family	)	,
不是	到	让	它	去	出去	的	这	家庭	)	,

（不要让它流落到家族之外），

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɑːðər] ;

we	all	three	on	the	same	day	took	leave	of	our	good	father	;
我们	全部	三	在	这	相同的	天	采取	离开	的	我们的	好的	父亲	;

我们三人同一天告别了慈祥的父亲；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'hjuːmən][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skænti] [miːnz] [ɪn]

as	it	seemed	to	me	inhuman	to	leave	my	father	with	such	scanty	means	in
作为	它	似乎	到	我	不人道	到	离开	我的	父亲	和	这样的	稀少	方法	在

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

his	old	age	,
他的	老的	年龄	,

我觉得让年迈的父亲生活如此拮据是不人道的。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,

I	induced	him	to	take	two	of	my	three	thousand	ducats	,
我	诱导	他	到	拿	二	的	我的	三	千	杜卡特	,

我诱使他拿走了我三千杜卡特中的两千杜卡特。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['niːdɪd]

as	the	remainder	would	be	enough	to	provide	me	with	all	a	soldier	needed
作为	这	余	会	是	足够的	到	提供	我	和	全部	一个	士兵	需要

.

:

.

剩下的东西足够我供养一个士兵所需的一切。

[maɪ] [tuː] ['brʌðərz] , [muːvd] [baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,

My	two	brothers	,	moved	by	my	example	,	gave	him	each	a	thousand	ducats	,
我的	二	兄弟	,	已搬	经过	我的	例子	,	给予	他	每个	一个	千	杜卡特	,

我的两个兄弟受我榜样的感动，每人给了他一千个金币。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][maɪ] ['faːðər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɪn] ['mʌni] , [bɪ'saɪdz] [θriː]

so	that	there	was	left	for	my	father	four	thousand	ducats	in	money	,	besides	three
所以	那	那里	曾是	左边	为了	我的	父亲	四	千	杜卡特	在	钱	,	除了	三

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

因此，除了三千之外，我父亲还剩下四千达克特的钱。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][lænd]

the	value	of	the	portion	that	fell	to	him	which	he	preferred	to	retain	in	land
这	价值	的	这	部分	那	跌倒	到	他	哪个	他	首选	到	保持	在	土地

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	selling	it	.
反而	的	销售	它	.

他宁愿保留继承的那部分土地，也不愿将其出售，因为那是他应得的份额的价值。

['faɪnəli] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [aɪ]

Finally	,	as	I	said	,	we	took	leave	of	him	,	and	of	our	uncle	whom	I
最后	,	作为	我	说	,	我们	采取	离开	的	他	,	和	的	我们的	叔叔	谁	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

have	mentioned	,
有	提及	,

最后，正如我所说，我们向他以及我提到的那位叔叔告别了。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

not	without	sorrow	and	tears	on	both	sides	,
不是	没有	悲哀	和	眼泪	在	两个都	侧面	,

双方都经历了悲伤和泪水。

[ðeɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [haʊ] [wiː; wi]

they	charging	us	to	let	them	know	whenever	an	opportunity	offered	how	we
他们	收费	我们	到	让	他们	知道	每当	一个	机会	提供	如何	我们

['fɛrd] ,

fared	,
表现	,

他们要求我们一有机会就告诉他们我们的进展情况。

['weðər] [wel] [ɔːr] [ɪl] .

whether	well	or	ill	.
无论	出色地	或者	患病的	.

无论健康还是生病。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

We	promised	to	do	so	,	and	when	he	had	embraced	us	and	given
我们	承诺	到	做	所以	,	和	什么时候	他	有	拥抱	我们	和	给定

[ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

us	his	blessing	,
我们	他的	祝福	,

我们答应了，当他拥抱我们并给予我们祝福后，

[wʌn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [sə'vɪl] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər]

one	set	out	for	Salamanca	,	the	other	for	Seville	,	and	I	for
一	放	出去	为了	萨拉曼卡	,	这	其他	为了	塞维利亚	,	和	我	为了

[æli'kænti] ,

Alicante	,
阿利坎特	,

一人前往萨拉曼卡，一人前往塞维利亚，而我则前往阿利坎特。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenəu'iːz] ['ves(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wʊl]

where	I	had	heard	there	was	a	Genoese	vessel	taking	in	a	cargo	of	wool
在哪里	我	有	听到	那里	曾是	一个	热那亚	血管	采取	在	一个	货物	的	羊毛

[fɔːr; fər]['dʒenəuə] .

for	Genoa	.
为了	热那亚	.

我听说那里有一艘热那亚船只正在装载羊毛货物前往热那亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

It	is	now	some	twenty	-	two	years	since	I	left	my	father's	house	,	and	all	that
它	是	现在	一些	二十	-	二	年	自从	我	左边	我的	父亲的	房子	,	和	全部	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

距离我离开父亲的家已经过去了大约二十二年，在这段时间里，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['letərz] ,

though	I	have	written	several	letters	,
尽管	我	有	书面	一些	信件	,

虽然我写了好几封信，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ;

I	have	had	no	news	whatever	of	him	or	of	my	brothers	;
我	有	有	不	消息	任何	的	他	或者	的	我的	兄弟	;

我一直没有他的消息，也没有我的兄弟们的消息；

[maɪ] [oʊn] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] ['briːfli] .

my	own	adventures	during	that	period	I	will	now	relate	briefly	.
我的	自己的	冒险	期间	那	时期	我	将要	现在	涉及	简要地	.

现在我将简要地讲述我在那段时间里的经历。

[aɪ] [im'bɑːkt] [æt; ət] [æli'kænti] , [riːtʃt] ['dʒenəuə]['æftər][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]

I	embarked	at	Alicante	,	reached	Genoa	after	a	prosperous	voyage	,	and
我	启航	在	阿利坎特	,	达到	热那亚	后	一个	繁荣	航程	,	和

[prə'siːdid] [ðens] [tuː; tə][mɪ'læn] ,

proceeded	thence	to	Milan	,
继续	因此	到	米兰	,

我从阿利坎特登船，经过一段顺利的航程抵达热那亚，然后从那里前往米兰。

[wer] [aɪ][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒɚz] [ə'kuːtrəmənts] ;

where	I	provided	myself	with	arms	and	a	few	soldier's	accoutrements	;
在哪里	我	假如	我	和	武器	和	一个	很少	士兵的	配件	;

我在那里为自己购置了武器和一些军用装备；

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['piːdˌmɑːnt] ,

thence	it	was	my	intention	to	go	and	take	service	in	Piedmont	,
因此	它	曾是	我的	意图	到	去	和	拿	服务	在	皮埃蒙特	,

因此，我打算去皮埃蒙特服役。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˌælə'sændriə] ['delə] ['pægliːə] ,

but	as	I	was	already	on	the	road	to	Alessandria	della	Paglia	,
但	作为	我	曾是	已经	在	这	路	到	亚历山德里亚	德拉	帕利亚	,

但我当时已经在前往亚历山德里亚·德拉·帕利亚的路上了，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv]['ælvə][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['flændərz] .

I	learned	that	the	great	Duke	of	Alva	was	on	his	way	to	Flanders	.
我	学习	那	这	伟大的	公爵	的	阿尔瓦	曾是	在	他的	方式	到	弗兰德斯	.

我得知伟大的阿尔瓦公爵正前往弗兰德斯。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kæm'peinz] [hiː; hi] [meɪd] ,

I	changed	my	plans	,	joined	him	,	served	under	him	in	the	campaigns	he	made	,
我	已更改	我的	计划	,	加入	他	,	服务	在下面	他	在	这	竞选活动	他	制成	,

我改变了计划，加入了他的团队，在他领导的战役中为他效力。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] ['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd][hɔːrn] ,

was	present	at	the	deaths	of	the	Counts	Egmont	and	Horn	,
曾是	展示	在	这	死亡人数	的	这	计数	埃格蒙特	和	喇叭	,

他曾亲眼目睹埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵的死亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ensən] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ˌgwɑːdlə'hɑːrə] ,

and	was	promoted	to	be	ensign	under	a	famous	captain	of	Guadalajara	,
和	曾是	推广	到	是	军旗	在下面	一个	著名的	队长	的	瓜达拉哈拉	,

[diː'eɪgoʊ][diː] [ɜ'biːnə] [baɪ] [neɪm] .

Diego	de	Urbina	by	name	.
迭戈	德	乌尔比纳	经过	姓名	.

并被提拔为少尉，隶属于瓜达拉哈拉一位名叫迭戈·德·乌尔维纳的著名上尉麾下。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['flændərz] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs]

Some	time	after	my	arrival	in	Flanders	news	came	of	the	league	that	his	Holiness
一些	时间	后	我的	到达	在	弗兰德斯	消息	来了	的	这	联盟	那	他的	圣洁

[poʊp] ['paɪəs][viː][ʌv; əv] ['hæpi] ['meməri] ,

Pope	Pius	V	of	happy	memory	,
教皇	庇护	V	的	快乐的	记忆	,

我抵达弗兰德斯后不久，就传来了关于已故教皇庇护五世的消息。

[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['venɪs] [ænd; ənd] [speɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] , [ðə; ði] [tɜːrk] ,

had	made	with	Venice	and	Spain	against	the	common	enemy	,	the	Turk	,
有	制成	和	威尼斯	和	西班牙	反对	这	常见的	敌人	,	这	土耳其人	,

他们曾与威尼斯和西班牙结盟，共同对抗共同的敌人土耳其人。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] ['teɪkən][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] ,

who	had	just	then	with	his	fleet	taken	the	famous	island	of	Cyprus	,
WHO	有	只是	然后	和	他的	舰队	已采取	这	著名的	岛	的	塞浦路斯	,

他当时刚刚率领舰队占领了著名的塞浦路斯岛。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ə; eɪ] [lɔːs] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

which	belonged	to	the	Venetians	,	a	loss	deplorable	and	disastrous	.
哪个	属于	到	这	威尼斯人	,	一个	损失	可悲的	和	灾难性的	.

这片土地原属于威尼斯人，这是一次令人痛惜的灾难性损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

It	was	known	as	a	fact	that	the	Most	Serene	Don	John	of	Austria	,
它	曾是	已知	作为	一个	事实	那	这	最多	安详	大学教师	约翰	的	奥地利	,

众所周知，奥地利最尊贵的唐·胡安

['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [dɑːn] ['filip] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn]

natural	brother	of	our	good	king	Don	Philip	,	was	coming	as	commander	-	in
自然的	兄弟	的	我们的	好的	国王	大学教师	菲利普	,	曾是	未来	作为	指挥官	-	在

- [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] ,

-	chief	of	the	allied	forces	,
-	首席	的	这	盟军	力量	,

我们仁慈的国王唐·菲利普的亲兄弟，将作为盟军总司令前来。

[ænd; ənd] ['ru:mər] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['wɔ:rlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
and **rumours** **were** **abroad** **of** **the** **vast** **warlike** **preparations** **which** **were** **being**
和 谣言 是 国外 的 这 广阔的 好战 准备工作 哪个 是 存在
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

坊间流传着正在进行大规模战争准备的传闻。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
all **which** **stirred** **my** **heart** **and** **filled** **me** **with** **a** **longing** **to** **take** **part** **in** **the**
全部 哪个 搅拌 我的 心 和 已填 我 和 一个 渴望 到 拿 部分 在 这
[kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
campaign **which** **was** **expected** **;**
活动 哪个 曾是 预期的 ;

这一切都令我心潮澎湃，让我渴望参加这场期待已久的竞选活动；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] ['prɔmisiz] ,
and **though** **I** **had** **reason** **to** **believe** **,** **and** **almost** **certain** **promises** **,**
和 尽管 我 有 原因 到 相信 , 和 几乎 肯定 承诺 ,

尽管我有理由相信，而且几乎可以肯定，

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
that **on** **the** **first** **opportunity** **that** **presented** **itself** **I** **should** **be** **promoted** **to** **be**
那 在 这 第一的 机会 那 呈现 本身 我 应该 是 推广 到 是
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

我应该在第一个机会出现时就被提拔为队长。

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [tu:; tə] ['ɪtəli] ;
I **preferred** **to** **leave** **all** **and** **betake** **myself** **,** **as** **I** **did** **,** **to** **Italy** **;**
我 首选 到 离开 全部 和 带 我 , 作为 我 做过 , 到 意大利 ;

我宁愿抛下一切，独自前往意大利，就像我后来做的那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [dɑ:n] [dʒɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒenəuə] ,
and **it** **was** **my** **good** **fortune** **that** **Don** **John** **had** **just** **arrived** **at** **Genoa** **,**
和 它 曾是 我的 好的 财富 那 大学教师 约翰 有 只是 到达的 在 热那亚 ,

我很幸运，唐·约翰当时正好抵达热那亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə]['neɪpəlz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [fli:t] , [æz; əz][hi:; hi]
and **was** **going** **on** **to** **Naples** **to** **join** **the** **Venetian** **fleet** **,** **as** **he**
和 曾是 去 在 到 那不勒斯 到 加入 这 威尼斯 舰队 , 作为 他
['æftərwərdz] [dɪd][æt; ət][me'si:nə] .
afterwards **did** **at** **Messina** **.**
然后 做过 在 墨西拿 .

然后他前往那不勒斯加入威尼斯舰队，就像他后来在墨西拿所做的那样。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt] ['glɔ:riəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
I **may** **say** **,** **in** **short** **,** **that** **I** **took** **part** **in** **that** **glorious** **expedition** **,**
我 可能 说 , 在 短的 , 那 我 采取 部分 在 那 辉煌 远征 ,

简而言之，我可以说我参与了那次光荣的探险。

[prə'moʊtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
promoted **by** **this** **time** **to** **be** **a** **captain** **of** **infantry** **,**
推广 经过 这 时间 到 是 一个 队长 的 步兵 ,

此时晋升为步兵上尉。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ] [gʊd] [lʌk] ['rædər] [ðæn; ðən][maɪ] ['merɪts] [reɪzd] [ˌem 'i:] ;
to **which** **honourable** **charge** **my** **good** **luck** **rather** **than** **my** **merits** **raised** **me** **;**
到 哪个 光荣的 收费 我的 好的 运气 相当 比 我的 优点 提高 我 ;

让我获得这项光荣的职责，靠的不是我的功绩，而是我的运气；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] — [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['krɪsndəm] ,

and	that	day	—	so	fortunate	for	Christendom	,
和	那	天	—	所以	幸运	为了	基督教世界	,

那一天——对基督教世界来说是多么幸运啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erər] ['ʌndər]

because	then	all	the	nations	of	the	earth	were	disabused	of	the	error	under
因为	然后	全部	这	国家	的	这	地球	是	解除虐待	的	这	错误	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑːn] [siː] - [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

which	they	lay	in	imagining	the	Turks	to	be	invincible	on	sea	-	on	that	day	,
哪个	他们	躺	在	想象	这	土耳其人	到	是	无敌	在	海	-	在	那	天	,

因为在那一天，世界各国都醒悟过来，不再认为土耳其人在海上所向披靡。

[aɪ] [seɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ,

I	say	,	on	which	the	Ottoman	pride	and	arrogance	were	broken	,
我	说	,	在	哪个	这	奥斯曼帝国	自豪	和	傲慢	是	破碎的	,

我说，正是在那件事上，奥斯曼帝国的骄傲和傲慢被打破了。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [meɪd] ['hæpi] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kristʃənz] [huː] [daɪd] [ðæt] [deɪ]

among	all	that	were	there	made	happy	(	for	the	Christians	who	died	that	day
之中	全部	那	是	那里	制成	快乐的	(	为了	这	基督徒	WHO	死亡	那	天

[wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs])

were	happier	than	those	who	remained	alive	and	victorious	)
是	更快乐	比	那些	WHO	剩余	活	和	胜利者	)

在场的所有人都感到高兴（因为那天死去的基督徒比那些活着并取得胜利的人更快乐）。

[aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] ,

I	alone	was	miserable	;	for	,
我	独自的	曾是	悲惨的	;	为了	,

只有我一个人很痛苦；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['neɪv(ə)l] [kraʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn]

instead	of	some	naval	crown	that	I	might	have	expected	had	it	been	in
反而	的	一些	海军	王冠	那	我	可能	有	预期的	有	它	到过	在

['roʊmən] [taɪmz] ,

Roman	times	,
罗马	时代	,

相反，它并不是我预想中罗马时代可能会出现的某种海军皇冠。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ɑːn] [maɪ] [fiːt]

on	the	night	that	followed	that	famous	day	I	found	myself	with	fetters	on	my	feet
在	这	夜晚	那	随后	那	著名的	天	我	成立	我	和	镣铐	在	我的	脚

[ænd; ənd] ['mænəklz] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .

and	manacles	on	my	hands	.
和	手铐	在	我的	双手	.

在那个著名日子之后的那个夜晚，我发现自己脚上戴着镣铐，手上戴着手铐。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [el] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd]

It	happened	in	this	way	:	El	Uchali	,	the	king	of	Algiers	,	a	daring	and
它	发生	在	这	方式	:	埃尔	-	,	这	国王	的	阿尔及尔	,	一个	大胆	和

[sək'sesf(ə)l] [kɔːr'ser] ,

successful	corsair	,
成功的	海盗	,

事情是这样的：阿尔及尔国王埃尔·乌查利是一位大胆而成功的海盗，

['hævɪŋ] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌmɔːl'tiːz] ['gæli] (['oʊnli] [θriː] [naɪts] ['biːɪŋ] [left]

having	attacked	and	taken	the	leading	Maltese	galley	(	only	three	knights	being	left
拥有	遭到攻击	和	已采取	这	领导	马耳他语	厨房	(	仅有的	三	骑士	存在	左边

[ə'laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

alive	in	it	,
活	在	它	,

攻占并俘获了马耳他领头的战船（船上只剩下三名骑士幸存），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bædli] ['wuːndɪd]) , [ðə; ði] [tʃiːf] ['gæli] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ændriə] ,

and	they	badly	wounded	)	,	the	chief	galley	of	John	Andrea	,
和	他们	糟糕	受伤	)	,	这	首席	厨房	的	约翰	安德烈亚	,

他们身负重伤)，约翰·安德烈亚的主战舰，

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'liːf] ,

on	board	of	which	I	and	my	company	were	placed	,	came	to	its	relief	,
在	木板	的	哪个	我	和	我的	公司	是	放置	,	来了	到	它是	宽慰	,

我和我的公司所在的这艘船上，我们前来救援。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

and	doing	as	was	bound	to	do	in	such	a	case	,
和	正在做	作为	曾是	边界	到	做	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，他必须这样做。

[aɪ] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gæli] , [wɪtʃ] , [ʃiərɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

I	leaped	on	board	the	enemy's	galley	,	which	,	sheering	off	from	that	which	had
我	跳跃	在	木板	这	敌人的	厨房	,	哪个	,	剪羊毛	离开	从	那	哪个	有

[ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

attacked	it	,
遭到攻击	它	,

我跳上了敌人的战船，这艘战船脱离了攻击它的敌军，

[priˈventid] [maɪ][men][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

prevented	my	men	from	following	me	,
阻止	我的	男人	从	下列的	我	,

阻止了我的部下跟随我，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

and	so	I	found	myself	alone	in	the	midst	of	my	enemies	,
和	所以	我	成立	我	独自的	在	这	中间	的	我的	敌人	,

于是，我发现自己孤身一人置身于敌人之中。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]

who	were	in	such	numbers	that	I	was	unable	to	resist	;	in	short	I	was	taken
WHO	是	在	这样的	数字	那	我	曾是	无法	到	抵抗	;	在	短的	我	曾是	已采取

,

,

,

他们人数众多，我无法抗拒；简而言之，我被俘虏了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] ; [el] - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['sɜːrz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]

covered	with	wounds	;	El	Uchali	,	as	you	know	,	sirs	,	made	his	escape	with
涵盖	和	伤口	;	埃尔	-	,	作为	你	知道	,	先生们	,	制成	他的	逃脱	和

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['skwɑːdrən] ,

his	entire	squadron	,
他的	全部的	中队	,

浑身是伤；正如各位所知，埃尔·乌查利带着他的整个中队逃脱了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

and	I	was	left	a	prisoner	in	his	power	,
和	我	曾是	左边	一个	囚犯	在	他的	力量	,

我成了他权力下的囚徒。

[ðə; ði]['oʊnli][sæd] ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

the	only	sad	being	among	so	many	filled	with	joy	,
这	仅有的	伤心	存在	之中	所以	许多	已填	和	喜悦	,

在众多充满欢乐的人中，只有他一人感到悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [friː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	only	captive	among	so	many	free	;	for	there	were	fifteen	thousand
和	这	仅有的	俘虏	之中	所以	许多	自由的	;	为了	那里	是	十五	千

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

在众多自由人中，他是唯一被俘虏的；因为当时有15000名基督徒。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fliːt] , [ðæt] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ðæt]

all	at	the	oar	in	the	Turkish	fleet	,	that	regained	their	longed	-	for	liberty	that
全部	在	这	桨	在	这	土耳其	舰队	,	那	恢复	他们的	渴望	-	为了	自由	那

[deɪ] .

day	.
天	.

土耳其舰队的所有成员都奋力划桨，在那一天重新获得了他们渴望已久的自由。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [wer] [ðə; ði][grænd] [tɜːrk] , ['sɛlɪm] ,

They	carried	me	to	Constantinople	,	where	the	Grand	Turk	,	Selim	,
他们	携带	我	到	君士坦丁堡	,	在哪里	这	盛大	土耳其人	,	塞利姆	,

他们把我带到君士坦丁堡，在那里，大土耳其人塞利姆

[meɪd] [maɪ]['mæstər]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

made	my	master	general	at	sea	for	having	done	his	duty	in	the	battle	and
制成	我的	掌握	一般的	在	海	为了	拥有	完毕	他的	责任	在	这	战斗	和

['kærid] [ɔːf] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɔːltə] .

carried	off	as	evidence	of	his	bravery	the	standard	of	the	Order	of	Malta	.
携带	离开	作为	证据	的	他的	勇敢	这	标准	的	这	命令	的	马耳他	.

因他在战斗中尽忠职守，并夺得马耳他骑士团的旗帜以示英勇，我任命他为我的海上总司令。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] ['sev(ə)nti] - [tuː] ,

The	following	year	,	which	was	the	year	seventy	-	two	,
这	下列的	年	,	哪个	曾是	这	年	七十	-	二	,

第二年，也就是七十二年，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ˌnævə'riːnəu] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['gæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['læntərnz]

I	found	myself	at	Navarino	rowing	in	the	leading	galley	with	the	three	lanterns
我	成立	我	在	纳瓦里诺	划船	在	这	领导	厨房	和	这	三	灯笼

.

:
.

我发现自己身处纳瓦里诺，在领头的船舱里划着船，船上有三盏灯笼。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tɜːrkɪʃ]

There	I	saw	and	observed	how	the	opportunity	of	capturing	the	whole	Turkish
那里	我	锯	和	观察到	如何	这	机会	的	捕捉	这	所有的	土耳其

[fliːt] [ɪn] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][lɔːst] ;

fleet	in	harbour	was	lost	;
舰队	在	港口	曾是	丢失的	;

在那里，我亲眼目睹并观察到，俘获港口内整个土耳其舰队的机会是如何错失的；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] - [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]

for	all	the	marines	and	janizzaries	that	belonged	to	it	made	sure	that	they
为了	全部	这	海军陆战队	和	-	那	属于	到	它	制成	当然	那	他们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrbər] ,

were	about	to	be	attacked	inside	the	very	harbour	,
是	关于	到	是	遭到攻击	里面	这	非常	港口	,

隶属于该港口的所有海军陆战队员和近卫军都确信，他们将在港口内遭到攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [kɪts] [ænd; ənd] - , [ɔːr] [ʃuːz] ,

and	had	their	kits	and	pasamaques	,	or	shoes	,
和	有	他们的	套件	和	-	,	或者	鞋	,

他们带着装备和鞋子，

['redi] [tu:; tə] [fli:] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'seɪld] ,

ready	to	flee	at	once	on	shore	without	waiting	to	be	assailed	,
准备好	到	逃跑	在	一次	在	支撑	没有	等待	到	是	遭受攻击	,

无需等待攻击，即可立即上岸逃生。

[ɪn] [soʊ] [greɪt] [fɪr] [dɪd] [ðeɪ] [stænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] .

in	so	great	fear	did	they	stand	of	our	fleet	.
在	所以	伟大的	害怕	做过	他们	站立	的	我们的	舰队	.

他们对我们的舰队感到无比恐惧。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,

But	Heaven	ordered	it	otherwise	,
但	天堂	订购	它	否则	,

但上天另有安排。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['eni] [fɔ:lt] [ɔ:r] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] ,

not	for	any	fault	or	neglect	of	the	general	who	commanded	on	our	side	,
不是	为了	任何	过错	或者	忽视	的	这	一般的	WHO	命令	在	我们的	边	,

并非由于我方指挥官的任何过错或疏忽，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

but	for	the	sins	of	Christendom	,
但	为了	这	罪孽	的	基督教世界	,

但若非基督教世界的罪恶，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɑ:dz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz]

and	because	it	was	God's	will	and	pleasure	that	we	should	always
和	因为	它	曾是	神的	将要	和	乐趣	那	我们	应该	总是

[hæv; həv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ˌju: 'es] .

have	instruments	of	punishment	to	chastise	us	.
有	仪器	的	惩罚	到	惩罚	我们	.

因为上帝的旨意和喜悦是让我们始终拥有惩罚的工具来管教我们。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [el] - [tʊk] ['refju:dʒ] [æt; ət] [moʊdən] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [nɪr]

As	it	was	,	El	Uchali	took	refuge	at	Modon	,	which	is	an	island	near
作为	它	曾是	,	埃尔	-	采取	避难所	在	莫顿	,	哪个	是	一个	岛	靠近

[ˌnævə'ri:nəu] ,

Navarino	,
纳瓦里诺	,

事实上，埃尔·乌查利逃到了莫顿岛避难，莫顿岛是纳瓦里诺附近的一个岛屿。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ['fɔ:tifaid] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl]

and	landing	forces	fortified	the	mouth	of	the	harbour	and	waited	quietly	until
和	降落	力量	强化	这	嘴	的	这	港口	和	等待	悄悄	直到

[dɑ:n] [dʒɑ:n] [rɪ'taɪərd] .

Don	John	retired	.
大学教师	约翰	退休	.

登陆部队加固了港口入口，静静地等待唐·约翰撤退。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gæli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [praɪz] ,

On	this	expedition	was	taken	the	galley	called	the	Prize	,
在	这	远征	曾是	已采取	这	厨房	称为	这	奖	,

这次探险带上了名为“奖赏号”的桨帆船。

[hu:z] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɔ:r'ser] [ˌbɑ:bə'rɔsə] .

whose	captain	was	a	son	of	the	famous	corsair	Barbarossa	.
谁	队长	曾是	一个	儿子	的	这	著名的	海盗	巴巴罗萨	.

其船长是著名海盗巴巴罗萨的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌniə'pɑːlətən] ['gæli] [kɔːld] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

It	was	taken	by	the	chief	Neapolitan	galley	called	the	She	-	wolf	,	commanded	by
它	曾是	已采取	经过	这	首席	那不勒斯	厨房	称为	这	她	-	狼	,	命令	经过

[ðæt] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

that	thunderbolt	of	war	,
那	霹雳	的	战争	,

它是由那不勒斯的主力战舰“母狼号”攻占的，这艘战舰由那位战争雷霆般的指挥官指挥。

[ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [ðæt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɔŋkəd] ['kæptɪn] [dɑːn] [əl'vɑːroʊ][diː]

that	father	of	his	men	,	that	successful	and	unconquered	captain	Don	Alvaro	de
那	父亲	的	他的	男人	,	那	成功的	和	未被征服的	队长	大学教师	阿尔瓦罗	德

['beɪzən] ,

Bazan	,
巴赞	,

他手下士兵的父亲，那位战无不胜、所向披靡的队长唐·阿尔瓦罗·德·巴赞，

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['sæntə]['kruːz] ;

Marquis	of	Santa	Cruz	;
侯爵	的	圣诞老人	克鲁兹	;

圣克鲁斯侯爵；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

and	I	cannot	help	telling	you	what	took	place	at	the	capture	of	the	Prize	.
和	我	不能	帮助	讲述	你	什么	采取	地方	在	这	捕获	的	这	奖	.

我忍不住要告诉你们获奖时发生了什么。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˌbɑːbə'rɔsə] [wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [soʊ]['bædli] , [ðæt] ,

The	son	of	Barbarossa	was	so	cruel	,	and	treated	his	slaves	so	badly	,	that	,
这	儿子	的	巴巴罗萨	曾是	所以	残忍的	,	和	治疗	他的	奴隶	所以	糟糕	,	那	,

巴巴罗萨的儿子非常残忍，对待奴隶也极其恶劣，以至于

[wen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['gæli] [wʌz; wəz] ['berɪŋ]

when	those	who	were	at	the	oars	saw	that	the	She	-	wolf	galley	was	bearing
什么时候	那些	WHO	是	在	这	桨	锯	那	这	她	-	狼	厨房	曾是	轴承

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

down	upon	them	and	gaining	upon	them	,
向下	之上	他们	和	获得	之上	他们	,

当那些划桨的人看到母狼号战船正向他们逼近并不断逼近时，

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [drɑːpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [huː] [stʊd] [ɑːn]

they	all	at	once	dropped	their	oars	and	seized	their	captain	who	stood	on
他们	全部	在	一次	掉落	他们的	桨	和	查获	他们的	队长	WHO	站立	在

[ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊ] ['lʌstɪli] ;

the	stage	at	the	end	of	the	gangway	shouting	to	them	to	row	lustily	;
这	阶段	在	这	结尾	的	这	舷梯	喊叫	到	他们	到	排	热情地	;

他们立刻扔掉船桨，抓住站在舷梯尽头的平台上大声喊叫着让他们奋力划桨的船长；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][frʌm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	passing	him	on	from	bench	to	bench	,	from	the	poop	to	the
和	通过	他	在	从	长椅	到	长椅	,	从	这	船尾	到	这

[praʊ] ,

prow	,
船首	,

把他从一排长凳传到另一排长凳，从船尾传到船头，

[ðeɪ] [soʊ][bɪt][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [mʌtʃ] [pæst][ðə; ði][mæst][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd]

they	so	bit	him	that	before	he	had	got	much	past	the	mast	his	soul	had
他们	所以	少量	他	那	前	他	有	得到	很多	过去的	这	桅杆	他的	灵魂	有

[ɔːl'redi] [gɑːt][tuː; tə] [hel] ;

already	got	to	hell	;
已经	得到	到	地狱	;

它们咬得他如此厉害，以至于他还没游过桅杆多少，他的灵魂就已经下地狱了；

[soʊ] [greɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

so	great	,	as	I	said	,	was	the	cruelty	with	which	he	treated	them	,
所以	伟大的	,	作为	我	说	,	曾是	这	残酷	和	哪个	他	治疗	他们	,

正如我所说，他对待他们的残忍程度令人发指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

and	the	hatred	with	which	they	hated	him	.
和	这	仇恨	和	哪个	他们	憎恨	他	.

以及他们对他那份刻骨的仇恨。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , ['sev(ə)nti] - [θriː] ,

We	returned	to	Constantinople	,	and	the	following	year	,	seventy	-	three	,
我们	返回	到	君士坦丁堡	,	和	这	下列的	年	,	七十	-	三	,

我们返回君士坦丁堡，第二年，也就是七十三年，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [dɑːn] [dʒɑːn][hæd; həd] [siːzd] ['tjuːnis][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

it	became	known	that	Don	John	had	seized	Tunis	and	taken	the	kingdom
它	成为	已知	那	大学教师	约翰	有	查获	突尼斯	和	已采取	这	王国

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɝ·ːks] ,

from	the	Turks	,
从	这	土耳其人	,

唐·胡安攻占突尼斯并从土耳其人手中夺取王国的消息传开了。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['mʊli] ['hæmɪt] [ɪn] [pə'zeʃn] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ]

and	placed	Muley	Hamet	in	possession	,	putting	an	end	to	the	hopes	which
和	放置	骡子	哈米特	在	拥有	,	推杆	一个	结尾	到	这	希望	哪个

['mʊli] ['hɑːmiːdə] ,

Muley	Hamida	,
骡子	哈米达	,

并将球权交给了穆雷·哈米特，终结了穆雷·哈米达的希望。

[ðə; ði] [krʊəl] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [mʊr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn]

the	cruelest	and	bravest	Moor	in	the	world	,	entertained	of	returning	to	reign
这	最残酷的	和	最勇敢的	泊	在	这	世界	,	娱乐	的	返回	到	在位

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

世界上最残酷、最勇敢的摩尔人，渴望重返故土统治。

[ðə; ði] [grænd] [tɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːs] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

The	Grand	Turk	took	the	loss	greatly	to	heart	,
这	盛大	土耳其人	采取	这	损失	非常	到	心	,

大特克岛人对这场失利感到非常难过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [pə'zes] ,

and	with	the	cunning	which	all	his	race	possess	,
和	和	这	狡猾	哪个	全部	他的	种族	具有	,

以及他全族所共有的狡诈，

[hiː; hi] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'niːʃənz] ([huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

he	made	peace	with	the	Venetians	(	who	were	much	more	eager	for	it
他	制成	和平	和	这	威尼斯人	(	WHO	是	很多	更多的	渴望的	为了	它

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]) ,

than	he	was	)	,
比	他	曾是	)	,

他与威尼斯人媾和（威尼斯人比他更渴望和平），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

and	the	following	year	,	seventy	-	four	,
和	这	下列的	年	,	七十	-	四	,

第二年，七十四岁，

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [wɪtʃ] [dɑːn] [dʒɑːn][hæd; həd] [left] [hæf] [bɪlt] [nɪr]

he	attacked	the	Goletta	and	the	fort	which	Don	John	had	left	half	built	near
他	遭到攻击	这	-	和	这	堡	哪个	大学教师	约翰	有	左边	一半	建造	靠近

[ˈtjuːnis] .

Tunis	.
突尼斯	.

他攻占了戈莱塔和唐·胡安在突尼斯附近建造了一半的堡垒。

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [əˈkɜːrɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

While	all	these	events	were	occurring	,	I	was	labouring	at	the	oar	without	any
尽管	全部	这些	活动	是	发生	,	我	曾是	劳动	在	这	桨	没有	任何

[hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ;

hope	of	freedom	;
希望	的	自由	;

当这一切发生的时候，我却在拼命划桨，看不到任何获得自由的希望；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈrænsəm] ,

at	least	I	had	no	hope	of	obtaining	it	by	ransom	,
在	至少	我	有	不	希望	的	获得	它	经过	赎金	,

至少我没有希望通过勒索赎金来获得它。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]

for	I	was	firmly	resolved	not	to	write	to	my	father	telling	him	of	my
为了	我	曾是	牢牢	已解决	不是	到	写	到	我的	父亲	讲述	他	的	我的

[misˈfɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

因为我下定决心不写信告诉父亲我的不幸遭遇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [fel] ,

At	length	the	Goletta	fell	,	and	the	fort	fell	,
在	长度	这	-	跌倒	,	和	这	堡	跌倒	,

最终，戈莱塔陷落，堡垒也陷落了。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈregjələr] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] ,

before	which	places	there	were	seventy	-	five	thousand	regular	Turkish	soldiers	,
前	哪个	地方	那里	是	七十	-	五	千	常规的	土耳其	士兵	,

此前驻扎在这些地方的有七万五千名土耳其正规军，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mʊəz] [ænd; ənd][ˈærəbz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

and	more	than	four	hundred	thousand	Moors	and	Arabs	from	all	parts	of
和	更多的	比	四	百	千	沼泽地	和	阿拉伯人	从	全部	部分	的

[ˈæfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

还有来自非洲各地的四十多万摩尔人和阿拉伯人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [hoʊst] [sʌtʃ] [mjuːˈnɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	in	the	train	of	all	this	great	host	such	munitions	and	engines	of	war	,
和	在	这	火车	的	全部	这	伟大的	主持人	这样的	弹药	和	发动机	的	战争	,

在这支庞大的军队中，还携带了大量的军需品和战争机器。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˌpaɪəˈnɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkʌvərd] [ðə; ði]

and	so	many	pioneers	that	with	their	hands	they	might	have	covered	the
和	所以	许多	先驱者	那	和	他们的	双手	他们	可能	有	涵盖	这

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ˈhændfulz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Goletta	and	the	fort	with	handfuls	of	earth	.
-	和	这	堡	和	一把	的	地球	.

先驱者众多，他们双手捧起的泥土足以覆盖戈莱塔和堡垒。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ʌn'tɪl] [ðen] ['rekənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	first	to	fall	was	the	Goletta	,	until	then	reckoned	impregnable	,	and	it
这	第一的	到	落下	曾是	这	-	,	直到	然后	估计	坚不可摧	,	和	它

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

第一个陷落的是戈莱塔，此前人们一直认为它坚不可摧，但它最终还是陷落了。

[nɑːt][baɪ]['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] , [huː] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

not	by	any	fault	of	its	defenders	,	who	did	all	that	they	could	and	should	have
不是	经过	任何	过错	的	它是	后卫	,	WHO	做过	全部	那	他们	可以	和	应该	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

这并非其捍卫者的过错，他们已经尽了全力，也应该尽了全力。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'sperɪmənt] [pruːvd] [haʊ] ['iːzəli] [ɪn'trentʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

but	because	experiment	proved	how	easily	entrenchments	could	be	made	in	the
但	因为	实验	已证实	如何	容易地	战壕	可以	是	制成	在	这

['dezərt] [sænd][ðer; ðər] ;

desert	sand	there	;
沙漠	沙	那里	;

但实验证明，在沙漠沙地上很容易就能构筑防御工事；

[fɔːr; fər]['wɔːtər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [tuː] [pɑːmz] [depθ] ,

for	water	used	to	be	found	at	two	palms	depth	,
为了	水	用过的	到	是	成立	在	二	棕榈树	深度	,

以前水深通常在两掌深的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɝːks] [faʊnd] [nʌn] [æt; ət] [tuː] [ja:dz] ;

while	the	Turks	found	none	at	two	yards	;
尽管	这	土耳其人	成立	没有任何	在	二	码	;

而土耳其人在两码外一无所获；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sændbægz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][wɜːrks][soʊ] [haɪ]

and	so	by	means	of	a	quantity	of	sandbags	they	raised	their	works	so	high
和	所以	经过	方法	的	一个	数量	的	沙袋	他们	提高	他们的	作品	所以	高的

[ðæt] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

that	they	commanded	the	walls	of	the	fort	,
那	他们	命令	这	墙壁	的	这	堡	,

于是，他们用大量的沙袋将工事堆得很高，以至于占据了堡垒的城墙。

['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

sweeping	them	as	if	from	a	cavalier	,
扫荡	他们	作为	如果	从	一个	骑士	,

像个骑士一样扫荡它们，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɔːr] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

so	that	no	one	was	able	to	make	a	stand	or	maintain	the	defence	.
所以	那	不	一	曾是	有能力的	到	制作	一个	站立	或者	维持	这	防御	.

因此，没有人能够挺身而出或进行防御。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp]

It	was	a	common	opinion	that	our	men	should	not	have	shut	themselves	up
它	曾是	一个	常见的	观点	那	我们的	男人	应该	不是	有	关闭	他们自己	向上

[ɪn][ðə; ði] - ,

in	the	Goletta	,
在	这	-	,

当时普遍认为，我们的人不应该把自己封闭在戈莱塔号上。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;

but	should	have	waited	in	the	open	at	the	landing	-	place	;
但	应该	有	等待	在	这	打开	在	这	降落	-	地方	;

但本应在着陆点的空旷地带等候；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [soʊ] [tɔːk] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	those	who	say	so	talk	at	random	and	with	little	knowledge	of	such
但	那些	WHO	说	所以	讲话	在	随机的	和	和	小的	知识	的	这样的

['mætərz] ;

matters	;
事情	;

但说这话的人都是随意胡说，对这类事情一无所知；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['berli] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

for	if	in	the	Goletta	and	in	the	fort	there	were	barely	seven	thousand
为了	如果	在	这	-	和	在	这	堡	那里	是	仅仅	七	千

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

因为如果戈莱塔和堡垒里总共只有不到七千名士兵，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] ['rezəluːt] ,

how	could	such	a	small	number	,	however	resolute	,
如何	可以	这样的	一个	小的	数字	,	然而	坚决	,

如此少的人，无论多么坚定，怎么可能……

['sæli] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] ['nʌmbərz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?

sally	out	and	hold	their	own	against	numbers	like	those	of	the	enemy	?
莎莉	出去	和	抓住	他们的	自己的	反对	数字	喜欢	那些	的	这	敌人	?

他们敢于冒险出击，对抗敌方如此庞大的兵力吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [rɪ'liːvd] ,

And	how	is	it	possible	to	help	losing	a	stronghold	that	is	not	relieved	,
和	如何	是	它	可能的	到	帮助	输	一个	据点	那	是	不是	松了口气	,

如何才能帮助攻克一个尚未被攻克的据点?

[ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ?

above	all	when	surrounded	by	a	host	of	determined	enemies	in	their	own	country	?
多于	全部什么时候		包围	经过	一个	主持人	的	决定	敌人	在	他们的	自己的	国家	?

尤其是在本国境内被众多顽敌包围的情况下?

[bʌt; bət] ['meni] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

But	many	thought	,	and	I	thought	so	too	,
但	许多	想法	,	和	我	想法	所以	也	,

但许多人都这么认为，我也这么认为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ʃoʊd] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn]

that	it	was	special	favour	and	mercy	which	Heaven	showed	to	Spain	in
那	它	曾是	特别的	偏爱	和	怜悯	哪个	天堂	显示	到	西班牙	在

[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

permitting	the	destruction	of	that	source	and	hiding	place	of	mischief	,
允许	这	破坏	的	那	来源	和	隐藏	地方	的	恶作剧	,

这是上天对西班牙的特殊恩惠和怜悯，允许摧毁那个祸患的源头和藏身之处。

[ðæt] [dɪ'vaʊərər] , [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [mɔːθ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mʌni] ,

that	devourer	,	sponge	,	and	moth	of	countless	money	,
那	吞噬者	,	海绵	,	和	蛾	的	无数	钱	,

那个吞噬、吸食、吞噬无数金钱的吞噬者，

['fruːtləsli] ['weɪstɪd] [ðer; ðər][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [seɪv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]

fruitlessly	**wasted**	**there**	**to**	**no**	**other**	**purpose**	**save**	**preserving**	**the**
徒劳地	浪费	那里	到	不	其他	目的	节省	保存	这

['meməri] [ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tʃɑːrlz] [viː] ;

memory	**of**	**its**	**capture**	**by**	**the**	**invincible**	**Charles**	**V**	**;**
记忆	的	它是	捕获	经过	这	无敌	查尔斯	V	;

除了保存查理五世攻占此地的记忆之外，没有任何其他用途，白白浪费了这片土地；

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

as	**if**	**to**	**make**	**that**	**eternal**	**,**	**as**	**it**	**is**	**and**	**will**	**be**	**,**
作为	如果	到	制作	那	永恒	,	作为	它	是	和	将要	是	,

仿佛要使之永恒，正如它现在和将来一样。

[ðiːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

these	**stones**	**were**	**needed**	**to**	**support**	**it**	**.**
这些	石头	是	需要	到	支持	它	.

这些石头是用来支撑它的。

[ðə; ði][fɔːrt]['ɔːlsoʊ] [fel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	**fort**	**also**	**fell**	**;**	**but**	**the**	**Turks**	**had**	**to**	**win**	**it**	**inch**	**by**	**inch**	**,**
这	堡	还	跌倒	;	但	这	土耳其人	有	到	赢	它	英寸	经过	英寸	,

堡垒也陷落了；但土耳其人不得不寸土必争，一点一点地夺取它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [soʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['staʊtli] [ðæt] [ðə; ði]

for	**the**	**soldiers**	**who**	**defended**	**it**	**fought**	**so**	**gallantly**	**and**	**stoutly**	**that**	**the**
为了	这	士兵	WHO	辩护	它	战斗	所以	英勇地	和	坚定地	那	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kɪld] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlts] [ɪk'siːdɪd] ['twenti] - [faɪv]

number	**of**	**the**	**enemy**	**killed**	**in**	**twenty**	**-**	**two**	**general**	**assaults**	**exceeded**	**twenty**	**-**	**five**
数字	的	这	敌人	被杀	在	二十	-	二	一般的	袭击	超出	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

守卫该城的士兵英勇顽强地战斗，在二十二次总进攻中，敌人的死亡人数超过两万五千人。

[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən] ['ʌn'wuːndid] ,

Of	**three**	**hundred**	**that**	**remained**	**alive**	**not**	**one**	**was**	**taken**	**unwounded**	**,**
的	三	百	那	剩余	活	不是	一	曾是	已采取	未受伤	,

三百名幸存者中，无一人毫发无损。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['mænɪfest] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæləntri] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

a	**clear**	**and**	**manifest**	**proof**	**of**	**their**	**gallantry**	**and**	**resolution**	**,**
一个	清除	和	显现	证明	的	他们的	英勇	和	解决	,

这是他们英勇和决心的明确而确凿的证明。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stɜːrdɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər][poʊst] .

and	**how**	**sturdily**	**they**	**had**	**defended**	**themselves**	**and**	**held**	**their**	**post**	**.**
和	如何	坚固地	他们	有	辩护	他们自己	和	握住	他们的	邮政	.

他们是如何顽强抵抗，坚守阵地的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt][ɔːr] ['taʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	**small**	**fort**	**or**	**tower**	**which**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**lagoon**	**under**	**the**
一个	小的	堡	或者	塔	哪个	曾是	在	这	中间	的	这	泻湖	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] - ,

command	**of**	**Don**	**Juan**	**Zanoguera**	**,**
命令	的	大学教师	胡安	-	,

一座位于泻湖中央的小堡垒或塔楼，由唐·胡安·萨诺格拉指挥。

[ə; eɪ] [və'lɛnʃən] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['soʊldʒər] , [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [ə'pɑːn][tɜːrmz] .

a	**Valencian**	**gentleman**	**and**	**a**	**famous**	**soldier**	**,**	**capitulated**	**upon**	**terms**	**.**
一个	瓦伦西亚	绅士	和	一个	著名的	士兵	,	投降了	之上	条款	.

一位瓦伦西亚绅士和一位著名军人，按条件投降了。

[ðeɪ] [tʊk] ['prɪz(ə)nər] [dɑ:n] ['pedroʊ] - , ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

They	took	prisoner	Don	Pedro	Puertocarrero	,	commandant	of	the	Goletta	,
他们	采取	囚犯	大学教师	佩德罗	-	,	指挥官	的	这	-	,

他们俘虏了戈莱塔号的指挥官唐·佩德罗·普埃尔托卡雷罗，

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtrəs] ,

who	had	done	all	in	his	power	to	defend	his	fortress	,
WHO	有	完毕	全部	在	他的	力量	到	保卫	他的	堡垒	,

他已竭尽全力保卫自己的堡垒，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [gri:f] [ɑ:n][ðə; ði]

and	took	the	loss	of	it	so	much	to	heart	that	he	died	of	grief	on	the
和	采取	这	损失	的	它	所以	很多	到	心	那	他	死亡	的	悲伤	在	这

[wei] [tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

way	to	Constantinople	,
方式	到	君士坦丁堡	,

他因失去它而悲痛欲绝，以至于在前往君士坦丁堡的途中因悲伤过度而去世。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

where	they	were	carrying	him	a	prisoner	.
在哪里	他们	是	携带	他	一个	囚犯	.

他们当时押着他，把他当囚犯。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [gɑ:bri:oʊ] - [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]

They	also	took	the	commandant	of	the	fort	,	Gabrio	Cerbellon	by	name	,	a
他们	还	采取	这	指挥官	的	这	堡	,	加布里奥	-	经过	姓名	,	一个

[ˌmɪlə'niz] ['dʒent(ə)lmən] ,

Milanese	gentleman	,
米兰人	绅士	,

他们还逮捕了要塞指挥官加布里奥·切尔贝隆，他是一位米兰绅士。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['soʊldʒər] .

a	great	engineer	and	a	very	brave	soldier	.
一个	伟大的	工程师	和	一个	非常	勇敢的	士兵	.

一位杰出的工程师，一位非常勇敢的士兵。

[ɪn] [ði:z] [tu:] ['fɔ:trisiz] ['perɪʃt] ['meni] ['pɜ:rsənz] [ʌv; əv] [noʊt] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][pɑ:'gɑ:noʊ]

In	these	two	fortresses	perished	many	persons	of	note	,	among	whom	was	Pagano
在	这些	二	堡垒	遇难	许多	人	的	笔记	,	之中	谁	曾是	帕加诺

['dɔri:ə] ,

Doria	,
多利亚	,

这两座堡垒中许多名人丧生，其中包括帕加诺·多利亚。

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

knight	of	the	Order	of	St	.	John	,	a	man	of	generous	disposition	,
骑士	的	这	命令	的	英石	.	约翰	,	一个	男人	的	慷慨的	处置	,

圣约翰骑士团骑士，一位性情慷慨的人，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ˌlɪbə'rælətɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑ:n]

as	was	shown	by	his	extreme	liberality	to	his	brother	,	the	famous	John
作为	曾是	所示	经过	他的	极端	自由主义	到	他的	兄弟	,	这	著名的	约翰

['ændriə] ['dɔri:ə] ;

Andrea	Doria	;
安德烈亚	多利亚	;

他对他的兄弟，著名的约翰·安德烈亚·多利亚的慷慨大方就足以证明这一点；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [mɔːr] [sæd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][sʌm; səm]

and	what	made	his	death	the	more	sad	was	that	he	was	slain	by	some
和	什么	制成	他的	死亡	这	更多的	伤心	曾是	那	他	曾是	被杀	经过	一些

['ærəbz][tuː; tə] [huːm] ,

Arabs	to	whom	,
阿拉伯人	到	谁	,

更令人悲痛的是，他被一些阿拉伯人杀害了，而这些阿拉伯人对他来说……

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] , [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self] ,

seeing	that	the	fort	was	now	lost	,	he	entrusted	himself	,
看到	那	这	堡	曾是	现在	丢失的	,	他	受托	他自己	,

眼见堡垒已失，他便将自己托付给了……

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] [tuː; tə] - ,

and	who	offered	to	conduct	him	in	the	disguise	of	a	Moor	to	Tabarca	,
和	WHO	提供	到	执行	他	在	这	伪装	的	一个	泊	到	-	,

并提出乔装成摩尔人护送他前往塔巴卡。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt][ɔːr]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [held] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl]

a	small	fort	or	station	on	the	coast	held	by	the	Genoese	employed	in	the	coral
一个	小的	堡	或者	车站	在	这	海岸	握住	经过	这	热那亚	受雇	在	这	珊瑚

['fɪʃəri] .

fishery	.
渔业	.

位于海岸边的小型堡垒或据点，由从事珊瑚捕捞的热那亚人把守。

[ðiːz] ['ærəbz] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	Arabs	cut	off	his	head	and	carried	it	to	the	commander	of	the
这些	阿拉伯人	切	离开	他的	头	和	携带	它	到	这	指挥官	的	这

['tɜːrkɪʃ] [fliːt] ,

Turkish	fleet	,
土耳其	舰队	,

这些阿拉伯人砍下了他的头颅，并将其带到了土耳其舰队司令面前。

[huː] [pruːvd] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæs'tɪljən] ['prɑːvɜːrb] , [ðæt] " [ðoʊ] [ðə; ði]

who	proved	on	them	the	truth	of	our	Castilian	proverb	,	that	"	though	the
WHO	已证实	在	他们	这	真相	的	我们的	卡斯蒂利亚语	谚语	,	那	"	尽管	这

['triːz(ə)n] [meɪ] [pliːz] ,

treason	may	please	,
叛国罪	可能	请	,

他们用自己的行动证明了我们卡斯蒂利亚谚语的真谛：“虽然叛国可能令人愉悦，

[ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [heitid] ;

the	traitor	is	hated	;
这	叛徒	是	憎恨	;

叛徒令人憎恨；

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

"	for	they	say	he	ordered	those	who	brought	him	the	present	to	be	hanged
"	为了	他们	说	他	订购	那些	WHO	带来	他	这	展示	到	是	绞刑

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

for	not	having	brought	him	alive	.
为了	不是	拥有	带来	他	活	.

“因为他们说他下令将那些给他送来礼物的人绞死，因为他们没有把他活着带回来。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [dɑːn] ['pedroʊ][diː]

Among	the	Christians	who	were	taken	in	the	fort	was	one	named	Don	Pedro	de
之中	这	基督徒	WHO	是	已采取	在	这	堡	曾是	一	命名	大学教师	佩德罗	德

['ægəlɑːr] ,

Aguilar	,
阿吉拉尔	,

被关押在堡垒中的基督徒中有一位名叫唐·佩德罗·德·阿吉拉尔。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ɪn][,ændə'luːzjə] ,

a	**native**	**of**	**some**	**place**	**,**	**I**	**know**	**not**	**what**	**,**	**in**	**Andalusia**	**,**
一个	本国的	的	一些	地方	,	我	知道	不是	什么	,	在	安达卢西亚	,

我是安达卢西亚某个地方的本地人，具体地方我不知道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ensən] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] [rer]

who	**had**	**been**	**ensign**	**in**	**the**	**fort**	**,**	**a**	**soldier**	**of**	**great**	**repute**	**and**	**rare**
WHO	有	到过	军旗	在	这	堡	,	一个	士兵	的	伟大的	声誉	和	稀有的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

他曾是堡垒里的一名少尉，是一位声名卓著、才智过人的士兵。

[huː] [hæd; həd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['poʊətri] .

who	**had**	**in**	**particular**	**a**	**special**	**gift**	**for**	**what**	**they**	**call**	**poetry**	**.**
WHO	有	在	特别的	一个	特别的	礼物	为了	什么	他们	称呼	诗	.

他们尤其擅长创作他们所谓的诗歌。

[aɪ] [seɪ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [feɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['gæli] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [bentʃ] ,

I	**say**	**so**	**because**	**his**	**fate**	**brought**	**him**	**to**	**my**	**galley**	**and**	**to**	**my**	**bench**	**,**
我	说	所以	因为	他的	命运	带来	他	到	我的	厨房	和	到	我的	长椅	,

我这么说是因为他的命运将他带到了我的船舱，带到了我的工作台前。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] ;

and	**made**	**him**	**a**	**slave**	**to**	**the**	**same**	**master**	**;**
和	制成	他	一个	奴隶	到	这	相同的	掌握	;

并使他成为同一个主人的奴隶；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][pɔːrt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [kəm'poʊzd] [tuː] ['sɑːnəts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	**before**	**we**	**left**	**the**	**port**	**this**	**gentleman**	**composed**	**two**	**sonnets**	**by**	**way**	**of**
和	前	我们	左边	这	港口	这	绅士	由	二	十四行诗	经过	方式	的

['epɪtɑːfs] ,

epitaphs	**,**
墓志铭	,

在我们离开港口之前，这位先生创作了两首十四行诗作为墓志铭。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'piːt]

one	**on**	**the**	**Goletta**	**and**	**the**	**other**	**on**	**the**	**fort**	**;**	**indeed**	**,**	**I**	**may**	**as**	**well**	**repeat**
一	在	这	-	和	这	其他	在	这	堡	;	的确	,	我	可能	作为	出色地	重复

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

一篇关于戈莱塔，另一篇关于堡垒；实际上，我最好把它们再重复一遍。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

for	**I**	**have**	**them**	**by**	**heart**	**,**	**and**	**I**	**think**	**they**	**will**	**be**	**liked**	**rather**	**than**
为了	我	有	他们	经过	心	,	和	我	思考	他们	将要	是	喜欢	相当	比

[dɪs'laɪkt] .

disliked	**.**
不喜欢	.

因为我把它们牢记在心，而且我认为它们会受到喜爱而不是厌恶。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['pedroʊ][diː]['ægəlɑːr] ,

The	**instant**	**the**	**captive**	**mentioned**	**the**	**name**	**of**	**Don**	**Pedro**	**de**	**Aguilar**	**,**
这	立即的	这	俘虏	提及	这	姓名	的	大学教师	佩德罗	德	阿吉拉尔	,

俘虏刚一提到唐·佩德罗·德·阿吉拉尔的名字，

[dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [smaɪld] ;

Don	**Fernando**	**looked**	**at**	**his**	**companions**	**and**	**they**	**all**	**three**	**smiled**	**;**
大学教师	费尔南多	看起来	在	他的	同伴	和	他们	全部	三	微笑	;

唐·费尔南多看了看他的同伴们，他们三个都笑了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

and	when	he	came	to	speak	of	the	sonnets	one	of	them	said	,
和	什么时候	他	来了	到	说话	的	这	十四行诗	一	的	他们	说	,

当他谈到十四行诗时，其中一首诗写道：

" [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ['proʊsiːdz] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'keɪm]

"	Before	your	worship	proceeds	any	further	I	entreat	you	to	tell	me	what	became
"	前	你的	崇拜	收益	任何	更远	我	恳求	你	到	告诉	我	什么	成为

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːn] ['pedroʊ][diː]['ægəlɑːr][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] . "

of	that	Don	Pedro	de	Aguilar	you	have	spoken	of	.	"
的	那	大学教师	佩德罗	德	阿吉拉尔	你	有	说	的	.	"

“在您继续进行礼拜之前，我恳请您告诉我，您提到的那位唐·佩德罗·德·阿吉拉尔后来怎么样了。”

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] , " [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [tuː]

"	All	I	know	is	,	"	replied	the	captive	,	"	that	after	having	been	in	Constantinople	two
"	全部	我	知道	是	,	"	回复	这	俘虏	,	"	那	后	拥有	到过	在	君士坦丁堡	二

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“我只知道，”俘虏回答说，“在君士坦丁堡待了两年之后，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑː'naut] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːk] [spaɪ] ;

he	escaped	in	the	disguise	of	an	Arnaut	,	in	company	with	a	Greek	spy	;
他	逃脱	在	这	伪装	的	一个	阿尔瑙特	,	在	公司	和	一个	希腊语	间谍	;

他乔装成阿尔瑙特人，与一名希腊间谍一起逃脱了；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɔːr][nɑːt][aɪ]['kænɑːt] [tel] , [ðoʊ] [aɪ]['fænsi][hiː; hi][dɪd] ,

but	whether	he	regained	his	liberty	or	not	I	cannot	tell	,	though	I	fancy	he	did	,
但	无论	他	恢复	他的	自由	或者	不是	我	不能	告诉	,	尽管	我	想要	他	做过	,

但他是否重获自由，我无法断定，不过我个人认为他应该重获自由了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [griːk] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

because	a	year	afterwards	I	saw	the	Greek	at	Constantinople	,
因为	一个	年	然后	我	锯	这	希腊语	在	君士坦丁堡	,

因为一年后我在君士坦丁堡见到了希腊人，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] . "

though	I	was	unable	to	ask	him	what	the	result	of	the	journey	was	.	"
尽管	我	曾是	无法	到	问	他	什么	这	结果	的	这	旅行	曾是	.	"

虽然我没能问他这次旅行的结果如何。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [dɑːn] ['pedroʊ][ɪz]

"	Well	then	,	you	are	right	,	"	returned	the	gentleman	,	"	for	that	Don	Pedro	is
"	出色地	然后	,	你	是	正确的	,	"	返回	这	绅士	,	"	为了	那	大学教师	佩德罗	是

[maɪ] ['brʌðər] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

“那么，您说得对，”那位先生回答道，“因为唐·佩德罗是我的兄弟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [rɪtʃ] , ['mærid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	he	is	now	in	our	village	in	good	health	,	rich	,	married	,	and	with
和	他	是	现在	在	我们的	村庄	在	好的	健康	,	富有的	,	已婚	,	和	和

[θriː] ['tʃɪldrən] . "

three	children	.	"
三	孩子们	.	"

他现在在我们村里，身体健康，家境富裕，已婚，有三个孩子。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['məːsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" **Thanks be to God for all the mercies he has shown him , " said the**
" 谢谢 是 到 上帝 为了 全部 这 怜悯 他 有 所示 他 , " 说 这
['kæptɪv] ;
captive ;
俘虏 ;

“感谢上帝对他的一切怜悯，”俘虏说道；

" [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" **for to my mind there is no happiness on earth to compare with recovering**
" 为了 到 我的 头脑 那里 是 不 幸福 在 地球 到 比较 和 恢复中
[lɔːst] ['lɪbərti] . "
lost liberty . "
丢失的 自由 . "

“因为在我看来，世上没有任何幸福能与重获失去的自由相提并论。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːnəts] [maɪ] ['brʌðər] [meɪd]
" **And what is more , " said the gentleman , " I know the sonnets my brother made**
" 和 什么 是 更多的 , " 说 这 绅士 , " 我 知道 这 十四行诗 我的 兄弟 制成
. "
: "
. "

“而且，”这位先生说，“我还知道我哥哥写的十四行诗。”

" [ðen] [let] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
" **Then let your worship repeat them , " said the captive ,**
" 然后 让 你的 崇拜 重复 他们 , " 说 这 俘虏 ,

“那么，就让你们的敬拜重复这些话吧，”俘虏说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "
" **for you will recite them better than I can . "**
" 为了 你 将要 背诵 他们 更好的 比 我 能 . "

“因为你背诵得比我好。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] - [rʌnz] [ðʌs] .
" **With all my heart , " said the gentleman ; " that on the Goletta runs thus .**
" 和 全部 我的 心 , " 说 这 绅士 ; " 那 在 这 - 跑步 因此 .

“我全心全意地，”这位先生说；“戈莱塔就是这样运行的。”

" ['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
" **CHAPTER XL .**
" 章 XL .

“第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .
IN WHICH THE STORY OF THE CAPTIVE IS CONTINUED .
在 哪个 这 故事 的 这 俘虏 是 持续 .

俘虏的故事仍在继续。

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

" [blest] [soʊlz] , [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [hʌsk] [set] [friː] ,
" **Blest souls , that , from this mortal husk set free ,**
" 祝福 灵魂 , 那 , 从 这 凡人 外壳 放 自由的 ,

“蒙福的灵魂，从这凡躯壳中解脱出来，

[ɪn] ['gəːdən] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [biː'ætəˌfaɪd] ,
In guerdon of brave deeds beatified ,
在 格尔登 的 勇敢的 契约 已受祝福 ,

因英勇事迹而被册封为圣人

[ə'bʌv] [ðɪs] ['loʊli] [ɔːrb][ʌv; əv]['aʊərz][ə'baɪd]

Above	this	lowly	orb	of	ours	abide
多于	这	卑微的	球体	的	我们的	遵守

在我们这颗卑微的星球之上，存在着.....

[meɪd] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Made	heirs	of	heaven	and	immortality	,
制成	继承人	的	天堂	和	不朽	,

成为天国和永生的继承人，

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd] ['ɑːrdər] ['gloʊɪŋ] [jiː; ji]

With	noble	rage	and	ardour	glowing	ye
和	高贵	愤怒	和	热情	发光	是的

怀着高贵的愤怒和炽热的激情，你们

[jʊr; jər] [streŋθ] , [waɪl] [streŋθ] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [ɪn]['bæt(ə)l] [plaɪ] ,

Your	strength	,	while	strength	was	yours	,	in	battle	plied	,
你的	力量	,	尽管	力量	曾是	你的	,	在	战斗	合拢	,

你的力量，在你拥有力量的时候，在战场上发挥出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [daɪd]

And	with	your	own	blood	and	the	foeman's	dyed
和	和	你的	自己的	血	和	这	-	染色

用你自己的鲜血和敌人的鲜血染红

[ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [siː] .

The	sandy	soil	and	the	encircling	sea	.
这	沙	土壤	和	这	包围	海	.

沙质土壤和环绕的海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ebɪŋ] [laɪf] - [blʌd] [fɜːrst] [ðæt] [feɪld]

It	was	the	ebbing	life	-	blood	first	that	failed
它	曾是	这	退潮	生活	-	血	第一的	那	失败的

首先失败的是逐渐消退的生命之源。

[ðə; ði] ['wɪri] [ɑːrmz] ; [ðə; ði] [staʊt] ['hɑːrts] ['nevər] [kweɪld] .

The	weary	arms	;	the	stout	hearts	never	quailed	.
这	厌倦	武器	;	这	肥硕	心	绝不	畏缩	.

疲惫的双臂；坚强的心从未退缩。

[ðoʊ] ['væŋkwɪʃt] , [jet] [jiː; ji] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [kraʊn] :

Though	vanquished	,	yet	ye	earned	the	victor's	crown	:
尽管	战败者	,	然而	是的	获得	这	胜利者的	王冠	:

虽然战败，但你们赢得了胜利者的桂冠：

[ðoʊ] [mɔːnd] , [jet] [stɪl] [traɪ'ʌmfənt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːl]

Though	mourned	,	yet	still	triumphant	was	your	fall
尽管	哀悼	,	然而	仍然	凯	曾是	你的	落下

尽管令人悲痛，但你的陨落依然是胜利的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][jiː; ji] [wʌn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːl] ,

For	there	ye	won	,	between	the	sword	and	wall	,
为了	那里	是的	韩元	,	之间	这	剑	和	墙	,

因为在那里，你们在刀剑与城墙之间取得了胜利，

[ɪn] ['hev(ə)n] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [rɪ'naʊn] . "

In	Heaven	glory	and	on	earth	renown	.	"
在	天堂	荣耀	和	在	地球	名声	.	"

在天堂得荣耀，在地上得名。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	That	is	it	exactly	,	according	to	my	recollection	,	"	said	the	captive	.
"	那	是	它	确切地	,	根据	到	我的	回忆	,	"	说	这	俘虏	.

“据我回忆，正是如此，”俘虏说道。

" [wel] [ðen] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] ,
" Well then , that on the fort , " said the gentleman , " if my memory serves me ,
" 出色地 然后 , 那 在 这 堡 , " 说 这 绅士 , " 如果 我的 记忆 服务 我 ,
[goʊz] [ðʌs] :
goes thus :
去 因此 :

"那么，关于堡垒的事，"这位先生说，"如果我没记错的话，是这样的：

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

" [ʌp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['weɪstɪd] [sɔɪl] , [ðɪs] ['ʃætərd] [ʃel] ,
" Up from this wasted soil , this shattered shell ,
" 向上 从 这 浪费 土壤 , 这 破碎 壳 ,

"从这片荒芜的土地，这破碎的躯壳中，崛起

[huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [hɪr] [ɪn]['ruːɪn][laɪ] ,
Whose walls and towers here in ruin lie ,
谁 墙壁 和 塔楼 这里 在 废墟 说谎 ,

这里曾经是哪些人的城墙和塔楼，如今只剩残垣断壁?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒər] [soʊlz] [tʊk] [wɪŋ] [ɑːn] [haɪ] ,
Three thousand soldier souls took wing on high ,
三 千 士兵 灵魂 采取 翼 在 高的 ,

三千名战士的灵魂展翅高飞，

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] [tuː; tə] [dwel] .
In the bright mansions of the blest to dwell .
在 这 明亮的 豪宅 的 这 祝福 到 住 .

在蒙福者的光明居所中居住。

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊmən] [tuː; tə] [rɪ'pel]
The onslaught of the foeman to repel
这 猛攻 的 这 敌人 到 击退

敌人的猛烈进攻旨在击退

[baɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ɑːrm] [ɔːl] ['veɪnli] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ] ,
By might of arm all vainly did they try ,
经过 可能 的 手臂 全部 徒劳地 做过 他们 尝试 ,

他们竭尽全力，却徒劳无功。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [twʌz] [left] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] ,
And when at length ' twas left them but to die ,
和 什么时候 在 长度 - 那是 左边 他们 但 到 死 ,

最终，他们只剩下死亡。

['wɪrid] [ænd; ənd] [fjuː] [ðə; ði] [læst] [dɪ'fɛndɚz] [fel] .
Wearied and few the last defenders fell .
疲惫 和 很少 这 最后的 后卫 跌倒 .

疲惫不堪，最后的守军也倒下了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['ærɪd] [sɔɪl] [hæθ] ['evər] [bɪn]
And this same arid soil hath ever been
和 这 相同的 干旱 土壤 有 曾经 到过

这片干旱的土地一直以来都是

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mɔːrnf(ə)l] ['meməriz] ,
A haunt of countless mournful memories ,
一个 出没 的 无数 悲哀 回忆 ,

一个充满无数悲伤回忆的地方，

[æz; əz] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

As	well	in	our	day	as	in	days	of	yore	.
作为	出色地	在	我们的	天	作为	在	天	的	昔时	.

无论在今天还是在过去，都是如此。

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sent] , [aɪ] [wiːn] ,

But	never	yet	to	Heaven	it	sent	,	I	ween	,
但	绝不	然而	到	天堂	它	发送	,	我	温	,

但我猜想，它至今仍未升入天堂。

[frʌm; frəm][ɪts][hɑːrd] ['bʊzəm] ['pjʊrɚ] [soʊlz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

From	its	hard	bosom	purer	souls	than	these	,
从	它是	难的	怀	更纯净	灵魂	比	这些	,

从它坚硬的胸膛中，孕育出比这些更纯洁的灵魂，

[ɔːr]['breɪvər] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [bɔːr] .

Or	braver	bodies	on	its	surface	bore	.
或者	更勇敢	身体	在	它是	表面	钻孔	.

或者更勇敢的生物在其表面钻孔。

" [ðə; ðiː] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər][nɑːt] [dis'laikt] ,

"	The	sonnets	were	not	disliked	,
"	这	十四行诗	是	不是	不喜欢	,

“这些十四行诗并不令人讨厌，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ðiː] ['taɪdɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	captive	was	rejoiced	at	the	tidings	they	gave	him	of	his
和	这	俘虏	曾是	欣喜若狂	在	这	消息	他们	给予	他	的	他的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

俘虏听到同伴的消息，非常高兴。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

and	continuing	his	tale	,	he	went	on	to	say	:
和	继续	他的	故事	,	他	去	在	到	说	:

他继续讲述着他的故事，说道：

[ðə; ðiː] - [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɔːrt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

The	Goletta	and	the	fort	being	thus	in	their	hands	,
这	-	和	这	堡	存在	因此	在	他们的	双手	,

戈莱塔和堡垒就这样落入了他们的手中。

[ðə; ðiː] ['tɝːks] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ðiː] - — [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɔːrt][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst]

the	Turks	gave	orders	to	dismantle	the	Goletta	—	for	the	fort	was	reduced
这	土耳其人	给予	订单	到	拆除	这	-	—	为了	这	堡	曾是	减少

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]['lev(ə)l] — [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ðiː]

to	such	a	state	that	there	was	nothing	left	to	level	—	and	to	do	the
到	这样的	一个	状态	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	等级	—	和	到	做	这

[wɜːrk] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðeɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ;

work	more	quickly	and	easily	they	mined	it	in	three	places	;
工作	更多的	迅速地	和	容易地	他们	矿井	它	在	三	地方	;

土耳其人下令拆除戈莱塔堡——因为这座堡垒已经损毁到无处可夷——为了更快更容易地完成这项工作，他们在堡垒的三个地方埋设了地雷；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðiː][pɑːrt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]

but	nowhere	were	they	able	to	blow	up	the	part	which	seemed	to	be	the
但	无处	是	他们	有能力的	到	吹	向上	这	部分	哪个	似乎	到	是	这

[liːst] [strɔːŋ] ,

least	strong	,
至少	强的	,

但他们始终无法炸毁看起来最脆弱的那部分。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] ,
that is to say , the old walls ,
那 是 到 说 , 这 老的 墙壁 ,

也就是说，古老的城墙，

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌfɔːtɪfi'keɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd]
while all that remained standing of the new fortifications that the Fratin had made
尽管 全部 那 剩余 常设 的 这 新的 防御工事 那 这 - 有 制成
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .
came to the ground with the greatest ease .
来了 到 这 地面 和 这 最 舒适 .

而弗拉坦人建造的新防御工事中所有幸存的部分都轻而易举地倒塌了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fliːt] [rɪ'tɜːrnd] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Finally the fleet returned victorious and triumphant to Constantinople , and a
最后 这 舰队 返回 胜利者 和 凯 到 君士坦丁堡 , 和 一个
[fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [daɪd] [maɪ]['mæstər] ,
few months later died my master ,
很少 几个月 之后 死亡 我的 掌握 ,

最终，舰队凯旋而归，凯旋回到君士坦丁堡。几个月后，我的主人去世了。

[el] - , ['ʌðərwaɪz] - - , [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] " [ðə; ði] ['skæbi] ['renɪgeɪd] ; "
El Uchali , otherwise Uchali Fartax , which means in Turkish " the scabby renegade ; "
埃尔 - , 否则 - - , 哪个 方法 在 土耳其 " 这 鬈 叛逆者 ; "
[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
for that he was ;
为了 那 他 曾是 ;

El Uchali，又名 Uchali Fartax，在土耳其语中意为“衣衫褴褛的叛徒”；因为他确实如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrks] [tuː; tə] [neɪm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['diːfekt] [ɔːr]
it is the practice with the Turks to name people from some defect or
它 是 这 实践 和 这 土耳其人 到 姓名 人们 从 一些 缺点 或者
['vɜːrtʃuː] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] ;
virtue they may possess ;
美德 他们 可能 具有 ;

土耳其人有根据人身上的某些缺点或优点来给他们命名的习俗；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [fɔːr] ['seːneimz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
the reason being that there are among them only four surnames belonging to
这 原因 存在 那 那里 是 之中 他们 仅有的 四 姓氏 属于 到
['fæməliz] ['treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [haʊs] ,
families tracing their descent from the Ottoman house ,
家庭 追踪 他们的 下降 从 这 奥斯曼帝国 房子 ,

原因在于，他们当中只有四个姓氏属于可以追溯到奥斯曼王朝的家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
and the others , as I have said ,
和 这 其他的 , 作为 我 有 说 ,

至于其他人，正如我之前所说，

[teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['seːneimz] ['iːðər] [frʌm; frəm]['bɑːdɪli] ['blemɪʃiz] [ɔːr]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] .
take their names and surnames either from bodily blemishes or moral qualities .
拿 他们的 姓名 和 姓氏 任何一个 从 身体上的 瑕疵 或者 道德 品质 .

他们的名字和姓氏要么来源于身体上的缺陷，要么来源于道德品质。

[ðɪs] " ['skæbi] [wʌn] " [rəud] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [fɔːr; fər]
This " scabby one " rowed at the oar as a slave of the Grand Signor's for
这 " 鬈 一 " 划船 在 这 桨 作为 一个 奴隶 的 这 盛大 - 为了
[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
fourteen years ,
十四 年 ,

这个“邋遢鬼”曾作为大领主的奴隶划船十四年。

[ænd; ənd] [wen] ['oʊvər] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	when	over	thirty	-	four	years	of	age	,
和	什么时候	超过	三十	-	四	年	的	年龄	,

当年龄超过34岁时，

[ɪn] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːrk] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,

in	resentment	at	having	been	struck	by	a	Turk	while	at	the	oar	,
在	怨恨	在	拥有	到过	击	经过	一个	土耳其人	尽管	在	这	桨	,

因为划桨时被土耳其人打伤而心怀怨恨，

[tɜːrnd] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'naunst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

turned	renegade	and	renounced	his	faith	in	order	to	be	able	to	revenge
转向	叛逆者	和	放弃	他的	信仰	在	命令	到	是	有能力的	到	复仇

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

为了复仇，他背弃信仰，成为叛徒；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vælər] [ðæt] ,

and	such	was	his	valour	that	,
和	这样的	曾是	他的	勇气	那	,

他的英勇程度可见一斑：

[wɪ'ðaʊt] ['oʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [moʊst]

without	owing	his	advancement	to	the	base	ways	and	means	by	which	most
没有	欠款	他的	进步	到	这	根据	方式	和	方法	经过	哪个	最多

['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [siː'njɔːr] [raɪz][tuː; tə] ['paʊər] ,

favourites	of	the	Grand	Signor	rise	to	power	,
收藏夹	的	这	盛大	签名者	上升	到	力量	,

他的晋升并非依靠大君大多数宠臣赖以上位的卑劣手段，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['dʒen(ə)rəl] - [ɑːn] - [siː] ,

he	came	to	be	king	of	Algiers	,	and	afterwards	general	-	on	-	sea	,
他	来了	到	是	国王	的	阿尔及尔	,	和	然后	一般的	-	在	-	海	,

他后来成为阿尔及尔国王，之后又成为海军上将。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [relm] .

which	is	the	third	place	of	trust	in	the	realm	.
哪个	是	这	第三	地方	的	相信	在	这	领域	.

这是王国中第三个值得信赖的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkə'leibriən][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] ['mɔːrəli] ,

He	was	a	Calabrian	by	birth	,	and	a	worthy	man	morally	,
他	曾是	一个	卡拉布里亚	经过	出生	,	和	一个	值得	男人	道德上	,

他生于卡拉布里亚，品德高尚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mænəti] .

and	he	treated	his	slaves	with	great	humanity	.
和	他	治疗	他的	奴隶	和	伟大的	人类	.

他对待奴隶非常仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]

He	had	three	thousand	of	them	,	and	after	his	death	they	were	divided
他	有	三	千	的	他们	,	和	后	他的	死亡	他们	是	分割

,

,

,

他有三千个这样的孩子，他死后，这些孩子被瓜分了。

[æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

as	he	directed	by	his	will	,
作为	他	指导	经过	他的	将要	,

按照他的意愿，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][grænd][si:'njɔ:r] ([hu:] [ɪz] [er] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [daɪ][ænd; ənd] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
between **the** **Grand** **Signor** **(** **who** **is** **heir** **of** **all** **who** **die** **and** **shares** **with** **the**
之间 这 盛大 签名者 (WHO 是 继承人 的 全部 WHO 死 和 分享 和 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['renɪˌgeɪdz] .
children **of** **the** **deceased** **)** **and** **his** **renegades** **.**
孩子们 的 这 死者) 和 他的 叛逆者 .

大领主（他是所有死者的继承人，并与死者的子女分享遗产）与他的叛徒之间。

[aɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'ni:ʃn] ['renɪgeɪd] [hu:] ,
I **fell** **to** **the** **lot** **of** **a** **Venetian** **renegade** **who** **,**
我 跌倒 到 这 很多 的 一个 威尼斯 叛逆者 WHO ,

我落入了一个威尼斯叛徒的命运之中，他

[wen] [ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
when **a** **cabin** **boy** **on** **board** **a** **ship** **,**
什么时候 一个 舱 男生 在 木板 一个 船 ,

当船上的舱底男孩

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
had **been** **taken** **by** **Uchali** **and** **was** **so** **much** **beloved** **by** **him** **that** **he**
有 到过 已采取 经过 - 和 曾是 所以 很多 心爱 经过 他 那 他
[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪvərd] [jʊθs] .
became **one** **of** **his** **most** **favoured** **youths** **.**
成为 一 的 他的 最多 受青睐 青年 .

他被乌查利收留，深受乌查利喜爱，成为乌查利最宠爱的青年之一。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] ['renɪgeɪd] [aɪ]['evər] [sɔ:] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hə'sɑ:n]
He **came** **to** **be** **the** **most** **cruel** **renegade** **I** **ever** **saw** **:** **his** **name** **was** **Hassan**
他 来了 到 是 这 最多 残忍的 叛逆者 我 曾经 锯 : 他的 姓名 曾是 哈桑
['ɑ:gə] ,
Aga **,**
阿加 ,

他成了我见过的最残忍的叛徒：他的名字叫哈桑·阿加。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] .
and **he** **grew** **very** **rich** **and** **became** **king** **of** **Algiers** **.**
和 他 生长 非常 富有的 和 成为 国王 的 阿尔及尔 .

他变得非常富有，并成为了阿尔及尔国王。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [went] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , ['ræðər] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr]
With **him** **I** **went** **there** **from** **Constantinople** **,** **rather** **glad** **to** **be** **so** **near**
和 他 我 去 那里 从 君士坦丁堡 , 相当 高兴的 到 是 所以 靠近
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

我和他一起从君士坦丁堡去了那里，很高兴离西班牙这么近。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'hæpi] [lɑ:t] ,
not **that** **I** **intended** **to** **write** **to** **anyone** **about** **my** **unhappy** **lot** **,**
不是 那 我 故意的 到 写 到 任何人 关于 我的 不开心 很多 ,

我原本并不打算写信告诉任何人我的不幸遭遇，

[bʌt; bət][tu:; tə][traɪ] [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [æl'dʒɪrz] [ðæn; ðən][ɪn]
but **to** **try** **if** **fortune** **would** **be** **kinder** **to** **me** **in** **Algiers** **than** **in**
但 到 尝试 如果 财富 会 是 幼儿园 到 我 在 阿尔及尔 比 在
[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,
Constantinople **,**
君士坦丁堡 ,

但我想试试运气在阿尔及尔是否会比在君士坦丁堡更好。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

where	I	had	attempted	in	a	thousand	ways	to	escape	without	ever	finding	a
在哪里	我	有	尝试过	在	一个	千	方式	到	逃脱	没有	曾经	寻找	一个

['feɪvərəbl] [taɪm] [ɔːr] [tʃæns] ;

favourable	time	or	chance	;
有利	时间	或者	机会	;

我曾尝试用上千种方法逃跑，但始终没有找到合适的时机或机会；

[bʌt; bət][ɪn][æl'dʒɪrz][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

but	in	Algiers	I	resolved	to	seek	for	other	means	of	effecting	the	purpose
但	在	阿尔及尔	我	已解决	到	寻找	为了	其他	方法	的	产生影响	这	目的

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [soʊ] ['dɪrli] ;

I	cherished	so	dearly	;
我	珍爱	所以	亲爱的	;

但在阿尔及尔，我决心寻找其他方法来实现我如此珍视的目标；

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['lɪbərti] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ;

for	the	hope	of	obtaining	my	liberty	never	deserted	me	;
为了	这	希望	的	获得	我的	自由	绝不	荒凉的	我	;

因为我从未放弃获得自由的希望；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][maɪ][plɑːts][ænd; ənd] [skiːmz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər]

and	when	in	my	plots	and	schemes	and	attempts	the	result	did	not	answer
和	什么时候	在	我的	图表	和	方案	和	尝试	这	结果	做过	不是	回答

[maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

my	expectations	,
我的	期望	,

当我精心策划、周密部署、竭尽全力却未能如愿以偿时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˈsper] [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ˈkɑːndʒər] [ʌp]

without	giving	way	to	despair	I	immediately	began	to	look	out	for	or	conjure	up
没有	给予	方式	到	绝望	我	立即地	开始	到	看	出去	为了	或者	变戏法	向上

[sʌm; səm] [nuː] [hoʊp] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] ,

some	new	hope	to	support	me	,
一些	新的	希望	到	支持	我	,

我没有陷入绝望，而是立即开始寻找或构想一些新的希望来支撑自己。

[haʊˈevər] [feɪnt] [ɔːr] [ˈfiːb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

however	faint	or	feeble	it	might	be	.
然而	头晕的	或者	微弱	它	可能	是	.

然而，无论它多么微弱或微弱。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ɪˈmjʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːr] [ˈprɪzn] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːks] [ə; eɪ] [ˈbɑːnoʊ]

In	this	way	I	lived	on	immured	in	a	building	or	prison	called	by	the	Turks	a	bano
在	这	方式	我	居住地	在	被囚禁	在	一个	建筑	或者	监狱	称为	经过	这	土耳其人	一个	巴诺

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈfaɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkæptɪvz] ,

in	which	they	confine	the	Christian	captives	,
在	哪个	他们	局限	这	基督教	俘虏	,

就这样，我被囚禁在土耳其人称之为“bano”的建筑物或监狱里，他们把基督教俘虏关押在那里。

[æz; əz] [wel] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

as	well	those	that	are	the	king's	as	those	belonging	to	private	individuals	,
作为	出色地	那些	那	是	这	国王的	作为	那些	属于	到	私人的	个人	,

包括国王的财产和私人财产。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌælməˈsɛn] ,

and	also	what	they	call	those	of	the	Almacen	,
和	还	什么	他们	称呼	那些	的	这	仓库	,

还有他们所说的仓库里的东西，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mjuːˌnɪsɪˈpæləti] ,

which	is	as	much	as	to	say	the	slaves	of	the	municipality	,
哪个	是	作为	很多	作为	到	说	这	奴隶	的	这	市政当局	,

这相当于说，这些奴隶是市政当局的奴隶。

[huː] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt] ;

who	serve	the	city	in	the	public	works	and	other	employments	;
WHO	服务	这	城市	在	这	民众	作品	和	其他	就业	;

在公共工程和其他岗位上为城市服务的人员；

[bʌt; bət] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] ,

but	captives	of	this	kind	recover	their	liberty	with	great	difficulty	,	for	,
但	俘虏	的	这	种类	恢复	他们的	自由	和	伟大的	困难	,	为了	,

但是，这类俘虏很难重获自由，因为：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmæstər] ,

as	they	are	public	property	and	have	no	particular	master	,
作为	他们	是	民众	财产	和	有	不	特别的	掌握	,

因为它们是公共财产，没有特定的所有者，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈrænsəm] ,

there	is	no	one	with	whom	to	treat	for	their	ransom	,
那里	是	不	一	和	谁	到	对待	为了	他们的	赎金	,

没有可以与之谈判赎金的人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] .

even	though	they	may	have	the	means	.
甚至	尽管	他们	可能	有	这	方法	.

即使他们可能拥有这种能力。

[tuː; tə] [ðiːz] ['bɑːnoʊz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

To	these	banos	,	as	I	have	said	,
到	这些	巴诺斯	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，对于这些巴诺斯，

[sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptivz]

some	private	individuals	of	the	town	are	in	the	habit	of	bringing	their	captives
一些	私人的	个人	的	这	镇	是	在	这	习惯	的	带来	他们的	俘虏

,

,

,

镇上一些私人有把俘虏带来镇上的习惯。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rænsəmd] ;

especially	when	they	are	to	be	ransomed	;
尤其	什么时候	他们	是	到	是	赎金	;

尤其是当他们需要被赎回的时候；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['rænsəm]

because	there	they	can	keep	them	in	safety	and	comfort	until	their	ransom
因为	那里	他们	能	保持	他们	在	安全	和	舒适	直到	他们的	赎金

[ə'raivz] .

arrives	.
到达	.

因为在那里他们可以安全舒适地安置人质，直到赎金到来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæptivz] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn]['rænsəm] ,

The	king's	captives	also	,	that	are	on	ransom	,
这	国王的	俘虏	还	,	那	是	在	赎金	,

还有那些被国王俘虏并被赎金赎回的人，

[duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

do	not	go	out	to	work	with	the	rest	of	the	crew	,
做	不是	去	出去	到	工作	和	这	休息	的	这	全体人员	,

不要和其他船员一起外出工作，

[ən'les] [wen] [ðer; ðər]['rænsəm][ɪz] [dɪ'leɪd] ; [fɔːr; fər] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['presiŋli] ,

unless	when	their	ransom	is	delayed	;	for	then	,	to	make	them	write	for	it	more	pressingly	,
除非	什么时候	他们的	赎金	是	延迟	;	为了	然后	,	到	制作	他们	写	为了	它	更多的	迫切地	,

除非赎金被拖延；因为那样的话，就得让他们更迫切地写信索要赎金。

[ðeɪ] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [laɪt] ['leɪbər] .

they	compel	them	to	work	and	go	for	wood	,	which	is	no	light	labour	.
他们	迫使	他们	到	工作	和	去	为了	木头	,	哪个	是	不	光	劳动	.

他们强迫他们工作，去砍柴，这不是轻松的体力劳动。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn]['rænsəm] ,

I	,	however	,	was	one	of	those	on	ransom	,
我	,	然而	,	曾是	一	的	那些	在	赎金	,

然而，我却是那些被绑架勒索的人之一。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

for	when	it	was	discovered	that	I	was	a	captain	,
为了	什么时候	它	曾是	发现	那	我	曾是	一个	队长	,

当人们发现我是船长时，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ] ['skænti] [miːnz] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

although	I	declared	my	scanty	means	and	want	of	fortune	,
虽然	我	声明	我的	稀少	方法	和	想	的	财富	,

虽然我坦白自己家境贫寒，一贫如洗，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

nothing	could	dissuade	them	from	including	me	among	the	gentlemen	and
没有什么	可以	劝阻	他们	从	包括	我	之中	这	先生们	和

[ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsəmd] .

those	waiting	to	be	ransomed	.
那些	等待	到	是	赎金	.

没有什么能阻止他们把我列入等待赎金的绅士和其他人之中。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf]

They	put	a	chain	on	me	,	more	as	a	mark	of	this	than	to	keep	me	safe
他们	放	一个	链	在	我	,	更多的	作为	一个	标记	的	这	比	到	保持	我	安全的

,

,

,

他们给我戴上了链子，与其说是为了保护我，不如说是为了标记这件事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pæst] [maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] ['boːnoʊ][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

and	so	I	passed	my	life	in	that	bano	with	several	other	gentlemen	and
和	所以	我	通过了	我的	生活	在	那	巴诺	和	一些	其他	先生们	和

['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] [mɑːrkt] [aʊt] [æz; əz] [held] [tuː; tə]['rænsəm] ;

persons	of	quality	marked	out	as	held	to	ransom	;
人	的	质量	标记	出去	作为	握住	到	赎金	;

于是，我和几位被视为人质的绅士和上流人士一起，在那间包厢里度过了余生；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , [wiː; wi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər]

but	though	at	times	,	or	rather	almost	always	,	we	suffered	from	hunger
但	尽管	在	时代	,	或者	相当	几乎	总是	,	我们	遭受	从	饥饿

[ænd; ənd] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] ,

and	scanty	clothing	,
和	稀少	衣服	,

但是，尽管我们有时，或者说几乎总是，遭受饥饿和衣不蔽体的困扰，

['nʌθɪŋ] [dɪ'strest] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ðə; ði]

nothing	distressed	us	so	much	as	hearing	and	seeing	at	every	turn	the
没有什么	苦恼	我们	所以	很多	作为	听力	和	看到	在	每一个	转动	这

[ˌʌnig'zɑːmpld][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['kruːəlti] [maɪ]['mæstər] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kristʃənz] .

unexampled	and	unheard	-	of	cruelties	my	master	inflicted	upon	the	Christians	.
史无前例	和	闻所未闻	-	的	残忍	我的	掌握	造成的	之上	这	基督徒	.

没有什么比我们四处听到和看到我的主人对基督徒施加的史无前例、闻所未闻的残酷暴行更让我们感到痛苦的了。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [hæŋd] [ə; eɪ][mæn] , [ɪm'peɪld] [wʌn] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

Every	day	he	hanged	a	man	,	impaled	one	,	cut	off	the	ears	of	another	;
每一个	天	他	绞刑	一个	男人	,	刺穿	一	,	切	离开	这	耳朵	的	其他	;

他每天绞死一个人，用木桩钉死一个人，割掉另一个人的耳朵；

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr][soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

and	all	with	so	little	provocation	,	or	so	entirely	without	any	,
和	全部	和	所以	小的	挑衅	,	或者	所以	完全	没有	任何	,

而且这一切都几乎没有任何挑衅，或者完全没有任何挑衅。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [ək'nɑːlɪdʒd] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	Turks	acknowledged	he	did	it	merely	for	the	sake	of	doing	it	,
那	这	土耳其人	已确认	他	做过	它	仅仅	为了	这	清酒	的	正在做	它	,

土耳其人承认他这么做纯粹是为了这么做而这么做。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] ['mɜːrdərəsli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl]

and	because	he	was	by	nature	murderously	disposed	towards	the	whole
和	因为	他	曾是	经过	自然	残忍地	处置	向	这	所有的

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

因为他生性残暴，对全人类怀有杀戮之心。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['fɛrd] [æt; ət][ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] ,

The	only	one	that	fared	at	all	well	with	him	was	a	Spanish	soldier	,
这	仅有的	一	那	表现	在	全部出色地		和	他	曾是	一个	西班牙语	士兵	,

唯一一个和他相处融洽的人是一个西班牙士兵。

['sʌmθɪŋ] [diː] [sɑː'veɪdrə] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [hɪm'self] ,

something	de	Saavedra	by	name	,	to	whom	he	never	gave	a	blow	himself	,
某物	德	萨维德拉	经过	姓名	,	到	谁	他	绝不	给予	一个	吹	他自己	,

一个名叫德·萨维德拉的人，他本人从未动手打过这个人。

[ɔːr] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɔːr] [ə'drest] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] ,

or	ordered	a	blow	to	be	given	,	or	addressed	a	hard	word	,
或者	订购	一个	吹	到	是	给定	,	或者	已解决	一个	难的	单词	,

或者下令施以殴打，或者说了句难听的话。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðer; ðər]

although	he	had	done	things	that	will	dwell	in	the	memory	of	the	people	there
虽然	他	有	完毕	事物	那	将要	住	在	这	记忆	的	这	人们	那里

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

for	many	a	year	,
为了	许多	一个	年	,

尽管他所做的事情将会在当地人民的记忆中铭记多年，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;

and	all	to	recover	his	liberty	;
和	全部	到	恢复	他的	自由	;

这一切都是为了重获自由；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][wiː; wi][ɔːl] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	for	the	least	of	the	many	things	he	did	we	all	dreaded	that	he
和	为了	这	至少	的	这	许多	事物	他	做过	我们	全部	令人恐惧的	那	他

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'peɪld] ,

would	be	impaled	,
会	是	刺穿	,

即使他做的很多事中最轻微的一件，也让我们所有人都害怕他会因此被钉在十字架上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ;

and	he	himself	was	in	fear	of	it	more	than	once	;
和	他	他自己	曾是	在	害怕	的	它	更多的	比	一次	;

他本人也曾不止一次地感到害怕；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] ,

and	only	that	time	does	not	allow	,
和	仅有的	那	时间	做	不是	允许	,

只是时间不允许。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['soʊldʒər][dɪd] ,

I	could	tell	you	now	something	of	what	that	soldier	did	,
我	可以	告诉	你	现在	某物	的	什么	那	士兵	做过	,

我现在可以告诉你那个士兵做了些什么，

[ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][maɪ]
that **would** **interest** **and** **astonish** **you** **much** **more** **than** **the** **narration** **of** **my**
那 会 兴趣 和 震惊 你 很多 更多的 比 这 旁白 的 我的
[oʊn] [teɪl] .
own **tale** **.**
自己的 故事 .

那会比我讲述自己的故事更能引起你的兴趣和惊奇。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] ;
To **go** **on** **with** **my** **story** **;**
到 去 在 和 我的 故事 ;

继续我的故事；

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
the **courtyard** **of** **our** **prison** **was** **overlooked** **by** **the** **windows** **of** **the** **house**
这 庭院 的 我们的 监狱 曾是 被忽视的 经过 这 视窗 的 这 房子
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mʊr] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
belonging **to** **a** **wealthy** **Moor** **of** **high** **position** **;**
属于 到 一个 富裕 泊 的 高的 位置 ;

我们监狱的院子正对着一位地位显赫的富裕摩尔人的房子窗户；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['mʊrɪʃ] ['haʊzɪz] , [wɜːr; wər]['ræðər] ['luːphəʊlz] [ðæn; ðən]
and **these** **,** **as** **is** **usual** **in** **Moorish** **houses** **,** **were** **rather** **loopholes** **than**
和 这些 , 作为 是 通常 在 摩尔式 房屋 , 是 相当 漏洞 比
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

而这些，正如摩尔式房屋中常见的那样，与其说是窗户，不如说是漏洞。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] ['lætɪs] - [wɜːrk] .
and **besides** **were** **covered** **with** **thick** **and** **close** **lattice** **-** **work** **.**
和 除了 是 涵盖 和 厚的 和 关闭 格子 - 工作 .

此外，还覆盖着厚厚的、密密的格子状网格。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðen] ,
It **so** **happened** **,** **then** **,**
它 所以 发生 , 然后 ,

事情就是这样发生的。

[ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər]
that **as** **I** **was** **one** **day** **on** **the** **terrace** **of** **our** **prison** **with** **three** **other**
那 作为 我 曾是 一 天 在 这 阳台 的 我们的 监狱 和 三 其他
['kɒmreɪdz] ,
comrades **,**
同志们 ,

有一天，我和另外三个狱友在监狱的露台上，

['traɪɪŋ] , [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [liːp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] ,
trying **,** **to** **pass** **away** **the** **time** **,** **how** **far** **we** **could** **leap** **with** **our** **chains** **,**
尝试 , 到 经过 离开 这 时间 , 如何 远的 我们 可以 飞跃 和 我们的 链条 ,

为了消磨时间，我们试着带着锁链跳多远。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kristʃənz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk] ,
we **being** **alone** **,** **for** **all** **the** **other** **Christians** **had** **gone** **out** **to** **work** **,**
我们 存在 独自的 , 为了 全部 这 其他 基督徒 有 已消失 出去 到 工作 ,

因为其他基督徒都出去工作了，所以只有我们两个人。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] ,
I **chanced** **to** **raise** **my** **eyes** **,**
我 偶然 到 增加 我的 眼睛 ,

我无意间抬起了眼睛，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [riːd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	from	one	of	these	little	closed	windows	I	saw	a	reed	appear	with	a
和	从	一	的	这些	小的	关闭	视窗	我	锯	一个	芦苇	出现	和	一个

[klɔːθ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cloth	attached	to	the	end	of	it	,
布	随附的	到	这	结尾	的	它	,

我从其中一个紧闭的小窗户里看到一根芦苇，芦苇的末端系着一块布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	it	kept	waving	to	and	fro	,
和	它	保留	挥手	到	和	弗	,

它不停地来回挥动着，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	moving	as	if	making	signs	to	us	to	come	and	take	it	.
和	移动	作为	如果	制作	标志	到	我们	到	来	和	拿	它	.

它们移动着，仿佛在向我们发出信号，示意我们去拿走它。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	watched	it	,
我们	观看	它	,

我们看了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [went] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [riːd]

and	one	of	those	who	were	with	me	went	and	stood	under	the	reed
和	一	的	那些	WHO	是	和	我	去	和	站立	在下面	这	芦苇

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ,

to	see	whether	they	would	let	it	drop	,
到	看	无论	他们	会	让	它	降低	,

于是，我身边的一个人走到芦苇下面，想看看他们会不会让它掉下来。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,

or	what	they	would	do	,
或者	什么	他们	会	做	,

或者他们会怎么做，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [riːd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

but	as	he	did	so	the	reed	was	raised	and	moved	from	side	to	side	,
但	作为	他	做过	所以	这	芦苇	曾是	提高	和	已搬	从	边	到	边	,

但就在他这样做的时候，芦苇被抬起来，左右摇摆。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] " [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

as	if	they	meant	to	say	"	no	"	by	a	shake	of	the	head	.
作为	如果	他们	意思是	到	说	"	不	"	经过	一个	摇	的	这	头	.

他们摇头表示“不”，仿佛在说“不”。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['loʊɝd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

The	Christian	came	back	,	and	it	was	again	lowered	,	making	the	same
这	基督教	来了	后退	,	和	它	曾是	再次	降低	,	制作	这	相同的

['muːvmənts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

movements	as	before	.
移动	作为	前	.

基督徒回来了，它又被放低了，动作和之前一样。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [went] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

Another	of	my	comrades	went	,	and	with	him	the	same	happened	as	with
其他	的	我的	同志们	去	,	和	和	他	这	相同的	发生	作为	和

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

我的另一位战友也去了，他的遭遇和第一位战友一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] [went] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]

and	then	the	third	went	forward	,	but	with	the	same	result	as	the	first
和	然后	这	第三	去	向前	,	但	和	这	相同的	结果	作为	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] .

and	second	.
和	第二	.

然后第三辆车上路了，但结果与第一辆和第二辆车一样。

['siːɪŋ] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] ,

Seeing	this	I	did	not	like	not	to	try	my	luck	,
看到	这	我	做过	不是	喜欢	不是	到	尝试	我的	运气	,

看到这种情况，我不想不去碰碰运气。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd] [fel] [ˌɪn'saɪd]

and	as	soon	as	I	came	under	the	reed	it	was	dropped	and	fell	inside
和	作为	很快	作为	我	来了	在下面	这	芦苇	它	曾是	掉落	和	跌倒	里面

[ðə; ði]['bɑːnoʊ][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

the	bano	at	my	feet	.
这	巴诺	在	我的	脚	.

我刚走到芦苇下面，它就掉了下来，落入我脚边的芦苇丛中。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [nɑːt] ,

I	hastened	to	untie	the	cloth	,	in	which	I	perceived	a	knot	,
我	加快	到	解开	这	布	,	在	哪个	我	感知	一个	结	,

我赶紧解开那块布，发现上面打了个结。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ten] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [beɪs] [goʊld] , ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	in	this	were	ten	cianis	,	which	are	coins	of	base	gold	,	current	among	the
和	在	这	是	十	西阿尼斯	,	哪个	是	硬币	的	根据	金子	,	当前的	之中	这

[mʊəz] ,

Moors	,
沼泽地	,

其中有十枚基亚尼金币，这是摩尔人流通的贱金币。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrθ] [ten] [riːəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

and	each	worth	ten	reals	of	our	money	.
和	每个	值得	十	真实	的	我们的	钱	.

每件价值十里亚尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] [ðɪs] ['gɑːdsend] ,

It	is	needless	to	say	I	rejoiced	over	this	godsend	,
它	是	不必要	到	说	我	欣喜若狂	超过	这	天赐之物	,

毋庸置疑，我为此欣喜若狂。

[ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][maɪ] ['wʌndər] [æz; əz][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs]

and	my	joy	was	not	less	than	my	wonder	as	I	strove	to	imagine	how	this
和	我的	喜悦	曾是	不是	较少的	比	我的	想知道	作为	我	努力	到	想象	如何	这

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

good	fortune	could	have	come	to	us	,
好的	财富	可以	有	来	到	我们	,

我既欣喜若狂，又惊叹不已，努力想象着这份好运是如何降临到我们身上的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ['speʃəli] ;

but	to	me	specially	;
但	到	我	特别	;

但对我而言尤其如此；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdənt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [riːd] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [ʃoʊd] [ðæt]

for	the	evident	unwillingness	to	drop	the	reed	for	any	but	me	showed	that
为了	这	明显	不情愿	到	降低	这	芦苇	为了	任何	但	我	显示	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

it	was	for	me	the	favour	was	intended	.
它	曾是	为了	我	这	偏爱	曾是	故意的	.

他明显不愿意为除我以外的任何人放下芦苇，这表明他想要帮助的就是我。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['welkəm] ['mʌni] , [broʊk] [ðə; ði] [riːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

I	took	my	welcome	money	,	broke	the	reed	,	and	returned	to	the	terrace	,
我	采取	我的	欢迎	钱	,	打破	这	芦苇	,	和	返回	到	这	阳台	,

我收了欢迎费，折断了芦苇，然后回到了露台上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	looking	up	at	the	window	,
和	寻找	向上	在	这	窗户	,

然后抬头看向窗外，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [hænd] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['veri] ['kwɪkli] .

I	saw	a	very	white	hand	put	out	that	opened	and	shut	very	quickly	.
我	锯	一个	非常	白色的	手	放	出去	那	打开	和	关闭	非常	迅速地	.

我看到一只非常白的手伸出来，快速地张开又合上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] ['gæðərd] [ɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

From	this	we	gathered	or	fancied	that	it	must	be	some	woman	living	in
从	这	我们	聚集	或者	幻想	那	它	必须	是	一些	女士	活的	在

[ðæt] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

that	house	that	had	done	us	this	kindness	,
那	房子	那	有	完毕	我们	这	仁慈	,

由此我们推断或猜测，一定是住在那栋房子里的某个女人对我们做了这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	show	that	we	were	grateful	for	it	,
和	到	展示	那	我们	是	感激的	为了	它	,

为了表达我们的感激之情，

[wiː; wi] [meɪd] [sə'lɑːm] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] , ['bəuiŋ] [ðə; ði] [hed] , ['bendɪŋ] [ðə; ði]

we	made	salaams	after	the	fashion	of	the	Moors	,	bowing	the	head	,	bending	the
我们	制成	萨拉姆	后	这	时尚	的	这	沼泽地	,	鞠躬	这	头	,	弯曲	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

我们按照摩尔人的方式行礼，低头弯腰，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [brest] .

and	crossing	the	arms	on	the	breast	.
和	过境	这	武器	在	这	胸部	.

双臂交叉抱于胸前。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] [wʌz; wəz] [pʊt]

Shortly	afterwards	at	the	same	window	a	small	cross	made	of	reeds	was	put
不久	然后	在	这	相同的	窗户	一个	小的	叉	制成	的	芦苇	曾是	放

[aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔːn] .

out	and	immediately	withdrawn	.
出去	和	立即地	撤回	.

不久之后，在同一扇窗户上，一个用芦苇编成的小十字架被放了出来，随即又被取了回去。

[ðɪs] [saɪn] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ]

This	sign	led	us	to	believe	that	some	Christian	woman	was	a	captive	in	the
这	符号	引领	我们	到	相信	那	一些	基督教	女士	曾是	一个	俘虏	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这个迹象让我们相信，这所房子里囚禁着一位基督徒妇女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

and	that	it	was	she	who	had	been	so	good	to	us	;
和	那	它	曾是	她	WHO	有	到过	所以	好的	到	我们	;

而且，是她对我们那么好；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['breɪsləts] [wiː; wi] [hæd; həd] [pər'siːvd] [meɪd]

but	the	whiteness	of	the	hand	and	the	bracelets	we	had	perceived	made
但	这	白人	的	这	手	和	这	手镯	我们	有	感知	制成

[ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

us	dismiss	that	idea	,
我们	解雇	那	主意	,

但是，我们看到的白皙的手和手镯让我们否定了这种想法。

[ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['renɪˌgeɪdz] [huːm] [ðer; ðər]

though	we	thought	it	might	be	one	of	the	Christian	renegades	whom	their
尽管	我们	想法	它	可能	是	一	的	这	基督教	叛逆者	谁	他们的

['mæstərz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [æz; əz] ['lɔːfl] [waɪvz] ,

masters	very	often	take	as	lawful	wives	,
大师	非常	经常	拿	作为	合法的	妻子们	,

虽然我们当时认为她可能是那些基督教叛教者中的一位，她们的主人经常会娶她们为合法妻子。

[ænd; ənd] ['glædli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

and	gladly	,	for	they	prefer	them	to	the	women	of	their	own	nation	.
和	乐意	,	为了	他们	更喜欢	他们	到	这	女性	的	他们的	自己的	国家	.

而且他们乐意如此，因为他们更喜欢她们而不是自己国家的女人。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʒektʃəz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;

In	all	our	conjectures	we	were	wide	of	the	truth	;
在	全部	我们的	猜想	我们	是	宽的	的	这	真相	;

我们所有的推测都与真相相去甚远；

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

so	from	that	time	forward	our	sole	occupation	was	watching	and	gazing
所以	从	那	时间	向前	我们的	唯一	职业	曾是	观看	和	凝视

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

at	the	window	where	the	cross	had	appeared	to	us	,
在	这	窗户	在哪里	这	叉	有	出现	到	我们	,

所以从那时起，我们唯一的消遣就是注视着十字架出现的那扇窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [poʊl] - [stɑːr] ;

as	if	it	were	our	pole	-	star	;
作为	如果	它	是	我们的	极	-	星星	;

仿佛它是我们的北极星；

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [hænd] ,

but	at	least	fifteen	days	passed	without	our	seeing	either	it	or	the	hand	,
但	在	至少	十五	天	通过了	没有	我们的	看到	任何一个	它	或者	这	手	,

但至少过了十五天，我们既没看到它，也没看到那只手。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [saɪn] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [peɪnz]

or	any	other	sign	and	though	meanwhile	we	endeavoured	with	the	utmost	pains
或者	任何	其他	符号	和	尽管	同时	我们	努力	和	这	极致	疼痛

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	ascertain	who	it	was	that	lived	in	the	house	,
到	探明	WHO	它	曾是	那	居住地	在	这	房子	,

或者任何其他迹象，尽管与此同时我们竭尽全力去查明住在房子里的人是谁，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['krɪstʃən] ['renɪgeɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	whether	there	were	any	Christian	renegade	in	it	,
和	无论	那里	是	任何	基督教	叛逆者	在	它	,

以及其中是否有任何基督教叛教者，

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['evər] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

nobody	could	ever	tell	us	anything	more	than	that	he	who	lived	there	was
无人	可以	曾经	告诉	我们	任何事物	更多的	比	那	他	WHO	居住地	那里	曾是

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mʊr] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	rich	Moor	of	high	position	,
一个	富有的	泊	的	高的	位置	,

没有人能告诉我们更多信息，只知道住在那里的是一位地位显赫的富裕摩尔人。

['hædʒiː][mə'rɑːtoʊ][baɪ] [neɪm] , ['fɔːrmərli] [æl'keɪd] [ʌv; əv][lɑː]['pɑːtə] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['dɪgnəti]

Hadji	Morato	by	name	,	formerly	alcaide	of	La	Pata	,	an	office	of	high	dignity
哈吉	莫拉托	经过	姓名	,	以前	阿尔凯德	的	拉	帕塔	,	一个	办公室	的	高的	尊严

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

哈吉·莫拉托，原名拉帕塔的阿尔凯德，是他们中地位崇高的职位。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [liːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt]

But	when	we	least	thought	it	was	going	to	rain	any	more	cianis	from	that
但	什么时候	我们	至少	想法	它	曾是	去	到	雨	任何	更多的	西阿尼斯	从	那

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

但就在我们最不希望看到那个地区再下任何消息的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [riːd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klɔːθ] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [nɑːt] [ə'tætʃt]

we	saw	the	reed	suddenly	appear	with	another	cloth	tied	in	a	larger	knot	attached
我们	锯	这	芦苇	突然	出现	和	其他	布	系	在	一个	更大的	结	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

我们看到芦苇杆突然出现，上面系着另一块打着更大结的布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['bɑːnoʊ][wʌz; wəz]

and	this	at	a	time	when	,	as	on	the	former	occasion	,	the	bano	was
和	这	在	一个	时间	什么时候	,	作为	在	这	以前的	场合	,	这	巴诺	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

deserted	and	unoccupied	.
荒凉的	和	空置	.

而此时，和上次一样，浴室空无一人。

[wiː; wi] [meɪd] ['traɪəl][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ;

We	made	trial	as	before	,	each	of	the	same	three	going	forward	before	I	did	;
我们	制成	审判	作为	前	,	每个	的	这	相同的	三	去	向前	前	我	做过	;

我们像以前一样进行了试验，每次都是同样的三个人先进行试验，然后我才进行试验；

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːd] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	the	reed	was	delivered	to	none	but	me	,	and	on	my	approach	it
但	这	芦苇	曾是	发表	到	没有任何	但	我	,	和	在	我的	方法	它

[wʌz; wəz][let][drɑːp] .

was	let	drop	.
曾是	让	降低	.

但芦苇只送到了我手中，当我走近时，它却掉在了地上。

[aɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˈfɔːrti] [ˈspænɪʃ] [goʊld] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈrɪt(ə)n]

I	untied	the	knot	and	I	found	forty	Spanish	gold	crowns	with	a	paper	written
我	解开	这	结	和	我	成立	四十	西班牙语	金子	皇冠	和	一个	纸	书面

[ɪn][ˈærəbɪk] ,

in	Arabic	,
在	阿拉伯	,

我解开绳结，发现里面有四十枚西班牙金币和一张用阿拉伯语写的纸条。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [drɔːn] .

and	at	the	end	of	the	writing	there	was	a	large	cross	drawn	.
和	在	这	结尾	的	这	写作	那里	曾是	一个	大的	叉	绘制	.

在文字的末尾画了一个大十字架。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [krɔːs] , [tʊk] [ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] ,

I	kissed	the	cross	,	took	the	crowns	and	returned	to	the	terrace	,
我	亲吻	这	叉	,	采取	这	皇冠	和	返回	到	这	阳台	,

我亲吻了十字架，接过冠冕，然后回到了露台上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈlɑːm] ; [əˈgen] [ðə; ði][hænd] [əˈpɪrd] ,

and	we	all	made	our	salaams	;	again	the	hand	appeared	,
和	我们	全部	制成	我们的	萨拉姆	;	再次	这	手	出现	,

我们都互致问候；那只手再次出现，

[aɪ] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

I	made	signs	that	I	would	read	the	paper	,	and	then	the	window	was	closed	.
我	制成	标志	那	我	会	读	这	纸	,	和	然后	这	窗户	曾是	关闭	.

我做了个手势表示我要看报纸，然后窗户就关上了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpʌz(ə)ld] , [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;

We	were	all	puzzled	,	though	filled	with	joy	at	what	had	taken	place	;
我们	是	全部	困惑	,	尽管	已填	和	喜悦	在	什么	有	已采取	地方	;

我们都感到困惑，但同时也为所发生的事情感到高兴；

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈærəbɪk] , [greɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə]

and	as	none	of	us	understood	Arabic	,	great	was	our	curiosity	to
和	作为	没有任何	的	我们	理解	阿拉伯	,	伟大的	曾是	我们的	好奇心	到

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnd] ,

know	what	the	paper	contained	,
知道	什么	这	纸	包含	,

由于我们当中没有人懂阿拉伯语，所以我们非常好奇这张纸上写了些什么。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	still	greater	the	difficulty	of	finding	some	one	to	read	it	.
和	仍然	更大的	这	困难	的	寻找	一些	一	到	读	它	.

更难的是找到愿意读这本书的人。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv]['məːʃiə; 'muːrθjɑː] ,

At	last	I	resolved	to	confide	in	a	renegade	,	a	native	of	Murcia	,
在	最后的	我	已解决	到	信任	在	一个	叛逆者	,	一个	本国的	的	穆尔西亚	,

最后，我决定向一个叛逆者——一个来自穆尔西亚的人——倾诉心事。

[huː] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

who	professed	a	very	great	friendship	for	me	,
WHO	声称	一个	非常	伟大的	友谊	为了	我	,

他声称与我建立了非常深厚的友谊，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pledʒz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['siːkrət] [aɪ] [maɪt] [ɪn'trʌst]

and	had	given	pledges	that	bound	him	to	keep	any	secret	I	might	entrust
和	有	给定	承诺	那	边界	他	到	保持	任何	秘密	我	可能	委托

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

并且他曾发誓要保守我可能托付给他的任何秘密；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['renɪˌgeɪdz] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

for	it	is	the	custom	with	some	renegades	,	when	they	intend	to	return	to
为了	它	是	这	风俗	和	一些	叛逆者	,	什么时候	他们	打算	到	返回	到

['krɪstʃən] ['terətɔːri] ,

Christian	territory	,
基督教	领土	,

因为有些叛徒打算返回基督教领地时，就有这种习俗。

[tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm] ['kæptivz] [ʌv; əv][mɑːrk] ['testifaiŋ] , [ɪn] [wət'evər]

to	carry	about	them	certificates	from	captives	of	mark	testifying	,	in	whatever
到	携带	关于	他们	证书	从	俘虏	的	标记	作证	,	在	任何

[fɔːrm] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

form	they	can	,
形式	他们	能	,

随身携带俘虏出具的证明文件，无论以何种形式，以证明其身份。

[ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn]

that	such	and	such	a	renegade	is	a	worthy	man	who	has	always	shown
那	这样的	和	这样的	一个	叛逆者	是	一个	值得	男人	WHO	有	总是	所示

['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['kristʃənz] ,

kindness	to	Christians	,
仁慈	到	基督徒	,

某某叛徒其实是个值得尊敬的人，他一直以来都善待基督徒。

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .

and	is	anxious	to	escape	on	the	first	opportunity	that	may	present	itself	.
和	是	焦虑的	到	逃脱	在	这	第一的	机会	那	可能	展示	本身	.

他急于抓住一切机会逃跑。

[sʌm; səm] [əb'teɪn] [ðiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , ['ʌðər] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

Some	obtain	these	testimonials	with	good	intentions	,	others	put	them	to	a
一些	获得	这些	用户评价	和	好的	意图	,	其他的	放	他们	到	一个

['kʌnɪŋ] [juːz] ;

cunning	use	;
狡猾	使用	;

有些人出于好意获取这些推荐信，而有些人则出于狡猾的目的利用它们；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['terətɔːri] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][kæst]

for	when	they	go	to	pillage	on	Christian	territory	,	if	they	chance	to	be	cast
为了	什么时候	他们	去	到	掠夺	在	基督教	领土	,	如果	他们	机会	到	是	投掷

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为他们去劫掠基督教领土时，万一碰巧被抛弃了，

[ɔːr]['teɪkən] ['prizənəz] ,

or	taken	prisoners	,
或者	已采取	囚犯	,

或被俘虏，

[ðeɪ] [prə'duːs] [ðer; ðər] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]

they	produce	their	certificates	and	say	that	from	these	papers	may	be	seen	the
他们	生产	他们的	证书	和	说	那	从	这些	文件	可能	是	已见	这

['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ,

object	they	came	for	,
目的	他们	来了	为了	,

他们出示了证书，并声称从这些文件中可以看出他们此行的目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['krɪstʃən] [graʊnd] ,

which	was	to	remain	on	Christian	ground	,
哪个	曾是	到	保持	在	基督教	地面	,

它将继续留在基督教阵地上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːreɪ] .

and	that	it	was	to	this	end	they	joined	the	Turks	in	their	foray	.
和	那	它	曾是	到	这	结尾	他们	加入	这	土耳其人	在	他们的	突袭	.

正因如此，他们才加入了土耳其人的入侵行动。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

In	this	way	they	escape	the	consequences	of	the	first	outburst	and	make	their
在	这	方式	他们	逃脱	这	结果	的	这	第一的	爆发	和	制作	他们的

[piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] ,

peace	with	the	Church	before	it	does	them	any	harm	,
和平	和	这	教会	前	它	做	他们	任何	伤害	,

这样一来，他们就能避免第一次冲突带来的后果，并在教会对他们造成任何伤害之前与教会和解。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɑːrbəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt]

and	then	when	they	have	the	chance	they	return	to	Barbary	to	become	what
和	然后	什么时候	他们	有	这	机会	他们	返回	到	巴巴里	到	变得	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

they	were	before	.
他们	是	前	.

然后，当他们有机会时，他们就会回到巴巴里，变回以前的样子。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [prə'kjʊr] [ðiːz] ['pepərz] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Others	,	however	,	there	are	who	procure	these	papers	and	make	use	of	them
其他的	,	然而	,	那里	是	WHO	采购	这些	文件	和	制作	使用	的	他们

['ɑːnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

然而，也有一些人获取这些文件并诚实地使用它们。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['krɪstʃən] [sɔɪl] .

and	remain	on	Christian	soil	.
和	保持	在	基督教	土壤	.

并留在基督教的土地上。

[ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðen] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['renɪˌgeɪdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

This	friend	of	mine	,	then	,	was	one	of	these	renegades	that	I	have	described	;
这	朋友	的	矿	,	然后	,	曾是	一	的	这些	叛逆者	那	我	有	描述	;

那么，我的这位朋友就是我所描述的那些叛逆者之一；

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

he	had	certificates	from	all	our	comrades	,
他	有	证书	从	全部	我们的	同志们	,

他有我们所有同志的证明，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['testifaid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;

in	which	we	testified	in	his	favour	as	strongly	as	we	could	;
在	哪个	我们	作证	在	他的	偏爱	作为	强烈	作为	我们	可以	;

我们尽我们所能地为他作证；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pepərz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bə:nd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

and	if	the	Moors	had	found	the	papers	they	would	have	burned	him	alive	.
和	如果	这	沼泽地	有	成立	这	文件	他们	会	有	烧伤	他	活	.

如果摩尔人发现了这些文件，他们会把他活活烧死。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ærəbɪk] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['oʊnli] [spi:k] [bʌt; bət]

I	knew	that	he	understood	Arabic	very	well	,	and	could	not	only	speak	but
我	知道	那	他	理解	阿拉伯	非常	出色地	,	和	可以	不是	仅有的	说话	但

['ɔ:lsoʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;

also	write	it	;
还	写	它	;

我知道他非常懂阿拉伯语，不仅会说，还会写；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	before	I	disclosed	the	whole	matter	to	him	,
但	前	我	披露	这	所有的	事情	到	他	,

但在我向他坦白全部事情之前，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn]

I	asked	him	to	read	for	me	this	paper	which	I	had	found	by	accident	in
我	问	他	到	读	为了	我	这	纸	哪个	我	有	成立	经过	事故	在

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [sel] .

a	hole	in	my	cell	.
一个	洞	在	我的	细胞	.

我请他帮我读一下这份文件，这份文件是我偶然在牢房的一个洞里发现的。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə]

He	opened	it	and	remained	some	time	examining	it	and	muttering	to
他	打开	它	和	剩余	一些	时间	检查	它	和	喃喃自语	到

[hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

himself	as	he	translated	it	.
他自己	作为	他	翻译	它	.

他打开它，仔细端详了一会儿，一边翻译一边喃喃自语。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [dɪd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,

I	asked	him	if	he	understood	it	,	and	he	told	me	he	did	perfectly	well	,
我	问	他	如果	他	理解	它	,	和	他	讲述	我	他	做过	完美	出色地	,

我问他是否理解了，他告诉我他完全明白了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rd] ,

and	that	if	I	wished	him	to	tell	me	its	meaning	word	for	word	,
和	那	如果	我	希望	他	到	告诉	我	它是	意义	单词	为了	单词	,

如果我希望他一字不差地告诉我它的意思，

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

I	must	give	him	pen	and	ink	that	he	might	do	it	more	satisfactorily	.
我	必须	给	他	笔	和	墨水	那	他	可能	做	它	更多的	令人满意地	.

我必须给他笔和墨水，这样他才能更尽职尽责地完成这项工作。

[wi:; wi] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,

We	at	once	gave	him	what	he	required	,	and	he	set	about	translating	it	bit	by	bit	,
我们	在	一次	给予	他	什么	他	必需的	,	和	他	放	关于	翻译	它	少量	经过	少量	,

我们立刻给了他所需的资料，他便开始一点一点地翻译。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [sed] :

and	when	he	had	done	he	said	:
和	什么时候	他	有	完毕	他	说	:

做完这一切后，他说：

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['peɪpər] [kən'teɪnz] ,

"	All	that	is	here	in	Spanish	is	what	the	Moorish	paper	contains	,
"	全部	那	是	这里	在	西班牙语	是	什么	这	摩尔式	纸	包含	,

“这里所有西班牙语的内容都和摩尔人的文件内容一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['liːlə] ['mɛriːn] - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] -

and	you	must	bear	in	mind	that	when	it	says	'	Lela	Marien	'	it	means	'
和	你	必须	熊	在	头脑	那	什么时候	它	说道	-	莱拉	玛丽恩	-	它	方法	-

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] . -

Our	Lady	the	Virgin	Mary	.	'
我们的	女士	这	处女	玛丽	.	-

你必须记住，当它说“Lela Marien”时，它的意思是“圣母玛利亚”。

" [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

"	We	read	the	paper	and	it	ran	thus	:
"	我们	读	这	纸	和	它	跑	因此	:

我们读了报纸，内容如下：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði]

"	When	I	was	a	child	my	father	had	a	slave	who	taught	me	to	pray	the
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我的	父亲	有	一个	奴隶	WHO	教授	我	到	祈祷	这

['krɪstʃən] [prer] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Christian	prayer	in	my	own	language	,
基督教	祷告	在	我的	自己的	语言	,

“我小时候，我父亲有个奴隶，他教我用我的母语念基督教祷文。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['liːlə] ['mɛriːn] .

and	told	me	many	things	about	Lela	Marien	.
和	讲述	我	许多	事物	关于	莱拉	玛丽恩	.

并跟我讲了很多关于莱拉·玛丽恩的事情。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

The	Christian	died	,	and	I	know	that	she	did	not	go	to	the	fire	,
这	基督教	死亡	,	和	我	知道	那	她	做过	不是	去	到	这	火	,

那位基督徒死了，我知道她没有去参加火葬。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [twaɪs] ,

but	to	Allah	,	because	since	then	I	have	seen	her	twice	,
但	到	真主	,	因为	自从	然后	我	有	已见	她	两次	,

但向真主祈祷，因为从那以后我见过她两次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [tuː; tə] [siː] ['liːlə] ['mɛriːn]

and	she	told	me	to	go	to	the	land	of	the	Christians	to	see	Lela	Marien
和	她	讲述	我	到	去	到	这	土地	的	这	基督徒	到	看	莱拉	玛丽恩

,

,

,

她告诉我去基督教国家见莱拉·玛丽恩。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	had	great	love	for	me	.
WHO	有	伟大的	爱	为了	我	.

他非常爱我。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .

I	know	not	how	to	go	.
我	知道	不是	如何	到	去	.

我不知道该怎么走。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['kristʃənz] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðaɪ'self] [nʌn] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	have	seen	many	Christians	,	but	except	thyself	none	has	seemed	to	me
我	有	已见	许多	基督徒	,	但	除了	你自己	没有任何	有	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

to	be	a	gentleman	.
到	是	一个	绅士	.

我见过很多基督徒，但除了你之外，在我看来没有一个称得上是绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

I	am	young	and	beautiful	,	and	have	plenty	of	money	to	take	with
我	是	年轻的	和	美丽的	,	和	有	很多	的	钱	到	拿	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我年轻貌美，而且有很多钱可以带走。

[siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kən'traɪv] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ,

See	if	thou	canst	contrive	how	we	may	go	,
看	如果	你	罐	精心策划	如何	我们	可能	去	,

看看你能不能想出我们该怎么走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [ðer; ðər] ,

and	if	thou	wilt	thou	shalt	be	my	husband	there	,
和	如果	你	枯萎	你	应	是	我的	丈夫	那里	,

如果你愿意，你将成为我的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,

and	if	thou	wilt	not	it	will	not	distress	me	,
和	如果	你	枯萎	不是	它	将要	不是	痛苦	我	,

如果你不愿意，我也不会难过。

[fɔːr; fər] ['liːlə] ['mɛriːn] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

for	Lela	Marien	will	find	me	some	one	to	marry	me	.
为了	莱拉	玛丽恩	将要	寻找	我	一些	一	到	结婚	我	.

莱拉·玛丽恩会帮我找到一个嫁给我的人。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] : [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] :

I	myself	have	written	this	:	have	a	care	to	whom	thou	givest	it	to	read	:
我	我	有	书面	这	:	有	一个	关心	到	谁	你	给予	它	到	读	:

这是我亲笔所写：请谨慎选择阅读对象。

[trʌst] [noʊ] [mʊr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pər'fɪdiəs] .

trust	no	Moor	,	for	they	are	all	perfidious	.
相信	不	泊	,	为了	他们	是	全部	背信弃义	.

不要相信任何摩尔人，因为他们都很奸诈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [kən'faɪd] [ɪn]

I	am	greatly	troubled	on	this	account	,	for	I	would	not	have	thee	confide	in
我	是	非常	麻烦	在	这	帐户	,	为了	我	会	不是	有	你	信任	在

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

我为此深感忧虑，因为我不想让你向任何人透露秘密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [flɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [wel]

because	if	my	father	knew	it	he	would	at	once	fling	me	down	a	well
因为	如果	我的	父亲	知道	它	他	会	在	一次	一扔	我	向下	一个	出色地

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

and	cover	me	with	stones	.
和	覆盖	我	和	石头	.

因为如果我父亲知道这件事，他会立刻把我扔进井里，然后用石头把我埋起来。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːd] ; [taɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	put	a	thread	to	the	reed	;	tie	the	answer	to	it	,
我	将要	放	一个	线	到	这	芦苇	;	领带	这	回答	到	它	,

我会把线系在芦苇上，把答案系在上面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] ['ærəbɪk] ,

and	if	thou	hast	no	one	to	write	for	thee	in	Arabic	,
和	如果	你	哈斯特	不	一	到	写	为了	你	在	阿拉伯	,

如果你身边没有能用阿拉伯语为你写作的人，

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [saɪnz] , [fɔːr; fər] ['liːlə] ['mɛriːn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] .

tell	it	to	me	by	signs	,	for	Lela	Marien	will	make	me	understand	thee	.
告诉	它	到	我	经过	标志	,	为了	莱拉	玛丽恩	将要	制作	我	理解	你	.

请用手势告诉我，因为莱拉·玛丽恩会让我明白你的意思。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] [ænd; ənd] [ðɪs] [krɔːs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [beɪd]

She	and	Allah	and	this	cross	,	which	I	often	kiss	as	the	captive	bade
她	和	真主	和	这	叉	,	哪个	我	经常	吻	作为	这	俘虏	巴德

[ˌem 'iː] , [prə'tekt] [ðiː] .

me	,	protect	thee	.
我	,	保护	你	.

她、真主和这十字架，我经常亲吻它，正如俘虏嘱咐我的那样，保护你。

" [dʒʌdʒ] , ['sɜːrz] , ['weðər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz]

"	Judge	,	sirs	,	whether	we	had	reason	for	surprise	and	joy	at	the	words
"	法官	,	先生们	,	无论	我们	有	原因	为了	惊喜	和	喜悦	在	这	字

[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ;

of	this	paper	;
的	这	纸	;

“先生们，请评判一下，我们对这份报纸上的文字是否有理由感到惊讶和高兴；

[ænd; ənd] [bəuθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] ,

and	both	one	and	the	other	were	so	great	,
和	两个都	一	和	这	其他	是	所以	伟大的	,

这两个都非常棒，

[ðæt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [tʃæns] ,

that	the	renegade	perceived	that	the	paper	had	not	been	found	by	chance	,
那	这	叛逆者	感知	那	这	纸	有	不是	到过	成立	经过	机会	,

那个叛逆者意识到这份文件并非偶然发现的。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ri'æləti] [ə'drest] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

but	had	been	in	reality	addressed	to	some	one	of	us	,	and	he
但	有	到过	在	现实	已解决	到	一些	一	的	我们	,	和	他

['bɛgd] [ˌjuː 'es] ,

begged	us	,
乞求	我们	,

但实际上是对我们中的某个人说的，他恳求我们：

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ,

if	what	he	suspected	were	the	truth	,	to	trust	him	and	tell	him	all	,
如果	什么	他	怀疑	是	这	真相	,	到	相信	他	和	告诉	他	全部	,

如果他怀疑的是真的，那就相信他，把一切都告诉他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ;

for	he	would	risk	his	life	for	our	freedom	;
为了	他	会	风险	他的	生活	为了	我们的	自由	;

因为他愿意为我们的自由献出生命；

[ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['kruːsəfɪks] ,

and	so	saying	he	took	out	from	his	breast	a	metal	crucifix	,
和	所以	说	他	采取	出去	从	他的	胸部	一个	金属	十字架	,

说着，他从胸前掏出一个金属十字架。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði][gɑ:d][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] [hu:m] ,

and	with	many	tears	swore	by	the	God	the	image	represented	,	in	whom	,
和	和	许多	眼泪	发誓	经过	这	上帝	这	图像	代表	,	在	谁	,

他们含着泪向神明发誓，神像所代表的神明，

['sɪnfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi]['tru:li][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [bi'li:vd] ,

sinful	and	wicked	as	he	was	,	he	truly	and	faithfully	believed	,
罪恶的	和	邪恶	作为	他	曾是	,	他	真的	和	忠实	相信	,

他虽然罪恶滔天，却依然真诚地信仰着。

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ki:p] ['si:krət] [wət'evər] [wi:; wi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə]

to	be	loyal	to	us	and	keep	secret	whatever	we	chose	to	reveal	to
到	是	忠诚	到	我们	和	保持	秘密	任何	我们	选择	到	揭示	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

对我们忠诚，并保守我们选择告诉他的任何秘密；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd]

for	he	thought	and	almost	foresaw	that	by	means	of	her	who	had
为了	他	想法	和	几乎	预见	那	经过	方法	的	她	WHO	有

['rɪt(ə)n] [ðæt] ['peɪpər] ,

written	that	paper	,
书面	那	纸	,

因为他想到，而且几乎预见到，通过撰写那篇论文的她，

[hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] ,

he	and	all	of	us	would	obtain	our	liberty	,
他	和	全部	的	我们	会	获得	我们的	自由	,

他和我们所有人都会获得自由。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [əb'teɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,

and	he	himself	obtain	the	object	he	so	much	desired	,
和	他	他自己	获得	这	目的	他	所以	很多	想要的	,

他最终如愿以偿，得到了他梦寐以求的东西。

[hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] ,

his	restoration	to	the	bosom	of	the	Holy	Mother	Church	,
他的	恢复	到	这	怀	的	这	圣	母亲	教会	,

他重返圣母教会的怀抱，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɛvɚd] [laɪk][ə; eɪ]

from	which	by	his	own	sin	and	ignorance	he	was	now	severed	like	a
从	哪个	经过	他的	自己的	罪	和	无知	他	曾是	现在	切断	喜欢	一个

[kə'rʌpt] [lɪm] .

corrupt	limb	.
腐败	肢	.

由于他自己的罪恶和无知，他现在就像腐烂的肢体一样与上帝分离。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [terz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

The	renegade	said	this	with	so	many	tears	and	such	signs	of	repentance	,
这	叛逆者	说	这	和	所以	许多	眼泪	和	这样的	标志	的	悔改	,

那个叛逆者说这番话时泪流满面，满脸悔意。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	with	one	consent	we	all	agreed	to	tell	him	the	whole	truth	of	the
那	和	一	同意	我们	全部	同意	到	告诉	他	这	所有的	真相	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我们一致同意将事情的真相告诉他就。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪˈðaʊt] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm]

and	so	we	gave	him	a	full	account	of	all	,	without	hiding	anything	from
和	所以	我们	给予	他	一个	满的	帐户	的	全部	,	没有	隐藏	任何事物	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，我们向他如实交代了所有情况，没有对他隐瞒任何事情。

[wiː; wi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riːd] [əˈpɪrd] ,

We	pointed	out	to	him	the	window	at	which	the	reed	appeared	,
我们	尖	出去	到	他	这	窗户	在	哪个	这	芦苇	出现	,

我们向他指出芦苇出现的那扇窗户，

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ] [ðæt] [miːnz] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	by	that	means	took	note	of	the	house	,
和	他	经过	那	方法	采取	笔记	的	这	房子	,

他就是这样记住了那栋房子。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ker] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	resolved	to	ascertain	with	particular	care	who	lived	in	it	.
和	已解决	到	探明	和	特别的	关心	WHO	居住地	在	它	.

并决心仔细查明住在里面的人是谁。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈleɪdiːz] [ˈletər] ,

We	agreed	also	that	it	would	be	advisable	to	answer	the	Moorish	lady's	letter	,
我们	同意	还	那	它	会	是	建议	到	回答	这	摩尔式	女士的	信	,

我们也一致认为，最好回复那位摩尔女士的来信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [dikˈteitid] [tuː; tə]

and	the	renegade	without	a	moment's	delay	took	down	the	words	I	dictated	to
和	这	叛逆者	没有	一个	瞬间	延迟	采取	向下	这	字	我	口述	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那个叛徒立刻记下了我口述给他的话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ,

which	were	exactly	what	I	shall	tell	you	,
哪个	是	确切地	什么	我	将	告诉	你	,

而这正是我要告诉你们的。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈmeməri] ,

for	nothing	of	importance	that	took	place	in	this	affair	has	escaped	my	memory	,
为了	没有什么	的	重要性	那	采取	地方	在	这	事务	有	逃脱	我的	记忆	,

这件事中发生的任何重要事情我都记得清清楚楚。

[ɔːr][ˈevər] [wɪl] [waɪl] [laɪf] [ˈlæsts] .

or	ever	will	while	life	lasts	.
或者	曾经	将要	尽管	生活	持续时间	.

或者说，只要生命还在，就永远不会发生。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈleɪdi] :

This	,	then	,	was	the	answer	returned	to	the	Moorish	lady	:
这	,	然后	,	曾是	这	回答	返回	到	这	摩尔式	女士	:

这就是摩尔女士得到的答复：

" [ðə; ði] [truː] [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] [prəˈtekt] [ðiː] , [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɛriːn] [huː] [ɪz][ðə; ði]

"	The	true	Allah	protect	thee	,	Lady	,	and	that	blessed	Marien	who	is	the
"	这	真的	真主	保护	你	,	女士	,	和	那	蒙福	玛丽恩	WHO	是	这

[truː] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

true	mother	of	God	,
真的	母亲	的	上帝	,

“愿真主保佑您，女士，也保佑那位蒙福的玛丽安，她是真主的母亲。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz]

and	who	has	put	it	into	thy	heart	to	go	to	the	land	of	the	Christians
和	WHO	有	放	它	进入	你的	心	到	去	到	这	土地	的	这	基督徒

,

,

,

是谁让你萌生了前往基督徒之地的想法?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] .

because	she	loves	thee	.
因为	她	爱	你	.

因为她爱你。

[ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] [kænst] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]

Entreat	her	that	she	be	pleased	to	show	thee	how	thou	canst	execute	the
恳求	她	那	她	是	高兴	到	展示	你	如何	你	罐	执行	这

[kə'mænd] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðiː] ,

command	she	gives	thee	,
命令	她	给予	你	,

恳求她向你展示如何执行她交给你的命令。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [sʌtʃ] [ɪz] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] .

for	she	will	,	such	is	her	goodness	.
为了	她	将要	,	这样的	是	她	善良	.

她一定会这么做，这就是她的善良。

[ɑːn] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['kristʃənz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

On	my	own	part	,	and	on	that	of	all	these	Christians	who	are	with	me	,
在	我的	自己的	部分	,	和	在	那	的	全部	这些	基督徒	WHO	是	和	我	,

就我个人而言，以及所有与我在一起的基督徒而言，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

I	promise	to	do	all	that	we	can	for	thee	,	even	to	death	.
我	承诺	到	做	全部	那	我们	能	为了	你	,	甚至	到	死亡	.

我承诺会竭尽全力为你付出一切，哪怕至死。

[feɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [miːn] [tuː; tə] [duː] ,

Fail	not	to	write	to	me	and	inform	me	what	thou	dost	mean	to	do	,
失败	不是	到	写	到	我	和	通知	我	什么	你	朋友	意思是	到	做	,

请务必写信告诉我你的打算。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðiː] ;

and	I	will	always	answer	thee	;
和	我	将要	总是	回答	你	;

我一定会回答你;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] [huː] [kæn; kən] [spiːk]

for	the	great	Allah	has	given	us	a	Christian	captive	who	can	speak
为了	这	伟大的	真主	有	给定	我们	一个	基督教	俘虏	WHO	能	说话

[ænd; ənd] [raɪt] [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wel] ,

and	write	thy	language	well	,
和	写	你的	语言	出色地	,

因为伟大的真主赐给我们一位能说会写你们语言的基督徒俘虏。

[æz; əz] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['peɪpər] ; [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['ðerfɔːr] ,

as	thou	mayest	see	by	this	paper	;	without	fear	,	therefore	,
作为	你	五月	看	经过	这	纸	;	没有	害怕	,	所以	,

如本文所示；因此，无需恐惧。

[ðaʊ] [kænst] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaʊ] [wʊdst] .

thou	canst	inform	us	of	all	thou	wouldst	.
你	罐	通知	我们	的	全部	你	会	.

你可以把你想知道的一切都告诉我们。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,

As	to	what	thou	sayest	,
作为	到	什么	你	萨耶斯特	,

至于你所说的话，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

that	if	thou	dost	reach	the	land	of	the	Christians	thou	wilt	be	my	wife	,
那	如果	你	朋友	抵达	这	土地	的	这	基督徒	你	枯萎	是	我的	妻子	,

如果你能到达基督教徒的土地，你将成为我的妻子。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ;

I	give	thee	my	promise	upon	it	as	a	good	Christian	;
我	给	你	我的	承诺	之上	它	作为	一个	好的	基督教	;

我以一个虔诚基督徒的身份向你许下承诺；

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʊəz] .

and	know	that	the	Christians	keep	their	promises	better	than	the	Moors	.
和	知道	那	这	基督徒	保持	他们的	承诺	更好的	比	这	沼泽地	.

要知道，基督徒比摩尔人更能信守承诺。

['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd] ['mɛriːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiː] , [maɪ] ['leɪdi] .

Allah	and	Marien	his	mother	watch	over	thee	,	my	Lady	.
真主	和	玛丽恩	他的	母亲	手表	超过	你	,	我的	女士	.

真主和他的母亲玛丽恩会保佑你，我的女士。

" [ðə; ði]['peɪpər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['foʊldɪd][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːnoʊ][wʌz; wəz]

"	The	paper	being	written	and	folded	I	waited	two	days	until	the	bano	was
"	这	纸	存在	书面	和	折叠	我	等待	二	天	直到	这	巴诺	曾是

['empti] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

empty	as	before	,
空的	作为	前	,

“我把写好的纸折叠好，等了两天，直到厕所像以前一样空了为止。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

and	immediately	repaired	to	the	usual	walk	on	the	terrace	to	see	if	there
和	立即地	已修复	到	这	通常	走	在	这	阳台	到	看	如果	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] ,

were	any	sign	of	the	reed	,
是	任何	符号	的	这	芦苇	,

然后立即回到露台上平常散步的地方，看看有没有芦苇的踪迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

which	was	not	long	in	making	its	appearance	.
哪个	曾是	不是	长的	在	制作	它是	外貌	.

它很快就出现了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

As	soon	as	I	saw	it	,	although	I	could	not	distinguish	who	put	it	out	,
作为	很快	作为	我	锯	它	,	虽然	我	可以	不是	区分	WHO	放	它	出去	,

我一看到它，虽然我看不出来是谁放的，

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [θred] ,

I	showed	the	paper	as	a	sign	to	attach	the	thread	,
我	显示	这	纸	作为	一个	符号	到	附	这	线	,

我把纸条拿出来，作为系线的标志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][taɪd][ðə; ði]['peɪpər] ;

but	it	was	already	fixed	to	the	reed	,	and	to	it	I	tied	the	paper	;
但	它	曾是	已经	固定的	到	这	芦苇	,	和	到	它	我	系	这	纸	;

但它已经固定在芦苇上，我把纸条系在了芦苇上；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['aʊər; ɑːr][stɑːr][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

and	shortly	afterwards	our	star	once	more	made	its	appearance	with	the	white
和	不久	然后	我们的	星星	一次	更多的	制成	它是	外貌	和	这	白色的

[flæg][ʌv; əv] [piːs] ,

flag	of	peace	,
旗帜	的	和平	,

不久之后，我们的星再次出现，这次它带着象征和平的白旗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

the	little	bundle	.
这	小的	捆	.

小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] ,

It	was	dropped	,	and	I	picked	it	up	,	and	found	in	the	cloth	,
它	曾是	掉落	,	和	我	挑选	它	向上	,	和	成立	在	这	布	,

它掉在地上了，我捡起来，在布里发现了：

[ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [kraʊnz] ,

in	gold	and	silver	coins	of	all	sorts	,	more	than	fifty	crowns	,
在	金子	和	银	硬币	的	全部	排序	,	更多的	比	五十	皇冠	,

各种金银币，超过五十克朗，

[wɪtʃ] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔːr] ['streŋθnd] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['dʌbld] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

which	fifty	times	more	strengthened	our	joy	and	doubled	our	hope	of	gaining
哪个	五十	时代	更多的	加强	我们的	喜悦	和	双倍	我们的	希望	的	获得

['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .

our	liberty	.
我们的	自由	.

这使我们的喜悦倍增，使我们获得自由的希望也加倍。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['renɪgeɪd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

That	very	night	our	renegade	returned	and	said	he	had	learned	that	the
那	非常	夜晚	我们的	叛逆者	返回	和	说	他	有	学习	那	这

[mʊr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

Moor	we	had	been	told	of	lived	in	that	house	,
泊	我们	有	到过	讲述	的	居住地	在	那	房子	,

当晚，我们的叛徒回来了，说他得知我们听说的那个摩尔人就住在那栋房子里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hædʒiː][mə'rɑːtoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] ,

that	his	name	was	Hadji	Morato	,	that	he	was	enormously	rich	,
那	他的	姓名	曾是	哈吉	莫拉托	,	那	他	曾是	非常	富有的	,

他名叫哈吉·莫拉托，非常富有。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['oʊnli] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] ,

that	he	had	one	only	daughter	the	heiress	of	all	his	wealth	,
那	他	有	一	仅有的	女儿	这	女继承人	的	全部	他的	财富	,

他只有一个女儿，是他所有财产的继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	that	it	was	the	general	opinion	throughout	the	city	that	she	was	the
和	那	它	曾是	这	一般的	观点	自始至终	这	城市	那	她	曾是	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['bɑːrbəri] ,

most	beautiful	woman	in	Barbary	,
最多	美丽的	女士	在	巴巴里	,

全城都一致认为她是巴巴里最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	that	several	of	the	viceroys	who	came	there	had	sought	her	for	a
和	那	一些	的	这	总督们	WHO	来了	那里	有	寻求	她	为了	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

据说，到访此地的几位总督都曾向她求娶为妻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

but	that	she	had	been	always	unwilling	to	marry	;	and	he	had	learned	,
但	那	她	有	到过	总是	不情愿	到	结婚	;	和	他	有	学习	,

但他知道，她一直都不愿意结婚；

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ;

moreover	,	that	she	had	a	Christian	slave	who	was	now	dead	;
而且	,	那	她	有	一个	基督教	奴隶	WHO	曾是	现在	死的	;

此外，她还有一个基督徒奴隶，现在已经去世了；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

all	which	agreed	with	the	contents	of	the	paper	.
全部	哪个	同意	和	这	内容	的	这	纸	.

所有这些都与论文的内容相符。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [miːnz] [wʊd]

We	immediately	took	counsel	with	the	renegade	as	to	what	means	would
我们	立即地	采取	法律顾问	和	这	叛逆者	作为	到	什么	方法	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

have	to	be	adopted	in	order	to	carry	off	the	Moorish	lady	and	bring	us
有	到	是	已采用	在	命令	到	携带	离开	这	摩尔式	女士	和	带来	我们

[ɔːl][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['terətɔːri] ;

all	to	Christian	territory	;
全部	到	基督教	领土	;

我们立即向叛徒商议，要采取什么手段才能把摩尔女人带走，把我们所有人带到基督教领土上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər]

and	in	the	end	it	was	agreed	that	for	the	present	we	should	wait	for
和	在	这	结尾	它	曾是	同意	那	为了	这	展示	我们	应该	等待	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [zə'raɪdə] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	second	communication	from	Zoraida	(	for	that	was	the	name	of	her
一个	第二	沟通	从	索拉伊达	(	为了	那	曾是	这	姓名	的	她

[huː] [naʊ] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mə'riːə]) ,

who	now	desires	to	be	called	Maria	)	,
WHO	现在	欲望	到	是	称为	玛丽亚	)	,

最后我们一致同意，目前我们应该等待佐拉伊达（她现在想被称为玛丽亚）的第二次来信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

because	we	saw	clearly	that	she	and	no	one	else	could	find	a	way	out	of
因为	我们	锯	清楚地	那	她	和	不	一	别的	可以	寻找	一个	方式	出去	的

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] .

all	these	difficulties	.
全部	这些	困难	.

因为我们清楚地看到，只有她一个人能够找到摆脱所有这些困难的方法。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

When	we	had	decided	upon	this	the	renegade	told	us	not	to	be	uneasy	,
什么时候	我们	有	决定	之上	这	这	叛逆者	讲述	我们	不是	到	是	不安	,

当我们做出这个决定后，那个叛逆者告诉我们不要感到不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lɪbərti] .

for	he	would	lose	his	life	or	restore	us	to	liberty	.
为了	他	会	失去	他的	生活	或者	恢复	我们	到	自由	.

因为他要么牺牲生命，要么让我们重获自由。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ðɪ]['bɑːnoʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ,

For	four	days	the	bano	was	filled	with	people	,
为了	四	天	这	巴诺	曾是	已填	和	人们	,

浴室连续四天都挤满了人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [riːd] [dɪ'leɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

for	which	reason	the	reed	delayed	its	appearance	for	four	days	,
为了	哪个	原因	这	芦苇	延迟	它是	外貌	为了	四	天	,

因此，芦苇推迟了四天才出现。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ]['bɑːnoʊ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli]

but	at	the	end	of	that	time	,	when	the	bano	was	,	as	it	generally
但	在	这	结尾	的	那	时间	,	什么时候	这	巴诺	曾是	,	作为	它	一般来说

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但到了那段时间的末期，当巴诺（bano）像往常一样，

['empti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [soʊ] ['bʌlki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːrθ] .

empty	,	it	appeared	with	the	cloth	so	bulky	that	it	promised	a	happy	birth	.
空的	,	它	出现	和	这	布	所以	笨重	那	它	承诺	一个	快乐的	出生	.

它空空如也，裹着一块厚厚的布，预示着一个幸福的诞生。

[riːd] [ænd; ənd] [klɔːθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Reed	and	cloth	came	down	to	me	,
芦苇	和	布	来了	向下	到	我	,

芦苇和布匹被送到了我这里，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɪn][goʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər]

and	I	found	another	paper	and	a	hundred	crowns	in	gold	,	without	any	other
和	我	成立	其他	纸	和	一个	百	皇冠	在	金子	,	没有	任何	其他

[kɔɪn] .

coin	.
硬币	.

我又找到一张纸和一百克朗金币，没有找到其他任何硬币。

[ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sel] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['peɪpər][tuː; tə]

The	renegade	was	present	,	and	in	our	cell	we	gave	him	the	paper	to
这	叛逆者	曾是	展示	,	和	在	我们的	细胞	我们	给予	他	这	纸	到

[riːd] ,

read	,
读	,

那个叛徒也在场，我们在牢房里把报纸递给他让他读。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

which	was	to	this	effect	:
哪个	曾是	到	这	影响	:

其内容大致如下：

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [se'njɔː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [speɪn] ,

"	I	cannot	think	of	a	plan	,	senor	,	for	our	going	to	Spain	,
"	我	不能	思考	的	一个	计划	,	传感器	,	为了	我们的	去	到	西班牙	,

“先生，我实在想不出我们去西班牙的计划。”

[nɔːr][hæz; həz] ['liːlə] ['mɛriːn] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][wʌn] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] .

nor	has	Lela	Marien	shown	me	one	,	though	I	have	asked	her	.
也不	有	莱拉	玛丽恩	所示	我	一	,	尽管	我	有	问	她	.

虽然我问过莱拉·马里恩，但她也没有给我看过。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][goʊld]

All	that	can	be	done	is	for	me	to	give	you	plenty	of	money	in	gold
全部	那	能	是	完毕	是	为了	我	到	给	你	很多	的	钱	在	金子

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

from	this	window	.
从	这	窗户	.

我唯一能做的就是从这个窗口给你很多黄金。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]['rænsəm] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ,

With	it	ransom	yourself	and	your	friends	,
和	它	赎金	你自己	和	你的	朋友们	,

用它绑架你和你的朋友，

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

and	let	one	of	you	go	to	the	land	of	the	Christians	,
和	让	一	的	你	去	到	这	土地	的	这	基督徒	,

你们中间可以派一个人往基督徒之地去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bai] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	there	buy	a	vessel	and	come	back	for	the	others	;
和	那里	买	一个	血管	和	来	后退	为了	这	其他的	;

然后在那里买一艘船，再回来接其他人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,

and	he	will	find	me	in	my	father's	garden	,
和	他	将要	寻找	我	在	我的	父亲的	花园	,

他会在我父亲的花园里找到我。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

which	is	at	the	Babazon	gate	near	the	seashore	,
哪个	是	在	这	-	门	靠近	这	海滨	,

它位于海边的巴巴宗大门处，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] .

where	I	shall	be	all	this	summer	with	my	father	and	my	servants	.
在哪里	我	将	是	全部	这	夏天	和	我的	父亲	和	我的	仆人	.

今年夏天我将和父亲以及仆人们待在那里。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] [naɪt] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] ,

You	can	carry	me	away	from	there	by	night	without	any	danger	,
你	能	携带	我	离开	从	那里	经过	夜晚	没有	任何	危险	,

你可以趁着夜色把我从那里带走，不会有任何危险。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	bring	me	to	the	vessel	.
和	带来	我	到	这	血管	.

带我到船上去。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [els] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] ['mɛriːn] [tuː; tə]

And	remember	thou	art	to	be	my	husband	,	else	I	will	pray	to	Marien	to
和	记住	你	艺术	到	是	我的	丈夫	,	别的	我	将要	祈祷	到	玛丽恩	到

['pʌnɪʃ] [ðiː] .

punish	thee	.
惩治	你	.

记住，你必须成为我的丈夫，否则我会祈求玛丽安惩罚你。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [trʌst] ['eniwʌn] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['rænsəm] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][duː]

If	thou	canst	not	trust	anyone	to	go	for	the	vessel	,	ransom	thyself	and	do
如果	你	罐	不是	相信	任何人	到	去	为了	这	血管	,	赎金	你自己	和	做

[ðaʊ] [goʊ] ,

thou	go	,
你	去	,

如果你不能信任任何人去取船，那就自己赎身，独自前往。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈtɜːrn] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

for	I	know	thou	wilt	return	more	surely	than	any	other	,
为了	我	知道	你	枯萎	返回	更多的	一定	比	任何	其他	,

因为我知道你必将归来，比任何人都更确定。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

as	thou	art	a	gentleman	and	a	Christian	.
作为	你	艺术	一个	绅士	和	一个	基督教	.

因为你既是绅士又是基督徒。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

Endeavour	to	make	thyself	acquainted	with	the	garden	;
努力	到	制作	你自己	熟人	和	这	花园	;

努力熟悉这座花园；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðiː] ['wɔːkɪŋ] ['jɑːndər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːnoʊ][ɪz] ['empti] [ænd; ənd]

and	when	I	see	thee	walking	yonder	I	shall	know	that	the	bano	is	empty	and
和	什么时候	我	看	你	步行	远处	我	将	知道	那	这	巴诺	是	空的	和

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	will	give	thee	abundance	of	money	.
我	将要	给	你	丰富	的	钱	.

当我看到你走在那边时，我就知道厕所是空的，我会给你很多钱。

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] [prə'tekt] [ðiː] , [se'njɔː] .

Allah	protect	thee	,	senor	.
真主	保护	你	,	传感器	.

愿真主保佑你，先生。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ]

"	These	were	the	words	and	contents	of	the	second	paper	,	and	on	hearing
"	这些	是	这	字	和	内容	的	这	第二	纸	,	和	在	听力

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“这些是第二篇论文的内容，听完之后，

[iːtʃ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rænsəmd] [wʌn] ,

each	declared	himself	willing	to	be	the	ransomed	one	,
每个	声明	他自己	愿意的	到	是	这	赎金	一	,

他们都声称自己愿意成为被赎回的人，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [gʊd] [feɪθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [tuː]

and	promised	to	go	and	return	with	scrupulous	good	faith	;	and	I	too
和	承诺	到	去	和	返回	和	一丝不苟的	好的	信仰	;	和	我	也

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər] ;

made	the	same	offer	;
制成	这	相同的	提供	;

并承诺会信守承诺，前往并返回；我也做出了同样的承诺；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɔbdʒiktid] ,

but	to	all	this	the	renegade	objected	,
但	到	全部	这	这	叛逆者	反对	,

但叛逆者对此却提出异议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [kən'sent] [tuː; tə][wʌn] ['biːɪŋ] [set] [friː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

saying	that	he	would	not	on	any	account	consent	to	one	being	set	free	before	all
说	那	他	会	不是	在	任何	帐户	同意	到	一	存在	放	自由的	前	全部

[went] [tə'geðər] ,

went	together	,
去	一起	,

他说，无论如何他都不会同意在所有人一起被释放之前释放其中一人。

[æz; əz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [set] [friː] [kiːp]
as **experience** **had** **taught** **him** **how** **ill** **those** **who** **have** **been** **set** **free** **keep**
作为 经验 有 教授 他 如何 患病的 那些 WHO 有 到过 放 自由的 保持
['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ;
promises **which** **they** **made** **in** **captivity** **;**
承诺 哪个 他们 制成 在 囚禁 ;

经验告诉他，那些获得自由的人往往很难遵守他们在被囚禁期间许下的承诺；

[fɔːr; fər] ['kæptivz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['friːkwəntli] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,
for **captives** **of** **distinction** **frequently** **had** **recourse** **to** **this** **plan** **,**
为了 俘虏 的 区别 频繁地 有 追索权 到 这 计划 ,

因为有身份的俘虏经常会采取这种策略。

['peɪɪŋ] [ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [və'lenʃiə] [ɔːr][mə'dʒɔːkə][wɪð; wɪθ]
paying **the** **ransom** **of** **one** **who** **was** **to** **go** **to** **Valencia** **or** **Majorca** **with**
付费 这 赎金 的 一 WHO 曾是 到 去 到 瓦伦西亚 或者 马略卡岛 和
['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːrm][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [huː]
money **to** **enable** **him** **to** **arm** **a** **bark** **and** **return** **for** **the** **others** **who**
钱 到 使能够 他 到 手臂 一个 吠 和 返回 为了 这 其他的 WHO
[hæd; həd] ['rænsəmd] [hɪm; ɪm] ,
had **ransomed** **him** **,**
有 赎金 他 ,

支付赎金，让被赎者前往瓦伦西亚或马略卡岛，以便他能用钱武装一艘船，然后返回去接其他赎金者。

[bʌt; bət] [huː] ['nevər] [keɪm] [bæk] ;
but **who** **never** **came** **back** **;**
但 WHO 绝不 来了 后退 ;

但他再也没有回来；

[fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərd] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for **recovered** **liberty** **and** **the** **dread** **of** **losing** **it** **again** **efface** **from** **the**
为了 恢复 自由 和 这 恐惧 的 输 它 再次 抹去 从 这
['meməri] [ɔːl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
memory **all** **the** **obligations** **in** **the** **world** **.**
记忆 全部 这 义务 在 这 世界 .

为了重获自由，以及对再次失去自由的恐惧，人们会忘记世间所有的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
And **to** **prove** **the** **truth** **of** **what** **he** **said** **,**
和 到 证明 这 真相 的 什么 他 说 ,

为了证明他所说的话属实，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən]
he **told** **us** **briefly** **what** **had** **happened** **to** **a** **certain** **Christian** **gentleman**
他 讲述 我们 简要地 什么 有 发生 到 一个 肯定 基督教 绅士
['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ,
almost **at** **that** **very** **time** **,**
几乎 在 那 非常 时间 ,

他简要地告诉我们，几乎就在那时，一位基督徒绅士遭遇了什么。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,
the **strangest** **case** **that** **had** **ever** **occurred** **even** **there** **,**
这 最奇怪的 案件 那 有 曾经 发生 甚至 那里 ,

这是那里发生过的最离奇的案件。

[wer] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] .
where **astonishing** **and** **marvellous** **things** **are** **happening** **every** **instant** **.**
在哪里 惊人 和 奇妙 事物 是 发生 每一个 立即的 .

这里每时每刻都在发生着令人惊叹的奇妙事情。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

he	ended	by	saying	that	what	could	and	ought	to	be	done	was	to	give
他	结束	经过	说	那	什么	可以	和	应该	到	是	完毕	曾是	到	给

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	money	intended	for	the	ransom	of	one	of	us	Christians	to	him	,
这	钱	故意的	为了	这	赎金	的	一	的	我们	基督徒	到	他	,

他最后说，应该做的，也是可以做的，就是把原本用来赎我们基督徒中一人的钱给他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðer; ðər][ɪn] [æl'dʒɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]

so	that	he	might	with	it	buy	a	vessel	there	in	Algiers	under	the	pretence	of
所以	那	他	可能	和	它	买	一个	血管	那里	在	阿尔及尔	在下面	这	虚伪	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['treɪdər][æt; ət][tɛ'tjuːˌɑːn][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;

becoming	a	merchant	and	trader	at	Tetuan	and	along	the	coast	;
成为	一个	商人	和	商	在	得土安	和	沿着	这	海岸	;

这样他就可以以在得土安及沿海地区做商人为幌子，用这笔钱在阿尔及尔买一艘船；

[ænd; ənd] [wen] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	when	master	of	the	vessel	,
和	什么时候	掌握	的	这	血管	,

当船长……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪt][ɑːn][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt]

it	would	be	easy	for	him	to	hit	on	some	way	of	getting	us	all	out
它	会	是	简单的	为了	他	到	打	在	一些	方式	的	获得	我们	全部	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnoʊ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] ;

of	the	bano	and	putting	us	on	board	;
的	这	巴诺	和	推杆	我们	在	木板	;

他很容易就能想出办法让我们都离开禁闭室，然后让我们上船；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['leɪdi] [geɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rænsəm] [ɔːl] ,

especially	if	the	Moorish	lady	gave	,	as	she	said	,	money	enough	to	ransom	all	,
尤其	如果	这	摩尔式	女士	给予	,	作为	她	说	,	钱	足够的	到	赎金	全部	,

尤其是如果那位摩尔女士像她所说的那样，给了足够的钱来赎回所有人的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

because	once	free	it	would	be	the	easiest	thing	in	the	world	for	us	to
因为	一次	自由的	它	会	是	这	最容易	事物	在	这	世界	为了	我们	到

[ɪm'bɑːrk] ['iːv(ə)n][ɪn]['oʊpən] [deɪ] ;

embark	even	in	open	day	;
启程	甚至	在	打开	天	;

因为一旦获得自由，即使是在开放日，对我们来说也是世界上最容易的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['renɪgeɪd] [tuː; tə] [baɪ]

but	the	greatest	difficulty	was	that	the	Moors	do	not	allow	any	renegade	to	buy
但	这	最	困难	曾是	那	这	沼泽地	做	不是	允许	任何	叛逆者	到	买

[ɔːr] [oʊn] ['eni] [krɑːft] ,

or	own	any	craft	,
或者	自己的	任何	工艺	,

但最大的困难在于摩尔人不允许任何叛徒购买或拥有任何船只。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['roʊvɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

unless	it	be	a	large	vessel	for	going	on	roving	expeditions	,
除非	它	是	一个	大的	血管	为了	去	在	漫游	探险	,

除非是用于进行远征探险的大型船只，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [baɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi]

because	they	are	afraid	that	anyone	who	buys	a	small	vessel	,	especially	if	he
因为	他们	是	害怕的	那	任何人	WHO	购买	一个	小的	血管	,	尤其	如果	他

[biː; bi] [ə; eɪ] ['spænjərd] ,

be	a	Spaniard	,
是	一个	西班牙人	,

因为他们担心任何购买小型船只的人，尤其是西班牙人，

['oʊnli] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['terətɔːri] .

only	wants	it	for	the	purpose	of	escaping	to	Christian	territory	.
仅有的	想要	它	为了	这	目的	的	逃脱	到	基督教	领土	.

他只是想借此逃往基督教地区。

[ðɪs] [haʊ'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [baɪ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [mʊr] [tuː; tə] [goʊ] ['ʃɛrz]

This	however	he	could	get	over	by	arranging	with	a	Tagarin	Moor	to	go	shares
这	然而	他	可以	得到	超过	经过	安排	和	一个	-	泊	到	去	分享

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

with	him	in	the	purchase	of	the	vessel	,
和	他	在	这	购买	的	这	血管	,

然而，他可以通过与塔加林·穆尔达成协议，让他与自己共同购买这艘船来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ;

and	in	the	profit	on	the	cargo	;
和	在	这	利润	在	这	货物	;

以及货物的利润；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	under	cover	of	this	he	could	become	master	of	the	vessel	,
和	在下面	覆盖	的	这	他	可以	变得	掌握	的	这	血管	,

而以此为掩护，他可以成为这艘船的船长。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

in	which	case	he	looked	upon	all	the	rest	as	accomplished	.
在	哪个	案件	他	看起来	之上	全部	这	休息	作为	完成	.

在这种情况下，他认为其余的一切成就都已达成。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] [tuː; tə]

But	though	to	me	and	my	comrades	it	had	seemed	a	better	plan	to
但	尽管	到	我	和	我的	同志们	它	有	似乎	一个	更好的	计划	到

[send] [tuː; tə] [mə'dʒɔːkə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

send	to	Majorca	for	the	vessel	,
发送	到	马略卡岛	为了	这	血管	,

但我和我的同伴们觉得，派人去马略卡岛取船似乎是个更好的办法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['leɪdi] [sə'dʒestɪd] , [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

as	the	Moorish	lady	suggested	,	we	did	not	dare	to	oppose	him	,
作为	这	摩尔式	女士	建议	,	我们	做过	不是	敢	到	反对	他	,

正如那位摩尔女士所建议的那样，我们不敢反对他。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ˌjuː 'es] ,

fearing	that	if	we	did	not	do	as	he	said	he	would	denounce	us	,
害怕	那	如果	我们	做过	不是	做	作为	他	说	他	会	声讨	我们	,

我们担心，如果我们不按他说的做，他会告发我们。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]

and	place	us	in	danger	of	losing	all	our	lives	if	he	were	to	disclose
和	地方	我们	在	危险	的	输	全部	我们的	生活	如果	他	是	到	透露

['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [zə'raɪdə] ,

our	dealings	with	Zoraida	,
我们的	交易	和	索拉伊达	,

如果他泄露我们与佐拉伊达的交易，我们将面临丧命的危险。

[fɔːr; fər] [huːz] [laɪf][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

for	whose	life	we	would	have	all	given	our	own	.
为了	谁	生活	我们	会	有	全部	给定	我们的	自己的	.

我们所有人都愿意为他付出自己的生命。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

We	therefore	resolved	to	put	ourselves	in	the	hands	of	God	and	in	the
我们	所以	已解决	到	放	我们自己	在	这	双手	的	上帝	和	在	这

['rɛnɪgeɪdz] ;

renegade's	;
叛逆者的	;

因此，我们决定将自己交托给上帝和叛徒；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [zə'raɪdə] ,

and	at	the	same	time	an	answer	was	given	to	Zoraida	,
和	在	这	相同的	时间	一个	回答	曾是	给定	到	索拉伊达	,

与此同时，佐拉伊达也得到了答复。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] ,

telling	her	that	we	would	do	all	she	recommended	,
讲述	她	那	我们	会	做	全部	她	受到推崇的	,

告诉她我们会按照她的建议去做，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ɪf] ['liːlə] ['mɛriːn] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	had	given	as	good	advice	as	if	Lela	Marien	had	delivered	it	,
为了	她	有	给定	作为	好的	建议	作为	如果	莱拉	玛丽恩	有	发表	它	,

因为她给出的建议和莱拉·马里恩给出的建议一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'loʊn] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði]

and	that	it	depended	on	her	alone	whether	we	were	to	defer	the
和	那	它	取决于	在	她	独自的	无论	我们	是	到	推迟	这

['bɪznəs] [ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

business	or	put	it	in	execution	at	once	.
商业	或者	放	它	在	执行	在	一次	.

是否推迟这项业务还是立即执行，完全取决于她。

[aɪ] [rɪ'nuːd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

I	renewed	my	promise	to	be	her	husband	;
我	更新	我的	承诺	到	是	她	丈夫	;

我再次承诺要做她的丈夫；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːnoʊ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['dɪfrənt]

and	thus	the	next	day	that	the	bano	chanced	to	be	empty	she	at	different
和	因此	这	下一个	天	那	这	巴诺	偶然	到	是	空的	她	在	不同的

[taɪmz] [geɪv] [ˌjuː 'es][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [klɔːθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [kraʊnz]

times	gave	us	by	means	of	the	reed	and	cloth	two	thousand	gold	crowns
时代	给予	我们	经过	方法	的	这	芦苇	和	布	二	千	金子	皇冠

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['dʒuːmə] ,

and	a	paper	in	which	she	said	that	the	next	Juma	,
和	一个	纸	在	哪个	她	说	那	这	下一个	朱玛	,

因此，第二天，恰巧浴室空无一人，她便用芦苇和布条，分几次给了我们两千金克朗和一张纸条，上面写着下一个主麻日，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['fraɪdeɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,

that	is	to	say	Friday	,	she	was	going	to	her	father's	garden	,
那	是	到	说	星期五	,	她	曾是	去	到	她	父亲的	花园	,

也就是说，星期五，她要去她父亲的花园。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['mʌni] ;

but	that	before	she	went	she	would	give	us	more	money	;
但	那	前	她	去	她	会	给	我们	更多的	钱	;

但她临走前还给了我们更多钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] ,

and	if	it	were	not	enough	we	were	to	let	her	know	,
和	如果	它	是	不是	足够的	我们	是	到	让	她	知道	,

如果这还不够，我们还要让她知道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [æskt] ,

as	she	would	give	us	as	much	as	we	asked	,
作为	她	会	给	我们	作为	很多	作为	我们	问	,

她会尽一切努力满足我们的要求。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	her	father	had	so	much	he	would	not	miss	it	,
为了	她	父亲	有	所以	很多	他	会	不是	错过	它	,

因为她父亲拥有那么多，他不会在意这个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kiːz] .

and	besides	she	kept	all	the	keys	.
和	除了	她	保留	全部	这	钥匙	.

而且她还把所有的钥匙都保管着。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

We	at	once	gave	the	renegade	five	hundred	crowns	to	buy	the	vessel	,
我们	在	一次	给予	这	叛逆者	五	百	皇冠	到	买	这	血管	,

我们立即给了那个叛徒五百克朗让他买下那艘船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [aɪ] ['rænsəmd] [maɪ'self] ,

and	with	eight	hundred	I	ransomed	myself	,
和	和	八	百	我	赎金	我	,

我用八百块钱赎回了自己。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'lɛnʃən] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æl'dʒɪrz][æt; ət]

giving	the	money	to	a	Valencian	merchant	who	happened	to	be	in	Algiers	at
给予	这	钱	到	一个	瓦伦西亚	商人	WHO	发生	到	是	在	阿尔及尔	在

[ðə; ðɪ][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他把钱交给了当时恰巧在阿尔及尔的一位瓦伦西亚商人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] [rɪ'liːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

and	who	had	me	released	on	his	word	,
和	WHO	有	我	发布	在	他的	单词	,

他凭一句话就把我释放了。

['plɛdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [və'lenʃiə] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ]

pledging	it	that	on	the	arrival	of	the	first	ship	from	Valencia	he	would	pay
认捐	它	那	在	这	到达	的	这	第一的	船	从	瓦伦西亚	他	会	支付

[maɪ]['rænsəm] ;

my	ransom	;
我的	赎金	;

他承诺，当第一艘从瓦伦西亚来的船到达时，他会支付我的赎金；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mʌni] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

for	if	he	had	given	the	money	at	once	it	would	have	made	the	king
为了	如果	他	有	给定	这	钱	在	一次	它	会	有	制成	这	国王

[sə'spekt] [ðæt] [maɪ]['rænsəm] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][æl'dʒɪrz] ,

suspect	that	my	ransom	money	had	been	for	a	long	time	in	Algiers	,
怀疑	那	我的	赎金	钱	有	到过	为了	一个	长的	时间	在	阿尔及尔	,

因为如果他立刻把钱给国王，国王就会怀疑我的赎金已经在阿尔及尔存放了很久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

and	that	the	merchant	had	for	his	own	advantage	kept	it	secret	.
和	那	这	商人	有	为了	他的	自己的	优势	保留	它	秘密	.

而商人为了自身利益，一直保守着这个秘密。

[ɪn][fækt][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑ:t][ɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt]
In fact my master was so difficult to deal with that I dared not on any account
在 事实 我的 掌握 曾是 所以 难的 到 交易 和 那 我 敢于 不是 在 任何 帐户
[peɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] .
pay down the money at once .
支付 向下 这 钱 在 一次 .

事实上，我的主人非常难对付，我无论如何都不敢立即还清这笔钱。

[ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [zə'raɪdə] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
The Thursday before the Friday on which the fair Zoraida was to go to the
这 周四 前 这 星期五 在 哪个 这 公平的 索拉伊达 曾是 到 去 到 这
['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [mɔ:r] ,
garden she gave us a thousand crowns more ,
花园 她 给予 我们 一个 千 皇冠 更多的 ,

在美丽的佐拉伊达要去花园的那个星期五之前的星期四，她又给了我们一千克朗。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['rænsəmd] ,
and warned us of her departure , begging me , if I were ransomed ,
和 警告 我们 的 她 离开 , 乞讨 我 , 如果 我 是 赎金 ,

她警告我们她即将离开，恳求我，如果我能被赎回，

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [wʌns] ,
to find out her father's garden at once ,
到 寻找 出去 她 父亲的 花园 在 一次 ,

立刻找到她父亲的花园，

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
and by all means to seek an opportunity of going there to see her .
和 经过 全部 方法 到 寻找 一个 机会 的 去 那里 到 看 她 .

并想方设法寻找机会去那里见她。

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][soʊ] ,
I answered in a few words that I would do so ,
我 回答 在 一个 很少 字 那 我 会 做 所以 ,

我简短地回答说我会这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə] [kə'mend] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['li:lə] ['mɛri:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and that she must remember to commend us to Lela Marien with all
和 那 她 必须 记住 到 表彰 我们 到 莱拉 玛丽恩 和 全部
[ðə; ði] [prerz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .
the prayers the captive had taught her .
这 祈祷 这 俘虏 有 教授 她 .

她必须记住，要将俘虏教给她的所有祷文都转告给莱拉·马里恩。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [steps] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə]['rænsəm]['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['kɒmreɪdz] ,
This having been done , steps were taken to ransom our three comrades ,
这 拥有 到过 完毕 , 步骤 是 已采取 到 赎金 我们的 三 同志们 ,

此事完成后，便采取措施赎回我们的三位同志。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['bɑ:noʊ] , [ænd; ənd][lest] , ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:]
so as to enable them to quit the bano , and lest , seeing me
所以 作为 到 使能够 他们 到 辞职 这 巴诺 , 和 免得 , 看到 我
['rænsəmd] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [nɑ:t] ,
ransomed and themselves not ,
赎金 和 他们自己 不是 ,

以便他们能够退出巴诺，并且以免他们看到我被赎回而他们自己没有，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
though the money was forthcoming ,
尽管 这 钱 曾是 即将推出 ,

虽然资金到位了，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prɑːmpt][ðem; ðəm]

they	should	make	a	disturbance	about	it	and	the	devil	should	prompt	them
他们	应该	制作	一个	干扰	关于	它	和	这	魔鬼	应该	迅速的	他们

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər] [zə'raɪdə] ;

to	do	something	that	might	injure	Zoraida	;
到	做	某物	那	可能	损伤	索拉伊达	;

他们应该为此闹事，魔鬼应该怂恿他们做一些可能会伤害佐拉伊达的事情；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]

for	though	their	position	might	be	sufficient	to	relieve	me	from	this
为了	尽管	他们的	位置	可能	是	充足的	到	缓解	我	从	这

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

虽然他们的地位或许足以让我消除这种担忧，

[ˌnevərðə'les] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

nevertheless	I	was	unwilling	to	run	any	risk	in	the	matter	;
尽管如此	我	曾是	不情愿	到	跑步	任何	风险	在	这	事情	;

然而，我不愿意在这件事上冒任何风险；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['rænsəmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

and	so	I	had	them	ransomed	in	the	same	way	as	I	was	,
和	所以	我	有	他们	赎金	在	这	相同的	方式	作为	我	曾是	,

于是我用和我一样的手段勒索了他们。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti]

handing	over	all	the	money	to	the	merchant	so	that	he	might	with	safety
处理	超过	全部	这	钱	到	这	商人	所以	那	他	可能	和	安全

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] ;

and	confidence	give	security	;
和	信心	给	安全	;

将所有钱款交给商人，以便他能够安心、有信心地提供担保；

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [kən'faɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]

without	,	however	,	confiding	our	arrangement	and	secret	to	him	,	which
没有	,	然而	,	倾诉	我们的	安排	和	秘密	到	他	,	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] .

might	have	been	dangerous	.
可能	有	到过	危险的	.

但是，我们没有把我们的安排和秘密告诉他，因为那样可能会很危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神